

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

3 NOVEMBER 1992

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van volgende
internationale akten :**

- A. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de republiek Hongarije, anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en slotakte met veertien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee briefwisselingen, twee verklaringen van de Gemeenschap, vier verklaringen van Hongarije en brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991
- B. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de republiek Polen, anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en slotakte met vijftien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee verklaringen van de Gemeenschap, drie verklaringen van Polen en brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

3 NOVEMBRE 1992

PROJET DE LOI

**portant approbation des actes
internationaux suivants :**

- A. Accord Européen établissant une association entre les Communautés Européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et acte final avec quatorze déclarations communes, deux accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux déclarations de la Communauté, quatre déclarations de la Hongrie et lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991
- B. Accord Européen établissant une association entre les Communautés Européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et acte final avec quinze déclarations communes, deux accords sous forme d'échange de lettres, deux déclarations de la Communauté, trois déclarations de la Pologne et lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

...

Bemerking vooraf

De onderhandelingen over de Europa-akkoorden werden gelijktijdig met Polen, Hongarije en de Tsjechisch en Slovaakse Federatieve Republiek aangevat, gevoerd en tenslotte afgesloten. De inhoud van de akkoorden is voor elk der landen gelijkaardig.

Deze memorie van toelichting geldt dan ook voor de drie akkoorden. Rekening houdend met de voorgenomen scheiding van de Tsjechisch en Slovaakse republiek, is onderhavige memorie in dit stadium enkel van toepassing op de Europa-akkoorden met Polen en Hongarije.

INLEIDING

Algemeen kader

De politieke en economische hervormingen die sinds het einde van de jaren 80 in Midden- en Oost-Europa tot stand zijn gebracht, hebben de betrekkingen en de samenwerking tussen de Gemeenschap en bedoelde landen aanzienlijk versterkt.

Met Hongarije, Polen en de Tsjechische en Slovaakse Federatieve Republiek zijn respectievelijk op 26 september 1988, 19 september 1989 en 8 mei 1990 overeenkomsten inzake handel en commerciële en economische samenwerking gesloten. De drie genoemde landen alsmede de Gemeenschap gaven echter de wens te kennen een stap verder te zetten en met name associatieovereenkomsten te sluiten.

Einde 1989 (Europese Raad van 8/9 december 1989 in Straatsburg) gaf de Gemeenschap haar voorzet te kennen associatiebetrekkingen aan te knopen met die landen van Midden- en Oost-Europa die een proces van politieke en economische hervormingen op gang hadden gebracht.

Intussen was de Gemeenschap, na afloop van de Westerse Economische Top in Parijs op 14 juli 1989, begonnen met de coördinatie van de activiteiten van de Groep van 24 met de bedoeling Hongarije en Polen te helpen bij de verwezenlijking van hun economisch hervormingsprogramma.

Hongarije en Polen konden aldus met ingang van 1990 gebruik maken van algemene tariefpreferenties, de opheffing van niet-specifieke kwantitatieve beperkingen (deze toepasselijk op de landen met staatshandel) en de opheffing van andere kwantitatieve beperkingen (deze toepasselijk op derde landen). Met dit gebaar wilde de EG haar bijdrage leve-

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

...

Remarque préliminaire

Les négociations sur les Accords européens ont été entamées, menées et ensuite conclues simultanément avec la Pologne, la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque. Pour chacun de ces pays, le contenu des accords est similaire.

Cet exposé des motifs est donc valable pour les trois accords. Toutefois, compte tenu de la scission annoncée de la République fédérative tchèque et slovaque, le présent exposé des motifs ne s'applique, à ce stade, qu'aux accords européens avec la Pologne et la Hongrie.

INTRODUCTION

Contexte général

Du fait des réformes politiques et économiques adoptées dans les pays d'Europe centrale et orientale depuis la fin des années 80, les relations et la coopération de la Communauté avec ces pays se sont considérablement intensifiées.

En ce qui concerne la Hongrie, la Pologne et la République fédérative tchèque et slovaque (RFTS), des accords de commerce et de coopération commerciale et économique ont été signés respectivement le 26 septembre 1988, le 19 septembre 1989 et le 8 mai 1990. Cependant, aussi bien ces trois pays que la Communauté expriment le souhait d'aller plus avant et notamment de conclure des accords d'association.

Ainsi, la Communauté fait part, depuis la fin de 1989 (Conseil européen de Strasbourg, 8/9 décembre 1989), de son intention d'établir des relations d'association avec les pays d'Europe centrale et orientale qui s'étaient engagés dans un processus de réformes politiques et économiques.

Entretemps, à l'issue du Sommet économique occidental de Paris du 14 juillet 1989, la Communauté commença à coordonner les actions du Groupe des 24 visant à assister la Hongrie et la Pologne dans leurs programmes de réformes économiques.

Ainsi, la Hongrie et la Pologne ont bénéficié, à partir de 1990 des préférences tarifaires généralisées, de l'élimination des restrictions quantitatives spécifiques (celles applicables à l'égard des pays à commerce d'Etat) et de la suspension des autres restrictions quantitatives (celles applicables aux pays tiers). La CE voulait contribuer de cette façon à

ren aan de modernisering van de economische structuur van de betrokken landen, meer bepaald door een toename van hun uitvoer te bevorderen.

Gelijklopend met de steun van de EG en van de Groep van 24 aan de economische heropbouw van de landen van Midden- en Oost-Europa, heeft de toenaadering tussen deze landen en de Gemeenschap, naarmate de noodzakelijke politieke en economische hervormingen zich voltrokken, gestalte gekregen in een nieuw soort contractuele betrekkingen. Zo legde de Commissie in april 1990 aan de Raad en het Europees Parlement een eerste stramien voor de toekomstige associatieovereenkomsten voor. Nadat de Raad op 18 december 1990 de onderhandelingsrichtlijnen had aanvaard, begonnen op 20, 21 en 22 december de onderhandelingen met respectievelijk de TSFR, Hongarije en Polen.

Na negen onderhandelingsronden met elk van deze drie landen, werden op 16 december 1991 de Overeenkomsten ondertekend.

Hoofdkenmerken van de Overeenkomsten

a) Het zijn *gemengde* overeenkomsten : dit betekent dat ze sectoren betreffen die zowel onder nationale als onder communautaire bevoegdheid vallen. Ze worden voor *onbepaalde duur* gesloten. Voor het eerst wordt in deze associatieovereenkomsten ook plaats ingeruimd voor de « *politieke dialoog* » en de « *culturele samenwerking* ». Aldus wordt de weg geëffend voor de integratie in de Gemeenschap van de geassocieerde landen. In de preambule van de Overeenkomsten erkennen de Partijen dat *toetreding tot de Gemeenschap het uiteindelijke streefdoel is van de geassocieerde landen* en dat de Overeenkomsten hen zullen helpen dit doel te verwezenlijken.

b) De Overeenkomsten die voor alle betrokken landen op dezelfde manier zijn ingedeeld, bevatten de volgende punten :

- een overgangsperiode van tien jaar, verdeeld in twee etappes van vijf jaar;
- de Overeenkomsten zijn preferentieel en hebben de instelling van een vrijhandelszone voor alle produkten tot doel. Het liberaliseringsproces is wederzijds maar asymmetrisch;
- de door beide Partijen gedane concessies op het gebied van gevoelige produkten zoals textiel, steenkool en staal en verwerkte landbouwprodukten, worden in afzonderlijke protocollen geregeld;
- ook de regels van oorsprong en de bepalingen inzake douanesamenwerking worden in afzonderlijke protocollen neergelegd;
- de bepalingen inzake het verkeer van werknemers voorzien in een verbetering van de situatie van werknemers die wettig op het grondgebied verblijven;
- wat de vrijheid van vestiging en het dienstenverkeer betreft, verleent de Gemeenschap vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst de bedrijven van de drie geassocieerde landen de nationale behan-

la modernisation du tissu économique des pays concernés, notamment en favorisant un accroissement de leurs exportations.

Parallèlement à l'aide communautaire et des 24 à la reconstruction économique des pays d'Europe centrale et orientale, leur rapprochement avec la Communauté s'est traduit, à mesure qu'ils adoptaient les nécessaires réformes politiques et économiques, par le passage à un nouveau type de relations contractuelles. Ainsi, en avril 1990, la Commission présenta au Conseil et au Parlement européen un premier cadre pour les futurs accords d'association. A la suite de l'adoption par le Conseil, le 18 décembre 1990, des directives de négociation, les négociations ont commencé les 20, 21 et 22 décembre avec respectivement la RFTS, la Hongrie et la Pologne.

Après neuf séries de négociation avec chacun des pays, les accords ont été signés le 16 décembre 1991.

Principales caractéristiques des accords

a) Les accords sont des accords *mixtes*, c'est-à-dire couvrant des secteurs de compétence communautaire et nationale. Ils sont conclus pour une durée *illimitée*. Pour la première fois, le « *dialogue politique* » et la « *coopération culturelle* » sont également prévus dans ces accords d'association. De cette manière, ils se placent dans la perspective de l'intégration des pays associés à la Communauté. Dans le préambule à l'accord, les parties reconnaissent que *l'objectif ultime des pays associés est d'adhérer à la Communauté* et que ces accords les aideront à atteindre cet objectif.

b) Les accords qui ont une même structure pour chacun des pays concernés comprennent les éléments suivants :

- une période transitoire de dix ans divisée en deux périodes de cinq ans;
- les accords sont de nature préférentielle et visent à créer une zone de libre échange couvrant tous les produits. Le processus de libéralisation est réciproque mais asymétrique;
- les concessions faites par les deux parties concernant des produits sensibles tels que les textiles, le charbon et l'acier et les produits agricoles transformés font l'objet de protocoles distincts;
- les règles d'origine et les dispositions relatives à la coopération douanière font également l'objet de protocoles distincts;
- les dispositions relatives à la circulation des travailleurs prévoient l'amélioration de la situation des travailleurs résidant légalement;
- pour la liberté d'établissement et la fourniture de services, le traitement national sera accordé par la Communauté aux opérateurs des trois pays associés dès l'entrée en vigueur de l'accord. En ce qui concerne

deling. Voor de toepassing van dit beginsel door de geassocieerde landen, worden overgangperiodes ingesteld;

— de Overeenkomsten voorzien ook in de vrijmaking van het kapitaal- en betalingsverkeer en in de onderlinge aanpassing van wetten;

— op het gebied van financiële samenwerking zullen de drie geassocieerde landen niet-terugbetaalbare steun ontvangen (PHARE tot eind 1992, vervolgens PHARE of enig ander meerjarig plan) alsmede leningen van de Europese Investeringsbank. Bovendien kan de Gemeenschap, onder bepaalde voorwaarden, financiële bijstand op macro-economisch niveau verlenen;

— voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomsten worden Associatieraden opgericht waaraan een bepaalde beslissingsbevoegdheid is toegekend en die minstens één keer per jaar op ministerniveau bijeenkomen. Daarnaast worden ook associatiecomités opgericht waaraan bepaalde bevoegdheden van de Associatieraad worden gedelegeerd alsmede parlementaire associatiecomités die een raadgevende taak hebben.

c) Deze Overeenkomsten vervangen de overeenkomsten inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de TSFR, Polen en Hongarije, alsmede de overeenkomsten tussen de EGKS en elk van deze drie landen.

d) De Overeenkomsten werden gesloten op grond van artikel 238 van het Verdrag van Rome.

ANALYSE VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMSTEN

Onderhavige analyse beschrijft de inhoud van de Europese akkoorden. De vermelde artikelnummers slaan op het akkoord dat op 16 december 1991 werd gesloten met de Republiek Polen.

PREAMBULE

1. De associatieovereenkomsten staan duidelijk in het teken van de gewijzigde omstandigheden en van het ontstaan van een nieuwe democratische orde in Midden- en Oost-Europa. In de preambule wordt hier terecht aandacht aan besteed.

2. In het kader van de versterking van een op samenwerking stoelende stabiliteit in Europa, waarvan de Gemeenschap een van de belangrijkste bewerkers is, hebben de associatieovereenkomsten tot doel nauwe en duurzame betrekkingen tussen de Partijen tot stand te brengen, om aldus de drie geassocieerde landen in staat te stellen deel te hebben aan het proces van Europese integratie en hun *politieke en economische hervormingen* te consolideren.

3. De volledige tenuitvoerlegging van de associatie is ondergeschikt (« dat een verband dient te wor-

l'application de ce principe par les pays associés, des périodes transitoires sont prévues;

— les accords prévoient également la libéralisation des mouvements de capitaux et de paiements et le rapprochement des législations;

— en ce qui concerne la coopération financière, les trois pays associés bénéficieront d'aides non remboursables (PHARE jusqu'à la fin 1992, PHARE ou tout autre cadre pluriannuel ensuite) et de prêts de la Banque européenne d'investissement. Par ailleurs, une assistance financière macroéconomique peut être accordée par la Communauté à certaines conditions;

— pour la mise en oeuvre des accords, il est institué des conseils d'association disposant de certains pouvoirs de décision et qui se réuniront au niveau ministériel une fois par an au moins, des comités d'association auxquels certains pouvoirs du conseil d'association seront délégués, ainsi que des commissions parlementaires d'association de nature consultative.

c) Ces accords remplaceront les accords concernant le commerce et la coopération commerciale et économique entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la RFTS, la Pologne et la Hongrie, ainsi que les accords entre la CECA et chacun de ces trois pays.

d) Les accords ont été conclus sur base de l'article 238 du Traité de Rome.

ANALYSE DU TEXTE DES ACCORDS

La présente analyse décrit le contenu des trois accords européens. Toutefois, les numéros d'articles repris sont ceux de l'accord signé le 16 décembre 1991 avec la République de Pologne.

PREAMBULE

1. Les accords d'association sont clairement placés sous le signe des nouvelles réalités et de la naissance d'un ordre démocratique nouveau en Europe centrale et orientale. Le préambule met à juste titre l'accent sur ce point.

2. Dans le contexte de la promotion de la stabilité en Europe, fondée sur la coopération, dont la Communauté est un des artisans essentiels, les accords d'association ont pour objectif d'établir des relations étroites et durables entre les parties, afin de permettre aux trois pays associés de participer au processus d'intégration européenne et afin de renforcer leurs *réformes politiques et économiques*.

3. La mise en oeuvre intégrale de l'association est subordonnée (« il convient d'établir un lien ») à l'in-

den gelegd ») aan de daadwerkelijke invoering van hervormingen op politiek, economisch en wetgevend gebied (*voorwaardelijkheid*). De Overeenkomst zelf bepaalt dat de Associatieraad geregeld de toepassing van de Overeenkomsten en de evolutie naar een vrije markt aandachtig volgt en, rekening houdend met deze voorwaardelijkheid, een beslissing treft omtrent de overgang naar de tweede etappe (vijf jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomsten).

In de preambule is ook sprake van een *eventuele toetreding*. De Partijen erkennen dat toetreding tot de Gemeenschap het uiteindelijke streefdoel is van de drie geassocieerde landen en dat de associatieovereenkomsten « naar het oordeel van de Partijen, hen zullen helpen dit doel te verwezenlijken. »

De toetreding tot de Gemeenschap wordt dus voorgesteld als het uiteindelijke streefdoel dat echter niet automatisch wordt bereikt.

Artikel 1

Dit artikel geeft een overzicht van de *hoofddoelstellingen* van de associatie :

- een passend kader tot stand brengen voor de politieke dialoog;
- de handel en de economische betrekkingen bevorderen;
- de grondslag leggen voor de financiële en technische bijstand van de Gemeenschap;
- een passend kader tot stand brengen voor de geleidelijke integratie van het betrokken land in de Gemeenschap;
- de samenwerking op cultureel gebied bevorderen.

TITEL I

Politieke dialoog (artikelen 2 tot 5)

Hiermee wordt een *nieuw en wezenlijk* element in een associatieovereenkomst ingevoerd waarmee wordt beoogd :

- bij te dragen aan de volledige integratie van de *geassocieerde* landen in de gemeenschap van democratische naties en hun geleidelijke toenadering tot de Europese Gemeenschap;
- te zorgen voor een toenemende convergentie van standpunten over internationale vraagstukken.

De politieke dialoog wordt tot stand gebracht via vergaderingen op het hoogste niveau, op ministerieel niveau (in de Associatieraad) en op parlementair niveau, alsmede door het opnemen van de geassocieerde landen in de groep van landen die regelmatig informatie ontvangen over de werkzaamheden in het kader van de Europese politieke samenwerking.

troductie effective de réformes politiques, économiques et législatives (*conditionnalité*). L'accord proprement dit prévoit en outre que le conseil d'association examine régulièrement l'application des accords et le déroulement du processus conduisant à un système de libre marché et qu'il décide du passage à la deuxième phase (cinq ans après l'entrée en vigueur des accords) en tenant compte de cette conditionnalité.

Le préambule des accords fait également allusion à une *éventuelle adhésion*, les parties reconnaissant que l'objectif final des trois pays associés est de devenir membre de la Communauté et que les accords d'association les aideront « selon l'avis des parties, à atteindre cet objectif ».

L'adhésion à la Communauté apparaît donc comme objectif ultime bien que non automatique.

Article 1^{er}

Cet article résume *les objectifs essentiels* de l'association qui est établie :

- fournir un cadre approprié au dialogue politique;
- développer les échanges et les relations économiques;
- fournir une base pour l'assistance technique et financière de la Communauté;
- créer un cadre approprié pour l'intégration progressive du pays concerné dans la Communauté;
- promouvoir la coopération dans le domaine culturel.

TITRE I^{er}

Dialogue politique (articles 2 à 5)

C'est un élément *nouveau et essentiel* qui est introduit dans un accord d'association. Il vise :

- à faciliter la pleine intégration des pays associés dans la communauté des nations démocratiques et leur rapprochement progressif de la Communauté européenne;
- à assurer une convergence croissante des positions sur les questions internationales.

Les *modalités* de mise en place du dialogue politique comprennent les rencontres au niveau le plus élevé, au niveau ministériel (au sein du Conseil d'association) et au niveau parlementaire, ainsi que par l'inclusion des pays associés dans le groupe des pays qui bénéficient régulièrement des informations sur les activités de la coopération politique européenne.

TITEL II

*Algemene beginselen
(artikel 6)*

De associatie omvat een *overgangperiode van ten hoogste tien jaar*, verdeeld in *twee* opeenvolgende *etappes*, die elk in beginsel vijf jaar duren.

De Associatieraad onderzoekt regelmatig de toepassing van de Overeenkomst.

De twee etappes als bedoeld in dit artikel zijn niet van toepassing op de geleidelijke totstandbrenging van het vrij verkeer van goederen waarvoor een ander tijdschema en een ander pakket maatregelen zijn vastgesteld.

TITEL III

*Vrij verkeer van goederen
(artikelen 7 tot 36)*a. **Samenvatting :**

— Beide Partijen stellen geleidelijk een *vrijhandelszone* in (afschaffing van douanerechten en kwantitatieve beperkingen, maar behoud van een ten opzichte van derde landen toepasselijk tarief). Deze zone dient in de loop van een overgangperiode van ten hoogste 10 jaar tot stand te komen.

— Er wordt een nauwkeurig *tijdschema* opgesteld voor de concessies op handelsgebied. Toch behoudt de Associatieraad (en, tijdens de toepassingsduur van de interimovereenkomsten, zelfs het Gemengd Comité) de mogelijkheid het proces dat op *termijn* in een vrijhandelszone zal uitmonden, te *versnellen*. « Op termijn » betekent eigenlijk : 5 jaar voor de Gemeenschap en ten hoogste 10 jaar voor de drie geassocieerde landen.

— Aan de *gevoelige produkten* zijn *speciale protocollen* gewijd. Aldus worden voor textielprodukten, kolen en staal de handelsbelemmeringen volgens speciale schema's weggewerkt.

Voor landbouwprodukten, verwerkte landbouwprodukten en visserijprodukten wordt geen vrijhandel ingevoerd. In deze sectoren verlenen de Partijen elkaar concessies op basis van wederkerigheid.

b. **Hoofdstuk I : Industrieprodukten (artikelen 8 tot 17)**

De artikelen 9 en 10 geven een duidelijk beeld van de asymmetrie tussen de concessies van de EEG en die van de geassocieerde landen.

Artikel 9, dat handelt over de afschaffing van invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op *produkten van oorsprong uit het geassocieerde land* en over de opheffing van de kwantitatieve beperkingen, waarbij evenwel een onderscheid wordt

TITRE II

*Principes généraux
(article 6)*

L'association comprend une *période de transition d'une durée maximale de dix ans*, divisée en *deux étapes* successives de cinq années chacune en principe.

Le Conseil d'association examine régulièrement l'application de l'accord.

Les deux étapes prévues dans cet article ne s'appliquent pas à la mise en œuvre graduelle de la libre circulation des marchandises, pour laquelle un autre calendrier et un autre ensemble de mesures ont été élaborés.

TITRE III

*Libre circulation des marchandises
(articles 7 à 36)*a. **Résumé :**

— Les deux parties établiront progressivement une *zone de libre échange* (suppression des droits de douane et des restrictions quantitatives, mais maintien d'un tarif extérieur propre). Cette zone doit être réalisée au cours d'une période transitoire de 10 ans maximum.

— Un *calendrier* précis des concessions en matière commerciale est établi. Toutefois, en cours de route il sera possible au Conseil d'Association (voire, pendant la durée d'application des accords interimaire, au Comité mixte) d'*accélérer* le processus devant mener à *terme* à une zone de libre échange. « A terme » signifie en fait : 5 années pour la Communauté et au maximum 10 années pour les trois pays associés.

— Des *protocoles spéciaux* traitent des *produits sensibles*. Ainsi, pour les textiles, le charbon et l'acier, les entraves aux échanges sont éliminées selon des schémas spéciaux.

Il n'y aura pas de libre-échange pour l'ensemble des produits agricoles, des produits agricoles transformés, et des produits de la pêche. Dans ces secteurs, les parties se font mutuellement des concessions.

b. **Chapitre I^{er} : produits industriels (articles 8 à 17)**

Les articles 9 et 10 illustrent bien le degré d'asymétrie entre les concessions de la CEE et celles des pays associés.

Ainsi, *l'article 9*, qui traite de la suppression des droits de douane à l'importation dans la Communauté de *produits originaires du pays associé*, et de la suppression des restrictions quantitatives, tout en faisant une différenciation entre quatre catégories de

gemaakt ten aanzien van vier categorieën van produkten, voorziet in de volledige afschaffing van bedoelde invoerrechten voor het einde van het vijfde jaar, volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Daartegenover stelt *artikel 10*, dat voor sommige gevoelige produkten een vergelijkbaar onderscheid maakt en dat handelt over de afschaffing van de invoerrechten die in een geassocieerd land van toepassing zijn op *produkten van oorsprong uit de Gemeenschap*, een tijdschema in volgens hetwelk de geleidelijke verlagingen zich over een tijdvak van negen jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst kunnen uitstrekken.

Hierbij zij aangetekend dat de voorstellen van de Gemeenschap aanvankelijk voorzagen in *twee etappes* van vijf jaar voor het verwezenlijken van de vrijhandel. De drie betrokken landen verwierpen deze voorstellen wat de EEG ertoe gebracht heeft het mandaat van de Commissie bij te sturen. Zo zouden met ingang van 15 april 1991 (dit wil zeggen na vier maanden van onderhandelingen) de concessies van de Gemeenschap op handelsgebied in een tijdspanne van vijf jaar volledig hun beslag krijgen.

Het belangrijke *artikel 14* biedt de mogelijkheid de asymmetrie groter (of kleiner) te maken door de douanerechten in een bepaalde economische sector in een sneller tempo te verlagen dan in de artikelen 9 en 10 is bepaald.

Artikel 15 bepaalt dat in Protocol n° 1 de regeling is neergelegd die van toepassing is op de daarin genoemde *textielprodukten*.

Bij de onderhandelingen hieromtrent werd rekening gehouden met de mogelijke resultaten van de GATT-onderhandelingen. Wat de *kwantitatieve beperkingen* betreft, werd voor het jaar 1992 een tussentijdse regeling getroffen die voor enige aanpassing zorgt in de behandeling die de drie landen tot nu toe genoten.

Wat de toekomstige kwantitatieve maatregelen (vanaf 1993) betreft, zijn de geassocieerde landen en de Gemeenschap de verbintenissen aangegaan een *nieuw protocol* te bespreken. De looptijd van het nieuwe Protocol zal half zo lang zijn als die van de in het kader van de GATT bedongen overeenkomsten, maar zal in elk geval 5 jaar overschrijden.

Mochten de multilaterale onderhandelingen geen resultaat opleveren, dan zou het definitieve protocol een looptijd van vijf jaar krijgen, met ingang van januari 1993.

Op *tarifair* gebied voorziet het protocol in een *geleidelijke verlaging*, gespreid over *zeven jaar*, van de invoerrechten die in de Gemeenschap worden geheven op *textielprodukten van oorsprong uit de geassocieerde landen*.

Anderzijds worden de douanerechten die in de geassocieerde landen van toepassing zijn op rechtstreeks ingevoerde *textielprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap* geleidelijk afgeschaft overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 (zie hierboven).

produits, prévoit la suppression complète desdits droits de douane avant la fin de la cinquième année après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Par contre, tout en tenant compte d'une différenciation analogue selon la sensibilité des produits, le calendrier prévu dans l'*article 10*, qui traite de la suppression des droits de douane à l'importation en pays associé des *marchandises originaires de la Communauté*, établit des réductions progressives pouvant s'étendre jusqu'à neuf ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

A noter qu'à l'origine les propositions de la Communauté contenaient la notion de *deux étapes* de cinq ans pour la concrétisation du libre-échange. Les trois pays concernés rejetèrent ces propositions, ce qui amena la CEE à corriger le mandat de la Commission. Ainsi, à partir du 15 avril 1991 (c'est-à-dire après 4 mois de négociation) les concessions communautaires en matière commerciale seraient effectuées intégralement dans un laps de temps de cinq années.

L'important *article 14* prévoit la possibilité d'accroître (ou d'atténuer) cette asymétrie, en réduisant selon un rythme plus rapide que celui est prévu aux articles 9 et 10, les droits de douane dans un secteur économique spécifique.

L'*article 15* stipule que le *Protocole n° 1* détermine le régime applicable aux *produits textiles* qui y sont mentionnés.

Les négociations en la matière ont été liées aux possibles résultats des négociations au sein du GATT. Pour ce qui a trait aux *limites quantitatives*, et pour l'année 1992, un arrangement intérimaire a été conclu avec chacun des trois pays associés, qui aménage quelque peu le traitement accordé jusqu'alors à ces pays.

Pour ce qui concerne le *régime quantitatif futur* (à partir de 1993), les pays associés et la Communauté se sont engagés à négocier un *nouveau protocole*. La *durée* de ce nouveau protocole sera égale à la moitié de celle des accords acquis au GATT, mais de toute façon supérieure à 5 ans.

Si, par contre, aucun résultat n'était enregistré dans les négociations multilatérales, le Protocole porterait sur une période de cinq années à partir de janvier 1993.

Pour ce qui concerne les *aspects tarifaires*, le protocole prévoit une *réduction graduelle* des droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté des *produits textiles originaires des pays associés*, étalée sur *sept ans*.

Inversement, les droits appliqués aux importations directes dans les pays associés de produits textiles originaires de la Communauté sont progressivement éliminés conformément aux dispositions de l'article 10 (cfr supra).

Artikel 16 bepaalt dat in Protocol n° 2 de regeling is neergelegd die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

De invoerrechten en de kwantitatieve beperkingen zullen geleidelijk worden afgeschaft volgens een asymmetrisch tijdschema in het voordeel van de geassocieerde landen.

Deze landen zullen bovendien gedurende vijf jaar afwijkingen van de code inzake steunmaatregelen genieten, voor zoverre de overheidssteun die zij verlenen niet meer bedraagt en niet langer duurt dan strikt noodzakelijk is voor de herstructurering van hun staalindustrie. Aangezien hierdoor een bijkomende en niet te veronachtzamen asymmetrie ontstaat, zijn veel Lid-Staten in de loop van de onderhandelingen er blijven op aandringen om als tegenprestatie de mogelijkheid van zelfbeperkingsregelingen open te houden.

Het belang van deze kwestie blijkt ten volle uit het feit dat in het proces-verbaal van de ondertekeningsplechtigheid uitdrukkelijk melding wordt gemaakt van een boodschap van de Commissie aan de eerste ministers van de geassocieerde landen waarin wordt gewezen op het belang dat de EEG hecht aan een « geordende » ontwikkeling van de staaluitvoer van deze landen. Bovendien zal de EEG een systeem uitwerken dat toezicht op de uitvoer en de herstructurering van de staalindustrie in de drie landen moet uitoefenen.

c. Hoofdstuk II : Landbouw (artikelen 18 tot 21)

1. Landbouwprodukten

— De uitzonderlijke gevoeligheid van de landbouwsector binnen de Gemeenschap en de druk die de Middeneuropese landen hebben uitgeoefend om, zo niet een algehele openstelling, dan toch een onmiskenbare voorkeursbehandeling ten opzichte van derde landen te verkrijgen, hebben het overleg tussen de Twaalf er niet eenvoudiger op gemaakt.

— De concessies zijn *produkt per produkt* onderzocht, op grond van door de Overeenkomstsluitende Partijen geformuleerde beperkte verzoeken. De *tariefafbraak* geldt dus niet ten aanzien van al onze landbouwprodukten. Na drie jaar *tariefafbraak* zal nog een bescherming ten belope van 40 % van de rechten en heffingen, toegepast voor de inwerkingtreding van het verdrag, gehandhaafd blijven en zulks alleen voor produkten die voorkomen op de aan deze Overeenkomst gehechte lijsten. Voor de andere produkten wordt de bescherming toegepast voor de inwerkingtreding van het verdrag onverkort gehandhaafd.

— Daartegenover verhogen de *contingenten* en *tariefplafonds* jaarlijks met 10 % gedurende 5 jaar. Er wordt geen latere liberalisering in het vooruitzicht gesteld.

L'article 16 stipule que le *Protocole n° 2* détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du *charbon* et de l'*acier*.

Pour ce qui est des *droits de douane à l'importation* et des *restrictions quantitatives*, ils seront progressivement supprimés selon un calendrier asymétrique en faveur des pays associés.

De plus, ces derniers bénéficieront pendant cinq années de dérogations au code des aides, dans la mesure où les aides d'État qu'ils prodigueront seront strictement limitées, en montant et intensité, à ce qui est absolument nécessaire à la restructuration de leur industrie sidérurgique. C'est un autre élément important d'asymétrie, d'où la volonté de nombreux États membres, exprimée tout au long des négociations, de ne pas exclure en contrepartie la possibilité de conclure des arrangements d'autolimitation.

L'importance de cette question est bien illustrée par la mention explicite, dans le procès-verbal de la cérémonie de signature, de l'intervention d'une communication de la Commission aux premiers ministres des pays associés, relative à l'importance que la CEE attache à un développement « ordonné » des exportations d'acier de ces pays. En plus, au sein de la CEE, un système de monitoring de ces exportations ainsi que de la restructuration des sidérurgies des trois pays sera mis en place.

c. Chapitre II : Agriculture (articles 18 à 21)

1. Produits agricoles

— Vu la sensibilité particulière au niveau communautaire du secteur agricole et la pression exercée par les pays d'Europe centrale pour obtenir, sinon une ouverture totale, du moins un régime clairement préférentiel vis-à-vis des pays tiers, les arbitrages au sein des Douze furent difficiles.

— Les concessions ont été examinées *produit par produit*, sur base de demandes limitées formulées par les parties contractantes. Le démantèlement ne touche donc pas l'ensemble de nos produits agricoles. En outre, après trois ans de *démantèlement tarifaire*, une protection égale à 40 % des droits et prélèvements appliqués avant l'entrée en vigueur de l'accord demeurera, et ce pour les seuls produits repris dans les listes annexées à l'accord. Pour les autres, toute la protection appliquée avant l'entrée en vigueur reste intacte.

— Les *contingents* et *plafonds tarifaires* augmenteront quant à eux de 10 % par an et pendant 5 ans. Aucune libéralisation ultérieure n'est prévue.

In de Associatieraad onderzoeken de Gemeenschap en de betreffende geassocieerde landen produkt per produkt, « systematisch en op basis van wederkerigheid » de mogelijkheid om elkaar nieuwe concessies te verlenen.

— Artikel 21 voert een bilaterale vrijwaringsclausule in die specifiek is voor de landbouwprodukten.

2. Verwerkte landbouwprodukten

Artikel 19 bepaalt dat in Protocol n° 3 de handelsregeling voor de daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten is neergelegd.

De moeizame onderhandelingen hebben een Protocol voor verwerkte landbouwprodukten opgeleverd zonder algemene concessies (« across the board ») maar met een *tariefafbraak voor een beperkt aantal produkten*. Bijgevolg blijven de tarief- en kwantitatieve elementen, toegepast voor de inwerkingtreding van het verdrag, van toepassing op de produkten die niet op de aan het Protocol gehechte lijst staan.

d. Hoofdstuk II : Visserij (artikelen 22-23)

Ten aanzien van de kleine producenten (zoetwatervisserij) Hongarije en de TSFR, gelden voor visserijprodukten « *mutatis mutandis* » bepalingen die vergelijkbaar zijn met die voor landbouwprodukten. Hier is evenmin sprake van vrijhandel.

Met betrekking tot Polen kon tijdens de onderhandelingen geen genoegzame grondslag voor een dialoog worden gevonden. Bijgevolg komt een eventuele visserijovereenkomst op het gemeenschappelijk verlanglijstje van de Partijen te staan, maar in het kader van de associatie komt er geen concessie.

e. Hoofdstuk IV : Gemeenschappelijke bepalingen (artikelen 24 tot 36)

De gemeenschappelijke bepalingen of « horizontale maatregelen » zijn van toepassing op de handel in alle industrieproducten, voor zover in dit hoofdstuk of in de Protocollen 1, 2 en 3 niet anders is bepaald. Deze bepalingen houden regels in of voorzien in administratieve procedures met het oog op de juiste tenuitvoerlegging van de Overeenkomst of de tijdelijke bescherming van bepaalde produkten of specifieke sectoren.

1. « *Standstill* » (artikel 25) : in het handelsverkeer tussen de Partijen kunnen met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen nieuwe in- of uitvoerrechten en geen nieuwe kwantitatieve in- of uitvoerbeperkingen worden ingesteld.

2. Er is een verbod om maatregelen van fiscale aard te treffen waardoor produkten van de ene Partij en soortgelijke produkten van oorsprong uit de andere Partij ongelijk zouden worden behandeld.

3. Artikel 28 laat voor het geassocieerde land de mogelijkheid open om, in de vorm van verhoogde douanerechten, buitengewone maatregelen van be-

La Communauté et les pays associés respectifs examinent, au sein du Conseil d'association, la possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit par produit, « sur une base harmonieuse et réciproque ».

— L'article 21 introduit une clause de sauvegarde bilatérale, spécifique aux produits agricoles.

2. Produits agricoles transformés

L'article 19 stipule que le Protocole n° 3 détermine le régime des échanges applicable aux produits agricoles transformés qui y sont énumérés.

A la suite de négociations difficiles, le Protocole des produits agricoles transformés comporte non pas des concessions générales (« across the board »), mais un *démantèlement pour un nombre limité de produits*. Par conséquent, les éléments tarifaires et quantitatifs appliqués avant l'entrée en vigueur de l'accord demeurent applicables aux produits non repris dans la liste annexée au Protocole.

d. Chapitre II : Pêche (articles 22-23)

Pour les produits de la pêche, les règles sont « *mutatis mutandis* » comparables à celles touchant les produits agricoles, pour les petits producteurs (en eaux douces) que sont la Hongrie et la RFTS. Il n'est, là non plus, pas question de libre-échange.

Pour la Pologne, aucune base sérieuse de dialogue n'a pu être établie au cours des négociations. Dès lors, la possible conclusion d'un accord concernant la pêche figure dans les souhaits communs des Parties mais aucune concessions n'est prévue dans le cadre de l'association.

e. Chapitre IV : Dispositions communes (articles 24 à 36)

Ces dispositions communes ou « mesures horizontales » sont applicables aux échanges de tous les produits industriels, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre ou dans les Protocoles 1, 2 et 3. Elles établissent des règles ou créent des instruments administratifs destinés, soit à la mise en œuvre correcte de l'accord, soit à la protection temporaire de certains produits ou secteurs spécifiques.

1. « *Standstill* » (article 25) : aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation et aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation ne peuvent être introduits dans les relations commerciales entre les parties après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

2. Interdiction de prendre des mesures de nature fiscale interne établissant une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

3. L'article 28 prévoit la possibilité que le pays associé prenne des mesures exceptionnelles, de durée limitée, sous forme de droits de douane majorés,

perkte duur te nemen ter bescherming van *jonge industrieën of sectoren waar herstructureringen plaatsvinden of die met ernstige moeilijkheden te kampen hebben*.

Bij de huidige stand van de economische herstructurering in de landen van Midden-Europa kunnen talrijke sectoren als jonge, dan wel als een ingrijpende herstructurering behoevende sectoren worden beschouwd.

Deze bijzondere vrijwaringsclausule vormt een ander zeer belangrijk *asymmetrie-element in het voordeel van de geassocieerde landen*. Over een periode van ten hoogste 5 jaar kunnen deze landen op een volume van maximaal 15 % van hun invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap, opnieuw een invoerrecht van 25 % « *ad valorem* » heffen.

Deze maatregelen kunnen echter niet meer worden getroffen na verloop van drie jaar na de instelling van de vrijhandelszone voor industrieproducten en, telkens het geassocieerde land bedoelde maatregel overweegt, dient het de Associatieraad een tijdschema voor de geleidelijke afschaffing van de op nieuw ingestelde rechten te bezorgen.

4. Anti-dumpingmaatregelen (artikel 29)

De Gemeenschap kon niet voorbijgaan aan de eensgezinde wens van de onderhandelaren van de drie landen om deze niet meer als landen met staatshandel te beschouwen en heeft zich achter een tekst moeten scharen die voorzag in de toepassing van de maatregelen vervat in artikel VI van de GATT en in de nationale wettelijke regeling ter zake van de Partijen.

Hierdoor zal de vaststelling van een « normale waarde » mogelijk worden, wat binnen het raam van uit een recent verleden stammende praktijken een heel wat moeizamere opdracht zou zijn geweest.

De klacht wordt ter behandeling voorgelegd aan de Associatieraad. Deze zoekt een voor de Overeenkomstsluitende Partijen aanvaardbare oplossing, maar indien binnen 30 dagen geen oplossing is gevonden, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen.

5. *Vrijwaringsclausule in geval van invoer die ernstige moeilijkheden veroorzaakt (artikel 33).*

Deze formulering draagt de GATT-stempel.

Hierbij zij opgemerkt dat deze clausule en de anti-dumpingclausule (artikel 29) de enige verweermiddelen van de Gemeenschap zijn op commercieel gebied.

6. *Artikel 34 : « In Protocol n° 4 zijn de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neergelegd. »*

De drie landen waren eensgezind in hun streven om een cumulatie van de oorsprong met een vrijwel paneuropese draagwijdte in te voeren; aangezien zij de *cumulatie* wensten te realiseren voor de EEG, de EVA-Staten en de drie geassocieerde landen.

Vermits de administratieve aanpassing aan de Gemeenschap nog in een beginfase verkeert en er tussen Hongarije, Polen en de TSFR nog geen samen-

pour protéger « des industries naissantes ou des secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés ».

Dans l'état actuel de la reconstruction économique dans les pays d'Europe centrale, de très nombreux secteurs industriels pourront être considérés comme naissant ou devant subir une profonde restructuration.

Par conséquent, cette clause particulière de sauvegarde constitue un autre élément très important d'asymétrie en faveur des pays associés. Durant une période de maximum 5 ans, il leur sera possible de réintroduire, pour un volume portant sur au maximum 15 % de leurs importations industrielles en provenance de la Communauté, un droit d'au maximum 25 % « *ad valorem* ».

L'introduction de telles mesures ne pourra toutefois plus avoir lieu 3 ans après l'établissement de la zone de libre-échange pour les produits industriels et, chaque fois que le pays associé envisagera cette action, il fournira au Conseil d'Association un calendrier de démantèlement progressif des droits rétablis.

4. Mesures contre le dumping (article 29)

Se heurtant à la volonté unanime des négociateurs des trois pays de ce que leur pays ne soit plus considéré comme des pays à commerce d'Etat, la Communauté a dû se résoudre à un texte prévoyant l'application des mesures reprises dans l'article VI du GATT et dans la législation interne des Parties y relative.

Cette dernière référence permettra notamment de construire une « valeur normale » que l'héritage des pratiques d'un passé encore très récent pourrait avoir rendu malaisée à établir.

Le Conseil d'Association est saisi de la plainte. Il recherche une solution acceptable pour les Parties contractantes, mais si, au terme de 30 jours, aucun résultat n'est obtenu, la Partie importatrice est autorisée à prendre des mesures appropriées.

5. *Clause de sauvegarde en cas d'importations provoquant un préjudice grave (article 33).*

La formulation de cette clause est du type GATT.

A noter que cette clause et celle relative au dumping (article 29) constituent les seules défenses commerciales de la Communauté.

6. *Article 34 : « Le Protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord ».*

Les trois pays étaient unanimes pour établir un cumul d'origines quasiment pan-européen, puisqu'elles souhaitent le *cumul* pour la CEE, les pays de l'AELE et les trois pays associés.

Comme le rapprochement administratif par rapport à la Communauté n'en est encore qu'au tout premier stade et qu'aucune coopération douanière

werking op douanegebied bestaat, werd voorlopig gekozen voor een samenvoeging van regels van oorsprong tussen de Lid-Staten van de EEG en elk der geassocieerde Staten afzonderlijk. Mocht nu blijken dat er snel vooruitgang wordt geboekt, dan kan de Associatieraad beslissen tot een samenvoeging tussen de EEG en de drie landen samen, eventueel uitgebreid tot de EFTA-landen ingeval van de creatie van een vrijhandelszone met deze laatsten.

Voor de toekenning van de oorsprong — wat het onderwerp was van een langdurig debat tussen de twaalf Lid-Staten — zal worden gekeken naar het land met de grootste inbreng aan toegevoegde waarde.

7. *Artikel 36* : « In *Protocol n° 5* zijn de specifieke bepalingen neergelegd betreffende het handelsverkeer tussen de geassocieerde landen, enerzijds, en *Spanje en Portugal*, anderzijds. »

Het gaat om wijzigingen van de bepalingen van Titel I van de Overeenkomst die betrekking hebben op het handelsverkeer, ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen, zoals vastgelegd in de akte van toetreding van Spanje en Portugal bij de Europese Gemeenschappen.

TITEL IV

*Het verkeer van werknemers,
de vestiging en
het verrichten van diensten*

HOOFDSTUK I

Verkeer van werknemers (artikelen 37 tot 43)

Vroegen de drie landen bij het begin van de onderhandelingen nog werkvergunningsquota's, dan werd (in het licht van de smalle onderhandelingsruimte die de Commissie van de Raad kreeg) al gauw voor een rationelere aanpak gekozen als uitgangspunt voor een compromis. Aangezien de verplichtingen in hoofdzaak worden bepaald door de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten, is hun draagwijdte nogal beperkt. Het komt er inderdaad op neer « volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten » de nationale behandeling te verlenen (geen discriminatie op grond van nationaliteit) aan werknemers die wettig in de Gemeenschap verblijven, en toegang tot de arbeidsmarkt te verlenen aan de echtgenoot en kinderen die wettig op het grondgebied van de EEG verblijven. Bovendien worden alle tijdvakken van verzekering (werkloosheid, invaliditeit, pensioen, enz.) bijeengeteld.

Van de Lid-Staten wordt overigens verwacht dat ze de uitbreiding van sommige bilaterale overeenkomsten die een aantal onder hen hebben gesloten welwillend zouden overwegen. Elke toekomstige verbetering van het verkeer van werknemers zal door de Associatieraad worden onderzocht.

n'existe encore entre la Hongrie, la Pologne et la RFTS, la solution adoptée s'en tient actuellement à un cumul d'origines entre les Etats membres de la CEE et chacun des Etats associés, pris individuellement. S'il s'avère que des progrès sont effectués rapidement, le Conseil d'Association pourra décider d'un cumul CEE + groupe des 3 partenaires, qui pourrait être élargi aux pays de l'AELE en cas de création de zone de libre-échange avec ces derniers.

L'attribution de l'origine — ce fut un autre grand débat au sein des Douze — sera fonction du pays ayant apporté la plus grande valeur ajoutée.

7. *Article 36* : « Le *Protocole n° 5* fixe les dispositions spécifiques applicables aux échanges entre les pays associés, d'une part, et *l'Espagne et le Portugal*, d'autre part. »

Il s'agit de modifications apportées aux dispositions du titre I de l'accord se rapportant aux échanges, afin de tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal aux Communautés européennes.

TITRE IV

*Circulation des travailleurs,
droit d'établissement
et services*

CHAPITRE I^{er}

Circulation des travailleurs (articles 37 à 43)

Si, à l'origine des négociations, les trois pays souhaitaient des quotas de permis de travail, une approche plus rationnelle (tenant compte de la très faible marge de manœuvre allouée par le Conseil à la Commission) allait servir de base au compromis. Comme les engagements dépendent essentiellement des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre, leur portée est assez réduite. Il s'agira, en effet, « sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre », d'accorder le traitement national (absence de discrimination sur base de la nationalité) aux travailleurs légalement établis dans la Communauté, ainsi que l'accès au marché du travail pour leurs seuls épouse et enfants, si ceux-ci résident légalement sur le territoire de la CEE. Il y aura, en outre, cumul des périodes d'assurance (chômage, invalidité, retraite, etc.).

Les Etats membres sont, par ailleurs, invités à considérer favorablement l'extension de certains accords bilatéraux conclus par certains. Toute amélioration future de la circulation des travailleurs sera examinée au sein du Conseil d'Association.

HOOFDSTUK II

Vestiging
(artikelen 44 tot 54)

Werd de Gemeenschap voor de materie in het vorige hoofdstuk door haar toekomstige partners aangesproken, dan is ze op het stuk van het vestigingsrecht vragende partij.

Momenteel is Oost-Europa bezig met een grondige aanpassing van zijn wetgeving op het gebied van vestiging en de aanmoediging en bescherming van investeringen. Ten aanzien van derde landen is het *vestigingsrecht* onderworpen aan een advies van de regering, dat meestal vrij vlot door de Minister van Financiën of de Minister bevoegd voor privatisering wordt verleend.

Vermits het in de associatieovereenkomsten om voorkeursbehandelingen gaat, voorzien zij in een *automatisch* vestigingsrecht.

De geassocieerde landen die meer concessies hadden verwacht op commercieel en financieel gebied en wat de werknemers betreft, hebben het vestigingsrecht *verzilverd* door *lijsten* te maken van activiteitensectoren naar orde van gevoeligheid: sectoren met automatisch vestigingsrecht bij de inwerkingtreding (bijvoorbeeld: voor de industriële sectoren), sectoren met vestigingsrecht binnen de 5 jaar, dan wel 10 jaar (voor banken, verzekeringen en andere financiële diensten) en sectoren (gelukkig gering in aantal) waarvoor *nooit* een *automatisch* vestigingsrecht zal bestaan.

Voor jonge sectoren of sectoren waar herstructureren plaatsvinden is een bijzondere vrijwaringsclausule opgenomen.

De Gemeenschap heeft de garantie gekregen dat de vestiging van vennootschappen uit Midden-Europese landen geen toevloed van werknemers met zich zal brengen (artikel 52). Alleen « key personnel » (staf en hooggekwadificeerd personeel) zal zich in de EEG mogen vestigen.

HOOFDSTUK III

Dienstenverkeer
(artikelen 55 tot 57)

Het algemeen beginsel dat de Partijen hebben aangenomen, is dat zij zich er toe verbinden om *geleidelijk* het verrichten van grensoverschrijdende diensten *mogelijk te maken*. De Associatieraad neemt de maatregelen die nodig zijn om uitvoering te geven aan deze bepaling.

Met betrekking tot de *vervoerdiensten* zijn bijzondere bepalingen geformuleerd (artikel 56). Ten aanzien van het internationaal *maritiem* vervoer, verbinden de Partijen zich tot het toepassen van het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt en het vervoer op commerciële basis. De voorwaarden betreffende de wederzijdse toegang tot elkaars mark-

CHAPITRE II

Etablissement
(articles 44 à 54)

Si, pour le chapitre précédent, la Communauté était sollicitée par ses futurs partenaires, elle se trouverait en position de demandeur pour le chapitre de l'établissement.

A l'heure actuelle, l'Europe de l'Est connaît un aménagement considérable de sa législation en matière d'établissement et d'encouragement et de protection des investissements. Vis-à-vis des pays tiers, le *droit d'établissement* est subordonné à un avis gouvernemental, le plus souvent accordé sans difficulté particulière par le Ministre des Finances ou celui chargé de la privatisation.

Les accords d'association prévoient, quant à eux, puisque leur caractère est préférentiel, un *droit automatique* d'établissement.

Comme les pays associés espéraient davantage de concessions en matière commerciale, financière et en ce qui concernait les travailleurs, ils ont *monnayé* ce droit d'établissement en répartissant en *listes* les secteurs d'activité, en fonction de leur sensibilité: *droit automatique* à l'entrée en vigueur (exemple: pour les secteurs liés aux industries manufacturières), dans les 5 ans, dans les 10 ans (ceci concerne les banques, assurances et autres services financiers) et secteurs pour lesquels le droit d'établissement ne sera *jamais automatique* (heureusement très peu nombreux).

En outre, une clause de sauvegarde spécifique est prévue pour les secteurs naissants ou en restructuration.

La Communauté a pu obtenir la garantie que l'établissement de sociétés des pays d'Europe centrale n'entraînera pas un afflux de travailleurs (article 52). Seul le « key personnel » (direction et personnel hautement qualifié) sera autorisé à s'établir dans la CEE.

CHAPITRE III

Prestation de services
(articles 55 à 56)

Le principe général adopté est que les parties s'engagent à *autoriser progressivement* la prestation de services transfrontières. Le Conseil d'Association prend les mesures nécessaires à la mise en œuvre de cette disposition.

Des règles spéciales sont prévues pour les *services de transport* (article 56). Ainsi, en ce qui concerne le transport *maritime* international, les parties s'engagent à appliquer le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale. Les conditions d'accès réciproque au marché des transports *aériens* et *terrestres* font l'objet d'accords spéciaux qui seront

ten voor het *luchtvervoer* en het *overlandvervoer* worden vastgelegd in bijzondere overeenkomsten, waarover tussen de Partijen na de inwerkingtreding van de associatieovereenkomst zal worden onderhandeld.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

De bepalingen betreffende de vestiging en het verrichten van diensten worden aangepast bij besluit van de Associatieraad, in het licht van de resultaten van de onderhandelingen inzake dienstverrichting die plaatsvinden in het kader van de Uruguay-Ronde (GATT).

TITEL V

Betalingen, kapitaal, mededinging en andere economische bepalingen, onderlinge aanpassing van wetten (artikelen 59 tot 70)

HOOFDSTUK I

Betalings- en kapitaalverkeer (artikelen 59 tot 62)

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot *directe investeringen* gewaarborgd, alsook voor de liquidatie of de repatriëring van die investeringen en van alle opbrengsten daarvan.

Gedurende de vijf jaren die volgen op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen voor de totstandbrenging van de voorwaarden die nodig zijn voor de verdere *geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften* op het vrije verkeer van kapitaal.

HOOFDSTUK II

Mededinging en andere economische bepalingen (art. 63 tot 67)

— Het beginsel is dat de mededingingsregels worden toegepast die uit de *communautaire regels*, met name de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag van Rome, voortvloeien. Binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst moet de Associatieraad de nodige voorschriften voor de uitvoering van dit beginsel hebben vastgesteld (art. 63).

— Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van een van de Overeenkomstsluitende Partijen

négociés entre les parties après l'entrée en vigueur de l'accord d'association.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Les dispositions concernant l'établissement et les services sont adaptées, par décision du Conseil d'Association, en fonction du résultat des négociations sur les services qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'Uruguay Round (GATT).

TITRE V

Paiements, capitaux, concurrence et autres dispositions économiques, rapprochement des législations (articles 59 à 70)

CHAPITRE I^{er}

Paiements courants et circulation des capitaux (articles 59 à 62)

Dès l'entrée en vigueur de l'accord, la libre circulation des capitaux sera assurée pour *l'investissement direct*, ainsi que pour la liquidation ou le rapatriement du produit de ces investissements et de tout bénéfice en découlant.

Au cours des cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les parties contractantes prendront les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à *l'application progressive de la réglementation communautaire* relative à la libre circulation des capitaux.

CHAPITRE II

Concurrence et autres dispositions économiques (art. 63 à 67)

— Le principe est l'application des règles de concurrence fondées sur les *règles communautaires*, notamment les articles 85, 86 et 92 du Traité de Rome. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de l'accord, le Conseil d'association devra avoir adopté les réglementations nécessaires à la mise en oeuvre de ce principe (article 63).

— Si une des Parties contractantes éprouvait de sérieuses *difficultés* de Balance des Paiements ou

ernstige *moelijkheden* voordoen of indien zij haar internationale verplichtingen niet meer kan nakomen, kunnen, in overeenstemming met de in de GATT bepaalde voorwaarden en na voorafgaande kennisgeving aan de partners, *maatregelen* worden getroffen (art. 64).

— De toegang tot overheidsopdrachten in de Gemeenschap en de drie geassocieerde landen wordt zonder discriminatie op grond van de nationaliteit van de inschrijvers verleend. Hierbij zij andermaal opgemerkt dat artikel 67 een belangrijke asymmetrie inhoudt met betrekking tot het tijdstip waarop de toegang wordt verleend.

HOOFDSTUK III

Harmonisatie van wetgeving (art. 68 tot 70)

In artikel 68 erkennen de Overeenkomstsluitende Partijen dat de *voornaamste voorwaarde* voor de economische integratie van de geassocieerde landen in de Gemeenschap de harmonisatie van de bestaande en toekomstige wetgeving van elk land met die van de Gemeenschap is.

De Gemeenschap heeft zich bereid verklaard *technische bijstand te verlenen bij de verwezenlijking van deze doelstelling* (artikel 70).

TITEL VI

Economische samenwerking (art. 71 tot 94)

Bestaande handelsovereenkomsten en overeenkomsten voor economische samenwerking tussen de EEG en de landen van Midden- en Oost-Europa hadden reeds de grondslag gelegd voor een interessante samenwerking tussen de ondernemers van beide partijen.

De associatieovereenkomsten zullen niet alleen bijdragen aan een *toename* van de economische bedrijvigheid maar ook aan een *diversificatie* van de samenwerking. De onderstaande opsomming moge hiervan het bewijs leveren :

- industriële samenwerking;
- bevordering en bescherming van investeringen;
- industriële normen en conformiteit;
- wetenschappelijke en technologische samenwerking;
- onderwijs en opleiding;
- landbouw en agro-industrie;
- energie;
- nucleaire veiligheid;
- milieu;
- waterbeheer;
- vervoer;
- telecommunicatie en postwezen;
- banken, verzekeringen en andere financiële dienstverlening;

était menacée de ne plus être en mesure de respecter ses obligations internationales, des *mesures* peuvent être prises, conformément aux conditions établies au GATT et moyennant information préalable des partenaires (article 64).

— L'accès aux marchés publics de la Communauté et des trois pays associés sera accordé sans discrimination liée à la nationalité des opérateurs.

A noter que, une fois de plus, cet article (67) comporte un élément important d'*asymétrie* relatif au moment à partir duquel ledit accès est accordé.

CHAPITRE III

Rapprochement des législations (art. 68 à 70)

Dans l'article 68, les parties contractantes reconnaissent que l'intégration économique des pays associés dans la Communauté est *essentiellement subordonnée* au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté.

La Communauté s'est déclarée prête à fournir une *assistance technique pour réaliser cet objectif* (article 70).

TITRE VI

Coopération économique (art. 71 à 94)

Les accords de commerce et de coopération économique conclus entre la CEE et les pays d'Europe centrale et orientale donnaient déjà lieu à des collaborations intéressantes entre les acteurs économiques.

Les accords d'association contribueront à *élargir* non seulement le *volume* des actions, mais également le *champ* et les *domaines* de coopération. Qu'on en juge par la longueur de la liste suivante :

- coopération industrielle;
- promotion et protection des investissements;
- normes industrielles et conformité;
- coopération scientifique et technologique;
- éducation et formation;
- agriculture et industrie agro-alimentaires;
- énergie;
- sécurité nucléaire;
- environnement;
- gestion des eaux;
- transport;
- télécommunications et services postaux;
- banques, assurances et autres services financiers;

- monetair beleid;
- accountantsonderzoek en financiële controle;
- strijd tegen het witwassen van geld;
- regionale ontwikkeling;
- sociale aangelegenheden;
- toerisme;
- midden- en kleinbedrijf;
- informatie en communicatie;
- douane;
- openbare besturen;
- drugsbestrijding.

Tegenover elk van bovenstaande punten staat een opsomming van mogelijke acties, die een weerspiegeling zijn van de prioriteiten die de Raad heeft vooropgesteld bij de uitstippeling van het mandaat in december 1990, enerzijds, en van de specifieke wensen van de partners, anderzijds. Deze opsommingen zijn louter indicatief en de uitvoering van de opgesomde acties is afhankelijk van de financiële bijstand van de Gemeenschap. De Associatieraad kan het aantal acties nog uitbreiden.

TITEL VII

Culturele samenwerking (art. 95)

Culturele samenwerking is een van de *nieuwe elementen* in deze associatieovereenkomsten. De symbolische waarde ervan kan niet genoeg worden onderstreept.

TITEL VIII

Financiële samenwerking (art. 96 tot 101)

Met « samenwerking » wordt eigenlijk *bijstand* van de Gemeenschap en de Europese Investeringsbank bedoeld.

De financiële bijstand verloopt in twee fasen.

Bij de inwerkingtreding blijft het *PHARE-programma* doorlopen aangezien de Gemeenschap al eerder een actieplan voor de jaren 1991 en 1992 had vastgesteld.

Vanaf 1993 zal de Gemeenschap hetzij het PHARE-programma voortzetten in samenwerking met de Groep van 24, hetzij, na overleg met de geassocieerde landen, zelf de hoegrootheid van de giften (« grants ») bepalen die nodig zijn voor de in Titel VI opgesomde samenwerkingsgebieden. Vanaf dat tijdstip zullen de drie Middeneuropese landen ook toegang hebben tot leningen van de *EIB*.

Mochten zich bijzondere behoeften voordoen, dan zou de Gemeenschap in het kader van de Groep van 24 en na indiening van een door het IMF goed te keuren plan, een lening op *middellange termijn* kunnen toekennen ten einde de convertibiliteit van de valuta mogelijk te maken dan wel te handhaven, of om de structurele aanpassing van de economie te ondersteunen. Op grond van de bovenstaande voor-

- politique monétaire;
- audit et opérations de contrôle financier;
- lutte contre le blanchiment de l'argent;
- développement régional;
- matières sociales;
- tourisme;
- petites et moyennes entreprises;
- information et communication;
- douanes;
- administration publique;
- lutte contre la drogue.

Pour chacun des points repris ci-dessus figure un catalogue d'opérations envisageables en fonction, d'une part, des priorités exprimées par le Conseil lors de l'élaboration du mandat en décembre 1990 et, d'autre part, des demandes particulières exprimées par les partenaires. Ces listes n'ont qu'un caractère indicatif, dépendent du volume de l'assistance financière qui sera fournie par la Communauté et pourront être développées par le Conseil d'Association.

TITRE VII

Coopération culturelle (art. 95)

La coopération culturelle est l'un des *éléments neufs* de ces accords d'association. La valeur de symbole ne peut qu'en être soulignée.

TITRE VIII

Coopération financière (art. 96 à 101)

Le mot « coopération » signifie en fait une *assistance* de la part de la Communauté et de la Banque européenne d'Investissement.

Cette aide financière s'effectuera en deux étapes.

A l'entrée en vigueur, le *programme PHARE* continue ses effets puisque, au niveau de la Communauté, un plan d'action couvrant les années 1991 et 1992 avait en son temps été arrêté.

A partir de 1993, la Communauté, soit envisagera la *reconduction* du programme PHARE en collaboration avec le Groupe des 24, soit déterminera de façon autonome, à la suite de consultations auprès des pays associés, le volume des dons (« grants ») nécessaires pour les domaines de coopération énumérés au Titre VI. A cette époque également, les trois pays d'Europe centrale auront accès aux prêts de la *BEI*.

Enfin, dans le cas d'un besoin spécial, la Communauté pourrait accorder, dans le contexte du Groupe des 24, un prêt à *moyen terme* destiné à introduire ou à maintenir la convertibilité des monnaies ou à soutenir l'ajustement structurel des économies, moyennant présentation d'un plan approuvé par le FMI. Les conditions contenues dans la phrase précédente permettront à la Communauté de n'intervenir dans

waarden hoeft de Gemeenschap een lening op middellange termijn pas toe te kennen nadat de geassocieerde landen de traditionele financieringsbronnen hebben aangeboord.

TITEL IX

Institutionele, algemene en slotbepalingen (art. 102 tot 122)

— Een *Associatieraad* op ministerieel niveau, die ten minste eens per jaar bijeenkomt, heeft beslissingsbevoegdheid en regelt de geschillen tussen de Partijen.

Deze raad wordt bijgestaan door een *Associatiecomité* waaraan het bevoegdheden kan delegeren. Een ander orgaan, *het Parlementair Associatiecomité*, bestaat uit leden van het Europees Parlement en de Parlementen van de geassocieerde landen. Het kan de Associatieraad ter zake doende informatie vragen over de tenuitvoerlegging van de Overeenkomsten en bedoelde Raad aanbevelingen doen.

— Deze Overeenkomst wordt voor *onbepaalde tijd* gesloten. Ze treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkander kennisgeving doen van het feit dat hun eigen procedures zijn voltooid.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

un prêt à moyen terme que postérieurement au recours des pays associés aux sources de financement traditionnelles.

TITRE IX

Dispositions institutionnelles, générales et finales (art. 102 à 122)

— Un *conseil d'association* au niveau ministériel, qui se réunit au moins une fois par an, dispose d'un pouvoir de décision et règle les différends entre les parties.

Il est assisté par un *comité d'association* auquel il peut déléguer des compétences. Une *commission parlementaire d'association* est composée de membres du Parlement européen et des parlements des pays associés. Elle est habilitée à demander au conseil d'association toute information utile concernant l'exécution des accords et également à adresser des recommandations au conseil d'association.

— Le présent accord est conclu pour une *durée illimitée*. Il entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures propres aux parties contractantes.

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring
van volgende internationale Akten :

- A. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van Brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991
- B. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van Brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1) De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

2) De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi portant approbation des
Actes internationaux suivants :

- A. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991
- B. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1) L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

2) L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten »:

A. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

B. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991 »,

heeft of 21 oktober 1992 het volgend advies gegeven :

1. Het verzoek om spoedbehandeling van de adviesaanvraag wordt verantwoord door erop te wijzen dat de aan de Wetgevende Kamers voor te leggen Associatie-overeenkomsten normaliter op 1 januari 1993 moeten ingaan.

2. Aan de Raad van State is meegedeeld dat toepassing is gemaakt van artikel 81 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de Gewesten betreft, en dat toepassing zal worden gemaakt van artikel 16 van die bijzondere wet, wat de Gemeenschappen betreft.

3. Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministres des Affaires étrangères, le 16 octobre 1992, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « portant approbation des Actes internationaux suivants »:

A. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Echanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

B. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991 »,

a donné le 21 octobre 1992 l'avis suivant :

1. Pour justifier l'urgence, la demande d'avis signale que les conventions d'association à soumettre aux Chambres législatives doivent normalement prendre cours au 1^{er} janvier 1993.

2. Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'il a été fait application de l'article 81 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les Régions, et qu'il sera fait application de l'article 16 de la même loi spéciale en ce qui concerne les Communautés.

3. Le projet n'appelle pas d'observation.

De kamer was samengesteld uit

H. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN,

H. :

M. VAN DAMME, *staatsraden*;

Mevr. :

A. TRUYENS, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

De Griffier,

A. TRUYENS

De Voorzitter,

H. COREMANS

La chambre était composée de

M. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

Mme :

S. VANDERHAEGEN,

M. :

M. VAN DAMME, *conseillers d'État*;

Mme :

A. TRUYENS, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

Le Greffier,

A. TRUYENS

Le Président,

H. COREMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1) De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

2) De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 1992.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1) L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

2) L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 1992

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

**EUROPA-OVEREENKOMST
WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT
STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN,
ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK
HONGARIJE, ANDERZIJD**

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
DE HELLEENSE REPUBLIC,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIC,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLIC,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE PORTUGESE REPUBLIC,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRIT-
TANNIE EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,
hierna « Lid-Statens » te noemen, en

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN
STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR
ATOOMENERGIE, hierna « de Gemeenschap » te noemen,

enerzijds,

en DE REPUBLIC HONGARIJE , hierna « Honga-
rije » te noemen,

anderzijds,

OVERWEGENDE het belang van de bestaande traditio-
nele banden tussen de Gemeenschap, haar Lid-Statens en
Hongarije en hun gemeenschappelijke waarden;

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en Hongarije
deze banden wensen te versterken en nauwe, duurzame
betrekkingen tot stand willen brengen op grond van weder-
zijds belang, waardoor Hongarije gemakkelijker zal kun-
nen deelnemen aan het proces van Europese integratie, en
aldus de betrekkingen versterken en uitbreiden die in het
verleden tot stand zijn gebracht, met name door de op
26 september 1988 ondertekende Overeenkomst inzake
handel en commerciële en economische samenwerking;

OVERWEGENDE de mogelijkheden die het ontstaan
van een nieuwe democratie in Hongarije biedt voor betrek-
kingen van een nieuwe kwaliteit;

NOGMAALS BEVESTIGENDE hun verbintenis ten
aanzien van een pluralistische democratie die gegrondvest
is op de regels van de rechtsstaat, mensenrechten en fun-
damentele vrijheden, een meerpartijstelsel met vrije,
democratische verkiezingen, ten aanzien van de beginse-
len van een markteconomie en ten aanzien van sociale
rechtvaardigheid, die de grondslag van de associatie vor-
men;

**ACCORD EUROPEEN ETABLISSENT UNE
ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES
EUROPEENNES ET LEURS ETATS
MEMBRES, D'UNE PART, ET LA
REPUBLIQUE DE HONGRIE,
D'AUTRE PART**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
L'IRLANDE,
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Commu-
nauté économique européenne, au traité instituant la
Communauté européenne du charbon et de l'acier et au
traité instituant la Communauté européenne de l'énergie
atomique,

ci-après dénommés les « Etats membres », et

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET
DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE
L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-après dénommées « Commu-
nauté »,

d'une part, et

LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, ci-après dénommée
« Hongrie »,

d'autre part,

CONSIDERANT l'importance des liens traditionnels
existant entre la Communauté, ses Etats membres et la
Hongrie et les valeurs communes qu'ils partagent;

RECONNAISSANT que la Communauté et la Hongrie
souhaitent renforcer ces liens et établir des relations étro-
ites et durables, fondées sur des intérêts communs, pour
faciliter la participation de la Hongrie au processus d'inté-
gration européenne, en renforçant et en étendant ainsi les
relations précédemment établies, notamment par l'accord
concernant le commerce et la coopération économique et
commerciale, signé le 26 septembre 1988;

CONSIDERANT que l'émergence d'une nouvelle dém-
ocratie en Hongrie ouvre des perspectives d'établissement
de relations d'une qualité nouvelle;

REAFFIRMANT leur engagement à l'égard d'une dém-
ocratie pluraliste fondée sur l'état de droit, les droits de
l'homme et les libertés fondamentales, un multipartisme
qui implique des élections libres et démocratiques, et à
l'égard des principes d'une économie de marché et de la
justice sociale, constituant le fondement même de la pré-
sente association;

HERINNEREND aan het grote belang dat door de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Hongarije wordt gehecht aan het proces van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa (CVSE), met inbegrip van de volledige uitvoering van alle daarin vervatte bepalingen en beginselen, met name de Slotakte van Helsinki, de Slotdocumenten van de vervolvergaderingen van Madrid en Wenen en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

BEWUST van het belang van de associatieovereenkomst voor het tot stand brengen van de structuren van een vreedzaam, welvarend en stabiel Europa, waarvan de Gemeenschap één van de hoekstenen is;

VAN OORDEEL ZIJNDE dat de volledige uitvoering van de associatie zal worden vergemakkelijkt als Hongarije verdere concrete vooruitgang maakt op weg naar een markteconomie, onder meer op grond van de conclusies van de CVSE-Conferentie van Bonn, en als de economische systemen van de Overeenkomstsluitende Partijen werkelijk nader tot elkaar komen;

VERLANGENDE een regelmatige politieke dialoog over bilaterale en internationale vraagstukken van wederzijds belang tot stand te brengen, zulks met het oog op een volledige associatie;

REKENING HOUDENDE met het feit dat de Gemeenschap bereid is om afdoende steun te verlenen voor de voltooiing van het proces dat moet leiden tot een markteconomie in Hongarije en bereid is Hongarije te helpen om de economische en sociale gevolgen van structurele aanpassing op te vangen;

REKENING HOUDENDE bovendien met het feit dat de Gemeenschap bereid is tot het instellen van instrumenten voor samenwerking en economische, technische en financiële bijstand op veelomvattende en meerjarige basis;

GELET op de economische en sociale verschillen tussen de Gemeenschap en Hongarije en daarbij erkennende dat de doelstellingen van deze associatie dienen te worden verwezenlijkt door middel van passende bepalingen in deze Overeenkomst;

OVERTUIGD dat de associatieovereenkomst een nieuw klimaat zal scheppen voor hun economische betrekkingen, en vooral voor de ontwikkeling van handel en investeringen, instrumenten die onontbeerlijk zijn voor economische herstructurering en technologische modernisering;

VERLANGENDE culturele samenwerking tot stand te brengen en de uitwisseling van informatie te bevorderen;

OVERWEGENDE dat Hongarije vast voornemens is zich in te zetten om volledig te worden opgenomen in het politieke, economische en veiligheidsbestel van een nieuw Europa;

GEZIEN HET FEIT dat het Lidmaatschap van de Gemeenschap het einddoel van Hongarije is en dat deze associatie, naar het oordeel van de Partijen, ertoe zal bijdragen dit doel te verwezenlijken;

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Er wordt een associatie tot stand gebracht tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en Hongarije, anderzijds. Deze associatie heeft ten doel :

— een passend kader tot stand te brengen voor de politieke dialoog tussen de Partijen met het oog op de bevordering van nauwe politieke betrekkingen;

RAPPELANT l'attachement ferme de la Communauté, de ses Etats membres et de la Hongrie au processus de la CSCE, et notamment à la mise en œuvre complète de toutes les dispositions et de tous les principes y contenus, en particulier l'acte final d'Helsinki, des documents de clôture et des réunions de Vienne et de Madrid et de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe;

CONSCIENTS de l'importance de l'accord d'association pour la construction des structures d'une Europe pacifique, prospère et stable dont l'un des piliers est la Communauté;

CONVAINCUS que la mise en œuvre complète de l'association sera facilitée par le passage effectif de la Hongrie à une économie de marché, compte tenu entre autres des conclusions de la conférence CSCE de Bonn, et par un rapprochement réel des systèmes économiques des parties contractantes;

DESIREUX d'établir un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun, pour renforcer et compléter l'association;

TENANT COMPTE de la volonté de la Communauté d'apporter un soutien résolu à l'achèvement du processus d'instauration d'une économie de marché en Hongrie et de l'aider à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel;

TENANT COMPTE, en outre, de la volonté de la Communauté de créer des instruments de coopération et d'assistance économique, technique et financière sur une base globale et pluriannuelle;

AYANT A L'ESPRIT les disparités économiques et sociales qui séparent la Communauté de la Hongrie et reconnaissant ainsi que les objectifs de la présente association devront être atteints par des dispositions pertinentes du présent accord;

CONVAINCUS que l'accord d'association créera un nouveau climat pour leurs relations économiques, notamment pour le développement du commerce et des investissements, instruments indispensables d'une restructuration économique et d'une modernisation technologique;

DESIREUX d'instaurer une coopération culturelle et de développer des échanges d'informations;

CONSIDERANT que la Hongrie est fermement résolue à s'intégrer totalement dans les structures politiques, économiques et de sécurité d'une nouvelle Europe;

SACHANT que l'objectif ultime de la Hongrie est de devenir membre de la Communauté et que la présente association contribuera, selon l'avis des parties, à atteindre cet objectif;

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

Article 1^{er}

Il est établi une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Hongrie, d'autre part. Les objectifs de cette association sont les suivants :

— fournir un cadre approprié au dialogue politique entre les parties afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre elles;

— geleidelijk een vrijhandelszone tussen de Gemeenschap en Hongarije tot stand te brengen die vrijwel alle onderling handelsverkeer omvat;

— vorderingen te maken om onderling de andere economische vrijheden die ten grondslag liggen aan de Gemeenschap, tot stand te brengen;

— nieuwe voorschriften, beleidsmaatregelen en gedragsregels tot stand te brengen als grondslag voor de integratie van Hongarije in de Gemeenschap;

— economische, financiële en culturele samenwerking op de breedst mogelijke grondslag te bevorderen;

— steun te verlenen voor de inspanningen van Hongarije om zijn economie te ontwikkelen en de omschakeling naar een markteconomie te voltooien;

— instellingen op te richten die de associatie doeltreffend kunnen maken.

TITEL I

Politieke dialoog

Art. 2

Er wordt een regelmatige politieke dialoog tussen de Partijen tot stand gebracht. Deze dialoog begeleidt en consolideert het proces waarbij de Partijen nader tot elkaar komen, ondersteunt het nieuwe politieke bestel in Hongarije en draagt bij tot het tot stand brengen van duurzame banden van solidariteit en nieuwe samenwerkingsvormen. De politieke dialoog en samenwerking op grond van gemeenschappelijke waarden en verlangens :

— zullen ertoe bijdragen dat Hongarije gemakkelijker volledig wordt opgenomen in de gemeenschap van democratische naties en geleidelijk nader tot de Gemeenschap komt. De in deze Overeenkomst bedoelde politieke convergentie en economische toenadering zijn nauw met elkaar samenhangende en complementaire onderdelen van de associatie;

— zullen leiden tot beter onderling begrip en meer convergentie van standpunten over internationale vraagstukken, met name over aangelegenheden die belangrijke gevolgen voor één van de partijen kunnen hebben;

— zullen elke Partij in staat stellen het standpunt en de belangen van de andere Partij in overweging te nemen bij haar eigen besluitvorming;

— zullen ertoe bijdragen dat de standpunten van de Partijen over veiligheidsvraagstukken dichter bij elkaar komen en dat er meer veiligheid en stabiliteit in heel Europa is.

Art. 3

1. Het nodige overleg vindt plaats tussen de Partijen op het hoogste politieke niveau.

2. Op ministerieel niveau vindt de dialoog plaats in het kader van de Associatieraad, die de algemene verantwoordelijkheid draagt voor alle aangelegenheden die de Partijen de Associatieraad voorleggen.

Art. 4

De Partijen voorzien in andere procedures en regelingen voor politieke dialoog door het tot stand brengen van pas-

— établir progressivement une zone de libre-échange entre la Communauté et la Hongrie pour couvrir la quasi totalité des échanges entre elles;

— instaurer entre elles les autres libertés économiques sur lesquelles se fonde la Communauté;

— établir des règles, politiques et pratiques nouvelles comme base de l'intégration de la Hongrie dans la Communauté;

— promouvoir la coopération économique, financière et culturelle sur la base la plus large possible;

— soutenir la Hongrie dans ses efforts de développement de son économie et d'achèvement de sa mutation vers une économie de marché;

— créer les institutions qui garantiront l'efficacité de l'association.

TITRE I^{er}

Dialogue politique

Art. 2

Un dialogue politique régulier est instauré entre les parties. Il accompagne et consolide leur rapprochement, soutient le nouvel ordre politique en Hongrie et contribue à créer des liens durables de solidarité et de nouvelles formes de coopération. Le dialogue et la coopération politiques, fondés sur des valeurs et des aspirations partagées :

— faciliteront la pleine intégration de la Hongrie dans la communauté des nations démocratiques et son rapprochement progressif de la Communauté. La convergence politique et le rapprochement économique prévus dans le présent accord sont étroitement liés et représentent des éléments complémentaires de l'association;

— mèneront à une meilleure compréhension réciproque et à une convergence croissante des positions sur les questions internationales et, en particulier, sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'une ou l'autre partie;

— permettront à chaque partie de tenir compte de la position et des intérêts de l'autre partie dans le cadre de leur procédure décisionnelle respective;

— contribueront au rapprochement de la position des parties sur les questions de sécurité et augmenteront la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de l'Europe.

Art. 3

1. Des consultations sont organisées entre les parties au niveau politique le plus élevé.

2. Au niveau ministériel, le dialogue politique se déroule au sein du conseil d'association, qui a la compétence générale pour tous les problèmes que les parties voudront lui soumettre.

Art. 4

Les parties instaurent, sur la base de contacts, échanges et consultations appropriées, d'autres procédures et méca-

sende contacten, uitwisselingen en consultaties, met name in de volgende vormen :

- vergaderingen op het niveau van politieke directoren tussen Hongaarse functionarissen, enerzijds, en het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, anderzijds;

- het optimaal gebruik maken van alle diplomatieke kanalen tussen de Partijen, met inbegrip van contacten op bilateraal en multilateraal vlak, onder meer bij de Verenigde Naties, op CVSE-vergaderingen en elders;

- het regelmatig verstrekken van informatie aan Hongarije over de Europese Politieke Samenwerking en toepasselijke informatie in omgekeerde richting;

- alle andere middelen die bijdragen tot het consolideren, ontwikkelen en opvoeren van de politieke dialoog.

Art. 5

Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van het Parlementair Associatiecomité.

TITEL II

Algemene beginselen

Art. 6

1. De associatie omvat een overgangperiode van ten hoogste tien jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, die elk in beginsel vijf jaar duren. De eerste etappe gaat in bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De wijze waarop deze Overeenkomst wordt toegepast en de resultaten van Hongarije in het proces dat tot een markteconomie leidt, worden regelmatig door de Associatieraad onderzocht.

3. In de periode van twaalf maanden vóór het verstrijken van de eerste etappe komt de Associatieraad bijeen om te beslissen over de overgang naar de tweede etappe en over eventuele veranderingen in maatregelen betreffende de uitvoering van de bepalingen die gelden voor de tweede etappe. Daarbij wordt rekening gehouden met de bevindingen van het in lid 2 bedoelde onderzoek.

4. De twee etappes als bedoeld in lid 1, lid 2 en lid 3 zijn niet van toepassing op titel III.

TITEL III

Vrij verkeer van goederen

Art. 7

1. De Gemeenschap en Hongarije verbinden zich ertoe in de loop van een overgangperiode van ten hoogste tien jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, geleidelijk een vrijhandelszone in te stellen op grond van deze Overeenkomst en overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT).

2. De in de Gemeenschap in te voeren goederen worden ingedeeld overeenkomstig de gecombineerde nomenclature

nismes du dialogue politique, notamment sous les formes suivantes :

- réunions au niveau des directeurs politiques entre les fonctionnaires hongrois, d'une part, et la présidence du Conseil et de la Commission des Communautés européennes, d'autre part;

- pleine utilisation de toutes les voies diplomatiques existant entre les parties et notamment les contacts appropriés au niveau bilatéral autant que multilatéral, notamment au sein des Nations Unies, de la CSCE et d'autres enceintes;

- transmission régulière à la Hongrie d'informations concernant la coopération politique européenne, à charge de réciprocité, le cas échéant;

- toute autre modalité qui pourrait contribuer à consolider, développer et renforcer le dialogue politique.

Art. 5

Le dialogue politique au niveau parlementaire se déroule au sein de la commission parlementaire d'association.

TITRE II

Principes généraux

Art. 6

1. L'association comprend une période de transition d'une durée maximale de dix ans, divisée en deux étapes successives, de cinq années chacune en principe. La première étape commence au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le conseil d'association examine régulièrement l'application du présent accord et les progrès réalisés par la Hongrie dans son processus de mise en place d'un système basé sur l'économie de marché.

3. Dans le courant des douze mois précédant la date d'expiration de la première étape, le conseil d'association se réunit pour décider du passage à la seconde étape, ainsi que d'éventuelles modifications à apporter en ce qui concerne les mesures relatives à la mise en œuvre des dispositions régissant la seconde étape. Il tient compte, ce faisant, des conclusions de l'examen visé au paragraphe 2.

4. Les deux étapes prévues aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas au titre III.

TITRE III

Libre circulation des marchandises

Art. 7

1. La Communauté et la Hongrie établissent progressivement une zone de libre-échange pendant une période de transition de dix années au maximum à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord, conformément aux dispositions du présent accord et à celles de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

2. La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises à l'importation

tuur. De in Hongarije in te voeren goederen worden overeenkomstig het Hongaarse douanetarief ingedeeld.

3. Onverminderd de specifieke bepalingen van de hoofdstukken II en III, is het basisrecht waarop de in de Overeenkomst vastgestelde opeenvolgende verlagingen worden toegepast, voor elk produkt het recht dat *erga omnes* daadwerkelijk wordt toegepast op de dag voorafgaande aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

4. Indien na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst enige tariefverlaging op *erga omnes* grondslag wordt toegepast, waarbij in het bijzonder wordt gedacht aan verlagingen voortvloeiende uit de tariefovereenkomst die naar aanleiding van de Uruguay-Ronde in het GATT is gesloten, treden deze verlaagde rechten in de plaats van de in lid 3 bedoelde basisrechten, met ingang van de datum waarop de verlagingen toepassing vinden.

5. De Gemeenschap en Hongarije delen elkaar hun respectieve basisrechten mede.

HOOFDSTUK I

Industrieprodukten

Art. 8

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de in de hoofdstukken 25 tot en met 97 van de gecombineerde nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief bedoelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en Hongarije, met uitzondering van de in bijlage I genoemde produkten.

2. De bepalingen van de artikelen 9 tot en met 13 zijn niet van toepassing op de in de artikelen 15 en 16 genoemde produkten.

Art. 9

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Hongarije andere dan die bedoeld in de bijlagen II a, II b en III, worden afgeschaft bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Hongarije vermeld in bijlage II a worden geleidelijk afgeschaft volgens het hierna volgende tijdschema :

— op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt elk recht teruggebracht tot 50 % van het basisrecht;

— een jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden de resterende rechten afgeschaft.

De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Hongarije vermeld in bijlage II b worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst jaarlijks met 20 % van het basisrecht verlaagd, in dier voege dat zij aan het einde van het vierde jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geheel zijn afgeschaft.

3. Voor de produkten van oorsprong uit Hongarije vermeld in bijlage III worden de invoerrechten geschorst binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefcontingenten of plafonds die geleidelijk worden verhoogd overeenkomstig het bepaalde in de bijlage. Terzelfder tijd

dans la Communauté. Le tarif douanier hongrois s'applique au classement des marchandises à l'importation en Hongrie.

3. Sous réserve des dispositions particulières figurant aux chapitres II et III pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues par le présent accord doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué *erga omnes* le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Si, après l'entrée en vigueur de l'accord, une réduction tarifaire est appliquée *erga omnes*, en particulier une réduction résultant de l'accord tarifaire conclu à la suite de l'Uruguay Round du GATT, ce droit réduit remplace le droit de base visé au paragraphe 3 à compter de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

5. La Communauté et la Hongrie se communiquent leurs droits de base respectifs.

CHAPITRE I^{er}

Produits industriels

Art. 8

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Hongrie, dont les listes figurent dans les chapitres 25 à 97 de la nomenclature combinée et du tarif douanier hongrois, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I.

2. Les articles 9 à 13 ne s'appliquent pas aux produits visés aux articles 15 et 16.

Art. 9

1. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de Hongrie, autres que ceux dont la liste figure aux annexes II a), II b) et III, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de la Hongrie, dont la liste figure à l'annexe II a), sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

— à la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 50 % du droit de base;

— un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les droits restants sont supprimés.

Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Hongrie, dont la liste figure à l'annexe II b), sont progressivement réduits, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, au rythme annuel de 20 % du droit de base, en vue de parvenir à une suppression totale des droits de douane avant la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les produits originaires de Hongrie, dont la liste figure à l'annexe III, bénéficient de la suspension des droits de douane à l'importation dans la limite des contingents tarifaires ou des plafonds annuels de la Communauté, ces derniers étant progressivement relevés conformément

worden de invoerrechten die van toepassing zijn op de ingevoerde hoeveelheden welke de vorengenoemde contingenten of plafonds overschrijden, overeenkomstig het bepaalde in bijlage III verlaagd om uiterlijk aan het einde van het vijfde jaar te komen tot een volledige afschaffing van de douanerechten bij invoer.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden voor de produkten van oorsprong uit Hongarije opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Art. 10

1. De douanerechten bij invoer welke in Hongarije van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap bedoeld in bijlage IV worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema :

— bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst : tot twee derde van het basisrecht,

— op 1 januari 1993 : tot een derde van het basisrecht,

— op 1 januari 1994 : tot nul.

2. De douanerechten bij invoer die in Hongarije van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap welke niet in de bijlage IV en V zijn vermeld, worden geleidelijk verlaagd :

— op 1 januari 1995 : tot twee derde van het basisrecht,

— op 1 januari 1996 : tot een derde van het basisrecht,

— op 1 januari 1997 : tot nul.

3. De douanerechten bij invoer die in Hongarije van toepassing zijn op de in bijlage V genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, worden geleidelijk verlaagd :

— op 1 januari 1995 : tot 90 % van het basisrecht,

— op 1 januari 1996 : tot 75 % van het basisrecht,

— op 1 januari 1997 : tot 60 % van het basisrecht,

— op 1 januari 1998 : tot 45 % van het basisrecht,

— op 1 januari 1999 : tot 30 % van het basisrecht,

— op 1 januari 2000 : tot 15 % van het basisrecht,

— op 1 januari 2001 : tot 0 % van het basisrecht.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in Hongarije en de maatregelen van gelijke werking ten aanzien van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap bedoeld in bijlage VI a worden tussen 1 januari 1995 en 31 december 2000 geleidelijk afgeschaft overeenkomstig het in deze bijlage neergelegde tijdschema. Alle andere kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

De Associatieraad onderzoekt op gezette tijden de voortgang die bij de opheffing van de kwantitatieve beperkingen wordt gemaakt.

Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst opent Hongarije invoerplafonds voor de in bijlage VI b genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, onder de in deze bijlage gestelde voorwaarden.

Art. 11

De bepalingen betreffende de afschaffing van de invoerrechten zijn eveneens van toepassing op de douanerechten van fiscale aard.

ment aux dispositions définies dans ladite annexe. En même temps, les droits de douane sur les quantités importées en excès des contingents ou des plafonds visés ci-dessus sont progressivement réduits conformément aux dispositions prévues à l'annexe III, de façon à ce que les droits de douane à l'importation sur les produits concernés soient entièrement supprimés avant la fin de la cinquième année au plus tard.

4. Toutes restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté et toutes mesures d'effet équivalent sont supprimées dès la date d'entrée en vigueur du présent accord en ce qui concerne les produits originaires de Hongrie.

Art. 10

1. Les droits de douane applicables en Hongrie sur les importations de produits originaires de la Communauté dont la liste figure à l'annexe IV sont réduits progressivement :

— lors de l'entrée en vigueur du présent accord : aux deux tiers du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1993 : au tiers du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1994 : à zéro.

2. Les droits de douane sur les importations en Hongrie de produits originaires de la Communauté, qui ne figurent pas dans les listes des annexes IV et V, sont réduits progressivement :

— le 1^{er} janvier 1995 : aux tiers du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1996 : au tiers du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1997 : à zéro.

3. Les droits de douane sur les importations en Hongrie de produits originaires de la Communauté dont la liste figure à l'annexe V sont réduits progressivement :

— le 1^{er} janvier 1995 : à 90 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1996 : à 75 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1997 : à 60 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1998 : à 45 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 1999 : à 30 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 2000 : à 15 % du droit de base,

— le 1^{er} janvier 2001 : à 0 % du droit de base.

4. Les restrictions quantitatives aux importations en Hongrie et les mesures d'effet équivalent frappant les produits originaires de la Communauté dont la liste figure à l'annexe VI a) sont progressivement supprimées entre le 1^{er} janvier 1995 et le 31 décembre 2000, conformément au calendrier présenté dans cette annexe. Toutes les autres restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord.

Le Conseil d'association examine périodiquement les progrès réalisés dans le démantèlement des restrictions quantitatives.

A partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, la Hongrie fixe des plafonds d'importation pour les produits originaires de la Communauté dont la liste figure à l'annexe VI b), selon les conditions qui y sont mentionnées.

Art. 11

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

Art. 12

De Gemeenschap gaat bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst over tot de afschaffing van de heffingen van gelijke werking als rechten bij invoer die rusten op produkten welke uit Hongarije worden ingevoerd.

Hongarije gaat over tot de afschaffing van de heffingen van gelijke werking als rechten bij invoer die rusten op produkten welke uit de Gemeenschap worden ingevoerd, overeenkomstig het hierna volgende tijdschema.

	1 januari 1995 — <i>1^{er} janvier</i> 1995	1 januari 1996 — <i>1^{er} janvier</i> 1996	1 januari 1997 — <i>1^{er} janvier</i> 1997	
het vergunningsrecht van 1 %	1 %	—	—	droits de licence de 1 %.
het inklaringsrecht van 2 %	—	1 %	1 %	frais de dédouanement de 2 %.
en het statistiekrecht van 3 %	1 %	1 %	1 %	droits de statistique de 3 %.

Art. 12

La Communauté supprime sur ses importations en provenance de Hongrie toute taxe d'effet équivalent à des droits de douane à l'importation dès l'entrée en vigueur du présent accord.

La Hongrie supprime sur ses importations en provenance de la Communauté toute taxe d'effet équivalent à des droits de douane à l'importation, conformément au calendrier suivant :

Art. 13

De Gemeenschap en Hongarije verbinden zich ertoe in hun onderlinge handelsverkeer alle douanerechten bij uitvoer en heffingen van gelijke werking evenals alle kwantitatieve uitvoerbeperkingen en maatregelen van gelijke werking, met uitzondering van die welke eventueel uit internationale verplichtingen voortvloeien, geleidelijk af te schaffen tegen uiterlijk het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Art. 13

La Communauté et la Hongrie suppriment progressivement entre elles, avant la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord au plus tard, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent ainsi que les restrictions quantitatives sur les exportations et les mesures d'effet équivalent, à l'exception de celles qui sont justifiées par leurs obligations internationales.

Art. 14

Elke Partij verklaart zich bereid haar douanerechten in het handelsverkeer met de andere Partij in een sneller tempo te verlagen dan in de artikelen 9 en 10 is voorzien, indien de algemene economische situatie en de situatie in de betrokken sector van de economie zulks toelaten.

De Associatieraad kan daartoestekkende aanbevelingen uitbrengen.

Art. 14

Chaque partie se déclare disposée à réduire ses droits de douane à l'égard de l'autre partie selon un rythme plus rapide que celui qui est prévu aux articles 9 et 10, si la situation économique générale et la situation du secteur économique intéressé le lui permettent.

Le conseil d'association adresse aux deux parties des recommandations à cette fin.

Art. 15

In Protocol n° 1 is de regeling neergelegd die van toepassing is op de daarin genoemde textielprodukten.

Art. 15

Le protocole n° 1 détermine le régime applicable aux produits textiles qui y sont mentionnés.

Art. 16

In Protocol n° 2 is de regeling neergelegd die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

Art. 16

Le protocole n° 2 détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Art. 17

1. Het bepaalde in dit hoofdstuk vormt geen beletsel voor de handhaving door de Gemeenschap, voor produkten van oorsprong uit Hongarije, van een landbouwelement in de rechten welke op de in bijlage VII genoemde produkten van toepassing zijn.

2. Het bepaalde in dit hoofdstuk vormt geen beletsel voor de invoering door Hongarije, ten aanzien van produk-

Art. 17

1. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien d'un élément agricole dans les droits applicables aux marchandises dont la liste figure dans la partie de l'annexe VII relative aux marchandises originaires de Hongrie.

2. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle à l'introduction par la Hongrie d'un élément agricole

ten van oorsprong uit de Gemeenschap, van een landbouw-
element in de rechten welke op de in bijlage VII genoemde
produkten van toepassing zijn.

HOOFDSTUK II

Landbouw

Art. 18

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing
op landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap
en Hongarije.

2. Met « landbouwprodukten » worden bedoeld de pro-
dukten vermeld in de hoofdstukken 1 tot en met 24 van de
gecombineerde nomenclatuur en het Hongaarse douaneta-
rief en de produkten vermeld in bijlage I, met uitzondering
van de visserijprodukten zoals deze in Verordening (EEG)
n° 3687/91 zijn omschreven.

Art. 19

In Protocol n° 3 is de handelsregeling neergelegd voor de
daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten.

Art. 20

1. Op de datum van inwerkingtreding van de Overeen-
komst heft de Gemeenschap de bij Verordening n° 3420/83
van de Raad gehandhaafde kwantitatieve beperkingen op
de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit Hon-
garije op, zoals deze op de datum van ondertekening van
toepassing zijn.

2. De in bijlage VIII, a of b, genoemde landbouwpro-
dukten van oorsprong uit Hongarije komen op de datum
van inwerkingtreding van de Overeenkomst in aanmer-
king voor een verlaging van de heffingen in het kader van
de communautaire contingenten of voor een verlaging van
de douanerechten, volgens de in deze bijlage bepaalde
voorwaarden.

3. Op de in bijlage IX a genoemde landbouwprodukten
van oorsprong uit de Gemeenschap zijn bij invoer in Hon-
garije geen kwantitatieve beperkingen van toepassing. De
in bijlage IX b genoemde landbouwprodukten van oor-
sprong uit de Gemeenschap zijn tot de in deze bijlage
vastgestelde hoeveelheden vrij van kwantitatieve beper-
kingen.

4. De Gemeenschap en Hongarije verlenen elkaar, op
harmonische wijze en op basis van wederkerigheid, de in de
bijlagen Xa, Xb, Xc, XIa, XIb, XIc en XI d bedoelde conces-
sies, overeenkomstig de daarin bepaalde voorwaarden.

5. Rekening houdend met de omvang van hun onderlin-
ge handelsverkeer in landbouwprodukten, de bijzondere
gevoeligheid van deze produkten, de regels van het ge-
meenschappelijk landbouwbeleid van de Gemeenschap, en
van het Hongaarse landbouwbeleid, het aandeel van de
landbouw in de Hongaarse economie en de consequenties
van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader
van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Han-
del, onderzoeken de Gemeenschap en Hongarije in de Asso-
ciatieraad, produkt per produkt, systematisch en op basis
van wederkerigheid, de mogelijkheden die er zijn om el-
kaar verdere concessies te verlenen.

dans les droits applicables aux marchandises dont la liste
figure dans la partie de l'annexe VII relative aux produits
originaires de la Communauté.

CHAPITRE II

Agriculture

Art. 18

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent
aux produits agricoles originaires de la Communauté et de
Hongrie.

2. Par « produits agricoles », on entend les produits
dont la liste figure dans les chapitres 1^{er} à 24 de la nomen-
clature combinée et dans le tarif douanier hongrois et les
produits énumérés à l'annexe I, à l'exception, toutefois, des
produits de la pêche, tels qu'ils sont définis par le règle-
ment (CEE) n° 3687/91.

Art. 19

Le protocole n° 3 détermine le régime des échanges
applicable aux produits agricoles transformés qui y sont
énumérés.

Art. 20

1. La Communauté supprime, à la date d'entrée en
vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives à
l'importation de produits agricoles originaires de Hongrie,
maintenues en vertu du règlement (CEE) n° 3420/83 du
Conseil, sous la forme existant à la date de sa signature.

2. Les produits agricoles originaires de Hongrie dont la
liste figure à l'annexe VIII a) ou à l'annexe VIII b) bénéfi-
cient, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, de la
réduction des prélèvements dans la limite des contingents
de la Communauté ou de la réduction des droits de douane
et selon les conditions fixées dans ladite annexe.

3. Les produits agricoles dont la liste figure à
l'annexe IX a) originaires de la Communauté sont importés
en Hongrie sans restrictions quantitatives. Les produits
agricoles originaires de la Communauté dont la liste figure
à l'annexe IX b) sont, pour les volumes fixés dans ladite
annexe, importés sans restrictions quantitatives.

4. La Communauté et la Hongrie s'accordent mutuelle-
ment les concessions prévues aux annexes Xa, Xb, Xc, XIa,
XIb, XIc et XI d sur une base harmonieuse et réciproque,
conformément aux conditions qui y sont fixées.

5. En tenant compte de l'importance de leurs échanges
de produits agricoles, de leur sensibilité particulière, des
règles de la politique agricole commune de la Communau-
té, des règles de la politique agricole commune de Hongrie
et des conséquences des négociations commerciales multi-
latérales menées dans le cadre de l'Accord général sur les
tarifs douaniers et le commerce (GATT), la Communauté et
la Hongrie examinent, au sein du conseil d'association, la
possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit
par produit, sur une base harmonieuse et réciproque.

Art. 21

Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst, met name artikel 30, plegen beide Partijen, indien, wegens de bijzondere gevoeligheid van de markten voor landbouwprodukten, de invoer van produkten van oorsprong uit de ene Partij waarvoor de in artikel 20 bedoelde concessies zijn verleend ernstige problemen veroorzaakt op de markt van de andere Partij, onverwijld overleg ten einde een passende oplossing te vinden voor het probleem. In afwachting van deze oplossing kan de betrokken Partij de maatregelen nemen die zij noodzakelijk acht.

HOOFDSTUK III

Visserij

Art. 22

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de visserijprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Hongarije waarop Verordening (EEG) n° 3687/91 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten van toepassing is.

Art. 23

De bepalingen van artikel 20, lid 5, zijn van overeenkomstige toepassing op visserijprodukten.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 24

Voor zover in dit hoofdstuk of in de Protocollen n° 1, 2 of 3 niet anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op de handel in alle produkten.

Art. 25

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe in- of uitvoerrechten of heffingen van gelijke werking ingesteld, noch worden de rechten of heffingen welke reeds van toepassing zijn verhoogd.

2. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe kwantitatieve in- of uitvoerbeperkingen of maatregelen van gelijke werking ingesteld, noch worden de bestaande beperkingen of maatregelen verscherpt.

3. Onverminderd de overeenkomstig artikel 20 verleende concessies vormen de bepalingen van de leden 1 en 2 van dit artikel in geen enkel opzicht een beletsel voor de voortzetting van het landbouwbeleid van Hongarije en van de Gemeenschap, noch voor het nemen van enige maatregel in het kader van dit beleid.

Art. 21

Sans préjudice des autres dispositions du présent accord et notamment de son article 30, si, vu la sensibilité particulière des marchés agricoles, les importations de produits originaires de l'une des parties, qui font l'objet de concessions octroyées en vertu de l'article 20, entraînent une perturbation grave des marchés dans l'autre partie, les deux parties entament immédiatement des consultations afin de trouver une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution, la partie concernée est autorisée à prendre les mesures qu'elle juge nécessaires.

CHAPITRE III

Pêche

Art. 22

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux produits de la pêche originaires de la Communauté et de Hongrie couverts par le règlement (CEE) n° 3687/91 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche.

Art. 23

L'article 20, paragraphe 5 est applicable *mutatis mutandis* aux produits de la pêche.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

Art. 24

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux échanges de tous les produits, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre ou dans les protocoles 1, 2 et 3.

Art. 25

1. Aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ni taxe d'effet équivalent ne sont introduits dans les relations commerciales entre la Communauté et la Hongrie, et ceux qui sont déjà appliqués ne seront pas augmentés après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation, ni mesure d'effet équivalent ne sont introduites dans les relations commerciales entre la Communauté et la Hongrie et les restrictions existantes ne seront pas rendues plus restrictives après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Sans préjudice des concessions accordées en vertu de l'article 20, les paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne doivent en aucun cas faire obstacle à la poursuite des politiques agricoles de la Hongrie et de la Communauté, ni à l'adoption de certaines mesures dans le cadre de ces politiques.

Art. 26

1. Beide Partijen onthouden zich van alle binnenlandse maatregelen of praktijken van fiscale aard die, rechtstreeks of onrechtstreeks, discrimineren tussen de producten van de ene Partij en soortgelijke producten van oorsprong uit de andere Partij.

2. Voor producten die naar een der Partijen worden uitgevoerd, mogen de terugbetaalde bedragen aan binnenlandse belastingen niet hoger zijn dan de bedragen van de op deze producten rustende directe of indirecte belastingen.

Art. 27

1. Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, mits de in deze Overeenkomst neergelegde handelsregelingen daardoor niet worden gewijzigd.

2. De Partijen plegen in de Associatieraad overleg over de overeenkomsten tot oprichting van douane-unies of vrijhandelszones en desgewenst over andere belangrijke onderwerpen in verband met hun handelsbeleid ten aanzien van derde landen. Dergelijk overleg vindt met name plaats bij de toetreding van een derde land tot de Gemeenschap, ten einde rekening te kunnen houden met de onderlinge belangen van de Gemeenschap en Hongarije als omschreven in deze Overeenkomst.

Art. 28

Hongarije mag in de vorm van verhoogde douanerechten buitengewone maatregelen van beperkte duur nemen die afwijken van het bepaalde in de artikelen 10 en 25, lid 1.

Dergelijke maatregelen mogen uitsluitend worden genomen ten behoeve van jonge industrieën of van bepaalde sectoren waarin herstructureringen plaatsvinden of die met grote moeilijkheden te kampen hebben, vooral wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale gevolgen hebben.

De invoerrechten die krachtens deze maatregelen door Hongarije worden toegepast ten aanzien van producten van oorsprong uit de Gemeenschap mogen niet meer dan 25 % *ad valorem* bedragen en dienen een preferentie voor producten van oorsprong uit de Gemeenschap in te houden. De totale waarde van de ingevoerde producten waarop dergelijke maatregelen van toepassing zijn, mag niet meer bedragen dan 15 % van de totale invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap als omschreven in hoofdstuk I gedurende het laatste jaar waarvoor statistische gegevens beschikbaar zijn.

Deze maatregelen gelden voor een periode van ten hoogste vijf jaar, tenzij de Associatieraad de toepassing ervan over een langere periode toestaat. Zij treden uiterlijk bij het verstrijken van de overgangsperiode buiten werking.

Deze maatregelen kunnen voor een bepaald produkt niet worden getroffen, indien meer dan drie jaren zijn verstreken sedert de afschaffing van alle rechten en kwantitatieve beperkingen of heffingen en maatregelen van gelijke werking die op het betrokken produkt van toepassing waren.

Art. 26

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant directement ou indirectement une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire d'une des parties contractantes ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures supérieures aux impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

Art. 27

1. L'accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échange ou de régimes de trafic frontalier, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas pour effet de modifier le régime des échanges prévu par le présent accord.

2. Les parties se consultent au sein du conseil d'association en ce qui concerne les accords portant établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange et, le cas échéant, pour tous les problèmes importants liés à leur politique respective d'échanges avec des pays tiers. Notamment dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté, de telles consultations ont lieu afin de s'assurer qu'il est tenu compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Hongrie qui sont inscrits dans le présent accord.

Art. 28

Des mesures exceptionnelles, de durée limitée, qui dérogent à l'article 10 et à l'article 25, paragraphe 1^{er}, peuvent être prises par la Hongrie sous forme de droits de douane majorés.

Ces mesures ne peuvent s'appliquer qu'à des industries naissantes ou à certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés, surtout lorsque ces difficultés entraînent de graves problèmes sociaux.

Les droits de douane à l'importation applicables en Hongrie à des produits originaires de la Communauté, introduits par ces mesures, ne peuvent excéder 25 % *ad valorem* et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale des importations des produits soumis à ces mesures ne peut excéder 15 % des importations totales de la Communauté en produits industriels, tels qu'ils sont définis au chapitre I^{er}, au cours de la dernière année pour laquelle des statistiques sont disponibles.

Ces mesures sont appliquées pour une période n'excédant pas cinq ans, à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le Conseil d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période de transition.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de trois ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives ou taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

Hongarije stelt de Associatieraad in kennis van alle buitengewone maatregelen die het voornemens is te treffen. Op verzoek van de Gemeenschap vindt in de Associatieraad vooraf overleg plaats over deze maatregelen en de sectoren waarop zij betrekking hebben. Indien het dergelijke maatregelen neemt, legt Hongarije aan de Associatieraad een tijdschema voor de afschaffing van de overeenkomstig dit artikel ingestelde douanerechten over. Dit tijdschema dient te voorzien in de geleidelijke afschaffing van deze rechten in gelijke jaarlijkse percentages, beginnende uiterlijk twee jaar nadat zij werden ingesteld. De Associatieraad kan een ander tijdschema vaststellen.

Art. 29

Indien een der Partijen constateert dat in het handelsverkeer met de andere Partij dumping in de zin van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel plaatsvindt, kan zij passende maatregelen nemen tegen deze praktijk overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel en haar nationale wettelijke regeling ter zake, en volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33.

Art. 30

Indien een produkt wordt ingevoerd in hoeveelheden en onder omstandigheden die :

— ernstige moeilijkheden veroorzaken of dreigen te veroorzaken voor binnenlandse producenten van soortgelijke of rechtstreeks concurrerende produkten op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen, of

— in enige sector van de economie aanleiding geven of kunnen geven tot moeilijkheden die ernstige gevolgen kunnen hebben voor de economische situatie in een bepaald gebied,

kan de Gemeenschap of Hongarije, naar gelang van het geval, passende maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen en procedures van artikel 33.

Art. 31

Wanneer de naleving van de artikelen 13 en 25 :

i) ertoe leidt dat goederen wederuitgevoerd worden naar een derde land ten aanzien waarvan de exporterende Partij voor het betrokken produkt kwantitatieve uitvoerbeperkingen, uitvoerrechten of maatregelen van gelijke werking toepast,

of

ii) ernstige tekorten aan produkten die van wezenlijk belang zijn voor de exporterende Partij doet ontstaan of dreigt te doen ontstaan,

en de bovenbedoelde situaties aanleiding geven of vermoedelijk zullen geven tot ernstige moeilijkheden voor de exporterende Partij, kan deze Partij passende maatregelen nemen volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33. Deze maatregelen mogen geen discriminerend karakter hebben en dienen te worden ingetrokken zodra zij niet langer gerechtvaardigd zijn.

La Hongrie informe le conseil d'association de toute mesure exceptionnelle qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées au sein du conseil d'association à propos de telles mesures et des secteurs qu'elles visent avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Hongrie présente au conseil d'association le calendrier pour la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales à partir, au plus tard, de la fin de la deuxième année après leur introduction. Le conseil d'association peut décider d'un calendrier différent.

Art. 29

Si l'une des parties constate des pratiques de dumping dans ses relations avec l'autre partie au sens de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, elle peut prendre des mesures appropriées contre ces pratiques, conformément à l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, à sa législation interne pertinente et dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

Art. 30

Lorsque l'augmentation des importations d'un produit donné se fait dans des quantités ou dans des conditions telles qu'elle provoque ou risque de provoquer :

— un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrentiels sur le territoire de l'une des parties contractantes, ou

— des perturbations sérieuses dans un secteur de l'activité économique ou des difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale,

la Communauté ou la Hongrie peuvent prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

Art. 31

Si le respect des articles 13 et 25 entraîne :

i) la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet dans la partie exportatrice de restrictions quantitatives, de droits de douane à l'exportation ou de mesures ou taxes d'effet équivalent,

ou

ii) une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être éliminées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

Art. 32

De Lid-Staten en Hongarije passen alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan, in dier voege dat tegen het einde van het vijfde jaar volgende op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tussen onderdanen van de Lid-Staten en van Hongarije geen discriminatie meer bestaat wat de voorwaarden van de voorziening en de afzet van goederen betreft. De Associatieraad wordt in kennis gesteld van de maatregelen welke te dien einde worden genomen.

Art. 33

1. Indien de Gemeenschap of Hongarije de invoer van produkten die de in artikel 30 bedoelde moeilijkheden zouden kunnen geven, aan een administratieve procedure onderwerpen die ten doel heeft snel informatie te verschaffen over de ontwikkeling van de handelsstromen, stelt de betrokken Partij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde gevallen verstrekken de Gemeenschap of Hongarije, naargelang van het geval, vóór zij de in de genoemde artikelen bedoelde maatregelen nemen of, in de gevallen waarop lid 3, onder d), van toepassing is, zo spoedig mogelijk, de Associatieraad alle ter zake dienende informatie ten einde een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de Overeenkomst het minst verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van de Associatieraad, die hierover periodiek overleg pleegt, meer bepaald met het oog op de vaststelling van een tijdschema voor de afschaffing van deze maatregelen zodra de omstandigheden dit toelaten.

3. Voor de toepassing van lid 2 geldt het hierna volgende :

a) de moeilijkheden welke voortvloeien uit de omstandigheden bedoeld in artikel 30 worden voorgelegd aan de Associatieraad, die alle noodzakelijke beslissingen kan nemen om een einde te maken aan deze moeilijkheden;

Indien de Associatieraad of de exporterende Partij geen beslissing heeft genomen die een einde maakt aan de moeilijkheden of geen andere bevredigende oplossing wordt gevonden binnen 30 dagen nadat de kwestie aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen om het probleem op te lossen. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan hetgeen noodzakelijk is om een oplossing te vinden voor de gerezen moeilijkheden;

b) de Associatieraad wordt van de in artikel 29 bedoelde dumping in kennis gesteld zodra de autoriteiten van de importerende Partij een onderzoek hebben geopend. Indien geen einde is gemaakt aan de dumping of geen andere bevredigende oplossing is gevonden binnen 30 dagen nadat de zaak aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen;

c) de moeilijkheden die voortvloeien uit de in artikel 31 bedoelde omstandigheden worden aan de Associatieraad voorgelegd.

De Associatieraad kan elke beslissing nemen die nodig is om een einde te maken aan de moeilijkheden. Indien de Associatieraad geen beslissing heeft genomen binnen 30 dagen nadat de zaak hem is voorgelegd, kan de exporterende Partij passende maatregelen nemen ten aanzien van de uitvoer van het betrokken produkt.

Art. 32

Les Etats membres et la Hongrie ajustent progressivement tous les monopoles d'Etat à caractère commercial de manière à garantir que pour la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, il ne subsiste plus de discrimination en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises entre les ressortissants des Etats membres et ceux de la Hongrie. Le conseil d'association sera informé des mesures adoptées pour mettre en œuvre cet objectif.

Art. 33

1. Si la Communauté ou la Hongrie soumet les importations de produits susceptibles de provoquer des difficultés, auxquelles l'article 30 fait référence, à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations au sujet de l'évolution des courants commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 29, 30 et 31, avant de prendre les mesures qui y sont prévues ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3, point d), la Communauté ou la Hongrie, selon le cas, fournit au conseil d'association toutes les informations utiles en vue de rechercher une solution acceptable pour les deux parties.

Les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du présent accord doivent être choisies par priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au conseil d'association et font l'objet, au sein de celui-ci, de consultations périodiques, notamment en vue de déterminer un calendrier pour leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en œuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes sont applicables :

a) en ce qui concerne l'article 30, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées, pour examen, au conseil d'association, qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin;

Si le conseil d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou qu'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les 30 jours suivant la notification, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées;

b) en ce qui concerne l'article 29, le conseil d'association doit être informé du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping ou si aucune autre solution satisfaisante n'a été atteinte dans les 30 jours après la notification de l'affaire au conseil d'association, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées;

c) en ce qui concerne l'article 31, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées pour examen au conseil d'association.

Le conseil d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas pris de décision dans les 30 jours suivant celui où l'affaire lui a été notifiée, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit concerné.

d) wanneer uitzonderlijke omstandigheden die tot onmiddellijk optreden nopen, voorafgaande kennisgeving of onderzoek, al naargelang van het geval, onmogelijk maken, neemt de Gemeenschap of Hongarije, in de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde omstandigheden, onverwijld de vrijwaringsmaatregelen die strikt noodzakelijk zijn om het probleem op te lossen.

Art. 34

In Protocol n° 4 zijn de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neergelegd.

Art. 35

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen op de invoer, uitvoer of doorvoer die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, en de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch erfgoed, of uit hoofde van de bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften betreffende goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie of een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen vormen.

Art. 36

In Protocol n° 5 zijn de specifieke bepalingen neergelegd betreffende het handelsverkeer tussen Hongarije, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds.

TITEL IV

*Het verkeer van werknemers, de vestiging,
het verrichten van diensten*

HOOFDSTUK I

Verkeer van werknemers

Art. 37

1. Volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten :

— is de behandeling van werknemers van Hongaarse nationaliteit die wettig op het grondgebied van een Lid-Staat zijn tewerkgesteld vrij van elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit ten opzichte van de nationale onderdanen, wat betreft de arbeidsvoorwaarden, de beloning of het ontslag;

— hebben de wettig op het grondgebied van een Lid-Staat verblijvende echtgenoot en kinderen van een wettig op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgestelde werknemer, met uitzondering van seizoenwerknemers en werknemers die onder bilaterale overeenkomsten in de zin van artikel 41 vallen, tenzij in deze overeenkomsten anders is bepaald, gedurende de periode van het toegestaan tewerkstellingsverblijf van die werknemer toegang tot de arbeidsmarkt van die Lid-Staat.

d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent l'information ou l'examen préalable, selon le cas, impossible, la Communauté ou la Hongrie, selon le cas, peut, dans les situations définies aux articles 29, 30 et 31, appliquer immédiatement les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation.

Art. 34

Le protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord.

Art. 35

L'accord ne fait obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, ni aux réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les parties.

Art. 36

Le protocole n° 5 fixe les dispositions spécifiques applicables aux échanges entre la Hongrie, d'une part, et l'Espagne et le Portugal, d'autre part.

TITRE IV

*Circulation des travailleurs,
droit d'établissement et services*

CHAPITRE I^{er}

Circulation des travailleurs

Art. 37

1. Sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

— les travailleurs de nationalité hongroise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre ne doivent faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération ou de licenciement, par rapport aux ressortissants dudit Etat membre;

— le conjoint et les enfants d'un travailleur légalement employé sur le territoire d'un Etat membre qui y résident légalement, à l'exception des travailleurs saisonniers ou des travailleurs arrivés sous le couvert d'accords bilatéraux au sens de l'article 41, sauf dispositions contraires desdits accords, ont accès au marché d'emploi de cet Etat membre pendant la durée du séjour professionnel autorisé du travailleur.

2. Hongarije verleent, volgens de in dat land geldende voorwaarden en modaliteiten, aan werknemers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en die wettig op zijn grondgebied zijn tewerkgesteld, alsmede aan hun echtgenoot en kinderen die wettig aldaar verblijven, de in lid 1 vermelde behandeling.

Art. 38

1. Met het oog op de coördinatie van de sociale-zekerheidsregelingen voor op het grondgebied van een Lid-Staat wettig tewerkgestelde werknemers van Hongaarse nationaliteit en hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden en volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten,

— worden alle door de genoemde werknemers in de verschillende Lid-Statens vervulde tijdvakken van verzekering, tewerkstelling of wonen bijeengeteld voor pensioenen en renten uit hoofde van ouderdom, invaliditeit en overlijden, en voor de medische verzorging van genoemde werknemers en gezinsleden;

— kunnen alle pensioenen of renten uit hoofde van ouderdom, overlijden, een arbeidsongeval of een beroepsziekte, dan wel wegens de eruit voortvloeiende invaliditeit, met uitzondering van uitkeringen waarvoor geen premie is betaald, vrij worden overgemaakt tegen de krachtens de wetgeving van de debiteuren-Lid-Staat of -Lid-Statens toegepaste koers;

— ontvangen de genoemde werknemers gezinsbijslag voor de hiervoor omschreven gezinsleden.

2. Hongarije kent aan wettig op zijn grondgebied tewerkgestelde werknemers die onderdaan van een Lid-Staat zijn en aan hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden een soortgelijke behandeling toe als die welke in het tweede en derde streepje van lid 1 is bepaald.

Art. 39

1. De Associatieraad stelt bij besluit de passende bepalingen vast ter uitvoering van de in artikel 38 vermelde doelstelling.

2. De Associatieraad stelt bij besluit gedetailleerde regels vast voor administratieve samenwerking waarbij in de nodige beheer- en controlegaranties wordt voorzien voor de toepassing van de in lid 1 bedoelde bepalingen.

Art. 40

De door de Associatieraad overeenkomstig artikel 39 vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan eventuele rechten of verplichtingen voortvloeiende uit bilaterale overeenkomsten tussen Hongarije en de Lid-Statens, wanneer deze overeenkomsten in een gunstiger behandeling van Hongaarse onderdanen of onderdanen van de Lid-Statens voorzien.

Art. 41

1. Rekening houdend met de situatie van de arbeidsmarkt in de betrokken Lid-Staat, zijn wetgeving en de regels die er gelden op het gebied van de mobiliteit van werknemers :

2. La Hongrie doit, sous réserve des conditions et modalités applicables dans ce pays, accorder le traitement visé au paragraphe 1^{er} aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire ainsi qu'à leurs conjoints et enfants résidant légalement sur son territoire.

Art. 38

1. Afin de coordonner les régimes de sécurité sociale des travailleurs de nationalité hongroise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre et des membres de leur famille y résidant légalement, sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

— toutes les périodes d'assurance, d'emploi ou de résidence accomplies par lesdits travailleurs dans les différents Etats membres sont additionnées aux fins de la constitution des droits à pensions et rentes de retraite, d'invalidité et de survie et aux fins des soins médicaux pour eux-mêmes et leurs familles;

— toutes les pensions et rentes de retraite, de survie, d'accident du travail ou de maladie professionnelle ou d'invalidité en résultant, à l'exception des prestations non contributives, bénéficient du libre transfert au taux applicable en vertu de la législation du ou des Etats membres débiteurs;

— les travailleurs en question reçoivent des allocations familiales pour les membres de leur famille visés ci-dessus.

2. La Hongrie accorde aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire et aux membres de leur famille y séjournant légalement un traitement similaire à celui visé au paragraphe 1^{er}, deuxième et troisième tirés.

Art. 39

1. Le conseil d'association arrête les dispositions permettant d'assurer l'application des objectifs fixés à l'article 38.

2. Le conseil d'association arrête les modalités d'une coopération administrative assurant les garanties de gestion et de contrôle nécessaires pour l'application des dispositions visées au paragraphe 1^{er}.

Art. 40

Les dispositions adoptées par le conseil d'association conformément à l'article 39 ne doivent affecter en rien les droits ou obligations résultant d'accords bilatéraux liant la Hongrie et les Etats membres, lorsque ces accords offrent un traitement plus favorable aux ressortissants hongrois ou aux ressortissants des Etats membres.

Art. 41

1. Compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres, sous réserve de l'application de leur législation et du respect des règles en vigueur dans lesdits Etats membres en matière de mobilité des travailleurs :

— dienen de door de Lid-Staten in het kader van bilaterale overeenkomsten verleende tewerkstellingsmogelijkheden voor Hongaarse werknemers behouden te blijven en, zo mogelijk, te worden verbeterd;

— dienen de overige Lid-Staten de mogelijkheid van het sluiten van soortgelijke overeenkomsten te overwegen.

2. De Associatieraad onderzoekt de toekenning van andere verbeteringen, zoals bijvoorbeeld toegang tot beroepsopleiding, overeenkomstig de in de Lid-Staten geldende regels en procedures en met inachtneming van de situatie van de arbeidsmarkt in de Lid-Staten en de Gemeenschap.

Art. 42

De Associatieraad onderzoekt in de in artikel 6 bedoelde tweede etappe, of eerder indien aldus wordt besloten, verdere mogelijkheden tot verbetering van het verkeer van werknemers, met inachtneming van onder andere de sociale en economische situatie in Hongarije en de situatie van de werkgelegenheid in de Gemeenschap. Hij doet hiertoe aanbevelingen.

Art. 43

Ten einde de herschikking van de arbeidskrachten als gevolg van de economische herstructurering in Hongarije te vergemakkelijken, verleent de Gemeenschap technische bijstand voor de totstandbrenging in Hongarije van een passende sociale-zekerheidsregeling en een passend stelsel van arbeidsdiensten, zoals in artikel 88 is uiteengezet.

HOOFDSTUK II

Vestiging

Art. 44

1. Tijdens de in artikel 6 bedoelde overgangperiode bevordert Hongarije het op zijn grondgebied opzetten van activiteiten door communautaire vennootschappen en onderdanen als omschreven in artikel 48. Daartoe

i) verleent het geleidelijk en uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, voor de vestiging van communautaire vennootschappen en onderdanen een niet minder gunstige behandeling dan die welke aan de nationale onderdanen en vennootschappen wordt verleend, behalve voor de in de bijlagen XIIa en XIIb bedoelde sectoren, ten aanzien waarvan een dergelijke behandeling op zijn laatst aan het einde van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode wordt toegekend,

en

ii) verleent het vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de exploitatie van in Hongarije gevestigde communautaire vennootschappen en onderdanen een niet minder gunstige behandeling dan die welke aan de nationale vennootschappen en onderdanen wordt verleend. Mochten de bestaande wettelijke regelingen en voorschriften een dergelijke behandeling van communautaire vennootschappen en onderdanen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor bepaalde economische

— les possibilités d'accès à l'emploi accordées par les Etats membres aux travailleurs hongrois en vertu d'accords bilatéraux doivent être préservées et, si possible, améliorées;

— les autres Etats membres examinent la possibilité de conclure des accords similaires.

2. Le conseil d'association examine l'octroi d'autres améliorations, y compris les possibilités d'accès à la formation professionnelle, conformément aux règles et procédures en vigueur dans les Etats membres et compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres et dans la Communauté.

Art. 42

Pendant la seconde étape visée à l'article 6, ou plus tôt s'il en est ainsi décidé, le conseil d'association examine d'autres moyens d'améliorer la circulation des travailleurs, compte tenu notamment de la situation sociale et économique en Hongrie et de la situation de l'emploi dans la Communauté. Le conseil d'association fait des recommandations à cette fin.

Art. 43

En vue de favoriser le redéploiement de la main-d'œuvre qu'impose la restructuration économique en Hongrie, la Communauté offre une assistance technique pour la mise en place d'un régime de sécurité sociale convenable et d'un réseau de bureaux de l'emploi en Hongrie, tel que prévu à l'article 88.

CHAPITRE II

Etablissement

Art. 44

1. Au cours de la période de transition visée à l'article 6, la Hongrie favorise sur son territoire l'installation de sociétés et de ressortissants de la Communauté, tels que définis à l'article 48. A cette fin :

i) elle accorde graduellement, et au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6, à l'établissement de sociétés et de ressortissants communautaires un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés, à l'exception des secteurs visés aux annexes XIIa et XIIb, auxquels un tel traitement doit être réservé au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 6,

et

ii) à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, elle réserve aux sociétés et ressortissants communautaires établis en Hongrie un traitement non moins favorable que celui réservé à ses propres sociétés et ressortissants. Si les dispositions législatives et réglementaires en vigueur ne réservent pas un tel traitement aux sociétés et ressortissants communautaires pour certaines activités économiques en Hongrie lors de l'entrée en vigueur du présent accord, la Hongrie doit les modifier en vue de garantir un

activiteiten in Hongarije niet toestaan, dan moet Hongarije deze wettelijke regelingen en voorschriften wijzigen ten einde een dergelijke behandeling op zijn laatst aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe te verzeke-

ren.

2. Hongarije voert tijdens de in lid 1 bedoelde overgangperiode geen nieuwe regelingen of maatregelen in die de vestiging en de activiteiten van EG-vennootschappen en EG-onderdanen op zijn grondgebied discrimineren ten opzichte van Hongaarse vennootschappen en onderdanen.

3. Elke Lid-Staat verleent vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de vestiging van Hongaarse vennootschappen en onderdanen in de zin van artikel 48 een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend en verleent voor de activiteiten van op zijn grondgebied gevestigde Hongaarse vennootschappen en onderdanen een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend.

4. In afwijking van het bepaalde in lid 1, 2 en 3, is de nationale behandeling zoals deze in de leden 1 en 3 wordt beschreven pas vanaf het begin van de in artikel 6 bedoelde tweede etappe van toepassing op filialen, agentschappen en zich als zelfstandigen vestigende onderdanen.

5. In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) « vestiging » :

i) voor onderdanen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten anders dan in loondienst, alsmede het recht ondernemingen, met name vennootschappen, waarover zij zeggenschap hebben, op te richten en te beheren. De toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de exploitatie van een handelsonderneming door onderdanen strekt zich niet uit tot het zoeken naar of het aannemen van werk op de arbeidsmarkt en geeft evenmin recht op toegang tot de arbeidsmarkt van een andere Partij. Het bepaalde in dit hoofdstuk is niet van toepassing op degenen die niet uitsluitend zelfstandig zijn;

ii) voor vennootschappen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten door middel van de oprichting en het beheer van dochterondernemingen, filialen en agentschappen;

b) « dochtervennootschap » van een vennootschap : een vennootschap waarover die vennootschap zeggenschap heeft;

c) « economische activiteiten » : met name activiteiten van industriële aard, activiteiten van commerciële aard, activiteiten van het ambacht en activiteiten van de vrije beroepen.

6. De Associatieraad onderzoekt gedurende de in lid 1, onder i), bedoelde overgangperiode op gezette tijden of de verlening van nationale behandeling voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren kan worden bespoedigd en of de toepassingsfeer van de leden 1, 2 en 3 kan worden uitgebreid tot de in bijlage XIIc vermelde gebieden en aangelegenheden. Deze bijlagen kunnen bij besluit van de Associatieraad worden gewijzigd.

Na het verstrijken van de in lid 1, onder i), bedoelde overgangperiode kan de Associatieraad bij uitzondering, op verzoek van Hongarije, en indien zulks noodzakelijk is, besluiten om de duur van de uitsluiting van bepaalde in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde gebieden of aangelegenheden voor een beperkte periode te verlengen.

7. De bepalingen van de leden 1, 2 en 4 van dit artikel betreffende de vestiging en de activiteiten van vennoot-

tel traitement au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6.

2. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, la Hongrie n'adopte aucune nouvelle réglementation ou mesure qui introduise une discrimination en ce qui concerne l'établissement et l'activité de sociétés et de ressortissants communautaires sur son territoire par comparaison à ses propres sociétés et ressortissants.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, chaque Etat membre réserve un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés et ressortissants pour l'établissement de sociétés et de ressortissants hongrois au sens de l'article 48 et réserve à l'activité de sociétés et de ressortissants hongrois établis sur son territoire un traitement non moins favorable que celui qu'il réserve à ses propres sociétés et ressortissants.

4. Nonobstant les paragraphes 1^{er}, 2 et 3, le traitement national décrit aux paragraphes 1^{er} et 3 est applicable aux succursales, agences et ressortissants exerçant une activité indépendante, à partir de la deuxième étape visée à l'article 6.

5. Aux fins du présent accord, on entend par :

a) « établissement » :

i) en ce qui concerne les ressortissants, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer en tant qu'indépendants et celui de créer et de diriger des sociétés, en particulier des sociétés qu'ils contrôlent effectivement. La qualité d'indépendant et de chef d'entreprise commerciale ne confère ni le droit de se porter demandeur d'emploi salarié sur le marché de l'emploi, ni l'accès au marché de l'emploi d'une autre partie. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas exclusivement indépendantes;

ii) en ce qui concerne les sociétés, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer par la création et la gestion de filiales, de succursales et d'agences;

b) « filiale » d'une société, une société effectivement contrôlée par la première;

c) « activités économiques », les activités à caractère industriel, commercial, artisanal, ainsi que les professions libérales.

6. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, point i), le conseil d'association examine régulièrement la possibilité d'accélérer l'application du traitement national aux secteurs visés aux annexes XIIa et XIIb et l'inclusion des domaines ou matières énumérés à l'annexe XIIc dans le champ d'application des paragraphes 1^{er}, 2 et 3. Ces annexes peuvent être modifiées par décision du conseil d'association.

A l'expiration des périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, point i), le conseil d'association peut, à titre exceptionnel, à la demande de la Hongrie et si la situation l'exige, décider de proroger la durée de l'exclusion de certains domaines ou matières énumérés aux annexes XIIa et XIIb pour une durée limitée.

7. Les dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 relatives à l'établissement et à l'activité de sociétés et de ressortis-

schappen en onderdanen van de EG en van Hongarije is niet van toepassing op de in bijlage XIIc vermelde gebieden of aangelegenheden.

8. In afwijking van het bepaalde in dit artikel hebben op het grondgebied van Hongarije gevestigde EG-vennootschappen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst het recht onroerend goed aan te kopen, te gebruiken, te huren en te verkopen, en wat natuurlijke rijkdommen, landbouwgrond en bossen betreft, het recht om te pachten, wanneer zulks direct noodzakelijk is voor de uitoefening van de economische activiteiten waarvoor zij zich gevestigd hebben. Dit recht omvat niet vestiging met het oog op transactie- en bemiddelingsactiviteiten op het gebied van onroerend goed en natuurlijke rijkdommen.

Hongarije kent deze rechten uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe toe aan filialen en agentschappen van communautaire vennootschappen en aan als zelfstandigen in Hongarije gevestigde communautaire onderdanen. Dit recht omvat niet vestiging met het oog op transactie- en bemiddelingsactiviteiten op het gebied van onroerend goed en natuurlijke rijkdommen.

Art. 45

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel 44 en uitgezonderd de in bijlage XIIa omschreven financiële diensten kan elke Partij de vestiging en de activiteiten van vennootschappen en onderdanen op haar grondgebied regelen, voor zover deze regelingen vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

2. Met betrekking tot de in bijlage XIIa omschreven financiële diensten doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan het recht van Partijen om de maatregelen te treffen die nodig zijn voor het door een Partij gevoerde monetaire beleid of die op beleidsgronden nodig zijn ter bescherming van investeerders, depositohouders, verzekeringsnemers of diegenen jegens wie een fiduciaire verplichting is aangegaan of ter verzekering van de integriteit en stabiliteit van het financiële systeem. Deze maatregelen mogen de vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

Art. 46

Ten einde de toegang tot en de uitoefening van geregleerde activiteiten van vrije beroepen in respectievelijk Hongarije en de Gemeenschap voor EG-onderdanen en Hongaarse onderdanen te vergemakkelijken, onderzoekt de Associatieraad welke maatregelen moeten worden getroffen met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. Hij kan daartoe alle noodzakelijke maatregelen nemen.

Art. 47

Het bepaalde in artikel 45 vormt geen beletsel voor de toepassing door een Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot de vestiging en exploitatie op haar grondgebied van filialen en agentschappen van vennootschappen van een andere Partij die niet op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht, van bijzondere regels die op

sants communautaires et hongrois ne sont pas applicables aux domaines et matières énumérés à l'annexe XIIc.

8. Nonobstant les dispositions du présent article, les sociétés communautaires établies sur le territoire hongrois ont, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, le droit d'acquérir, d'utiliser, de louer et de vendre des biens immeubles et, en ce qui concerne les ressources naturelles, la terre agricole et les zones forestières, le droit de les affermer, lorsque cela s'avère nécessaire pour l'exercice des activités économiques pour lesquelles elles se sont établies. Ce droit n'inclut pas l'établissement d'agences immobilières ou de commerces de ressources naturelles.

La Hongrie accorde ces droits aux filiales et agences de sociétés et de ressortissants communautaires exerçant une activité indépendante en Hongrie au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6. Ce droit n'inclut pas l'établissement d'agences immobilières ou de commerces de ressources naturelles.

Art. 45

1. Sous réserve des dispositions de l'article 44, à l'exception des services financiers visés à l'annexe XIIa, chacune des parties contractantes peut réglementer l'établissement et l'activité des sociétés et ressortissants sur son territoire, à condition que ces réglementations n'entraînent aucune discrimination des sociétés et ressortissants de l'autre partie par rapport à ses propres sociétés et ressortissants.

2. En ce qui concerne les services financiers visés à l'annexe XIIa, le présent accord ne préjuge pas du droit des parties à adopter les mesures nécessaires à la conduite de leur politique monétaire ou des règles prudentielles permettant de garantir la protection des investisseurs, des déposants, des preneurs d'assurance ou des fiduciaires ou de préserver l'intégrité et la stabilité du système financier. Ces mesures ne doivent entraîner aucune discrimination des sociétés et ressortissants d'une partie par rapport aux sociétés et ressortissants de l'autre partie.

Art. 46

Afin de faciliter aux ressortissants de la Communauté et aux ressortissants hongrois l'accès aux activités professionnelles réglementées et leur exercice en Hongrie et dans la Communauté, le conseil d'association examine les dispositions qu'il est nécessaire de prendre pour une reconnaissance mutuelle des qualifications. Il peut prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin.

Art. 47

Les dispositions de l'article 45 ne font pas obstacle à l'application, par une partie contractante, des règles spécifiques concernant l'établissement et les activités sur son territoire de succursales et d'agences de sociétés de l'autre partie, non constituées sur le territoire de la première, qui sont justifiées par des différences juridiques ou techniques

grond van juridische of technische verschillen tussen bedoelde filialen en agentschappen en filialen en agentschappen van vennootschappen die op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht of, voor wat financiële diensten betreft, om beleidsredenen gerechtvaardigd zijn. Het verschil in behandeling blijft beperkt tot hetgeen als gevolg van dergelijke juridische of technische verschillen strikt noodzakelijk is of, voor wat de in bijlage XIIa beschreven financiële diensten betreft, tot hetgeen om beleidsredenen noodzakelijk is.

Art. 48

1. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een « EG-vennootschap » en een « Hongaarse vennootschap » verstaan een vennootschap die in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Hongarije is opgericht en die haar statutaire zetel, haar hoofdbestuur en haar hoofdvestiging op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Hongarije heeft. Indien de in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Hongarije opgerichte vennootschap enkel haar statutaire zetel op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Hongarije heeft, dan moet er een reële en voortdurende band tussen haar activiteiten en de economie van een van de Lid-Staten respectievelijk Hongarije bestaan.

2. Wat het internationale zeevervoer betreft, komen eveneens in aanmerking voor het bepaalde in dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel de onderdanen of scheepvaartmaatschappijen van respectievelijk de Lid-Staten of Hongarije die buiten respectievelijk de Gemeenschap of Hongarije zijn gevestigd en worden bestuurd door respectievelijk onderdanen van een Lid-Staat of Hongaarse onderdanen, indien hun schepen in respectievelijk die Lid-Staat of Hongarije in overeenstemming met de respectieve wetgevingen zijn ingeschreven.

3. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een EG-onderdaan en een Hongaarse onderdaan verstaan een natuurlijke persoon die onderdaan is van respectievelijk een van de Lid-Staten of Hongarije.

4. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de toepassing door elke Partij van alle maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van ontduiking van de door haar getroffen maatregelen ten aanzien van de toegang van derde landen tot haar markt via de bepalingen van deze Overeenkomst.

Art. 49

In de zin van deze Overeenkomst wordt onder « financiële diensten » verstaan de in bijlage XIIa omschreven activiteiten. De Associatieraad kan de werkingssfeer van bijlage XIIa uitbreiden of wijzigen.

Art. 50

Hongarije kan in de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, of voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren in de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, ten aanzien van de vestiging van EG-vennootschappen en EG-onderdanen maatregelen invoeren die van de bepalingen van dit hoofdstuk afwijken, indien bepaalde industrieën :

entre ces succursales et agences et celles des sociétés constituées sur son territoire ou, en ce qui concerne les services financiers, pour des raisons prudentielles. La différence de traitement ne va pas au-delà de ce qui est strictement nécessaire par suite de ces différences juridiques ou techniques ou, en ce qui concerne les services financiers décrits à l'annexe XIIa, pour des raisons prudentielles.

Art. 48

1. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « société de la Communauté » et « société hongroise » respectivement une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Hongrie et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Hongrie. Toutefois, si la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Hongrie n'a que son siège statutaire sur le territoire de la Communauté ou de la Hongrie, son activité doit avoir un lien effectif et continu avec l'économie de l'un des Etats membres ou de la Hongrie respectivement.

2. En ce qui concerne le transport maritime international, bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre, les ressortissants ou les compagnies de navigation des Etats membres ou de la Hongrie, établis hors de la Communauté ou de la Hongrie et contrôlés par des ressortissants d'un Etat membre ou de la Hongrie si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Hongrie conformément à leur législation respective.

3. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « ressortissant de la Communauté » et « ressortissant hongrois » une personne physique ressortissante de l'un des Etats membres ou de la Hongrie respectivement.

4. Les dispositions du présent accord ne préjugent pas de l'application, par chaque partie, de toute mesure nécessaire pour éviter que les mesures qu'elle a prises concernant l'accès des pays tiers à son marché soient contournées par le biais des dispositions du présent accord.

Art. 49

Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « services financiers » les activités visées à l'annexe XIIa. Le conseil d'association peut étendre ou modifier le champ d'application de ladite annexe.

Art. 50

Au cours de la première étape visée à l'article 6, ou pendant la période transitoire visée à l'article 6 pour les secteurs figurant aux annexes XIIa et XIIb, la Hongrie peut instaurer des mesures qui dérogent aux dispositions du présent chapitre pour ce qui est de l'établissement des sociétés et des ressortissants de la Communauté si certaines industries sont :

- worden geherstructureerd, of
- in grote moeilijkheden verkeren, met name wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale problemen in Hongarije tot gevolg hebben, of
- geconfronteerd worden met uitschakeling van Hongaarse vennootschappen of onderdanen in een bepaalde sector of bedrijfstak in Hongarije dan wel een forse daling van hun totale marktaandeel, of
- voor Hongarije nieuwe industrieën zijn.

Deze maatregelen :

- vervallen uiterlijk twee jaar na het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe of, voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren uiterlijk bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangsperiode, en

- zijn redelijk en afgestemd op het oplossen van de situatie, en

- hebben slechts betrekking op na de inwerkingtreding ervan in Hongarije op te richten ondernemingen en mogen geen discriminatie betekenen voor de activiteiten van ten tijde van de invoering van een bepaalde maatregel reeds in Hongarije gevestigde EG-vennootschappen of EG-onderdanen ten opzichte van Hongaarse vennootschappen of onderdanen.

Bij het ontwerpen en toepassen van deze maatregelen verleent Hongarije wanneer zulks mogelijk is een voorkeursbehandeling aan EG-vennootschappen en EG-onderdanen, en in geen geval een behandeling die minder gunstig is dan die welke aan vennootschappen of onderdanen uit een derde land wordt verleend.

Hongarije raadpleegt de Associatieraad vóór de invoering van deze maatregelen en legt deze pas ten uitvoer nadat één maand is verstreken na de kennisgeving aan de Associatieraad van de concrete maatregelen die het invoert, tenzij de dreiging van onherstelbare schade het treffen van urgente maatregelen vereist, in welk geval Hongarije de Associatieraad onmiddellijk na de invoering hiervan raadpleegt.

Bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren of voor de in de bijlagen XIIc en XIId vermelde sectoren bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangsperiode, kan Hongarije deze maatregelen slechts met toestemming van de Associatieraad en op de door de Associatieraad vastgestelde voorwaarden invoeren.

Art. 51

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op diensten in het kader van het luchtverkeer, het vervoer over de binnenwateren en cabotage in het zeevervoer.

2. De Associatieraad kan aanbevelingen doen voor verbetering van de vestiging en het uitoefenen van activiteiten op de in lid 1 vermelde gebieden.

Art. 52

1. In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk I van deze titel hebben de begunstigden van de respectievelijk door Hongarije en de Gemeenschap toegekende rechten van vestiging, in overeenstemming met de in het gastland van vestiging geldende wetgeving, recht op indienstneming door hen zelf of door een van hun dochtervennootschappen, op het grondgebied van respectievelijk Honga-

- en cours de restructuration, ou
- confrontées à de graves difficultés, notamment lorsque ces dernières entraînent de sérieux problèmes sociaux en Hongrie, ou

- exposées à la suppression ou à une réduction draconienne de la totalité de la part de marché détenue par des sociétés ou des ressortissants hongrois dans une industrie ou un secteur donné en Hongrie, ou

- des industries nouvellement apparues en Hongrie.

Ces mesures :

- cessent d'être appliquées au plus tard deux ans après l'expiration de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans les annexes XII a) et XII b), à l'expiration de la période transitoire visée audit article;

- sont raisonnables et nécessaires afin de remédier à la situation;

- se rapportent exclusivement aux établissements qui seront créés en Hongrie après l'entrée en vigueur de ces mesures et n'introduisent pas de discrimination à l'encontre des activités des sociétés ou des ressortissants de la Communauté déjà établis en Hongrie au moment de l'adoption d'une mesure donnée, par rapport aux sociétés ou aux ressortissants hongrois.

En élaborant et en appliquant ces mesures, la Hongrie octroie, chaque fois que cela est possible, un traitement préférentiel aux sociétés et aux ressortissants de la Communauté et ce traitement ne peut, en aucun cas, être moins favorable que celui accordé aux sociétés ou aux ressortissants d'un pays tiers.

La Hongrie consulte le conseil d'association avant l'adoption de ces mesures et elle ne les applique pas avant un délai d'un mois après la notification au conseil d'association des mesures concrètes qu'elle adoptera, sauf si la menace de dommages irréparables nécessite de prendre des mesures d'urgence; dans ce cas, la Hongrie consulte le conseil d'association immédiatement après leur adoption.

A l'expiration de la première étape visée à l'article 6 ou, à l'expiration de la période transitoire visée audit article, pour les secteurs compris dans les annexes XII a) et XII b), la Hongrie ne peut adopter ces mesures qu'avec l'autorisation du conseil d'association et dans les conditions déterminées par ce dernier.

Art. 51

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux services de transport aérien, de navigation intérieure et de cabotage maritime.

2. Le conseil d'association peut faire des recommandations en vue d'améliorer l'établissement et l'exercice des activités dans les secteurs couverts par le paragraphe 1.

Art. 52

1. Par dérogation aux dispositions du chapitre I du présent titre, les bénéficiaires des droits d'établissement octroyés par la Hongrie et la Communauté respectivement ont le droit d'employer ou de faire employer par l'une de leurs filiales, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Hongrie et respectivement, des ressortissants des Etats

rije, van werknemers die onderdaan zijn van respectievelijk Lid-Statens van de Gemeenschap en Hongarije, mits dergelijke werknemers personeel met een sleutelpositie zijn, zoals in lid 2 omschreven, en zij uitsluitend door dergelijke begunstigden of hun dochtervennootschappen worden tewerkgesteld. De verblijfs- en werkvergunningen van deze werknemers dekken slechts de tijd van die tewerkstelling.

2. Personeel met een sleutelpositie van de begunstigden van de rechten van vestiging, hierna « organisatie » genoemd, zijn :

a) leden van het hoger kader van een organisatie die in de eerste plaats verantwoordelijk zijn voor het management van de organisatie, onder het algemeen toezicht en de leiding van de raad van bestuur of de aandeelhouders; hun taken omvatten :

— de leiding van de organisatie of een afdeling of onderafdeling daarvan;

— toezicht en controle op de werkzaamheden van andere toezichthoudende, hooggespecialiseerde of leidinggevend werknemers;

— het op grond van hun bevoegdheid persoonlijk mensen in dienst nemen en ontslaan of aanbevelingen doen tot het in dienst nemen, ontslaan of uitvoeren van andere op het personeel betrekking hebbende maatregelen;

b) door de organisatie tewerkgestelde personen die in het bezit zijn van hoge of ongewone :

— kwalificaties voor werkzaamheden of activiteiten die specifieke technische kennis vereisen;

— kennis die van essentieel belang is voor de dienstverlening, de onderzoeksuitrusting, de technieken of het management van de organisatie.

Deze personen kunnen leden zijn van erkende beroepen, maar dit hoeft niet het geval te zijn.

Elk van deze werknemers moet vóór de detachering door de organisatie ten minste één jaar bij de betrokken organisatie in dienst zijn geweest.

Art. 53

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing onder voorbehoud van de beperkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de werkzaamheden die op het grondgebied van elke Partij verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

Art. 54

Vennootschappen die worden beheerst door en waarvan de uitsluitende eigendom berust bij Hongaarse vennootschappen of onderdanen en EG-vennootschappen of EG-onderdanen, komen eveneens in aanmerking voor de bepalingen van dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel.

membres de la Communauté et de la Hongrie, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 du présent article et qu'elles soient exclusivement employées par ces bénéficiaires ou leurs filiales. Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des firmes bénéficiaires des droits d'établissement, ci-après dénommées « firmes », est composé :

a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires, leur fonction consistant à :

— diriger la firme, un service ou une section de la firme;

— surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions techniques ou administratives;

— engager ou licencier ou recommander d'engager ou de licencier du personnel ou prendre d'autres mesures concernant le personnel, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés;

b) des personnes employées par une firme, qui possèdent :

— des compétences élevées ou exceptionnelles pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques;

— des connaissances essentielles concernant le service, les équipements de recherche, les technologies ou la gestion de la firme.

Ces personnes peuvent comprendre des membres des professions agréées, mais ne sont pas limitées à ces dernières.

Chaque personne visée ci-dessus doit avoir été employée par la firme concernée pendant au moins un an avant d'être détachée par cette dernière.

Art. 53

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent dans les limites justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

2. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux activités qui, sur le territoire de chaque partie, sont, fût-ce à titre occasionnel, liées à l'exercice de l'autorité publique.

Art. 54

Les sociétés qui sont contrôlées et exclusivement détenues conjointement par des sociétés ou des ressortissants hongrois et des sociétés ou des ressortissants de la Communauté bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre.

HOOFDSTUK III

Dienstenverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije

Art. 55

1. De Partijen verbinden zich overeenkomstig het bepaalde in dit artikel ertoe de nodige stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door EG-vennootschappen of EG-onderdanen of vennootschappen of onderdanen van Hongarije die zijn gevestigd op het grondgebied van een andere Partij dan die van de persoon voor wie de diensten worden verricht, rekening houdend met de ontwikkeling van de dienstverlenende sector op het grondgebied van de Partijen.

2. Naarmate de in lid 1 bedoelde liberalisering tot stand komt en behoudens het bepaalde in artikel 58, lid 1, staan de Partijen de tijdelijke verplaatsing toe van de natuurlijke personen die de dienst verrichten of die als werknemer voor de dienstverrichter een sleutelpositie vervullen zoals omschreven in artikel 52, lid 2, met inbegrip van de natuurlijke personen die vertegenwoordigers zijn van een EG-vennootschap of EG-onderdaan of van een vennootschap of onderdaan van Hongarije en tijdelijk toegang wensen te krijgen voor onderhandelingen over de verkoop van diensten of voor het aangaan van overeenkomsten over de verkoop van diensten namens de dienstverrichter, voor zover deze vertegenwoordigers niet zelf betrokken zijn bij de directe verkoop aan het publiek of bij de eigenlijke dienstverrichting.

3. De Associatieraad neemt de maatregelen die nodig zijn om geleidelijk uitvoering te geven aan lid 1.

Art. 56

Met betrekking tot de vervoerdiensten tussen de Gemeenschap en Hongarije komen de volgende bepalingen in de plaats van het bepaalde in artikel 55 :

1. Ten aanzien van het internationaal maritiem vervoer verbinden de Partijen zich tot het daadwerkelijk toepassen van het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt en het vervoer op commerciële basis.

a) Bovenstaande bepaling doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen in het kader van de Gedragscode van de Verenigde Naties voor Lijnvaartconferenties zoals deze door de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt toegepast. De niet bij conferenties aangesloten lijnvaartmaatschappijen kunnen vrij met een conferentie concurreren zolang zij zich aan het beginsel van eerlijke concurrentie op commerciële basis houden

b) De Partijen bevestigen dat zij de vrije concurrentie beschouwen als een fundamentele noodzaak voor het handelsverkeer in droge en vloeibare bulkgoederen.

2. De Partijen verbinden zich ertoe bij de toepassing van de beginselen van lid 1 :

a) geen bepalingen inzake vrachtverdeling op te nemen in toekomstige bilaterale overeenkomsten met derde landen, tenzij in die uitzonderlijke gevallen waarin de lijnvaartmaatschappijen van de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij anders geen reële kans zouden krijgen om aan het handelsverkeer van en naar het betrokken derde land deel te nemen;

b) het opnemen van vrachtverdelingsregelingen in toekomstige bilaterale overeenkomsten betreffende het vervoer van droge en vloeibare bulkkladingen niet toe te staan;

CHAPITRE III

Prestations de services entre la Communauté et la Hongrie

Art. 55

1. Les parties s'engagent, conformément aux dispositions du présent chapitre, à prendre les mesures nécessaires pour autoriser progressivement la prestation de services par les sociétés ou les ressortissants communautaires ou hongrois qui sont établis dans une partie autre que celle du destinataire des services, et ce compte tenu de l'évolution du secteur des services dans les deux parties.

2. Parallèlement au processus de libération visé au paragraphe 1^{er} et sous réserve de l'article 58, paragraphe 1^{er}, les parties autorisent la circulation temporaire des personnes physiques prestant un service ou qui sont employées par un prestataire de services comme personnel de base au sens de l'article 52, paragraphe 2, y compris les personnes physiques qui représentent une société ou un ressortissant communautaire ou hongrois et qui veulent entrer temporairement sur le territoire afin de négocier la vente de services ou de conclure des accords de vente de services pour un prestataire, sous réserve que ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes au grand public ou ne prestat pas eux-mêmes de services.

3. Le conseil d'association prend les mesures nécessaires à la mise en œuvre progressive des dispositions du paragraphe 1^{er}.

Art. 56

En ce qui concerne la prestation de services de transport entre la Communauté et la Hongrie, les dispositions suivantes remplacent celles de l'article 55 :

1. En ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.

a) La disposition précitée ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies appliqué par l'une ou l'autre des parties au présent accord. Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence pour le commerce des vrac secs et liquides.

2. En appliquant les principes du point 1), les parties :

a) s'abstiennent d'introduire, dans les accords bilatéraux futurs avec les pays tiers, des clauses de partage des cargaisons, sauf dans les circonstances exceptionnelles où des compagnies de navigation de l'une ou l'autre partie au présent accord n'auraient pas, autrement, la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné;

b) interdisent, dans les accords bilatéraux futurs, les clauses de partage des cargaisons concernant les vrac secs et liquides;

c) bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle unilaterale maatregelen en administratieve, technische en andere belemmeringen op te heffen die een beperkende of discriminerende invloed kunnen hebben op het vrij verichten van diensten in het internationaal maritiem verkeer.

3. Met het oog op een gecoördineerde ontwikkeling en een geleidelijke liberalisering van het vervoer tussen de Partijen in overeenstemming met hun respectieve commerciële behoeften, zullen de voorwaarden betreffende de wederzijdse toegang tot elkaars markten voor het luchtvervoer en het overlandvervoer worden vastgelegd in bijzondere vervoerovereenkomsten, waarover tussen de Partijen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal worden onderhandeld.

4. De Partijen nemen vóór het sluiten van de in lid 3 bedoelde overeenkomsten geen maatregelen welke een meer beperkende of discriminerende situatie tot gevolg hebben dan de situatie op de dag welke voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

5. Tijdens de overgangsperiode past Hongarije zijn wetgeving, met inbegrip van zijn administratieve, technische en andere voorschriften, geleidelijk aan de op dat ogenblik op het gebied van het luchtvervoer en het overlandvervoer bestaande communautaire wetgeving aan, voor zover dit dienstig is voor de liberalisering en de wederzijdse toegang tot de markten van de Partijen, en het verkeer van reizigers en van goederen vergemakkelijkt.

6. De Associatieraad onderzoekt in het licht van de gezamenlijke vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen van dit hoofdstuk, de wijze waarop de nodige voorwaarden tot stand kunnen worden gebracht voor het verbeteren van de vrijheid van dienstverrichting in het luchtvervoer en het overlandvervoer.

Art. 57

Artikel 53 is van toepassing op de door dit hoofdstuk bestreken materie.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Art. 58

1. Voor de toepassing van titel IV van deze Overeenkomst belet geen enkele bepaling van de Overeenkomst de Partijen hun wetten en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende toelating en verblijf, tewerkstelling, arbeidsvoorwaarden, de vestiging van natuurlijke personen en het verrichten van diensten toe te passen, mits zij dat niet op zodanige wijze doen dat de voor een Partij uit een specifieke bepaling van de Overeenkomst voortvloeiende voordelen teniet worden gedaan of beperkt. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 53.

2. De hoofdstukken II, III en IV van titel IV worden aangepast bij besluit van de Associatieraad in het licht van de resultaten van de onderhandelingen inzake dienstverrichting die plaatsvinden in het kader van de Uruguay-Ronde en inzonderheid ten einde ervoor te zorgen dat bij de toepassing van om het even welke bepaling van deze Overeenkomst een Partij de andere Partij geen minder gunstige behandeling toekent dan die welke op grond van een toekomstig GATS-Verdrag wordt toegekend.

c) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires sur la libre prestation de services dans le transport maritime international.

3. Afin d'assurer un développement coordonné et une libération progressive des transports entre les parties, adaptés à leurs besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens et terrestres font l'objet d'accords spéciaux qui seront négociés entre les parties après l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Avant la conclusion des accords visés au paragraphe 3, les parties ne prennent aucune mesure, ni n'engagent aucune action susceptible d'engendrer une situation plus restrictive ou plus discriminatoire que celle prévalant avant l'entrée en vigueur de présent accord.

5. Pendant la période transitoire, la Hongrie adapte progressivement sa législation, y compris les règles administratives, techniques et autres, à la législation communautaire applicable au domaine du transport aérien et terrestre dans la mesure où cela contribue à la libération et à l'accès réciproque aux marchés des parties et à faciliter la circulation des voyageurs et des marchandises.

6. Au fur et à mesure que les parties progressent dans la réalisation des objectifs du présent chapitre, le conseil d'association examine les moyens d'améliorer la libre prestation des services de transport aérien et terrestre.

Art. 57

Les dispositions de l'article 53 s'appliquent aux matières faisant l'objet du présent chapitre.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Art. 58

1. Aux fins de l'application du titre IV du présent accord, aucune disposition de ce dernier ne fait obstacle à l'application, par les parties, de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, l'emploi, les conditions de travail, l'établissement des personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. La présente disposition ne préjuge pas de l'application de l'article 53.

2. Les dispositions des chapitres II, III et IV du titre IV sont adaptées par décision du conseil d'association en fonction du résultat des négociations sur les services qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'Uruguay Round, de manière à ce que le traitement que les parties s'accordent en vertu d'une disposition quelconque du présent accord ne soit pas moins favorable que celui prévu par les dispositions d'un futur accord GATS sur les services.

TITEL V

Betalingen, kapitaal, concurrentie en andere economische bepalingen, onderlinge aanpassing van wetten

HOOFDSTUK I

Betalings- en kapitaalverkeer

Art. 59

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe machtiging te verlenen tot alle betaalverrichtingen op de lopende rekening van de betalingsbalans in vrije convertibele valuta voor zover de aan de betalingen ten grondslag liggende transacties betrekking hebben op krachtens deze Overeenkomst geliberaliseerd verkeer van goederen, diensten of personen tussen de Partijen.

Art. 60

1. Met betrekking tot de verrichtingen op de kapitaalrekening van de betalingsbalans garanderen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zowel de Lid-Staten als Hongarije het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot directe investeringen in vennootschappen die in overeenstemming met de wetten van het gastland zijn opgericht, en investeringen in overeenstemming met hoofdstuk II van titel IV, alsook de liquidatie of de repatriëring van die investeringen en van alle opbrengsten daarvan. In afwijking van bovenstaande bepaling worden bedoelde vrije verrichtingen, liquidatie en repatriëring gegarandeerd tegen het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor alle investeringen welke verband houden met de vestiging van onderdanen van de Gemeenschap die zich in Hongarije als zelfstandigen vestigen overeenkomstig hoofdstuk II van titel IV.

2. Onverminderd lid 1 stellen de Lid-Staten met ingang van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, en Hongarije vanaf het begin van de tweede etappe bedoeld in artikel 6, geen nieuwe beperkingen in op de valutatransacties in het kader van het kapitaalverkeer en de daarmee verband houdende betalingsverrichtingen tussen inwoners van de Gemeenschap en van Hongarije, en brengen zij in de bestaande regelingen geen verdere restricties aan.

3. De bepalingen van leden 1 en 2 beletten Hongarije niet beperkingen toe te passen op buitenlandse investeringen door Hongaarse onderdanen en ondernemingen.

4. De Partijen raadplegen elkaar met het oog op de vergemakkelijking van het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije ten einde de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst te bevorderen.

Art. 61

1. Gedurende de in artikel 6 bedoelde eerste etappe nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen voor de totstandbrenging van de nodige voorwaarden voor de verdere geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften op het vrije verkeer van kapitaal.

2. Gedurende de in artikel 6 bedoelde tweede etappe gaat de Associatieraad na op welke wijze de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer volledig kunnen worden toegepast.

TITRE V

Paiements, capitaux, concurrence et autres dispositions économiques, rapprochement des législations

CHAPITRE I^{er}

Paiements courants et circulation des capitaux

Art. 59

Les parties contractantes s'engagent à autoriser, dans une monnaie librement convertible, tous paiements courants relevant de la balance des transactions dans la mesure où les transactions qui en sont à l'origine concernent la circulation, libérée conformément au présent accord, de marchandises, de services ou de personnes entre les parties.

Art. 60

1. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Hongrie respectivement assurent, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux concernant les investissements directs effectués dans des sociétés constituées conformément à la législation du pays hôte et les investissements effectués conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV, ainsi que la liquidation ou le rapatriement du produit de ces investissements et de tout bénéfice en découlant. Par dérogation à la disposition précitée, cette liberté de circulation, de liquidation et de rapatriement est assurée d'ici à la fin de la première étape visée à l'article 6 pour tous les investissements liés à l'établissement de ressortissants de la Communauté exerçant une activité indépendante en Hongrie conformément au chapitre II du titre IV.

2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, les Etats membres, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, et la Hongrie, à compter du début de la seconde étape visée à l'article 6, s'abstiennent d'introduire de nouvelles restrictions de change affectant les mouvements de capitaux et les paiements courants afférents à ces mouvements entre les résidents de la Communauté et de la Hongrie et de rendre les arrangements existants plus restrictifs.

3. Les paragraphes 1^{er} et 2 n'empêchent pas la Hongrie d'appliquer des restrictions aux investissements effectués à l'extérieur par des ressortissants et des sociétés hongrois.

4. Les parties se consultent en vue de faciliter la circulation des capitaux entre la Communauté et la Hongrie et de promouvoir ainsi les objectifs du présent accord.

Art. 61

1. Au cours de la première étape visée à l'article 6, les parties contractantes prennent les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à l'application progressive de la réglementation communautaire relative à la libre circulation des capitaux.

2. Au cours de la seconde étape visée à l'article 6, le conseil d'association examine les moyens susceptibles de permettre l'application intégrale de la réglementation communautaire relative à la circulation des capitaux.

HOOFDSTUK II

Bepalingen inzake de mededinging en andere economische bepalingen

Art. 62

1. Onverenigbaar met de goede werking van deze Overeenkomst voor zover de handel tussen de Gemeenschap en Hongarije daardoor ongunstig kan worden beïnvloed zijn :

i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen welke ertoe strekken of die ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) het misbruik maken van een machtspositie door een of meer ondernemingen op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Hongarije, of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) alle steunmaatregelen van de Staten die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Alle handelwijzen welke met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld op grond van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

3. De Associatieraad stelt bij besluit genomen binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de nodige voorschriften vast voor de uitvoering van de leden 1 en 2.

4. a) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, iii), komen de Partijen overeen dat tijdens de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle door Hongarije toegekende overheidssteun wordt beoordeeld met inachtneming van het feit dat Hongarije wordt beschouwd als een regio gelijk aan de in artikel 92, lid 3, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde streken van de Gemeenschap. De Associatieraad besluit, met inachtneming van de economische situatie in Hongarije, of die periode met verdere termijnen van vijf jaar dient te worden verlengd.

b) Elke Partij garandeert doorzichtigheid ten aanzien van de overheidssteun, met name door ieder jaar aan de andere Partij mededeling te doen van het totale bedrag en de verdeling van de verstrekte steun en door op verzoek informatie over steunprogramma's te verstrekken. Op verzoek van de ene Partij verstrekt de andere Partij informatie over bepaalde afzonderlijke steunmaatregelen van de overheid.

5. Met betrekking tot de produkten vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III :

— is het bepaalde in lid 1, iii), niet van toepassing;

— dienen alle praktijken die in strijd zijn met lid 1, i), te worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke door de Gemeenschap zijn vastgesteld op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en in het bijzonder bij Verordening n° 26/1962 van de Raad.

6. Indien de Gemeenschap of Hongarije van mening is dat een bepaalde praktijk onverenigbaar is met lid 1 van dit artikel en :

— deze met de in lid 3 bedoelde uitvoeringsmaatregelen niet afdoende kan worden tegengegaan, of dat

CHAPITRE II

Concurrence et autres dispositions économiques

Art. 62

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Hongrie :

i) tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Hongrie ou dans une partie substantielle de celui-ci;

iii) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté économique européenne.

3. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association adopte les réglementations nécessaires à la mise en œuvre des paragraphes 1^{er} et 2.

4. a) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe 1^{er}, point iii), les parties conviennent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique octroyée par la Hongrie est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté visées à l'article 92, paragraphe 3, point a), du Traité instituant la Communauté économique européenne. Le conseil d'association décide, en tenant compte de la situation économique de la Hongrie, si cette période doit être prorogée de cinq ans en cinq ans.

b) Chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, en informant, entre autres, annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée et en fournissant, sur demande, des informations sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés au titre III, chapitres II et III :

— le paragraphe 1, point iii) ne s'applique pas;

— toute pratique contraire au paragraphe 1, point i) doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté économique européenne et notamment de ceux fixés dans le règlement n° 26/1962 du Conseil.

6. Si la Communauté ou la Hongrie estime qu'une pratique est incompatible avec le paragraphe 1 du présent article, et :

— n'est pas correctement appréhendée par les règles d'application visées au paragraphe 3, ou,

— bij ontstentenis van dergelijke voorschriften, de praktijk de belangen van de andere Partij ernstig schaadt of dreigt te schaden of aan haar nationale industrie, met inbegrip van de dienstverlenende sector, aanmerkelijke schade toebrengt of dreigt toe te brengen, kunnen zij passende maatregelen nemen na overleg in het kader van de Associatieraad of na een termijn van 30 werkdagen volgende op het verzoek om dergelijk overleg.

Met betrekking tot praktijken die onverenigbaar zijn met lid 1, iii), kunnen, indien de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel erop van toepassing is, deze passende maatregelen alleen worden vastgesteld in overeenstemming met de procedures en voorwaarden bepaald in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel of in een andere in het kader daarvan tot stand gekomen handeling die op beide Partijen van toepassing is.

7. Niettegenstaande eventueel daarmee strijdige bepalingen die overeenkomstig lid 3 zijn vastgesteld, wisselen de Partijen informatie uit met inachtneming van de beperkingen welke voortvloeien uit het beroeps- of zakengeheim.

8. Dit artikel is niet van toepassing op de in Protocol n° 2 vermelde produkten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betrekking heeft.

Art. 63

1. De Partijen vermijden zoveel mogelijk het opleggen om redenen verband houdende met de betalingsbalans van beperkende maatregelen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Indien dergelijke maatregelen worden genomen, verstrekt de Partij die ze heeft genomen de andere Partij zo spoedig mogelijk een tijdschema voor de opheffing ervan.

2. Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lid-Staten van de Gemeenschap of van Hongarije ernstige moeilijkheden voordoen of hiervoor onmiddellijk gevaar bestaat, kan de Gemeenschap of Hongarije, naargelang van het geval, in overeenstemming met de in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel bepaalde voorwaarden beperkende maatregelen treffen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Deze maatregelen zijn van beperkte duur en mogen niet verder reiken dan wat noodzakelijk is om de situatie van de betalingsbalans recht te trekken. Zij worden door de Gemeenschap of Hongarije, al naargelang van het geval onverwijld ter kennis van de andere Partij gebracht.

3. De beperkende maatregelen mogen geen betrekking hebben op overmakingen in verband met investeringen, inzonderheid de repatriëring van geïnvesteerde of geherinvesteerde bedragen en om het even welke daaruit voortvloeiende inkomsten.

Art. 64

Met betrekking tot overheidsondernemingen en ondernemingen waaraan speciale of exclusieve rechten zijn toegekend, ziet de Associatieraad erop toe dat vanaf het derde jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid van artikel 90, en de beginselen van het slotdocument van de in april 1990 te Bonn bijeengekomen Conferentie over Euro-

— en l'absence de telles règles et si une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice grave à l'autre partie ou un préjudice important à son industrie nationale, y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation du conseil d'association ou 30 jours ouvrables après avoir saisi ledit conseil.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1^{er}, point iii), ces mesures appropriées, lorsque l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce leur est applicable, ne peuvent être adoptées qu'en conformité avec les procédures et dans les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

7. Sans préjudice de dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

8. Le présent article ne s'applique pas aux produits couverts par le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, qui font l'objet du protocole n° 2.

Art. 63

1. Les parties évitent, dans la mesure du possible, d'adopter des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, motivées par des considérations tenant à la balance des paiements. Si une partie adopte de telles mesures, elle soumet le plus rapidement possible à l'autre partie un calendrier en vue de leur suppression.

2. Si un ou plusieurs Etats membres de la Communauté ou la Hongrie rencontrent ou risquent de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Hongrie, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans le cadre de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable pour remédier à la situation de la balance des paiements. La Communauté ou la Hongrie, selon le cas, en informe immédiatement l'autre partie.

3. Aucune mesure restrictive ne s'applique aux transferts relatifs aux investissements et notamment au rapatriement des montants investis ou réinvestis, ni à aucune sortie de revenus en provenant.

Art. 64

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été octroyés, le conseil d'association s'assure du respect, à partir de la troisième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, des principes du traité instituant la Communauté économique européenne, notamment l'article 90, ainsi que du document de clôture de la réunion de Bonn d'avril 1990 de la Conférence sur la

pese Veiligheid en Samenwerking, en met name de vrije besluitvorming van ondernemers, worden nageleefd.

Art. 65

1. Hongarije ziet verder toe op de verbetering van de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten, ten einde tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst te kunnen voorzien in een bescherming overeenkomend met die welke bestaat in de Gemeenschap, met inbegrip van vergelijkbare middelen om deze rechten af te dwingen.

2. Tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal Hongarije een aanvraag indienen om toe te treden tot het Verdrag van München inzake de verlening van Europese octrooien van 5 oktober 1973 en toetreden tot de andere multilaterale overeenkomsten betreffende intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten bedoeld in bijlage XIII, punt 1, waarbij de Lid-Staten partij zijn of welke *de facto* door de Lid-Staten worden toegepast.

Art. 66

1. De Overeenkomstsluitende Partijen beschouwen de toegang tot overheidsopdrachten op basis van non-discriminatie en wederkerigheid, inzonderheid in de context van het GATT, als een na te streven doelstelling.

2. Hongaarse vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures in de Gemeenschap overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regelingen, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan EG-vennootschappen.

EG-vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen uiterlijk aan het einde van de overgangperiode vermeld in artikel 6 toegang tot aanbestedingsprocedures in Hongarije, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Hongaarse vennootschappen.

In Hongarije overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van titel IV gevestigde EG-vennootschappen krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Hongaarse vennootschappen.

De Associatieraad onderzoekt op gezette tijden de mogelijkheid voor Hongarije om alle EG-vennootschappen vóór het einde van de overgangperiode toegang te verlenen tot aanbestedingsprocedures in Hongarije.

3. De artikelen 37 tot en met 57 zijn van toepassing op de vestiging, de activiteiten, de dienstverrichtingen tussen de Gemeenschap en Hongarije, alsmede de tewerkstelling en het verkeer van werknemers in verband met de uitvoering van overheidsopdrachten.

HOOFDSTUK III

Harmonisatie van wetgeving

Art. 67

De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de voornaamste voorwaarde voor de economische integratie

sécurité et la coopération en Europe, notamment la liberté de décision des chefs d'entreprises.

Art. 65

1. La Hongrie continue à améliorer la protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale afin d'assurer, d'ici à la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, un niveau de protection similaire à celui qui existe dans la Communauté, y compris les moyens prévus pour assurer le respect de ces droits.

2. A la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la Hongrie demande à adhérer à la Convention de Munich sur le brevet européen du 5 octobre 1973 et adhère aux autres conventions multilatérales en matière de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale visées à l'annexe XIII, paragraphe 1^{er} auxquelles les Etats membres sont parties ou qui sont appliqués *de facto* par les Etats membres.

Art. 66

1. Les parties contractantes estiment souhaitable d'ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité, notamment dans le cadre du GATT.

2. A compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les sociétés hongroises, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics dans la Communauté, conformément à la réglementation communautaire en la matière, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés de la Communauté.

Au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6, les sociétés de la Communauté, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Hongrie, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés hongroises.

Les sociétés de la Communauté établies en Hongrie conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV ont accès, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, aux procédures d'attribution des marchés publics, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés hongroises.

Le conseil d'association examine périodiquement si la Hongrie peut donner à toutes les sociétés de la Communauté accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Hongrie avant la fin de la période transitoire.

3. Les articles 37 à 57 sont applicables à l'établissement, aux opérations, aux prestations de services entre la Communauté et la Hongrie ainsi qu'à l'emploi et à la circulation des travailleurs, liés à l'exécution des marchés publics.

CHAPITRE III

Rapprochement des législations

Art. 67

Les parties contractantes reconnaissent que l'intégration économique de la Hongrie dans la Communauté est

van Hongarije in de Gemeenschap de harmonisatie van de bestaande en toekomstige wetgeving van dat land met die van de Gemeenschap is. Hongarije doet het nodige om ervoor te zorgen dat zijn toekomstige wetgeving verenigbaar is met die van de Gemeenschap.

Art. 68

De harmonisatie van de wetgeving omvat in het bijzonder de volgende terreinen : douanewetgeving, vennootschapsrecht, bankrecht, boekhoudkundige regels voor vennootschappen, vennootschapsbelasting, intellectuele eigendom, bescherming van werknemers op de arbeidsplaats, financiële diensten, concurrentieregels, bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren en planten, wetgeving inzake levensmiddelen, consumentenbescherming met inbegrip van productaansprakelijkheid, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, vervoer en milieu.

Art. 69

De Gemeenschap verstrekt Hongarije technische bijstand bij de uitvoering van deze maatregelen, onder meer door :

- de uitwisseling van deskundigen;
- het verstrekken van informatie;
- de organisatie van seminars;
- opleiding;
- hulp voor de vertaling van communautaire wetgeving in de betrokken sectoren.

TITEL VI

Economische samenwerking

Art. 70

1. De Gemeenschap en Hongarije brengen een samenwerking tot stand die erop gericht is ten voordele van beide Partijen de economische banden op een zo breed mogelijke basis te versterken en tot de ontwikkeling van Hongarije bij te dragen.

2. Het beleid ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling van Hongarije, in het bijzonder het beleid betreffende de industrie met inbegrip van de mijnbouw, de bouwsector, de investeringen, de landbouw, de energie, het vervoer, telecommunicatie, de regionale ontwikkeling en het toerisme dient uit te gaan van het beginsel van de duurzame ontwikkeling. Dit houdt in dat milieuaspecten van bij het begin volledig in het beleid zijn geïntegreerd.

Op de diverse beleidsterreinen wordt voorts rekening gehouden met de eisen van een duurzame en harmonische sociale ontwikkeling.

3. Er wordt voorts speciale aandacht besteed aan maatregelen om regionale samenwerking te bevorderen.

essentieel subordonnée au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté. La Hongrie veille à ce que sa législation future soit compatible dans toute la mesure du possible avec la législation communautaire.

Art. 68

La rapprochement des législations s'étend en particulier aux domaines suivants : législation douanière, droit des sociétés, droit bancaire, comptabilité et fiscalité des entreprises, propriété intellectuelle, protection des travailleurs sur le lieu du travail, services financiers, règles de concurrence, protection de la santé et de la vie des personnes, des animaux et des plantes, législation alimentaire, protection des consommateurs, y compris la responsabilité du fait des produits, fiscalité indirecte, règles et normes techniques, transports et environnement.

Art. 69

L'assistance technique que la Communauté apporte à la Hongrie pour la réalisation de ces mesures peut notamment inclure :

- l'échange d'experts;
- la fourniture d'informations;
- l'organisation de séminaires;
- les activités de formation;
- une aide pour la traduction de la législation communautaire dans les secteurs concernés.

TITRE VI

Coopération économique

Art. 70

1. La Communauté et la Hongrie coopèrent afin de renforcer leurs liens économiques sur les bases les plus larges possibles, dans l'intérêt des deux parties, et de contribuer au développement de la Hongrie.

2. Les politiques visant à promouvoir le développement économique et social en Hongrie, en particulier les politiques concernant l'industrie, y compris le secteur minier, la construction, les investissements, l'agriculture, l'énergie, les transports, les télécommunications, le développement régional et le tourisme devraient être guidées par le principe d'un développement durable. Cela implique que ces politiques intègrent, dès l'origine, des considérations relatives à l'environnement.

Ces politiques tiennent également compte des nécessités d'un développement social durable et harmonieux.

3. Une attention particulière devrait également être accordée aux mesures susceptibles de promouvoir la coopération régionale en matière d'élevage.

Art. 71

Industriële samenwerking

1. Bij de samenwerking wordt in het bijzonder de bevordering nagestreefd van :

- industriële samenwerking tussen het bedrijfsleven in de Gemeenschap en in Hongarije, in het bijzonder om de particuliere sector te versterken;
- deelneming van de Gemeenschap aan het streven van Hongarije om zowel in de openbare als in de particuliere sector zijn industrie te moderniseren en te herstructureren op zodanige wijze dat de nodige zorg voor het milieu wordt gedragen;
- herstructurering van de afzonderlijke sectoren;
- vestiging van nieuwe ondernemingen op terreinen met een groeipotentieel;
- overdracht van technologie en know-how.

2. Bij de initiatieven voor industriële samenwerking wordt rekening gehouden met de door Hongarije vastgelegde prioriteiten. Daarbij wordt in het bijzonder gestreefd naar de uitwerking van een passend kader waarbinnen de ondernemingen kunnen functioneren en de verbetering van de management know-how.

Art. 72

Bevordering en bescherming van investeringen

1. De samenwerking is gericht op het in stand houden en zo nodig verbeteren van een gunstig klimaat en een juridisch kader voor binnen- en buitenlandse particuliere investeringen, die van essentieel belang zijn voor de economische en industriële wederopbouw van Hongarije. De samenwerking is voorts gericht op het aanmoedigen en bevorderen van buitenlandse investeringen en van de privatisering in Hongarije.

2. De samenwerking geschiedt in de volgende vormen :

- het sluiten, waar nodig, van overeenkomsten tussen de Lid-Staten en Hongarije betreffende de bevordering en bescherming van investeringen, met inbegrip van winstoverdracht en kapitaalrepatriëring;

- een verdere deregulering in Hongarije en een verbetering van de economische infrastructuur;

- uitwisseling van informatie over wetten, voorschriften en administratieve procedures op investeringsgebied;

- uitwisseling van informatie over investeringsmogelijkheden in de vorm van handelsbeurzen, tentoonstellingen, handelsweken en andere manifestaties;

- organisatie van investeringsmissies zowel in Hongarije als in de Gemeenschap.

Art. 73

Industriële normen en conformiteitsbeoordeling

1. De samenwerking is in het bijzonder erop gericht de verschillen op het gebied van standaardisering en conformiteitsbeoordeling te verkleinen.

2. Daartoe streeft de samenwerking het volgende na :

- de bevordering van de communautaire technische voorschriften en de Europese normen en conformiteitsbeoordelingsprocedures;

- waar passend, de totstandbrenging van overeenkomsten inzake wederzijdse erkenning op deze gebieden;

Art. 71

Coopération industrielle

1. La coopération vise en particulier à promouvoir :

- la coopération industrielle entre les opérateurs économiques de la Communauté et de la Hongrie en vue de renforcer notamment le secteur privé;
- la participation de la Communauté aux efforts de la Hongrie tant dans le secteur public que privé pour moderniser et restructurer son industrie dans les conditions qui assurent la protection de l'environnement;

- la restructuration de secteurs individuels;
- la création de nouvelles entreprises dans des secteurs offrant des possibilités de croissance;
- le transfert de technologies et de savoir-faire.

2. Les initiatives de coopération industrielle prennent en compte les priorités fixées par la Hongrie. Ces initiatives doivent tendre en particulier à établir un cadre appropriés pour les entreprises, à améliorer les techniques de gestion.

Art. 72

Promotion et protection des investissements

1. La coopération vise à préserver, tout en les améliorant si nécessaire, un environnement et un cadre juridiques favorables au redressement économique et industriel de la Hongrie. Elle vise aussi à encourager et à promouvoir les investissements étrangers et la privatisation en Hongrie.

2. La coopération revêt les formes suivantes :

- conclusions, le cas échéant, d'accords entre les Etats membres et la Hongrie sur la promotion et la protection des investissements, y compris le transfert des bénéfices et le rapatriement des capitaux;

- poursuite de la dérégulation en Hongrie et amélioration de l'infrastructure économique;

- échange d'informations sur les lois, les règlements et les pratiques administratives dans le domaine des investissements;

- l'échange d'informations sur les possibilités d'investissement dans le cadre de foires commerciales, d'expositions, de semaines commerciales et autres manifestations;

- organisation de missions d'investissement en Hongrie et dans la Communauté.

Art. 73

Normes industrielles et évaluation de la conformité

1. La coopération a notamment pour objectif de réduire les divergences dans les domaines de la normalisation et de l'évaluation de la conformité.

2. A cet effet, la coopération s'efforce :

- de promouvoir l'utilisation des règles techniques et la Communauté et des normes européennes, ainsi que des procédures d'évaluation de la conformité;

- le cas échéant, de conclure des accords de reconnaissance mutuelle dans ces domaines;

— de aanmoediging van de deelneming van Hongarije aan de werkzaamheden van gespecialiseerde organisaties (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC);

— Hongarije ondersteunen in het kader van de Europese metings- en beproevingsprogramma's;

— bevorderen van de uitwisseling tussen belanghebbende partijen van technische en methodologische informatie op het gebied van de kwaliteitsbewaking bij productie en productieprocessen.

3. De Gemeenschap zal Hongarije waar nodig technische bijstand verlenen.

Art. 74

Samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie

1. De partijen bevorderen de samenwerking bij onderzoek en technologische ontwikkeling. Zij besteden daarbij bijzondere aandacht aan de volgende aspecten :

— de uitwisseling van informatie over elkaars beleid op wetenschappelijk en technologisch gebied;

— de organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke bijeenkomsten (seminars en werkcolleges);

— gezamenlijke onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten om de wetenschappelijke vooruitgang en de overdracht van technologie en know-how aan te moedigen;

— opleidingsactiviteiten en programma's ter bevordering van de mobiliteit, ten behoeve van onderzoekers en specialisten aan beide zijden;

— het creëren van een milieu dat bevorderlijk is voor onderzoek, de toepassing van nieuwe technologieën en een passende bescherming van de intellectuele eigendom die het resultaat van het onderzoek is;

— de deelneming aan communautaire programma's overeenkomstig lid 3;

— steun van de Gemeenschap voor de deelneming van Hongarije aan Europese onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

2. De Associatieraad stelt de passende procedures voor het ontwikkelen van de samenwerking vast.

3. De samenwerking die valt onder het kaderprogramma van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling wordt ten uitvoer gelegd via afzonderlijke akkoorden waarvoor de onderhandelingen en de sluiting verlopen volgens de procedures van de respectieve Partijen.

Art. 75

Onderwijs en opleiding

1. De samenwerking is gericht op een harmonische ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen en het optrekken van het peil van onderwijs, opleiding en academische kwalificaties, rekening houdend met de prioriteiten van Hongarije.

2. De samenwerking omvat de volgende terreinen :

- hervorming van het onderwijs- en opleidingsstelsel;
- basisopleiding, beroepsopleiding, managementopleiding en hoger onderwijs op academisch niveau;
- bijscholing en doorlopende opleiding;
- bijscholing van onderwijspersoneel;
- herscholing en aanpassing aan de arbeidsmarkt;

— d'encourager la participation de la Hongrie aux travaux d'organismes spécialisés (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC);

— de supporter la Hongrie dans les programmes européens de mesure et d'essais;

— de promouvoir les échanges d'informations techniques et méthodologiques dans le domaine du contrôle de qualité de la production et des processus de production entre les parties intéressées.

3. La Communauté apporte, le cas échéant, à la Hongrie une assistance technique.

Art. 74

Coopération dans le domaine de la science et de la technologie

1. Les parties promeuvent la coopération dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Elles accordent une attention particulière aux initiatives suivantes :

— échange d'informations sur les politiques dans le domaine de la science et de la technologie;

— organisation de réunions scientifiques et technologiques conjointes (séminaires et ateliers);

— activités conjointes de recherche et de développement (R & D) visant à encourager les progrès scientifiques et le transfert de technologie et de savoir-faire;

— activité de formation et programmes de mobilité pour les chercheurs et les spécialistes des deux parties;

— mise en place d'un environnement propice à la recherche et à l'application des technologies nouvelles et protection appropriée de la propriété intellectuelle découlant de la recherche;

— participation aux programmes de la Communauté conformément au paragraphe 3;

— soutien de la Communauté en faveur de la participation de la Hongrie aux programmes européens pertinents de recherche et développement (R & D).

Le cas échéant, une assistance technique est fournie.

2. Le conseil d'association détermine les procédures adéquates pour le développement de la coopération.

3. La coopération en matière de recherche et de développement technologique au titre du programme-cadre de la Communauté est mise en oeuvre conformément à des arrangements spécifiques négociés et conclus selon les procédures adoptées par chaque partie.

Art. 75

Education et formation

1. La coopération vise à favoriser un développement harmonieux des ressources humaines et à relever le niveau de l'enseignement général, de la formation et des qualifications professionnelles, compte tenu des priorités de la Hongrie.

2. La coopération s'étend aux domaines suivants :

- réforme du système éducatif et de formation;
- formation initiale, formation professionnelle, formation à la gestion, formation professionnelle supérieure;
- formation en cours de carrière et éducation continue;
- formation complémentaire des enseignants;
- recyclage et adaptation au marché du travail;

- aanleren van de talen van de Gemeenschap en van het Hongaars;
- bevordering van het onderwijs op het gebied van de Europese studies in de desbetreffende instellingen;
- verbetering van de algemene omstandigheden voor het aanleren van vreemde talen;
- ontwikkeling van het onderwijs op afstand en van nieuwe opleidingstechnologieën;
- toekenning van studiebeurzen;
- levering van leermiddelen en -apparatuur.

3. Er zullen verdere institutionele kaders en samenwerkingsprojecten worden opgezet (te beginnen met de Europese Stichting voor Opleiding wanneer zij zal zijn opgericht, en de deelneming van Hongarije aan TEMPUS). In overeenstemming met de communautaire procedures kan in dit verband ook de deelneming van Hongarije aan andere communautaire programma's worden onderzocht.

4. De samenwerking stimuleert rechtstreekse samenwerking tussen onderwijsinstellingen onderling en tussen onderwijsinstellingen en bedrijven, mobiliteit en uitwisseling van onderwijspersoneel, studenten en administrateurs, maakt praktijk- en opleidingsstages in het buitenland mogelijk, en verstrekt hulp bij de uitwerking van onderwijsprogramma's, de conceptie van didactisch materiaal en de uitrusting van onderwijsinstellingen.

De samenwerking beoogt ook de wederzijdse erkenning van de studieperiodes en diploma's.

5. Op het gebied van de vertaling is de samenwerking gericht op de opleiding van vertalers en tolken en het bevorderen van communautaire taalkundige normen en terminologie.

Art. 76

De landbouw en de agro-industriële sector

1. De samenwerking op dit terrein is gericht op de modernisering, de herstructurering en de privatisering van de landbouw en de agro-industriële sector in Hongarije. Zij beoogt met name volgende doelstellingen :

- de ontwikkeling van particuliere landbouwbedrijven en distributiekanaalen, opslagmethoden, afzetsystemen, enz.;
- de modernisering van de infrastructuur op het platteland (vervoer, watervoorziening, telecomunicatie);
- verbetering van de ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;
- de verbetering van de produktiviteit en de kwaliteit door het gebruik van passende methoden en produkten, het verstrekken van opleiding en toezicht bij het gebruik van methoden voor bestrijding van de verontreiniging veroorzaakt door landbouwinputs;
- de herstructurering, ontwikkeling en modernisering van verwerkende bedrijven en hun afzetmethodes;
- de bevordering van industriële samenwerking in de landbouwsector en van de uitwisseling van know-how, in het bijzonder tussen de particuliere sectoren in de Gemeenschap en in Hongarije;
- de ontwikkeling van de samenwerking op veterinair en fytosanitair gebied om te komen tot een geleidelijke harmonisatie met de communautaire normen via bijstand voor de opleiding en het organiseren van controles;
- totstandbrenging en bevordering van een daadwerkelijke samenwerking in verband met landbouwvoorlichtingssystemen;

- enseignement des langues communautaires et de langue hongroise;
- promotion des études européennes dans les institutions appropriées;
- amélioration des conditions générales d'apprentissage des langues étrangères;
- développement de l'enseignement à distance et des nouvelles techniques de formation.
- octroi de bourses;
- fourniture de matériel didactique et d'équipement.

3. D'autres cadres institutionnels sont établis, de même que des projets de coopération (à commencer par la Fondation européenne de la formation, lorsqu'elle sera instituée, et la participation de la Hongrie au programme TEMPUS). La participation de la Hongrie à d'autres programmes communautaires peut aussi être examiné dans ce contexte, conformément aux procédures de la Communauté.

4. La coopération favorise la collaboration directe entre les établissements d'enseignement, de même qu'entre les établissements d'enseignements et les entreprises, la mobilité et l'échange de professeurs, d'étudiants et d'administrateurs, les périodes de stages pratiques et de formation professionnelle à conception du matériel didactique et à l'équipement des établissements d'enseignement.

La coopération vise aussi à promouvoir la reconnaissance mutuelle des périodes d'études et des diplômes.

5. Dans le domaine de la traduction, la coopération est axée sur la formation des traducteurs et des interprètes et sur la promotion des normes et de la terminologie linguistiques de la Communauté.

Art. 76

Agriculture et secteur agro-industriel

1. Dans ce domaine, la coopération vise à promouvoir la modernisation, la restructuration et la privatisation de l'agriculture et des agro-industries en Hongrie. Elle s'efforce notamment :

- de développer les exploitations et les circuits de distribution privés, les techniques de stockage, de commercialisation, etc.;
- de moderniser les infrastructures du secteur rural (transports, distribution d'eau, télécommunications);
- d'améliorer l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
- d'améliorer la productivité et la qualité au moyen de techniques et de produits appropriés, d'assurer une formation et une surveillance quant aux techniques anti-pollution liées aux intrants;
- de restructurer, de développer et de moderniser les entreprises de transformation et leurs techniques de commercialisation;
- de promouvoir la coopération industrielle en agriculture et l'échange de savoir-faire, notamment entre les secteurs privés de la Communauté et la Hongrie;
- de développer la coopération en matière sanitaire et phytosanitaire, afin de promouvoir une harmonisation progressive avec les normes communautaires par une contribution à la formation et à l'organisation de contrôles;
- d'établir et de promouvoir une coopération efficace en ce qui concerne les systèmes d'information agricole;

— ontwikkeling en bevordering van een daadwerkelijke samenwerking op het gebied van met de communautaire modellen compatibele kwaliteitsbewakings-systemen;

— bevordering van een geïntegreerde plattelandontwikkeling in Hongarije;

— uitwisseling van informatie over beleid en wetgeving op landbouwgebied;

— technische bijstand en overdracht van know-how naar Hongarije in verband met het systeem voor melkbedeling op school.

Art. 77

Energie

1. De samenwerking vindt plaats in het kader van de beginselen van de markteconomie en ontwikkelt zich tegen de achtergrond van de geleidelijke integratie van de energiemarkt in Europa.

2. De samenwerking heeft in het bijzonder betrekking op het volgende :

- de modernisering van de infrastructuur;
- de verbetering en diversificatie van de voorziening;

— de uitstippeling en planning van het energiebeleid;

— beheer en opleiding in de energiesector;

— de ontwikkeling van de energiebronnen;

— de bevordering van energiebesparing en een efficiënt energiegebruik;

— de milieu-effecten van energieproductie en -verbruik;

— de sector kernenergie;

— de sectoren elektriciteit en gas, met inbegrip van onderzoek naar de mogelijkheid om de voorzieningsnetten op elkaar aan te sluiten;

— het uitstippelen van een algemeen kader voor de samenwerking tussen bedrijven in deze sector;

— de overdracht van technologie en know-how;

— een grotere openstelling van de energiemarkt en vergemakkelijking van de doorvoer van gas en elektriciteit.

Art. 78

Samenwerking in de sector kernenergie

1. De samenwerking is in hoofdzaak gericht op maatregelen voor een veiliger gebruik van de kernenergie.

2. De samenwerking bestrijkt vooral de volgende terreinen :

— de nucleaire veiligheid, het voorbereid zijn op kernongevallen en de maatregelen bij kernongevallen;

— stralingsbescherming, met inbegrip van de meting van de straling in het milieu;

— vraagstukken in verband met de splijtstofcyclus, veiligheidsmaatregelen en materiële bescherming van nucleaire materialen;

— beheer van radioactief afval;

— buitenbedrijfstelling en ontmanteling van nucleaire installaties;

— ontsmetting.

— de développer et de promouvoir une coopération efficace pour l'établissement de systèmes de garantie de la qualité compatibles avec les modèles de la Communauté;

— de promouvoir le développement rural intégré en Hongrie;

— d'échanger des informations en matière de politique et de législation agricoles;

— d'assurer une assistance technique et un transfert de savoir-faire à la Hongrie en ce qui concerne le système de distribution de lait dans les écoles.

Art. 77

Energie

1. La coopération s'inscrit dans le cadre des principes de l'économie de marché et se développe dans la perspective d'une intégration progressive des marchés l'énergie en Europe.

2. La coopération porte notamment sur les points suivants :

— la modernisation des infrastructures;

— l'amélioration et la diversification de l'approvisionnement;

— la formulation et la programmation d'une politique énergétique;

— la gestion et la formation dans le secteur énergétique;

— le développement des ressources énergétiques;

— la promotion des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique;

— l'impact sur l'environnement de la production et de la consommation d'énergie;

— le secteur de l'énergie nucléaire;

— le secteur de l'électricité et du gaz, y compris l'examen de la possibilité d'interconnecter les réseaux de distribution;

— la formulation des conditions-cadre de coopération entre les entreprises du secteur;

— le transfert de technologies et de savoir-faire;

— la libéralisation du marché de l'énergie et la facilitation du transit du gaz et de l'électricité.

Art. 78

Coopération dans le domaine nucléaire

1. La coopération vise avant tout à améliorer la sûreté d'utilisation de l'énergie nucléaire.

2. La coopération s'étend essentiellement aux aspects suivants :

— sécurité nucléaire, préparation en vue des cas d'urgence nucléaire et gestion des accidents;

— protection contre les rayonnements, y compris le contrôle des rayonnements dans l'environnement;

— problèmes liés au cycle du combustible, sauvegarde et protection physique des matières nucléaires;

— gestion des déchets radioactifs;

— déclassé et démantèlement d'installations nucléaires;

— décontamination.

3. De samenstelling omvat de uitwisseling van informatie en ervaring alsmede 0 & 0-activiteiten overeenkomstig artikel 74.

Art. 79

Milieu

1. De Partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking bij de bestrijding van het milieubederf, een uiterst belangrijke taak die zij als prioritair hebben aangemerkt.

2. De samenwerking wordt toegespitst op :

— daadwerkelijke controle van het verontreinigingspeil;

— bestrijding van lokale, regionale en grensoverschrijdende lucht- en waterverontreiniging;

— efficiency bij energieproductie en -verbruik, veiligheid van industriële installaties;

— classificatie en veilige behandeling van chemische produkten;

— kwaliteit van het water, in het bijzonder van grensoverschrijdende waterwegen;

— verkleining, recycling en veilige verwijdering van afval; tenuitvoerlegging van het Verdrag van Bazel;

— milieu-effecten van de landbouw; bodemerosie; bescherming van bossen, fauna en flora;

— ruimtelijke ordening, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;

— aanwending van economische en fiscale instrumenten;

— klimaatsveranderingen op wereldniveau;

— herstel van industriegebieden die ecologisch zwaar belast zijn;

— bescherming van de menselijke gezondheid tegen milieurisico's.

3. Met het oog daarop zijn de Partijen voornemens inzonderheid op de volgende gebieden samen te werken :

— overdracht van technologie en know-how;

— de uitwisseling van informatie en deskundigen, onder meer op het gebied van de overdracht van schone technologieën;

— opleidingsprogramma's;

— harmonisatie van wetgeving (communautaire normen);

— samenwerking in regionaal verband (met inbegrip van samenwerking in het kader van het Europees Milieubureau, na de oprichting daarvan door de Gemeenschap) en op internationaal niveau;

— uitstippeling van strategieën, vooral in verband met wereldomvattende en klimatologische kwesties;

— verbetering van het milieubeheer, onder meer het waterbeheer.

Art. 80

Waterbeheer

1. De Partijen ontwikkelen hun samenwerking op diverse terreinen van het waterbeheer met speciale aandacht voor :

— een milieuvriendelijk gebruik van het water van grensoverschrijdende stroomgebieden, rivieren en meren;

— harmonisatie van de voorschriften betreffende waterbeheer en middelen voor technische waterregulering

3. La coopération inclut les échanges d'informations et d'expériences, de même que les activités de recherche et de développement, conformément à l'article 74.

Art. 79

Environnement

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans la lutte contre la dégradation de l'environnement qu'elles estiment prioritaire.

2. La coopération porte sur :

— la surveillance effective de la population;

— la lutte contre la pollution locale régionale et transfrontalière de l'air et de l'eau;

— la production et la consommation efficaces de l'énergie, la sécurité des installations industrielles;

— la classification et la manipulation sans danger des substances chimiques;

— la qualité de l'eau, en particulier des cours d'eau transfrontaliers;

— la réduction, le recyclage et l'élimination propre des déchets; la mise en oeuvre de la convention de Bâle;

— l'impact de l'agriculture sur l'environnement; l'érosion des sols; la protection des forêts, de la flore et de la faune;

— l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;

— l'utilisation d'instruments économiques et fiscaux;

— l'évolution du climat global;

— la réhabilitation des régions industrielles fortement polluées;

— la protection de la santé humaine contre les risques environnementaux.

3. A ces fins, les parties envisagent de coopérer notamment dans les domaines suivants :

— transfert de technologies et de savoir-faire;

— échange d'informations et d'experts, notamment en matière de technologies propres;

— programmes de formation;

— rapprochement des législations (normes communautaires);

— coopération au niveau régional (y compris dans le cadre de l'Agence européenne de l'environnement, lorsqu'elle sera créée par la Communauté) et au niveau international;

— développement de stratégies, en particulier en ce qui concerne les problèmes globaux et climatiques;

— amélioration de la gestion de l'environnement, entre autres de la gestion de l'eau.

Art. 80

Gestion de l'eau

1. Les parties développent leur coopération dans les différents domaines de la gestion de l'eau, notamment en ce qui concerne :

— l'utilisation écologique de l'eau des bassins, rivières et lacs transfrontaliers;

— l'harmonisation des règlements concernant la gestion de l'eau et les moyens de réglementation technique de

richtlijnen, drempelwaarden, normen, richtsnoeren, logistiek);

— modernisering van onderzoek en ontwikkeling en leggen van een wetenschappelijke grondslag voor het waterbeheer.

Art. 81

Vervoer

1. De Partijen ontwikkelen en intensiveren hun samenwerking ten einde Hongarije in staat te stellen de volgende doelstellingen te bereiken :

— herstructurering en modernisering van het vervoer;
— verbetering van het verkeer van personen en goederen en toegang tot de vervoermarkt door het wegwerken van administratieve, technische en andere hinderpalen;
— vergemakkelijking van de communautaire doorvoer door Hongarije over de weg per spoor of over de binnenwateren en van het gecombineerd vervoer;
— de totstandbrenging van bedrijfsnormen die vergelijkbaar zijn met die in de Gemeenschap.

2. De samenwerking omvat met name de volgende elementen :

— economische, juridische en technische opleidingsprogramma's;
— verlenen van technische bijstand en advies, en informatie-uitwisseling (lezingen en seminars);

— het verstrekken van middelen om de infrastructuur in Hongarije te ontwikkelen.

3. De volgende gebieden zijn prioritair :

— aanleg en modernisering, op hoofdwegen van gemeenschappelijk belang en op transeuropese verkeersassen, van weg-, binnenwater-, spoorweg-, haven- en lucht-haveninfrastructuur;

— beheer van spoorwegen en luchthavens, met inbegrip van samenwerking tussen de ter zake bevoegde nationale instanties;

— ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;

— verbetering van de technische installaties om aan de communautaire normen te voldoen, vooral op het gebied van het weg-railvervoer, containerisering en de overlading;

— bijdrage tot het ontwikkelen van een vervoerbeleid dat compatibel is met het in de Gemeenschap geldende vervoerbeleid.

Art. 82

Telecommunicatie, post, radio en televisie

1. De Partijen verruimen en versterken hun samenwerking op dit terrein en zetten daartoe met name de volgende maatregelen op :

— uitwisseling van informatie over het telecommunicatiebeleid;

— uitwisseling van technische en andere informatie en organisatie van seminars, werkcolleges en lezingen voor deskundigen van beide zijden;

— opleiding en adviesverlening;

— overdracht van technologie;

— uitvoering van gezamenlijke projecten door de ter zake bevoegde lichamen aan beide zijden;

l'eau (directives, limites, normes, documents normatifs, logistique);

— la modernisation de la recherche et du développement et les bases scientifiques de la gestion de l'eau.

Art. 81

Transports

1. Les parties développent et accentuent leur coopération afin de permettre à la Hongrie de :

— restructurer et moderniser ses transports;
— améliorer la circulation des personnes et des marchandises et l'accès au marché des transports par l'élimination des obstacles administratifs, techniques et autres;
— faciliter le transit communautaire en Hongrie pour les transports combinés, par route, chemin de fer et voie navigable;
— parvenir à des normes d'exploitation comparables à celles de la Communauté.

2. La coopération porte en particulier sur :

— les programmes de formation économique, juridique et technique;

— la fourniture d'une assistance technique et de conseils et les échanges d'informations (conférences et séminaires);

— la mise à disposition de moyens de développer les infrastructures en Hongrie.

3. Les domaines prioritaires sont les suivants :

— aménagement et modernisation des infrastructures routières, ferroviaires, portuaires, aéroportuaires et fluviales sur les grands axes d'intérêt commun et les chaînons transeuropéens;

— gestion des chemins de fer et des aéroports, y compris la coopération entre les autorités nationales compétentes;

— aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;

— mise en conformité des équipements techniques avec les normes communautaires, notamment en ce qui concerne le transport rail-route, la conteneurisation et le transbordement;

— contribution au développement de politiques des transports compatibles avec celles qui sont applicables dans la Communauté.

Art. 82

Télécommunications, services postaux et radiodiffusion-télévision

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans ce domaine et, à cet effet, engagent notamment les actions suivantes :

— échange d'informations sur les politiques en matière de télécommunications;

— échanges d'informations techniques et autres et organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences pour les experts des deux parties;

— actions de formation et de conseil;

— transfert de technologies;

— exécution de projets conjoints par les organismes compétents des deux parties;

- bevordering van Europese normen, certificatiesystemen en regelgevingsmethoden;
- bevordering van nieuwe communicatiemiddelen, diensten en faciliteiten, vooral die met commerciële toepassing.

2. Deze activiteiten worden op de volgende prioritaire terreinen toegespitst :

- modernisering van het Hongaarse telecommunicatienetwerk en inschakeling daarvan in het Europese en wereldomspannende netwerk;
- samenwerking in het kader van de Europese normalisatiestructuren;
- integratie van de transeuropese stelsels; juridische en regelgevingsaspecten van de telecommunicatie;
- modernisering van de Hongaarse post-, radio- en televisiediensten, met inbegrip van de juridische en regelgevingsaspecten;
- beheer van de telecommunicatie in het nieuwe economische milieu : organisatiestructuren, strategie en planning, aankoopbeginzelen;
- ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning.

Art. 83

Bank- en verzekeringswezen, en andere financiële dienstverlening

1. De Partijen werken samen ten einde de sector bank- en verzekeringswezen en financiële dienstverlening in Hongarije te ontwikkelen.

2. De samenwerking wordt toegespitst op de volgende elementen :

- aanpassing van het Hongaarse boekhoudsysteem aan Europese normen;
- harmonisatie van het controle- en regelgevingssysteem voor het bankwezen en de financiële dienstverlening;
- vertalingen van de communautaire en Hongaarse wetgeving;
- opstelling van terminologische glossaria;
- uitwisseling van informatie, in het bijzonder in verband met wetsvoorstellen;
- terbeschikkingstelling van literatuur en steun voor het opzetten van een informatie- en documentatiecentrum in Hongarije ten behoeve van de financiële sector.

3. Met het oog daarop omvat de samenwerking een component technische bijstand en opleiding. De Gemeenschap zal onder meer kort- en langlopende programma's voor praktijkopleiding in communautaire financiële instellingen en regelgevingsinstanties opzetten.

Art. 84

Monetair beleid

Op verzoek van de Hongaarse autoriteiten verstrekt de Gemeenschap technische bijstand ter ondersteuning van het streven van Hongarije naar de invoering van de volledige convertibiliteit van de forint en de geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan het Europees Monetair Stelsel. Zulks zal een informele uitwisseling van gegevens over de beginselen en de werking van het Europees Monetair Stelsel omvatten.

- promotion des normes, systèmes de certification et réglementations européens;

- promotion de communications, services et facilités nouveaux, en particulier ceux qui ont des applications commerciales.

2. Les activités concernent les domaines prioritaires suivants :

- modernisation du réseau de télécommunications hongrois et intégration dans les réseaux européen et mondial;
- coopération au sein des structures de normalisation européenne;
- intégration des systèmes transeuropéens, aspects juridiques et réglementaires des télécommunications;
- modernisation des services hongrois des postes et de radiodiffusion-télévision, y compris les aspects juridiques et réglementaires;
- gestion des télécommunications dans le contexte économique nouveau : structures, stratégie et programmation organisationnelles, principes d'acquisition;
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme.

Art. 83

Services bancaires, d'assurance et autres services financiers

1. Les parties coopèrent afin de développer les services bancaires, d'assurance et financiers en Hongrie.

2. La coopération porte essentiellement sur :

- la mise en conformité du système comptable hongrois avec les normes européennes;
- l'harmonisation du système de surveillance et de réglementation des services bancaires et financiers;
- la préparation des traductions du droit communautaire et du droit hongrois;
- la préparation de glossaires terminologiques;
- l'échange d'informations, notamment en ce qui concerne les projets de loi;
- la fourniture de littérature spécialisée et l'assistance à la création d'un centre d'information et de documentation en Hongrie pour le secteur financier.

3. A cet effet, la coopération inclut la fourniture d'une assistance technique et d'une formation. La Communauté met notamment en oeuvre des programmes de formation sur le tas de courte et de longue durée dans les institutions financières et les offices de réglementation de la Communauté.

Art. 84

Politique monétaire

A la demande des autorités hongroises, la Communauté fournit une assistance technique afin d'aider la Hongrie à introduire la convertibilité intégrale du forint et à rapprocher progressivement ses politiques de celles du système monétaire européen. Cela inclut l'échange informel d'informations concernant les principes et le fonctionnement du système monétaire européen.

Art. 85

Samenwerking bij accountants- en financiële controle

1. De Partijen werken samen met het oog op de ontwikkeling van efficiënte systemen voor financiële en accountantscontrole in de Hongaarse administratie aan de hand van de gebruikelijke communautaire methoden en procedures.

2. De samenwerking wordt op de volgende elementen toegespitst :

- uitwisseling van nuttige informatie over systemen voor accountantscontrole;
- uniformisering van de documenten voor accountantscontroles;
- opleiding en adviesverlening.

3. Met het oog daarop verstrekt de Gemeenschap waar nodig technische bijstand.

Art. 86

Witwassen van geld

1. De Partijen zijn het eens over de noodzaak om al het nodige te doen en samen te werken ten einde te voorkomen dat hun financiële systemen worden gebruikt voor het witwassen van inkomsten uit criminele activiteiten in het algemeen en drugsmisdrijven in het bijzonder.

2. De samenwerking op dit gebied omvat administratieve en technische bijstand met het oog op de vaststelling van passende normen ter voorkoming van het witwassen van geld die gelijkwaardig zijn aan die welke zijn aangenomen door de Gemeenschap en internationale fora op het gebied, in het bijzonder de Financial Action Task Force (FATF).

Art. 87

Regionale ontwikkeling

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van de regionale ontwikkeling en de ruimtelijke ordening.

2. Daartoe zijn de volgende maatregelen gepland :

— uitwisseling van informatie door de nationale instanties over het beleid inzake regionale planning en ruimtelijke ordening en waar nodig technische bijstand aan Hongarije voor het uitwerken van dat beleid;

- gezamenlijk optreden van regionale en plaatselijke instanties op het gebied van de economische ontwikkeling;
- wederzijdse bezoeken om de mogelijkheden voor samenwerking en bijstand te onderzoeken;
- uitwisseling van ambtenaren;
- technische bijstand met bijzondere aandacht voor de ontwikkeling van achtergebleven gebieden;
- programma's voor de uitwisseling van informatie en ervaringen, onder meer in de vorm van seminars.

Art. 85

Coopération dans le domaine de la vérification comptable et du contrôle financier

1. Les parties coopèrent en vue de développer, au sein de l'administration hongroise, des systèmes efficaces de contrôle financier et de vérification comptable conformément aux méthodes et procédures harmonisées en vigueur dans la Communauté.

2. La coopération porte en particulier sur :

- l'échange d'informations pertinentes en ce qui concerne les systèmes de vérification comptable;
- l'harmonisation des documents de vérification comptable;
- les actions de formation et les activités de conseil.

3. La Communauté fournit l'assistance technique nécessaire à cet effet.

Art. 86

Blanchiment d'argent

1. Les parties conviennent de la nécessité d'oeuvrer et de coopérer afin d'empêcher l'utilisation de leurs systèmes financiers au blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.

2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique en vue d'adopter des normes appropriées de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à celles adoptées en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, et en particulier le groupe d'action financière internationale (GAFI).

Art. 87

Développement régional

1. Les parties renforcent leur coopération dans le domaine du développement régional et de l'aménagement du territoire.

2. Dans ce but, les voies d'action suivantes leur sont ouvertes :

- échange d'informations par les autorités nationales au sujet de la politique de développement régional et de l'aménagement du territoire et, le cas échéant, fourniture d'une assistance à la Hongrie en vue de l'élaboration de telles politiques,
- actions conjointes entre autorités régionales et locales dans le domaine du développement économique;
- échange de visites en vue d'explorer les possibilités de coopération et d'assistance;
- échange de fonctionnaires;
- fourniture d'une assistance technique portant notamment sur le développement des régions défavorisées;
- établissement de programmes d'échange d'informations et d'expériences, y compris sous forme de séminaires.

Art. 88

Sociale samenwerking

De Partijen zijn zich bewust van het nauwe verband tussen de economische en de sociale ontwikkeling en zullen samenwerken op diverse terreinen van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg, meer in het bijzonder met het oog op onderstaande doelstellingen :

- verbetering van de bescherming van gezondheid en veiligheid van werknemers, met als referentiepunt de mate van bescherming die in de Gemeenschap bestaat;
 - verbetering van de arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding en de diensten voor loopbaanadvies in Hongarije, ondersteuningsmaatregelen en bevordering van de plaatselijke ontwikkeling om de industriële herstructurering bij te staan;
 - aanpassing van het Hongaarse stelsel voor sociale zekerheid aan de nieuwe economische en sociale situatie.
- De samenwerking omvat in het bijzonder de volgende elementen :
- technische bijstand;
 - uitwisseling van deskundigen;
 - samenwerking tussen ondernemingen;
 - voorlichting en opleiding.

Art. 89

Toerisme

1. De Partijen intensiveren en ontwikkelen hun samenwerking, met name door de volgende maatregelen :

- vergemakkelijking van het toerisme, met bijzondere nadruk op het jongerentoeerisme;
- verbetering van de informatiestroom via internationale netwerken, databanken, enz.;
- overdracht van know-how via opleiding, uitwisselingen en seminars;
- participatie van Hongarije aan Europese toeristische organisaties;
- gezamenlijke acties zoals grensoverschrijdende projecten en jumelage van steden;
- harmonisatie van de statistieksystemen en de toeristische voorschriften.

Art. 90

Midden- en kleinbedrijf

1. De Partijen streven ernaar het midden- en kleinbedrijf en de samenwerking tussen bedrijven in die sector in de Gemeenschap en Hongarije te ontwikkelen en te versterken.

2. Zij moedigen de uitwisseling aan van informatie en know-how op de volgende gebieden :

- het verbeteren, waar nodig, van de vereiste juridische, administratieve, technische, fiscale en financiële voorwaarden voor de ontwikkeling en uitbreiding van KMO's en voor grensoverschrijdende samenwerking;
- de verlening van de gespecialiseerde diensten die KMO's nodig hebben (managementopleiding, boekhouding, afzet, kwaliteitscontrole, enz.) en de versterking van de bureaus die dergelijke diensten verlenen;

Art. 88

Coopération en matière sociale

Les parties contractantes, reconnaissant le lien étroit existant entre le développement économique et social, coopèrent dans différents domaines de la sécurité sociale et de la santé, notamment en vue :

- d'améliorer le niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, en prenant pour référence le niveau de protection atteint dans la Communauté;
- de moderniser les services de placement, de formation et d'orientation professionnelles en Hongrie, d'appuyer ces actions par des mesures d'accompagnement et de promouvoir le développement local en vue de contribuer à la restructuration industrielle;
- d'adapter le régime de sécurité sociale à la nouvelle situation économique et sociale.

La coopération s'exerce notamment par :

- la fourniture d'une assistance technique;
- l'échange d'experts;
- la coopération entre entreprises;
- des actions d'information et de formation.

Art. 89

Tourisme

Les parties renforcent et développent leur coopération notamment en :

- favorisant les échanges touristiques en général et le tourisme des jeunes en particulier;
- renforçant les flux d'informations disponibles par l'entremise des réseaux internationaux, banques de données, etc.;
- organisant des actions de formation, des échanges et des séminaires visant à favoriser le transfert de savoir-faire;
- assurant la participation de la Hongrie aux organisations européennes actives dans le domaine du tourisme;
- organisant des actions conjointes telles que projets transfrontaliers, jumelages, etc.;
- harmonisant les systèmes et les règles statistiques dans le domaine du tourisme.

Art. 90

Petites et moyennes entreprises

1. Les parties visent à développer et à renforcer les petites et moyennes entreprises ainsi que la coopération entre les petites et moyennes entreprises de la Communauté et de la Hongrie.

2. Elles encouragent l'échange d'informations et de savoir-faire dans les domaines suivants :

- amélioration, le cas échéant, des conditions juridiques, administratives, techniques, fiscales et financières nécessaires au développement et à l'expansion des petites et moyennes entreprises ainsi qu'à la coopération transfrontalière;
- fourniture des services spécialisés requis par les petites et moyennes entreprises (formation des cadres, comptabilité, marketing, contrôle de la qualité, etc.) et renforcement des agences offrant de tels services;

— de totstandbrenging van de nodige banden met communautaire ondernemers ten einde de informatiestroom naar KMO's te verbeteren en de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen (bijvoorbeeld het Europees Netwerk voor samenwerking en toenadering tussen ondernemingen (BC-Net), de EG-adviescentra voor ondernemingen, lezingen, enz.).

Art. 91

Informatie en communicatie

1. Op het gebied van informatie en communicatie ondernemen de Gemeenschap en Hongarije de nodige stappen om een doeltreffende onderlinge uitwisseling van informatie te stimuleren. Er wordt prioriteit verleend aan programma's om het grote publiek te voorzien van essentiële informatie over de Gemeenschap en Hongarije, en specifieke kringen in Hongarije meer gespecialiseerde informatie te verstrekken, dit laatste waar mogelijk met inbegrip van toegang tot communautaire databanken.

2. De Partijen coördineren en, waar nodig, harmoniseren hun beleid in verband met de voorschriften voor grensoverschrijdende uitzendingen, technische normen en het bevorderen van een Europese audiovisuele technologie.

3. De samenwerking kan zich naargelang van de behoeften uitstrekken tot uitwisselingsprogramma's, beurzen en opleidingsfaciliteiten voor journalisten en deskundigen in de diverse mediasectoren.

Art. 92

Douane

1. Het doel van de samenwerking is ervoor te zorgen dat alle op goedkeuring wachtende bepalingen betreffende het handelsverkeer worden nageleefd en dat het Hongaarse douanesysteem aan dat van de Gemeenschap wordt aangepast, waardoor de in het kader van deze Overeenkomst geplande stappen in de richting van een liberalisering worden vergemakkelijkt.

2. De samenwerking omvat in het bijzonder de volgende elementen :

- uitwisseling van informatie;
- organisatie van seminars en praktijkstages;
- ontwikkeling van grensoverschrijdende infrastructuur tussen Partijen;
- invoering van het enig document en van een onderlinge aansluiting tussen de transitosystemen van de Gemeenschap en Hongarije;
- vereenvoudiging van controles en formaliteiten bij het goederenvervoer;
- voorbereiding van de goedkeuring van een gecombineerde nomenclatuur door Hongarije in een zo nabij mogelijke toekomst.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

3. Onverminderd de overige samenwerking als vastgelegd in deze Overeenkomst en in het bijzonder in artikel 96 vindt de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen op douanegebied plaats overeenkomstig de bepalingen van Protocol n° 6.

— établissement de liens appropriés avec des opérateurs de la Communauté en vue d'améliorer les flux d'information vers les petites et moyennes entreprises et de promouvoir la coopération transfrontalière (Réseau européen de coopération et de rapprochement d'entreprises (BC-Net), Euro-Info centres, conférences, etc.)

Art. 91

Information et communication

1. En ce qui concerne l'information et la communication, la Communauté et la Hongrie adoptent les mesures appropriées afin de favoriser un échange efficace d'informations. La priorité est accordée aux programmes visant à fournir au grand public des informations de base au sujet de la Communauté et de la Hongrie et aux milieux spécifiques en Hongrie des informations spécialisées y compris, dans la mesure du possible, l'accès aux bases de données communautaires.

2. Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques concernant la réglementation des émissions transfrontalières, les normes techniques et la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.

3. La coopération peut comporter l'échange de programmes, l'octroi de bourses, l'organisation d'actions de formation de journalistes et d'experts dans les différents secteurs des médias.

Art. 92

Douanes

1. La coopération vise à assurer le respect de toutes les dispositions à arrêter dans le domaine commercial et à rapprocher le régime douanier de la Hongrie de celui de la Communauté, ce qui contribuera à faciliter la libéralisation progressive envisagée dans le cadre du présent accord.

2. La coopération porte notamment sur les points suivants :

- échange d'informations;
- organisation de séminaires et de stages;
- développement des infrastructures transfrontalières;
- introduction du document administratif unique et d'un système de passerelle entre les régimes de transit de la Communauté et de la Hongrie;
- simplification des contrôles et des formalités en ce qui concerne le transport de marchandises;
- préparation de la nomenclature combinée en vue de son adoption aussi rapide que possible par la Hongrie.

Le cas échéant, il est fourni une assistance technique.

3. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, et notamment à l'article 96, l'assistance mutuelle en matière douanière entre les autorités administratives des parties contractantes est régie par les dispositions du protocole n° 6.

Art. 93

Statistische samenwerking

1. De samenwerking op dit gebied beoogt het ontwikkelen van een efficiënt statistiekstelsel om snel en tijdig de nodige betrouwbare statistieken op te stellen om het hervormingsproces te kunnen plannen en volgen en tot de ontwikkeling van de particuliere sector in Hongarije bij te dragen.

2. Met het oog daarop is de samenwerking in het bijzonder gericht op :

- ontwikkeling van een efficiënt statistiekstelsel en van het daartoe vereiste institutionele kader;
- harmonisatie met de gebruikelijke internationale (en vooral communautaire) methoden, normen en classificaties;
- terbeschikkingstelling van de nodige gegevens om de economische herstructurering in stand te houden en te controleren;
- terbeschikkingstelling van de nodige macro- en micro-economische gegevens aan particuliere ondernemingen;
- waarborging van de vertrouwelijkheid van gegevens.

3. Waar nodig wordt door de Gemeenschap technische bijstand verleend.

Art. 94

Economie

1. De Gemeenschap en Hongarije zullen het proces van economische hervormingen en integratie vergemakkelijken door hun samenwerking die gericht is op het verkrijgen van een beter inzicht in de basisbeginselen van hun respectieve economieën en in het uitstippelen en ten uitvoer leggen van een economisch beleid in een markteconomie.

2. Daartoe zullen de Gemeenschap en Hongarije de volgende maatregelen opzetten :

- uitwisseling van informatie over macro-economische prestaties en vooruitzichten en over ontwikkelingsstrategieën;
- gezamenlijke analyse van economische kwesties van wederzijds belang, met inbegrip van het uitstippelen van een economisch beleid en de instrumenten voor de tenuitvoerlegging daarvan;
- aanmoediging van een brede samenwerking tussen economen en managers in de Gemeenschap en Hongarije, in het bijzonder via de communautaire Actie voor samenwerking op economisch gebied, ten einde de overdracht van know-how voor het uitwerken van een economisch beleid te versnellen en te zorgen voor de ruime verspreiding van onderzoekresultaten die voor het beleid van belang kunnen zijn.

Art. 95

Overheidsadministratie

De Partijen bevorderen, onder meer via uitwisselingsprogramma's, de samenwerking tussen hun overheidsinstanties ten einde een beter wederzijds inzicht te verkrijgen in de structuur en de werking van hun onderscheiden systemen.

Art. 93

Coopération dans le domaine statistique

1. La coopération vise à mettre en place un système statistique efficace qui fournira des statistiques fiables, en temps utile et approprié, nécessaires pour concevoir et surveiller le processus de réforme structurelle et contribuer au développement de l'entreprise privée en Hongrie.

2. Dans ce but, la coopération vise notamment à :

- favoriser le développement d'un système statistique efficace et de son cadre institutionnel;
- assurer l'harmonisation avec les méthodes, normes et classifications internationales (et en particulier communautaires);
- fournir les données nécessaires pour soutenir et surveiller les réformes économiques;
- fournir les données macro-économiques et micro-économiques appropriées aux opérateurs économiques privés;
- assurer la confidentialité des données.

3. La Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

Art. 94

Science économique

1. La Communauté et la Hongrie facilitent le processus de réforme et d'intégration économiques par la voie d'une coopération visant à améliorer la compréhension des mécanismes de leurs économies respectives et l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique économique dans les économies de marché.

2. A cette fin, la Communauté et la Hongrie :

- échangent des informations au sujet des résultats et des perspectives macro-économiques et des stratégies de développement;
- analysent conjointement les questions économiques d'intérêt mutuel, y compris l'articulation de la politique économique et les instruments nécessaires à sa mise en oeuvre;
- encouragent, notamment par le programme « Action for cooperation in economics », une vaste coopération entre économistes et cadres de la Communauté et de la Hongrie, afin d'accélérer le transfert de savoir-faire nécessaire à la formulation des politiques économiques et d'assurer une large diffusion des résultats de la recherche y relative.

Art. 95

Administrations publiques

Les parties favorisent la coopération entre leurs administrations publiques, notamment par la création de programmes d'échange, afin d'améliorer la connaissance de la structure et du fonctionnement de leurs systèmes respectifs.

Art. 96

Drugs

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen : de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving; de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg; personeelsopleiding en research; voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

TITEL VII

Culturele samenwerking

Art. 97

1. De Partijen verbinden zich ertoe de culturele samenwerking te bevorderen. Deze samenwerking heeft onder meer tot doel het wederzijds begrip en de wederzijdse achting tussen individuen, gemeenschappen en volkeren te verbeteren. Waar nodig kunnen de communautaire programma's voor culturele samenwerking of de programma's van een of meer Lid-Staten tot Hongarije worden uitgebreid en bijkomende maatregelen van wederzijds belang worden ontwikkeld.

2. Deze samenwerking kan met name de volgende terreinen omvatten :

- uitwisseling van kunstwerken en kunstenaars;
- literaire vertalingen;
- conserveren en restaureren van monumenten en waardevolle plaatsen (bouwkundig en cultureel erfgoed);
- instandhouding van regionale culturele waarden;
- opleiding van functionarissen culturele zaken;

— organisatie van Europees georiënteerde culturele manifestaties;

— verbetering van de kennis van en de bijdrage tot verspreiding van belangrijke culturele gebeurtenissen.

3. De Partijen werken samen ter bevordering van de audiovisuele sector in Europa. De samenwerking kan ook de opleiding van Hongaarse specialisten in deze sector omvatten. De audiovisuele media in Hongarije zouden met name kunnen deelnemen aan door de Gemeenschap opgezette activiteiten in het kader van het MEDIA-Programma 1991-1995 in overeenstemming met de procedures vastgesteld door de beheersinstanties voor de diverse activiteiten en met de bepalingen van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1990 tot vaststelling van dat programma. De Gemeenschap onder-

Art. 96

Lutte contre la drogue

1. La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en oeuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : élaboration et mise en oeuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

TITRE VII

Coopération culturelle

Art. 97

1. Les parties s'engagent à promouvoir la coopération culturelle. Cette coopération vise notamment à favoriser la compréhension et l'estime réciproques entre les individus, les communautés et les peuples. Le cas échéant, les programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou ceux de l'un ou de plusieurs de ses Etats membres peuvent être étendus à la Hongrie et d'autres activités d'intérêt mutuel être développés.

2. Cette coopération peut notamment porter sur les domaines suivants :

- échange d'oeuvres d'art et d'artistes;
- traduction d'oeuvres littéraires;
- conservation et restauration de monuments et de sites (patrimoines architectural et culturel);
- sauvegarde des valeurs culturelles régionales;
- formation de personnes travaillant dans le domaine de la culture;

— organisation de manifestations culturelles à caractère européen;

— sensibilisation du public aux grandes réalisations culturelles et actions contribuant à leur diffusion.

3. Les parties coopèrent en vue de promouvoir l'industrie audiovisuelle en Europe. Cette coopération peut également comporter la formation de spécialistes hongrois dans ce domaine. En particulier, le secteur audiovisuel en Hongrie pourra participer à des actions entreprises par la Communauté dans le cadre du programme MEDIA 1991-1995, conformément aux procédures fixées par les instances chargées de gérer les diverses activités et aux dispositions de la décision du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1990 établissant ce programme. La Communauté appuie la participation du secteur

steunt de deelneming van de Hongaarse audiovisuele sector aan de desbetreffende EUREKA-Programma's.

TITEL VIII

Financiële samenwerking

Art. 98

Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst en in overeenstemming met de artikelen 99, 100, 102 en 103, ontvangt Hongarije tijdelijk financiële bijstand van de Gemeenschap in de vorm van schenkingen en leningen, met inbegrip van leningen van de Europese Investeringsbank overeenkomstig artikel 18 van het Statuut van de Bank.

Art. 99

Deze financiële bijstand geschiedt als volgt :

— tot eind 1992 in het kader van de PHARE-maatregelen vastgesteld in Verordening (EEG) n° 3906/89 van de Raad, als gewijzigd; daarna zal de Gemeenschap schenkingen verstrekken, hetzij in het kader van PHARE op meerjarige grondslag, hetzij als onderdeel van een nieuw meerjarig financieringsplan dat de Gemeenschap opzet na overleg met Hongarije en rekening houdend met de overwegingen in de artikelen 102 en 103;

— in de vorm van de bestaande lening(en) van de Europese Investeringsbank tot het verstrijken van de looptijd daarvan; de Gemeenschap stelt na overleg met Hongarije het maximumbedrag en de looptijd van leningen van de Europese Investeringsbank aan Hongarije voor de volgende jaren vast.

Art. 100

De doelstellingen en terreinen van de financiële bijstand van de Gemeenschap worden door de Partijen in overleg in een indicatief programma vastgesteld. De Partijen stellen de Associatieraad daarvan in kennis.

Art. 101

1. Ingeval zich bijzondere behoeften voordoen, onderzoekt de Gemeenschap, rekening houdend met de beschikbaarheid van alle financiële middelen, op verzoek van Hongarije en in coördinatie met de internationale financiële instellingen in het kader van G-24 de mogelijkheid om tijdelijk financiële bijstand te verlenen :

— ter ondersteuning van maatregelen voor de geleidelijke investering en de handhaving van de convertibiliteit van de Hongaarse munteenheid;

— ter ondersteuning van de middellange-termijnmaatregelen voor stabilisering en structurele aanpassing, onder meer via steun voor de betalingsbalans.

2. Deze financiële bijstand wordt verleend op voorwaarde dat Hongarije in het kader van G-24 door het IMF ondersteunde programma's indient voor convertibiliteit en/of voor de herstructurering van zijn economie, naargelang van de behoeften, dat de Gemeenschap met die programma's instemt, dat Hongarije zich aan die

audiovisueel hongrois aux programmes EUREKA concernés.

TITRE VIII

Coopération financière

Art. 98

En vue de réaliser les objectifs du présent accord et conformément aux articles 99, 100, 102 et 103, la Hongrie bénéficie d'une assistance financière temporaire qui lui est accordée par la Communauté sous forme de dons et de prêts et notamment de prêts accordés par la Banque européenne d'investissement conformément aux dispositions de l'article 18 de ses statuts.

Art. 99

L'assistance financière est couverte par :

— les mesures prévues dans le cadre de l'opération PHARE par le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil, tel que modifié, jusque fin 1992; au-delà, une aide sous forme de dons sera accordée par la Communauté, soit sur une base pluriannuelle dans le cadre de l'opération PHARE, soit dans le cadre d'un nouveau dispositif financier pluriannuel mis en place par la Communauté après consultation de la Hongrie et compte tenu des articles 102 et 103;

— le ou les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement durant toute la période de disponibilité de l'aide. Au-delà, la Communauté fixe, après consultation de la Hongrie, le montant maximum et la période de disponibilité des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement à la Hongrie.

Art. 100

Les objectifs de l'assistance financière de la Communauté et les domaines couverts par cette assistance sont définis dans un programme indicatif fixé d'un commun accord entre les deux parties. Les parties informent le conseil d'association.

Art. 101

1. A la demande de la Hongrie et en concertation avec les institutions financières internationales, dans le contexte du G-24, la Communauté examine, en cas de besoin particulier et compte tenu de l'ensemble des ressources financières disponibles, la possibilité d'octroyer une assistance financière temporaire visant à :

— appuyer les mesures destinées à introduire progressivement et maintenir la convertibilité de la monnaie hongroise;

— appuyer les efforts de stabilisation et d'ajustement structurel entrepris à moyen terme, ce type d'assistance pouvant prendre la forme d'une aide à la balance des paiements.

2. Cette assistance financière est subordonnée à la présentation par la Hongrie de programmes de convertibilité et/ou de restructuration de l'économie approuvés par le FMI dans le cadre du G-24, à l'acceptation de ces programmes par la Communauté, au respect permanent de ces programmes par la Hongrie et, enfin, à une transition

programma's blijft houden en, als uiteindelijk doel, dat een snelle overgang naar financiering uit particuliere bronnen tot stand komt.

3. De Associatieraad wordt ingelicht over de voorwaarden waarop deze bijstand wordt verleend en over de wijze waarop Hongarije zijn verplichtingen met betrekking tot de bijstand nakomt.

Art. 102

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt beoordeeld aan de hand van de behoeften en van Hongarijes ontwikkelingspeil, rekening houdend met de vastgestelde prioriteiten, de absorptiecapaciteit van de Hongaarse economie, het vermogen van het land om leningen af te lossen, en de vooruitgang bij de totstandbrenging van een markteconomie en van herstructureringen in Hongarije.

Art. 103

Om optimaal profijt te kunnen trekken uit de beschikbare middelen zorgen de Overeenkomstsluitende Partijen ervoor dat de bijdragen van de Gemeenschap worden toegekend in nauwe coördinatie met die uit andere financieringsbronnen zoals de Lid-Staten, andere landen, onder meer die van G-24, en internationale financiële instellingen zoals het Internationaal Monetair Fonds, de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

TITEL IX

Institutionele, algemene en slotbepalingen

Art. 104

Hierbij wordt een Associatieraad opgericht, die toezicht houdt op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. Deze Associatieraad komt eens per jaar of telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen op Ministersniveau bijeen. Hij behandelt alle belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen, en alle andere, bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

Art. 105

1. De Associatieraad bestaat uit leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit leden van de Regering van Hongarije anderzijds.

2. De leden van de Associatieraad mogen regelingen treffen om zich te doen vertegenwoordigen, overeenkomstig de daartoe in het reglement van orde van deze Associatieraad vast te stellen voorwaarden.

3. De Associatieraad stelt zijn reglement van orde vast.

4. De Associatieraad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van Hongarije, zulks overeenkomstig de in het reglement van orde van deze Associatieraad neer te leggen bepalingen.

rapide vers un système basé sur des sources de financement privées.

3. Le conseil d'association est informé des modalités d'octroi de cette assistance et du respect des engagements pris par la Hongrie en ce qui concerne cette assistance.

Art. 102

L'assistance financière de la Communauté est évaluée à la lumière des besoins et du niveau de développement de la Hongrie et compte tenu des priorités qui ont été fixées, de la capacité d'absorption de l'économie hongroise, de la faculté de remboursement des prêts et des progrès réalisés sur la voie de l'économie de marché et de la restructuration en Hongrie.

Art. 103

Afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles, les parties contractantes veillent à ce qu'il y ait une coordination étroite entre les contributions de la Communauté et celles d'autres intervenants, tels que les Etats membres, les pays tiers, y compris le G-24, et les institutions financières internationales, telles que le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

TITRE IX

Dispositions institutionnelles, générales et finales

Art. 104

Il est institué un conseil d'association qui supervise la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil se réunit au niveau ministériel une fois par an et chaque fois que les circonstances l'exigent. Il examine les problèmes importants se posant dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

Art. 105

1. Le conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil des Communautés européennes et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du Gouvernement hongrois.

2. Les membres du conseil d'association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues dans son règlement intérieur.

3. Le conseil d'association arrête son règlement intérieur.

4. La présidence du conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés européennes et un membre du Gouvernement hongrois, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

Art. 106

De Associatieraad heeft, voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst, in de in de Overeenkomst genoemde gevallen beslissingsbevoegdheid. Zijn besluiten zijn bindend voor de Partijen, die de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering ervan. De Associatieraad kan ook alle nuttige aanbevelingen doen.

De besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen.

Art. 107

1. Elk van beide Partijen mag ieder geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van deze Overeenkomst aan de Associatieraad voorleggen.

2. De Associatieraad kan het geschil bij besluit beslechten.

3. Elk van beide Partijen is verplicht de voor de uitvoering van het in lid 2 bedoelde besluit vereiste maatregelen te treffen.

4. Indien het geschil niet overeenkomstig lid 2 van dit artikel kan worden beslecht, kan elk van beide Partijen de andere ervan in kennis stellen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarop de andere Partij binnen twee maanden een tweede scheidsrechter moet aanwijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Gemeenschap en de Lid-Staten geacht één der beide Partijen bij het geschil te zijn.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

Elke Partij bij het geschil moet het nodige doen om het besluit van de scheidsrechters ten uitvoer te leggen.

Art. 108

1. De Associatieraad wordt bij de vervulling van zijn taken bijgestaan door een Associatiecomité, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en van leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit vertegenwoordigers van de Regering van Hongarije anderzijds. In beginsel zullen dit hogere ambtenaren zijn.

De Associatieraad bepaalt in zijn reglement van orde de taken van het Associatiecomité, waaronder met name de voorbereiding van de vergaderingen van de Associatieraad, evenals de werkwijze van dit comité.

2. De Associatieraad mag ongeacht welke van zijn bevoegdheden aan het Associatiecomité delegeren. In dat geval neemt het Associatiecomité zijn besluiten overeenkomstig het bepaalde in artikel 106.

Art. 109

De Associatieraad kan tot de oprichting besluiten van ieder ander speciaal comité of lichaam dat hem bij de uitvoering van zijn taken kan bijstaan.

In zijn reglement van orde legt de Associatieraad de samenstelling van deze comités of lichamen vast en bepaalt hij hun taken en werkwijze.

Art. 106

Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision. Les décisions prises sont obligatoires pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le conseil d'association peut également formuler les recommandations utiles.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les deux parties.

Art. 107

1. Chaque partie peut saisir le conseil d'association de tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord.

2. Le conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.

3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.

4. Au cas où il n'est pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

Art. 108

1. Le conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de ses tâches par un comité d'association, composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du Gouvernement hongrois, normalement au niveau des hauts fonctionnaires.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la mission du comité d'association, qui consiste notamment à préparer les réunions du conseil d'association et à assurer le fonctionnement de ce comité.

2. Le conseil d'association peut déléguer au comité d'association tout ou partie de ses compétences, auquel cas celui-ci arrête ses décisions conformément à l'article 106.

Art. 109

Le conseil d'association peut décider de constituer tout autre comité ou organe propre à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ces comités et organes.

Art. 110

Er wordt een Parlementair Associatiecomité opgericht. Dit zal als forum dienen waar leden van het Hongaarse Parlement en het Europese Parlement elkander kunnen ontmoeten en met elkander van gedachten kunnen wisselen. Het Comité komt met door hemzelf te bepalen tussenpozen bijeen.

Art. 111

1. Het Parlementair Associatiecomité bestaat uit leden van het Europese Parlement enerzijds, en uit leden van het Hongaarse Parlement anderzijds.

2. Het Parlementair Associatiecomité stelt zijn reglement van orde vast.

3. Het Parlementair Associatiecomité wordt bij toerbeurt door het Europese Parlement en door het Hongaarse Parlement voorgezeten, volgens de in zijn reglement van orde op te nemen bepalingen.

Art. 112

Het Parlementair Associatiecomité kan de Associatieraad om ter zake doende inlichtingen over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst verzoeken. De Associatieraad verstrekt het Associatiecomité de verlangde informatie.

Het Parlementair Associatiecomité wordt ingelicht over de besluiten van de Associatieraad.

Het Parlementair Associatiecomité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

Art. 113

Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst, verbindt elk van beide Partijen zich ertoe erop toe te zien dat natuurlijke personen en rechtspersonen van de andere Partij, zonder discriminatie ten opzichte van de eigen onderdanen, toegang hebben tot de bevoegde rechterlijke en administratieve instanties van de Gemeenschap en van Hongarije ter bescherming van hun persoonlijkheids- en eigendomsrechten, daaronder begrepen hun intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

Art. 114

Niets in de Overeenkomst zal een Overeenkomstsluitende Partij beletten maatregelen te nemen :

a) die zij nodig acht om de bekendmaking te beletten van informatie die haar vitale veiligheidsbelangen in gevaar brengt;

b) die verband houden met de produktie van of de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal of met onderzoek, ontwikkeling of produktie die absoluut vereist zijn voor defensiedoeleinden, mits deze maatregelen niet de concurrentievoorwaarden wijzigen voor produkten die niet voor specifieke militaire doeleinden zijn bestemd;

c) die zij van vitaal belang acht voor haar eigen veiligheid in geval van ernstige binnenlandse troebelen die de openbare rust bedreigen, in tijden van oorlog of ernstige internationale spanningen die een oorlogsdreiging inhouden, of om verplichtingen na te komen die zij voor de

Art. 110

Il est institué une commission parlementaire d'association, qui est l'enceinte de rencontre et de dialogue entre les membres du Parlement hongrois et ceux du Parlement européen. Cette commission se réunit selon une périodicité qu'elle détermine.

Art. 111

1. La commission parlementaire d'association est composée, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres du Parlement hongrois.

2. La commission parlementaire d'association arrête son règlement intérieur.

3. La présidence de la commission parlementaire d'association est exercée à tour de rôle par le Parlement européen et le Parlement hongrois, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

Art. 112

La commission parlementaire d'association peut demander au conseil d'association de lui fournir toute information utile relative à la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil d'association lui fournit les informations demandées.

La commission parlementaire d'association est informée des décisions du conseil d'association.

La commission parlementaire d'association peut formuler des recommandations au conseil d'association.

Art. 113

Dans le cadre du présent accord, chaque partie s'engage à assurer l'accès des personnes physiques et morales de l'autre partie, sans aucune discrimination par rapport à ses propres ressortissants, aux juridictions et instances administratives compétentes de la Communauté et de la Hongrie afin d'y faire valoir leurs droits individuels et réels, y compris ceux relatifs à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

Art. 114

Aucune disposition de l'accord n'empêche une partie contractante de prendre les mesures :

a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité;

b) relatives à la production ou au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires;

c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa sécurité en cas de troubles internes graves susceptibles de porter atteinte à la paix publique, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a

bewaring van de vrede en de internationale veiligheid heeft aangegaan.

Art. 115

1. Op de voor deze Overeenkomst bestreken terreinen en onverminderd eventuele bijzondere bepalingen van de Overeenkomst, zullen

— de regelingen die Hongarije ten opzichte van de Gemeenschap toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen dan wel hun vennootschappen;

— de regelingen die de Gemeenschap ten opzichte van Hongarije toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen Hongaarse onderdanen of vennootschappen.

2. Het bepaalde in lid 1 doet geen afbreuk aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partijen om de ter zake doende bepalingen van hun belastingwetgeving toe te passen op belastingplichtigen die niet in dezelfde situatie verkeren ten aanzien van hun woonplaats.

3. Het bepaalde in lid 1 zal de Partijen niet beletten wetten en voorschriften inzake buitenlandse deviezen toe te passen die in een verschillende behandeling voorzien voor ingezetenen en niet-ingezetenen, in de zin van die wetten en voorschriften.

Art. 116

Voor produkten van oorsprong uit Hongarije geldt bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger regeling dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

De behandeling waarop Hongarije krachtens titel IV en hoofdstuk I van titel V aanspraak heeft, zal niet gunstiger zijn dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

Art. 117

1. De Partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens deze Overeenkomst te voldoen. Zij zien erop toe dat de in deze Overeenkomst genoemde doelstellingen worden verwezenlijkt.

2. Indien een van de Partijen van mening is dat de andere Partij een verplichting van deze Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. Alvorens dit te doen, verstrekt zij de Associatieraad alle ter zake doende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, om een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de goede werking van deze Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen worden onmiddellijk ter kennis van de Associatieraad gebracht; op verzoek van de andere Partij wordt daaromtrent in de Associatieraad overleg gepleegd.

Art. 118

Zolang onder deze Overeenkomst geen gelijkwaardige rechten voor personen en ondernemers zijn verwezenlijkt, zal de Overeenkomst geen afbreuk doen aan de rechten die hun worden verzekerd door bestaande overeenkomsten

acceptées en vue d'assurer le maintien de la paix et la sécurité internationale.

Art. 115

1. Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :

— le régime appliqué par la Hongrie à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés;

— le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Hongrie ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants hongrois ou ses sociétés.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne font pas obstacle au droit des parties contractantes d'appliquer les dispositions pertinentes de leurs législations fiscales aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

3. Le paragraphe 1^{er} n'empêche pas les parties d'appliquer les lois et réglementations de change qui prévoient d'accorder un traitement différent aux résidents et aux non-résidents au sens de ces lois et réglementations.

Art. 116

Les produits originaires de Hongrie ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Le régime accordé à la Hongrie en vertu du titre IV et du titre V, chapitre I^{er} n'est pas plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Art. 117

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs définis par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant, elle doit fournir au conseil d'association tous les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

Art. 118

Le présent accord ne porte pas atteinte, avant que des droits équivalents n'aient été accordés aux personnes et aux agents économiques en vertu dudit accord, aux droits qui leur sont garantis par les accords existants liant un ou

tussen een of meer Lid-Staten enerzijds, en Hongarije anderzijds.

Art. 119

De Protocollen n^os 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en de bijlagen I tot en met XIII vormen een integrerend bestanddeel van deze Overeenkomst.

Art. 120

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan deze Overeenkomst middels kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. Deze Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn zes maanden na de datum van deze kennisgeving.

Art. 121

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Hongarije.

Art. 122

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Hongaarse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Art. 123

Deze Overeenkomst wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkander kennisgeving doen van het feit dat de in de eerste alinea bedoelde procedures zijn voltooid.

Bij haar inwerkingtreding vervangt deze Overeenkomst de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Hongarije inzake handel en commerciële en economische samenwerking, die op 26 september 1988 te Brussel is ondertekend, en het Protocol tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Hongarije, dat op 31 oktober 1991 te Brussel is ondertekend.

Art. 124

In geval, in afwachting dat de procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn voltooid, de bepalingen van sommige onderdelen van deze Overeenkomst, in het bijzonder die met betrekking tot het goederenverkeer, in 1992 van kracht worden op grond van een inte-

plusieurs Etats membres, d'une part, et la Hongrie, d'autre part.

Art. 119

Les protocoles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, ainsi que les annexes I à XIII, font partie intégrante du présent accord.

Art. 120

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en notifiant son intention à l'autre partie. L'accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

Art. 121

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la République de Hongrie.

Art. 122

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et hongroise, chacun de ces textes faisant également foi.

Art. 123

Le présent accord est approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Hongrie concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé à Bruxelles le 26 septembre 1988, ainsi que le protocole entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la République de Hongrie signé à Bruxelles le 31 octobre 1991.

Art. 124

Si, en attendant l'accomplissement des procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de certaines parties de l'accord, notamment celles relatives à la circulation des marchandises, sont mises en application en 1992 par un accord intérimaire entre la

rimovereenkomst tussen de Gemeenschap en Hongarije, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen dat, in titel III en in de artikelen 62 en 65 van deze Overeenkomst en in de Protocollen n^o 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 daarbij de uitdrukking « datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst » in dat geval de volgende betekenis krijgt :

— de datum van inwerkingtreding van de Interimovereenkomst, wat de verplichtingen betreft die op dat tijdstip van kracht worden; en

— 1 januari 1992 wat de verplichtingen betreft die onder verwijzing naar de datum van inwerkingtreding na laatstgenoemde datum van kracht worden.

Communauté et la Hongrie, les parties contractantes conviennent que, dans ces circonstances et aux fins du titre III, articles 62 et 65 du présent accord, et des protocoles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, on entend par « date d'entrée en vigueur de l'accord » :

— la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire en ce qui concerne les obligations prenant effet à cette date, et

— le 1^{er} janvier 1992 en ce qui concerne les obligations prenant effet après la date d'entrée en vigueur et qui font référence à celle-ci.

De gevolmachtigden van :
 HET KONINKRIJK BELGIE,
 HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
 DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
 DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 HET KONINKRIJK SPANJE,
 DE FRANSE REPUBLIEK,
 IERLAND,
 DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRIT-
 TANNIË EN NOORD-IERLAND,

Vedragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, en het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna « Lid-Staten » te noemen, en van

de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, en de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna « Gemeenschap » te noemen,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van de Republiek Hongarije, hierna « Hongarije » te noemen,

anderzijds,

bijgeekomen te Brussel, de zestiende december van het jaar negentienhonderd eenennegentig, ter gelegenheid van de ondertekening van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand komt tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Hongarije anderzijds (« de Europa-overeenkomst »), :

hebben de volgende teksten aangenomen :

De Europa-overeenkomst en de volgende protocollen :

Protocol n° 1 : betreffende textielprodukten en kledingartikelen,

Protocol n° 2 : betreffende produkten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Protocol n° 3 : betreffende handelsregelingen voor verwerkte landbouwprodukten,

Protocol n° 4 : betreffende regels van oorsprong,

Protocol n° 5 : betreffende specifieke bepalingen inzake de handel tussen Hongarije en Spanje en Portugal,

Protocol n° 6 : betreffende onderlinge bijstand in douanezaken,

Les plénipotentiaires :
 DU ROYAUME DE BELGIQUE,
 DU ROYAUME DU DANEMARK,
 DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
 DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
 DU ROYAUME D'ESPAGNE,
 DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
 DE L'IRLANDE,
 DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
 DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
 DU ROYAUME DES PAYS-BAS,
 DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
 DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-après dénommés « Etats membres », et

de la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, et de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-après dénommée « La Communauté »,

d'une part, et

les plénipotentiaires de la Republique de Hongrie, ci-après dénommée « Hongrie »,

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze, pour la signature de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part,

ont adopté les textes suivants :

L'accord européen et ses protocoles suivants :

Protocole n° 1 : relatif aux produits textiles et aux vêtements,

Protocole n° 2 : relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

Protocole n° 3 : relatif aux accords commerciaux concernant les produits agricoles transformés,

Protocole n° 4 : relatif aux règles d'origine,

Protocole n° 5 : fixant les dispositions particulières applicables aux échanges entre la Hongrie et l'Espagne et le Portugal,

Protocole n° 6 : relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière,

Protocol n° 7 : betreffende jaarlijkse aan beperkingen gebonden concessies.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Hongarije hebben de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte gemeenschappelijke verklaringen genomen :

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 7, lid 4, van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 37, lid 1, van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 37 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 38 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk II van titel IV van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 47 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk III van titel IV van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk I, III en IV van Titel IV van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 56, lid 3, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 58 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 59 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 62 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 65 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 5 van Protocol n° 6 bij de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Hongarije hebben tevens kennis genomen van de volgende aan deze Slotakte gehechte briefwisselingen :

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende artikel 66 van de Overeenkomst,

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende bepaalde regelingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee,

Briefwisseling betreffende doorvoer,

Briefwisseling betreffende infrastructuur voor het overlandvervoer.

Protocole n° 7 : relatif aux concessions assorties de limites annuelles.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Hongrie ont adopté les déclarations communes suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclaration commune relative à l'article 7, paragraphe 4 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 37, paragraphe 1^{er} de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 37 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 38 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre II du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 47 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre III du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative aux chapitres II, III et IV du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 56 paragraphe 3 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 58 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 59 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 62 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 65 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 5 du protocole n° 6 de l'accord.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Hongrie ont pris acte de l'échange de lettres ci-après jointes au présent Acte final :

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'article 66 de l'accord,

Accord sous forme d'échange de lettres concernant certaines dispositions applicables aux porcs et à la volaille,

Echange de lettres relatif au transit

Echange de lettres relatif aux infrastructures de transports terrestres.

De gevolmachtigden van Hongarije hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring van de Gemeenschap betreffende hoofdstuk I van titel IV van de Overeenkomst

Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 8, lid 4, van Protocol n° 2 betreffende EGKS-produkten.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring van Hongarije betreffende artikel 7 van de Overeenkomst,

Verklaring van Hongarije betreffende artikel 10 van de Overeenkomst,

Verklaring van Hongarije betreffende artikel 44 van de Overeenkomst,

Brief van de regering van Hongarije betreffende Protocol n° 2 van de Overeenkomst.

Verklaring van Hongarije betreffende de bijlagen IXa en XIc van de Overeenkomst.

Gedaan te Brussel, de zestiende december negentienhonderd eenennegentig.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN

1. Artikel 7, lid 4

De Gemeenschap en Hongarije bevestigen dat, wanneer er tot tariefverlaging wordt overgegaan via een schorsing van de rechten voor een bepaalde tijd, deze verlaagde rechten de basisrechten slechts vervangen voor de periode waarin een dergelijke schorsing wordt toegepast en dat, telkens wanneer er tot gedeeltelijke schorsing van rechten wordt overgegaan, het preferentiële element tussen beide Partijen behouden zal blijven.

2. Artikel 37, lid 1

Als overeengekomen wordt beschouwd dat onder het begrip « de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten » waar nodig ook communautaire voorschriften worden verstaan.

3. Artikel 37

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip « kinderen » overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

4. Artikel 38

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip « hun gezinsleden » overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

Les plénipotentiaires de la Hongrie ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Communauté relative au chapitre I du titre IV de l'accord,

Déclaration de la Communauté relative à l'article 8 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Hongrie relative à l'article 7 de l'accord,

Déclaration de la Hongrie relative à l'article 10 de l'accord,

Déclaration de la Hongrie relative à l'article 44 de l'accord,

Lettre du gouvernement de la Hongrie relative au protocole n° 2 de l'accord.

Déclaration de la Hongrie relative aux annexes IXa et XIc de l'accord.

Fait à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

DECLARATIONS COMMUNES

1. Article 7, paragraphe 4

La Communauté et la Hongrie confirment que, si une réduction des droits est effectuée sous la forme d'une suspension de ceux-ci pour une certaine durée, ces droits à taux réduit ne remplaceront les droits de base que pour la durée de cette suspension et que, lorsqu'une suspension partielle des droits est opérée, la marge préférentielle entre les parties est préservée.

2. Article 37, paragraphe 1^{er}

Il est entendu que les termes « conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre » incluent les dispositions communautaires, le cas échéant.

3. Article 37

Il est entendu que le terme « enfants » est défini selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

4. Article 38

Il est entendu que les termes « membres de leur famille » sont définis selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

5. Hoofdstuk II van titel IV

Onverminderd het bepaalde in hoofdstuk IV van titel IV komen de Partijen overeen dat de behandeling van onderdanen of vennootschappen van een van beide Partijen als minder gunstig dan de wijze waarop de andere Partij wordt behandeld zal worden beschouwd, indien die behandeling in rechte of in feite minder gunstig is dan behandeling van de andere Partij.

6. Artikel 47

De Partijen komen overeen dat de bijzondere regels waarnaar in artikel 48 wordt verwezen onder andere gericht mogen zijn op de bescherming van schuldeisers en zakenpartners.

7. Hoofdstuk III van titel IV

De Partijen zullen ernaar streven om tot een over en weer bevredigend resultaat te komen in het kader van de onderhandelingen over dienstverlening die momenteel plaatsvinden in de Uruguay-Ronde.

8. Hoofdstukken II, III en IV van titel IV

Mocht de tenuitvoerlegging van de Hongaarse Wet XVI van 1991 inzake concessies aanleiding geven tot problemen, dan zal er op verzoek van de Gemeenschap overleg worden gepleegd in de Associatieraad.

9. Artikel 56, lid 3

De Partijen verklaren dat er in de Overeenkomsten waarnaar in artikel 56, lid 3, wordt verwezen naar zou moeten worden gestreefd om de vervoersvoorschriften en -beleidsmaatregelen die in de Gemeenschap en in haar Lid-Staten van toepassing zijn, zoveel mogelijk ook tot de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Hongarije op vervoersgebied uit te breiden.

10. Artikel 58

Het feit dat er een visum wordt vereist voor natuurlijke personen van bepaalde Partijen, dat wil zeggen uit bepaalde landen en niet uit andere, wordt niet op zichzelf beschouwd als iets dat uit een specifieke verbintenis voortvloeiende voordelen teniet doet of daaraan afbreuk kan doen.

11. Artikel 59

Telkens wanneer er een beroep wordt gedaan op de Associatieraad om maatregelen te treffen tot verdere liberalisering op de terreinen diensten- of personenverkeer, dan bepaalt hij ook voor welke transacties in verband met dergelijke maatregelen betalingen moeten worden toegestaan in vrije convertibele valuta.

12. Artikel 62

De Partijen maken geen verkeerd gebruik van de bepalingen inzake het beroepsgeheim, ter voorkoming van de onthulling van informatie op concurrentiegebied.

5. Chapitre II du titre IV

Sans préjudice des dispositions du chapitre IV du titre IV, les parties conviennent que le traitement accordé aux ressortissants ou aux entreprises d'une partie est considéré comme moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou entreprises de l'autre partie s'il est formellement ou de facto moins favorable que celui accordé à ces derniers.

6. Article 47

Les parties conviennent que les dispositions particulières visées au paragraphe 48 peuvent notamment être destinées à protéger les créanciers et les partenaires industriels et commerciaux.

7. Chapitre III du titre IV

Les parties s'efforcent d'obtenir des résultats mutuellement satisfaisants dans le cadre des négociations en cours sur les services, qui ont lieu dans le contexte de l'Uruguay Round.

8. Chapitre II, III et IV du titre IV

Si l'application de la loi hongroise n° XVI de 1991 sur les concessions pose des problèmes, des consultations auront lieu au sein du Conseil d'association, à la demande de la Communauté.

9. Article 56, paragraphe 3

Les parties déclarent que les accords visés au paragraphe 56, paragraphe 3, doivent avoir pour but d'étendre le plus possible la réglementation et les politiques en matière de transport applicables dans la Communauté et dans les Etats membres aux relations entre la Communauté et la Hongrie dans le domaine des transports.

10. Article 58

Le simple fait d'exiger un visa des ressortissants de certaines parties et non de ceux d'autres parties n'est pas considéré comme ayant pour effet d'annuler ou de compromettre les avantages d'un engagement particulier.

11. Article 59

Si le conseil d'association est appelé à prendre des mesures visant à libéraliser davantage les secteurs des services ou des personnes, il détermine également pour quelles transactions se rapportant à ces mesures les paiements doivent être autorisés dans une devise librement convertible.

12. Article 62

Les parties ne font pas un usage incorrect des dispositions relatives au secret professionnel de façon à empêcher la divulgation de renseignements dans le domaine de la concurrence.

13. Artikel 65

De Partijen komen overeen dat, in de zin van deze Associatieovereenkomst, aan het begrip « intellectuele, industriële en commerciële eigendom » een soortgelijke betekenis dient te worden gegeven als in artikel 36 van het EEG-Verdrag en dat dit in het bijzonder het volgende omvat: de bescherming van auteursrecht en verwante rechten, octrooien, tekeningen en modellen van nijverheid, warenmerken en dienstmerken, software, topografieën van geïntegreerde schakelingen, geografische aanduidingen, evenals bescherming tegen oneerlijke concurrentie en van niet-openbaar gemaakte informatie over know-how.

14. Artikel 5 van Protocol n° 6

De Overeenkomstsluitende Partijen onderstrepen met klem dat de verwijzing in dit artikel naar hun eigen wetgeving, zo nodig ook alle verbintenissen die zij eventueel zouden zijn aangegaan kan dekken, zoals het Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken, zoals gesloten in Den Haag op 15 november 1965.

**BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN HONGARIJE
MET BETREKKING TOT ARTIKEL 66**

A. BRIEF VAN DE GEMEENSCHAP

Mijnheer,

Ik heb de eer naar de besprekingen over artikel 66 van de Europa-overeenkomst te verwijzen.

Wat de bepalingen van artikel 66 van de Europa-overeenkomst betreft bevestig ik hierbij dat de toegang tot de procedures voor de gunning van contracten in Hongarije voor ondernemingen van de Gemeenschap, bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst ingevolge artikel 66 van toepassing zal zijn op de onderhandelingen van de Gemeenschap die in de vorm van filialen als bedoeld bij artikel 44, en in de bij artikel 54 bedoelde vormen in Hongarije zijn gevestigd. Ongeacht de bepalingen van artikel 66 zullen de ondernemingen van de Gemeenschap die in Hongarije zijn gevestigd in de vorm van bijkantoren en agentschappen, als bedoeld bij artikel 44, toegang hebben tot de procedures voor de gunning van contracten in Hongarije en dit ten laatste tegen het einde van de in artikel 6 vermelde overgangperiode.

Ik zou U dankbaar zijn voor Uw bevestiging dat de Regering van de Republiek Hongarije met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting,

Namens de Gemeenschap

B. BRIEF VAN HONGARIJE

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw huidige brief welke als volgt luidt :

13. Article 65

Les parties conviennent qu'aux fins du présent accord d'association, les termes « propriété intellectuelle, industrielle et commerciale » doivent avoir une signification semblable à celle qui leur est donnée à l'article 36 du traité CEE et comprennent, en particulier, la protection des droits d'auteur et des droits voisins, des brevets, des dessins et modèles, des marques de commerce et de service, des logiciels, des topographies de circuits intégrés, des indications géographiques, ainsi que la protection contre la concurrence déloyale et la protection des informations non divulguées relatives au savoir-faire.

14. Article 5 du protocole n° 6

Les parties contractantes soulignent que la référence qui est faite dans cet article à leur propre législation peut inclure, le cas échéant, tout engagement international qu'elles sont susceptibles d'avoir contracté, tel que la Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extra-judiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.

**ECHANGE DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTE
ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA HONGRIE
CONCERNANT L'ARTICLE 66**

A. LETTRE DE LA COMMUNAUTE

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions concernant l'article 66 de l'accord européen.

Je confirme qu'en ce qui concerne les dispositions de l'article 66 de l'accord européen, l'accès aux procédures de passation de marchés en Hongrie offert aux entreprises de la Communauté dès l'entrée en vigueur de l'accord en vertu de l'article 66 s'appliquera aux entreprises communautaires établies en Hongrie sous forme de filiales, comme cela est indiqué à l'article 44 et dans les formes décrites à l'article 54. Nonobstant les dispositions de l'article 66, les entreprises communautaires établies en Hongrie sous forme de succursales et d'agences, telles qu'elles sont décrites à l'article 44, auront accès aux procédures de passation des marchés en Hongrie au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'accord du gouvernement de la République de Hongrie sur le contenu de la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

B. LETTRE DE LA HONGRIE

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, dont le contenu est le suivant :

« Ik heb de eer naar de besprekingen over artikel 66 van de Europa-overeenkomst te verwijzen.

Wat de bepalingen van artikel 66 van de Europa-overeenkomst betreft bevestig ik hierbij dat de toegang tot de procedures voor de gunning van contracten in Hongarije voor ondernemingen van de Gemeenschap, bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst ingevolge artikel 66 van toepassing zal zijn op de ondernemingen van de Gemeenschap die in de vorm van filialen als bedoeld bij artikel 44, en in de bij artikel 54 bedoelde vormen in Hongarije zijn gevestigd. Ongeacht de bepalingen van artikel 66 zullen de ondernemingen van de Gemeenschap die in Hongarije zijn gevestigd in de vorm van bijkantoren en agentschappen, als bedoeld bij artikel 44, toegang hebben tot de procedures voor de gunning van contracten in Hongarije en dit ten laatste tegen het einde van de in artikel 6 vermelde overgangperiode.

Ik zou U dankbaar zijn voor Uw bevestiging dat de Regering van de Republiek Hongarije met de inhoud van deze brief kan instemmen. »

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering van Hongarije

**OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN
BRIEFWISSELING TUSSEN DE GEMEENSCHAP
EN HONGARIJE BETREFFENDE BEPAALDE
REGLINGEN IN DE SECTOREN
VARKENSVLEES EN PLUIMVEE**

BRIEF n° 1

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de beraadslagingen tussen de Gemeenschap en Hongarije over handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten welke plaatsvonden in het kader van de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst.

Ik bevestig hierbij dat de Gemeenschap, indien zij voornemens is aanvullende heffingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee toe te passen op in de bijlagen VIII a en X b bij de Europa-overeenkomst opgenomen produkten van oorsprong uit Hongarije, de Hongaarse autoriteiten hiervan in kennis zal stellen. Partijen moeten dan binnen drie werkdagen overleg plegen teneinde alle relevante informatie uit te wisselen die het de Gemeenschap mogelijk maakt de noodzaak van invoering van dergelijke maatregelen te onderzoeken.

Ik moge U verzoeken te willen bevestigen dat de Regering van Hongarije met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen.

« J'ai l'honneur de me référer aux discussions concernant l'article 66 de l'accord européen.

Je confirme qu'en ce qui concerne les dispositions de l'article 66 de l'accord européen, l'accès aux procédures de passation de marchés en Hongrie offert aux entreprises de la Communauté dès l'entrée en vigueur de l'accord en vertu de l'article 66 s'appliquera aux entreprises communautaires établies en Hongrie sous forme de filiales, comme cela est indiqué à l'article 44 et dans les formes décrites à l'article 54. Nonobstant les dispositions de l'article 66, les entreprises communautaires établies en Hongrie sous forme de succursales et d'agences, telles qu'elles sont décrites à l'article 44, auront accès aux procédures de passation des marchés en Hongrie au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'accord du gouvernement de la République de Hongrie sur le contenu de la présente lettre. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Hongrie

**ACCORD SOUS FORME D'ECHANGE
DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTE
EUROPEENNE ET LA HONGRIE CONCERNANT
CERTAINES DISPOSITIONS APPLICABLES
AUX PORCS ET A LA VOLAILLE**

LETTRE n° 1

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence aux discussions menées par la Communauté et la Hongrie, dans le cadre des négociations relatives à l'accord européen, concernant les arrangements commerciaux applicables à certains produits agricoles.

Je vous confirme, par la présente, qu'avant d'appliquer des prélèvements supplémentaires dans les secteurs du porc et de la volaille à des produits énumérés dans les annexes VIII a et X b de l'accord européen, originaires de Hongrie, la Communauté en notifiera les autorités hongroises. Les parties se consulteront dans les trois jours ouvrables afin d'échanger toutes les informations utiles qui peuvent permettre à la Communauté de se prononcer sur la nécessité de telles mesures.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes,

BRIEF n° 2

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt :

« Ik heb de eer te verwijzen naar de beraadslagingen tussen de Gemeenschap en Hongarije over handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten welke plaatsvonden in het kader van de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst.

Ik bevestig hierbij dat de Gemeenschap, indien zij voornemens is aanvullende heffingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee toe te passen op in de bijlagen VIII a en X b bij de Europa-overeenkomst opgenomen produkten van oorsprong uit Hongarije, de Hongaarse autoriteiten hiervan in kennis zal stellen. Partijen moeten dan binnen drie werkdagen overleg plegen teneinde alle relevante informatie uit te wisselen die het de Gemeenschap mogelijk maakt de noodzaak van invoering van dergelijke maatregelen te onderzoeken.

Ik moge U verzoeken te willen bevestigen dat de Regering van Hongarije met de inhoud van deze brief instemt. ».

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van de Republiek Hongarije.

**BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
("DE GEMEENSCHAP") EN HONGARIJE
INZAKE TRANSITOVERKEER**

A. BRIEF VAN HONGARIJE

Mijnheer,

Bij de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Hongarije is de volgende overeenkomst bereikt :

1. De Partijen bij de Europa-overeenkomst nemen geen maatregelen waardoor afbreuk zou worden gedaan aan de situatie welke het gevolg is van de toepassing van de bestaande bilaterale overeenkomsten tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Hongarije.

2.a. Meer in het bijzonder verstrekt Hongarije, in het kader van een algemene oplossing voor de vraagstukken in verband met het transitoverkeer door Hongarije, voor de daarbij meest rechtstreeks betrokken Lid-Staten van de Gemeenschap, in 1992, ter aanvulling van de bestaande, voorheen op grond van de bilaterale overeenkomsten voor 1991 toegekende contingenten, de volgende vergunningen:

	1992
belastingvrij	0
belastbaar	5 200
derde land ⁽¹⁾	100

(1) Alle bestaande en bijkomende vergunningen voor een derde land kunnen worden ingeruild tegen transitovergunningen in de verhouding van 1:2 (1 vergunning voor een derde land tegen 2 transitovergunningen).

LETTRE n° 2

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« J'ai l'honneur de faire référence aux discussions menées par la Communauté et la Hongrie, dans le cadre des négociations relatives à l'accord européen, concernant les arrangements commerciaux applicables à certains produits agricoles.

Je vous confirme, par la présente, qu'avant d'appliquer des prélèvements supplémentaires dans les secteurs du porc et de la volaille à des produits énumérés dans les annexes VIII a et X b de l'accord européen, originaires de Hongrie, la Communauté en notifiera les autorités hongroises. Les parties se consulteront dans les trois jours ouvrables afin d'échanger toutes les informations utiles qui peuvent permettre à la Communauté de se prononcer sur la nécessité de telles mesures.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède. ».

J'ai l'honneur de confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la République de Hongrie.

**ECHANGE DE LETTRES ENTRE
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
("LA COMMUNAUTE") ET LA HONGRIE
RELATIF AU TRANSIT**

A. LETTRE DE LA HONGRIE

Monsieur,

Au cours de la négociation de l'accord européen entre les Communautés et leurs Etats membres et la Hongrie, il a été convenu de ce qui suit :

1. Les parties à l'accord européen s'abstiennent de prendre des mesures propres à affecter la situation engendrée par la mise en oeuvre des accords bilatéraux conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Hongrie.

2.a. Plus particulièrement, dans le cadre d'une solution globale des problèmes que le transit par la Hongrie pose aux Etats membres de la Communauté les plus directement concernés, la Hongrie ajoute, par la présente, au contingent ouvert en vertu des accords bilatéraux de 1991, les autorisations supplémentaires suivantes pour 1992 :

	1992
Autorisations gratuites	0
Autorisations payantes	5 200
Autorisations "pays-tiers" ⁽¹⁾	100

(1) Toute autorisation "pays tiers" actuelle ou supplémentaire peut être échangée contre des autorisations de transit selon le rapport 1:2 (1 autorisation "pays tiers" pour 2 autorisations de transit).

Alle belastingvrije en belastbare vergunningen gelden voor de volledige heen- en terugreis. Voor 1993 en 1994 wordt het totale aantal belastingvrije en belastbare vergunningen jaarlijks met 5 % opgevoerd, zodat het aantal bijkomende vergunningen voor 1993 overeenkomt met 300 belastingvrije en 6 160 belastbare en voor 1994 met 615 belastingvrije en 7 168 belastbare vergunningen. Het aantal bijkomende derde-land-vergunningen blijft 100 voor ieder van de jaren 1993 en 1994.

2.b. Bovengenoemde verhoging met 5 % welke voor 1993 en 1994 op de belastingvrije en belastbare vergunningen wordt toegepast, wordt met handhaving van het standstill-beginsel herzien, indien vóór eind 1994 een bilaterale vervoersovereenkomst tussen de Gemeenschap en Hongarije in werking treedt. Indien een dergelijke overeenkomst eerst op een latere datum in werking kan treden, wordt met handhaving van het standstill-beginsel over bovengenoemde vergunningen onderhandeld.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat de Gemeenschap met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van de Republiek Hongarije

B. BRIEF VAN DE GEMEENSCHAP

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt :

“Bij de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Hongarije is de volgende overeenkomst bereikt :

1. De Partijen bij de Europa-overeenkomst nemen geen maatregelen waardoor afbreuk zou worden gedaan aan de situatie welke het gevolg is van de toepassing van de bestaande bilaterale overeenkomsten tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Hongarije.

2.a. Meer in het bijzonder verstrekt Hongarije, in het kader van een algemene oplossing voor de vraagstukken in verband met het transitoverkeer door Hongarije, voor de daarbij meest rechtstreeks betrokken Lid-Staten van de Gemeenschap, in 1992, ter aanvulling van de bestaande, voorheen op grond van de bilaterale vergunningen :

	1992
belastingvrij	0
belastbaar	5 200
derde land ⁽¹⁾	100

Alle belastingvrije en belastbare vergunningen gelden voor de volledige heen- en terugreis. Voor 1993 en 1994 wordt het totale aantal belastingvrije en belastbare vergunningen jaarlijks met 5 % opgevoerd, zodat het aantal bijkomende vergunningen voor 1993 overeenkomt met 300 belastingvrije en 6 160 belastbare en voor 1994 met 615 belastingvrije en 7 168 belastbare vergunningen. Het aantal bijkomende derde-land-vergunningen blijft 100 voor ieder van de jaren 1993 en 1994.

(1) Alle bestaande en bijkomende vergunningen voor een derde land kunnen worden ingeruild tegen transitovergunningen in de verhouding van 1:2 (1 vergunning voor een derde land tegen 2 transitovergunningen).

Toutes les autorisations gratuites et payantes sont valables pour un aller-retour. Pour 1993 et 1994, le contingent d'autorisation gratuites et payantes sera augmenté chaque année de 5 %, de telle sorte que le nombre d'autorisations gratuites et payantes soit porté respectivement à 300 et 6 160 en 1993 et à 615 et 7 168 en 1994. Le nombre d'autorisations "pays tiers" supplémentaires reste fixé à 100 en 1993 et 1994.

2.b. Le taux d'accroissement susmentionné de 5 % appliqué en 1993 et 1994 aux autorisations gratuites et payantes peut être revu à la hausse si la Communauté et la Hongrie concluent un accord bilatéral en matière de transport avant la fin de 1994. Si un tel accord ne peut entrer en vigueur qu'à une date ultérieure, le nombre susmentionné d'autorisations pourra être renégocié, tout en maintenant le principe du statu quo.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Hongrie

B. LETTRE DE LA COMMUNAUTÉ

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

Au cours de la négociation de l'accord européen entre les Communautés et leurs Etats membres et la Hongrie, il a été convenu de ce qui suit :

1. Les parties à l'accord européen s'abstiennent de prendre des mesures propres à affecter la situation engendrée par la mise en oeuvre des accords bilatéraux conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Hongrie.

2.a. Plus particulièrement, dans le cadre d'une solution globale des problèmes que le transit par la Hongrie pose aux Etats membres de la Communauté les plus directement concernés, la Hongrie ajoute, par la présente, au contingent ouvert en vertu des accords bilatéraux de 1991, les autorisations supplémentaires suivantes pour 1992 :

	1992
Autorisations gratuites	0
Autorisations payantes	5 200
Autorisations "pays-tiers" ⁽¹⁾	100

Toutes les autorisations gratuites et payantes sont valables pour un aller-retour. Pour 1993 et 1994, le contingent d'autorisation gratuites et payantes sera augmenté chaque année de 5 %, de telle sorte que le nombre d'autorisations gratuites et payantes soit porté respectivement à 300 et 6 160 en 1993 et à 615 et 7 168 en 1994. Le nombre d'autorisations "pays tiers" supplémentaires reste fixé à 100 en 1993 et 1994.

(1) Toute autorisation "pays tiers" actuelle ou supplémentaire peut être échangée contre des autorisations de transit selon le rapport 1:2 (1 autorisation "pays tiers" pour 2 autorisations de transit).

2.b. Bovengenoemde verhoging met 5 % welke voor 1993 en 1994 op de belastingvrije en belastbare vergunningen wordt toegepast, wordt met handhaving van het standstill-beginsel herzien, indien vóór eind 1994 een bilaterale vervoersovereenkomst tussen de Gemeenschap en Hongarije in werking treedt. Indien een dergelijke overeenkomst eerst op een latere datum in werking kan treden, wordt met handhaving van het standstill-beginsel over bovengenoemde vergunningen onderhandeld.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat de Gemeenschap met bovenstaande instemt.”

Ik heb de eer U te bevestigen dat de Europese Gemeenschap met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Gemeenschap

**BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
(« DE GEMEENSCHAP ») EN HONGARIJE
MET BETREKKING TOT DE INFRASTRUCTUUR
VOOR VERVOER OVER LAND**

A. BRIEF VAN DE GEMEENSCHAP

Mijnheer,

Ik heb de eer U hierbij het door de Gemeenschap tijdens de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Hongarije te kennen gegeven standpunt te bevestigen dat zij in het kader van de bij de Overeenkomst ingestelde financiële regeling voor zover passend financiële middelen ter beschikking zal stellen voor de verbetering van de infrastructuur voor het vervoer over land, met inbegrip van wegen, spoorwegen, binnenwateren en gecombineerd vervoer.

Ik neem in deze context nota van de door Hongarije uitgedrukte wens projecten in aanmerking te nemen welke verband houden met het transitoverkeer door Hongarije, zoals de modernisering en de aanleg van de spoorweglijnen en autosnelwegen tussen Hegyeshalom en Boedapest, en bij voorrang tussen Boedapest en Kelebia, aangezien die trajecten overeenkomen met belangrijke corridors voor het transitovervoer van de Gemeenschap.

Ik neem eveneens nota van de door Hongarije te kennen gegeven verwachting dat, onverminderd de voor de beoordeling van de projecten bestaande procedures, met betrekking tot bovenbedoeld onderwerp spoedig besprekingen op gang zullen komen.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat Uw Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Gemeenschap

B. BRIEF VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt :

2.b. Le taux d'accroissement susmentionné de 5 % appliqué en 1993 et 1994 aux autorisations gratuites et payantes peut être revu à la hausse si la Communauté et la Hongrie concluent un accord bilatéral en matière de transport avant la fin de 1994. Si un tel accord ne peut entrer en vigueur qu'à une date ultérieure, le nombre susmentionné d'autorisations pourra être renégocié, tout en maintenant le principe du statu quo.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.”

Je suis en mesure de vous confirmer l'accord de la Communauté européenne sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

**ECHANGE DE LETTRE ENTRE
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
(« LA COMMUNAUTE ») ET LA HONGRIE
RELATIF AUX INFRASTRUCTURES
DE TRANSPORT TERRESTRE**

A. LETTRE DE LA COMMUNAUTE

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous confirmer, par la présente, que la Communauté, comme elle l'avait déclaré lors de la négociation de l'accord européen entre la Communauté, ses Etats membres et la Hongrie, participera, dans le cadre des mécanismes financiers mis en place par l'accord, au financement de l'amélioration des infrastructures de transport terrestre, notamment des routes, des voies de chemin de fer, des voies navigables et des infrastructures de transport combiné.

Je prends acte, dans ce contexte, du fait que la Hongrie souhaite que soient pris en considération des projets d'aménagement des itinéraires de transit traversant la Hongrie, tels que des projets de modernisation et de constructions d'infrastructures autoroutières et ferroviaires entre Hegyeshalom et Budapest, et en priorité entre Budapest et Kelebia, puisqu'ils représentent les corridors les plus importants pour le trafic communautaire.

Je prends également acte du fait que la Hongrie escompte un démarrage rapide des discussions sur ces questions, sans préjudice de l'évaluation des projets selon les procédures en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

B. LETTRE DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

„Mijnheer,

Ik heb de eer U hierbij het door de Gemeenschap tijdens de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Hongarije te kennen gegeven standpunt te bevestigen dat zij in het kader van de bij de Overeenkomst ingestelde financiële regeling voor zover passend financiële middelen ter beschikking zal stellen voor de verbetering van de infrastructuur voor het vervoer over land, met inbegrip van wegen, spoorwegen, binnenwateren en gecombineerd vervoer.

Ik neem in deze context nota van de door Hongarije uitgedrukte wens projecten in aanmerking te nemen welke verband houden met het transitovervoer door Hongarije, zoals de modernisering en de aanleg van de spoorweglijnen en autosnelwegen tussen Hegyeshalom en Boedapest, en bij voorrang tussen Boedapest en Kelebia, aangezien die trajecten overeenkomen met belangrijke corridors voor het transitoverkeer van de Gemeenschap.

Ik neem eveneens nota van de door Hongarije te kennen gegeven verwachting dat, onverminderd de voor de beoordeling van de projecten bestaande procedures, met betrekking tot bovenbedoeld onderwerp spoedig besprekingen op gang zullen komen.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat Uw Regering met het bovenstaande instemt. ».

Ik heb de eer U te bevestigen dat de Regering van Hongarije met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van de Republiek Hongarije

UNILATERALE VERKLARINGEN

VERKLARINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

1. Hoofdstuk I van titel IV

De gemeenschap verklaart dat niets in de bepalingen van hoofdstuk I : « Verkeer van werknemers » dient te worden opgevat als een inbreuk op welke bevoegdheid van de Lid-Staten dan ook met betrekking tot de betreding van en het verblijf op hun grondgebied van werknemers en hun gezinsleden.

2. Artikel 8, lid 4, van protocol nr. 2 inzake EGKS-produkten

Als overeengekomen wordt beschouwd dat de mogelijkheid om de periode van vijf jaar bij uitzondering uit te breiden strikt beperkt blijft tot het bijzonder geval Hongarije en geen afbreuk doet aan het standpunt van de Gemeenschap ten opzichte van andere gevallen of vooruitloopt op internationale verbintenissen. Bij de mogelijkheid tot afwijking waarin lid 4 voorziet wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden waarmee Hongarije bij de herstructurering van zijn staalsector heeft te kampen, en met het feit dat dit proces nog pas zeer kort geleden op gang is gebracht.

« Monsieur,

J'ai l'honneur de vous confirmer, par la présente, que la Communauté, comme elle l'avait déclaré lors de la négociation de l'accord européen entre la Communauté, ses États membres et la Hongrie, participera, dans le cadre des mécanismes financiers mis en place par l'accord, au financement de l'amélioration des infrastructures de transport terrestre, notamment des routes, des voies de chemin de fer, des voies navigables et des infrastructures de transport combiné.

Je prends acte, dans ce contexte, du fait que la Hongrie souhaite que soient pris en considération des projets d'aménagement des itinéraires de transit traversant la Hongrie, tels que des projets de modernisation et de constructions d'infrastructures autoroutières et ferroviaires entre Hegyeshalom et Budapest, et en priorité entre Budapest et Kelebia, puisqu'ils représentent les corridors les plus importants pour le trafic communautaire.

Je prends également acte du fait que la Hongrie escompte un démarrage rapide des discussions sur ces questions, sans préjudice de l'évaluation des projets selon les procédures en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

J'ai l'honneur de confirmer l'accord du gouvernement de la Hongrie sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la République de Hongrie

DECLARATIONS UNILATERALES

DÉCLARATIONS DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

1. Chapitre I du titre IV

La Communauté déclare que rien dans les dispositions du chapitre I intitulé « Circulation des travailleurs » ne sera interprété comme portant atteinte à la compétence des États membres en ce qui concerne l'entrée et le séjour sur leur territoire des travailleurs et des membres de leur famille.

2. Article 8, paragraphe 4, du protocole n° 2 relatif aux produits CECA

Il est entendu que la possibilité de proroger exceptionnellement la période de cinq ans est strictement limitée au cas particulier de la Hongrie, ne porte pas atteinte à la position de la Communauté dans d'autres cas et ne préjuge pas des engagements internationaux. La dérogation éventuelle prévue au paragraphe 4 tient compte des difficultés particulières que connaît la Hongrie pour restructurer son industrie sidérurgique et du fait que ce processus a été engagé très récemment.

VERKLARINGEN VAN HONGARIJE

1. Artikel 7

Hongarije stelt alles in het werk om de Gecombineerde Douanenomenclatuur zo spoedig mogelijk over te nemen.

2. Artikel 10

Hongarije verlaagt de invoerrechten die in Hongarije op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn zodanig dat de waarde van het van rechten vrijgestelde handelsverkeer vanaf 1 januari 1994 ten minste 25 % bedraagt van de totale invoer van industrieprodukten uit de Gemeenschap, gedurende het laatste jaar waarvoor dan statistische gegevens beschikbaar zijn.

3. Artikel 44

Ook al gaat Hongarije overeenkomstig artikel 44, lid 1, de verbintenis aan om vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap tegen het einde van de eerste, in artikel 6, bedoelde etappe dezelfde behandeling te garanderen als aan zijn eigen onderdanen, dan zal een dergelijke behandeling, volgens de « standstill »-bepalingen van artikel 44, lid 2, in de meeste takken van economie reeds vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst gelden, zoals, bijvoorbeeld in de volgende industrieën :

verwerkende industrie, metaalindustrie, elektrotechniek, consumentenelektronica, vervoersoutillage, telecommunicatie-outillage, chemische en farmaceutische produkten, bouwmaterialen, hout en papier, textiel, leder en kleding, schoeisel, glas, aardewerk, meubilair, drukkerijen en voedselverwerking.

BRIEF VAN DE HONGAARSE REGERING AAN DE GEMEENSCHAP BETREFFENDE PROTOCOL Nr. 2

De Regering van Hongarije verklaart dat zij geen beroep zal doen op de bepalingen van Protocol nr. 2 betreffende de EGKS-produkten en met name artikel 8, teneinde geen vragen te doen rijzen betreffende de verenigbaarheid met dat Protocol van de overeenkomsten tussen de steenkoolindustrie van de Gemeenschap en de elektriciteitsondernemingen en de staalindustrie ter verzekering van de verkoop van steenkool uit de Gemeenschap.

VERKLARING

betreffende de bijlagen IX a en XI c van de Overeenkomst

Hongarije bevestigt zijn voornemen om regelmatig, na overleg met de Europese Gemeenschap, het aantal produkten in de lijst van Bijlage IX a tijdens de overgangsperiode van vijf jaar te verhogen om te bereiken dat aan het einde van deze periode een groot aantal produkten die nu vermeld zijn in Bijlage IX c niet onderworpen zijn aan enige kwantitatieve beperking.

DECLARATIONS DE LA HONGRIE

1. Article 7

La Hongrie déploiera tous les efforts possibles pour adopter la nomenclature combinée dans les plus brefs délais.

2. Article 10

La Hongrie réduira les droits de douane applicables en Hongrie aux importations de produits originaires de la Communauté de façon à garantir que la valeur des échanges effectués en exonération de droits de douane à compter du 1^{er} janvier 1994 représente au moins 25 % de la valeur totale des importations de produits industriels en provenance de la Communauté, sur la base de la dernière année pour laquelle des statistiques seront alors disponibles.

3. Article 44

Bien que, conformément à l'article 44, paragraphe 1, la Hongrie prenne l'engagement de garantir un traitement national aux entreprises et ressortissants de la Communauté avant la fin de la première étape visée à l'article 6, un tel traitement, en vertu des dispositions de l'article 44, paragraphe 2, relatives au statu quo, leur sera déjà accordé à partir de l'entrée en vigueur de l'accord dans la plupart des secteurs de l'économie, par exemple dans les industries suivantes :

industrie manufacturière, métallurgie, électrotechnique, électronique grand public, matériel de transport, matériel de télécommunications, industrie chimique, industrie pharmaceutique, matériaux de construction, bois et papier, textiles, cuir et vêtements, chaussures, verre, céramique, meubles, imprimerie, industrie alimentaire.

LETTRE DU GOUVERNEMENT HONGROIS A LA COMMUNAUTE CONCERNANT LE PROTOCOLE N° 2

Le gouvernement de Hongrie déclare qu'il n'invoquera pas les dispositions du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, notamment son article 8, pour ne pas mettre en question la compatibilité avec ce protocole des accords conclus par l'industrie charbonnière de la Communauté avec les compagnies d'électricité et l'industrie de l'acier visant à garantir la vente de charbon communautaire.

DECLARATION

concernant les annexes IX a et XI c de l'accord

La Hongrie confirme son intention d'augmenter de manière régulière, après consultation de la Communauté européenne, le nombre de produits inclus dans la liste de l'annexe IX a pendant la période de transition de cinq ans, de manière qu'à la fin de ladite période de nombreux produits figurant actuellement à l'annexe IX c ne feront plus l'objet d'aucune restriction quantitative.

**EUROPA-OVEREENKOMST
WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT
STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN,
ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK POLEN,
ANDERZIJD**

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
DE HELLEENSE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIEK,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE PORTUGESE REPUBLIEK,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRIT-
TANNIE EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,
hierna « Lid-Statens » te noemen, en

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN
STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR
ATOOMENERGIE, hierna « de Gemeenschap » te noemen,

enerzijds,

en DE REPUBLIEK POLEN, hierna « Polen » te noemen,

anderzijds,

OVERWEGENDE het belang van de bestaande traditionele banden tussen de Gemeenschap, haar Lid-Statens en Polen en de gemeenschappelijke waarden van de Overeenkomstsluitende Partijen;

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en Polen deze banden wensen te versterken en nauwe, duurzame betrekkingen tot stand willen brengen op grond van wederkerigheid, waardoor Polen zal kunnen deelnemen aan het proces van Europese integratie, en aldus de betrekkingen versterken en uitbreiden die in het verleden tot stand zijn gebracht, met name door de op 19 september 1989 ondertekende Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking;

OVERWEGENDE de verbintenis van de Gemeenschap en haar Lid-Statens en Polen tot versterking van de politieke en economische vrijheden, die de grondslag van de associatie vormen;

ERKENNENDE de belangrijke verwezenlijkingen van het Poolse volk in het proces van snelle overgang naar een nieuw politiek en economisch bestel dat gegrondvest is op de beginselen van de rechtsstaat en de mensenrechten, met inbegrip van het wettelijk en economisch kader voor een markteconomie en een meerpartijenstelsel met vrije, democratische verkiezingen;

**ACCORD EUROPEEN ETABLISSENT UNE
ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES
EUROPEENNES ET LEURS ETATS
MEMBRES, D'UNE PART, ET LA
REPUBLIQUE DE POLOGNE,
D'AUTRE PART**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
L'IRLANDE,
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne, au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique,
ci-après dénommés les « Etats membres », et

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET
DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE
L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-après dénommées « Communauté »,

d'une part, et

LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, ci-après dénommée « Pologne »,

d'autre part,

CONSIDERANT l'importance des liens traditionnels existant entre la Communauté, ses Etats membres et la Pologne et les valeurs communes que les parties contractantes partagent;

RECONNAISSANT que la Communauté et la Pologne souhaitent renforcer ces liens et établir des relations étroites et durables, fondées sur la réciprocité, pour permettre à la Pologne de participer au processus d'intégration européenne, en renforçant et en étendant ainsi les relations précédemment établies, notamment par l'accord concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé le 19 septembre 1989;

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté, de ses Etats membres et de la Pologne au renforcement des libertés politiques et économiques qui constituent le fondement même de l'association;

RECONNAISSANT les progrès importants du peuple polonais dans sa transition rapide vers un nouveau système économique et politique, qui respecte l'Etat de droit et les droits de l'homme, y compris le cadre juridique et économique d'une économie de marché et un système multipartite comprenant des élections libres et démocratiques;

HERINNEREND aan het grote belang door de Gemeenschap, haar Lid-Staten en Polen gehecht aan het proces van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa (CVSE), met inbegrip van de volledige uitvoering van alle daarin vervatte bepalingen en beginselen, met name de Slotakte van Helsinki, de Slotdocumenten van de vervolvergaderingen van Madrid en Wenen en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

BEWUST van het belang van de associatieovereenkomst om in Europa een systeem van stabiliteit op grond van samenwerking tot stand te brengen, waarbij de Gemeenschap één van de hoekstenen is;

VAN OORDEEL ZIJNDE dat een verband dient te worden gelegd tussen de volledige uitvoering van de associatie, enerzijds, en de concrete verwezenlijking van hervormingen in Polen op politiek, economisch en juridisch vlak, anderzijds, en de invoering van de factoren die vereist zijn voor samenwerking en het nader tot elkaar brengen van de systemen van de Partijen, met name op grond van de conclusies van de CVSE-Conferentie van Bonn;

VERLANGENDE regelmatige politieke dialoog over bilaterale en internationale vraagstukken van wederzijds belang tot stand te brengen en te bevorderen;

REKENING HOUDENDE met het feit dat de Gemeenschap bereid is om afdoende steun te verlenen voor de uitvoering van hervormingen en bereid is Polen te helpen om de economische en sociale gevolgen van structurele aanpassing op te vangen;

REKENING HOUDENDE bovendien met het feit dat de Gemeenschap bereid is tot het instellen van instrumenten voor samenwerking en economische, technische en financiële bijstand op veelomvattende en meerjarige basis;

OVERWEGENDE de gehechtheid van de Gemeenschap en Polen aan de vrije handel, en met name aan de inachtneming van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel;

GELET op de economische en sociale verschillen tussen de Gemeenschap en Polen en daarbij erkennende dat de doelstellingen van deze associatie dienen te worden verwezenlijkt door middel van passende bepalingen in deze Overeenkomst;

OVERTUIGD dat de associatieovereenkomst een nieuw klimaat zal scheppen voor hun economische betrekkingen, en vooral voor de ontwikkeling van handel en investeringen, instrumenten die onontbeerlijk zijn voor economische herstructurering en technologische modernisering;

VERLANGENDE culturele samenwerking tot stand te brengen en de uitwisseling van informatie te bevorderen;

ERKENNENDE dat het Lidmaatschap van de Gemeenschap het einddoel van Polen is en dat deze associatie, naar het oordeel van de Partijen, ertoe zal bijdragen dit doel te verwezenlijken;

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

1. Er wordt een associatie tot stand gebracht tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en Polen, anderzijds.

2. Deze associatie heeft ten doel :

— een passend kader tot stand te brengen voor de politieke dialoog met het oog op de bevordering van nauwe politieke betrekkingen tussen de Partijen;

CONSIDERANT l'attachement ferme de la Communauté, de ses Etats membres et de la Pologne au processus de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), y compris la mise en œuvre complète de toutes les dispositions et de tous les principes qui s'y trouvent, notamment l'acte final d'Helsinki, les documents de clôture des Conférences de Vienne et de Madrid et la Charte de Paris pour une nouvelle Europe;

CONSCIENS de l'importance du présent accord pour la création en Europe d'un système de stabilité reposant sur la coopération, dont l'un des piliers est la Communauté;

ESTIMANT qu'il convient d'établir un lien entre, d'une part, la pleine mise en œuvre de l'association et, d'autre part, l'accomplissement effectif par la Pologne de ses réformes politiques, économiques et juridiques ainsi que l'introduction des facteurs nécessaires à la coopération et au rapprochement entre les systèmes des deux parties, notamment à la lumière des conclusions de la conférence CSCE à Bonn;

DESIREUX d'établir et de développer un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun;

TENANT COMPTE de la volonté de la Communauté d'apporter un soutien résolu à la Pologne dans la mise en œuvre de ses réformes et de l'aider à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel;

TENANT COMPTE, en outre, de la volonté de la Communauté de créer des instruments de coopération et d'assistance économique, technique et financière sur une base globale et pluriannuelle;

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté et de la Pologne au libre-échange et notamment au respect des droits et des obligations découlant de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT);

AYANT A L'ESPRIT les disparités économiques et sociales qui séparent la Communauté de la Pologne et reconnaissant ainsi que les objectifs de la présente association devraient être atteints par les dispositions appropriées du présent accord;

CONVAINCUS que le présent accord créera un nouveau climat pour leurs relations économiques, notamment pour le développement du commerce et des investissements, instruments indispensables d'une restructuration économique et d'une modernisation technologique;

DESIREUX d'instaurer une coopération culturelle et de développer des échanges d'informations;

SACHANT que l'objectif ultime de la Pologne est de devenir membre de la Communauté et que la présente association contribuera, selon l'avis des parties, à atteindre cet objectif;

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

Article 1^{er}

1. Il est établi une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part.

2. Les objectifs du présent accord sont les suivants :

— fournir un cadre approprié au dialogue politique entre les Parties afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre elles;

- uitbreiding van de handel en harmonische economische betrekkingen tussen de Partijen te bevorderen en aldus de dynamische economische ontwikkeling en welvaart in Polen te stimuleren;
- de grondslag te leggen voor de financiële en technische bijstand van de Gemeenschap aan Polen;
- een passend kader tot stand te brengen voor de geleidelijke integratie van Polen in de Gemeenschap; daartoe zal Polen zich inzetten om aan de nodige voorwaarden te voldoen;
- samenwerking op cultureel gebied te bevorderen.

TITEL I

Politieke dialoog

Art. 2

Er wordt een regelmatige politieke dialoog tussen de Partijen tot stand gebracht. Deze dialoog begeleidt en consolideert het proces waarbij de Gemeenschap en Polen nader tot elkaar komen, ondersteunt de politieke en economische veranderingen die in Polen aan de gang zijn en draagt bij tot het tot stand brengen van nieuwe banden van solidariteit. De politieke dialoog en samenwerking :

- zullen bijdragen tot de volledige integratie van Polen in de gemeenschap van democratische naties en tot zijn geleidelijke toenadering tot de Gemeenschap. De in deze Overeenkomst beoogde economische toenadering zal leiden tot grotere politieke convergentie;
- zullen leiden tot beter onderling begrip en meer convergentie van standpunten over internationale vraagstukken, met name over aangelegenheden die belangrijke gevolgen voor één van de partijen kunnen hebben;
- zullen elke Partij in staat stellen het standpunt en de belangen van de andere Partij in overweging te nemen bij haar eigen besluitvorming;
- zullen de veiligheid en de stabiliteit in heel Europa verhogen.

Art. 3

1. Het nodige overleg vindt plaats tussen de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en de President van Polen, anderzijds.
2. Op ministerieel niveau vindt de dialoog plaats in het kader van de Associatieraad, die de algemene verantwoordelijkheid draagt voor alle aangelegenheden die de Partijen de Associatieraad voorleggen.

Art. 4

De Partijen voorzien in andere procedures en regelingen voor politieke dialoog, met name in de volgende vormen :

- vergaderingen op hoog niveau (politieke directeurs) tussen Poolse functionarissen, enerzijds, en het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, anderzijds;
- het optimaal gebruik maken van alle diplomatieke kanalen, met inbegrip van regelmatige briefings door Pool-

— développer les échanges et les relations économiques harmonieuses entre les Parties afin de favoriser le développement économique dynamique et la prospérité de la Pologne;

— fournir une base pour l'assistance technique et financière de la Communauté à la Pologne;

— créer un cadre approprié pour l'intégration progressive de la Pologne dans la Communauté. La Pologne s'efforce de remplir les conditions nécessaires à cette fin;

— promouvoir la coopération dans le domaine culturel.

TITRE I^{er}

Dialogue politique

Art. 2

Un dialogue politique régulier est instauré entre les Parties. Il accompagnera et consolidera le rapprochement entre la Communauté et la Pologne, appuiera les changements politiques et économiques en cours dans ce pays et contribuera à créer de nouveaux liens de solidarité. Le dialogue et la coopération politiques :

— faciliteront la pleine intégration de la Pologne dans la communauté des nations démocratiques et son rapprochement progressif de la Communauté. Le rapprochement économique prévu dans le présent accord entraînera une plus grande convergence politique;

— mèneront à une meilleure compréhension réciproque et à une convergence croissante des positions sur les questions internationales et, en particulier, sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'une ou l'autre partie;

— permettront à chaque partie de tenir compte de la position et des intérêts de l'autre partie dans le cadre de leur procédure décisionnelle respective;

— augmenteront la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de l'Europe.

Art. 3

1. Des consultations sont organisées, en fonction des besoins, entre le président du Conseil européen et le président de la Commission des Communautés européennes, d'une part, et le président de la Pologne, d'autre part.
2. Au niveau ministériel, le dialogue politique se déroule au sein du conseil d'association, qui a la compétence générale pour tous les problèmes que les parties voudront lui soumettre.

Art. 4

D'autres modalités et mécanismes du dialogue politique sont mis en place par les Parties, et notamment sous les formes suivantes :

— réunions de hauts fonctionnaires (directeurs politiques) représentant la Pologne, d'une part, et de la présidence du Conseil et de la Commission des Communautés européennes, d'autre part;

— pleine utilisation des voies diplomatiques, et notamment des briefings réguliers par des fonctionnaires polo-

se functionarissen in Warschau, overleg ter gelegenheid van internationale bijeenkomsten en contacten tussen diplomatieke vertegenwoordigers in derde landen;

— het regelmatig verstrekken van informatie aan Polen over de Europese Politieke Samenwerking en toepasselijke informatie in omgekeerde richting;

— alle andere middelen die bijdragen tot het consolideren, ontwikkelen en opvoeren van deze dialoog.

Art. 5

Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van het Parlementair Associatiecomité.

TITEL II

Algemene beginselen

Art. 6

1. De associatie omvat een overgangperiode van ten hoogste tien jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, die elk in beginsel vijf jaar duren. De eerste etappe gaat in bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De wijze waarop deze Overeenkomst wordt toegepast en de resultaten van Polen in het proces dat tot een markteconomie leidt, worden regelmatig door de Associatieraad onderzocht.

3. In de periode van twaalf maanden vóór het verstrijken van de eerste etappe komt de Associatieraad bijeen om te beslissen over de overgang naar de tweede etappe en over eventuele veranderingen in maatregelen betreffende de uitvoering van de bepalingen die gelden voor de tweede etappe. Daarbij wordt rekening gehouden met de bevindingen van het in lid 2 bedoelde onderzoek.

4. De twee etappes als bedoeld in lid 1, lid 2 en lid 3 zijn niet van toepassing op titel III.

TITEL III

Vrij verkeer van goederen

Art. 7

1. De Gemeenschap en Polen verbinden zich ertoe in de loop van een overgangperiode van ten hoogste tien jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, geleidelijk een vrijhandelszone in te stellen op grond van deze Overeenkomst en overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT).

2. In het handelsverkeer tussen de Partijen worden goederen ingedeeld overeenkomstig de gecombineerde nomenclatuur.

3. Het basisrecht waarop de in de Overeenkomst vastgestelde opeenvolgende verlagingen worden toegepast, is voor elk produkt het recht dat *erga omnes* daadwerkelijk wordt toegepast op de dag voorafgaande aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

4. Indien na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst enige tariefverlaging op *erga omnes* grondslag wordt toegepast, waarbij in het bijzonder wordt gedacht aan verlagingen voortvloeiende uit de tariefovereenkomst die

nais à Varsovie, des consultations à l'occasion des réunions internationales et des contacts entre représentants diplomatiques dans des pays tiers;

— transmission régulière à la Pologne d'informations concernant la coopération politique européenne, à charge de réciprocité, le cas échéant;

— toute autre modalité qui pourrait contribuer à consolider, développer et intensifier ce dialogue.

Art. 5

Le dialogue politique au niveau parlementaire se déroule au sein de la commission parlementaire d'association.

TITRE II

Principes généraux

Art. 6

1. L'association comprend une période de transition d'une durée maximale de dix ans, divisée en deux étapes successives, de cinq années chacune en principe. La première étape commence au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le conseil d'association examine régulièrement l'application du présent accord et les progrès réalisés par la Pologne dans son processus de mise en place d'un système basé sur l'économie de marché.

3. Dans le courant des douze mois précédant la date d'expiration de la première étape, le conseil d'association se réunit pour décider du passage à la seconde étape, ainsi que d'éventuelles modifications à apporter en ce qui concerne les mesures relatives à la mise en œuvre des dispositions régissant la seconde étape. Il tient compte, ce faisant, des conclusions de l'examen visé au paragraphe 2.

4. Les deux étapes prévues aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas au titre III.

TITRE III

Libre circulation des marchandises

Art. 7

1. La Communauté et la Pologne établissent progressivement une zone de libre-échange pendant une période de transition de dix années au maximum à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord, conformément aux dispositions du présent accord et à celles de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

2. La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises dans les échanges entre les deux parties.

3. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues par le présent accord doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué *erga omnes* le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Si, après l'entrée en vigueur de l'accord, une réduction tarifaire est appliquée *erga omnes*, en particulier une réduction résultant de l'accord tarifaire conclu à la suite de l'Uruguay Round du GATT, ce droit réduit remplace le

naar aanleiding van de Uruguay-Ronde in het GATT is gesloten, treden deze verlaagde rechten in de plaats van de in lid 3 bedoelde basisrechten, met ingang van de datum waarop de verlagingen toepassing vinden.

5. De Gemeenschap en Polen delen elkaar hun respectieve basisrechten mede.

HOOFDSTUK I

Industrieproducten

Art. 8

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de in de hoofdstukken 25 tot en met 97 van de gecombineerde nomenclatuur bedoelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen, met uitzondering van de in bijlage I genoemde produkten.

2. De bepalingen van de artikelen 9 tot en met 13 zijn niet van toepassing op de in de artikelen 15 en 16 genoemde produkten.

Art. 9

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen andere dan die bedoeld in de bijlagen II a, II b en III, worden afgeschaft bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage II a worden geleidelijk afgeschaft volgens het hierna volgende tijdschema :

— op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt elk recht teruggebracht tot 50 % van het basisrecht;

— een jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden de resterende rechten afgeschaft.

De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage II b worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst jaarlijks met 20 % van het basisrecht verlaagd, in dier voege dat zij aan het einde van het vierde jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geheel zijn afgeschaft.

3. Voor de produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage III worden de invoerrechten geschorst binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefcontingenten of plafonds die geleidelijk worden verhoogd overeenkomstig het bepaalde in de genoemde bijlage, in dier voege dat de op de betrokken produkten rustende invoerrechten uiterlijk aan het einde van het vijfde jaar volledig zijn afgeschaft.

Terzelfder tijd worden de invoerrechten die van toepassing zijn op de ingevoerde hoeveelheden welke de vorengenoemde contingenten of plafonds overschrijden, met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst jaarlijks met 15 % verlaagd. Aan het einde van het vijfde jaar worden de resterende rechten afgeschaft.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden voor de produkten van oorsprong uit Polen opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

droit de base visé au paragraphe 3 à compter de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

5. La Communauté et la Pologne se communiquent leurs droits de base respectifs.

CHAPITRE I^{er}

Produits industriels

Art. 8

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Pologne, dont les listes figurent dans les chapitres 25 à 97 de la nomenclature combinée, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I.

2. Les articles 9 à 13 ne s'appliquent pas aux produits visés aux articles 15 et 16.

Art. 9

1. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de Pologne, autres que ceux dont la liste figure aux annexes II a), II b) et III, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de la Pologne, dont la liste figure à l'annexe II a), sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

— à la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 50 % du droit de base;

— un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les droits restants sont supprimés.

Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne, dont la liste figure à l'annexe II b), sont progressivement réduits, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, au rythme annuel de 20 % du droit de base, en vue de parvenir à une suppression totale des droits de douane avant la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les produits originaires de Pologne, dont la liste figure à l'annexe III, bénéficient de la suspension des droits de douane à l'importation dans la limite des contingents tarifaires ou des plafonds annuels de la Communauté, ces derniers étant progressivement relevés conformément aux dispositions définies dans ladite annexe, en vue de parvenir à une suppression complète des droits de douane à l'importation sur les produits concernés avant la fin de la cinquième année au plus tard.

En même temps, les droits de douane sur les quantités importées en excès des contingents ou des plafonds visés ci-dessus sont progressivement réduits, au rythme annuel de 15 %, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord. Avant la fin de la cinquième, les droits de douane restants sont supprimés.

4. Toutes restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté et toutes mesures d'effet équivalent sont supprimées dès la date d'entrée en vigueur du présent accord en ce qui concerne les produits originaires de Pologne.

Art. 10

1. De invoerrechten welke in Polen van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap vermeld in bijlage IV a worden afgeschaft op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap vermeld in bijlage IV b worden geleidelijk verlaagd overeenkomstig het bepaalde in deze bijlage.

Polen opent tariefcontingenten met vrijstelling van rechten voor de in deze bijlage vermelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, overeenkomstig de daarin bepaalde voorwaarden.

3. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, andere dan die vermeld in de bijlagen IV a en IV b worden geleidelijk verlaagd en uiterlijk aan het einde van het zevende jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft, volgens het onderstaande tijdschema :

— drie jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;

— vier jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 60 % van het basisrecht;

— vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 40 % van het basisrecht;

— zes jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 20 % van het basisrecht;

— zeven jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst worden de resterende rechten afgeschaft.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in Polen van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve beperkingen bij invoer worden bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst opgeheven, met uitzondering van die vermeld in bijlage V, die overeenkomstig het in deze bijlage bepaalde tijdschema worden opgeheven.

Art. 11

De bepalingen betreffende de afschaffing van de invoerrechten zijn eveneens van toepassing op de douanerechten van fiscale aard.

Art. 12

De Gemeenschap en Polen schaffen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in hun onderlinge handelsverkeer alle heffingen van gelijke werking als een invoerrecht af.

Art. 13

1. De Gemeenschap en Polen schaffen geleidelijk en uiterlijk tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in hun onderlinge handelsverkeer alle uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking af.

2. De kwantitatieve beperkingen bij uitvoer en alle maatregelen van gelijke werking worden door de Gemeen-

Art. 10

1. Les droits de douane à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IV a), sont supprimés à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation en Pologne des marchandises originaires de la Communauté énumérées à l'annexe IV b) sont progressivement réduits conformément à ladite annexe.

La Pologne ouvre des contingents tarifaires à droit nul pour les marchandises originaires de la Communauté figurant dans ladite annexe et selon les conditions prévues par cette dernière.

3. Les droits de douane à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté, autres que celles énumérées aux annexes IV a) et IV b), sont progressivement réduits, de façon à être supprimés avant la fin de la septième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, selon le calendrier suivant :

— à 80 % du droit de base trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

— à 60 % du droit de base quatre ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

— à 40 % du droit de base cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

— à 20 % du droit de base six ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

— à néant sept ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

4. Les restrictions quantitatives à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté et toutes les mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord, à l'exception de celles énumérées à l'annexe IV, qui sont supprimées en suivant le calendrier figurant dans celle-ci.

Art. 11

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

Art. 12

La Communauté et la Pologne suppriment dans leurs échanges toute taxe d'effet équivalent à des droits de douane à l'importation, dès l'entrée en vigueur du présent accord.

Art. 13

1. La Communauté et la Pologne suppriment progressivement entre elles, avant la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord au plus tard, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent.

2. La Communauté et la Pologne suppriment dès l'entrée en vigueur du présent accord les restrictions quantita-

schap en Polen opgeheven bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, met uitzondering van die welke van toepassing zijn op de in bijlage VI genoemde produkten, die overeenkomstig het bepaalde in deze bijlage worden opgeheven.

Art. 14

Elke partij verklaart zich bereid haar douanerechten in het handelsverkeer met de andere Partij in een sneller tempo te verlagen dan in de artikelen 9 en 10 is voorzien, indien de algemene economische situatie en de situatie in de betrokken sector van de economie zulks toelaten.

De Associatieraad kan daartoe strekkende aanbevelingen uitbrengen.

Art. 15

In Protocol n° 1 is de regeling neergelegd die van toepassing is op de daarin genoemde textielprodukten.

Art. 16

In Protocol n° 2 is de regeling neergelegd die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

Art. 17

Het bepaalde in dit hoofdstuk staat niet in de weg aan de handhaving van een landbouwelement in de rechten die op de in bijlage VII genoemde produkten van toepassing zijn.

HOOFDSTUK II

Landbouw

Art. 18

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen.

2. Met « landbouwprodukten » worden bedoeld de produkten vermeld in de hoofdstukken 1 tot en met 24 van de gecombineerde nomenclatuur en de produkten vermeld in bijlage I, met uitzondering van de visserijprodukten zoals deze in Verordening (EEG) n° 3687/91 zijn omschreven.

Art. 19

In Protocol n° 3 is de handelsregeling neergelegd voor de daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten.

Art. 20

1. Op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst heft de Gemeenschap de bij Verordening n° 3420/83 van de Raad gehandhaafde kwantitatieve beperkingen op

tives à l'exportation et toutes les mesures d'effet équivalent, à l'exception de celles qui s'appliquent aux marchandises énumérées à l'annexe VI et qui seront supprimées conformément aux modalités figurant dans ladite annexe.

Art. 14

Chaque partie se déclare disposée à réduire ses droits de douane à l'égard de l'autre partie selon un rythme plus rapide que celui qui est prévu aux articles 9 et 10, si la situation économique générale et la situation du secteur économique intéressé le lui permettent.

Le conseil d'association peut adresser aux deux parties des recommandations à cette fin.

Art. 15

Le protocole n° 1 détermine le régime applicable aux produits textiles qui y sont mentionnés.

Art. 16

Le protocole n° 2 détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier.

Art. 17

Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien d'un élément agricole dans les droits applicables aux marchandises dont la liste figure à l'annexe VII.

CHAPITRE II

Agriculture

Art. 18

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits agricoles originaires de la Communauté et de Pologne.

2. Par « produits agricoles », on entend les produits dont la liste figure dans les chapitres 1^{er} à 24 de la nomenclature combinée et les produits énumérés à l'annexe I, à l'exception, toutefois, des produits de la pêche, tels qu'ils sont définis par le règlement (CEE) n° 3687/91.

Art. 19

Le protocole n° 3 détermine le régime des échanges applicable aux produits agricoles transformés qui y sont énumérés.

Art. 20

1. La Communauté supprime; à la date d'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de Pologne,

de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit Polen op, zoals deze op de datum van ondertekening van toepassing zijn.

2. De in bijlage VIII, a of b, genoemde landbouwprodukten van oorsprong uit Polen komen op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst in aanmerking voor een verlaging van de heffingen in het kader van de communautaire contingenten of voor een verlaging van de douanerechten, volgens de in deze bijlage bepaalde voorwaarden.

3. Polen heft de kwantitatieve beperkingen op de invoer van de in bijlage IX genoemde landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap geleidelijk op overeenkomstig de in deze bijlage bepaalde voorwaarden.

4. De Gemeenschap en Polen verlenen elkaar, op harmonische wijze en op basis van wederkerigheid, de in de bijlagen Xa, Xb, Xc, en XI bedoelde concessies overeenkomstig de daarin bepaalde voorwaarden.

5. Rekening houdend met de omvang van hun onderlinge handelsverkeer in landbouwprodukten, de bijzondere gevoeligheid van deze produkten, de regels van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Gemeenschap, het aandeel van de landbouw in de Poolse economie en de consequenties van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel, onderzoeken de Gemeenschap en Polen op gezette tijden in de Associatieraad, produkt per produkt, systematisch en op basis van wederkerigheid, de mogelijkheden die er zijn om elkaar verdere concessies te verlenen. In dit verband zal bijzondere aandacht worden besteed aan de biologische landbouw.

6. Rekening houdend met de noodzaak van een verdere harmonisatie van het landbouwbeleid in de Gemeenschap en Polen en met de wens van dit land om lid te worden van de Gemeenschap, plegen de Partijen in de Associatieraad op gezette tijden overleg over de strategie en de praktische modaliteiten van hun respectieve beleid.

Art. 21

Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst, met name artikel 30, plegen beide Partijen, indien, wegens de bijzondere gevoeligheid van de markten voor landbouwprodukten, de invoer van produkten van oorsprong uit de ene Partij waarvoor de in artikel 20 bedoelde concessies zijn verleend ernstige problemen veroorzaakt op de markt van de andere Partij, onverwijld overleg ten einde een passende oplossing te vinden voor het probleem. In afwachting van deze oplossing kan de betrokken Partij de maatregelen nemen die zij noodzakelijk acht.

HOOFDSTUK III

Visserij

Art. 22

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de visserijprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen waarop Verordening (EEG) n° 3687/91 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten van toepassing is.

maintenues en vertu du règlement (CEE) n° 3420/83 du Conseil, sous la forme existant à la date de sa signature.

2. Les produits agricoles originaires de Pologne dont la liste figure à l'annexe VIII a) ou b) bénéficient, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, de la réduction des prélèvements dans la limite des contingents de la Communauté ou de la réduction des droits de douane et selon les conditions fixées dans ladite annexe.

3. La Pologne supprime progressivement les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IX, conformément aux conditions fixées dans celle-ci.

4. La Communauté et la Pologne s'accordent mutuellement les concessions prévues aux annexes Xa, Xb, Xc et XI, sur une base harmonieuse et réciproque, conformément aux conditions qui y sont fixées.

5. En tenant compte de l'importance de leurs échanges de produits agricoles, de leur sensibilité particulière, des règles de la politique agricole commune de la Communauté, du rôle de l'agriculture dans l'économie polonaise et des conséquences des négociations commerciales multilatérales menées dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), la Communauté et la Pologne examinent régulièrement, au sein du conseil d'association, la possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit par produit, sur une base harmonieuse et réciproque. Une attention particulière est accordée, dans ce contexte, à la production agricole à partir de techniques naturelles.

6. La Communauté et la Pologne, conscientes de la nécessité d'harmoniser davantage leurs politiques agricoles et de l'objectif de la Pologne de devenir membre de la Communauté, organisent régulièrement, au sein du conseil d'association, des consultations sur la stratégie et les modalités pratiques de leurs politiques respectives.

Art. 21

Sans préjudice des autres dispositions du présent accord et notamment de son article 30, si, vu la sensibilité particulière des marchés agricoles, les importations de produits originaires de l'une des parties, qui font l'objet de concessions octroyées en vertu de l'article 20, entraînent une perturbation grave des marchés dans l'autre partie, les deux parties entament immédiatement des consultations afin de trouver une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution, la partie concernée est autorisée à prendre les mesures qu'elle juge nécessaires.

CHAPITRE III

Pêche

Art. 22

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux produits de la pêche originaires de la Communauté et de Pologne couverts par le règlement (CEE) n° 3687/91 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche.

Art. 23

De Partijen ronden zo spoedig mogelijk hun onderhandelingen af over een overeenkomst inzake visserijprodukten.

Daarna zijn de bepalingen van artikel 20, lid 5, van overeenkomstige toepassing op visserijprodukten.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 24

Voor zover in dit hoofdstuk of in de Protocollen n^o 1, 2 of 3 niet anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op de handel in alle produkten.

Art. 25

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe in- of uitvoerrechten of heffingen van gelijke werking ingesteld, noch worden de rechten of heffingen welke reeds van toepassing zijn verhoogd.

2. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe kwantitatieve in- of uitvoerbeperkingen of maatregelen van gelijke werking ingesteld, noch worden de bestaande beperkingen of maatregelen verscherpt.

3. Onverminderd de overeenkomstig artikel 20 verleende concessies vormen de bepalingen van de leden 1 en 2 van dit artikel in geen enkel opzicht een beletsel voor de voortzetting van het landbouwbeleid van Polen en van de Gemeenschap, noch voor het nemen van enige maatregel in het kader van dit beleid.

Art. 26

1. Beide Partijen onthouden zich van alle binnenlandse maatregelen of praktijken van fiscale aard die, rechtstreeks of onrechtstreeks, discrimineren tussen de produkten van de ene Partij en soortgelijke produkten van oorsprong uit de andere Partij.

2. Voor produkten die naar een der Partijen worden uitgevoerd, mogen de terugbetaalde bedragen aan binnenlandse belastingen niet hoger zijn dan de bedragen van de op deze produkten rustende directe of indirecte belastingen.

Art. 27

1. Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, mits de in deze Overeenkomst neergelegde handelsregelingen daardoor niet worden gewijzigd.

2. De Partijen plegen in de Associatieraad overleg over de overeenkomsten tot oprichting van douane-unies of vrijhandelszones en desgewenst over andere belangrijke on-

Art. 23

Les parties concluent, dans les plus brefs délais, leurs négociations sur un accord de pêche.

Par la suite, l'article 20, paragraphe 5 est applicable *mutatis mutandis* aux produits de la pêche.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

Art. 24

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux échanges de tous les produits, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre ou dans les protocoles 1, 2 et 3.

Art. 25

1. Aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ni taxe d'effet équivalent ne sont introduits dans les relations commerciales entre la Communauté et la Pologne, et ceux qui sont déjà appliqués ne seront pas augmentés après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation, ni mesure d'effet équivalent ne sont introduites dans les relations commerciales entre la Communauté et la Pologne et les restrictions existantes ne seront pas rendues plus restrictives après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Sans préjudice des concessions accordées en vertu de l'article 20, les paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne doivent en aucun cas faire obstacle à la poursuite des politiques agricoles de la Pologne et de la Communauté, ni à l'adoption de mesures dans le cadre de ces politiques.

Art. 26

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant directement ou indirectement une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire d'une des parties contractantes ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures supérieures aux impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

Art. 27

1. L'accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échange ou de régimes de trafic frontalier, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas pour effet de modifier le régime des échanges prévu par le présent accord.

2. Les parties se consultent au sein du conseil d'association en ce qui concerne les accords portant établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange et, le cas

derwerpen in verband met hun handelsbeleid ten aanzien van derde landen. Dergelijk overleg vindt met name plaats bij de toetreding van een derde land tot de Gemeenschap, ten einde rekening te kunnen houden met de onderlinge belangen van de Gemeenschap en Polen als omschreven in deze Overeenkomst.

Art. 28

Polen mag in de vorm van verhoogde douanerechten buitengewone maatregelen van beperkte duur nemen die afwijken van het bepaalde in de artikelen 10 en 25, lid 1.

Dergelijke maatregelen mogen uitsluitend worden genomen ten behoeve van jonge industrieën of van bepaalde sectoren waarin herstructureringen plaatsvinden of die met grote moeilijkheden te kampen hebben, vooral wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale gevolgen hebben.

De invoerrechten die krachtens deze maatregelen door Polen worden toegepast ten aanzien van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap mogen niet meer dan 25 % *ad valorem* bedragen en dienen een preferentie voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in te houden. De totale waarde van de ingevoerde produkten waarop dergelijke maatregelen van toepassing zijn, mag niet meer bedragen dan 15 % van de totale invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap als omschreven in hoofdstuk I gedurende het laatste jaar waarvoor statistische gegevens beschikbaar zijn.

Deze maatregelen gelden voor een periode van ten hoogste vijf jaar, tenzij de Associatieraad de toepassing ervan over een langere periode toestaat. Zij treden uiterlijk bij het verstrijken van de overgangsperiode buiten werking.

Deze maatregelen kunnen voor een bepaald produkt niet worden getroffen, indien meer dan drie jaren zijn verstreken sedert de afschaffing van alle rechten en kwantitatieve beperkingen of heffingen en maatregelen van gelijke werking die op het betrokken produkt van toepassing waren.

Polen stelt de Associatieraad in kennis van alle buitengewone maatregelen die het voornemens is te treffen. Op verzoek van de Gemeenschap vindt in de Associatieraad vooraf overleg plaats over deze maatregelen en de sectoren waarop zij betrekking hebben. Indien het dergelijke maatregelen neemt, legt Polen aan de Associatieraad een tijdschema voor de afschaffing van de overeenkomstig dit artikel ingestelde douanerechten over. Dit tijdschema dient te voorzien in de geleidelijke afschaffing van deze rechten in gelijke jaarlijkse percentages, beginnende uiterlijk twee jaar nadat zij werden ingesteld. De Associatieraad kan een ander tijdschema vaststellen.

Art. 29

Indien een der Partijen constateert dat in het handelsverkeer met de andere Partij dumping in de zin van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel plaatsvindt, kan zij passende maatregelen nemen tegen deze praktijk overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel en haar nationale wettelijke regeling ter zake, en volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33.

échéant, pour tous les autres problèmes importants liés à leur politique respective d'échanges avec des pays tiers. Notamment dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté, de telles consultations ont lieu afin de s'assurer qu'il est tenu compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Pologne qui sont inscrits dans le présent accord.

Art. 28

Des mesures exceptionnelles, de durée limitée, qui dérogent à l'article 10 et à l'article 25, paragraphe 1^{er}, peuvent être prises par la Pologne sous forme de droits de douane majorés.

Ces mesures ne peuvent s'appliquer qu'à des industries naissantes ou à certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés, surtout lorsque ces difficultés entraînent de graves problèmes sociaux.

Les droits de douane à l'importation applicables en Pologne à des produits originaires de la Communauté, introduits par ces mesures, ne peuvent excéder 25 % *ad valorem* et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale des importations des produits soumis à ces mesures ne peut excéder 15 % des importations totales de la Communauté en produits industriels, tels qu'ils sont définis au chapitre I^{er}, au cours de la dernière année pour laquelle des statistiques sont disponibles.

Ces mesures sont appliquées pour une période n'excédant pas cinq ans, à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le Conseil d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période de transition.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de trois ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives ou taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

La Pologne informe le conseil d'association de toute mesure exceptionnelle qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées au sein du conseil d'association à propos de telles mesures et des secteurs qu'elles visent avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Pologne présente au conseil d'association le calendrier pour la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales à partir, au plus tard, de la fin de la deuxième année après leur introduction. Le conseil d'association peut décider d'un calendrier différent.

Art. 29

Si l'une des parties constate des pratiques de dumping dans ses relations avec l'autre partie au sens de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, elle peut prendre des mesures appropriées contre ces pratiques, conformément à l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, à sa législation interne pertinente et dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

Art. 30

Indien een produkt wordt ingevoerd in hoeveelheden en onder omstandigheden die :

— ernstige moeilijkheden veroorzaken of dreigen te veroorzaken voor binnenlandse producenten van soortgelijke of rechtstreeks concurrerende produkten op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen, of

— in enige sector van de economie aanleiding geven of kunnen geven tot moeilijkheden die ernstige gevolgen kunnen hebben voor de economische situatie in een bepaald gebied,

kan de Gemeenschap of Polen, naar gelang van het geval, passende maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen en procedures van artikel 33.

Art. 31

Wanneer de naleving van de artikelen 13 en 25 :

i) ertoe leidt dat goederen wederuitgevoerd worden naar een derde land ten aanzien waarvan de exporterende Partij voor het betrokken produkt kwantitatieve uitvoerbepalingen, uitvoerrechten of maatregelen van gelijke werking toepast,

of

ii) ernstige tekorten aan produkten die van wezenlijk belang zijn voor de exporterende Partij doet ontstaan of dreigt te doen ontstaan,

en de bovenbedoelde situaties aanleiding geven of vermoedelijk zullen geven tot ernstige moeilijkheden voor de exporterende Partij, kan deze Partij passende maatregelen nemen volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33. Deze maatregelen mogen geen discriminerend karakter hebben en dienen te worden ingetrokken zodra zij niet langer gerechtvaardigd zijn.

Art. 32

De Lid-Staten en Polen passen alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan, in dier voege dat tegen het einde van het vijfde jaar volgende op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tussen onderdanen van de Lid-Staten en van Polen geen discriminatie meer bestaat wat de voorwaarden van de voorziening en de afzet van goederen betreft. De Associatieraad wordt in kennis gesteld van de maatregelen welke te dien einde worden genomen.

Art. 33

1. Indien de Gemeenschap of Polen de invoer van produkten die de in artikel 30 bedoelde moeilijkheden zouden kunnen geven, aan een administratieve procedure onderwerpen die ten doel heeft snel informatie te verschaffen over de ontwikkeling van de handelsstromen, stelt de betrokken Partij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde gevallen verstrekken de Gemeenschap of Polen, naar gelang van het geval, vóór zij de in de genoemde artikelen bedoelde maatregelen nemen of, in de gevallen waarop lid 3, onder d), van toepassing is, zo spoedig mogelijk, de Associatieraad alle ter zake dienende informatie ten einde een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Art. 30

Lorsque l'augmentation des importations d'un produit donné se fait dans des quantités ou dans des conditions telles qu'elle provoque ou risque de provoquer :

— un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrentiels sur le territoire de l'une des parties contractantes, ou

— des perturbations sérieuses dans un secteur de l'activité économique ou des difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale,

la Communauté ou la Pologne peuvent prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

Art. 31

Si le respect des articles 13 et 25 entraîne :

i) la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet dans la partie exportatrice de restrictions quantitatives, de droits de douane à l'exportation ou de mesures ou taxes d'effet équivalent,

ou

ii) une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être éliminées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

Art. 32

Les Etats membres et la Pologne ajustent progressivement tous les monopoles d'Etat à caractère commercial de manière à garantir que pour la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, il ne subsiste plus de discrimination en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises entre les ressortissants des Etats membres et ceux de la Pologne. Le conseil d'association sera informé des mesures adoptées pour mettre en œuvre cet objectif.

Art. 33

1. Si la Communauté ou la Pologne soumet les importations de produits susceptibles de provoquer des difficultés, auxquelles l'article 30 fait référence, à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations au sujet de l'évolution des courants commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 29, 30 et 31, avant de prendre les mesures qui y sont prévues ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3, point d), la Communauté ou la Pologne, selon le cas, fournit au conseil d'association toutes les informations utiles en vue de rechercher une solution acceptable pour les deux parties.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de Overeenkomst het minst verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van de Associatieraad, die hierover periodiek overleg pleegt, meer bepaald met het oog op de vaststelling van een tijdschema voor de afschaffing van deze maatregelen zodra de omstandigheden dit toelaten.

3. Voor de toepassing van lid 2 geldt het hierna volgende :

a) de moeilijkheden welke voortvloeien uit de omstandigheden bedoeld in artikel 30 worden voorgelegd aan de Associatieraad, die alle noodzakelijke beslissingen kan nemen om een einde te maken aan deze moeilijkheden.

Indien de Associatieraad of de exporterende Partij geen beslissing heeft genomen die een einde maakt aan de moeilijkheden of geen andere bevredigende oplossing wordt gevonden binnen 30 dagen nadat de kwestie aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen om het probleem op te lossen. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan hetgeen noodzakelijk is om een oplossing te vinden voor de gerezen moeilijkheden;

b) de Associatieraad wordt van de in artikel 29 bedoelde dumping in kennis gesteld zodra de autoriteiten van de importerende Partij een onderzoek hebben geopend. Indien geen einde is gemaakt aan de dumping of geen andere bevredigende oplossing is gevonden binnen 30 dagen nadat de zaak aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen;

c) de moeilijkheden die voortvloeien uit de in artikel 31 bedoelde omstandigheden worden aan de Associatieraad voorgelegd.

De Associatieraad kan elke beslissing nemen die nodig is om een einde te maken aan de moeilijkheden. Indien de Associatieraad geen beslissing heeft genomen binnen 30 dagen nadat de zaak hem is voorgelegd, kan de exporterende Partij passende maatregelen nemen ten aanzien van de uitvoer van het betrokken produkt;

d) wanneer uitzonderlijke omstandigheden die tot onmiddellijk optreden nopen, voorafgaande kennisgeving of onderzoek, naar gelang van het geval, onmogelijk maken, neemt de Gemeenschap of Polen, in de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde omstandigheden, onverwijld de vrijwaringsmaatregelen die strikt noodzakelijk zijn om het probleem op te lossen.

Art. 34

In Protocol n° 4 zijn de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neergelegd.

Art. 35

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen op de invoer, uitvoer of doorvoer die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, en de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch erfgoed, of uit hoofde van de bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften betreffende goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen

Les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du présent accord doivent être choisies par priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au conseil d'association et font l'objet, au sein de celui-ci, de consultations périodiques, notamment en vue de déterminer un calendrier pour leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en œuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes sont applicables :

a) en ce qui concerne l'article 30, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées, pour examen, au conseil d'association, qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin.

Si le conseil d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou qu'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les 30 jours suivant la notification, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées;

b) en ce qui concerne l'article 29, le conseil d'association doit être informé du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping ou si aucune autre solution satisfaisante n'a été atteinte dans les 30 jours après la notification de l'affaire au conseil d'association, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées;

c) en ce qui concerne l'article 31, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées pour examen au conseil d'association.

Le conseil d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas pris de décision dans les 30 jours suivant celui où l'affaire lui a été notifiée, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit concerné;

d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent l'information ou l'examen préalable, selon le cas, impossible, la Communauté ou la Pologne, selon le cas, peut, dans les situations définies aux articles 29, 30 et 31, appliquer immédiatement les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation.

Art. 34

Le protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord.

Art. 35

L'accord ne fait obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, ni aux réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un

middel tot willekeurige discriminatie of een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen vormen.

Art. 36

In Protocol n° 5 zijn de specifieke bepalingen neergelegd betreffende het handelsverkeer tussen Polen, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds.

TITEL IV

*Het verkeer van werknemers, de vestiging,
het verrichten van diensten*

HOOFDSTUK I

Verkeer van werknemers

Art. 37

1. Volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten :

— is de behandeling van werknemers van Poolse nationaliteit die wettig op het grondgebied van een Lid-Staat zijn tewerkgesteld vrij van elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit ten opzichte van de nationale onderdanen, wat betreft de arbeidsvoorwaarden, de beloning of het ontslag;

— hebben de wettig op het grondgebied van een Lid-Staat verblijvende echtgenoot en kinderen van een wettig op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgestelde werknemer, met uitzondering van seizoenwerknemers en werknemers die onder bilaterale overeenkomsten in de zin van artikel 41 vallen, tenzij in deze overeenkomsten anders is bepaald, gedurende de periode van het toegestaan tewerkstellingsverblijf van die werknemer toegang tot de arbeidsmarkt van die Lid-Staat.

2. Polen verleent, volgens de in dat land geldende voorwaarden en modaliteiten, aan werknemers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en die wettig op zijn grondgebied zijn tewerkgesteld alsmede aan hun echtgenoot en kinderen die wettig aldaar verblijven, de in lid 1 vermelde behandeling.

Art. 38

1. Met het oog op de coördinatie van de sociale-zekerheidsregelingen voor op het grondgebied van een Lid-Staat wettig tewerkgestelde werknemers van Poolse nationaliteit en hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden en volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten,

— worden alle door de genoemde werknemers in de verschillende Lid-Statens vervulde tijdvakken van verzekering, tewerkstelling of wonen bijeengeteld voor pensioenen en renten uit hoofde van ouderdom, invaliditeit en overlijden, en voor de medische verzorging van genoemde werknemers en gezinsleden;

— kunnen alle pensioenen of renten uit hoofde van ouderdom, overlijden, een arbeidsongeval of een beroepsziekte dan wel wegens de eruit voortvloeiende invaliditeit, met uitzondering van uitkeringen waarvoor geen premie is betaald, vrij worden overgemaakt tegen de krachtens de wetgeving van de debiteuren-Lid-Staat of -Lid-Statens toegepaste koers;

moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les parties.

Art. 36

Le protocole n° 5 fixe les dispositions spécifiques applicables aux échanges entre la Pologne, d'une part, et l'Espagne et le Portugal, d'autre part.

TITRE IV

*Circulation des travailleurs,
droit d'établissement et services*

CHAPITRE I^{er}

Circulation des travailleurs

Art. 37

1. Sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

— les travailleurs de nationalité polonaise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre ne doivent faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération ou de licenciement, par rapport aux ressortissants dudit Etat membre;

— le conjoint et les enfants d'un travailleur légalement employé sur le territoire d'un Etat membre qui y résident légalement, à l'exception des travailleurs saisonniers ou des travailleurs arrivés sous le couvert d'accords bilatéraux au sens de l'article 41, sauf dispositions contraires desdits accords, ont accès au marché d'emploi de cet Etat membre pendant la durée du séjour professionnel autorisé du travailleur.

2. La Pologne doit, sous réserve des conditions et modalités applicables dans ce pays, accorder le traitement visé au paragraphe 1^{er} aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire ainsi qu'à leurs conjoints et enfants résidant légalement sur son territoire.

Art. 38

1. Afin de coordonner les régimes de sécurité sociale des travailleurs de nationalité polonaise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre et des membres de leur famille y résidant légalement, sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

— toutes les périodes d'assurance, d'emploi ou de résidence accomplies par lesdits travailleurs dans les différents Etats membres sont additionnées aux fins de la constitution des droits à pensions et rentes de retraite, d'invalidité et de survie et aux fins des soins médicaux pour eux-mêmes et leurs familles;

— toutes les pensions et rentes de retraite, de survie, d'accident du travail ou de maladie professionnelle ou d'invalidité en résultant, à l'exception des prestations non contributives, bénéficient du libre transfert au taux applicable en vertu de la législation du ou des Etats membres débiteurs;

— ontvangen de genoemde werknemers gezinsbijslag voor de hiervoor omschreven gezinsleden.

2. Polen kent aan wettig op zijn grondgebied tewerkgestelde werknemers die onderdaan van een Lid-Staat zijn en aan hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden een soortgelijke behandeling toe als die welke in het tweede en derde streepje van lid 1 is bepaald.

Art. 39

1. De Associatieraad stelt bij besluit de passende bepalingen vast ter uitvoering van de in artikel 38 vermelde doelstelling.

2. De Associatieraad stelt bij besluit gedetailleerde regels vast voor administratieve samenwerking waarbij in de nodige beheer- en controlegaranties wordt voorzien voor de toepassing van de in lid 1 bedoelde bepalingen.

Art. 40

De door de Associatieraad overeenkomstig artikel 39 vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan eventuele rechten of verplichtingen voortvloeiende uit bilaterale overeenkomsten tussen Polen en de Lid-Staten, wanneer deze overeenkomsten in een gunstiger behandeling van Poolse onderdanen of onderdanen van de Lid-Staten voorzien.

Art. 41

1. Rekening houdend met de situatie van de arbeidsmarkt in de betrokken Lid-Staat, zijn wetgeving en de regels die er gelden op het gebied van de mobiliteit van werknemers :

— dienen de door de Lid-Staten in het kader van bilaterale overeenkomsten verleende tewerkstellingsmogelijkheden voor Poolse werknemers behouden te blijven en, zo mogelijk, te worden verbeterd;

— dienen de overige Lid-Staten de mogelijkheid van het sluiten van soortgelijke overeenkomsten te overwegen.

2. De Associatieraad onderzoekt de toekenning van andere verbeteringen, zoals bijvoorbeeld toegang tot beroepsopleiding, overeenkomstig de in de Lid-Staten geldende regels en procedures en met inachtneming van de situatie van de arbeidsmarkt in de Lid-Staten en de Gemeenschap.

3. De Lid-Staten onderzoeken de mogelijkheid van het verlenen van werkvergunningen aan Poolse onderdanen die reeds in het bezit zijn van verblijfsvergunningen in de betrokken Lid-Staat, met uitsluiting van Poolse onderdanen die de Lid-Staat als toerist of bezoeker zijn binnengekomen.

Art. 42

De Associatieraad onderzoekt in de in artikel 6 bedoelde tweede etappe, of eerder indien aldus wordt besloten, verdere mogelijkheden tot verbetering van het verkeer van werknemers, met inachtneming van onder andere de sociale en economische omstandigheden en behoeften in Polen en de situatie van de werkgelegenheid in de Gemeenschap. Hij doet hiertoe aanbevelingen.

— les travailleurs en question reçoivent des allocations familiales pour les membres de leur famille visés ci-dessus.

2. La Pologne accorde aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire et aux membres de leur famille y séjournant légalement un traitement similaire à celui visé au paragraphe 1^{er}, deuxième et troisième tirets.

Art. 39

1. Le conseil d'association arrête par voie de décision les dispositions permettant d'assurer l'application des objectifs fixés à l'article 38.

2. Le conseil d'association arrête par voie de décision les modalités d'une coopération administrative assurant les garanties de gestion et de contrôle nécessaires pour l'application des dispositions visées au paragraphe 1^{er}.

Art. 40

Les dispositions adoptées par le conseil d'association conformément à l'article 39 ne doivent affecter en rien les droits ou obligations résultant d'accords bilatéraux liant la Pologne et les Etats membres, lorsque ces accords offrent un traitement plus favorable aux ressortissants polonais ou aux ressortissants des Etats membres.

Art. 41

1. Compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres, sous réserve de l'application de leur législation et du respect des règles en vigueur dans lesdits Etats membres en matière de mobilité des travailleurs :

— les possibilités d'accès à l'emploi accordées par les Etats membres aux travailleurs polonais en vertu d'accords bilatéraux doivent être préservées et, si possible, améliorées;

— les autres Etats membres examinent favorablement la possibilité de conclure des accords similaires.

2. Le conseil d'association examine l'octroi d'autres améliorations, y compris les possibilités d'accès à la formation professionnelle, conformément aux règles et procédures en vigueur dans les Etats membres et compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres et dans la Communauté.

3. Les Etats membres examinent la possibilité d'accorder un permis de travail aux ressortissants polonais déjà titulaires d'un permis de séjour dans l'Etat membre concerné, sauf s'ils n'ont été admis que comme touristes ou visiteurs.

Art. 42

Pendant la seconde étape visée à l'article 6, ou plus tôt s'il en est ainsi décidé, le conseil d'association examine d'autres moyens d'améliorer la circulation des travailleurs, compte tenu notamment de la situation sociale et économique et des besoins en Pologne et de la situation de l'emploi dans la Communauté. Le conseil d'association fait des recommandations à cette fin.

Art. 43

Ten einde de herschikking van de arbeidskrachten als gevolg van de economische herstructurering in Polen te vergemakkelijken, verleent de Gemeenschap technische bijstand voor de totstandbrenging in Polen van een passende sociale-zekerheidsregeling, zoals in artikel 87 is uiteengezet.

HOOFDSTUK II

Vestiging

Art. 44

1. Tijdens de in artikel 6 bedoelde overgangperiode bevordert Polen het op zijn grondgebied opzetten van activiteiten door EG-vennootschappen en EG-onderdanen. Daartoe

i) verleent het voor de vestiging van deze vennootschappen en onderdanen als omschreven in artikel 48 een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan eigen onderdanen en vennootschappen wordt verleend, volgens het onderstaande tijdschema :

— vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst, voor de sectoren vermeld in bijlage XIIa en voor alle niet in de bijlagen XIIa, XIIb, XIIc, XIId en XIIE vermelde sectoren;

— geleidelijk en uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, voor de in bijlage XIIb vermelde sectoren;

— geleidelijk en uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, voor de in de bijlagen XIIc en XIId vermelde sectoren,

en

ii) verleent het vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de activiteiten van in Polen gevestigde EG-vennootschappen en EG-onderdanen een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan Poolse vennootschappen en onderdanen wordt verleend. Mochten de bestaande wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor bepaalde economische activiteiten in Polen geen dergelijke behandeling van EG-vennootschappen en EG-onderdanen verlenen, dan moet Polen deze wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen wijzigen ten einde een dergelijke behandeling op zijn laatst aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe te verzekeren.

2. Polen voert tijdens de in lid 1 bedoelde overgangperiode geen nieuwe regelingen of maatregelen in die de vestiging en de activiteiten van EG-vennootschappen en EG-onderdanen op zijn grondgebied discrimineren ten opzichte van Poolse vennootschappen en onderdanen.

3. Elke Lid-Staat verleent vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de vestiging van Poolse vennootschappen en onderdanen in de zin van artikel 48 een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend en verleent voor de activiteiten van op zijn grondgebied gevestigde Poolse vennootschappen en onderdanen een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend.

4. In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) « vestiging » :

i) voor onderdanen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten anders dan in loon-

Art. 43

En vue de favoriser le redéploiement de la main-d'œuvre qu'impose la restructuration économique en Pologne, la Communauté offre une assistance technique pour la mise en place d'un régime de sécurité sociale convenable en Pologne, tel que prévu à l'article 87.

CHAPITRE II

Etablissement

Art. 44

1. Au cours de la période de transition visée à l'article 6, la Pologne favorise sur son territoire l'installation de sociétés et de ressortissants de la Communauté. A cette fin :

i) elle réserve à l'établissement de sociétés et de ressortissants communautaires, tels que définis à l'article 48, un traitement non moins favorables que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés :

— à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, pour les secteurs visés à l'annexe XIIa et pour tous les secteurs non visés aux annexes XIIa, XIIb, XIIc, XIId et XIIE,

— graduellement, et au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6, pour les secteurs visés à l'annexe XIIb,

— graduellement, et au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 6, pour les secteurs visés aux annexes XIIc et XIId,

et

ii) à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, elle réserve aux sociétés et ressortissants communautaires établis en Pologne un traitement non moins favorables que celui réservé à ses propres sociétés et ressortissants. Si les dispositions législatives et réglementaires en vigueur ne réservent pas un tel traitement aux sociétés et ressortissants communautaires pour certaines activités économiques en Pologne lors de l'entrée en vigueur du présent accord, la Pologne doit les modifier en vue de garantir un tel traitement au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6.

2. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, la Pologne n'adopte aucune nouvelle réglementation ou mesure qui introduise une discrimination en ce qui concerne l'établissement et l'activité de sociétés et de ressortissants communautaires sur son territoire par comparaison à ses propres sociétés et ressortissants.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, chaque Etat membre réserve un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés et ressortissants pour l'établissement de sociétés et de ressortissants polonais au sens de l'article 48 et réserve à l'activité de sociétés et de ressortissants polonais établis sur son territoire un traitement non moins favorable que celui qu'il réserve à ses propres sociétés et ressortissants.

4. Aux fins du présent accord, on entend par :

a) « établissement » :

i) en ce qui concerne les ressortissants, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer en tant

dienst, alsmede het recht ondernemingen, met name vennootschappen, waarover zij de zeggenschap hebben, op te richten en te beheren. De toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de exploitatie van een handelsonderneming door onderdanen strekt zich niet uit tot het zoeken naar of het aannemen van werk op de arbeidsmarkt en geeft evenmin recht op toegang tot de arbeidsmarkt van een andere Partij. Het bepaalde in dit hoofdstuk is niet van toepassing op degenen die niet uitsluitend zelfstandig zijn;

ii) voor vennootschappen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten door middel van de oprichting en het beheer van dochterondernemingen, filialen en agentschappen;

b) « dochtervennootschap » van een vennootschap: een vennootschap waarover die vennootschap zeggenschap heeft;

c) « economische activiteiten »: met name activiteiten van industriële aard, activiteiten van commerciële aard, activiteiten van het ambacht en activiteiten van de vrije beroepen.

5. De Associatieraad onderzoekt gedurende de in lid 1, onder i), bedoelde overgangperiode op gezette tijden of de verlening van nationale behandeling voor de in de bijlagen XIIb, XIIc en XIId vermelde sectoren kan worden bespoedigd en of de toepassingsfeer van de leden 1, 2 en 3 kan worden uitgebreid tot de in bijlage XIIe vermelde gebieden en aangelegenheden. Deze bijlagen kunnen bij besluit van de Associatieraad worden gewijzigd.

Na het verstrijken van de in lid 1, onder i), bedoelde overgangperiode kan de Associatieraad bij uitzondering, op verzoek van Polen, en indien zulks noodzakelijk is, besluiten om de duur van de uitsluiting van bepaalde in de bijlagen XIIb, XIIc en XIId vermelde gebieden of aangelegenheden voor een beperkte periode te verlengen.

6. De bepalingen van de leden 1, 2 en 3 van dit artikel betreffende de vestiging en de activiteiten van vennootschappen en onderdanen van de EG en van Polen is niet van toepassing op de in bijlage XIIe vermelde gebieden of aangelegenheden.

7. In afwijking van het bepaalde in dit artikel hebben op het grondgebied van Polen gevestigde EG-vennootschappen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst het recht onroerend goed aan te kopen, te gebruiken, te huren en te verkopen, en wat natuurlijke rijkdommen, landbouwgrond en bossen betreft, het recht om te pachten, wanneer zulks direct noodzakelijk is voor de uitoefening van de economische activiteiten waarvoor zij zich gevestigd hebben.

Polen kent deze rechten uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe toe aan in Polen gevestigde filialen en agentschappen van EG-vennootschappen.

Polen kent deze rechten uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode toe aan als zelfstandige in Polen gevestigde EG-onderdanen.

Art. 45

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel 44 en uitgezonderd de in bijlage XIIc omschreven financiële diensten kan elke Partij de vestiging en de activiteiten van vennootschappen en onderdanen op haar grondgebied regelen, voor zover deze regelingen vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

qu'indépendants et celui de créer et de diriger des sociétés, en particulier des sociétés qu'ils contrôlent effectivement. La qualité d'indépendant et de chef d'entreprise commerciale ne confère ni le droit de se porter demandeur d'emploi salariés sur le marché de l'emploi, ni l'accès au marché de l'emploi d'une autre partie. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas exclusivement indépendantes;

ii) en ce qui concerne les sociétés, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer par la création et la gestion de filiales, de succursales et d'agences;

b) « filiale » d'une société, une société effectivement contrôlée par la première;

c) « activités économiques », les activités à caractère industriel, commercial, artisanal, ainsi que les professions libérales.

5. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, point i), le conseil d'association examine régulièrement la possibilité d'accélérer l'application du traitement national aux secteurs visés aux annexes XIIb, XIIc et XIId et l'inclusion des domaines ou matières énumérés à l'annexe XIIe dans le champ d'application des paragraphes 1^{er}, 2 et 3. Ces annexes peuvent être modifiées par décision du conseil d'association.

A l'expiration des périodes de transition visées au paragraphe 1^{er}, point i), le conseil d'association peut, à titre exceptionnel, à la demande de la Pologne et si la situation l'exige, décider de proroger la durée de l'exclusion de certains domaines ou matières énumérés aux annexes XIIb, XIIc et XIId pour une durée limitée.

6. Les dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 relatives à l'établissement et à l'activité de sociétés et de ressortissants communautaires et polonais ne sont pas applicables aux domaines et matières énumérés à l'annexe XIIe.

7. Nonobstant les dispositions du présent article, les sociétés communautaires établies sur le territoire polonais ont, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, le droit d'acquérir, d'utiliser, de louer et de vendre des biens immeubles et, en ce qui concerne les ressources naturelles, la terre agricole et les zones forestières, le droit de les affermer, lorsque cela s'avère nécessaire pour l'exercice des activités économiques pour lesquelles elles se sont établies.

La Pologne accorde ces droits aux filiales et agences de sociétés communautaires établies en Pologne au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6.

La Pologne accorde ces droits aux ressortissants communautaires exerçant une activité indépendante en Pologne au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 6.

Art. 45

1. Sous réserve des dispositions de l'article 44, à l'exception des services financiers visés à l'annexe XIIc, chacune des parties contractantes peut réglementer l'établissement et l'activité des sociétés et ressortissants sur son territoire, à condition que ces réglementations n'entraînent aucune discrimination des sociétés et ressortissants de l'autre partie par rapport à ses propres sociétés et ressortissants.

2. Met betrekking tot de in bijlage XIIc omschreven financiële diensten doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan het recht van Partijen om de maatregelen te treffen die nodig zijn voor het door een Partij gevoerde monetaire beleid of die op beleidsgronden nodig zijn ter bescherming van investeerders, depositohouders, verzekeringsnemers of diegenen jegens wie een fiduciaire verplichting is aangegaan of ter verzekering van de integriteit en stabiliteit van het financiële systeem. Deze maatregelen mogen de vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

Art. 46

Ten einde de toegang tot en de uitoefening van geregleerde activiteiten van vrije beroepen in respectievelijk Polen en de Gemeenschap voor EG-onderdanen en Poolse onderdanen te vergemakkelijken, onderzoekt de Associatierraad welke maatregelen moeten worden getroffen met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. Hij kan daartoe alle noodzakelijke maatregelen nemen.

Art. 47

Het bepaalde in artikel 45 vormt geen beletsel voor de toepassing door een Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot de vestiging en exploitatie op haar grondgebied van filialen en agentschappen van vennootschappen van een andere Partij die niet op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht, van bijzondere regels die op grond van juridische of technische verschillen tussen bedoelde filialen en agentschappen en filialen en agentschappen van vennootschappen die op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht of, voor wat financiële diensten betreft, om beleidsredenen gerechtvaardigd zijn. Het verschil in behandeling blijft beperkt tot hetgeen als gevolg van dergelijke juridische of technische verschillen strikt noodzakelijk is of, voor wat de in bijlage XIIc beschreven financiële diensten betreft, tot hetgeen om beleidsredenen noodzakelijk is.

Art. 48

1. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een « EG-vennootschap » en een « Poolse vennootschap » verstaan een vennootschap die in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Polen is opgericht en die haar statutaire zetel, haar hoofdbestuur en haar hoofdvestiging op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Polen heeft. Indien de in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Polen opgerichte vennootschap enkel haar statutaire zetel op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Polen heeft, dan moet er een reële en voortdurende band tussen haar activiteiten en de economie van een van de Lid-Staten respectievelijk Polen bestaan.

2. Wat het internationale zeevervoer betreft, komen eveneens in aanmerking voor het bepaalde in dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel de onderdanen of scheepvaartmaatschappijen van respectievelijk de Lid-Staten of Polen die buiten respectievelijk de Gemeenschap of Polen zijn gevestigd en worden bestuurd door respectievelijk on-

2. En ce qui concerne les services financiers visés à l'annexe XIIc, le présent accord ne préjuge pas du droit des parties à adopter les mesures nécessaires à la conduite de leur politique monétaire ou des règles prudentielles permettant de garantir la protection des investisseurs, des déposants, des preneurs d'assurance ou des fiduciaires ou de préserver l'intégrité et la stabilité du système financiers. Ces mesures ne doivent entraîner aucune discrimination des sociétés et ressortissants d'une partie par rapport aux sociétés et ressortissants de l'autre partie.

Art. 46

Afin de faciliter aux ressortissants de la Communauté et aux ressortissants polonais l'accès aux activités professionnelles réglementées et leur exercice en Pologne et dans la Communauté, le conseil d'association examine les dispositions qu'il est nécessaire de prendre pour une reconnaissance mutuelle des qualifications. Il peut prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin.

Art. 47

Les dispositions de l'article 45 ne font pas obstacle à l'application, par une partie contractante, des règles spécifiques concernant l'établissement et les activités sur son territoire de succursales et d'agences de sociétés de l'autre partie, non constituées sur le territoire de la première, qui sont justifiées par des différences juridiques ou techniques entre ces succursales et agences et celles des sociétés constituées sur son territoire ou, en ce qui concerne les services financiers, pour des raisons prudentielles. La différence de traitement ne va pas au-delà de ce qui est strictement nécessaire par suite de ces différences juridiques ou techniques ou, en ce qui concerne les services financiers décrits à l'annexe XIIc, pour des raisons prudentielles.

Art. 48

1. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « société de la Communauté » et « société polonaise » respectivement une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Pologne et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Pologne. Toutefois, si la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Pologne n'a que son siège statutaire sur le territoire de la Communauté ou de la Pologne, son activité doit avoir un lien effectif et continu avec l'économie de l'un des Etats membres ou de la Pologne respectivement.

2. En ce qui concerne le transport maritime international, bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre, les ressortissants ou les compagnies de navigation des Etats membres ou de la Pologne, établis hors de la Communauté ou de la Pologne et contrôlés par des ressortissants d'un Etat membre ou

derdanen van een Lid-Staat of Poolse onderdanen, indien hun schepen in respectievelijk die Lid-Staat of Polen in overeenstemming met de respectieve wetgevingen zijn ingeschreven.

3. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een EG-onderdaan en een Poolse onderdaan verstaan een natuurlijke persoon die onderdaan is van respectievelijk een van de Lid-Staten of Polen.

4. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de toepassing door elke Partij van alle maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van ontduiking van de door haar getroffen maatregelen ten aanzien van de toegang van derde landen tot haar markt via de bepalingen van deze Overeenkomst.

Art. 49

In de zin van deze Overeenkomst wordt onder « financiële diensten » verstaan de in bijlage XIIC omschreven activiteiten. De Associatieraad kan de werkingssfeer van bijlage XIIC uitbreiden of wijzigen.

Art. 50

Polen kan voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren in de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, of voor de in de bijlagen XIIC en XIID vermelde sectoren in de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, ten aanzien van de vestiging van EG-vennootschappen en EG-onderdanen maatregelen invoeren die van de bepalingen van dit hoofdstuk afwijken, indien bepaalde industrieën :

- worden geherstructureerd, of
- in grote moeilijkheden verkeren, met name wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale problemen in Polen tot gevolg hebben, of
- geconfronteerd worden met uitschakeling van Poolse vennootschappen of onderdanen in een bepaalde sector of bedrijfstak in Polen dan wel een forse daling van hun totale marktaandeel, of
- voor Polen nieuwe industrieën zijn.

Deze maatregelen :

- vervallen voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren uiterlijk twee jaar na het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe of voor de in de bijlagen XIIC en XIID vermelde sectoren uiterlijk bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, en

- zijn redelijk en afgestemd op het oplossen van de situatie, en

- hebben slechts betrekking op na de inwerkingtreding ervan in Polen op te richten ondernemingen en mogen geen discriminatie betekenen voor de activiteiten van ten tijde van de invoering van een bepaalde maatregel reeds in Polen gevestigde EG-vennootschappen of EG-onderdanen ten opzichte van Poolse vennootschappen of onderdanen.

Bij het ontwerpen en toepassen van deze maatregelen verleent Polen wanneer zulks mogelijk is een voorkeursbehandeling aan EG-vennootschappen en EG-onderdanen, en in geen geval een behandeling die minder gunstig is dan die welke aan vennootschappen of onderdanen uit een derde land wordt verleend.

Polen raadpleegt de Associatieraad vóór de invoering van deze maatregelen en legt deze pas ten uitvoer nadat

de la Pologne si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Pologne conformément à leur législation respective.

3. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « ressortissant de la Communauté » et « ressortissant polonais » une personne physique ressortissante de l'un des Etats membres ou de la Pologne respectivement.

4. Les dispositions du présent accord ne préjugent pas de l'application, par chaque partie, de toute mesure nécessaire pour éviter que les mesures qu'elle a prises concernant l'accès des pays tiers à son marché soient contournées par le biais des dispositions du présent accord.

Art. 49

Aux fins de l'application du présent accord, on entend par « services financiers » les activités visées à l'annexe XIIC. Le conseil d'association peut étendre ou modifier le champ d'application de ladite annexe.

Art. 50

Au cours de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans les annexes XIIa et XIIb, ou pendant la période transitoire visée à l'article 6 pour les secteurs figurant aux annexes XIIC et XIID, la Pologne peut instaurer des mesures qui dérogent aux dispositions du présent chapitre pour ce qui est de l'établissement des sociétés et des ressortissants de la Communauté si certaines industries sont :

- en cours de restructuration, ou
- confrontées à de graves difficultés, notamment lorsque ces dernières entraînent de sérieux problèmes sociaux en Pologne, ou
- exposées à la suppression ou à une réduction dracoenienne de la totalité de la part de marché détenue par des sociétés ou des ressortissants polonais dans une industrie ou un secteur donné en Pologne, ou
- des industries nouvellement apparues en Pologne.

Ces mesures :

- cessent d'être appliquées au plus tard deux ans après l'expiration de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans les annexes XII a) et XII b) ou, pour les secteurs compris dans les annexes XII c) et XII d), à l'expiration de la période transitoire visée audit article;

- sont raisonnables et nécessaires afin de remédier à la situation;

- se rapportent exclusivement aux établissements qui seront créés en Pologne après l'entrée en vigueur de ces mesures et n'introduisent pas de discrimination à l'encontre des activités des sociétés ou des ressortissants de la Communauté déjà établis en Pologne au moment de l'adoption d'une mesure donnée, par rapport aux sociétés ou aux ressortissants polonais.

En élaborant et en appliquant ces mesures, la Pologne octroie, chaque fois que cela est possible, un traitement préférentiel aux sociétés et aux ressortissants de la Communauté et ce traitement ne peut, en aucun cas, être moins favorable que celui accordé aux sociétés ou aux ressortissants d'un pays tiers.

La Pologne consulte le conseil d'association avant l'adoption de ces mesures et elle ne les applique pas avant

een maand is verstreken na de kennisgeving aan de Associatieraad van de concrete maatregelen die het invoert, tenzij de dreiging van onherstelbare schade het treffen van urgente maatregelen vereist, in welk geval Polen de Associatieraad onmiddellijk na de invoering hiervan raadpleegt.

Bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor de in de bijlagen XIIa en XIIb vermelde sectoren of voor de in de bijlagen XIIc en XIId vermelde sectoren bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangsperiode, kan Polen deze maatregelen slechts met toestemming van de Associatieraad en op de door de Associatieraad vastgestelde voorwaarden invoeren.

Art. 51

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op diensten in het kader van het luchtverkeer, het vervoer over de binnenwateren en cabotage in het zeevervoer.

2. De Associatieraad kan aanbevelingen doen voor verbetering van de vestiging en het uitoefenen van activiteiten op de in lid 1 vermelde gebieden.

Art. 52

1. In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk I van deze titel hebben de begunstigden van de respectievelijk door Polen en de Gemeenschap toegekende rechten van vestiging, in overeenstemming met de in het gastland van vestiging geldende wetgeving, recht op indienstneming door hen zelf of door een van hun dochtervennootschappen, op het grondgebied van respectievelijk Polen en de Gemeenschap, van werknemers die onderdaan zijn van respectievelijk Lid-Staten van de Gemeenschap en Polen, mits dergelijke werknemers personeel met een sleutelpositie zijn, zoals in lid 2 omschreven, en zij uitsluitend door dergelijke begunstigden of hun dochtervennootschappen worden tewerkgesteld. De verblijfs- en werkvergunningen van deze werknemers dekken slechts de tijd van die tewerkstelling.

2. Personeel met een sleutelpositie van de begunstigden van de rechten van vestiging, hierna « organisatie » genoemd, zijn :

a) leden van het hoger kader van een organisatie die in de eerste plaats verantwoordelijk zijn voor het management van de organisatie, onder het algemeen toezicht en de leiding van de raad van bestuur of de aandeelhouders; hun taken omvatten :

— de leiding van de organisatie of een afdeling of onderafdeling daarvan;

— toezicht en controle op de werkzaamheden van andere toezichthoudende, hooggespecialiseerde of leidinggevend werknemers;

— het op grond van hun bevoegdheid persoonlijk mensen in dienst nemen en ontslaan of aanbevelingen doen tot het in dienst nemen, ontslaan of uitvoeren van andere op het personeel betrekking hebbende maatregelen;

b) door de organisatie tewerkgestelde personen die in het bezit zijn van hoge of ongewone :

— kwalificaties voor werkzaamheden of activiteiten die specifieke technische kennis vereisen;

— kennis die van essentieel belang is voor de dienstverlening, de onderzoeksuitrusting, de technieken of het management van de organisatie.

un délai d'un mois après la notification au conseil d'association des mesures concrètes qu'elle adoptera, sauf si la menace de dommages irréparables nécessite de prendre des mesures d'urgence; dans ce cas, la Pologne consulte le conseil d'association immédiatement après leur adoption.

A l'expiration de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans l'annexe XII b) ou, à l'expiration de la période transitoire visée audit article, pour les secteurs compris dans les annexes XII c) et XII d), la Pologne ne peut adopter ces mesures qu'avec l'autorisation du conseil d'association et dans les conditions déterminées par ce dernier.

Art. 51

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux services de transport aérien, de navigation intérieure et de cabotage maritime.

2. Le conseil d'association peut faire des recommandations en vue d'améliorer l'établissement et l'exercice des activités dans les secteurs couverts par le paragraphe 1.

Art. 52

1. Par dérogation aux dispositions du chapitre I du présent titre, les bénéficiaires des droits d'établissement octroyés par la Pologne et la Communauté respectivement ont le droit d'employer ou de faire employer par l'une de leurs filiales, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Pologne et de la Communauté respectivement, des ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Pologne, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 du présent article et qu'elles soient exclusivement employées par ces bénéficiaires ou leurs filiales. Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des firmes bénéficiaires des droits d'établissement, ci-après dénommées « firmes », est composé :

a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires, leur fonction consistant à :

— diriger la firme, un service ou une section de la firme;

— surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions techniques ou administratives;

— engager ou licencier ou recommander d'engager ou de licencier du personnel ou prendre d'autres mesures concernant le personnel, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés;

b) des personnes employées par une firme, qui possèdent :

— des compétences élevées ou exceptionnelles pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques;

— des connaissances essentielles concernant le service, les équipements de recherche, les technologies ou la gestion de la firme.

Deze personen kunnen leden zijn van erkende beroepen, maar dit behoeft niet het geval te zijn.

Elk van deze werknemers moet vóór de detachering door de organisatie ten minste één jaar bij de betrokken organisatie in dienst zijn geweest.

Art. 53

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing onder voorbehoud van de beperkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de werkzaamheden die op het grondgebied van elke Partij verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

Art. 54

Vennootschappen die worden beheerst door en waarvan de uitsluitende eigendom berust bij Poolse vennootschappen of onderdanen en EG-vennootschappen of EG-onderdanen, komen eveneens in aanmerking voor de bepalingen van dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel.

HOOFDSTUK III

Dienstenverkeer tussen de Gemeenschap en Polen

Art. 55

1. De Partijen verbinden zich overeenkomstig het bepaalde in dit artikel ertoe de nodige stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door EG-vennootschappen of EG-onderdanen of vennootschappen of onderdanen van Polen die zijn gevestigd op het grondgebied van een andere Partij dan die van de persoon voor wie de diensten worden verricht, rekening houdend met de ontwikkeling van de dienstverlenende sector op het grondgebied van de Partijen.

2. Naarmate de in lid 1 bedoelde liberalisering tot stand komt en behoudens het bepaalde in artikel 58, lid 1, staan de Partijen de tijdelijke verplaatsing toe van de natuurlijke personen die de dienst verrichten of die als werknemer voor de dienstverrichter een sleutelpositie vervullen zoals omschreven in artikel 52, lid 2, met inbegrip van de natuurlijke personen die vertegenwoordigers zijn van een EG-vennootschap of EG-onderdaan of van een vennootschap of onderdaan van Polen en tijdelijk toegang wensen te krijgen voor onderhandelingen over de verkoop van diensten of voor het aangaan van overeenkomsten over de verkoop van diensten namens de dienstverrichter, voor zover deze vertegenwoordigers niet zelf betrokken zijn bij de directe verkoop aan het publiek of bij de eigenlijke dienstverrichting.

3. De Associatieraad neemt de maatregelen die nodig zijn om geleidelijk uitvoering te geven aan lid 1.

Ces personnes peuvent comprendre des membres des professions agréées, mais ne sont pas limitées à ces dernières.

Chaque personne visée ci-dessus doit avoir été employée par la firme concernée pendant au moins un an avant d'être détachée par cette dernière.

Art. 53

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent dans les limites justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

2. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux activités qui, sur le territoire de chaque partie, sont, fût-ce à titre occasionnel, liées à l'exercice de l'autorité publique.

Art. 54

Les sociétés qui sont contrôlées et exclusivement détenues conjointement par des sociétés ou des ressortissants polonais et des sociétés ou des ressortissants de la Communauté bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre.

CHAPITRE III

Prestations de services entre la Communauté et la Pologne

Art. 55

1. Les parties s'engagent, conformément aux dispositions du présent chapitre, à prendre les mesures nécessaires pour autoriser progressivement la prestation de services par les sociétés ou les ressortissants communautaires ou polonais qui sont établis dans une partie autre que celle du destinataire des services, et ce compte tenu de l'évolution du secteur des services dans les deux parties.

2. Parallèlement au processus de libération visé au paragraphe 1^{er} et sous réserve de l'article 58 paragraphe 1^{er}, les parties autorisent la circulation temporaire des personnes physiques prestant un service ou qui sont employées par un prestataire de services comme personnel de base au sens de l'article 52 paragraphe 2, y compris les personnes physiques qui représentent une société ou un ressortissant communautaire ou polonais et qui veulent entrer temporairement sur le territoire afin de négocier la vente de services ou de conclure des accords de vente de services pour un prestataire, sous réserve que ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes au grand public ou ne prestatent pas eux-mêmes des services.

3. Le conseil d'association prend les mesures nécessaires à la mise en œuvre progressive des dispositions du paragraphe 1^{er}.

Art. 56

Met betrekking tot de vervoerdiensten tussen de Gemeenschap en Polen komen de volgende bepalingen in de plaats van het bepaalde in artikel 55 :

1. Ten aanzien van het internationaal maritiem vervoer verbinden de Partijen zich tot het daadwerkelijk toepassen van het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt en het vervoer op commerciële basis.

a) Bovenstaande bepaling doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen in het kader van de Gedragscode van de Verenigde Naties voor Lijnvaartconferenties zoals deze door de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt toegepast. De niet bij conferenties aangesloten lijnvaartmaatschappijen kunnen vrij met een conferentie concurreren zolang zij zich aan het beginsel van eerlijke concurrentie op commerciële basis houden.

b) De Partijen bevestigen dat zij de vrije concurrentie beschouwen als een fundamentele noodzaak voor het handelsverkeer in droge en vloeibare bulkgoederen.

2. De Partijen verbinden zich ertoe bij de toepassing van de beginselen van lid 1 :

a) geen bepalingen inzake vrachtverdeling op te nemen in toekomstige bilaterale overeenkomsten met derde landen, tenzij in die uitzonderlijke gevallen waarin de lijnvaartmaatschappijen van de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij anders geen reële kans zouden krijgen om aan het handelsverkeer van en naar het betrokken derde land deel te nemen;

b) het opnemen van vrachtverdelingsregelingen in toekomstige bilaterale overeenkomsten betreffende het vervoer van droge en vloeibare bulkkladingen niet toe te staan;

c) bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle unilaterale maatregelen en administratieve, technische en andere belemmeringen op te heffen die een beperkende of discriminerende invloed kunnen hebben op het vrij verrichten van diensten in het internationaal maritiem vervoer.

3. Met het oog op een gecoördineerde ontwikkeling en een geleidelijke liberalisering van het vervoer tussen de Partijen in overeenstemming met hun respectieve commerciële behoeften, zullen de voorwaarden betreffende de wederzijdse toegang tot elkaars markten voor het luchtvervoer en het overlandvervoer worden vastgelegd in bijzondere vervoerovereenkomsten, waarover tussen de Partijen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal worden onderhandeld.

4. De Partijen nemen vóór het sluiten van de in lid 3 bedoelde overeenkomsten geen maatregelen welke een meer beperkende of discriminerende situatie tot gevolg hebben dan de situatie op de dag welke voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

5. Tijdens de overgangsperiode past Polen zijn wetgeving, met inbegrip van zijn administratieve, technische en andere voorschriften, geleidelijk aan de op dat ogenblik op het gebied van het luchtvervoer en het overlandvervoer bestaande communautaire wetgeving aan, voor zover dit dienstig is voor de liberalisering en de wederzijdse toegang tot de markten van de Partijen, en het verkeer van reizigers en van goederen vergemakkelijkt.

6. De Associatierraad onderzoekt in het licht van de gezamenlijke vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen van dit hoofdstuk, de wijze waarop de nodige voorwaarden tot stand kunnen worden gebracht voor het verbeteren van de vrijheid van dienstverrichting in het luchtvervoer en het overlandvervoer.

Art. 56

En ce qui concerne la prestation de services de transport entre la Communauté et la Pologne, les dispositions suivantes remplacent celles de l'article 55 :

1. En ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.

a) La disposition précitée ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies appliqué par l'une ou l'autre des parties au présent accord. Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence pour le commerce des vracs secs et liquides.

2. En appliquant les principes du point 1), les parties :

a) s'abstiennent d'introduire, dans les accords bilatéraux futurs avec les pays tiers, des clauses de partage des cargaisons, sauf dans les circonstances exceptionnelles où des compagnies de navigation de l'une ou l'autre partie au présent accord n'auraient pas, autrement, la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné;

b) interdisent, dans les accords bilatéraux futurs, les clauses de partage des cargaisons concernant les vracs secs et liquides;

c) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires sur la libre prestation de services dans le transport maritime international.

3. Afin d'assurer un développement coordonné et une libération progressive des transports entre les parties, adaptés à leurs besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens et terrestres font l'objet d'accords spéciaux qui seront négociés entre les parties après l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Avant la conclusion des accords visés au paragraphe 3, les parties ne prennent aucune mesure, ni n'engagent aucune action susceptible d'engendrer une situation plus restrictive ou plus discriminatoire que celle prévalant le jour précédant la date d'entrée en vigueur de présent accord.

5. Pendant la période transitoire, la Pologne adapte progressivement sa législation, y compris les règles administratives, techniques et autres, à la législation communautaire applicable au domaine du transport aérien et terrestre dans la mesure où cela contribue à la libération et à l'accès réciproque aux marchés des parties et à faciliter la circulation des voyageurs et des marchandises.

6. Au fur et à mesure que les parties progressent dans la réalisation des objectifs du présent chapitre, le conseil d'association examine les moyens de créer les conditions nécessaires pour améliorer la libre prestation des services de transport aérien et terrestre.

Art. 57

Artikel 53 is van toepassing op de door dit hoofdstuk bestreken materie.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Art. 58

1. Voor de toepassing van titel IV van deze Overeenkomst belet geen enkele bepaling van de Overeenkomst de Partijen hun wetten en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende toelating en verblijf, tewerkstelling, arbeidsvoorwaarden, de vestiging van natuurlijke personen en het verrichten van diensten toe te passen, mits zij dat niet op zodanige wijze doen dat de voor een Partij uit een specifieke bepaling van de Overeenkomst voortvloeiende voordelen teniet worden gedaan of beperkt. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 53.

2. De hoofdstukken II, III en IV van titel IV worden aangepast bij besluit van de Associatieraad in het licht van de resultaten van de onderhandelingen inzake dienstverrichting die plaatsvinden in het kader van de Uruguay-Ronde en inzonderheid ten einde ervoor te zorgen dat bij de toepassing van om het even welke bepaling van deze Overeenkomst een Partij de andere Partij geen minder gunstige behandeling toekent dan die welke op grond van een toekomstig GATS-Verdrag wordt toegekend.

3. Het niet in aanmerking komen van overeenkomstig hoofdstuk II van titel IV in Polen gevestigde EG-vennootschappen en EG-onderdanen voor door Polen verstrekte overheidssteun voor met het openbaar onderwijs en de gezondheidszorg verband houdende diensten en voor sociale en culturele dienstverlening, wordt voor de duur van de in lid 6 bedoelde overgangperiode beschouwd als verenigbaar met de bepalingen van titel IV en met de concurrentieregels bedoeld in titel V.

TITEL V

Betalingen, kapitaal, concurrentie en andere economische bepalingen, onderlinge aanpassing van wetten

HOOFDSTUK I

Betalings- en kapitaalverkeer

Art. 59

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe machtiging te verlenen tot alle betaalverrichtingen op de lopende rekening van de betalingsbalans in vrije convertibele valuta voor zover de aan de betalingen ten grondslag liggende transacties betrekking hebben op krachtens deze Overeenkomst geliberaliseerd verkeer van goederen, diensten of personen tussen de Partijen.

Art. 60

1. Met betrekking tot de verrichtingen op de kapitaalrekening van de betalingsbalans garanderen vanaf de in-

Art. 57

Les dispositions de l'article 53 s'appliquent aux matières faisant l'objet du présent chapitre.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Art. 58

1. Aux fins de l'application du titre IV du présent accord, aucune disposition de ce dernier ne fait obstacle à l'application, par les parties, de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, l'emploi, les conditions de travail, l'établissement des personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. La présente disposition ne préjuge pas de l'application de l'article 53.

2. Les dispositions des chapitres II, III et IV du titre IV sont adaptées par décision du conseil d'association en fonction du résultat des négociations sur les services qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'Uruguay Round, de manière à ce que le traitement que les parties s'accordent en vertu d'une disposition quelconque du présent accord ne soit pas moins favorable que celui prévu par les dispositions d'un futur accord GATS sur les services.

3. L'exclusion des sociétés et des ressortissants de la Communauté établis en Pologne conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV de l'aide publique octroyée par la Pologne en matière d'enseignement, de santé, de services sociaux et culturels est réputée compatible, pour la durée de la période transitoire visée à l'article 6, avec les dispositions du titre IV et avec les règles de concurrence visées au titre V.

TITRE V

Paiements, capitaux, concurrence et autres dispositions économiques, rapprochement des législations

CHAPITRE I^{er}

Paiements courants et circulation des capitaux

Art. 59

Les parties contractantes s'engagent à autoriser, dans une monnaie librement convertible, tous paiements courants relevant de la balance des transactions dans la mesure où les transactions qui en sont à l'origine concernent la circulation, libérée conformément au présent accord, de marchandises, de services ou de personnes entre les parties.

Art. 60

1. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Pologne

werkingtreding van deze Overeenkomst zowel de Lid-Statens als Polen het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot directe investeringen in vennootschappen die in overeenstemming met de wetten van het gastland zijn opgericht, en investeringen in overeenstemming met hoofdstuk II van titel IV, alsook de liquidatie of de repatriëring van die investeringen en van alle opbrengsten daarvan. In afwijking van bovenstaande bepaling worden bedoelde vrije verrichtingen, liquidatie en repatriëring gegarandeerd tegen het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor alle investeringen welke verband houden met de vestiging van ondernemen van de Gemeenschap die zich in Polen als zelfstandigen vestigen overeenkomstig hoofdstuk II van titel IV.

2. Onverminderd lid 1 stellen de Lid-Statens met ingang van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, en Polen vanaf het begin van de tweede etappe bedoeld in artikel 6, geen nieuwe beperkingen in op de valutatransacties in het kader van het kapitaalverkeer en de daarmee verband houdende betalingsverrichtingen tussen inwoners van de Gemeenschap en van Polen, en brengen zij in de bestaande regelingen geen verdere restricties aan.

3. De Partijen raadplegen elkaar met het oog op de vergemakkelijking van het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Polen ten einde de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst te bevorderen.

Art. 61

1. Gedurende de in artikel 6 bedoelde eerste etappe nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen voor de totstandbrenging van de nodige voorwaarden voor de verdere geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften op het vrije verkeer van kapitaal.

2. Gedurende de in artikel 6 bedoelde tweede etappe gaat de Associatieraad na op welke wijze de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer volledig kunnen worden toegepast.

Art. 62

In het kader van dit hoofdstuk en in afwijking van artikel 64 kan Polen, in afwachting van een volledige convertibiliteit van de munteenheid van Polen in de zin van artikel VIII van het Internationaal Monetair Fonds, in uitzonderlijke omstandigheden deviezenbeperkingen in verband met het verlenen of opnemen van krediet op korte en middellange termijn toepassen voor zover deze beperkingen aan Polen voor het verlenen van dergelijke kredieten worden opgelegd en op grond van de IMF-status van Polen zijn toegestaan.

Polen past deze beperkingen op een niet-discriminerende wijze toe. Zij dienen op zodanige wijze te worden toegepast dat zij de uitvoering van deze Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren. Polen doet aan de Associatieraad onverwijld mededeling van de invoering en van alle wijzigingen van dergelijke maatregelen.

respectivement assurent, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux concernant les investissements directs effectués dans des sociétés constituées conformément à la législation du pays hôte et les investissements effectués conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV, ainsi que la liquidation ou le rapatriement du produit de ces investissements et de tout bénéfice en découlant. Par dérogation à la disposition précitée, cette liberté de circulation, de liquidation et de rapatriement est assurée d'ici à la fin de la première étape visée à l'article 6 pour tous les investissements liés à l'établissement de ressortissants de la Communauté exerçant une activité indépendante en Pologne conformément au chapitre II du titre IV.

2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, les Etats membres, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, et la Pologne, à compter du début de la seconde étape visée à l'article 6, s'abstiennent d'introduire de nouvelles restrictions de change affectant les mouvements de capitaux et les paiements courants afférents à ces mouvements entre les résidents de la Communauté et de la Pologne et de rendre les arrangements existants plus restrictifs.

3. Les parties se consultent en vue de faciliter la circulation des capitaux entre la Communauté et la Pologne et de promouvoir ainsi les objectifs du présent accord.

Art. 61

1. Au cours de la première étape visée à l'article 6, les parties contractantes prennent les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à l'application progressive de la réglementation communautaire relative à la libre circulation des capitaux.

2. Au cours de la seconde étape visée à l'article 6, le conseil d'association examine les moyens susceptibles de permettre l'application intégrale de la réglementation communautaire relative à la circulation des capitaux.

Art. 62

Sur la base des dispositions du présent chapitre et par dérogation aux dispositions de l'article 64, tant que la convertibilité totale de la monnaie de la Pologne au sens de l'article VIII du Fonds monétaire international n'a pas été instaurée, la Pologne peut, dans les circonstances exceptionnelles, appliquer des restrictions de change liées à l'octroi ou à l'obtention de crédits à court et moyen termes, dans la mesure où ces restrictions lui sont imposées pour l'octroi de tels crédits et sont autorisées conformément à son statut au sein du FMI.

La Pologne applique ces restrictions de manière non discriminatoire et en veillant à ce qu'elles perturbent le moins possible le présent accord. La Pologne informe rapidement le conseil d'association de l'adoption de ces mesures et de toute modification qu'elle pourrait y apporter.

HOOFDSTUK II

Bepalingen inzake de mededinging en andere economische bepalingen

Art. 63

1. Onverenigbaar met de goede werking van deze Overeenkomst voor zover de handel tussen de Gemeenschap en Polen daardoor ongunstig kan worden beïnvloed zijn :

i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen welke ertoe strekken of die ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) het misbruik maken van een machtspositie door een of meer ondernemingen op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Polen, of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) alle steunmaatregelen van de Staten die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Alle handelswijzen welke met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld op grond van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

3. De Associatieraad stelt bij besluit genomen binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de nodige voorschriften vast voor de uitvoering van de leden 1 en 2.

In afwachting van de vaststelling van deze voorschriften worden de bepalingen van de Overeenkomst inzake de interpretatie en toepassing van de artikelen VI, XVI en XXIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel toegepast als regels voor de tenuitvoerlegging van lid 1, iii), en het ermee verband houdende gedeelte van lid 2.

4. a) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, iii), komen de Partijen overeen dat tijdens de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle door Polen toegekende overheidssteun wordt beoordeeld met inachtneming van het feit dat Polen wordt beschouwd als een regio gelijk aan de in artikel 92, lid 3, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde streken van de Gemeenschap. De Associatieraad besluit, met inachtneming van de economische situatie in Polen, of die periode met verdere termijnen van vijf jaar dient te worden verlengd.

b) Elke Partij garandeert doorzichtigheid ten aanzien van de overheidssteun, met name door ieder jaar aan de andere Partij mededeling te doen van het totale bedrag en de verdeling van de verstrekte steun en door op verzoek informatie over steunprogramma's te verstrekken. Op verzoek van de ene Partij verstrekt de andere Partij informatie over bepaalde afzonderlijke steunmaatregelen van de overheid.

5. Met betrekking tot de produkten vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III :

— is het bepaalde in lid 1, iii), niet van toepassing;

— dienen alle praktijken die in strijd zijn met lid 1, i), te worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke door de Gemeenschap zijn vastgesteld op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en in het bijzonder bij Verordening n° 26/1962 van de Raad.

CHAPITRE II

Concurrence et autres dispositions économiques

Art. 63

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Pologne :

i) tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Pologne ou dans une partie substantielle de celui-ci;

iii) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté économique européenne.

3. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association adopte les réglementations nécessaires à la mise en œuvre des paragraphes 1^{er} et 2.

Tant que ces réglementations n'ont pas été adoptées, les dispositions de l'accord relatif à l'interprétation et à l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce s'appliquent à titre de réglementation pour la mise en œuvre du paragraphe 1^{er} point iii) et des parties correspondantes du paragraphe 2.

4. a) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe 1^{er} point iii), les parties conviennent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique octroyée par la Pologne est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté visées à l'article 92, paragraphe 3, point a), du Traité instituant la Communauté économique européenne. Le conseil d'association décide, en tenant compte de la situation économique de la Pologne, si cette période doit être prorogée de cinq ans en cinq ans.

b) Chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, en informant, entre autres, annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée et en fournissant, sur demande, des informations sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés au titre III, chapitres II et III :

— le paragraphe 1^{er}, point iii) ne s'applique pas;

— toute pratique contraire au paragraphe 1^{er}, point i) doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté économique européenne et notamment de ceux fixés dans le règlement n° 26/1962 du Conseil.

6. Indien de Gemeenschap of Polen van mening is dat een bepaalde praktijk onverenigbaar is met lid 1 van dit artikel en :

— deze met de in lid 3 bedoelde uitvoeringsmaatregelen niet afdoende kan worden tegengegaan, of dat

— bij ontstentenis van dergelijke voorschriften, de praktijk de belangen van de andere Partij ernstig schaadt of dreigt te schaden of aan haar nationale industrie, met inbegrip van de dienstverlenende sector, aanmerkelijke schade toebrengt of dreigt toe te brengen, kunnen zij passende maatregelen nemen na overleg in het kader van de Associatieraad of na een termijn van 30 werkdagen volgende op het verzoek om dergelijk overleg.

Met betrekking tot praktijken die onverenigbaar zijn met lid 1, iii), van dit artikel kunnen, indien de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel erop van toepassing is, deze passende maatregelen alleen worden vastgesteld in overeenstemming met de procedures en voorwaarden bepaald in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel of in een andere in het kader daarvan tot stand gekomen handeling die op beide Partijen van toepassing is.

7. Niettegenstaande eventueel daarmee strijdige bepalingen die overeenkomstig lid 3 zijn vastgesteld, wisselen de Partijen informatie uit met inachtneming van de beperkingen welke voortvloeien uit het beroeps- of zakengeheim.

8. Dit artikel is niet van toepassing op de in Protocol n° 2 vermelde produkten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betrekking heeft.

Art. 64

1. De Partijen vermijden zoveel mogelijk het opleggen om redenen verband houdende met de betalingsbalans van beperkende maatregelen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Indien dergelijke maatregelen worden genomen, verstrekt de Partij die ze heeft genomen de andere Partij zo spoedig mogelijk een tijdschema voor de opheffing ervan.

2. Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lid-Statens van de Gemeenschap of van Polen ernstige moeilijkheden voordoen of hiervoor onmiddellijk gevaar bestaat, kan de Gemeenschap of Polen, naar gelang van het geval, in overeenstemming met de in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel bepaalde voorwaarden beperkende maatregelen treffen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Deze maatregelen zijn van beperkte duur en mogen niet verder reiken dan wat noodzakelijk is om de situatie van de betalingsbalans recht te trekken. Zij worden door de Gemeenschap of Polen, naar gelang van het geval onverwijld ter kennis van de andere Partij gebracht.

3. De beperkende maatregelen mogen geen betrekking hebben op overmakingen in verband met investeringen, inzonderheid de repatriëring van geïnvesteerde of geherinvesteerde bedragen en om het even welke daaruit voortvloeiende inkomsten.

Art. 65

Met betrekking tot overheidsondernemingen en ondernemingen waaraan speciale of exclusieve rechten zijn toegekend, ziet de Associatieraad erop toe dat vanaf het derde jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeen-

6. Si la Communauté ou la Pologne estime qu'une pratique est incompatible avec le paragraphe 1^{er} du présent article, et :

— n'est pas correctement appréhendée par les règles d'application visées au paragraphe 3, ou,

— en l'absence de telles règles et si une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice grave à l'autre partie ou un préjudice important à son industrie nationale, y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation du conseil d'association ou 30 jours ouvrables après avoir saisi ledit conseil.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1^{er}, point iii) du présent article, ces mesures appropriées, lorsque l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce leur est applicable, ne peuvent être adoptées qu'en conformité avec les procédures et dans les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

7. Sans préjudice de dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

8. Le présent article ne s'applique pas aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, qui font l'objet du protocole n° 2.

Art. 64

1. Les parties évitent, dans la mesure du possible, d'adopter des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, motivées par des considérations tenant à la balance des paiements. Si une partie adopte de telles mesures, elle soumet le plus rapidement possible à l'autre partie un calendrier en vue de leur suppression.

2. Si un ou plusieurs Etats membres de la Communauté ou la Pologne rencontrent ou risquent de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Pologne, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans le cadre de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable pour remédier à la situation de la balance des paiements. La Communauté ou la Pologne, selon le cas, en informe immédiatement l'autre partie.

3. Aucune mesure restrictive ne s'applique aux transferts relatifs aux investissements et notamment au rapatriement des montants investis ou réinvestis, ni à aucune sortie de revenus en provenant.

Art. 65

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été octroyés, le conseil d'association s'assure du respect, à partir de la troisième année suivant la date d'entrée en

komst de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid van artikel 90, en de beginselen van het slotdocument van de in april 1990 te Bonn bijeengekomen Conferentie over Europese Veiligheid en Samenwerking, en met name de vrije besluitvorming van ondernemers, worden nageleefd.

Art. 66

1. Polen ziet verder toe op de verbetering van de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten, ten einde tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst te kunnen voorzien in een bescherming overeenkomend met die welke bestaat in de Gemeenschap, met inbegrip van vergelijkbare middelen om deze rechten af te dwingen.

2. Tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal Polen een aanvraag indienen om toe te treden tot het Verdrag van München inzake de verlening van Europese octrooien van 5 oktober 1973 en toetreden tot de andere multilaterale overeenkomsten betreffende intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten bedoeld in bijlage XIII, punt 1, waarbij de Lid-Staten partij zijn of welke *de facto* door de Lid-Staten worden toegepast.

Art. 67

1. De Overeenkomstsluitende Partijen beschouwen de toegang tot overheidsopdrachten op basis van non-discriminatie en wederkerigheid, inzonderheid in de context van het GATT, als een na te streven doelstelling.

2. Poolse vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures in de Gemeenschap overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regelingen, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan EG-vennootschappen.

EG-vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen uiterlijk aan het einde van de overgangperiode vermeld in artikel 6 toegang tot aanbestedingsprocedures in Polen, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Poolse vennootschappen.

In Polen overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van titel IV gevestigde EG-vennootschappen krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Poolse vennootschappen.

De Associatieraad onderzoekt op gezette tijden de mogelijkheid voor Polen om alle EG-vennootschappen vóór het einde van de overgangperiode toegang te verlenen tot aanbestedingsprocedures in Polen.

3. De artikelen 37 tot en met 58 zijn van toepassing op de vestiging, de activiteiten, de dienstverrichtingen tussen de Gemeenschap en Polen, alsmede de tewerkstelling en het verkeer van werknemers in verband met de uitvoering van overheidsopdrachten.

vigueur du présent accord, des principes du traité instituant la Communauté économique européenne, notamment l'article 90, ainsi que du document de clôture de la réunion de Bonn d'avril 1990 de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, notamment la liberté de décision des chefs d'entreprises.

Art. 66

1. La Pologne continue à améliorer la protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale afin d'assurer, d'ici à la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, un niveau de protection similaire à celui qui existe dans la Communauté, y compris les moyens prévus pour assurer le respect de ces droits.

2. A la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la Pologne demande à adhérer à la Convention de Munich sur le brevet européen du 5 octobre 1973 et adhère aux autres conventions multilatérales en matière de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale visées à l'annexe XIII, paragraphe 1^{er} auxquelles les Etats membres sont parties ou qui sont appliqués *de facto* par les Etats membres.

Art. 67

1. Les parties contractantes estiment souhaitable d'ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité, notamment dans le cadre du GATT.

2. A compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les sociétés polonaises, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics dans la Communauté, conformément à la réglementation communautaire en la matière, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés de la Communauté.

Au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6, les sociétés de la Communauté, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Pologne, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés polonaises.

Les sociétés de la Communauté établies en Pologne conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV ont accès, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, aux procédures d'attribution des marchés publics, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés polonaises.

Le conseil d'association examine périodiquement si la Pologne peut donner à toutes les sociétés de la Communauté accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Pologne avant la fin de la période transitoire.

3. Les articles 37 à 58 sont applicables à l'établissement, aux opérations, aux prestations de services entre la Communauté et la Pologne ainsi qu'à l'emploi et à la circulation des travailleurs, liés à l'exécution des marchés publics.

HOOFDSTUK III

Harmonisatie van wetgeving

Art. 68

De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de voornaamste voorwaarde voor de economische integratie van Polen in de Gemeenschap de harmonisatie van de bestaande en toekomstige wetgeving van dat land met die van de Gemeenschap is. Polen doet het nodige om ervoor te zorgen dat zijn toekomstige wetgeving verenigbaar is met die van de Gemeenschap.

Art. 69

De harmonisatie van de wetgeving omvat in het bijzonder de volgende terreinen : douanewetgeving, vennootschapsrecht, bankrecht, boekhoudkundige regels voor vennootschappen, vennootschapsbelasting, intellectuele eigendom, bescherming van werknemers op de arbeidsplaats, financiële diensten, concurrentieregels, bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren en planten, consumentenbescherming, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, vervoer en milieu.

Art. 70

De Gemeenschap verstrekt Polen technische bijstand bij de uitvoering van deze maatregelen, onder meer door :

- de uitwisseling van deskundigen;
- het verstrekken van informatie;
- de organisatie van seminars;
- opleiding;
- hulp voor de vertaling van communautaire wetgeving in de betrokken sectoren.

TITEL VI

Economische samenwerking

Art. 71

1. De Gemeenschap en Polen brengen een samenwerking tot stand die erop gericht is tot de ontwikkeling van Polen bij te dragen. Deze samenwerking ondersteunt de resultaten van Polen en versterkt de bestaande economische banden op een zo breed mogelijke basis, zulks ten voordele van beide Partijen.

2. Het beleid ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling van Polen, in het bijzonder het beleid betreffende de industrie met inbegrip van de mijnbouw, de investeringen, de landbouw, de energie, het vervoer, de regionale ontwikkeling en het toerisme dient uit te gaan van het beginsel van de duurzame ontwikkeling. Dit houdt in dat milieu-aspecten van bij het begin volledig in het beleid zijn geïntegreerd.

Op de diverse beleidsterreinen wordt voorts rekening gehouden met de eisen van een duurzame sociale ontwikkeling.

3. Er wordt speciale aandacht besteed aan maatregelen om de samenwerking tussen de landen van Centraal- en

CHAPITRE III

Rapprochement des législations

Art. 68

Les parties contractantes reconnaissent que l'intégration économique de la Pologne dans la Communauté est essentiellement subordonnée au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté. La Pologne mettra tout en œuvre afin que sa législation future soit compatible avec la législation communautaire.

Art. 69

La rapprochement des législations s'étend en particulier aux domaines suivants : législation douanière, droit des sociétés, droit bancaire, comptabilité et fiscalité des entreprises, propriété intellectuelle, protection des travailleurs sur le lieu du travail, services financiers, règles de concurrence, protection de la santé et de la vie des personnes, des animaux et des plantes, protection des consommateurs, fiscalité indirecte, règles et normes techniques, transports et environnement.

Art. 70

L'assistance technique que la Communauté apporte à la Pologne pour la réalisation de ces mesures peut notamment inclure :

- l'échange d'experts;
- la fourniture d'informations;
- l'organisation de séminaires;
- les activités de formation;
- une aide pour la traduction de la législation communautaire dans les secteurs concernés.

TITRE VI

Coopération économique

Art. 71

1. La Communauté et la Pologne coopèrent afin de contribuer au développement de la Pologne. Cette coopération conforte les réalisations de la Pologne et renforce les liens économiques existants sur les bases les plus larges possibles, dans l'intérêt des deux parties.

2. Les politiques visant à promouvoir le développement économique et social en Pologne, en particulier les politiques concernant l'industrie, y compris le secteur minier, les investissements, l'agriculture, l'énergie, les transports, le développement régional et le tourisme devraient être guidées par le principe d'un développement durable. Cela implique que ces politiques intègrent, dès l'origine, des considérations relatives à l'environnement.

Ces politiques tiennent également compte des nécessités d'un développement social durable.

3. Une attention particulière doit être accordée aux mesures susceptibles de promouvoir la coopération entre

Oost-Europa te bevorderen met het oog op een geïntegreerde ontwikkeling van de regio.

Art. 72

Industriële samenwerking

1. Bij de samenwerking wordt in het bijzonder de bevordering nagestreefd van :

— industriële samenwerking tussen het bedrijfsleven in de Gemeenschap en in Polen, in het bijzonder om de particuliere sector te versterken;

— deelneming van de Gemeenschap aan het streven van Polen om zowel in de openbare als in de particuliere sector zijn industrie te moderniseren en te herstructureren met het oog op de overgang van een centraal geleide plan-economie naar een markteconomie op een zodanige wijze dat de nodige zorg voor het milieu wordt gedragen;

— herstructurering van de afzonderlijke sectoren;

— vestiging van nieuwe ondernemingen op terreinen met een groeipotentieel.

2. Bij de initiatieven voor industriële samenwerking wordt rekening gehouden met de door Polen vastgelegde prioriteiten. Daarbij wordt in het bijzonder gestreefd naar de uitwerking van een passend kader waarbinnen de ondernemingen kunnen functioneren, de verbetering van de management know-how en de bevordering van de doorzichtigheid van de afzetmogelijkheden en voorwaarden voor ondernemingen.

Art. 73

Bevordering en bescherming van investeringen

1. De samenwerking is gericht op het creëren van een gunstig klimaat voor binnen- en buitenlandse particuliere investeringen, die van essentieel belang zijn voor de economische en industriële wederopbouw van Polen.

2. De samenwerking is in het bijzonder gericht op de volgende doelstellingen :

— het creëren door Polen van een juridisch kader ter bevordering van investeringen; waar passend zou zulks tot stand kunnen worden gebracht door een uitbreiding door de Lid-Staten en Polen van de overeenkomsten voor de bevordering en bescherming van investeringen;

— tenuitvoerlegging van de nodige akkoorden voor kapitaalovermakingen;

— betere bescherming van investeringen;

— deregulering en verbetering van de economische infrastructuur;

— uitwisseling van informatie over investeringsmogelijkheden in de vorm van handelsbeurzen, tentoonstellingen, handelsweken en andere manifestaties.

Art. 74

Agrarische en industriële normen en conformiteitsbeoordeling

1. De samenwerking is in het bijzonder erop gericht de verschillen op het gebied van standaardisering en conformiteitsbeoordeling te verkleinen.

2. Daartoe streeft de samenwerking het volgende na :

les pays d'Europe centrale et orientale dans la perspective d'un développement intégré de la région.

Art. 72

Coopération industrielle

1. La coopération vise en particulier à promouvoir :

— la coopération industrielle entre les opérateurs économiques de la Communauté et de la Pologne en vue de renforcer notamment le secteur privé;

— la participation de la Communauté aux efforts accomplis par la Pologne dans les secteurs public et privé afin de moderniser et de restructurer son industrie dont le passage d'un système de planification centrale à une économie de marché s'effectuera dans des conditions garantissant la protection de l'environnement;

— la restructuration de secteurs individuels;

— la création de nouvelles entreprises dans des secteurs offrant des possibilités de croissance.

2. Les initiatives de coopération industrielle prennent en compte les priorités fixées par la Pologne. Ces initiatives doivent tendre en particulier à établir un cadre appropriés pour les entreprises, à améliorer les techniques de gestion et à promouvoir la transparence des marchés et des conditions dans lesquelles opèrent les entreprises.

Art. 73

Promotion et protection des investissements

1. La coopération vise à créer un environnement favorable aux investissements privés, tant nationaux qu'étrangers, indispensables au redressement économique et industriel de la Pologne.

2. La coopération vise en particulier à promouvoir :

— L'établissement en Pologne d'un cadre juridique favorable aux investissements, le cas échéant par une extension par les Etats membres et la Pologne des accords de promotion et de protection des investissements;

— la mise en oeuvre d'arrangements appropriés pour le transfert des capitaux;

— l'établissement d'une meilleure protection des investissements;

— la dérégulation et l'amélioration de l'infrastructure économique;

— l'échange d'informations sur les possibilités d'investissement dans le cadre de foires commerciales, d'expositions, de semaines commerciales et autres manifestations.

Art. 74

Normes agro-alimentaires et industrielles et évaluation de la conformité

1. La coopération a notamment pour objectif de réduire les divergences dans les domaines de la normalisation et de l'évaluation de la conformité.

2. La coopération s'efforce :

— de naleving van de communautaire technische voorschriften en de Europese normen betreffende de kwaliteit van industriële en agro-alimentaire produkten;

— de bevordering van de toepassing van de communautaire technische voorschriften en de Europese normen en conformiteitsbeoordelingsprocedures;

— waar passend, de totstandbrenging van overeenkomsten inzake wederzijdse erkenning op deze gebieden;

— de aanmoediging van de deelneming van Polen aan de werkzaamheden van gespecialiseerde organisaties (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. De Gemeenschap zal Polen waar nodig technische bijstand verlenen.

Art. 75

Samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie

1. De partijen bevorderen de samenwerking bij onderzoek en technologische ontwikkeling. Zij besteden daarbij bijzondere aandacht aan de volgende aspecten :

— de uitwisseling van wetenschappelijke en technologische informatie, met inbegrip van informatie over elkaars beleid en activiteiten op wetenschappelijk en technologisch gebied;

— de organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke bijeenkomsten (seminars en werkcolleges);

— gezamenlijke 0 & 0-activiteiten om de wetenschappelijke vooruitgang en de overdracht van technologie en know-how aan te moedigen;

— opleidingsactiviteiten en programma's ter bevordering van de mobiliteit, ten behoeve van onderzoekers en specialisten aan beide zijden;

— het creëren van een milieu dat bevorderlijk is voor onderzoek, de toepassing van nieuwe technologieën en een passende bescherming van de intellectuele eigendom die het resultaat van het onderzoek is;

— de deelneming aan communautaire programma's overeenkomstig lid 3.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

2. De Associatieraad stelt de passende procedures voor het ontwikkelen van de samenwerking vast.

3. De samenwerking die valt onder het kaderprogramma van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling wordt ten uitvoer gelegd via afzonderlijke akkoorden waarvoor de onderhandelingen en de sluiting verlopen volgens de procedures van de respectieve Partijen.

Art. 76

Onderwijs en opleiding

1. De samenwerking is gericht op het optrekken van het peil van het algemeen onderwijs en de beroepskwalificaties in Polen, rekening houdend met de prioriteiten van dat land.

2. De samenwerking omvat de volgende terreinen :

— hervorming van het onderwijs en van de opleiding;

— bijscholing en doorlopende vorming;

— herscholing en aanpassing aan de arbeidsmarkt;

— managementopleiding;

— de promotie van de conformiteit met de technische regels van de Gemeenschap en de Europese normen relatief tot de kwaliteit van industriële en agro-alimentaire producten;

— de promotie van de toepassing van de technische regels van de Gemeenschap en de Europese normen, evenals van de procedures van evaluatie van de conformiteit;

— het geval échéant, de sluiting van overeenkomsten van wederzijdse erkenning in deze gebieden;

— de aanmoediging van de deelneming van Polen aan de werkzaamheden van gespecialiseerde organisaties (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. De Gemeenschap brengt, het geval échéant, aan Polen een technische bijstand.

Art. 75

Coöperatie in het domein van de wetenschap en de technologie

1. Les parties s'attachent à promouvoir la coopération dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Elles accordent une attention particulière aux initiatives suivantes :

— échange d'informations scientifiques et technologiques, y compris des informations sur les politiques et activités respectives dans le domaine de la science et de la technologie;

— organisation de réunions scientifiques et technologiques conjointes (séminaires et ateliers);

— activités conjointes de recherche et de développement visant à encourager les progrès scientifiques et le transfert de technologie et de savoir-faire;

— activité de formation et programmes de mobilité pour les chercheurs et les spécialistes des deux parties;

— mise en place d'un environnement propice à la recherche et à l'application des technologies nouvelles et protection appropriée de la propriété intellectuelle découlant de la recherche;

— participation aux programmes de la Communauté conformément au paragraphe 3.

Le cas échéant, une assistance technique est fournie.

2. Le conseil d'association détermine les procédures adéquates pour le développement de la coopération.

3. La coopération en matière de recherche et de développement technologique au titre du programme-cadre de la Communauté est mise en oeuvre conformément à des arrangements spécifiques négociés et conclus selon les procédures adoptées par chaque partie.

Art. 76

Éducation et formation

1. La coopération vise à relever le niveau de l'enseignement général et des qualifications professionnelles, compte tenu des priorités de la Pologne.

2. La coopération s'étend aux domaines suivants :

— réforme du système éducatif et de formation;

— formation en cours de carrière et éducation continue;

— recyclage et adaptation au marché du travail;

— formation à la gestion;

- onderwijs van de talen van de Gemeenschap;
- vertaling;
- levering van leermiddelen;
- bevordering van het onderwijs op het gebied van de Europese studies in de desbetreffende instellingen.

3. Institutionele kaders en samenwerkingsprojecten worden opgezet (te beginnen met de Europese Stichting voor Opleiding wanneer zij zal zijn opgericht, en de deelneming van Polen aan TEMPUS). In overeenstemming met de communautaire procedures kan in dit verband ook de deelneming van Polen aan andere communautaire programma's worden onderzocht.

4. De samenwerking stimuleert rechtstreekse samenwerking tussen onderwijsinstellingen onderling en tussen onderwijsinstellingen en bedrijven, mobiliteit en uitwisseling van onderwijspersoneel, studenten en administrateurs, maakt praktijk- en opleidingsstages in het buitenland mogelijk, en verstrekt hulp bij de uitwerking van onderwijsprogramma's, de conceptie van didactisch materiaal en de uitrusting van onderwijsinstellingen.

De samenwerking beoogt ook de wederzijdse erkenning van de studieperiodes en diploma's.

Ten einde, overeenkomstig artikel 75, het niveau van de onderwijs- en onderzoekinstellingen in Polen gelijk te trekken met dat van de Gemeenschap, neemt de Gemeenschap de nodige maatregelen om de samenwerking tussen Polen en de betrokken Europese instellingen te vergemakkelijken. Zulks kan de deelneming van Polen aan de activiteit van deze instellingen omvatten alsmede het oprichten van afdelingen daarvan in Polen. De doelstellingen van deze instellingen moeten zijn gericht op de opleiding van academici, specialisten en ambtenaren die zullen betrokken zijn bij het proces van Europese integratie en samenwerking met de instellingen van de Gemeenschap.

5. De voornaamste doelstellingen van de samenwerking op het gebied van de vertaling zijn :

- de opleiding van vertalers en ontwikkeling van terminologische databanken (glossaria, Eurodicautom);
- de bevordering van het gebruik van communautaire normen en terminologie;
- de ontwikkeling van een passende infrastructuur voor vertalingen van en naar het Pools en de talen van de Gemeenschap.

Art. 77

De landbouw en de agro-industriële sector

1. De samenwerking op dit terrein is gericht op het verhogen van de efficiency in de landbouw en de agro-industriële sector. Zij beoogt met name :

- de ontwikkeling van particuliere landbouwbedrijven en distributiekanaalen, opslagmethoden, afzetsystemen, enz.;
- de modernisering van de infrastructuur op het platteland (vervoer, watervoorziening, telecommunicatie);
- de ruimtelijke ordening op het platteland, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;
- de verbetering van de produktiviteit en de kwaliteit door het gebruik van passende methoden en produkten, het verstrekken van opleiding en toezicht bij het gebruik van methoden voor bestrijding van de verontreiniging veroorzaakt door landbouwimpuls;
- de ontwikkeling en modernisering van verwerkende bedrijven en hun afzetmethodes;

- enseignement des langues communautaires;
- traduction;
- fourniture d'équipements pour la formation;
- promotion des études européennes dans les institutions appropriées.

3. D'autres cadres institutionnels sont établis, de même que des projets de coopération (à commencer par la Fondation européenne de la formation, lorsqu'elle sera instituée, et la participation de la Pologne au programme TEMPUS). La participation de la Pologne à d'autres programmes communautaires peut aussi être examiné dans ce contexte, conformément aux procédures de la Communauté.

4. La coopération favorise la collaboration directe entre les établissements d'enseignement, de même qu'entre les établissements d'enseignements et les entreprises, la mobilité et l'échange de professeurs, d'étudiants et d'administrateurs, les périodes de stages pratiques et de formation professionnelle à la conception du matériel didactique et à l'équipement des établissements d'enseignement.

La coopération vise aussi à promouvoir la reconnaissance mutuelle des périodes d'études et des diplômes.

Afin de contribuer au relèvement du niveau des établissements d'enseignement et des instituts de recherche en Pologne, conformément à l'article 75, la Communauté prend les mesures nécessaires afin de faciliter la coopération de la Pologne avec les instituts européens correspondants. Cette coopération peut se concrétiser par la participation de la Pologne aux activités de ces instituts et par la création de filiales de ces instituts en Pologne. Les établissements susmentionnés doivent axer leurs efforts sur la formation des étudiants, des cadres et des fonctionnaires appelés à participer au processus d'intégration européenne et de coopération et de coopération avec les institutions communautaires.

5. S'agissant de la coopération dans le domaine de la traduction, les objectifs essentiels sont les suivants :

- former des traducteurs et développer les bases terminologiques (glossaires, Eurodicautom);
- promouvoir l'utilisation des normes et de la terminologie communautaires;
- développer une infrastructure adéquate pour la traduction des langues polonaise et communautaires.

Art. 77

Agriculture et secteur agro-industriel

1. Dans ce domaine, la coopération vise à accroître la productivité de l'agriculture et du secteur agro-industriel. Elle s'efforce notamment :

- de développer les exploitations et les circuits de distribution privés, les techniques de stockage, de commercialisation, etc.;
- de moderniser les infrastructures du secteur rural (transports, distribution d'eau, télécommunications);
- d'améliorer l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
- d'améliorer la productivité et la qualité au moyen de techniques et de produits appropriés, d'assurer une formation et une surveillance quant aux techniques anti-pollution liées aux intrants;
- de développer et de moderniser les entreprises de transformation et leurs techniques de commercialisation;

— de bevordering van de complementariteit in de landbouw;

— de bevordering van industriële samenwerking in de landbouwsector en van de uitwisseling van know-how, in het bijzonder tussen de particuliere sectoren in de Gemeenschap en in Polen;

— de ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van de gezondheid van mens, dier en plant, met inbegrip van veterinaire wetgeving en inspecties en van fytosanitaire wetgeving, om te komen tot een geleidelijke harmonisatie met de communautaire normen via bijstand voor de opleiding en het organiseren van controles.

2. De Gemeenschap verleent hiertoe waar nodig technische bijstand.

Art. 78

Energie

1. De samenwerking vindt plaats in het kader van de beginselen van de markteconomie en ontwikkelt zich tegen de achtergrond van de geleidelijke integratie van de Poolse markt met die van de Gemeenschap.

2. De samenwerking heeft in het bijzonder betrekking op het volgende :

- de modernisering van de infrastructuur;
- de verbetering en diversificatie van de voorziening;
- de uitstippeling en planning van het energiebeleid;
- beheer en opleiding in de energiesector;
- de ontwikkeling van de energiebronnen;
- de bevordering van energiebesparing en een efficiënt energiegebruik;
- de milieu-effecten van energieproductie en -verbruik;
- de sector kernenergie;
- de sectoren elektriciteit en gas, met inbegrip van onderzoek naar de mogelijkheid om de voorzieningsnetten op elkaar aan te sluiten;
- het uitstippelen van een algemeen kader voor de samenwerking tussen bedrijven in deze sector;
- de overdracht van technologie en know-how;
- een grotere openstelling van de energiemarkt en vergemakkelijking van de doorvoer van gas en elektriciteit.

Art. 79

Samenwerking in de sector kernenergie

1. De samenwerking op het gebied van de kernenergie bestrijkt vooral de volgende terreinen :

- de verbetering van de voorschriften inzake kernenergie in Polen;
- de nucleaire veiligheid, het voorbereid zijn op kernongevallen en de maatregelen bij kernongevallen;
- stralingsbescherming, met inbegrip van de meting van de straling in het milieu;
- vraagstukken in verband met de splijtstofcyclus, veiligheidsmaatregelen en materiële bescherming van nucleaire materialen;
- beheer van radioactief afval;
- buitenbedrijfstelling en ontmanteling van nucleaire installaties;

— de promouvoir la complémentarité en agriculture;

— de promouvoir la coopération industrielle en agriculture et l'échange de savoir-faire, notamment entre les secteurs privés de la Communauté et la Pologne;

— de développer la coopération en matière sanitaire et phytosanitaire, y compris la législation et les contrôles vétérinaires et la législation phytosanitaire, afin de promouvoir une harmonisation progressive avec les normes communautaires par une contribution à la formation et à l'organisation de contrôles.

2. A ces fins, la Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

Art. 78

Energie

1. La coopération s'inscrit dans le cadre des principes de l'économie de marché et se développe dans la perspective d'une intégration progressive des marchés polonais et communautaires.

2. La coopération porte notamment sur les points suivants :

- la modernisation des infrastructures;
- l'amélioration et la diversification de l'approvisionnement;
- la formulation et la programmation d'une politique énergétique;
- la gestion et la formation dans le secteur énergétique;
- le développement des ressources énergétiques;
- la promotion des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique;
- l'impact sur l'environnement de la production et de la consommation d'énergie;
- le secteur de l'énergie nucléaire;
- le secteur de l'électricité et du gaz, y compris l'examen de la possibilité d'interconnecter les réseaux de distribution;
- la formulation des conditions-cadre de coopération entre les entreprises du secteur;
- le transfert de technologies et de savoir-faire;
- la libéralisation du marché de l'énergie et la facilitation du transit du gaz et de l'électricité.

Art. 79

Coopération dans le domaine nucléaire

1. La coopération dans le domaine nucléaire s'étend essentiellement aux aspects suivants :

- amélioration des lois et règlements polonais en matière nucléaire;
- sécurité nucléaire, préparation en vue des cas d'urgence nucléaire et gestion des accidents;
- protection contre les rayonnements, y compris le contrôle des rayonnements dans l'environnement;
- problèmes liés au cycle du combustible, sauvegarde et protection physique des matières nucléaires;
- gestion des déchets radioactifs;
- déclassement et démantèlement d'installations nucléaires;

— ontsmetting.

2. De samenwerking omvat de uitwisseling van informatie en ervaring alsmede 0 & 0-activiteiten overeenkomstig artikel 75.

Art. 80

Milieu

1. De Partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking bij de bestrijding van het milieubederf, een uiterst belangrijke taak die zij als prioritair hebben aangemerkt.

2. De samenwerking wordt toegespitst op :

- daadwerkelijke controle van het verontreinigingspeil;
- bestrijding van de regionale en grensoverschrijdende lucht- en waterverontreiniging;
- efficiency bij energieproductie en -verbruik, veiligheid van industriële installaties;
- classificatie en veilige behandeling van chemische produkten;
- kwaliteit van het water, in het bijzonder van grensoverschrijdende waterwegen;
- verkleining, recycling en veilige verwijdering van afval; tenuitvoerlegging van het Verdrag van Bazel;
- milieu-effecten van de landbouw; bodemerosie; bescherming van bossen, fauna en flora;

— ruimtelijke ordening, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;

— aanwending van economische en fiscale instrumenten;

— klimaatsveranderingen op wereldniveau.

3. Met het oog daarop zijn de Partijen voornemens inzonderheid op de volgende gebieden samen te werken :

- de uitwisseling van informatie en deskundigen, onder meer op het gebied van de overdracht van schone technologieën;
- opleidingsprogramma's;
- harmonisatie van wetgeving (communautaire normen);
- samenwerking in regionaal verband (met inbegrip van samenwerking in het kader van het Europees Milieubureau, na de oprichting daarvan door de Gemeenschap) en op internationaal niveau;
- uitstippeling van strategieën, vooral in verband met wereldomvattende en klimatologische kwesties.

Art. 81

Vervoer

1. De Partijen ontwikkelen en intensiveren hun samenwerking ten einde Polen in staat te stellen de volgende doelstellingen te bereiken :

- de herstructurering en modernisering van het vervoer;
- vergemakkelijken van het verkeer van reizigers en goederen en verbetering van de toegang tot de vervoermarkt door het wegwerken van administratieve, technische en andere hinderpalen;
- de totstandbrenging van bedrijfsnormen die vergelijkbaar zijn met die in de Gemeenschap.

2. De samenwerking omvat met name de volgende elementen .

— décontamination.

2. La coopération inclut les échanges d'informations et d'expériences, de même que les activités de recherche et de développement, conformément à l'article 75.

Art. 80

Environnement

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans la tâche vitale de la lutte contre la dégradation de l'environnement qu'elles estiment prioritaire.

2. La coopération porte sur :

- la surveillance effective de la population;
- la lutte contre la pollution régionale et transfrontalière de l'air et de l'eau;
- la production et la consommation efficaces de l'énergie, la sécurité des installations industrielles;
- la classification et la manipulation sans danger des substances chimiques;
- la qualité de l'eau, en particulier des cours d'eau transfrontaliers;
- la réduction, le recyclage et l'élimination propre des déchets; la mise en oeuvre de la Convention de Bâle;
- l'impact de l'agriculture sur l'environnement; l'érosion des sols; la protection des forêts, de la flore et de la faune;
- l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
- l'utilisation d'instruments économiques et fiscaux;

— l'évolution du climat global;

3. A ces fins, les parties envisagent de coopérer notamment dans les domaines suivants :

- échange d'informations et d'experts, notamment en matière de technologies propres;
- programmes de formation;
- rapprochement des législations (normes communautaires);
- coopération au niveau régional (y compris dans le cadre de l'Agence européenne de l'environnement, lorsqu'elle sera créée par la Communauté) et au niveau international;
- développement de stratégies, en particulier en ce qui concerne les problèmes globaux et climatiques.

Art. 81

Transports

1. Les parties développent et accentuent leur coopération afin de permettre à la Pologne de :

- restructurer et moderniser ses transports;
- améliorer la circulation des personnes et des marchandises et l'accès au marché des transports par l'élimination des obstacles administratifs, techniques et autres;
- parvenir à des normes d'exploitation comparables à celles de la Communauté.

2. La coopération porte notamment sur :

- economische, juridische en technische opleidingsprogramma's;
- het verlenen van technische bijstand en advies, en informatie-uitwisseling (lezingen en seminars).

3. De volgende gebieden zijn prioritair :

- het wegvervoer met inbegrip van de geleidelijke vergemakkelijking van de doorvoer;
- het beheer van spoorwegen en luchthavens, met inbegrip van samenwerking tussen de ter zake bevoegde nationale instanties;
- de modernisering, op hoofdwegen van gemeenschappelijk belang en op transeuropese verkeersassen, van weg-, binnenwater-, spoorweg-, haven- en luchthaveninfrastructuur;
- de ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;
- de verbetering van de technische installaties om aan de communautaire normen te voldoen, vooral op het gebied van het weg-railvervoer, het multimodaal vervoer en de overlading;
- het opzetten van een vervoerbeleid dat compatibel is met het in de Gemeenschap geldende vervoerbeleid.

Art. 82

Telecommunicatie

1. De Partijen verruimen en versterken hun samenwerking op dit terrein en zetten daartoe met name de volgende maatregelen op :

- uitwisseling van informatie over het telecommunicatiebeleid;
- uitwisseling van technische en andere informatie en organisatie van seminars, werkcolleges en lezingen voor deskundigen van beide zijden;
- opleiding en adviesverlening;
- overdracht van technologie;
- uitvoering van gezamenlijke projecten door de ter zake bevoegde lichamen aan beide zijden;
- bevordering van Europese normen, certificatiesystemen en regelgevingsmethoden;
- bevordering van nieuwe communicatiemiddelen, diensten en faciliteiten, vooral die met commerciële toepassing.

2. Deze activiteiten worden op de volgende prioritaire terreinen toegespitst :

- modernisering van het Poolse telecommunicatienetwerk en inschakeling daarvan in het Europese en wereldomspannende netwerk;
- samenwerking in het kader van de Europese normalisatiestructuren;
- integratie van de transeuropese stelsels; juridische en regelgevingsaspecten van de telecommunicatie;
- beheer van de telecommunicatie in het nieuwe economische milieu : organisatiestructuren, strategie en planning, aankoopbeginselen;
- ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning.

- les programmes de formation économique, juridique et technique;
- la fourniture d'une assistance technique et de conseils et les échanges d'informations (conférences et séminaires).

3. Les domaines prioritaires sont les suivants :

- transports routiers, y compris l'amélioration progressive des conditions de transit;
- gestion des chemins de fer et des aéroports, y compris la coopération entre les autorités nationales compétentes;
- aménagement et modernisation des infrastructures routières, ferroviaires, portuaires, aéroportuaires et de voies navigables sur les grands axes d'intérêt commun et les chaînons trans-européens;
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
- mise en conformité des équipements techniques avec les normes communautaires, notamment en ce qui concerne le transport rail-route, le transport multimodal et le transbordement;
- contribution au développement de politiques des transports compatibles avec celles qui sont applicables dans la Communauté.

Art. 82

Télécommunications

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans ce domaine et, à cet effet, engagent notamment les actions suivantes :

- échange d'informations sur les politiques en matière de télécommunications;
- échanges d'informations techniques et autres et organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences pour les experts des deux parties;
- actions de formation et de conseil;
- transfert de technologies;
- exécution de projets conjoints par les organismes compétents des deux parties;
- promotion des normes, systèmes de certification et réglementations européens;
- promotion de communications, services et facilités nouveaux, en particulier ceux qui ont des applications commerciales.

2. Les activités concernent les domaines prioritaires suivants :

- modernisation du réseau de télécommunications polonais et intégration dans les réseaux européen et mondial;
- coopération au sein des structures de normalisation européenne;
- intégration des systèmes transeuropéens, aspects juridiques et réglementaires des télécommunications;
- gestion des télécommunications dans le contexte économique nouveau : structures, stratégie et programmation organisationnelles, principes d'acquisition;
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme.

Art. 83

Bank- en verzekeringswezen, en andere financiële dienstverlening

1. De Partijen werken samen aan de vaststelling van gemeenschappelijke regels en normen, onder meer op boekhoudkundig gebied en inzake toezicht en regulering in de sectoren bank- en verzekeringswezen en financiën.

2. Aan beide zijden worden nauwkeurige methoden ter vergemakkelijking van het hervormingsproces uitgewerkt, met name via de volgende werkzaamheden :

- bijdrage tot het opstellen van glossaria en de vertaling van de communautaire en de Poolse wetgeving;
- besprekingen en informatiebijeenkomsten over geldende wetgeving en ontwerpen van wetten in Polen en in de Gemeenschap;
- opleiding.

Art. 84

Monetair beleid

Op verzoek van de Poolse autoriteiten verstrekt de Gemeenschap technische bijstand ter ondersteuning van het streven van Polen naar de invoering van de volledige convertibiliteit van de zloty en de geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan het Europees Monetair Stelsel. Zulks zal een informele uitwisseling van gegevens over de beginsele en de werking van het Europees Monetair Stelsel omvatten.

Art. 85

Witwassen van geld

1. De Partijen zijn het eens over de noodzaak om al het nodige te doen en samen te werken ten einde te voorkomen dat hun financiële systemen worden gebruikt voor het witwassen van inkomsten uit criminele activiteiten in het algemeen en drugmisdrijven in het bijzonder.

2. De samenwerking op dit gebied omvat administratieve en technische bijstand met het oog op de vaststelling van passende normen ter voorkoming van het witwassen van geld die gelijkwaardig zijn aan die welke zijn aangenomen door de Gemeenschap en internationale fora op dit gebied, in het bijzonder de Financial Action Task Force (FATF).

Art. 86

Regionale ontwikkeling

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van de regionale ontwikkeling en de ruimtelijke ordening.

2. Daartoe zijn de volgende maatregelen gepland :

- het verstrekken van informatie aan nationale, regionale en plaatselijke instanties over het beleid inzake regionale planning en ruimtelijke ordening en waar nodig technische bijstand voor het uitwerken van dat beleid;
- gezamenlijk optreden van regionale en plaatselijke instanties op het gebied van de economische ontwikkeling;

Art. 83

Services bancaires, d'assurance et autres services financiers

1. Les parties coopèrent en vue d'adopter des règles et des normes communes, entre autres pour les systèmes de comptabilité, de surveillance et de réglementation utilisés dans les secteurs bancaire, financier et des assurances.

2. Les deux parties arrêtent des méthodes précises afin de faciliter le processus de réforme, notamment par :

- une contribution à la préparation de glossaires et à la traduction de la législation communautaire et polonaise;
- l'organisation de débats et de réunions d'information sur les lois en vigueur ou les projets de loi en Pologne et dans la Communauté;
- la fourniture d'une formation.

Art. 84

Politique monétaire

A la demande des autorités polonaises, la Communauté fournit une assistance technique afin d'aider la Pologne à introduire la convertibilité intégrale du zloty et à rapprocher progressivement ses politiques de celles du système monétaire européen. Cela inclut l'échange informel d'informations concernant les principes et le fonctionnement du système monétaire européen.

Art. 85

Blanchiment d'argent

1. Les parties conviennent de la nécessité d'oeuvrer et de coopérer afin d'empêcher l'utilisation de leurs systèmes financiers au blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.

2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique en vue d'adopter des normes appropriées de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à celles adoptées en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, et en particulier le groupe d'action financière internationale (GAFI).

Art. 86

Développement régional

1. Les parties renforcent leur coopération dans le domaine du développement régional et de l'aménagement du territoire.

2. Dans ce but, les voies d'action suivantes leur sont ouvertes :

- information des autorités nationales, régionales ou locales au sujet de la politique régionale et de l'aménagement du territoire et, le cas échéant, assistance à l'élaboration de telles politiques,
- actions conjointes entre autorités régionales et locales dans le domaine du développement économique;

- het bestuderen van een gecoördineerde aanpak van de ontwikkeling van grensgebieden tussen de Gemeenschap en Polen;
- wederzijdse bezoeken om de mogelijkheden voor samenwerking en bijstand te onderzoeken;
- uitwisseling van ambtenaren;
- technische bijstand met bijzondere aandacht voor de ontwikkeling van achtergebleven gebieden;
- programma's voor de uitwisseling van informatie en ervaringen, onder meer in de vorm van seminars.

Art. 87

Sociale samenwerking

1. Op het gebied van gezondheid en veiligheid is de samenwerking tussen de Partijen erop gericht het peil van de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de werknemers te verbeteren, met als referentiepunt de mate van bescherming die in de Gemeenschap bestaat. In het bijzonder worden maatregelen getroffen inzake :

- technische bijstand;
- uitwisseling van deskundigen;
- samenwerking tussen ondernemingen;
- informatie en opleiding.

2. Op het gebied van de werkgelegenheid wordt de samenwerking tussen de Partijen op de volgende elementen toegespitst :

- organisatie van de arbeidsmarkt;
- diensten voor arbeidsbemiddeling en loopbaanadvies;
- planning en tenuitvoerlegging van regionale herstructureringsprogramma's;
- stimulering van de ontwikkeling van plaatselijke werkgelegenheid.

De samenwerking op deze terreinen wordt onder meer ten uitvoer gelegd via studies, de terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

3. Op het gebied van de sociale zekerheid streeft de samenwerking tussen Partijen ernaar het sociale-zekerheidsstelsel in Polen aan de nieuwe economische en sociale situatie aan te passen, in de eerste plaats via de terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

Art. 88

Toerisme

1. De Partijen versterken en ontwikkelen hun samenwerking, met name door de volgende maatregelen :

- vergemakkelijking van het toerisme;
- verbetering van de informatiestroom via internationale netwerken, databanken, enz.;

— overdracht van know-how via opleiding, uitwisselingen en seminars;

— bestudering van de mogelijkheden voor gezamenlijke acties zoals grensoverschrijdende projecten, jumelage van steden, enz.

— étude d'approches conjointes pour le développement de régions situées à la frontière entre la Communauté et la Pologne;

— échange de visites en vue d'explorer les possibilités de coopération et d'assistance;

— échange de fonctionnaires;

— fourniture d'une assistance technique portant notamment sur le développement des régions défavorisées;

— établissement de programmes d'échange d'informations et d'expériences, y compris sous forme de séminaires.

Art. 87

Coopération en matière sociale

1. Dans le domaine de la santé et de la sécurité, les parties développent leur coopération dans le but d'améliorer le niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, tout en prenant pour référence le niveau de protection existant dans la Communauté. Cette coopération s'exerce notamment par :

- la fourniture d'une assistance technique;
- l'échange d'experts;
- la coopération entre entreprises;
- des actions d'information et de formation.

2. Dans le domaine de l'emploi, la coopération entre les parties est notamment axée sur :

- l'organisation du marché du travail;
- les services de placement et d'orientation à l'emploi;
- la planification et la réalisation de programmes de restructuration régionale;
- la promotion du développement local de l'emploi.

Dans ce domaine, la coopération s'exerce par des actions telles que la réalisation d'études, l'envoi d'experts et des actions d'information et de formation.

3. Dans le domaine de la sécurité sociale, la coopération entre les parties vise à adapter les régimes de sécurité sociale polonais à la nouvelle situation économique et sociale, notamment par l'envoi d'experts et l'organisation d'actions d'information et de formation.

Art. 88

Tourisme

Les parties renforcent et développent leur coopération notamment en :

- favorisant les échanges touristiques;
- renforçant les flux d'informations disponibles par l'entremise des réseaux internationaux, banques de données, etc.;

— organisant des actions de formation, des échanges et des séminaires visant à favoriser le transfert de savoir-faire;

— examinant les possibilités d'organiser des actions conjointes telles que projets transfrontaliers, jumelages, etc.

Art. 89

Midden- en kleinbedrijf

1. De Partijen streven ernaar het midden- en kleinbedrijf en de samenwerking tussen bedrijven in die sector in de Gemeenschap en Polen te ontwikkelen en te versterken.

2. Zij moedigen de uitwisseling aan van informatie en know-how op de volgende gebieden :

— het creëren van de vereiste juridische, administratieve, technische, fiscale en financiële voorwaarden voor de ontwikkeling en uitbreiding van KMO's en voor grensoverschrijdende samenwerking;

— de verlening van de gespecialiseerde diensten die KMO's nodig hebben (managementopleiding, boekhouding, afzet, kwaliteitscontrole, enz.) en de versterking van de bureaus die dergelijke diensten verlenen;

— de totstandbrenging van de nodige banden met communautaire ondernemers ten einde de informatiestroom naar KMO's te verbeteren en de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen (bijvoorbeeld het Europees Netwerk voor samenwerking en toenadering tussen ondernemingen (BC-Net), de EG-adviescentra voor ondernemingen, lezingen, enz.)

Art. 90

Informatie en de audiovisuele media

1. De Partijen ondernemen de nodige stappen om een doeltreffende onderlinge uitwisseling van informatie te stimuleren. Aanvankelijk wordt prioriteit verleend aan programma's om het grote publiek te voorzien van essentiële informatie over de Gemeenschap, en specifieke kringen in Polen meer gespecialiseerde informatie te verstrekken, dit laatste waar mogelijk met inbegrip van toegang tot communautaire databanken.

2. De partijen werken samen ter bevordering van de audiovisuele industrie in Europa. Met name kan de audiovisuele sector in Polen deelnemen aan de door de Gemeenschap opgezette activiteiten in het kader van het MEDIA-Programma 1991-1995, overeenkomstig procedures die in overleg met de beheersinstanties voor de diverse activiteiten moeten worden vastgelegd en de bepalingen van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1990 tot vaststelling van dat programma.

De Partijen coördineren en, waar nodig, harmoniseren hun beleid in verband met de voorschriften voor grensoverschrijdende uitzendingen, technische audiovisuele normen en het bevorderen van een Europese audiovisuele technologie.

Art. 91

Douane

1. Het doel van de samenwerking is ervoor te zorgen dat alle op goedkeuring wachtende bepalingen betreffende het handelsverkeer worden nageleefd en dat het Poolse douanesysteem aan dat van de Gemeenschap wordt aangepast, waardoor de in het kader van deze Overeenkomst geplande stappen in de richting van een liberalisering worden vergemakkelijkt.

Art. 89

Petites et moyennes entreprises

1. Les parties visent à développer et à renforcer les petites et moyennes entreprises ainsi que la coopération entre les petites et moyennes entreprises de la Communauté et de la Pologne.

2. Elles encouragent l'échange d'informations et de savoir-faire dans les domaines suivants :

— établissement des conditions juridiques, administratives, techniques, fiscales et financières nécessaires à la création et au développement des petites et moyennes entreprises ainsi qu'à la coopération transfrontalière;

— fourniture des services spécialisés requis par les petites et moyennes entreprises (formation des cadres, comptabilité marketing, contrôle de la qualité, etc.) et renforcement des agences offrant de tels services;

— établissement de liens appropriés avec des opérateurs de la Communauté en vue d'améliorer les flux d'information vers les petites et moyennes entreprises et de promouvoir la coopération transfrontalière (Réseau européen de coopération et de rapprochement d'entreprises (BC-Net), Euro-Info centres, conférences, etc.)

Art. 90

Information et communication

1. Les parties adoptent les mesures appropriées afin de favoriser un échange efficace d'informations. La priorité initiale est accordée aux programmes visant à fournir au grand public des informations de base au sujet de la Communauté et aux milieux spécifiques en Pologne des informations spécialisées y compris, dans la mesure du possible, l'accès aux bases de données informatisées de la Communauté.

2. Les parties coopèrent afin de promouvoir l'industrie audiovisuelle en Europe. En particulier, le secteur audiovisuel en Pologne pourra participer à des actions entreprises par la Communauté dans le cadre du programme MEDIA 1991-1995, selon les procédures prévues par les instances responsables pour la gestion de chaque action et en conformité avec les dispositions de la décision du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1990 établissant ce programme.

Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques concernant la réglementation des émissions transfrontalières, les normes techniques ainsi que la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.

Art. 91

Douanes

1. La coopération vise à assurer le respect de toutes les dispositions à arrêter dans le domaine commercial et à rapprocher le régime douanier de la Pologne de celui de la Communauté, ce qui contribuera à faciliter la libéralisation progressive envisagée dans le cadre du présent accord.

2. De samenwerking omvat in het bijzonder de volgende elementen :

- uitwisseling van informatie;
- organisatie van seminars en praktijkstages;
- ontwikkeling van grensoverschrijdende infrastructuur tussen Partijen;
- invoering van het enig document en van een onderlinge aansluiting tussen de transitosystemen van de Gemeenschap en Polen;
- vereenvoudiging van controles en formaliteiten bij het goederenvervoer.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

3. Onverminderd de overige samenwerking als vastgelegd in deze Overeenkomst en in het bijzonder in artikel 94 vindt de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen op douanegebied plaats overeenkomstig de bepalingen van Protocol n° 6.

Art. 92

Statistische samenwerking

1. De samenwerking op dit gebied beoogt het ontwikkelen van een efficiënt statistiekstelsel om snel en tijdig de nodige betrouwbare statistieken op te stellen om het hervormingsproces te kunnen plannen en volgen en tot de ontwikkeling van de particuliere sector in Polen bij te dragen.

2. Met het oog daarop is de samenwerking in het bijzonder gericht op :

- het opzetten van een betrouwbaar en onafhankelijk statistiekstelsel;
- de harmonisatie met internationale (en vooral communautaire) methoden, normen en classificaties;
- de terbeschikkingstelling van de nodige gegevens om de economische hervormingen in stand te houden en te controleren;
- de terbeschikkingstelling van de nodige macro- en micro-economische gegevens aan particuliere ondernemingen;
- waarborging van de vertrouwelijkheid van gegevens.

3. Waar nodig wordt door de Gemeenschap technische bijstand verleend.

Art. 93

Economie

1. De Gemeenschap en Polen zullen het proces van economische hervormingen en integratie vergemakkelijken door hun samenwerking die gericht is op het verkrijgen van een beter inzicht in de basisbeginselen van hun respectieve economieën en in het uitstippelen en ten uitvoer leggen van een economisch beleid in een markteconomie.

2. Daartoe zullen de Gemeenschap en Polen de volgende maatregelen opzetten :

- uitwisseling van informatie over macro-economische prestaties en vooruitzichten en over ontwikkelingsstrategieën;
- gezamenlijke analyse van economische kwesties van wederzijds belang, met inbegrip van het uitstippelen van

2. La coopération porte notamment sur les points suivants :

- échange d'informations;
- organisation de séminaires et de stages;
- développement des infrastructures transfrontalières;
- introduction du document administratif unique et d'un système de passerelle entre les régimes de transit de la Communauté et de la Pologne;
- simplification des contrôles et des formalités en ce qui concerne le transport de marchandises.

Le cas échéant, il est fourni une assistance technique.

3. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, et notamment à l'article 94, l'assistance mutuelle en matière douanière entre les autorités administratives des parties contractantes est régie par les dispositions du protocole n° 6.

Art. 92

Coopération dans le domaine statistique

1. La coopération vise à mettre en place un système statistique efficace qui fournira des statistiques fiables, en temps utile et approprié, nécessaires pour concevoir et surveiller le processus de réforme structurelle et contribuer au développement de l'entreprise privée en Pologne.

2. Dans ce but, la coopération vise notamment à :

- créer un système statistique fiable et indépendant;
- assurer l'harmonisation avec les méthodes, normes et classifications internationales (et en particulier communautaires);
- fournir les données nécessaires pour soutenir et surveiller les réformes économiques;
- fournir les données macro-économiques et micro-économiques appropriées aux opérateurs économiques privés;
- assurer la confidentialité des données.

3. La Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

Art. 93

Science économique

1. La Communauté et la Pologne facilitent le processus de réforme et d'intégration économiques par la voie d'une coopération visant à améliorer la compréhension des mécanismes de leurs économies respectives et l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique économique dans les économies de marché.

2. A cette fin, la Communauté et la Pologne :

- échangent des informations au sujet des résultats et des perspectives macro-économiques et des stratégies de développement;
- analysent conjointement les questions économiques d'intérêt mutuel, y compris l'articulation de la politique

een economisch beleid en de instrumenten voor de tenuitvoerlegging daarvan;

— aanmoediging van een brede samenwerking tussen economen en managers in de Gemeenschap en Polen, in het bijzonder via de communautaire Actie voor samenwerking op economisch gebied, ten einde de overdracht van know-how voor het uitwerken van een economisch beleid te versnellen en te zorgen voor de ruime verspreiding van onderzoekresultaten die voor het beleid van belang kunnen zijn.

Art. 94

Drugs

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen : de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving; de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg; personeelsopleiding en research; voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

TITEL VII

Culturele samenwerking

Art. 95

1. De Partijen verbinden zich ertoe de culturele samenwerking te bevorderen. Waar nodig kunnen de communautaire programma's voor culturele samenwerking of de programma's van een of meer Lid-Staten tot Polen worden uitgebreid en bijkomende maatregelen van wederzijds belang worden ontwikkeld.

2. Deze samenwerking kan met name de volgende terreinen omvatten :

- vertaling van literaire werken;
- conserveren en restaureren van historische en culturele monumenten en plaatsen;
- opleiding van personen die werkzaam zijn op cultuurgebied;
- culturele manifestaties met een Europees karakter.

économique et les instruments nécessaires à sa mise en oeuvre;

— encouragent, notamment par le programme « Action for cooperation in economics », une vaste coopération entre économistes et cadres de la Communauté et de la Pologne, afin d'accélérer le transfert de savoir-faire nécessaire à la formulation des politiques économiques et d'assurer une large diffusion des résultats de la recherche y relative.

Art. 94

Lutte contre la drogue

1. La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en oeuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : élaboration et mise en oeuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

TITRE VII

Coopération culturelle

Art. 95

1. Les parties s'engagent à promouvoir la coopération culturelle. Le cas échéant, les programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou ceux de l'un ou de plusieurs de ses Etats membres peuvent être étendus à la Pologne et d'autres activités d'intérêt mutuel être développées.

2. Cette coopération peut notamment porter sur les domaines suivants :

- traduction d'oeuvres littéraires;
- conservation et restauration de monuments et de sites historiques et culturels;
- formation de personnes travaillant dans le domaine de la culture;
- organisation de manifestations culturelles à caractère européen.

TITEL VIII

Financiële samenwerking

Art. 96

Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst en in overeenstemming met de artikelen 97, 98, 100 en 101, ontvangt Polen tijdelijk financiële bijstand van de Gemeenschap in de vorm van schenkingen en leningen ten einde de economische hervorming van Polen te versnellen en het land te helpen de economische en sociale gevolgen van de structurele aanpassingen op te vangen.

Art. 97

Deze financiële bijstand geschiedt als volgt :

— tot eind 1992 in het kader van de PHARE-maatregelen vastgesteld in Verordening (EEG) n° 3906/89 van de Raad, als gewijzigd; daarna zal de Gemeenschap schenkingen verstrekken, hetzij in het kader van PHARE op meerjarige grondslag, hetzij als onderdeel van een nieuw meerjarig financieringsplan dat de Gemeenschap opzet na overleg met Polen en rekening houdend met de overwegingen in de artikelen 100 en 101;

— in de vorm van de bestaande lening(en) van de Europese Investeringsbank tot het verstrijken van de looptijd daarvan. Voor de daaropvolgende jaren krijgt Polen toegang tot leningen van de Europese Investeringsbank overeenkomstig artikel 18 van het Statuut van de Bank; de Gemeenschap stelt na overleg met Polen het maximumbedrag en de looptijd van leningen van de Europese Investeringsbank aan Polen vast.

Art. 98

De doelstellingen en terreinen van de financiële bijstand van de Gemeenschap worden door de Partijen in overleg in een indicatief programma vastgesteld. De Partijen stellen de Associatieraad daarvan in kennis.

Art. 99

1. Ingeval zich bijzondere behoeften voordoen, onderzoekt de Gemeenschap, rekening houdend met de beschikbaarheid van alle financiële middelen, op verzoek van Polen en in coördinatie met de internationale financiële instellingen in het kader van G-24 de mogelijkheid om tijdelijk financiële bijstand te verlenen :

— ter ondersteuning van maatregelen voor de stabilisering en de handhaving van de convertibiliteit van de zloty;

— ter ondersteuning van de middellange-termijnmaatregelen voor stabilisering en economische herstructurering, onder meer via steun voor de betalingsbalans.

2. Deze financiële bijstand wordt verleend op voorwaarde dat Polen in het kader van G-24 door het IMF ondersteunde programma's indient voor convertibiliteit en/of voor de herstructurering van zijn economie, naar gelang van de behoeften, dat de Gemeenschap met die programma's instemt, dat Polen zich aan die programma's

TITRE VIII

Coopération financière

Art. 96

En vue de réaliser les objectifs du présent accord et conformément aux articles 97, 98, 100 et 101, la Pologne bénéficie d'une assistance financière temporaire qui lui est accordée par la Communauté sous forme de dons et de prêts afin d'accélérer le processus de réforme économique de la Pologne et d'aider la Pologne à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel.

Art. 97

L'assistance financière est couverte par :

— les mesures prévues dans le cadre de l'opération PHARE par le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil, tel que modifié, jusque fin 1992; au-delà, une aide sous forme de dons sera accordée par la Communauté, soit sur une base pluriannuelle dans le cadre de l'opération PHARE, soit dans le cadre d'un nouveau dispositif financier pluriannuel mis en place par la Communauté après consultation de la Pologne et compte tenu des articles 100 et 101;

— le ou les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement durant toute la période de disponibilité de l'aide. Au-delà, la Pologne peut bénéficier des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement conformément aux dispositions de l'article 18 de ses statuts. La Communauté fixe, après consultation de la Pologne, le montant maximum et la période de disponibilité des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement à la Pologne.

Art. 98

Les objectifs de l'assistance financière de la Communauté et les domaines couverts par cette assistance sont définis dans un programme indicatif fixé d'un commun accord entre les deux parties. Les parties informent le conseil d'association.

Art. 99

1. A la demande de la Pologne et en concertation avec les institutions financières internationales, dans le contexte du G-24, la Communauté examine, en cas de besoin particulier et compte tenu de l'ensemble des ressources financières disponibles, la possibilité d'octroyer une assistance financière temporaire visant à :

— appuyer les mesures destinées à stabiliser et maintenir la convertibilité progressive du zloty;

— appuyer les efforts de stabilisation et d'ajustement structurel entrepris à moyen terme, ce type d'assistance pouvant prendre la forme d'une aide à la balance des paiements.

2. Cette assistance financière est subordonnée à la présentation par la Pologne de programmes de convertibilité et/ou de restructuration de l'économie approuvés par le FMI dans le cadre du G-24, à l'acceptation de ces programmes par la Communauté, au respect permanent de ces programmes par la Pologne et, enfin, à une transition

blijft houden en, als uiteindelijk doel, dat een snelle overgang naar financiering uit particuliere bronnen tot stand komt.

3. De Associatieraad wordt ingelicht over de voorwaarden waarop deze bijstand wordt verleend en over de wijze waarop Polen zijn verplichtingen met betrekking tot de bijstand nakomt.

Art. 100

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt beoordeeld aan de hand van de behoeften en van Polens ontwikkelingspeil, rekening houdend met de vastgestelde prioriteiten, de absorptiecapaciteit van de Poolse economie, het vermogen van het land om leningen af te lossen, en de totstandbrenging van een markteconomie en van herstructureringsin Polen.

Art. 101

Om optimaal profijt te kunnen trekken uit de beschikbare middelen zorgen de Overeenkomstsluitende Partijen ervoor dat de bijdragen van de Gemeenschap worden toegekend in nauwe coördinatie met die uit andere financieringsbronnen zoals de Lid-Staten, andere landen, onder meer die van G-24, en internationale financiële instellingen zoals het Internationaal Monetair Fonds, de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

TITEL IX

Institutionele, algemene en slotbepalingen

Art. 102

Hierbij wordt een Associatieraad opgericht, die toezicht houdt op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. Deze Associatieraad komt eens per jaar of telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen op Ministersniveau bijeen. Hij behandelt alle belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen, en alle andere, bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

Art. 103

1. De Associatieraad bestaat uit leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit leden van de Regering van Polen anderzijds.

2. De leden van de Associatieraad mogen regelingen treffen om zich te doen vertegenwoordigen, overeenkomstig de daartoe in het reglement van orde van deze Associatieraad vast te stellen voorwaarden.

3. De Associatieraad stelt zijn reglement van orde vast.

4. De Associatieraad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van Polen, zulks overeenkomstig de in het reglement van orde van deze Associatieraad neer te leggen bepalingen.

rapide vers un système basé sur des sources de financement privées.

3. Le conseil d'association est informé des modalités d'octroi de cette assistance et du respect des engagements pris par la Pologne en ce qui concerne cette assistance.

Art. 100

L'assistance financière de la Communauté est évaluée à la lumière des besoins et du niveau de développement de la Pologne et compte tenu des priorités qui ont été fixées, de la capacité d'absorption de l'économie polonaise, de la faculté de remboursement des prêts, de la mise en place d'une économie de marché et de la restructuration en Pologne.

Art. 101

Afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles, les parties contractantes veillent à ce qu'il y ait une coordination étroite entre les contributions de la Communauté et celles d'autres intervenants, tels que les Etats membres, les pays tiers, y compris le G-24, et les institutions financières internationales, telles que le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

TITRE IX

Dispositions institutionnelles, générales et finales

Art. 102

Il est institué un conseil d'association qui supervise la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil se réunit au niveau ministériel une fois par an et chaque fois que les circonstances l'exigent. Il examine les problèmes importants se posant dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

Art. 103

1. Le conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil des Communautés européennes et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du Gouvernement polonais.

2. Les membres du conseil d'association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues dans son règlement intérieur.

3. Le conseil d'association arrête son règlement intérieur.

4. La présidence du conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés européennes et un membre du Gouvernement polonais, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

Art. 104

De Associatieraad heeft, voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst, in de in de Overeenkomst genoemde gevallen beslissingsbevoegdheid. Zijn besluiten zijn bindend voor de Partijen, die de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering ervan. De Associatieraad kan ook alle nuttige aanbevelingen doen.

De besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen.

Art. 105

1. Elk van beide Partijen mag ieder geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van deze Overeenkomst aan de Associatieraad voorleggen.

2. De Associatieraad kan het geschil bij besluit beslechten.

3. Elk van beide Partijen is verplicht de voor de uitvoering van het in lid 2 bedoelde besluit vereiste maatregelen te treffen.

4. Indien het geschil niet overeenkomstig lid 2 van dit artikel kan worden beslecht, kan elk van beide Partijen de andere ervan in kennis stellen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarop de andere Partij binnen twee maanden een tweede scheidsrechter moet aanwijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Gemeenschap en de Lid-Statens geacht één der beide Partijen bij het geschil te zijn.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

Elke Partij bij het geschil moet het nodige doen om het besluit van de scheidsrechters ten uitvoer te leggen.

Art. 106

1. De Associatieraad wordt bij de vervulling van zijn taken bijgestaan door een Associatiecomité, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en van leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit vertegenwoordigers van de Regering van Polen anderzijds. In beginsel zullen dit hogere ambtenaren zijn.

De Associatieraad bepaalt in zijn reglement van orde de taken van het Associatiecomité, waaronder met name de voorbereiding van de vergaderingen van de Associatieraad, evenals de werkwijze van dit comité.

2. De Associatieraad mag ongeacht welke van zijn bevoegdheden aan het Associatiecomité delegeren. In dat geval neemt het Associatiecomité zijn besluiten overeenkomstig het bepaalde in artikel 104.

Art. 107

De Associatieraad kan tot de oprichting besluiten van ieder ander speciaal comité of lichaam dat hem bij de uitvoering van zijn taken kan bijstaan.

In zijn reglement van orde legt de Associatieraad de samenstelling van deze comités of lichamen vast en bepaalt hij hun taken en werkwijze.

Art. 104

Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision. Les décisions prises sont obligatoires pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le conseil d'association peut également formuler les recommandations utiles.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les deux parties.

Art. 105

1. Chaque partie peut saisir le conseil d'association de tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord.

2. Le conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.

3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.

4. Au cas où il n'est pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

Art. 106

1. Le conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de ses tâches par un comité d'association, composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du Gouvernement polonais, normalement au niveau des hauts fonctionnaires.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la mission du comité d'association, qui consiste notamment à préparer les réunions du conseil d'association et à assurer le fonctionnement de ce comité.

2. Le conseil d'association peut déléguer au comité d'association tout ou partie de ses compétences, auquel cas celui-ci arrête ses décisions conformément à l'article 104.

Art. 107

Le conseil d'association peut décider de constituer tout autre comité ou organe propre à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ces comités et organes.

Art. 108

Er wordt een Parlementair Associatiecomité opgericht. Dit zal als forum dienen waar leden van het Poolse Parlement en het Europese Parlement elkander kunnen ontmoeten en met elkander van gedachten kunnen wisselen. Het Comité komt met door hemzelf te bepalen tussenpozen bijeen.

Art. 109

1. Het Parlementair Associatiecomité bestaat uit leden van het Europese Parlement enerzijds, en uit leden van het Poolse Parlement anderzijds.

2. Het Parlementair Associatiecomité stelt zijn reglement van orde vast.

3. Het Parlementair Associatiecomité wordt bij toerbeurt door het Europese Parlement en door het Poolse Parlement voorgezeten, volgens de in zijn reglement van orde op te nemen bepalingen.

Art. 110

Het Parlementair Associatiecomité kan de Associatieraad om ter zake doende inlichtingen over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst verzoeken. De Associatieraad verstrekt het Associatiecomité de verlangde informatie.

Het Parlementair Associatiecomité wordt ingelicht over de besluiten van de Associatieraad.

Het Parlementair Associatiecomité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

Art. 111

Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst, verbindt elk van beide Partijen zich ertoe erop toe te zien dat natuurlijke personen en rechtspersonen van de andere Partij, zonder discriminatie ten opzichte van de eigen onderdanen, toegang hebben tot de bevoegde rechterlijke en administratieve instanties van de Gemeenschap en van Polen ter bescherming van hun persoonlijkheids- en eigendomsrechten, daaronder begrepen hun intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

Art. 112

Niets in de Overeenkomst zal een Overeenkomstsluitende Partij beletten maatregelen te nemen :

a) die zij nodig acht om de bekendmaking te beletten van informatie die haar vitale veiligheidsbelangen in gevaar brengt;

b) die verband houden met de produktie van of de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal of met onderzoek, ontwikkeling of produktie die absoluut vereist zijn voor defensiedoeleinden, mits deze maatregelen niet de concurrentievoorwaarden wijzigen voor produkten die niet voor specifieke militaire doeleinden zijn bestemd;

c) die zij van vitaal belang acht voor haar eigen veiligheid in geval van ernstige binnenlandse troebelen die de openbare rust bedreigen, in tijden van oorlog of ernstige internationale spanningen die een oorlogsdreiging inhouden, of om verplichtingen na te komen die zij voor de

Art. 108

Il est institué une commission parlementaire d'association, qui est l'enceinte de rencontre et de dialogue entre les membres du Parlement polonais et ceux du Parlement européen. Cette commission se réunit selon une périodicité qu'elle détermine.

Art. 109

1. La commission parlementaire d'association est composée, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres du Parlement polonais.

2. La commission parlementaire d'association arrête son règlement intérieur.

3. La présidence de la commission parlementaire d'association est exercée à tour de rôle par le Parlement européen et le Parlement polonais, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

Art. 110

La commission parlementaire d'association peut demander au conseil d'association de lui fournir toute information utile relative à la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil d'association lui fournit les informations demandées.

La commission parlementaire d'association est informée des décisions du conseil d'association.

La commission parlementaire d'association peut formuler des recommandations au conseil d'association.

Art. 111

Dans le cadre du présent accord, chaque partie s'engage à assurer l'accès des personnes physiques et morales de l'autre partie, sans aucune discrimination par rapport à ses propres ressortissants, aux juridictions et instances administratives compétentes de la Communauté et de la Pologne afin d'y faire valoir leurs droits individuels et réels, y compris ceux relatifs à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

Art. 112

Aucune disposition de l'accord n'empêche une partie contractante de prendre les mesures :

a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité;

b) relatives à la production ou au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires;

c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa sécurité en cas de troubles internes graves susceptibles de porter atteinte à la paix publique, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a

bewaring van de vrede en de internationale veiligheid heeft aangegaan.

Art. 113

1. Op de voor deze Overeenkomst bestreken terreinen en onverminderd eventuele bijzondere bepalingen van de Overeenkomst, zullen

— de regelingen die Polen ten opzichte van de Gemeenschap toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen dan wel hun vennootschappen;

— de regelingen die de Gemeenschap ten opzichte van Polen toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen Poolse onderdanen of vennootschappen.

2. Het bepaalde in lid 1 doet geen afbreuk aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partijen om de ter zake doende bepalingen van hun belastingwetgeving toe te passen op belastingplichtigen die niet in dezelfde situatie verkeren ten aanzien van hun woonplaats.

Art. 114

Voor produkten van oorsprong uit Polen geldt bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger regeling dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

De behandeling waarop Polen krachtens titel IV en hoofdstuk I van titel V aanspraak heeft, zal niet gunstiger zijn dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

Art. 115

1. De Partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens deze Overeenkomst te voldoen. Zij zien erop toe dat de in deze Overeenkomst genoemde doelstellingen worden verwezenlijkt.

2. Indien een van de Partijen van mening is dat de andere Partij een verplichting van deze Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. Alvorens dit te doen, verstrekt zij de Associatieraad alle ter zake doende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, om een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de goede werking van deze Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen worden onmiddellijk ter kennis van de Associatieraad gebracht; op verzoek van de andere Partij wordt daaromtrent in de Associatieraad overleg gepleegd.

Art. 116

Zolang onder deze Overeenkomst geen gelijkwaardige rechten voor personen en ondernemers zijn verwezenlijkt, zal de Overeenkomst geen afbreuk doen aan de rechten die hun worden verzekerd door bestaande overeenkomsten tussen een of meer Lid-Staten enerzijds, en Polen anderzijds.

acceptées en vue d'assurer le maintien de la paix et la sécurité internationale.

Art. 113

1. Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :

— le régime appliqué par la Pologne à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés;

— le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Pologne ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants polonais ou ses sociétés.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne font pas obstacle au droit des parties contractantes d'appliquer les dispositions pertinentes de leurs législation fiscale aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

Art. 114

Les produits originaires de Pologne ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Le régime accordé à la Pologne en vertu du titre IV et du titre V, chapitre I n'est pas plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Art. 115

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs définis par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant, elle doit fournir au conseil d'association tous les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

Art. 116

Le présent accord ne porte pas atteinte, avant que des droits équivalents n'aient été accordés aux personnes et aux agents économiques en vertu dudit accord, aux droits qui leur sont garantis par les accords existants liant un ou plusieurs Etats membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part.

Art. 117

De Protocollen n^o 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en de bijlagen I tot en met XIII vormen een integrerend bestanddeel van deze Overeenkomst.

Art. 118

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan deze Overeenkomst middels kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. Deze Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn zes maanden na de datum van deze kennisgeving.

Art. 119

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Polen.

Art. 120

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Franse, de Duitse, de Italiaanse, de Spaanse, de Griekse, de Portugese en de Poolse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Art. 121

Deze Overeenkomst wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkander kennisgeving doen van het feit dat de in de eerste alinea bedoelde procedures zijn voltooid.

Bij haar inwerkingtreding vervangt deze Overeenkomst de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Polen inzake handel en commerciële en economische samenwerking, die op 19 september 1989 te Brussel is ondertekend, en het Protocol tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Polen, dat op 16 oktober 1991 te Brussel is ondertekend.

Art. 122

In geval, in afwachting dat de procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn voltooid, de bepalingen van sommige onderdelen van deze Overeenkomst, in het bijzonder die met betrekking tot het goederenverkeer, in 1992 van kracht worden op grond van een interimovereenkomst tussen de Gemeenschap en Polen, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen dat, in titel III en in de artikelen 63, 65 en 66 van deze Overeen-

Art. 117

Les protocoles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, ainsi que les annexes I à XIII, font partie intégrante du présent accord.

Art. 118

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en notifiant son intention à l'autre partie. L'accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

Art. 119

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la République de Pologne.

Art. 120

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et polonaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Art. 121

Le présent accord est approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Pologne concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé à Bruxelles le 19 septembre 1989, ainsi que le protocole entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la République de Pologne signé à Bruxelles le 16 octobre 1991.

Art. 122

Si, en attendant l'accomplissement des procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de certaines parties de l'accord, notamment celles relatives à la circulation des marchandises, sont mises en application en 1992 par un accord intérimaire entre la Communauté et la Pologne, les parties contractantes conviennent que, dans ces circonstances et aux fins du titre III, articles 63, 65 et 66 du présent accord, et des

komst en in de Protocolen n^os 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 daarbij de uitdrukking « datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst » in dat geval de volgende betekenis krijgt :

— de datum van inwerkingtreding van de Interimovereenkomst, wat de verplichtingen betreft die op dat tijdstip van kracht worden; en

— 1 januari 1992 wat de verplichtingen betreft die onder verwijzing naar de datum van inwerkingtreding na laatstgenoemde datum van kracht worden.

protocoles n^os 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, on entend par « date d'entrée en vigueur de l'accord » :

— la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire en ce qui concerne les obligations prenant effet à cette date, et

— le 1^{er} janvier 1992 en ce qui concerne les obligations prenant effet après la date d'entrée en vigueur et qui font référence à celle-ci.

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :
 HET KONINKRIJK BELGIË,
 HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
 DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
 DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 HET KONINKRIJK SPANJE,
 DE FRANSE REPUBLIEK,
 IERLAND,
 DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRIT-
 TANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, en het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

hierna « Lid-Staten » te noemen, en

van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL en de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna « Gemeenschap » te noemen,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van de Republiek Polen, hierna « Polen » te noemen,

anderzijds,

bijeengekomen te Brussel, de zestiende december negentienhonderdeenennegentig ter gelegenheid van de ondertekening van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand komt tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Polen anderzijds (« de Europa-overeenkomst »),

hebben de volgende teksten aangenomen :

De Europa-overeenkomst en de volgende Protocollen :

Protocol nr. 1 : betreffende textielprodukten en kledingartikelen

Protocol nr. 2 : betreffende produkten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Protocol nr. 3 : betreffende handelsregelingen voor verwerkte landbouwprodukten

Protocol nr. 4 : betreffende regels van oorsprong

Protocol nr. 5 : betreffende specifieke bepalingen inzake de handel tussen Polen en Spanje en Portugal,

Protocol nr. 6 : betreffende onderlinge bijstand in douanezaken

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :
 DU ROYAUME DE BELGIQUE,
 DU ROYAUME DU DANEMARK,
 DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
 DE LA RÉPUBLIQUE HELLENIQUE,
 DU ROYAUME D'ESPAGNE,
 DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 DE L'IRLANDE,
 DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 DU GRANDE-DUCHE DE LUXEMBOURG,
 DU ROYAUME DES PAYS-BAS,
 DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE, au traité instituant la COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et au traité instituant la COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE,

ci-après dénommés « Etats membres », et

de la COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE, de la COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et de la COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, dénommées ci-après « la Communauté »,

d'une part, et

les plénipotentiaires de la République de Pologne, ci-après dénommée « Pologne »,

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze, pour la signature de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part (« accord européen »),

ont adopté les textes suivants :

l'accord européen et ses protocoles suivants :

Protocole n° 1 : relatif aux produits textiles et aux vêtements,

Protocole n° 2 : relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

Protocole n° 3 : relatif aux accords commerciaux concernant les produits agricoles transformés,

Protocole n° 4 : relatif aux règles d'origine,

Protocole n° 5 : fixant les dispositions particulières applicables aux échanges entre la Pologne et l'Espagne et le Portugal,

Protocole n° 6 : relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière,

Protocol nr. 7 : betreffende jaarlijkse aan beperkingen gebonden concessies

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Polen hebben de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte gemeenschappelijke verklaringen aangenomen :

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 7, lid 4, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 37, lid 1, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 38 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk II van titel IV van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 47 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk III van titel IV van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 56, lid 3, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 58 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 59 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 63 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 63, lid 2, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 66 van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende bepaalde controlemechanismen in de sectoren groenten en fruit met betrekking tot de bijlagen VIII b) en X c),

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 5 van Protocol nr. 6 bij de Overeenkomst,

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Polen hebben eveneens kennis genomen van de volgende aan deze Slotakte gehechte briefwisselingen :

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende bepaalde regelingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee,

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende artikel 67 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van Polen hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Protocole n° 7 : relatif aux concessions assorties de limites annuelles.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Pologne ont adopté les déclarations communes suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclaration commune relative à l'article 7 paragraphe 4 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 37 paragraphe 1 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 38 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre II du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 47 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre III du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 56 paragraphe 3 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 58 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 59 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 63 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 63 paragraphe 2 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 66 de l'accord,

Déclaration commune relative à certains mécanismes de surveillance dans les secteurs des fruits et légumes en relation avec les annexes VIII b) et X c) de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 5 du protocole n° 6 de l'accord.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Pologne ont pris acte de l'échange de lettres ci-après jointes au présent Acte final :

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à certaines dispositions applicables dans le secteur des porcs et de la volaille,

Accord sous forme d'échange de lettres concernant l'article 67 de l'accord.

Les plénipotentiaires de la Pologne ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Verklaring van de Gemeenschap betreffende hoofdstuk I van titel IV van de Overeenkomst,

Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 8, lid 4, van Protocol nr. 2 over EGKS-produkten.

De gevolmachtigden van de Lid-Statens en van de Gemeenschap hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring van Polen betreffende artikel 63 van de Overeenkomst,

Verklaring van Polen betreffende landbouwprodukten,

Brief van de Regering van Polen betreffende Protocol nr. 2 van de Overeenkomst.

Gedaan te Brussel, de zestiende december negentienhonderdeenennegentig.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN

1. Artikel 7, lid 4

De Gemeenschap en Polen bevestigen dat, wanneer er tot tariefverlaging wordt overgegaan via een schorsing van de rechten voor een bepaalde tijd, deze verlaagde rechten de basisrechten slechts vervangen voor de periode waarin een dergelijke schorsing wordt toegepast en dat, telkens wanneer er tot gedeeltelijke schorsing van rechten wordt overgegaan, het preferentiële element tussen beide Partijen behouden zal blijven.

2. Artikel 37, lid 1

Als overeengekomen wordt beschouwd dat onder het begrip « de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten » waar nodig ook communautaire voorschriften worden verstaan.

3. Artikel 37

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip « kinderen » overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

4. Artikel 38

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip « hun gezinsleden » overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

5. Hoofdstuk II van titel IV

Onverminderd het bepaalde in hoofdstuk IV van titel V komen de Partijen overeen dat de behandeling van onderdanen of vennootschappen van een van beide Partijen als minder gunstig dan de wijze waarop de andere partij wordt behandeld zal worden beschouwd, indien die behandeling in rechte of in feite minder gunstig is dan behandeling van de andere Partij.

Déclaration de la Communauté relative au chapitre I du titre IV de l'accord,

Déclaration de la Communauté relative à l'article 8 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Pologne relative à l'article 63 de l'accord,

Déclaration de la Pologne relative aux produits agricoles,

Lettre du gouvernement de la Pologne relative au protocole n° 2 de l'accord.

Fait à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

DECLARATIONS COMMUNES

1. Article 7, paragraphe 4

La Communauté et la Pologne confirment que, si une réduction des droits est effectuée sous la forme d'une suspension de ceux-ci pour une certaine durée, ces droits à taux réduit ne remplaceront les droits de base que pour la durée de cette suspension et que, lorsqu'une suspension partielle des droits est opérée, la marge préférentielle entre les parties est préservée.

2. Article 37, paragraphe 1^{er}

Il est entendu que les termes « conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre » incluent les dispositions communautaires, le cas échéant.

3. Article 37

Il est entendu que le terme « enfants » est défini selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

4. Article 38

Il est entendu que les termes « membres de leur famille » sont définis selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

5. Chapitre II du titre IV

Sans préjudice des dispositions du chapitre IV du titre V, les parties conviennent que le traitement accordé aux ressortissants ou aux entreprises d'une partie est considéré comme moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou entreprises de l'autre partie qu'il est formellement ou de facto moins favorable que celui accordé à ces derniers.

6. Artikel 47

De Partijen komen overeen dat de bijzondere regels waarnaar in artikel 48 wordt verwezen onder andere gericht mogen zijn op de bescherming van schuldeisers en zakenpartners.

7. Hoofdstuk III van titel IV

De Partijen zullen ernaar streven om tot een over en weer bevredigend resultaat te komen in het kader van de onderhandelingen over dienstverlening die momenteel plaatsvinden in de Uruguay-ronde.

8. Artikel 56, lid 3

De Partijen verklaren dat er in de Overeenkomsten waarnaar in artikel 56, lid 3, wordt verwezen naar zou moeten worden gestreefd om de vervoersvoorschriften en -beleidsmaatregelen die in de Gemeenschap en in haar Lid-Staten van toepassing zijn, zoveel mogelijk ook tot de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Polen op vervoersgebied uit te breiden.

9. Artikel 58

Het feit dat er een visum wordt vereist voor natuurlijke personen van bepaalde Partijen, dat wil zeggen uit bepaalde landen en niet uit andere, wordt niet op zichzelf beschouwd als iets dat uit een specifieke verbintenis voortvloeiende voordelen teniet doet of daaraan afbreuk kan doen.

10. Artikel 59

Telkens wanneer er een beroep wordt gedaan op de Associatieraad om maatregelen te treffen tot verdere liberalisering op de terreinen diensten- of personenverkeer, dan bepaalt hij ook voor welke transacties in verband met dergelijke maatregelen betalingen moeten worden toegestaan in vrije convertibele valuta.

11. Artikel 63

1. De Associatieraad stelt passende maatregelen vast om erop toe te zien dat alle in artikel 63, lid i), van de Overeenkomst bedoelde overeenkomsten die het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ongunstig beïnvloeden en die gesloten werden vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst, op een gelijkaardige manier worden behandeld als in artikel 7 van Verordening (EEG) n° 17/62 is bepaald.

2. De Partijen maken geen verkeerd gebruik van de bepalingen inzake het beroepsgeheim om de openbaarmaking van informatie te voorkomen die de mededinging aangaat.

3. De Partijen mogen de Associatieraad in een later stadium, na de goedkeuring van de in artikel 63, lid 3, bedoelde uitvoeringsvoorschriften, verzoeken na te gaan in hoeverre en onder welke voorwaarden bepaalde mededingingsregels rechtstreeks toepasselijk kunnen zijn, rekening houdend met de in het integratieproces tussen de Gemeenschap en Polen geboekte vooruitgang.

12. Artikel 33, lid 2

Bij de hantering van de uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag voortvloeiende

6. Article 47

Les parties conviennent que les dispositions particulières visées au paragraphe 47 peuvent notamment être destinées à protéger les créanciers et les partenaires industriels et commerciaux.

7. Chapitre III du titre IV

Les parties s'efforcent d'obtenir des résultats mutuellement satisfaisants dans le cadre des négociations en cours sur les services, qui ont lieu dans le cadre de l'Uruguay Round.

8. Article 56, paragraphe 3

Les parties déclarent que les accords visés à l'article 56, paragraphe 3, doivent avoir pour but d'étendre le plus possible la réglementation et les politiques en matière de transport applicables dans la Communauté et dans les Etats membres aux relations entre la Communauté et la Pologne dans le domaine des transports.

9. Article 58

Le simple fait d'exiger un visa des ressortissants de certaines parties et non de ceux d'autres parties n'est pas considéré comme ayant pour effet d'annuler ou de compromettre les avantages d'un engagement particulier.

10. Article 59

Si le conseil d'association est appelé à prendre des mesures visant à libéraliser davantage les secteurs des services ou des personnes, il détermine également pour quelles transactions se rapportant à ces mesures les paiements doivent être autorisés dans une devise librement convertible.

11. Article 63

1. Le conseil d'association définit les mesures appropriées pour garantir que tous les accords visés à l'article 63, paragraphe 1^{er} de l'accord, qui affectent les échanges entre les parties contractantes et qui ont été conclus avant l'entrée en vigueur de l'accord, soient traités d'une manière semblable à celle prévue à l'article 7 du règlement (CEE) n° 17/62 du Conseil.

2. Les parties ne font pas un usage incorrect des dispositions relatives au secret professionnel de façon à empêcher la divulgation de renseignements dans le domaine de la concurrence.

3. Les parties peuvent demander au conseil d'association ultérieurement, et après l'adoption des réglementations d'application visées à l'article 63, paragraphe 3, d'examiner dans quelle mesure et dans quelles conditions certaines règles de concurrence peuvent être directement applicables, compte tenu de l'état d'avancement du processus d'intégration entre la Communauté et la Pologne.

12. Article 63, paragraphe 2

Pour l'application des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité, la notion

de criteria wordt het in die artikelen omschreven begrip ongunstige invloed op het handelsverkeer tussen de Lid-Staten vervangen door het begrip ongunstige invloed op het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen.

13. Artikel 66

De Partijen komen overeen dat in het kader van deze Interimovereenkomst aan het begrip « intellectuele, industriële en commerciële eigendom » een gelijkaardige betekenis dient te worden gegeven als in artikel 36 van het EEG-Verdrag en dat dit in het bijzonder het volgende omvat : de bescherming van auteursrechten en verwante rechten, octrooien, tekeningen en nijverheidsmodellen, warenmerken en dienstmerken, topografieën van geïntegreerde schakelingen, software, geografische aanduidingen, evenals bescherming tegen oneerlijke concurrentie en de bescherming van niet-openbaar gemaakte informatie over know-how.

14. Bijlagen VIII b en X c

Polen zal controlemechanismen invoeren in de vorm van uitvoercertificaten voor de in de Bijlagen VIII b en X c van deze Overeenkomst opgesomde produkten op basis van groenten en fruit, ten einde toezicht te kunnen uitoefenen op de uitvoer van die produkten naar de Gemeenschap en overmatige verstoring van de communautaire markt te voorkomen. Deze controlemechanismen worden uiterlijk op 1 juni 1992 ingevoerd.

De wijze waarop het toezicht op het handelsverkeer in deze produkten wordt uitgeoefend, met inbegrip van de manier waarop de uitwisseling van informatie plaatsheeft, wordt door Polen in overleg met de bevoegde diensten van de Gemeenschap vastgesteld.

15. Artikel 5 van Protocol n° 6

De Overeenkomstsluitende Partijen beklemtonen dat de verwijzing in artikel 5 van Protocol n° 6 naar hun eigen wetgeving, desgevallend ook door hen aangegane internationale verbintenissen omvat, zoals het Verdrag van Den Haag van 15 november 1965 inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken.

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN
BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN POLEN
BETREFFENDE BEPAALDE REGELINGEN
IN DE SECTOREN VARKENSVEES EN PLUIMVEE

BRIEF nr. 1

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de beraadslagingen tussen de Gemeenschap en de Republiek Polen over handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten welke plaatsvonden in het kader van de onderhandelingen over de Europe-overeenkomst.

Ik bevestig hierbij dat de Gemeenschap, indien zij voornemens is aanvullende heffingen in de sectoren varkens-

d'affectation des échanges entre Etats membres définie dans ces articles est remplacée par la notion d'affectation des échanges entre la Communauté et la Pologne.

13. Article 66

Les parties conviennent qu'aux fins du présent accord d'association, les termes « propriété intellectuelle, industrielle et commerciale » doivent avoir une signification semblable à celle qui leur est donnée à l'article 36 du traité CEE et comprennent, en particulier, la protection des droits d'auteur et des droits voisins, des brevets, des dessins et modèles, des marques de commerce et de service, des logiciels, des topographies de circuits intégrés, des indications géographiques, ainsi que la protection contre la concurrence déloyale et la protection des informations non divulguées relatives au savoir-faire.

14. Annexes VIII b et X c

La Pologne instaure des mécanismes de surveillance, sous la forme de certificats d'exportations pour les fruits et les légumes énumérés dans les annexes VIII b et X c de l'accord afin de surveiller les exportations de ces produits vers la Communauté et de prévenir toute perturbation induite du marché communautaire. Ces mécanismes de surveillance seront mis en place au plus tard le 1^{er} juin 1992.

La Pologne fixera, avec la collaboration des services compétents de la Communauté, des modalités de surveillance des échanges de ces produits, y compris les modalités d'échange d'informations à leur sujet.

15. Article 5 du protocole n° 6

Les parties contractantes soulignent que la référence faite à leur législation nationale dans cet article peut, le cas échéant, englober les engagements internationaux qu'elles pourraient avoir contractés, notamment la convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.

ACCORD SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES
ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE
EUROPEENNE ET LA POLOGNE
RELATIF A CERTAINS ARRANGEMENTS DANS
LE SECTEUR DES PORCS ET DE LA VOLAILLE

LETTRE n° 1

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence aux discussions relatives aux arrangements destinés à régir les échanges de certains produits agricoles entre la Communauté et la République de Pologne qui se sont déroulées dans le cadre des négociations de l'accord européen.

Je vous confirme, par la présente, que j'informerai les autorités polonaises au cas où la Communauté entendrait

vlees en pluimvee toe te passen op in de bijlagen VIII a en X b bij de Europa-overeenkomst opgenomen produkten van oorsprong uit Polen, de Poolse autoriteiten hiervan in kennis zal stellen. Partijen moeten dan binnen drie werkdagen overleg plegen ten einde alle relevante informatie uit te wisselen die het de Gemeenschap mogelijk maakt de noodzaak van invoering van dergelijke maatregelen te onderzoeken.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat de regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen

BRIEF nr. 2

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt:

"Ik heb de eer te verwijzen naar de beraadslagingen tussen de Gemeenschap en de Republiek Polen over handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten welke plaatsvonden in het kader van de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst.

Ik bevestig hierbij dat de Gemeenschap, indien zij voornemens is aanvullende heffingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee toe te passen op in de bijlagen VIII a en X b bij de Europa-overeenkomst opgenomen produkten van oorsprong uit Polen, de Poolse autoriteiten hiervan in kennis zal stellen. Partijen moeten dan binnen drie werkdagen overleg plegen ten einde alle relevante informatie uit te wisselen die het de Gemeenschap mogelijk maakt de noodzaak van invoering van dergelijke maatregelen te onderzoeken.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat de regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief instemt."

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de regering
van de Republiek Polen

BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN POLEN
MET BETREKKING TOT ARTIKEL 67

A. BRIEF VAN DE GEMEENSCHAP

Mijnheer,

Ik heb de eer naar de besprekingen over artikel 67 van de Europa-overeenkomst te verwijzen.

Wat de bepalingen van artikel 67 van de Europa-overeenkomst betreft bevestig ik hierbij dat de toegang tot

appliquer des prélèvements supplémentaires, dans le secteur des porcs et de la volaille, sur les produits, originaires de Pologne, énumérés dans les annexes VIII a et X b de l'accord européen. Les parties se consultent dans les trois jours ouvrables afin d'échanger toutes les informations qui peuvent donner à la Communauté la possibilité d'examiner la nécessité de telles mesures.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom du
Conseil des Communautés européennes

LETTRE n° 2

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

"J'ai l'honneur de faire référence aux discussions relatives aux arrangements destinés à régir les échanges de certains produits agricoles entre la Communauté et la République de Pologne qui se sont déroulées dans le cadre des négociations de l'accord européen.

Je vous confirme, par la présente, que j'informerai les autorités polonaises au cas où la Communauté entendrait appliquer des prélèvements supplémentaires, dans le secteur des porcs et de la volaille, sur les produits, originaires de Pologne, énumérés dans les annexes VIII a et X b de l'accord européen. Les parties se consultent dans les trois jours ouvrables afin d'échanger toutes les informations qui peuvent donner à la Communauté la possibilité d'examiner la nécessité de telles mesures.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de cette lettre."

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le
gouvernement de la République de Pologne

ECHANGE DE LETTRES ENTRE
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
ET LA POLOGNE CONCERNANT L'ARTICLE 67

A. LETTRE DE LA COMMUNAUTE

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions concernant l'article 67 de l'accord européen.

Je confirme que, en ce qui concerne les dispositions de l'article 67 de l'accord européen, l'accès aux procédures de

procedures voor de gunning van contracten in Polen voor ondernemingen van de Gemeenschap, bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst ingevolge artikel 67 van toepassing zal zijn op de ondernemingen van de Gemeenschap die in de vorm van filialen als bedoeld bij artikel 44, en in de bij artikel 54 bedoelde vormen in Polen zijn gevestigd.

Ongeacht de bepalingen van artikel 67 zullen de ondernemingen van de Gemeenschap die in Polen zijn gevestigd in de vorm van bijkantoren en agentschappen, als bedoeld bij artikel 44, toegang hebben tot de procedures voor de gunning van contracten in Polen en dit ten laatste tegen het einde van de in artikel 6 vermelde overgangperiode.

Ik zou U dankbaar zijn voor Uw bevestiging dat de Regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting,

Namens de Gemeenschap

B. BRIEF VAN POLEN

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw huidige brief welke als volgt luidt :

"Ik heb de eer naar de besprekingen over artikel 67 van de Europa-overeenkomst te verwijzen.

Wat de bepalingen van artikel 67 van de Europa-overeenkomst betreft bevestig ik hierbij dat de toegang tot procedures voor de gunning van contracten in Polen voor ondernemingen van de Gemeenschap, bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst ingevolge artikel 67 van toepassing zal zijn op de ondernemingen van de Gemeenschap die in de vorm van filialen als bedoeld bij artikel 44, en in de bij artikel 54 bedoelde vormen in Polen zijn gevestigd. Ongeacht de bepalingen van artikel 67 zullen de ondernemingen van de Gemeenschap die in Polen zijn gevestigd in de vorm van bijkantoren en agentschappen, als bedoeld bij artikel 44, toegang hebben tot de procedures voor de gunning van contracten in Polen en dit ten laatste tegen het einde van de in artikel 6 vermelde overgangperiode.

Ik zou U dankbaar zijn voor Uw bevestiging dat de Regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief kan instemmen."

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering van Polen

VERKLARINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

1. Hoofdstuk I van titel IV

De Gemeenschap verklaart dat niets in de bepalingen van hoofdstuk I : "Verkeer van werknemers" dient te worden opgevat als een inbreuk op welke bevoegdheid van de Lid-Staten dan ook met betrekking tot de betreding van en het verblijf op hun grondgebied van werknemers en hun gezinsleden.

passation de marchés en Pologne offert aux entreprises de la Communauté dès l'entrée en vigueur de l'accord en vertu de l'article 67 s'appliquera aux entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de filiales, comme cela est indiqué à l'article 44 et dans les formes décrites à l'article 54.

Nonobstant les dispositions de l'article 67, les entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de succursales et d'agences, telles qu'elles sont décrites à l'article 44, auront accès aux procédures de passation des marchés en Pologne au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6.

Je vous serai obligé de bien vouloir confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de la présente lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

B. LETTRE DE LA POLOGNE

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

"J'ai l'honneur de me référer aux discussions concernant l'article 67 de l'accord européen.

"Je confirme que, en ce qui concerne les dispositions de l'article 67 de l'accord européen, l'accès aux procédures de passation de marchés en Pologne offert aux entreprises de la Communauté dès l'entrée en vigueur de l'accord en vertu de l'article 67 s'appliquera aux entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de filiales, comme cela est indiqué à l'article 44 et dans les formes décrites à l'article 54. Nonobstant les dispositions de l'article 67, les entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de succursales et d'agences, telles qu'elles sont décrites à l'article 44, auront accès aux procédures de passation des marchés en Pologne au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6.

Je vous serai obligé de bien vouloir confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de la présente lettre."

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Pologne

DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

1. Chapitre I du titre IV

La Communauté déclare que rien dans les dispositions du chapitre I intitulé "Circulation des travailleurs" ne sera interprété comme portant atteinte à la compétence des Etats membres en ce qui concerne l'entrée et le séjour sur leur territoire des travailleurs et des membres de leur famille.

2. Artikel 8, lid 4, van protocol nr. 2 inzake EGKS-produkten

Als overeengekomen wordt beschouwd dat de mogelijkheid om de periode van vijf jaar bij uitzondering uit te breiden strikt beperkt blijft tot het bijzondere geval Polen en geen afbreuk doet aan het standpunt van de Gemeenschap ten opzichte van andere gevallen of vooruitloopt op internationale verbintenissen. Bij de mogelijkheid tot afwijking waarin lid 4 voorziet wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden waarmee Polen bij de herstructurering van zijn staalsector heeft te kampen, en met het feit dat dit proces nog pas zeer kort geleden op gang is gebracht.

DECLARATIONS DE LA POLOGNE

1. Article 33

Nonobstant les dispositions de l'article 33, les droits qui sont conférés aux parties par l'accord sur l'interprétation et l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ne sont pas affectés.

2. Produits agricoles

La Pologne est intimement persuadée que la Communauté prendra des précautions efficaces pour s'assurer que ses subventions à l'exportation de produits agricoles n'aient pas pour effet de détourner les envois de Pologne vers des pays tiers.

Ces précautions devront être examinées par le comité mixte.

LETTRE DU GOUVERNEMENT POLONAIS A LA COMMUNAUTE CONCERNANT LE PROTOCOLE n° 2

Le gouvernement de Pologne déclare qu'il n'invoquera pas les dispositions du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, notamment son article 8, pour ne pas mettre en question la compatibilité avec ce protocole des accords conclus par l'industrie charbonnière de la Communauté avec les compagnies d'électricité et l'industrie de l'acier visant à garantir la vente de charbon communautaire.

2. Article 8 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA

Il est entendu que la possibilité de proroger exceptionnellement la période de cinq ans est strictement limitée au cas particulier de la Pologne ne porte pas atteinte à la position de la Communauté dans d'autres cas et ne préjuge pas des engagements internationaux. La dérogation éventuelle prévue au paragraphe 4 tient compte des difficultés particulières que connaît la Pologne pour restructurer son industrie sidérurgique et du fait que ce processus a été engagé très récemment.

DECLARATIONS DE LA POLOGNE

1. Article 33

Nonobstant les dispositions de l'article 33, les droits qui sont conférés aux parties par l'accord sur l'interprétation et l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ne sont pas affectés.

2. Produits agricoles

La Pologne est intimement persuadée que la Communauté prendra des précautions efficaces pour s'assurer que ses subventions à l'exportation de produits agricoles n'aient pas pour effet de détourner les envois de Pologne vers des pays tiers.

Ces précautions devront être examinées par le comité mixte.

LETTRE DU GOUVERNEMENT POLONAIS A LA COMMUNAUTE CONCERNANT LE PROTOCOLE n° 2

Le gouvernement de Pologne déclare qu'il n'invoquera pas les dispositions du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, notamment son article 8, pour ne pas mettre en question la compatibilité avec ce protocole des accords conclus par l'industrie charbonnière de la Communauté avec les compagnies d'électricité et l'industrie de l'acier visant à garantir la vente de charbon communautaire.

PROTOCOL 1**BETREFFENDE TEXTIELPRODUKTEN EN
KLEDINGARTIKELN BIJ DE
EUROPA-OVEREENKOMST
(« DE OVEREENKOMST »)****Artikel 1**

Dit Protocol is van toepassing op de textielprodukten en kledingartikelen (hierna « textielprodukten » genoemd) bedoeld in bijlage I bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Hongarije betreffende de handel in textielprodukten, die op 11 juli 1986 werd geparafeerd en sedert 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het op 24 september 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, wat de kwantitatieve regelingen betreft, en op afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur van de Gemeenschap, respectievelijk het Hongaarse douanetarief, wat de tarifaire aspecten betreft.

Art. 2

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur welke volgens Protocol n° 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit Hongarije, worden in dier voege verlaagd, dat zij aan het einde van een periode van zes jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst geheel zijn afgeschaft, volgens het onderstaande tijdschema :

— bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk invoerrecht verlaagd tot vijf zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het derde jaar tot vier zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het vierde jaar tot drie zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het vijfde jaar tot twee zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het zesde jaar tot een zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het zevende jaar zijn de resterende rechten volledig afgeschaft.

2. Het douanerecht dat van toepassing is op rechtstreekse importen in Hongarije van textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van het Hongaarse douanetarief die volgens Protocol n° 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit de Gemeenschap, worden geleidelijk afgeschaft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst.

3. De rechten die van toepassing zijn op textielprodukten van de categorieën bedoeld in de bijlage bij Verordening (EEG) n° 636/82 die in de Gemeenschap wederingevoerd worden na veredeling, bewerking of verwerking in Hongarije, worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

4. De bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de handel in textielprodukten tussen de partijen.

PROTOCOLE 1**RELATIF AUX PRODUITS TEXTILES ET
D'HABILLEMENT DE L'ACCORD
EUROPEEN
(« ACCORDS »)****Article 1^{er}**

Le présent protocole s'applique aux produits textiles et d'habillement (ci-après dénommés « produits textiles » énumérés à l'annexe I de l'accord entre la Communauté européenne et la Hongrie sur le commerce des produits textiles paraphé le 11 juillet 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 24 septembre 1991, pour ce qui concerne les mesures de nature quantitative, et à ceux de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée de la Communauté et du tarif douanier de la Hongrie respectivement, pour ce qui concerne les aspects tarifaires.

Art. 2

1. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits textiles originaires de Hongrie relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont réduits, de façon à être éliminés à la fin d'une période de six ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de l'accord, comme suit :

— à cinq septièmes des droits de base, à l'entrée en vigueur de l'accord;

— à quatre septièmes des droits de base, au début de la troisième année;

— à trois septièmes des droits de base, au début de la quatrième année;

— à deux septièmes des droits de base, au début de la cinquième année;

— à un septième des droits de base, au début de la sixième année;

— à néant, au début de la septième année, élimination des droits résiduels.

2. Les droits appliqués aux importations directes en Hongrie de produits textiles originaires de la Communauté relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) du tarif douanier de la Hongrie conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont progressivement supprimés conformément aux dispositions de l'article 10 de l'accord.

3. Les droits appliqués aux réimportations dans la Communauté de produits textiles relevant des catégories énumérées à l'annexe du règlement (CEE) n° 636/82 du Conseil après transformation, fabrication ou ouvraison en Hongrie sont éliminés à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Les dispositions des articles 11 et 12 de l'accord sont appliquées au commerce de produits textiles entre les parties.

Art. 3

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en tot einde 1992 vallen de kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in verband met de uitvoer van textielprodukten van oorsprong uit Hongarije naar de Gemeenschap onder het bepaalde in de Overeenkomst tussen Hongarije en de Europese Economische Gemeenschap betreffende de handel in textielprodukten die op 11 juli 1986 is geparafeerd en sinds 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 24 september 1991 te Brussel is geparafeerd.

De partijen komen overeen dat, wat de uitvoer naar de Gemeenschap van textielprodukten van oorsprong uit Hongarije betreft, artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst geen toepassing vinden gedurende de periode waarin de bovenbedoelde textielovereenkomst tussen Hongarije en de Europese Economische Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het op 24 september 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, van toepassing is.

2. Hongarije en de Gemeenschap verbinden zich ertoe onderhandelingen over een nieuw protocol betreffende kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in het kader van hun onderlinge handelsverkeer in textielprodukten aan te vatten zodra de regeling betreffende de internationale handel in textielprodukten in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-Ronde is vastgesteld. De wijze waarop en de periode waarover de non-tarifaire handelsbelemmeringen (kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking) worden afgeschaft, worden in het nieuwe Protocol vastgesteld. Deze periode bedraagt de helft van die welke in het kader van de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde wordt vastgesteld, doch zal niet korter zijn dan vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari 1993. De liberalisering zal evenwel asymmetrisch verlopen ten gunste van Hongarije. Het nieuwe Protocol wordt van toepassing bij het verstrijken van de in lid 1 bedoelde Overeenkomst inzake textielprodukten.

3. Met inachtneming van de ontwikkeling van het handelsverkeer in textielprodukten tussen de partijen, de mate waarin textielprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap toegang hebben tot de Hongaarse markt en de resultaten van de multilaterale handelsbesprekingen in de Uruguay-Ronde, zullen in het nieuwe Protocol bepalingen worden opgenomen die voorzien in een substantiële verbetering van de regeling die bij invoer in de Gemeenschap van toepassing is, met name wat de in te voeren hoeveelheden, het groeitempo, de flexibiliteit van de kwantitatieve beperkingen en de opheffing van bepaalde kwantitatieve beperkingen betreft, zulks na onderzoek van ieder afzonderlijk geval. Onverminderd het bepaalde in artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst zal in het nieuwe Protocol bovendien een specifieke vrijwaringsmaatregel voor textielprodukten worden opgenomen.

4. In geen geval zullen na de in artikel 7 van de Overeenkomst bedoelde overgangperiode nog non-tarifaire belemmeringen worden toegepast op de handel in textielprodukten tussen de Gemeenschap en Hongarije.

Art. 3

1. A partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord et jusqu'à la fin de 1992, les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives aux exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Hongrie sont régies par l'accord entre la Hongrie et la Communauté économique européenne sur le commerce des produits textiles paraphé le 11 juillet 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 24 septembre 1991.

Les parties conviennent que, en ce qui concerne les exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Hongrie, l'article 25, paragraphe 2 et l'article 30 de l'accord ne s'appliquent pas durant la période d'application de l'accord précité sur les textiles conclu entre la Hongrie et la Communauté économique européenne et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 24 septembre 1991.

2. La Hongrie et la Communauté s'engagent à négocier un nouveau protocole sur les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives à leurs échanges de produits textiles dès que le futur régime régissant le commerce international des produits textiles se dégagera des négociations multilatérales de l'Uruguay Rond. Les modalités d'élimination des obstacles non tarifaires et la durée de la période sur laquelle cette élimination s'étalera seront fixées dans le nouveau protocole. Cette durée sera égale à la moitié de celle de la période arrêtée durant les négociations de l'Uruguay Round et ne pourra être inférieure à cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1993. Toutefois, il y aura une asymétrie dans le processus de libéralisation en faveur de la Hongrie. Le nouveau protocole prendra la suite de l'accord sur les produits textiles visé au paragraphe 1 à l'expiration de celui-ci.

3. Selon l'évolution des échanges de produits textiles entre les parties, le degré d'ouverture de la Hongrie aux exportations de produits textiles originaires de la Communauté et les résultats des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Rond, des dispositions seront prévues dans le nouveau protocole pour améliorer de manière substantielle le régime appliqué aux importations dans la Communauté en ce qui concerne les niveaux d'importations, les taux d'accroissement, la flexibilité quant aux restrictions quantitatives et l'élimination de certaines d'entre elles après un examen au cas par cas. Nonobstant les dispositions de l'article 25 paragraphe 2 et de l'article 30 de l'accord, un mécanisme spécifique de sauvegarde pour les textiles sera également prévu dans le nouveau protocole.

4. Aucun obstacle non tarifaire ne sera appliqué au commerce des produits textiles entre la Communauté et la Hongrie après la période transitoire prévue à l'article 7 de l'accord.

PROTOCOL 2**BETREFFENDE DE PRODUKTEN DIE VALLEN
ONDER HET EGKS-VERDRAG****Artikel 1**

Dit Protocol is van toepassing op de produkten die zijn opgenomen in bijlage I bij het EGKS-Verdrag, zoals deze zijn omschreven in het gemeenschappelijk douanetarief⁽¹⁾.

HOOFDSTUK I**EGKS-ijzer- en staalprodukten****Art. 2**

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Hongarije van toepassing zijn, worden geleidelijk afgeschaft volgens onderstaand tijdschema :

1. op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
2. bij het begin van het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt een verdere verlaging tot respectievelijk 60 %, 40 %, 20 %, 10 % en 0 % van het basisrecht toegepast.

Art. 3

De invoerrechten die in Hongarije op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tijdschema :

1. voor de produkten die niet zijn opgenomen in bijlage I bij dit Protocol worden de douanerechten afgeschaft overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 3, van de Overeenkomst;
2. voor de produkten die in bijlage I bij dit Protocol zijn opgenomen worden de douanerechten afgeschaft overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 1, van de Overeenkomst.

Art. 4

1. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Gemeenschap van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Hongarije worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.
2. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in Hongarije van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

⁽¹⁾ PB n° L 247 van 10 september 1990.

PROTOCOLE 2**RELATIF AUX PRODUITS COUVERTS PAR
LE TRAITE CECA****Article 1^{er}**

Le présent protocole s'applique aux produits énumérés à l'annexe I du traité CECA et définis dans le tarif douanier commun⁽¹⁾.

CHAPITRE I^{er}**Produits « acier CECA »****Art. 2**

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits « acier CECA » originaires de Hongrie, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

1. chaque droit est ramené à 80 % du droit de base à la date d'entrée en vigueur de l'accord;
2. les réductions ultérieures à 60 %, 40 %, 20 %, 10 % et 0 % du droit de base sont effectuées respectivement au début de la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième année après l'entrée en vigueur de l'accord.

Art. 3

Les droits de douane à l'importation, applicables en Hongrie aux produits « acier CECA » originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément au calendrier suivant :

1. pour les produits non énumérés à l'annexe I du présent protocole, les droits de douane sont supprimés conformément à l'article 10 paragraphe 1 de l'accord;
2. pour les produits énumérés à l'annexe I du présent protocole, les droits de douane sont supprimés conformément à l'article 10 paragraphe 1 de l'accord.

Art. 4

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits « acier CECA » originaires de Hongrie sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.
2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Hongrie de produits « acier CECA » originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

⁽¹⁾ JO n° L 247 du 10 septembre 1990.

HOOFDSTUK 2**EGKS-kolenprodukten****Art. 5**

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Hongarije van toepassing zijn, worden geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tijdschema :

1. op 1 januari 1994 worden alle rechten verlaagd tot 50 % van het basisrecht;
2. op 31 december 1995 worden de resterende rechten afgeschaft.

Art. 6

De invoerrechten die in Hongarije op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 3 van de Overeenkomst geleidelijk afgeschaft.

Art. 7

1. De kwantitatieve beperkingen die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Hongarije van toepassing zijn, worden uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage II vermelde produkten en gebieden, die uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden opgeheven.

2. De kwantitatieve invoerbeperkingen die in Hongarije op kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn en de maatregelen van gelijke werking worden opgeheven overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst.

HOOFDSTUK 3**Gemeenschappelijke bepalingen****Art. 8**

1. Zijn onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst, indien de handel tussen de Gemeenschap en Hongarije daardoor ongunstig kan worden beïnvloed :

i) alle samenwerkings- of concentratieovereenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen, die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) misbruik door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Hongarije of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) overheidssteun in welke vorm ook, behoudens de uitzonderingen die uit hoofde van het EGKS-Verdrag zijn toegestaan.

2. Praktijken die in strijd zijn met dit artikel, worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels die zijn vervat in de artike-

CHAPITRE 2**Produits « charbon CECA »****Art. 5**

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits « charbon CECA » originaires de Hongrie, sont progressivement supprimés conformément au calendrier suivant :

1. le 1^{er} janvier 1994, chaque droit est ramené à 50 % du droit de base;
2. le 31 décembre 1995, les droits restants sont abrogés.

Art. 6

Les droits de douane à l'importation, applicables en Hongrie aux produits « charbon CECA » originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément à l'article 10 paragraphe 3 de l'accord.

Art. 7

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits « charbon CECA » originaires de Hongrie sont supprimées au plus tard un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de celles concernant les produits et régions visés à l'annexe II, qui sont supprimées au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Hongrie de produits « charbon CECA » originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées conformément aux modalités prévues à l'article 10 paragraphe 4 de l'accord.

CHAPITRE 3**Dispositions communes****Art. 8**

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement de l'accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Hongrie :

i) tous accords de coopération ou de concentration entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises qui ont pour objet ou effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Hongrie ou dans une partie substantielle de ceux-ci;

iii) les aides publiques de toute nature, sauf dérogations autorisées en vertu du traité CECA.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères résultant de l'application des règles prévues aux articles 65 et 66 du traité instituant la

len 65 en 66 van het EGKS-Verdrag en in artikel 85 van het EEG-Verdrag, en van de regels inzake steunmaatregelen van de Staten, met inbegrip van het afgeleide recht.

3. De Associatieraad stelt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de noodzakelijke bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de leden 1 en 2 vast.

4. De overeenkomstsluitende partijen erkennen dat Hongarije, in afwijking van het bepaalde in lid 1, onder iii), gedurende de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bij wijze van uitzondering met betrekking tot EGKS-ijzer- en staalprodukten overheidssteun voor herstructurering mag verlenen die tot herstel van de levensvatbaarheid van de begunstigde ondernemingen leidt en op een algemene capaciteitsvermindering in Hongarije is gericht, mits het bedrag en de intensiteit van die steun strikt beperkt blijven tot hetgeen voor het bereiken van deze doelstellingen absoluut noodzakelijk is, en mits ze geleidelijk worden verminderd.

5. Elke partij ziet erop toe dat op het gebied van de overheidssteun doorzichtigheid heerst, door de andere partij voortdurend en volledig in te lichten en haar met name het bedrag, de intensiteit en het doel van de steun alsmede een gedetailleerd herstructureringsplan mee te delen.

6. Indien de Gemeenschap of Hongarije van oordeel is dat een bepaalde praktijk met lid 1, juncto lid 4 van dit artikel onverenigbaar is, en wanneer

— de in lid 3 bedoelde uitvoeringsbepalingen niet in een adequate regeling voorzien of

— de bedoelde bepalingen ontbreken, en de betrokken praktijk de belangen van de andere partij schaadt of dreigt te schaden, of aan haar binnenlandse industrie aanmerkelijke schade berokkent of dreigt te berokkenen,

kan de benadeelde partij passende maatregelen treffen, indien niet binnen 30 dagen bij wege van overleg een oplossing wordt bereikt. Dit overleg moet binnen 30 dagen plaatsvinden.

In het geval van praktijken die met het bepaalde in lid 1, onder iii), onverenigbaar zijn, kunnen die passende maatregelen enkel bestaan in maatregelen welke worden getroffen volgens de procedures en onder de voorwaarden, die zijn neergelegd in de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT) en in andere ter zake relevante instrumenten welke onder auspiciën van de GATT tot stand zijn gebracht en tussen de partijen van toepassing zijn.

Art. 9

Het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 13, van de Overeenkomst is van toepassing op de handel tussen de partijen in EGKS-produkten.

Art. 10

De partijen komen overeen dat een van de bijzondere organen welke door de Associatieraad zullen worden ingesteld, een Contactgroep zal zijn die de tenuitvoerlegging van dit Protocol zal bespreken.

CECA et à l'article 85 du traité CEE ainsi que des règles relatives aux aides d'Etat, y compris le droit dérivé.

3. Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de l'accord, le Conseil d'association adopte les règles nécessaires à la mise en œuvre des paragraphes 1 et 2.

4. Les parties contractantes reconnaissent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'accord et par dérogation au paragraphe 1 point iii), la Hongrie est exceptionnellement autorisée, en ce qui concerne les produits « acier CECA », à octroyer une aide publique à la restructuration contribuant à la viabilité des entreprises bénéficiaires et visant à une réduction globale des capacités en Hongrie, à condition que le montant et l'importance de cette aide soient limités aux niveaux strictement nécessaires pour atteindre ces objectifs et soient progressivement diminués.

5. Chaque partie garantit la transparence dans le domaine des aides publiques par un échange complet et continu, avec l'autre partie, d'informations portant sur le montant, l'importance et le but des aides et comprenant un plan de restructuration détaillé.

6. Si la Communauté ou la Hongrie estiment qu'une pratique donnée est incompatible avec le paragraphe 1, modifié par le paragraphe 4 :

— soit qu'elle n'est pas traitée de façon adéquate dans le cadre des règles de mise en œuvre visées au paragraphe 3,

— ou en l'absence de ces règles et au cas où une telle pratique cause ou menace de causer du tort aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à sa production intérieure,

la partie lésée peut prendre des mesures appropriées si aucune solution n'est trouvée dans les trente jours par la voie de consultations. Ces consultations sont organisées dans les trente jours.

En cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii), ces mesures appropriées ne peuvent être prises que selon les procédures et dans les conditions prévues dans l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et au moyen de tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

Art. 9

Les dispositions prévues aux articles 11, 12 et 13 de l'accord s'appliquent aux échanges de produits CECA entre les parties.

Art. 10

Les parties conviennent que, parmi les organes spéciaux créés par le Conseil d'association, un groupe de contact sera chargé de discuter de la mise en œuvre du présent protocole.

BIJLAGE I

Lijst van de in artikel 3, lid 2, bedoelde produkten

7202 11

7203 10

7203 90

7219 11

7219 12

7219 13

7219 14

7219 21

7219 22

7219 23

7219 24

7219 31

7219 32

7219 33

7219 34

7219 35

7219 90

7220 11

7220 12

7220 20

7220 90

7221

7222 10

7222 30

7222 40

BIJLAGE II

Uitgezonderde produkten en gebieden, als bedoeld in artikel 7 van het EGKS-Protocol*Produkten*

De produkten die onder « kolenprodukten » zijn opgenomen in bijlage I bij het EGKS-Verdrag, zoals deze zijn omschreven in het gemeenschappelijk douanetarief ⁽¹⁾.

Gebieden

Alle gebieden van :

- de Bondsrepubliek Duitsland,
- het Koninkrijk Spanje.

⁽¹⁾ PB n° L 247 van 10 september 1990.

ANNEXE I

Liste des produits visés à l'article 3 paragraphe 2

7202 11

7203 10

7203 90

7219 11

7219 12

7219 13

7219 14

7219 21

7219 22

7219 23

7219 24

7219 31

7219 32

7219 33

7219 34

7219 35

7219 90

7220 11

7220 12

7220 20

7220 90

7221

7222 10

7222 30

7222 40

ANNEXE II

Produits et régions considérés comme exceptions au sens de l'article 7 du protocole CECA*Produits*

Produits énumérés sous « charbon » à l'annexe I du traité CECA et définis dans le tarif douanier commun ⁽¹⁾.

Régions

Toutes les régions :

- de la république fédérale d'Allemagne,
- du royaume d'Espagne.

⁽¹⁾ JO n° L 247 du 10 septembre 1990.

PROTOCOL 3**INZAKE HET HANDELSVERKEER TUSSEN
HONGARIJE EN DE GEMEENSCHAP VAN
VERWERKTE LANDBOUWPRODUKTEN DIE
NIET ONDER BIJLAGE II VAN HET
EEG-VERDRAG VALLEN****Artikel 1**

1. De Gemeenschap en Hongarije kennen elkaar, binnen de grenzen van de in bijlage 1 van dit Protocol vastgestelde hoeveelheden, de in bijlage 2 bedoelde tariefconcessies toe voor verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit Hongarije c.q. de Gemeenschap.

2. De Associatieraad kan :

— de lijst van de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten uitbreiden;

— de hoeveelheden verwerkte landbouwprodukten waarop de bij dit Protocol vastgestelde tariefconcessies van toepassing zijn, verhogen.

3. De Associatieraad kan de bij dit Protocol ingestelde regeling voor tariefconcessies vervangen door een regeling van compenserende bedragen, zonder kwantitatieve beperking, vastgesteld op basis van de op de respectieve markten van de Gemeenschap en van Hongarije geconstateerde prijsverschillen voor landbouwprodukten die effectief voor de samentelling van de onder dit Protocol vallende verwerkte landbouwprodukten worden gebruikt. Hij stelt de lijst op van de goederen waarop deze bedragen van toepassing zijn en de lijst van de basisprodukten; hij stelt dienaangaande de algemene toepassingsmethoden vast.

Art. 2

In de zin van de volgende artikelen wordt verstaan onder :

— « goederen » : de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten,

— « landbouwelement van de heffing » : het deel van de heffing dat overeenkomt met de hoeveelheden landbouwprodukten die in de goederen zijn verwerkt en wordt afgetrokken van de heffing welke van toepassing is op de invoer van deze goederen,

— « niet-landbouwelement van de heffing » : het deel van de heffing dat wordt verkregen door van de totale heffing het landbouwelement van de heffing af te trekken,

— « basisprodukten » : de landbouwprodukten waarvan wordt aangenomen dat zij voor de samenstelling van de goederen in de zin van Verordening (EEG) n° 3033/80 zijn gebruikt,

— « basisbedrag » : het bedrag dat ingevolge artikel 6 van Verordening (EEG) n° 3033/80 voor een basisprodukt is berekend en ertoe dient het variabele element vast te stellen dat ingevolge dezelfde verordening van toepassing is op een specifiek produkt.

Art. 3

De tariefcontingenten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van goederen van oorsprong uit Hongarije zijn vastgesteld in tabel 1 van bijlage 2. De tariefcontingenten van toepassing op de invoer in Hongarije van goederen

PROTOCOLE 3**RELATIF AUX ECHANGES ENTRE LA
HONGRIE ET LA COMMUNAUTE DE PRODUITS
AGRICOLIS TRANSFORMES NE RELEVANT
PAS DE L'ANNEXE II DU TRAITE CEE****Article 1^{er}**

1. La Communauté et la Hongrie s'accordent, dans les limites des quantités fixées à l'annexe 1 du présent protocole, les concessions tarifaires, visées à l'annexe 2, aux produits agricoles transformés originaires de l'autre partie visée par le présent accord.

2. Le Conseil d'association peut :

— étendre les listes des produits agricoles transformés visés par le présent protocole;

— augmenter les quantités de produits agricoles transformés bénéficiant des concessions tarifaires établies par le présent protocole.

3. Le Conseil d'association peut remplacer le régime de concessions tarifaires établi par le présent protocole par un régime de montants compensatoires, sans limitation de quantité, établi sur la base des différences de prix constatées sur les marchés respectifs de la Communauté et de la Hongrie des produits agricoles entrant effectivement dans la composition des produits agricoles transformés soumis au présent protocole. Il établit la liste des marchandises soumises à ces montants ainsi que la liste des produits de base; il arrête à cette fin les modalités générales d'application.

Art. 2

Au sens des articles suivants on entend par :

— « marchandises » : les produits agricoles transformés visés par le présent protocole,

— « élément agricole de l'imposition » : la partie de l'imposition correspondant aux quantités de produits agricoles incorporés et déduite de l'imposition applicable à ces produits en cas d'importation en l'état,

— « élément non agricole de l'imposition » : la partie de l'imposition obtenue en déduisant de l'imposition totale l'élément agricole de l'imposition,

— « produits de base » : les produits agricoles considérés comme étant entrés dans la composition des marchandises au sens du règlement (CEE) n° 3033/80,

— « montant de base » : le montant calculé pour un produit de base conformément à l'article 6 du règlement (CEE) n° 3033/80 et qui sert à déterminer l'élément mobile applicable à une marchandise particulière conformément à ce même règlement.

Art. 3

Les contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Hongrie sont fixés au tableau 1 de l'annexe 1. Les contingents tarifaires applicables à l'importation en Hongrie de mar-

van oorsprong uit de Gemeenschap zijn vastgesteld in tabel 2 van bijlage 1.

Art. 4

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst heft de Gemeenschap geleidelijk het niet-landbouwelement van de heffing op, volgens het in tabel 1 van bijlage 2 bepaalde tijdschema, eventueel zonder kwantitatieve beperking.

2. Voor de goederen waarvoor in tabel 1 van bijlage 2 een variabel element (MOB) is voorzien, is dit hetzelfde als het element dat van toepassing is ten aanzien van derde landen.

3. Voor de goederen waarvoor in tabel 1 van bijlage 2 een gereduceerd variabel element (MOBR) is voorzien, wordt dit berekend door de basisbedragen voor de basisprodukten waarvoor een reducering van de heffing wordt toegekend, in 1992 met 20 %, in 1993 met 40 % en vanaf 1994 met 60 % te verminderen en door het basisbedrag voor de andere basisprodukten respectievelijk met 10 %, 20 % en 30 % te verminderen. Deze reducering van het variabele element wordt slechts binnen de grenzen van de in tabel 1 van bijlage 1 vastgestelde tariefcontingenten toegestaan; voor de hoeveelheden die deze tariefcontingenten overschrijden wordt weer het variabele element dat van toepassing is op derde landen ingesteld.

4. De rechten die van toepassing zijn op de in tabel 1 van bijlage 2 bedoelde goederen voor de hoeveelheden waarmee de in tabel 1 van bijlage 1 bedoelde tariefcontingenten worden overschreden, zijn de in kolom 3 vermelde rechten. De rechten die van toepassing zijn op de goederen van herkomst uit Hongarije welke niet vergezeld gaan van een certificaat van oorsprong, zijn de rechten die de Gemeenschap ten aanzien van niet-preferentiële derde landen toepast.

Art. 5

1. Hongarije vermindert vanaf 1995 geliedelijk zijn invoerrechten; de percentages van de vermindering zijn vastgesteld in tabel 2 van bijlage 2.

2. De rechten die op de goederen van toepassing zijn voor de hoeveelheden die de in tabel 2 van bijlage 1 bedoelde tariefcontingenten overschrijden en die welke van toepassing zijn op de goederen van herkomst uit de Gemeenschap welke niet vergezeld gaan van een certificaat van oorsprong, zijn de rechten die Hongarije ten aanzien van niet-preferentiële derde landen toepast.

Art. 6

Onverminderd het bepaalde in artikel 7 worden wat de verkrijging van invoervergunningen betreft, aan de verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap waarvoor in Hongarije kwantitatieve beperkingen gelden, geen minder gunstige voorwaarden gesteld dan die welke van toepassing zijn op de meestbegunstigde derde landen.

chandises originaires de la Communauté sont fixés au tableau 2 de l'annexe 1.

Art. 4

1. A partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, la Communauté élimine progressivement l'élément non agricole de l'imposition selon le rythme fixé au tableau 1 de l'annexe 2, le cas échéant sans restriction de quantités.

2. Pour les marchandises pour lesquelles le tableau 1 de l'annexe 2 prévoit un élément mobile (MOB), celui-ci est le même que celui applicable vis-à-vis des pays tiers.

3. Pour les marchandises pour lesquelles le tableau 1 de l'annexe 2 prévoit un élément mobile réduit (MOBR), celui-ci est calculé en réduisant de 20 % en 1992, de 40 % en 1993 et de 60 % à partir de 1994 les montants de base pour les produits de base pour lesquelles une réduction du prélèvement est accordée et en réduisant de respectivement 10, 20 et 30 % le montant de base pour les autres produits de base. Cette réduction de l'élément mobile n'est accordée que dans les limites des contingents tarifaires fixés au tableau 1 de l'annexe 1; pour les quantités dépassant ces contingents tarifaires, l'élément mobile applicable vis-à-vis de tout pays tiers est rétabli.

4. Les droits applicables aux marchandises visées au tableau 1 de l'annexe 2 pour les quantités dépassant les contingents tarifaires visés au tableau 1 de l'annexe 1 sont les droits repris à la colonne n° 3. Les droits applicables aux marchandises en provenance de Hongrie non accompagnées d'un certificat d'origine sont les droits que la Communauté applique vis-à-vis de tout pays tiers non préférentiel.

Art. 5

1. La Hongrie réduit progressivement ses droits à l'importation à partir de 1995; les taux de réduction sont fixés au tableau 2 de l'annexe 2.

2. Les droits applicables aux marchandises pour les quantités dépassant les contingents tarifaires visés au tableau 2 de l'annexe 1 ainsi qu'aux marchandises en provenance de la Communauté non accompagnées d'un certificat d'origine sont les droits que la Hongrie applique vis-à-vis de tout pays tiers non préférentiel.

Art. 6

Sous préjudice de l'article 7, les produits agricoles transformés, originaires de la Communauté et soumis à des restrictions quantitatives en Hongrie, bénéficient, en ce qui concerne l'accès des licences d'importation, d'un traitement au moins aussi favorable que celui appliqué vis-à-vis d'un pays tiers plus favorisé.

Art. 7

De vergunningen voor de invoer in Hongarije, voor de in bijlage 1, tabel 2, bedoelde hoeveelheden, worden op verzoek van de betrokkenen automatisch verstrekt.

Art. 8

De bij artikel 4, lid 3, bedoelde reduceringen van de variabele elementen zijn eerst vanaf 1 mei 1992 van toepassing.

Art. 7

Les licences d'importation en Hongrie, pour les quantités visées au tableau 2 de l'annexe 1, sont délivrées automatiquement sur demande des intéressés.

Art. 8

Les réductions des éléments mobiles visées à l'article 4 paragraphe 3 ne s'appliquent qu'à partir du 1^{er} mai 1992.

BIJLAGE 1

TABEL 1

Contingenten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van goederen van oorsprong uit Hongarije

ANNEXE 1

TABLEAU 1

Contingents applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Hongrie

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
0710	Groenten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren :	4 950	5 400	5 850	6 300	6 750	Légumes, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés :
0710 40	— suikermaïs						— Maïs doux.
0711	Groenten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxide of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd) doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie :						Légumes conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans de l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état :
0711 90	— andere groenten; mengsels van groenten :						— autres légumes; mélanges de légumes :
	— groenten :						— Légumes :
0711 90 30	- suikermaïs						- Maïs doux.
1519	Industriële eenwaardige vetzuren; bij raffinage verkregen acid-oils; industriële vetalcoholen :						Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels :
	— industriële eenwaardige vetzuren :						— Acides gras monocarboxyliques industriels :

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1519 12 00	— oliezuur	300	320	350	380	410	— Acide oléique.
1519 30	— industriële vetalcoholen						— Acides gras industriels.
ex 1704	Suikerwerk (witte chocolade daaronder begrepen), zonder cacao, met inbegrip van zoethoutextract van GN-code 1704 90 10	2 480	2 710	2 930	3 150	3 380	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) y compris les extraits de réglisse du code NC 1704 90 10.
1704 90 10	— zoethoutextract bevattende meer dan 10 gewichtspersenenten saccharose, zonder andere toegevoegde stoffen	onbeperkt / illimitées					— Extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de saccharose, sans addition d'autres matières.
1803	Cacaopasta, ook indien ontvet	550	600	660	710	760	Pâte de cacao, même dégraissée.
1804 00 00	Cacaoboter, cacaovet en cacao-olie	900	980	1 060	1 150	1 230	Beurre, graisse et huile de cacao.
1805 00 00	Cacaopoeder, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	25	28	30	32	35	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants.
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	1 240	1 350	1 460	1 580	1 690	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao.
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspersenenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd, noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspersenenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd, noch elders onder begrepen :						Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculs ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n ^{os} 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :
1901 10 00	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein.	11	12	13	14	15	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1901 20	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	610	660	720	780	830	— Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.
1901 90	— andere	1 170	1 280	1 390	1 490	1 600	— autres.
1902	Deegwaren, ook indier. gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden), dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid ..	260	280	310	330	350	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé.
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	29	32	34	37	39	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculs, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires.
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bijvoorbeeld corn-flakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid	95	105	110	120	130	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées.
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	850	940	1 020	1 100	1 180	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires.
2001	Groenten, vruchten, noten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur :						Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :
2001 90	— andere :						— autres :

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2001 90 30	— suikermaïs (Zea mays var. saccharata)	8 700	9 490	10 280	11 070	11 870	— Maïs doux (Zea mays var. saccharata)
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés :
2004 90	— andere groenten en mengsels van groenten :						— autres légumes et mélanges de légumes :
2004 90 10	— suikermaïs (Zea mays var. saccharata) ..						— Maïs doux (Zea mays var. saccharata).
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :
2005 80	— suikermaïs (Zea mays var. saccharata) ..						— Maïs doux (Zea mays var. saccharata).
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande chicorée en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :						Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :
2101 10	— extracten, essences en concentraten, van koffie, en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie : — preparaten :						— Extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café : — Préparations :

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2101 10 99	- andere	11	12	13	14	15	- autres.
2101 20	— extracten, essences en concentraten, van thee of van maté, en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee of van maté						— Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté.
2101 30	— gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan						— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés.
2103	Sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke produkten; mosterdmeel en bereide mosterd	1 970	2 150	2 330	2 510	2 690	Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farine de moutarde et moutarde préparée.
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon; samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie	560	610	660	710	770	Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés; préparations alimentaires composites homogénéisées.
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend.	46	50	55	59	63	Glaces de consommation, même contenant du cacao.
2106	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd, noch elders onder begrepen :						Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :
2106 10	— proteïneconcentraten en getextureerde proteïnestoffen	130	140	160	170	180	— Concentrats alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs.
ex 2106 90	— andere	850	930	1 000	1 080	1 160	— autres.
2201	Water, natuurlijk of kunstmatig mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, noch gearomatiseerd; ijs en sneeuw						Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazéifiées, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées; glace et neige.
			onbeperkt — illimitées				

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en volgende / et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2209	1 380	1 510	1 630	1 760	1 890	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2209.
2203	Bier van mout	1 110	1 210	1 320	1 420	1 520	Bières de malt.
2205	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen	320	350	380	410	440	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques.

TABEL 2

Tariefcontingenten bij invoer in Hongarije
voor uit de Gemeenschap afkomstige goederen

TABLEAU 2

Contingents applicables à l'importation en Hongrie
de marchandises originaires de la Communauté

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)				Désignation des marchandises
		Basis — Base	1995	1996	1997 en volgende / et après	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1519 11 001 12 001 13 004 19 002 20 066	Industriële eenwaardige vetzuren; bij raffinage verkregen acid-oils; industriële vetalcoholen	1 000	1 150	1 200	1 250	Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels.
1702	Andere suikers :					Autres sucres :
1702 50 005	— chemisch zuivere fructose	10	12	12	13	— Fructose chimiquement pur.
1702 90 018	— chemisch zuivere maltose	10	12	12	13	— Maltose chimiquement pur.
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	350	405	420	440	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc).
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	900	1 035	1 080	1 125	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao.
1901	Moutextract, bereidingen voor menselijke consumptie, ... :					Extraits de malt, préparations alimentaires, ... :
1901 10 008	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opge maakt voor de verkoop in het klein.	10	12	12	13	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail.
1901 20 009	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	10	12	12	13	— Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — <i>Quantités (x 1000 kg)</i>				Désignation des marchandises
		Basis — Base	1995	1996	1997 en volgende / <i>et après</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1902	Deegwaren, ... :					Pâtes, ... :
	— niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :					— Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées :
1902 11 000	— waarin ei is verwerkt	100	115	120	125	— contenant des œufs.
1902 19 004	— andere	120	140	145	150	— autres.
	— gevuld, al dan niet gekookt of op andere wijze bereid :					— Pâtes alimentaires farcies (même cuites ou autrement préparées) :
1902 20 017	— deegwaren gevuld met vlees	50	58	60	63	— Pâtes farcies de viande.
1902 20 026	— deegwaren gevuld met vis	10	12	12	13	— Pâtes farcies de poisson.
1902 20 035	— deegwaren gevuld met schaal- of weekdieren	10	12	12	13	— Pâtes farcies de crustacés ou de mollusques.
1904	Graanpreparaten verkregen door ... :					Produits à base de céréales obtenus par ... :
	— gepofte of geroosterde granen :					— soufflage ou grillage :
1904 10 014	— zonder toegevoegde smaakstoffen	40	46	48	50	— non aromatisés.
1904 10 999	— andere	10	12	12	13	— autres.
	— andere :					— autres :
1904 90 012	— voedingsprodukten waaraan voor de smaak cacao is toegevoegd	10	12	12	13	— Produits alimentaires aromatisés au cacao.
1904 90 997	— andere	40	46	48	50	— autres.
1905	Brood, gebak,	900	1 035	1 080	1 125	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie, ...

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)				Désignation des marchandises
		Basis — Base	1995	1996	1997 en volgende / et après	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
2008	Vruchten, noten en andere eetbare plantede- len ... :					Fruits et autres parties comestibles de plan- tes ... :
2008 11 008	— pinda's	700	805	840	875	— Arachides.
2008 91 006	— palmharten	10	12	12	13	— Cœurs de palmiers.
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie en thee :					Extraits, essences et concentrés de café et de thé :
2101 10 014	— extracten, essences en concentraten van koffie	30	35	36	38	— Extraits, essences et concentrés de café.
2101 20 015	— extracten, essences en concentraten van thee	30	35	36	38	— Extraits, essences et concentrés de thé.
2103	Sausen en preparaten voor sausen ... :					Préparations pour sauces ... :
2103 10 003	— sojasaus	20	23	24	25	— Sauce de soja.
2103 20 004	— tomatenketchup	100	115	120	125	— Tomato ketchup.
2103 30 032	— bereide mosterd	20	23	24	25	— Moutarde préparée.
	— andere :					— autres :
2103 90 010	— bereidingen voor sausen	10	12	12	13	— Préparations pour sauces.
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon ... :					Préparations pour soupes, potages ... :
2104 10 011	— bereide soep en bouillon	10	12	12	13	— Soupes, potages ou bouillons.
2104 10 996	— andere	10	12	12	13	— autres.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1000 kg)				Désignation des marchandises
		Basis — Base	1995	1996	1997 en volgende / et après	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
2105	Consumptie-ijs :					Glaces de consommation :
2105 00 019	— cacao bevattend	20	23	24	25	— contenant du cacao.
2105 00 994	— andere	500	575	600	625	— autres.
2106 90	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd, noch elders onder begrepen :					Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :
2106 90 992	— andere	5 000	5 750	6 000	6 250	— autres.
2201	Water ... zonder toegevoegde suiker	100	115	120	125	Eaux ... non additionnées de sucre
2202	Water ... met toegevoegde suiker	1 000	1 150	1 200	1 250	Eaux ... additionnées de sucre
2203 00 005	Bier van mout (hl)	300 000 hl	345 000 hl	360 000 hl	375 000 hl	Bières de malt (hl).

TABEL 1

Rechten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van goederen van oorsprong uit Hongarije

TABLEAU 1

Droits applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Hongrie

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
0710	Groenten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren :	3 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	Légumes, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés :
0710 40	— suikermaïs						— maïs doux.
0711	Groenten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxide of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd) doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie :						Légumes conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans de l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état :
0711 90	— andere groenten; mengsels van groenten :						— autres légumes; mélanges de légumes :
	— groenten :						— légumes :
0711 90 30	- suikermaïs						- maïs doux.
1519	Industriële eenwaardige vetzuren; bij raffinage verkregen acid-oils; industriële vetalcoholen :						Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique après combien d'années le taux final sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
	— industriële eenwaardige vetzuren :						— acides gras monocarboxyliques indus- triels :
1519 12 00	— oliezuur	3	0	0	0	0	— acide oléique.
1519 30	— industriële vetalcoholen	5	3,3	3,3	3,3	0	— Alcools gras industriels.
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen) :						Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) :
1704 10	— kauwgom, ook indien bedekt met een laagje suiker :						— gommages à mâcher (<i>chewing-gum</i>), même enrobées de sucre :
1704 10 11 t/m / à 19	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 60 ge- wichtspercenten	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0	— d'une teneur en poids de saccharose infé- rieur à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
1704 10 91 t/m / à 99	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 60 of meer ge- wichtspercenten)	2 + MOB MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0	— d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 60 % (y compris le sucre inter- verti calculé en saccharose).
1704 90	— ander :						— autres :
1704 90 10	— zoethoutextract bevattende meer dan 10 gewichtpercenten saccharose, zonder ande- re toegevoegde stoffen	9	9	9	9	0	— extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de saccharose, sans addition d'autres matières.
1704 90 30	— witte chocolade	4 + MOB MAX 27 + AD S/Z	2 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— préparation dite « chocolat blanc ».

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1704 90 65 t/m / à 81	- ander	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	- autres.
	° ander :						° autres :
1704 90 99	• ander :						• autres :
	• met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 70 gewichtspercenten	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	• d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
	• met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 70 of meer gewichtspercenten	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	• d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
1803	Cacaopasta, ook indien ontvet	11	8,8	6,6	0	4	Pâte de cacao, même dégraissée.
1804 00 00	Cacaoboter, cacaovet en cacao-olie	8	6,4	4,8	0	4	Beurre, graisse et huile de cacao.
1805 00 00	Cacaopoeder, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	9	7,2	5,4	0	4	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants.
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten :						Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao :
1806 10	— cacaopoeder, waaraan suiker of andere zoetstoffen zijn toegevoegd :						— poudre de cacao, avec addition de sucre ou d'autres édulcorants :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 10 10	– geen saccharose bevattend of met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van minder dan 65 gewichtspercenten : - geen saccharose bevattend of met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van minder dan 5 gewichtspercenten : ° enkel saccharose toegevoegd ° andere - andere : ° enkel saccharose toegevoegd ° andere	3 10 3 + MOB 10 + MOB	0 8 0 + MOBR 5 + MOBR	0 6 0 + MOBR 0 + MOBR	0 0 0 + MOBR 0 + MOBR	0 4 0 1	– ne contenant pas ou contenant en poids moins de 65 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose : - ne contenant pas ou contenant en poids moins de 5 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose : ° ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose. ° autres. - autres : ° ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose. ° autres.
1806 10 30	– met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van 65 of meer doch minder dan 80 gewichtspercenten :						– d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 65 % et inférieure à 80 % :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 10 90	- enkel saccharose toegevoegd	3 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose.
	- andere	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres.
	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van 80 of meer gewichtspercenten :						— d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 80 % :
	- enkel saccharose toegevoegd	3 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose.
1806 20	- andere	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres.
	— andere bereidingen, hetzij in blokken of in staven, met een gewicht van meer dan 2 kg, hetzij in vloeibare toestand of in de vorm van pasta, poeder, korrels of dergelijke, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg :						— autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg :
1806 20 10	— met een gehalte aan cacaoboter van 31 of meer gewichtspercenten of met een totaalgehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 31 of meer gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 31 % ou d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 31 %.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 20 30	— met een totaalgehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 25 of meer doch minder dan 31 gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 25 % et inférieure à 31 %.
	— andere :						— autres :
1806 20 50	- met een gehalte van cacaoboter van 18 of meer gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 18 %.
1806 20 70	- zogenaamde « chocolate milk crumb »	19 + MOB	12,7 + MOBR	6,3 + MOBR	0 + MOBR	2	- préparations dites « <i>chocolate milk crumb</i> ».
1806 20 90	- andere :						- autres :
	° met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 70 gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	° d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
	° met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 70 of meer gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	° d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
	— andere, in de vorm van tabletten, staven of repen :						— autres présentés en tablettes, barres ou bâtons :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 31 00	— andere :	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— autres :
1806 32							
1806 90							
1806 90 11 t/m / à 39		9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	
1806 90 50		9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	
1806 90 60	— chocolade en chocoladewerken						— chocolat et articles en chocolat.
	— suikerwerk en overeenkomstige bereidin- gen op basis van suikervervangende stoffen, die cacao bevatten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— sucreries et leurs succédanés fabriqués à partir de produits de substitution du sucre, contenant du cacao.
	— boterhampasta die cacao bevat :						— pâtes à tartiner contenant du cacao :
	- in onmiddellijke verpakkingen met een netto-inhoud van ten hoogste 1 kg	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	- en emballages immédiats d'un contenu net égal ou inférieur à 1 kg.
	- andere	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	- autres.
1806 90 70	— bereidingen voor drank die cacao bevat- ten	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— préparations pour boissons contenant du cacao.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 90 90	— andere : - met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 70 gewichtspercenten - met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 70 of meer gewichtspercenten	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	— autres: - d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose). - d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen :						Extraits de malt : préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculs ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n° 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :
1901 10 00	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein.	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente ou détail.
1901 20 00	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1901 90	— andere :						— autres :
	— moutextract :						— Extraits de malt :
1901 90 11	- met een gehalte aan droge stof van 90 of meer gewichtsprocent en	8 + MOB	4 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- d'une teneur en extrait sec égale ou supérieure à 90 % en poids.
1901 90 19	- andere	8 + MOB	4 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres.
1901 90 90	— andere	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— autres.
	— uitgezonderd bereidingen :						— A l'exception de préparations :
	- op basis van meel van peulgroenten in de vorm van in de zon gedroogde plakken of deeg, bekend onder de naam « papad »	0	0	0	0		- à base de farine de légumineuses sous for- me de disques séchés au soleil ou de pâte, appelées « papad ».
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid :						Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autre- ment préparées, telles que spaghetti, macaro- ni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannel- loni, couscous, même préparé :
	— deegwaren, niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :						— Pâtes alimentaires, non cuites ni farcies ni autrement préparées :
1902 11	— waarin ei is verwerkt	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— contenant des œufs.
1902 19	— andere	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1902 20	— gevulde deegwaren, ook indien gekookt of op andere wijze bereid :						— Pâtes alimentaires farcies, même cuites ou autrement préparées :
1902 20 91 t/m / à 99	— andere	13 + MOB	7,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
1902 30	— andere deegwaren	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres pâtes alimentaires.
1902 40	— koeskoes :						— Couscous :
1902 40 10	— niet bereid	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— non préparé.
1902 40 90	— andere	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autre.
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke :						Tapioca et ses succédants préparés à partir de féculs, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires :
	— bereid uit aardappelzetmeel	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— Succédants du tapioca et du sagou obtenus de pommes de terre et autres féculs.
	— andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— autres.
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bijvoorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid :						Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées :
1904 10	— graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren :	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou autrement préparées :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1904 90	— andere :						— autres :
	— rijst	3 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— Riz.
	— andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— autres.
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswa- ren, ook indien deze produkten cacao bevat- ten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel :						Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires :
1905 10	— bros gebakken brood, zogenaamd « knäckebröd »	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 24 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 24 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 24 + AD S/Z	0	— Pain croustillant dit Knäkebrot.
1905 20	— ontbijtkoek	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— Pain d'épices.
ex 1905 30	— koekjes en biscuits, gezoet; wafels en wa- feltjes :						— Biscuits additionnés d'édulcorants, gauf- res et gaufrettes :
1905 30 11 t/m / à 59 en / et 99		13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1	

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1905 30 91	— andere : - wafels en wafeltjes : ° gezouten, ook indien gevuld	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	— autres : - Gaufres et gaufrettes : ° salées, même fourrées.
1905 40	— beschuit, geroosterd brood en dergelijke geroosterde produkten	4 + MOB	2 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— Biscottes, pain et grille et produits simi- laires grillés.
1905 90	— andere :						— autres :
1905 90 10	- matzes	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0	- Pain azyne (mazoth).
1905 90 20	- ouwel in bladen, hosties, ouwels voor ge- neesmiddelen, plakouwels en dergelijke pro- dukten, van meel of van zetmeel	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- Hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires.
1905 90 30	- andere : - brood waaraan geen honig, eieren, kaas of vruchten zijn toegevoegd met een gehalte aan suikers en aan vetstoffen van elk niet meer dan 5 gewichtsprocenten, berekend op de dro- ge stof	4 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- autres : - Pain sans addition de miel, d'œufs, de fro- mage ou de fruits et d'une teneur en sucres et matières grasses n'excédant pas, chacune, plus de 5 % en poids sur matière sèche.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1905 90 40	- wafels en wafeltjes, met een gehalte aan water van meer dan 10 gewichtsprocenten.	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	- Gaufres et gaufrettes d'une teneur en eau excédant 10 % en poids.
1905 90 45 en / et 55	- koekjes, biscuits en geëxtrudeerde en geëxpandeerde produkten, gezouten of ge-aromatiseerd	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	- Biscuits; produits extrudés ou expansés, salés ou aromatisés.
	- andere :						- autres :
1905 90 60	° gezoet	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1	° additionnés d'édulcorants.
1905 90 90	° andere	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	° autres.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur :						Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :
2001 90	— andere :						— autres :
2001 90 30	— suikermaïs (<i>Zea mays var. saccharata</i>).						— Maïs doux (<i>Zea mays var. saccharata</i>).
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés :
2004 90	— andere groenten en mengsels van groenten :	3 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	— autres légumes et mélanges de légumes :
2004 90 10	— suikermaïs (<i>Zea mays var. saccharata</i>).						— Maïs doux (<i>Zea mays var. saccharata</i>).
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :
2005 80	— suikermaïs (<i>Zea mays var. saccharata</i>).						— Maïs doux (<i>Zea mays var. saccharata</i>).
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande chicorée en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :						Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2101 10	— extracten, essences en concentraten, van koffie, en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie :						— Extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café :
	– bereidingen :						– Préparations :
2101 10 99	- andere	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres.
2101 20	— extracten, essences en concentraten, van thee of van maté, en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee of van maté :						— Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté :
2101 20 10	– bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtsprocent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtsprocenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtsprocenten, saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtsprocenten glucose of zetmeel :						– ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule :
	- preparaten op basis van thee of van maté.	0	0	0	0	0	- Préparations à base de thé ou de maté.
	- andere	6	4,4	4,4	4,4	0	- autres.
2101 20 90	- andere	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres.
2101 30	— gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :						— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
	— gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten :						— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café :
2101 30 11	- gebrande cichorei	18	12,9	7,7	7,7	1	- Chicorée torréfiée.
2101 30 19	- andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- autres.
	— extracten, essences, concentraten, van gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten :						— Extraits, essences et concentrés de chicorée torréfiée et d'autres succédanés torréfiés du café :
2101 30 91	- van gebrande cichorei	22	15,3	8,6	8,6	1	- de chicorée torréfiée.
2101 30 99	- andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- autres.
2103	Sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke produkten; mosterdmeel en bereide mosterd :						Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farine de moutarde et moutarde préparés :
2103 10	— sojasaus :						— Sauce de soja :
	— op basis van plantaardige oliën	12	8,2	4,4	4,4	1	— à base d'huile végétale.
	— andere	5	4,4	4,4	4,4	0	— autre.
2103 20	— tomatenketchup en andere tomatensausen :						— Tomato ketchup et autres sauces tomates :
	— sausen op basis van tomatenpuree	6	6	6	6	0	— Sauces à base de purée de tomates.
	— andere	16	11,5	7	7	1	— autres.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2103 30	— mosterdmeel en bereide mosterd :						— Farine de moutarde et moutarde préparée :
2103 30 90	— bereide mosterd	7	6,5	6,5	6,5	0	— Moutarde préparée.
2103 90	— andere :						— autres :
2103 90 90	— andere :						— autres :
	- tomaten bevattend :						- contenant de la tomate :
	° op basis van plantaardige oliën	7	5,9	5,9	5,9	0	° à base d'huile végétale.
	° andere	12	9	5,9	5,9	1	° autres.
	- andere :						- autres :
	° op basis van plantaardige oliën	12	9	5,9	5,9	1	° à base d'huile végétale.
	° andere	5	5	5	5	0	° autres.
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon; berei- de soep en bouillon; samengestelde gehomo- geniseerde produkten voor menselijke con- sumptie :						Préparations pour soupes, potages ou bouil- lons; soupes, potages ou bouillons préparés; préparations alimentaires composites homo- généisées :
2104 10 00	— preparaten voor soep of voor bouillon; be- reide soep en bouillon :						— Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés :
	— tomaten bevattend	11	9	7	7	1	— contenant de la tomate.
	— andere	11	9	7	7	1	— autres.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2104 20 00	— samengestelde gehomogeniseerde pro- dukten voor menselijke consumptie	17	12,8	8,6	8,6	1	— Préparations alimentaires composites ho- mogénéisées.
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend.	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	Glaces de consommation, même contenant du cacao.
2106	Produkten voor menselijke consumptie, el- ders genoemd noch elders onder begrepen :						Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :
2106 10	— proteïneconcentraten en getextureerde proteïnestoffen :						— Concentrats de protéines et substances protéiques texturées :
2106 10 10	— bevattende geen van melk afkomstige vet- stoffen, melkproteïnen, saccharose, isogluco- se, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtsprocent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtsprocenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtsprocen- ten, saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtsprocenten glucose of zetmeel	20	14,1	8,2	8,2	1	— ne contenant pas de matières grasses pro- venant du lait, de protéines du lait, de sac- charose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule.
2106 10 90	— andere	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
2106 90	— andere :						— autres :
2106 90 10	— preparaten « fondues » genaamd	13 + MOB MAX 35 Ecu/Ecus 100 kg/ netto/net	6,5 + MOBR MAX 30 Ecu/Ecus 100 kg/ netto/net	0 + MOBR MAX 25 Ecu/Ecus 100 kg/ netto/net	0 + MOBR MAX 25 Ecu/Ecus 100 kg/ netto/net	1	— Préparations dites « fondues ».

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2106 90 91	— andere : - bevattende geen van melk afkomstige vet- stoffen, melkproteïnen, saccharose, isogluco- se, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtsprocent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtsprocenten melkproteïnen, minde dan 5 gewichtsprocen- ten, saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtsprocenten glucose of zetmeel :						— autres : - ne contenant pas de matières grasses pro- venant du lait, de protéines du lait, de sac- charose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule :
ex 2106 90 91	° hydrolysaten van proteïnen; autolysaten van gist	20	14,8	9,6	4,4	2	° Hydrolysats de protéines; autolysats de le- vure.
ex 2106 90 91	° andere	20	14,8	9,6	4,4	2	° autres.
2106 90 99	- andere : ° met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 70 ge- wichtsprocenten	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres : ° d'une teneur en poids de saccharose in- férieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
	° met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 70 of meer ge- wichtsprocenten	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	° d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre inter- verti calculé en saccharose).

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2201	Water, natuurlijk of kunstmatig mineraal- water en spuitwater daaronder begrepen, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstof- fen, noch gearomatiseerd; ijs en sneeuw	0	0	0	0	0	Eaux, ...
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaron- der begrepen, met toegevoegde suiker of an- dere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2209 :						Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et au- tres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2209 :
2202 10	— water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomati- iseerd	6	3	0	0	1	— Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées.
2202 90	— andere :						— autres :
2202 90 10	— geen produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404 of vetstoffen afkomstig van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404 bevattend :						— ne contenant pas de produits des n°s 0401 à 0404 ou de matières grasses provenant des produits des n°s 0401 à 0404 :
ex 2202 90 10	- bevattende suiker (saccharose of in- vertsuiker)	6	4,4	4,4	4,4	0	- contenant du sucre (saccharose ou sucre inverti).
2202 90 91 t/m à 99	— andere	8 + MOB	4 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
2203	Bier van mout	14	10	7	7	1	Bières de malt.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoogte van het recht (%) — <i>Taux des droits</i>					Désignation des marchandises
		Basis — <i>De base</i>	Bij inwer- kingtreding — <i>A l'entrée en vigueur</i>	Na één jaar — <i>Après un an</i>	Uiteindelijk — <i>Final</i>	Van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>Applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2205	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen :						Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques :
2205 10	— in verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 l :						— en récipients d'une contenance n'excédant pas 2 l :
2205 10 10	— met een effectief alcohol-volumegehalte van niet meer dan 18 % vol	17 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	13,6 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	10,2 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis n'excédant pas 18 % vol.
	— met een effectief alcohol-volumegehalte van meer dan 18 % vol	1,4 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/hl + 10 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	1,1 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/hl + 8 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	0,8 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/ hl + 6 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis supérieur à 18 % vol.
2205 90	— andere :						— autres :
2205 90 10	— met een effectief alcohol-volumegehalte van niet meer dan 18 % vol	14 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	11,2 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	8,4 Ecu/ <i>Ecus/hl</i>	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis n'excédant pas 18 % vol.
	— met een effectief alcohol-volumegehalte van meer dan 18 % vol	1,4 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/hl	1,1 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/hl	0,8 Ecu/ <i>Ecus/%</i> vol/ hl	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis supérieur à 18 % vol.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

TABEL 2

Rechten van toepassing op de invoer voor de in artikel 5 bedoelde goederen van oorsprong uit de Gemeenschap

TABLEAU 2

Droits applicables, à l'importation en Hongrie, aux marchandises originaires de la Communauté visées à l'article 5

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Verminderingspercentage van toepasselijke rechten — Pourcentage de réduction des droits applicables				Désignation des marchandises
		Huidig recht — Taux des droits actuels	1995	1996	1997	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1519 11 001 12 001 13 004 19 002 20 066	Industriële eenwaardige vetzuren; bij raffinage verkregen acid-oils; industriële vetalcoholen					Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels :
1519 12 001	— oliezuur	5	30	30	40	— acide oléique.
1519 30 001	— industriële vetalcoholen					— alcools gras industriels.
1702	Andere suiker :					Autres sucres :
1702 50 005	— chemisch zuivere fructose	8,9	15	/	/	— fructose chimiquement pur.
1702 90 018	— chemisch zuivere maltose	8,9	15	/	/	— maltose chimiquement pur.
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen) :					Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) :
1704 10 009	— kauwgom, ook indien bedekt met een laagje suiker	70	6	6	6	— gommages à mâcher (<i>chewing-gum</i>), même enrobées de sucre.
1704 90 016	— zoethoutextract (drop), bevattende meer dan 10 gewichtspercenten saccharose, zonder andere toegevoegde stoffen	55	6	6	6	— extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de sucre, sans addition d'autres substances.
1704 90 991	— andere	60	6	6	6	— autres.
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	30	6	6	5	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Verminderingspercentage van toepasselijke rechten — Pourcentage de réduction des droits applicables				Désignation des marchandises
		Huidig recht — Taux des droits actuels	1995	1996	1997	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie ... :					Extraits de malt; préparations alimentaires contenant du cacao.
1901 10 008	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein	20	5	5	5	— préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail.
1901 20 009	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	50	5	5	5	— mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.
1902	Deegwaren, ... :					Pâtes alimentaires ... :
	— deegwaren, niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :					— pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées.
1902 11 000	— waarin ei is verwerkt	20	5	5	5	— contenant des oeufs.
1902 19 004	— andere	20	5	5	5	— autres.
	— gevulde deegwaren (indien gekookt of op andere wijze bereid) :					— pâtes alimentaires farcies (même cuites ou autrement préparées) :
1902 20 017	— deegwaren gevuld met vlees	25	5	5	5	— pâtes alimentaires farcies de viande.
1902 20 26	— deegwaren gevuld met vis	24	6	6	5	— pâtes alimentaires farcies de poisson.
1902 20 035	— deegwaren gevuld met schaal- of weekdieren	45,5	10	10	10	— pâtes alimentaires farcies de crustacés ou de mollusques.
1904	Preparaten verkregen door ... :					Produits à base de céréales obtenus par ... :
	— graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren :					— soufflage ou grillage de céréales :
1904 10 014	— zonder toegevoegde geur- of smaakstoffen	10	10	5	/	— non aromatisés.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Verminderingspercentage van toepasselijke rechten — Pourcentage de réduction des droits applicables				Désignation des marchandises
		Huidig recht — Taux des droits actuels	1995	1996	1997	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1904 10 999	— andere	30	6	7	5	— autres.
	— andere :					— autres :
1904 90 012	— graanprodukten met toegevoegde cacao .	30	6	7	5	— produits alimentaires aromatisés au ca- cao.
1904 90 997	— andere	15	10	5	/	— autres.
1905	Brood, gebak ... :					Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie ... :
1905 10 004	— bros gebakken brood, zogenaamd « knäckebröd »	50	10	10	10	— pain croustillant dit Knäckebröt.
1905 20 005	— ontbijtkoek	80	10	10	10	— pain d'épice et similaire.
	— koekjes en biscuits, wafels en wafeltjes :					— biscuits additionnés d'édulcorants; gaufres et gaufrettes :
1905 30 990	— andere	80	10	10	10	— autres.
	— beschuit, geroosterd brood en dergelijke geroosterde produkten :					— biscottes, pain grillé et produits similaires grillés :
1905 40 016	—	65	10	10	10	—
1905 40 025	— geroosterd brood en dergelijke gerooster- de produkten	50	10	10	10	— pain grillé et produits similaires.
1905 40 991	— andere	80	10	10	10	— autres.
	— andere :					— autres :
1905 90 020	— andere bakkerswaren	50	10	10	10	— autres produits de la boulangerie.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Verminderingspercentage van toepasselijke rechten — Pourcentage de réduction des droits applicables				Désignation des marchandises
		Huidig recht — Taux des droits actuels	1995	1996	1997	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
1905 90 996	— andere	80	10	10	10	— autres.
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen ... :					Fruits et autres parties comestibles de plantes ... :
2008 11 008	— pinda's	20	7	7	5	— arachides.
2008 91 006	— palmharten	15	7	7	5	— coeurs de palmier.
2101	Extracten, essences en concentraten van koffie en thee :					Extraits, essences et concentrés de café et de thé.
2101 10 014	— extracten, essences en concentraten van koffie	55	7	7	6	— extraits, essences et concentrés de café.
2101 20 015	— extracten, essences en concentraten van thee	60	7	7	6	— extraits, essences et concentrés de thé.
2103	Sausen en preparaten ... :					Préparations pour sauces ... :
2103 10 003	— sojasaus	30	5	5	5	— Sauce de soja.
2103 20 004	— tomatenketchup	30	5	5	5	— tomato ketchup et autres sauces tomates.
2103 30 032	— bereide mosterd	40	5	5	5	— moutarde préparée.
	— andere :					— autres :
2103 90 010	— bereidingen voor sausen	50	5	5	5	— préparations pour sauces.
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon ... :					Préparations pour soupes ... :
2104 10 011	— soep of bouillon	25	5	5	5	— soupes, potages ou bouillons.
2104 10 996	— andere	50	7	6	6	— autres.

Code — Position tarifaire	Omschrijving	Verminderingspercentage van toepasselijke rechten — Pourcentage de réduction des droits applicables				Désignation des marchandises
		Huidig recht — Taux des droits actuels	1995	1996	1997	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(2)
2105	Consumptie-ijs :					Glaces de consommation :
2105 00 019	— cacao bevattend	30	5	5	5	— contenant du cacao.
2105 00 994	— andere	15	10	5	/	— autres.
2106 90	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen :					Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :
2106 90 992	— andere	15	10	5	/	— autres.
2201	Water ... zonder toegevoegde suiker	15	5	5	5	Eaux ... non additionnées de sucre
2202	Water ... met toegevoegde suiker	40	10	10	10	Eaux ... additionnées de sucre
2203 00 005	Bier van mout	30	6	7	5	Bières de malt (hl).

PROTOCOL 4**BETREFFENDE DE DEFINITIE VAN HET BEGRIJ
« PRODUKTEN VAN OORSPRONG » EN
METHODEN VAN ADMINISTRatieve
SAMENWERKING****TITEL I***Definitie van het begrip « produkten van oorsprong »***Artikel 1***Oorsprongscriteria*

Onverminderd het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol worden voor de toepassing van de Overeenkomst beschouwd als :

1. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap :

a) geheel en al in de Gemeenschap verkregen produkten;

b) in de Gemeenschap verkregen produkten, bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit Hongarije;

2. produkten van oorsprong uit Hongarije :

a) geheel en al in Hongarije verkregen produkten;

b) in Hongarije verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit de Gemeenschap.

Art. 2*Cumulatie en toekenning van de oorsprong*

1. Indien het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, hierna de « TSFR » genoemd, en tussen Hongarije en deze twee landen, alsmede tussen elk van deze landen, geregeld is in overeenkomsten die dezelfde regels bevatten als dit Protocol, worden eveneens beschouwd als :

A. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap : produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 1, en die, na uit de Gemeenschap te zijn uitgevoerd, in Polen of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierboven bedoelde overeenkomsten die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen;

B. produkten van oorsprong uit Hongarije : produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 2, die na uit Hongarije te zijn uitgevoerd, in Polen of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierbo-

PROTOCOLE 4**RELATIF A LA DEFINITION DE LA NOTION
DE « PRODUITS ORIGINAIRES » ET AUX
METHODES DE COOPERATION
ADMINISTRATIVE****TITRE I^{er}***Définition de la notion de « produits originaires »***Article 1^{er}***Critères d'origine*

Pour l'application de l'accord et sans préjudice des dispositions de l'article 2 du présent protocole, sont considérés comme :

1. produits originaires de la Communauté :

a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté;

b) les produits obtenus dans la Communauté et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de Hongrie, au sens du présent protocole;

2. produits originaires de Hongrie :

a) les produits entièrement obtenus en Hongrie;

b) les produits obtenus en Hongrie et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de la Communauté, au sens du présent protocole.

Art. 2*Cumul et attribution de l'origine*

1. Dans la mesure où les échanges effectués entre la Communauté et la Pologne et la République fédérative tchèque et slovaque, ci-après dénommée la « Tchécoslovaquie », et entre la Hongrie et ces deux pays, ainsi qu'entre ces pays eux-mêmes, sont régis par des accords contenant des règles identiques à celles du présent protocole, sont également considérés comme :

A. produits originaires de la Communauté, les produits visés à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, qui après avoir été exportés de la Communauté, n'ont subi en Pologne ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire de l'un ou de l'autre de ces pays en vertu des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b), ou paragraphe 2, point b), du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus;

B. produits originaires de Hongrie, les produits visés à l'article 1^{er}, paragraphe 2 qui, après avoir été exportés de Hongrie, n'ont subi en Pologne ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire d'un de ces deux pays en vertu

ven bedoelde overeenkomsten, die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen.

2. In afwijking van artikel 1, punt 1, onder b), en punt 2, onder b), en van lid 1 hierboven, en voor zover niettemin aan alle daarin vermelde voorwaarden is voldaan, blijven de verkregen produkten slechts van oorsprong uit respectievelijk de Gemeenschap of Hongarije indien de waarde van de be- of verwerkte produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Hongarije het hoogste percentage van de waarde van de verkregen produkten vertegenwoordigt. Indien dit niet het geval is, worden deze laatste produkten beschouwd als produkten van oorsprong uit het land waar de verkregen meerwaarde het hoogste percentage van hun waarde vertegenwoordigt.

Onder « meerwaarde » wordt verstaan de prijs af fabriek, verminderd met de douanewaarde van elk van de verwerkte produkten van oorsprong uit een ander van de in lid 1 genoemde landen.

Art. 3

Geheel en al verkregen produkten

1. Als geheel en al in de Gemeenschap of in Hongarije verkregen, in de zin van artikel 1, punt 1, onder a), en punt 2, onder a), worden beschouwd :

- a) uit hun bodem of hun zeebodem gewonnen produkten;
- b) aldaar geoogste produkten van het plantenrijk;
- c) aldaar geboren en opgefokte levende dieren;
- d) produkten afkomstig van aldaar opgefokte levende dieren;
- e) voortbrengselen van de aldaar bedreven jacht en visserij;
- f) produkten van de zeevisserij en andere door hun schepen uit de zee gewonnen produkten;
- g) produkten uitsluitend uit de onder f) bedoelde produkten aan boord van hun fabrieksschepen vervaardigd;
- h) aldaar verzamelde gebruikte artikelen die slechts voor de terugwinning van grondstoffen kunnen dienen;
- i) afval, afkomstig van aldaar verrichte fabrieksbewerkingen;
- j) goederen die aldaar uitsluitend uit de onder a) tot en met i) bedoelde produkten zijn vervaardigd.

2. De term « hun schepen » in lid 1, onder f), is slechts van toepassing op schepen :

- die in Hongarije of een Lid-Staat van de Gemeenschap zijn ingeschreven of geregistreerd;
- die de vlag van Hongarije of van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren;
- die voor minstens de helft toebehoren aan onderdanen van Hongarije of van Lid-Staten van de Gemeenschap of aan een vennootschap die haar hoofdkantoor in een van deze Staten of in Hongarije heeft en waarvan de bedrijfsvoerder(s), de voorzitter van de raad van beheer of van toezicht en de meerderheid van de leden van deze raden onderdanen zijn van Hongarije of van Lid-Staten van de Gemeenschap, en waarvan bovendien, in het geval van personenvennootschappen of vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, ten minste de helft van het kapitaal toebehoort aan deze Staten, aan Hongarije, of aan de openbare lichamen of onderdanen van deze Staten of Hongarije;

des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b), du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus.

2. Par dérogation aux dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b) et paragraphe 2, point b), ainsi qu'à celles du paragraphe 1^{er} du présent article, et sous réserve que toutes les conditions prévues à ces articles soient cependant remplies, les produits obtenus ne demeurent originaires respectivement de la Communauté ou de Hongrie que si la valeur des produits mis en oeuvre originaires de la Communauté ou de Hongrie représente le plus fort pourcentage de la valeur des produits obtenus. S'il n'en est pas ainsi, ces derniers produits sont considérés comme produits originaires du pays où la plus-value acquise représente le plus fort pourcentage de leur valeur.

On entend par « plus-value acquise » le prix départ usine diminué de la valeur en douane de chacun des produits incorporés originaires d'un autre pays visé au paragraphe 1^{er} du présent article.

Art. 3

Produits entièrement obtenus

1. Sont considérés, au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point a) et paragraphe 2, point a) comme « entièrement obtenus » soit dans la Communauté, soit en Hongrie :

- a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mers ou d'océans;
- b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés;
- c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
- d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage;
- e) les produits de la chasse et de la pêche qui y sont pratiqués;
- f) les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la mer par leurs navires;
- g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f);
- h) les articles usagés, ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, qui y sont recueillis;
- i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées;
- j) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à i).

2. L'expression « leurs navires » au paragraphe 1^{er}, point f), n'est applicable qu'aux navires :

- qui sont immatriculés ou enregistrés en Hongrie ou dans un Etat membre de la Communauté;
- qui battent pavillon de la Hongrie ou d'un Etat membre de la Communauté;
- qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants de Hongrie ou des Etats membres de la Communauté, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces Etats ou en Hongrie, dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants de Hongrie ou des Etats membres de la Communauté, et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces Etats, à la Hongrie, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants;

— waarvan de kapitein en de officieren allen onderdanen zijn van Hongarije of van een Lid-Staat van de Gemeenschap;

— waarvan de bemanning voor ten minste 75 % bestaat uit onderdanen van Hongarije of van een Lid-Staat van de Gemeenschap.

3. De termen « Hongarije » en « de Gemeenschap » hebben ook betrekking op de territoriale wateren van Hongarije en de Lid-Staten van de Gemeenschap.

Schepen waarmede in volle zee wordt gevist, met inbegrip van fabrieksschepen waarop de gevangen vis wordt be- of verwerkt, worden geacht deel uit te maken van het grondgebied van de Gemeenschap of van Hongarije, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden van lid 2.

Art. 4

Toereikende bewerking of verwerking

1. Voor de toepassing van artikel 1 worden niet van oorsprong zijnde materialen geacht een toereikende bewerking of verwerking te hebben ondergaan, wanneer het verkregen produkt onder een andere post wordt ingedeeld dan die waaronder alle niet van oorsprong zijnde materialen vallen die bij de vervaardiging zijn gebruikt, onder voorbehoud van de leden 2 en 3.

De in dit Protocol gebruikte termen « hoofdstukken » en « posten » hebben betrekking op de hoofdstukken en de posten (viercijfercodes) die zijn gebruikt in de nomenclatuur die het Geharmoniseerde Systeem inzake de Omschrijving en Codering van Goederen vormt (hierna « geharmoniseerd systeem » of « GS » genoemd).

De term « ingedeeld » verwijst naar de indeling van een produkt of een materiaal onder een bepaalde post.

2. Wanneer een produkt in de kolommen 1 en 2 van de lijst in bijlage II is vermeld, moet aan de voorwaarden worden voldaan die voor dit produkt in kolom 3 zijn vermeld in plaats van aan het bepaalde in lid 1.

a) Wanneer in de lijst van bijlage II een percentageregeling wordt toegepast voor de bepaling van de oorsprong van een in de Gemeenschap of in Hongarije verkregen produkt, stemt de door de be- of verwerking toegevoegde waarde overeen met de prijs af fabriek van het verkregen produkt, verminderd met de waarde van de in de Gemeenschap of in Hongarije uit derde landen ingevoerde materialen.

b) De term « waarde » in de lijst in bijlage II heeft betrekking op de douanewaarde ten tijde van de invoer van de gebruikte, niet van oorsprong zijnde, materialen of, indien deze niet bekend is en niet kan worden vastgesteld, de eerste controleerbare prijs die voor deze materialen op het betrokken grondgebied is betaald.

Wanneer de waarde van materialen van oorsprong moet worden vastgesteld, zijn de bepalingen van bovenstaande alinea van overeenkomstige toepassing.

c) De term « prijs af fabriek » in de lijst van bijlage II heeft betrekking op de prijs die voor het verkregen produkt is betaald aan de fabrikant in wiens bedrijf de laatste be- of verwerking is verricht, voor zover in die prijs de waarde is begrepen van alle bij de vervaardiging gebruikte materialen, verminderd met alle binnenlandse belastingen die worden of kunnen worden terugbetaald wanneer het verkregen produkt wordt uitgevoerd.

d) Onder « douanewaarde » wordt verstaan de waarde vastgesteld overeenkomstig de op 12 april 1979 te Genève

— dont l'état major est entièrement composé de ressortissants de Hongrie ou des Etats membres de la Communauté;

— dont l'équipage est composé, dans une proportion de 75 % au moins, de ressortissants de Hongrie ou des Etats membres de la Communauté.

3. Les termes « Hongrie » et « Communauté » couvrent aussi les eaux territoriales qui bordent la Hongrie et les Etats membres de la Communauté.

Les navires opérant en haute mer, y compris les navires-usines, à bord desquels est effectuée la transformation ou l'ouvroison des produits de leur pêche, sont réputés faire partie du territoire de la Communauté ou de la Hongrie, sous réserve qu'ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe 2.

Art. 4

Produits suffisamment transformés

1. Pour l'application de l'article 1^{er}, des matières non originaires sont considérées avoir fait l'objet d'une ouvroison ou d'une transformation suffisante lorsque le produit obtenu est classé dans une position différente de celle dans laquelle sont classées toutes les matières non originaires utilisées dans sa fabrication, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3.

Les termes « chapitres » et « positions » utilisés dans le présent protocole désignent les chapitres et les positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le « système harmonisé de désignation et de codification des marchandises » (dénommé ci-après « système harmonisé » ou « SH »).

Le terme « classé » se rapporte au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée.

2. Si un produit est mentionné dans les colonnes 1 et 2 de la liste figurant à l'annexe II, les conditions fixées dans la colonne 3 pour le produit considéré doivent être remplies à la place de la règle énoncée au paragraphe 1^{er}.

a) Lorsque, dans la liste de l'annexe II, il est fait application d'une règle de pourcentage pour déterminer le caractère originaire d'un produit obtenu dans la Communauté ou en Hongrie, la valeur ajoutée du fait des ouvraisons ou transformations doit correspondre au prix départ usine du produit obtenu, déduction faite de la valeur des matières de pays tiers importées dans la Communauté ou en Hongrie.

b) Le terme « valeur » dans la liste de l'annexe II signifie la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières dans le territoire concerné.

Lorsque la valeur des matières originaires utilisées doit être établie, les dispositions de l'alinéa précédent doivent être appliquées *mutatis mutandis*.

c) L'expression « prix départ usine » dans la liste de l'annexe II signifie le prix payé au fabricant dans l'entreprise duquel a été effectuée la dernière ouvroison ou transformation, pour autant que ce prix comprenne la valeur de toute matière mise en oeuvre, déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont, ou peuvent être, restituées lorsque le produit obtenu est exporté.

d) Par « valeur en douane », on entend la valeur déterminée en conformité avec l'accord relatif à la mise en

ondertekende Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VII van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 worden de volgende be- of verwerkingen als ontoereikend beschouwd om het karakter van produkt van oorsprong te verlenen, ongeacht het feit of er een verandering van post plaatsvindt :

a) behandelingen welke dienen om de produkten tijdens vervoer en opslag in goede staat te bewaren (luchten, uitspreiden, drogen, koelen, in water zetten waaraan zout, zwaveldioxide of andere produkten zijn toegevoegd, verwijderen van beschadigde gedeelten en soortgelijke verrichtingen);

b) eenvoudige verrichtingen zoals stofvrij maken, zeven, sorteren, classificeren, assorteren (daaronder begrepen het samenstellen van sets van artikelen), wassen, verven en snijden;

c) i) veranderen van verpakkingen, splitsen en samenvoegen van colli,

ii) eenvoudig bottelen, verpakken in flacons, zakken, etuis, dozen of blikken, bevestigen op kaartjes of plankjes enz., en alle andere eenvoudige verrichtingen in verband met de opmaak;

d) aanbrengen op de produkten zelf of op hun verpakking van merken, etiketten of andere soortgelijke onderscheidingsstekens;

e) eenvoudig mengen van produkten, ook van verschillende soorten, indien een of meer bestanddelen van het mengsel niet voldoen aan de voorwaarden van dit Protocol om als « produkten van oorsprong » uit de Gemeenschap of Hongarije te worden beschouwd;

f) eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen tot een volledig artikel;

g) twee of meer van de onder a) tot en met f) vermelde behandelingen te zamen;

h) het slachten van dieren.

Art. 5

Neutrale elementen

Om te bepalen of een produkt van oorsprong is uit de Gemeenschap of Hongarije wordt niet nagegaan of de elektriciteit, brandstof, fabrieksuitrusting, machines en werktuigen die voor de verkrijging van dit produkt zijn gebruikt of materialen en produkten die bij de vervaardiging ervan zijn gebruikt, maar die in de uiteindelijke samenstelling van het produkt niet meer voorkomen en ook niet bedoeld waren daarin voor te komen, al dan niet van oorsprong zijn uit derde landen.

Art. 6

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen die samen met materieel, machines, apparaten of voertuigen worden geleverd en deel uitmaken van de normale uitrusting daarvan en in de prijs daarvan zijn begrepen of niet afzonderlijk in rekening worden gebracht, worden geacht één geheel te vormen met het materieel en de machines, apparaten of voertuigen in kwestie.

oeuvre de l'article VII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, établi à Genève le 12 avril 1979.

3. Pour l'application des paragraphes 1^{er} et 2, les ouvrages ou transformations suivantes sont considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, qu'il y ait ou non changement de position :

a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état des produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction des parties avariées et opérations similaires);

b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandise), de lavage, de peinture, de découpage;

c) i) les changements d'emballage et les livraisons et réunions de colis;

ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc, et toute autre opération simple de conditionnement;

d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages, de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires;

e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, dès lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne remplissent pas les conditions fixées par le présent protocole pour être reconnus comme originaires soit de la Communauté, soit de la Hongrie;

f) la simple réunion de parties d'articles, en vue de constituer un article complet;

g) le cumul de plusieurs opérations figurant aux points a) et f);

h) l'abattage des animaux.

Art. 5

Éléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire de la Communauté ou de Hongrie, il n'est pas recherché si l'énergie électrique, les combustibles, les installations et équipements, les machines et outils utilisés pour l'obtention du produit, ainsi que les matières et les produits utilisés en cours de fabrication et qui ne sont pas destinés à entrer dans la composition finale du produit, sont ou non originaires de pays tiers.

Art. 6

Accessoires, pièces de rechange et outillage

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine ou un véhicule et qui font partie de son équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine ou le véhicule considéré.

Art. 7

Stellen of assortimenten

Stellen of assortimenten in de zin van algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem, worden als van oorsprong beschouwd indien de artikelen waaruit zij zijn samengesteld van oorsprong zijn. Een stel of assortiment bestaande uit artikelen die van oorsprong en artikelen die niet van oorsprong zijn, wordt evenwel als van oorsprong beschouwd indien de waarde van de artikelen welke niet van oorsprong zijn niet meer dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel of assortiment bedraagt.

Art. 8

Rechtstreeks vervoer

1. De in de Overeenkomst vastgestelde preferentiële regeling is slechts van toepassing op produkten of materialen die niet via het grondgebied van een ander land tussen het grondgebied van de Gemeenschap en dat van Hongarije of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van Polen of de TSFR, worden vervoerd. Goederen van oorsprong uit Hongarije of de Gemeenschap die één enkele zending vormen die niet wordt gesplitst, kunnen via een ander grondgebied dan dat van de Gemeenschap of van Hongarije of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van Polen of de TSFR worden vervoerd met eventueel overslag of tijdelijke opslag op dit grondgebied, voor zover de goederen in het land van doorvoer of opslag onder toezicht van de douaneautoriteiten zijn gebleven, en aldaar geen andere behandelingen hebben ondergaan dan lossen en opnieuw laden of behandelingen om ze in goede staat te bewaren.

2. Het bewijs dat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door overlegging van de volgende stukken aan de bevoegde douaneautoriteiten :

a) hetzij een enkel vervoersdocument dat in het land van uitvoer is afgegeven ter dekking van het vervoer door het land van doorvoer;

b) hetzij een door de douaneautoriteiten van het land van doorvoer afgegeven certificaat, waarin :

- de goederen nauwkeurig worden omschreven;
- de data worden vermeld waarop de goederen gelost en opnieuw geladen zijn, onder opgave van de schepen of de andere vervoermiddelen waarvan gebruik werd gemaakt;

— wordt verklaard onder welke voorwaarden de goederen in het land van doorvoer verbleven;

c) hetzij, bij gebreke van bovengenoemde stukken, enig ander bewijsstuk.

Art. 9

Territorialiteitsbeginsel

De in deze titel genoemde voorwaarden met betrekking tot het verkrijgen van het karakter van produkt van oorsprong moeten zonder onderbreking in de Gemeenschap of in Hongarije zijn vervuld behoudens het bepaalde in artikel 2.

Behoudens het bepaalde in artikel 2 worden produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Hongarije die naar

Art. 7

Assortiments

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires à condition que tous les articles entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé d'articles originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble à condition que la valeur des articles non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine.

Art. 8

Transport direct

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits et aux matières qui sont transportés entre le territoire de la Communauté et celui de la Hongrie ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Pologne ou de Tchécoslovaquie, sans emprunter aucun autre territoire. Toutefois, le transport des produits originaires de Hongrie ou de la Communauté constituant un seul envoi peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté ou de Hongrie ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Pologne ou de Tchécoslovaquie, le cas échéant avec transbordement ou entreposage temporaire dans ces territoires, pour autant que les marchandises soient restées sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'elles n'y aient pas subi d'autres opérations que le déchargement ou le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1^{er} sont réunies est fournie par la production aux autorités douanières compétentes :

a) soit d'un document de transport unique établi dans le pays d'exportation et sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit;

b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant :

- une description exacte des marchandises;
- la date du déchargement ou du rechargement des marchandises ou, éventuellement, de leur embarquement ou débarquement, avec indication des navires ou autres moyens de transport utilisés;

— la certification des conditions dans lesquelles s'est effectué le séjour des marchandises;

c) soit, à défaut, de tous documents probants.

Art. 9

Continuité territoriale

Les conditions énoncées dans ce titre concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Hongrie, sous réserve des dispositions de l'article 2.

Si des produits originaires exportés de la Communauté ou de Hongrie vers un autre pays y sont retournés, sous

een ander land worden uitgevoerd en teruggezonden, niet als van oorsprong beschouwd tenzij ten genoegen van de douaneautoriteiten kan worden aangetoond dat :

- de teruggekeerde goederen dezelfde zijn als de eerder uitgevoerde goederen, en
- zij in dat land geen andere behandelingen hebben ondergaan dan die welke nodig waren om ze in goede staat te bewaren.

TITEL II

Bewijs van de oorsprong

Art. 10

Certificaat inzake goederenverkeer EUR.1

Het karakter van produkt van oorsprong, in de zin van dit Protocol, wordt aangetoond door middel van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, waarvan een model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen.

Art. 11

Normale procedure voor de afgifte van certificaten

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven op schriftelijke aanvraag van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gemachtigde vertegenwoordiger. Deze aanvraag wordt gesteld op het formulier waarvan het model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen en dat overeenkomstig dit Protocol wordt ingevuld.

Aanvragen om certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer gedurende ten minste twee jaar bewaard.

2. De exporteur of zijn vertegenwoordiger voegt bij zijn aanvraag elk stuk waarmee kan worden aangetoond dat de uit te voeren goederen in aanmerking komen voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Hij verbindt zich ertoe op verzoek van de bevoegde instanties alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten om te kunnen vaststellen dat de voor de preferentiële behandeling in aanmerking komende produkten inderdaad van oorsprong zijn, en verbindt zich er tevens toe in te stemmen met iedere controle door voornoemde instanties van zijn boekhouding en de wijze waarop de produkten zijn verkregen.

De exporteur bewaart de in dit lid bedoelde bewijsstukken gedurende ten minste twee jaar.

3. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven wanneer het als bewijsstuk kan dienen voor de toepassing van de Overeenkomst.

4. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van artikel 1, lid 1, van dit Protocol. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van Hongarije, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit Hongarije in de zin van artikel 1, lid 2, van dit Protocol.

réserve des dispositions de l'article 2, ils doivent être considérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières :

- que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées, et
- qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays.

TITRE II

Preuve de l'origine

Art. 10

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

La preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un certificat de circulation des marchandises EUR.1 dont le modèle figure à l'annexe III du présent protocole.

Art. 11

Procédure normale de délivrance des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré sur demande écrite établie par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci, par son représentant habilité. Cette demande est établie sur le formulaire dont le modèle figure à l'annexe III qui est rempli conformément au présent protocole.

Les demandes de certificats de circulation des marchandises EUR.1 doivent être conservées pendant deux ans au moins par les autorités douanières du pays d'exportation.

2. L'exportateur, ou son représentant, présente avec sa demande toute pièce justificative utile, susceptible d'apporter la preuve que les produits à exporter peuvent donner lieu à la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Il s'engage à présenter, sur demande des autorités compétentes, toutes les justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue d'établir l'exactitude du caractère originaire des produits éligibles au régime préférentiel, ainsi qu'à accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de l'obtention de ces produits.

L'exportateur est tenu de conserver pendant au moins deux ans les pièces justificatives visées au présent paragraphe.

3. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ne peut être délivré que s'il peut constituer le titre justificatif pour l'application de l'accord.

4. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, du présent protocole. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières de Hongrie, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de Hongrie au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 2, du présent protocole.

5. Wanneer de bepalingen inzake cumulatie van artikel 1 of 2 van toepassing zijn, kunnen de douaneautoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap of van Hongarije certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven op de in dit Protocol vermelde voorwaarden, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol, en voor zover de goederen waarop de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 betrekking hebben zich in de Gemeenschap of in Hongarije bevinden.

In deze gevallen worden de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgegeven na overlegging van bewijsstukken ten aanzien van de oorsprong die eerder werden afgegeven of opgesteld. Dit bewijs van de oorsprong wordt gedurende ten minste twee jaar door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer bewaard.

6. Daar het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 het bewijsstuk vormt voor de toepassing van de preferentiële tariefregeling als bij de Overeenkomst vastgesteld, nemen de douaneautoriteiten van het land van uitvoer de nodige maatregelen om de oorsprong van de goederen en de andere op het certificaat vermelde gegevens te controleren.

7. Ten einde na te gaan of aan de voorwaarden voor de afgifte van een certificaat EUR.1 is voldaan, hebben de douaneautoriteiten het recht alle bewijsstukken op te eisen en iedere controle uit te oefenen die zij dienstig achten.

8. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer zien erop toe dat de in lid 1 bedoelde formulieren op de juiste wijze zijn ingevuld. Zij gaan met name na of het vak voor de omschrijving van de produkten zo is ingevuld dat frauduleuze toevoegingen niet mogelijk zijn. Daartoe mag bij de omschrijving van de goederen geen ruimte tussen de regels worden opengelaten. Wanneer het vak niet geheel is ingevuld, wordt onder de laatste regel een horizontale streep getrokken en het niet-ingevulde gedeelte doorgekruist.

9. De datum van afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer wordt vermeld in dat deel van het certificaat dat voor de douaneautoriteiten is bestemd.

10. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer afgegeven wanneer de produkten waarop het betrekking heeft, worden uitgevoerd. Het wordt ter beschikking van de exporteur gesteld zodra de goederen werkelijk worden uitgevoerd of wanneer het zeker is dat ze zullen worden uitgevoerd.

Art. 12

Langlopende certificaten EUR.1 (LT-certificaten)

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 11, lid 10, kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven, wanneer slechts een gedeelte van de produkten waarop het betrekking heeft, worden uitgevoerd, namelijk wanneer het om een certificaat gaat, hierna « LT-certificaat » genoemd, dat betrekking heeft op de herhaalde uitvoer van hetzelfde produkt van dezelfde exporteur naar dezelfde importeur. Dit certificaat is ten hoogste één jaar geldig vanaf de datum van afgifte.

2. LT-certificaten worden afgegeven, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voor zover zij van oordeel zijn dat het dienstig is deze procedure toe te passen en wanneer de

5. Lorsque les dispositions cumulées des articles 1^{er} et 2 sont applicables, les autorités douanières des Etats membres de la Communauté ou de Hongrie sont en outre habilitées à délivrer des certificats de circulation des marchandises EUR.1 dans les conditions fixées dans le présent protocole, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté ou de Hongrie au sens du présent protocole et sous réserve que les produits, auxquels les certificats de circulation des marchandises EUR.1 se rapportent, se trouvent dans la Communauté ou en Hongrie.

Dans ces cas, la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1 est subordonnée à la présentation de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement. Cette preuve de l'origine doit être conservée au moins pendant deux ans par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

6. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 constituant le titre justificatif pour l'application du régime tarifaire et contingentaire préférentiel prévu par l'accord, il appartient aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de prendre les dispositions nécessaires à la vérification de l'origine des marchandises et au contrôle des autres énonciations du certificat.

7. Afin de vérifier si les conditions de délivrance des certificats EUR.1 sont remplies, les autorités douanières ont la faculté de réclamer toutes pièces justificatives et de procéder à tout contrôle qu'elles jugent utiles.

8. Il incombe aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 1^{er} soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonction frauduleuse. A cet effet, la désignation des produits doit être indiquée sans interligne. Lorsque le cadre n'est pas entièrement rempli, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne, la partie non remplie étant barrée.

9. La date de délivrance du certificat doit être indiquée dans la partie du certificat de circulation des marchandises réservée à la douane.

10. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré lors de l'exportation des produits auxquels il se rapporte par les autorités douanières de l'Etat d'exportation. Il est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

Art. 12

Certificats EUR.1 à long terme

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 11, paragraphe 10, les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 lorsqu'une partie seulement des marchandises couvertes sont exportées, dans le cas d'un certificat couvrant une série d'exportations des mêmes marchandises du même exportateur vers le même importateur, pour une période d'un an au maximum à compter de sa date d'établissement, ci-après dénommé « certificat LT ».

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation ne peuvent, si elles jugent cette période nécessaire, délivrer de certificats LT, conformément aux dispositions de l'article 11, que lorsque le caractère originaire des marchandi-

oorsprong van de uit te voeren goederen naar verwachting dezelfde zal blijven zolang het LT-certificaat geldig is. Indien het LT-certificaat niet meer op de goederen van toepassing is, deelt de exporteur dit onmiddellijk mede aan de douaneautoriteiten die het certificaat hebben afgegeven.

3. Bij gebruik van LT-certificaten kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voorschrijven dat de certificaten EUR.1 die worden gebruikt, van een speciaal merkteken zijn voorzien.

4. Vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat EUR.1 wordt als gebruikelijk door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer geïllustreerd.

5. In vak 7 van het certificaat EUR.1 wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL... »
 « LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDITIL... »
 « LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS... »
 « ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ LT ΙΞΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ... »
 « LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ... »
 « CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ... »
 « CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ... »
 « LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ... »
 « LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ... »
 « LT-SWIADECTWO WAZNE DO ... »
 « LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...-IG »
 « LT-OSVĚDCĚNI PLATNĚ DO ... »

(datum in Arabische cijfers).

6. In de vakken 8 en 9 van het LT-certificaat behoeven de merken en de nummers, het aantal en de aard van de colli, het brutogewicht (kg) of andere meeteenheden (liter, m³, enz.) niet te worden vermeld. Vak 8 moet evenwel een omschrijving en een aanduiding van de goederen bevatten die duidelijk genoeg is om de goederen te kunnen identificeren.

7. In afwijking van artikel 17 wordt het LT-certificaat uiterlijk op het tijdstip waarop de goederen waarop het betrekking heeft voor het eerst worden ingevoerd bij het douanekantoor van invoer aangeboden. Wanneer de goederen bij verschillende douanekantoren van de Staat van invoer worden ingeklaard, kunnen de douaneautoriteiten eisen dat de importeur elk van deze kantoren een afschrift van het LT-certificaat zendt.

8. Wanneer een LT-certificaat bij een douanekantoor is aangeboden, wordt het bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen gedurende de periode waarin dit certificaat geldig is geleverd door facturen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) wanneer op de factuur zowel produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit een van de in artikel 2 genoemde landen, als produkten die niet van oorsprong zijn, staan vermeld, maakt de exporteur een duidelijk onderscheid tussen deze twee categorieën;

b) de exporteur dient op iedere factuur het nummer van het LT-certificaat te vermelden dat op de goederen betrekking heeft alsmede de uiterste geldigheidsdatum van dit certificaat en de namen van het land of de landen waaruit de goederen van oorsprong zijn.

De vermelding, door de exporteur, van het nummer van het LT-certificaat op de factuur met de aanduiding van het land van oorsprong geldt als verklaring dat de goederen voldoen aan de in dit Protocol gestelde voorwaarden voor de verkrijging van de preferentiële oorsprong in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije.

De douaneautoriteiten van het land van oorsprong kunnen verlangen dat de gegevens die volgens bovenstaande bepalingen op de factuur moeten voorkomen, bevestigd

ses est censé rester constant pendant la période de validité du certificat LT. Si une ou plusieurs marchandises ne sont plus couvertes par le certificat LT, l'exportateur doit en informer immédiatement les autorités douanières qui ont délivré l'autorisation.

3. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure du certificat LT, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

4. La case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 doit, selon l'usage, être complétée par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

5. L'une des mentions suivantes doit être indiquée dans la case 7 du certificat EUR.1 :

« CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ... »
 « LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDITIL ... »
 « LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS ... »
 « ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ LT ΙΞΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ... »
 « LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ... »
 « CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ... »
 « CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ... »
 « LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ... »
 « LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ... »
 « LT-SWIADECTWO WAZNE DO ... »
 « LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...-IG »
 « LT-OSVĚDCĚNI PLATNĚ DO ... »

(date en chiffres arabes).

6. Il n'est pas nécessaire d'indiquer dans les cases 8 et 9 du certificat LT les marques et numéros, le nombre et la nature des colis, le poids brut (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.). La case 8 doit cependant comporter une description et une désignation suffisamment précise des marchandises de manière à permettre leur identification.

7. Par dérogation à l'article 17, le certificat LT doit être produit au bureau de douane d'importation au plus tard au moment de la première importation des marchandises auxquelles il se rapporte. Dans le cas où l'importateur effectue les opérations de dédouanement auprès de différents bureaux de douane de l'Etat d'importation, les autorités douanières peuvent lui demander de présenter une copie du certificat LT auprès de chaque bureau concerné.

8. Lorsqu'un certificat LT a été présenté aux autorités douanières, la preuve du caractère originaire des marchandises importées est, pendant la durée de validité dudit certificat, apportée par des factures répondant aux conditions suivantes :

a) au cas où, dans une facture, figurent des produits originaires de la Communauté ou l'un des pays visés à l'article 2 du présent protocole et des produits non originaires, l'exportateur est tenu d'opérer une distinction claire entre ces deux catégories;

b) l'exportateur est tenu de porter sur chaque facture le numéro du certificat LT auquel les marchandises se rapportent ainsi que la date limite de validité dudit certificat et de mentionner le ou les pays d'où ces marchandises sont originaires.

L'apposition par l'exportateur sur la facture du numéro du certificat LT accompagné de l'indication du pays d'origine vaut déclaration que les marchandises remplissent les exigences fixées dans le présent protocole pour l'obtention de l'origine préférentielle dans les échanges entre la Communauté et la Hongrie.

Les autorités douanières du pays d'exportation peuvent exiger que les mentions dont l'apposition sur la facture est prévue ci-dessus soient appuyées de la signature à la main

worden door de eigenhandige ondertekening gevolgd door de voluit geschreven naam van de ondertekenaar;

c) de omschrijving en aanduiding van de goederen op de factuur moeten zo nauwkeurig zijn dat duidelijk blijkt dat het om de goederen gaat die op het LT-certificaat, waarnaar de factuur verwijst, zijn vermeld;

d) facturen kunnen slechts worden opgesteld voor goederen die tijdens de geldigheidsduur van het LT-certificaat worden uitgevoerd. Zij kunnen echter worden overgelegd op het douanekantoor van invoer binnen een termijn van vier maanden nadat zij door de exporteur zijn opgesteld.

9. In het kader van de LT-procedure mogen facturen die voldoen aan de in dit artikel bedoelde voorwaarden met behulp van telecommunicatiemiddelen of computers worden opgesteld en/of verzonden. Zulke facturen worden door de douane van de Staat van invoer aanvaard als bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen, overeenkomstig de door de douaneautoriteiten van die Staat vastgestelde procedures.

10. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer vaststellen dat een certificaat en/of factuur, opgesteld volgens het bepaalde in dit artikel, niet van toepassing is op de geleverde goederen, stellen zij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer hiervan onmiddellijk in kennis.

11. Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Hongarije geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Art. 13

Afgifte van het certificaat achteraf

1. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 kan bij wijze van uitzondering worden afgegeven na uitvoer van de goederen waarop het betrekking heeft, wanneer dit door een vergissing, onopzettelijk verzuim of andere bijzondere omstandigheden niet bij de uitvoer is gebeurd.

2. Met het oog op de toepassing van lid 1 dient de importeur in zijn aanvraag :

— plaats en datum van uitvoer te vermelden van de produkten waarop het certificaat betrekking heeft;

— te verklaren dat bij de uitvoer van de betrokken goederen geen certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 is afgegeven en de reden hiervan vermelden.

3. De douaneautoriteiten kunnen pas tot afgifte achteraf van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 overgaan na te hebben vastgesteld dat de in de aanvraag van de exporteur voorkomende gegevens overeenstemmen met die in het desbetreffende dossier.

Op de achteraf afgegeven certificaten wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

„ NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT „, „ DÉLIVRÉ A POSTERIORI „, „ RILASCIATO A POSTERIORI „, „ AFGEGEVEN A POSTERIORI „, „ ISSUED RETROSPECTIVELY „, „ UDSTEDT EFTERFØLGENDE „, „ ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ „, „ EXPEDIDO A POSTERIORI „, „ EMITADO A POSTERIORI „, „ WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE „, „ KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL „, „ VYSTAVENO DODATĚCNĚ „.

suivie de l'indication en toutes lettres du nom du signataire;

c) la description et la désignation des marchandises sur les factures doivent être suffisamment précisées pour faire apparaître clairement que les marchandises figurent également sur le certificat LT auquel les factures se réfèrent;

d) les factures ne peuvent être établies que pour des marchandises exportées pendant la durée de validité du certificat LT auquel elles se rapportent. Elles peuvent, toutefois, être produites au bureau de douane au lieu d'importation dans un délai de quatre mois à compter de la date de leur établissement par l'exportateur.

9. Dans le cadre de la procédure du certificat LT, les factures remplissant les conditions visées au présent article peuvent être établies et/ou transmises par télécommunications ou ordinateurs. Lesdites factures sont acceptées par les douanes du pays d'importation en tant que preuve du caractère originaire des marchandises importées, selon les modalités fixées par les autorités douanières de ce pays.

10. Lorsque les autorités douanières du pays d'exportation constatent qu'un certificat et/ou facture établis conformément aux dispositions du présent article ne sont pas valables pour les marchandises livrées, elles en informent immédiatement les autorités douanières du pays d'importation.

11. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Hongrie relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Art. 13

Certificat EUR.1 délivré a posteriori

1. A titre exceptionnel, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être également délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte, lorsqu'il ne l'a pas été lors de cette exportation, par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières.

2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, l'exportateur doit dans la demande écrite :

— indiquer le lieu et la date de l'expédition des produits auxquels le certificat se rapporte;

— attester qu'il n'a pas été délivré de certificat de circulation des marchandises EUR.1 lors de l'exportation des produits en question et en préciser les raisons.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer a posteriori un certificat de circulation des marchandises EUR.1 qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

Les certificats délivrés a posteriori doivent être revêtus d'une des mentions suivantes :

„ NACHTRÄGLICH AUSGETELLT „, „ DÉLIVRÉ A POSTERIORI „, „ RILASCIATO A POSTERIORI „, „ AFGEGEVEN A POSTERIORI „, „ ISSUED RETROSPECTIVELY „, „ UDSTEDT EFTERFØLGENDE „, „ ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ „, „ EXPEDIDO A POSTERIORI „, „ ERMITADO A POSTERIORI „, „ WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE „, „ KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL „, „ VYSTAVENO DODATĚCNĚ „.

4. De in lid 3 bedoelde vermeldingen worden aangebracht in het vak « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Art. 14

Afgifte van een duplicaat

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, kan de exporteur de douaneautoriteiten die dit certificaat hadden afgegeven schriftelijk verzoeken een duplicaat op te maken aan de hand van de uitvoerdocumenten die in hun bezit zijn.

2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« DUPLIKAT », « DUPLICATA », « DUPLICATO », « DUPLICAAT », « DUPLICATE », « ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ », « DUPLICADO », « SEGUNDA VIA », « DUPLIKÁT », « MÁSO-LAT ».

3. De in lid 2 bedoelde vermelding wordt aangebracht in het vak « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

4. Het duplicaat, dat dezelfde datum van afgifte draagt, als het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, geldt vanaf die datum.

Art. 15

Vereenvoudigde procedure voor de afgifte van certificaten

1. In afwijking van de artikelen 11, 13 en 14 kan volgens onderstaande bepalingen een vereenvoudigde procedure voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden toegepast.

2. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen een exporteur, hierna « toegelaten exporteur » genoemd, die veelvuldig goederen verzendt waarvoor certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 kunnen worden afgegeven en die, ten genoegen van de bevoegde instanties, de nodige waarborgen biedt wat de controle van de oorsprong van de producten betreft, vergunning verlenen om bij uitvoer bij het douanekantoor van de Staat van uitvoer noch de goederen, noch een aanvraag om een certificaat EUR.1 ten aanzien van deze goederen aan te bieden ten einde een certificaat EUR.1 te verkrijgen onder de bij artikel 11 vastgestelde voorwaarden.

3. In de in lid 2 bedoelde vergunning wordt naar keuze van de bevoegde instanties bepaald dat vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 :

a) hetzij van tevoren wordt voorzien van het stempel van het bevoegde douanekantoor van de Staat van uitvoer, alsmede van de geschreven of anderszins aangebrachte handtekening van een ambtenaar van dit kantoor;

b) hetzij door de toegelaten exporteur wordt voorzien van een speciaal stempel dat door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer is goedgekeurd en overeenkomt met het model dat in bijlage V is opgenomen. Dit stempel mag ook van tevoren op de formulieren worden gedrukt.

4. In de in lid 3, onder a), bedoelde gevallen wordt in vak 7 « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO », « FORENKLET PROCEDURE », « VEREINFACHTES VERFAH-

4. La mention visée au paragraphe 3 est apposée dans la case « Observations » du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Art. 14

Délivrance d'un duplicata du certificat EUR.1

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1, l'exportateur peut demander par écrit aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata établi sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.

2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes :

« DUPLIKAT », « DUPLICATA », « DUPLICATO », « DUPLICAAT », « DUPLICATE », « ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ », « DUPLICADO », « SEGUNDA VIA », « DUPLIKÁT », « MÁSO-LAT ».

3. La mention visée au paragraphe 2 est apposée dans la case « Observations » du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

4. Le duplicata, sur lequel doit être reproduite la date du certificat de circulation des marchandises EUR.1 original, prend effet à cette date.

Art. 15

Procédure simplifiée de délivrance des certificats

1. Par dérogation aux articles 11, 13 et 14 du présent protocole, une procédure simplifiée de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être utilisée selon les dispositions qui suivent.

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent autoriser tout exportateur, ci-après dénommé « exportateur agréé », effectuant fréquemment des exportations de marchandises pour lesquelles des certificats EUR.1 sont susceptibles d'être délivrés et qui offre, à la satisfaction des autorités douanières, toute garantie pour contrôler le caractère originaire des produits, à ne présenter au moment de l'exportation au bureau de douane de l'Etat ou du territoire d'exportation ni la marchandise ni la demande de certificat EUR.1 dont ces marchandises font l'objet, en vue de permettre la délivrance d'un certificat EUR.1 dans les conditions prévues à l'article 11 du présent protocole.

3. L'autorisation visée au paragraphe 2 stipule, au choix des autorités douanières, que la case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 doit :

a) soit être pourvue au préalable de l'empreinte d'un cachet du bureau de douane compétent de l'Etat d'exportation ainsi que de la signature, manuscrite ou non, d'un fonctionnaire dudit bureau;

b) soit être revêtue, par l'exportateur agréé, de l'empreinte d'un cachet spécial admis par les autorités douanières de l'Etat d'exportation et conforme au modèle figurant à l'annexe V du présent protocole, cette empreinte pouvant être imprimée sur les formulaires.

4. Dans les cas visés au paragraphe 3 point a), la case 7 « Observations » du certificat EUR.1 porte une des mentions suivantes :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO », « FORENKLET PROCEDURE », « VEREINFACHTES VERFAH-

REN », « ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ », « SIMPLIFIED PROCEDURE », « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE », « PROCEDURA SEMPLIFICATA », « VEREENVOUDIGDE PROCEDURE », « PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO », « UPROSZCZONA PROCEDURA », « EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS », « ZJEDNODUSENÉ RÍZENI ».

5. Vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat EUR.1 wordt zo nodig door de toegelaten exporteur ingevuld.

6. De toegelaten exporteur vermeldt zo nodig in vak 13 « Verzoek om controle » van het certificaat EUR.1 naam en adres van de instantie die bevoegd is dit certificaat te controleren.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen voorschrijven dat bij toepassing van de vereenvoudigde procedure de certificaten EUR.1 van een speciaal merkteken worden voorzien.

8. De bevoegde instanties geven in de lid 2 bedoelde vergunning met name aan :

a) op welke wijze de aanvragen om certificaten EUR.1 worden ingediend;

b) op welke wijze deze aanvragen gedurende ten minste twee jaar worden bewaard;

c) in de in lid 3, onder b), bedoelde gevallen, de instantie die bevoegd is de in artikel 27 bedoelde controle achteraf uit te voeren.

9. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer mogen bepaalde categorieën goederen van de in lid 2 bedoelde speciale behandeling uitsluiten.

10. De in lid 2 bedoelde vergunning wordt geweigerd wanneer de exporteur niet alle waarborgen biedt die de douaneautoriteiten nodig achten. De bevoegde instanties kunnen de vergunning steeds intrekken. Zij moeten dit doen wanneer de toegelaten exporteur niet meer aan de voorwaarden voldoet of niet langer de nodige waarborgen biedt.

11. De toegelaten exporteur kan worden verplicht de bevoegde instanties, op de wijze die deze bepalen, over zijn voorgenomen zendingen in te lichten, zodat deze instanties eventueel de door hen nodig geachte controles kunnen uitvoeren alvorens de goederen worden verzonden.

12. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen elke door hen nodig geachte controle uitvoeren bij de toegelaten exporteurs. Deze exporteurs kunnen zich hiertegen niet verzetten.

13. De bepalingen in dit artikel doen geen afbreuk aan de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Hongarije geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Art. 16

Vervanging van certificaten

1. Vervanging van een of meer certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 door een of meer andere certificaten is steeds mogelijk, voor zover dit geschiedt door het douanekantoor of de andere bevoegde instanties die met het toezicht op de goederen zijn belast.

2. Wanneer producten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit Hongarije, die onder geleide van een certificaat EUR.1 in een vrije zone worden ingevoerd, een behandeling of verwerking ondergaan, geven de betrokken instanties, op verzoek van de exporteur, een nieuw certificaat

REN », « ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ » « SIMPLIFIED PROCEDURE », « PROCEDURE SIMPLIFIÉE », « PROCEDURA SEMPLIFICATA », « VEREENVOUDIGDE PROCEDURE », « PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO », « UPROSZCZONA PROCEDURA », « EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS », « ZJEDNODUSENÉ RÍZENI ».

5. La case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 est éventuellement complétée par l'exportateur agréé.

6. L'exportateur agréé indique, le cas échéant, dans la case 13 « Demande de contrôle » du certificat EUR.1, le nom et l'adresse de l'autorité douanière compétente pour effectuer le contrôle du certificat EUR.1.

7. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure simplifiée, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

8. Dans l'autorisation visée au paragraphe 2, les autorités douanières indiquent notamment

a) les conditions dans lesquelles les demandes de certificats EUR.1 sont établies;

b) les conditions dans lesquelles ces demandes sont conservées au moins pendant deux ans;

c) dans les cas visés au paragraphe 3 point b), les autorités compétentes pour effectuer les contrôles *a posteriori* visés à l'article 27 du présent protocole.

9. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent exclure des facilités prévues au paragraphe 2 certaines catégories de marchandises.

10. Les autorités douanières refusent l'autorisation visée au paragraphe 2 à l'exportateur qui n'offre pas toutes les garanties qu'elles jugent utiles. Les autorités douanières peuvent retirer à tout moment l'autorisation. Elles doivent le faire lorsque les conditions de l'agrément ne sont plus remplies ou lorsque l'exportateur agréé n'offre plus ces garanties.

11. L'exportateur agréé peut être tenu d'informer les autorités douanières, selon les modalités qu'elles déterminent, des envois qu'il envisage d'effectuer, en vue de permettre au bureau de douane compétent de procéder éventuellement à un contrôle avant l'expédition de la marchandise.

12. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent effectuer auprès des exportateurs agréés tous les contrôles qu'elles estiment utiles. Ces exportateurs sont tenus de s'y soumettre.

13. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Hongrie relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Art. 16

Remplacement des certificats

1. Le remplacement d'un ou plusieurs certificats de circulation des marchandises EUR.1 par un ou plusieurs certificats est toujours possible, à condition qu'il s'effectue par le bureau de douane ou par d'autres autorités responsables du contrôle des marchandises.

2. Lorsque des produits originaires de la Communauté ou de Hongrie importés dans une zone franche sous couvert d'un certificat EUR.1 subissent un traitement ou une transformation, les autorités compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exporta-

EUR.1 af indien de behandeling of verwerking in overeenstemming is met de bepalingen van dat Protocol.

3. Het vervangende certificaat wordt met het oog op de toepassing van dit Protocol, met inbegrip van dit artikel, als een definitief certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 beschouwd.

4. Het vervangende certificaat wordt afgegeven op schriftelijk verzoek van degene die de wederuitvoer verricht, nadat de betrokken instanties de door de aanvrager verstrekte gegevens hebben gecontroleerd. De datum en het volgnummer van het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden in vak 7 vermeld.

Art. 17

Geldigheid van de certificaten

1. Binnen vier maanden na de datum van afgifte door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer wordt het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer waar de goederen binnenkomen.

2. Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 die na het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden ingediend, kunnen met het oog op de toepassing van de preferentiële behandeling worden aanvaard, wanneer de laattijdige indiening het gevolg is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

3. In andere gevallen van laattijdige indiening kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat aanvaarden wanneer de produkten vóór het verstrijken van genoemde termijn bij hen zijn aangeboden.

Art. 18

Tentoonstellingen

1. Op produkten die vanuit de Gemeenschap of Hongarije naar een tentoonstelling in een ander land dan Hongarije of een Lid-Staat van de Gemeenschap worden gezonden en na de tentoonstelling voor invoer in Hongarije of de Gemeenschap worden verkocht, zijn bij invoer de bepalingen van de Overeenkomst van toepassing, voor zover de produkten aan de eisen van het Protocol voldoen om te worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Hongarije en voor zover ten genoegen van de douaneautoriteiten wordt aangetoond dat :

a) een exporteur deze produkten vanuit de Gemeenschap of Hongarije naar het land van de tentoonstelling heeft verzonden en ze daar heeft tentoongesteld;

b) de exporteur de produkten heeft verkocht of op andere wijze afgestaan aan een geadresseerde in de Gemeenschap of in Hongarije;

c) de produkten tijdens of onmiddellijk na de tentoonstelling in dezelfde staat als waarin zij naar de tentoonstelling zijn gegaan naar de Gemeenschap of Hongarije zijn verzonden;

d) de produkten, vanaf het moment dat zij naar de tentoonstelling werden verzonden, niet voor andere doeleinden zijn gebruikt dan om op de tentoonstelling te worden vertoond.

2. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 waarop naam en adres van de tentoonstelling zijn vermeld,

teur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

3. Le certificat de remplacement délivré en application du présent article vaut certificat de circulation EUR.1 définitif aux fins de l'application du présent protocole, y compris des dispositions du présent article.

4. Le certificat de remplacement est délivré sur la base d'une demande écrite du réexportateur, après vérification des indications contenues dans cette demande. Il doit comporter dans la case 7 la date de délivrance et le numéro de série du certificat EUR.1 original.

Art. 17

Validité des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans un délai de quatre mois à compter de la date de délivrance par la douane de l'Etat d'exportation, au bureau des douanes de l'Etat d'importation où les produits sont présentés.

2. Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 qui sont produits aux autorités douanières de l'Etat d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1^{er} peuvent être acceptés aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque le non-respect du délai est dû à des cas de force majeure ou à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas, les autorités douanières de l'Etat d'importation peuvent accepter les certificats lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

Art. 18

Expositions

1. Les produits expédiés de la Communauté ou de Hongrie pour une exposition dans un pays autre qu'un Etat membre de la Communauté ou la Hongrie et vendus après l'exposition pour être importés en Hongrie ou dans la Communauté bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord sous réserve qu'ils satisfassent aux conditions prévues par le présent protocole pour être reconnus comme originaires de la Communauté ou de Hongrie et pour autant que la preuve soit apportée à la satisfaction des autorités douanières :

a) qu'un exportateur a expédié ces produits de la Communauté ou de Hongrie dans le pays de l'exposition et les y a exposés;

b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans la Communauté ou en Hongrie;

c) que les produits ont été expédiés dans la Communauté ou en Hongrie durant l'exposition ou immédiatement après, dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition;

d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans les conditions normales aux autori-

wordt op de normale wijze bij de douaneautoriteiten ingediend. Zo nodig kunnen aanvullende bewijsstukken worden gevraagd ten aanzien van de aard van de produkten en de voorwaarden waarop zij werden tentoongesteld.

3. Lid 1 is van toepassing op alle tentoonstellingen, jaarbeurzen of soortgelijke openbare evenementen met een commercieel, industrieel, agrarisch of ambachtelijk karakter, welke niet voor particuliere doeleinden in winkels of bedrijfsruimten met het oog op de verkoop van buitenlandse produkten worden gehouden en gedurende welke de produkten onder douanetoezicht blijven.

Art. 19

Overlegging van certificaten

Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften. Bedoelde autoriteiten kunnen een vertaling van dit certificaat verlangen. Zij kunnen voorts eisen dat het aangifteformulier vergezeld gaat van een verklaring van de importeur dat de produkten aan de voorwaarden voor toepassing van de Overeenkomst voldoen.

Art. 20

Invoer in deelzendingen

Wanneer op verzoek van de aangever een onder hoofdstuk 84 of 85 van het geharmoniseerde systeem vallend gedemonteerd of niet-gemonteerd artikel in gedeelten wordt ingevoerd onder de door de bevoegde instanties gestelde voorwaarden, wordt het, onverminderd het bepaalde in artikel 4, lid 3, van dit Protocol, als één artikel beschouwd, en kan bij de invoer van de eerste deelzending een certificaat inzake goederenverkeer worden overgelegd voor het volledige artikel.

Art. 21

Bewaring van de certificaten

De certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften bewaard.

Art. 22

Formulier EUR.2

1. In afwijking van artikel 10 wordt het bewijs van de oorsprong, in de zin van dit Protocol, voor zendingen die slechts produkten van oorsprong bevatten en waarvan de waarde niet meer bedraagt dan 5 110 ecu per zending, geleverd door formulier EUR.2, waarvan het model in bijlage IV bij dit Protocol is opgenomen.

2. Het formulier EUR.2 wordt door de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, door zijn gemachtigde vertegenwoordiger, overeenkomstig dit Protocol, ingevuld en ondertekend.

tés douanières. La désignation et l'adresse de l'exposition devront y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire de la nature des produits et des conditions dans lesquelles ils ont été exposés.

3. Le paragraphe 1^{er} est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, et pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

Art. 19

Production des certificats

Dans l'Etat d'importation, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est produit aux autorités douanières selon les modalités prévues par la réglementation de cet Etat. Lesdites autorités ont la faculté d'en exiger une traduction. Elles peuvent, en outre, exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord.

Art. 20

Importation par envois échelonnés

Sans préjudice de l'article 4 paragraphe 3 du présent protocole, lorsqu'à la demande du déclarant en douane, un article démonté ou non monté, relevant des chapitres 84 et 85 du système harmonisé, est importé par envois échelonnés, aux conditions fixées par les autorités compétentes, il est considéré comme constituant un seul article et un certificat de circulation de marchandises EUR.1 unique peut être présenté pour l'article complet lors de l'importation du premier envoi partiel.

Art. 21

Conservation des certificats

Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 sont conservés par les autorités douanières de l'Etat d'importation selon les règles en vigueur dans cet Etat.

Art. 22

Formulaire EUR. 2

1. Nonobstant l'article 10, la preuve du caractère originaires des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un formulaire EUR. 2, dont le modèle figure à l'annexe IV du présent protocole, pour des envois qui contiennent uniquement des produits originaires, et pour autant que la valeur de chaque envoi ne dépasse pas 5 110 écus.

2. Le formulaire EUR. 2 est rempli et signé par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité, conformément au présent protocole.

3. Voor elke zending wordt een formulier EUR.2 ingevuld.

4. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer hierom verzoeken, overlegt de exporteur die het formulier EUR.2 heeft aangevraagd alle bewijsstukken betreffende het gebruik van dit formulier.

5. De artikelen 17, 19 en 21 zijn van overeenkomstige toepassing op het formulier EUR.2.

Art. 23

Verschillen

Worden geringe verschillen vastgesteld tussen de verklaringen op het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, het formulier EUR.2 en op de documenten die met het oog op het vervullen van de douaneformaliteiten bij de invoer van produkten aan het douanekantoor worden overgelegd, dan is het document hierdoor niet automatisch ongeldig, indien wordt vastgesteld dat het met de aangeboden produkten overeenstemt.

Art. 24

Vrijstellingen van het bewijs van de oorsprong

1. Produkten die in kleine zendingen door particulieren aan particulieren worden verzonden of deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers worden als produkten van oorsprong toegelaten zonder dat het nodig is een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 over te leggen of een formulier EUR.2 in te vullen, voor zover zulke produkten zonder commerciële doeleinden worden ingevoerd en verklaard wordt dat zij aan de voorwaarden voor de toepassing van de Overeenkomst voldoen en er over de juistheid van een dergelijke verklaring geen twijfel bestaat.

2. Als invoer zonder commerciële doeleinden wordt beschouwd invoer van incidentele aard die uitsluitend bestaat uit produkten voor het persoonlijke gebruik van de geadresseerde, de reiziger of de leden van zijn gezin, voor zover noch de aard noch de hoeveelheid van de produkten op commerciële doeleinden wijzen.

Voorts mag de totale waarde niet meer bedragen dan 365 ecu voor kleine zendingen of 1 025 ecu voor de persoonlijke bagage van reizigers.

Art. 25

In ecu uitgedrukte bedragen

1. De Staat van uitvoer stelt de bedragen in zijn nationale valuta vast die gelijk zijn aan de in ecu uitgedrukte bedragen en deelt deze aan de andere partijen bij de Overeenkomst mee. Indien deze bedragen hoger zijn dan de overeenkomstige door de Staat van invoer vastgestelde bedragen, aanvaardt de Staat van invoer deze indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van de Staat van uitvoer of van een van de andere landen die in artikel 2 van dit Protocol zijn genoemd.

3. Il est établi un formulaire EUR. 2 pour chaque envoi.

4. L'exportateur qui a établi un formulaire EUR. 2 est tenu de fournir, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, toute justification en ce qui concerne l'utilisation de ce formulaire.

5. Les articles 17, 19 et 21 s'appliquent *mutatis mutandis* aux formulaires EUR. 2.

Art. 23

Discordances

La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou sur le formulaire EUR.2 et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des marchandises, n'entraîne pas *ipso facto* la non-validité dudit certificat ou dudit formulaire, s'il est dûment établi que ceux-ci correspondent aux marchandises présentées.

Art. 24

Exemptions de preuve de l'origine

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire un certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou de remplir un formulaire EUR.2, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'ils sont déclarés comme répondant aux conditions requises pour l'application de l'accord et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

En outre, la valeur globale des produits ne doit pas être supérieure à 365 écus en ce qui concerne les petits envois ou à 1 025 écus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels de voyageurs.

Art. 25

Montants exprimés en écus

1. Les montants en monnaie nationale de l'Etat d'exportation équivalant aux montants exprimés en écus sont fixés par l'Etat d'exportation et communiqués aux autres parties à l'accord. Lorsque ces montants sont supérieurs aux montants fixés par l'Etat d'importation, ce dernier les accepte si la marchandise est facturée dans la monnaie de l'Etat d'exportation ou d'un des autres pays visés à l'article 2 du présent protocole.

Indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, aanvaardt de Staat van invoer het door het betrokken land medegedeelde bedrag.

2. Tot en met 30 april 1993 is de waarde van de in een bepaalde nationale valuta uitgedrukte ecu gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta per 3 oktober 1990. Voor iedere daaropvolgende periode van twee jaar is zij gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta op de eerste werkdag in oktober van het onmiddellijk aan die periode van twee jaar voorafgaande jaar.

TITEL III

Regelingen voor administratieve samenwerking

Art. 26

Toezending van de stempelfdrukken en adressen

De douaneautoriteiten van de Lid-Staten en van Hongarije doen elkaar, via de Commissie van de Europese Gemeenschappen, afdrukken toekomen van de stempels die in hun douanekantoren worden gebruikt voor de afgifte van certificaten EUR.1, alsmede de adressen van de douaneautoriteiten die belast zijn met de afgifte van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de controle van deze certificaten en de formulieren EUR.2.

Art. 27

Controle van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2

1. De controle achteraf van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2 wordt bij wijze van steekproef verricht en wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van invoer redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van het document of de juistheid van de gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken produkten.

2. Met het oog op de controle achteraf van certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden kopieën van deze certificaten en alle daarbij behorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste twee jaar bewaard door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer.

3. Met het oog op de correcte toepassing van dit Protocol verlenen Hongarije en de Lid-Staten van de Gemeenschap elkaar via hun respectieve douaneadministraties bijstand bij de controle op de echtheid van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1, met inbegrip van de certificaten die uit hoofde van artikel 11, lid 5, werden afgegeven, en de formulieren EUR.2, en de juistheid van de daarin vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken produkten.

4. Wanneer een certificaat EUR.1 onder de in artikel 11, lid 5, vastgestelde voorwaarden is afgegeven en betrekking heeft op goederen die in ongewijzigde staat opnieuw worden uitgevoerd, moeten de douaneautoriteiten van het land van bestemming in het kader van de administratieve samenwerking voor eensluidend verklaarde afschriften kunnen verkrijgen van het/de eerder afgegeven certificaat/certificaten EUR.1 met betrekking tot die goederen.

Si la marchandise est facturée dans la monnaie d'un autre Etat membre de la Communauté, l'Etat d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

2. Jusqu'au 30 avril 1993 inclus, l'écu à utiliser en monnaie nationale d'un pays donné est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu à la date du 3 octobre 1990. Pour chaque période suivante de deux années, elle est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu au premier jour ouvrable du mois d'octobre de l'année précédant cette période de deux ans.

TITRE III

Méthodes de coopération administrative

Art. 26

Communication des cachets et des adresses

Les autorités douanières des Etats membres et de Hongrie se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1, ainsi que les adresses des autorités douanières compétentes pour la délivrance des certificats de circulation EUR.1 et pour la vérification de ces certificats ainsi que des formulaires EUR.2.

Art. 27

Contrôle des certificats de circulation des marchandises EUR.1 et des formulaires EUR.2

1. Le contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1 et des formulaires EUR.2 est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'Etat d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du document ou l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

2. Aux fins du contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1, les autorités douanières du pays d'exportation doivent conserver pendant deux ans au moins des copies des certificats ainsi que de tout document d'exportation s'y référant.

3. En vue d'assurer une application correcte du présent protocole, la Hongrie et les Etats membres de la Communauté se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières respectives, pour le contrôle de l'authenticité des certificats EUR.1, y compris ceux délivrés en application de l'article 11 paragraphe 5, et des formulaires EUR.2, et de l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

4. Lorsqu'un certificat EUR.1 a été délivré dans les conditions visées à l'article 11 paragraphe 5 et concerne des marchandises réexportées en l'état, les autorités douanières du pays de destination doivent pouvoir obtenir, dans le cadre de la coopération administrative, les copies conformes du ou des certificats EUR.1 délivrés antérieurement et concernant ces marchandises.

5. Met het oog op de toepassing van lid 1 zenden de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het formulier EUR.2, of een kopie daarvan, terug aan de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer, in voorkomend geval onder vermelding van de formele of materiële redenen van het verzoek om controle.

De desbetreffende handelsdocumenten of een kopie daarvan worden bij het certificaat EUR.1 of het formulier EUR.2 gevoegd. De douaneautoriteiten geven alle door hen verkregen informatie door die het vermoeden hebben doen rijzen dat de gegevens op bedoeld certificaat of formulier niet juist zijn.

6. Indien de douaneautoriteiten van de Staat van invoer besluiten de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst op te schorten in afwachting van de resultaten van de controle, stellen zij de importeur voor de produkten vrij te geven onder voorbehoud van de noodzakelijk geachte conservatoire maatregelen.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden zo spoedig mogelijk van de resultaten van de controle in kennis gesteld. Aan de hand van deze resultaten moet kunnen worden vastgesteld of het betwiste certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het betwiste formulier EUR.2 van toepassing zijn op de betrokken produkten en of deze inderdaad in aanmerking komen voor de preferentiële regeling.

Indien bij gegronde twijfel binnen tien maanden na de datum van het verzoek om controle geen antwoord is ontvangen of indien het antwoord niet voldoende gegevens bevat om de echtheid van het betrokken document of de werkelijke oorsprong van de produkten vast te stellen, gaan de aanvragende instanties er niet toe over de bij de Overeenkomst vastgestelde preferentiële behandeling toe te kennen, behalve wanneer er sprake is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

8. Geschillen die niet geregeld kunnen worden tussen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer en de Staat van uitvoer, of die een vraag doen rijzen ten aanzien van de interpretatie van dit Protocol, worden aan de Internationale Douaneraad voorgelegd.

9. De regeling van geschillen tussen de importeur en de douaneautoriteiten van de Staat van invoer behoort steeds tot de bevoegdheid van deze Staat.

10. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, stelt de Gemeenschap of Hongarije op eigen initiatief of op verzoek van de andere partij met de nodige spoed een onderzoek in of laat een onderzoek instellen om deze overtredingen op te sporen en te voorkomen. De Gemeenschap of Hongarije kan de andere partij uitnodigen aan dit onderzoek deel te nemen.

11. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, worden de produkten slechts als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol aanvaard, nadat het nodige is gedaan in het kader van de administratieve samenwerking waarin dit Protocol voorziet, met inbegrip van met name de controledprocedure.

Eerst nadat de controledprocedure is afgesloten, kan geweigerd worden produkten als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol te behandelen.

5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières de l'Etat d'importation renvoient le certificat EUR.1, le formulaire EUR.2, ou une copie de ce certificat ou de ce formulaire, aux autorités douanières de l'Etat d'exportation, en indiquant, le cas échéant, les motifs de fond ou de forme qui justifient une enquête.

Elles joignent au certificat EUR.1 ou au formulaire EUR.2, si elle a été produite, la facture ou une copie de celle-ci et fournissent tous les renseignements qui ont pu être obtenus et qui font penser que les mentions portées sur ledit certificat ou ledit formulaire sont inexactes.

6. Si elles décident de surseoir à l'application des dispositions de l'accord dans l'attente des résultats du contrôle, les autorités douanières de l'Etat d'importation offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

7. Les résultats du contrôle *a posteriori* sont portés dans les meilleurs délais à la connaissance des autorités douanières de l'Etat d'importation. Ils doivent permettre de déterminer si le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou le formulaire EUR.2 contesté s'applique aux produits en cause et si ceux-ci peuvent effectivement donner lieu à l'application du régime préférentiel.

Si, en cas de doutes fondés, il n'y a pas de réponse à l'expiration d'un délai de dix mois à partir de la date de la demande de contrôle *a posteriori*, ou si la réponse ne permet pas de déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités demanderesses refusent, sauf en cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles, le bénéfice des préférences prévues par l'accord.

8. Lorsque le litige n'a pu être réglé entre les autorités douanières de l'Etat d'importation et celles de l'Etat d'exportation, ou qu'il soulève un problème d'interprétation du présent protocole, il est soumis au Comité de coopération douanière.

9. Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières de l'Etat d'importation s'effectue conformément à la législation dudit Etat.

10. Lorsque la procédure de contrôle *a posteriori* ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, la Communauté ou la Hongrie effectue, à sa propre initiative ou à la demande de l'autre partie, les enquêtes nécessaires ou prend des dispositions pour que ces enquêtes soient effectuées avec l'urgence voulue en vue de déceler et de prévenir par ailleurs transgressions, et la Communauté ou la Hongrie peut, à cette fin, inviter l'autre partie à participer à ces enquêtes.

11. Lorsque la procédure de contrôle ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, les produits ne seraient admis comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement des procédures de coopération administrative prévues dans le présent protocole qui ont été éventuellement mises en œuvre, notamment la procédure de contrôle *a posteriori*.

Pareillement, les produits ne seraient refusés comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement de la procédure de contrôle *a posteriori*.

Art. 28

Sancties

Tegen een ieder die een document met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen met het doel produkten onder de preferentiële regeling te doen vallen, worden sancties getroffen.

Art. 29

Vrije zones

De Lid-Staten en Hongarije nemen alle nodige maatregelen om te voorkomen dat produkten die onder geleide van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden verhandeld en tijdens hun vervoer in een op hun grondgebied gelegen vrije zone verblijven, door andere goederen worden vervangen of andere behandelingen ondergaan dan die welke gebruikelijk zijn om ze in goede staat te bewaren.

TITEL IV

Ceuta en Melilla

Art. 30

Toepassing van het Protocol

1. De in dit Protocol gebruikte term « Gemeenschap » heeft geen betrekking op Ceuta en Melilla. De term « produkten van oorsprong uit de Gemeenschap » heeft geen betrekking op produkten van oorsprong uit deze gebieden.

2. Dit Protocol is van overeenkomstige toepassing op produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, met inachtneming van de in artikel 31 vastgestelde bijzondere voorwaarden.

Art. 31

Bijzondere voorwaarden

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing in plaats van artikel 1 en de verwijzingen naar dat artikel zijn van overeenkomstige toepassing op onderhavig artikel.

2. Mits zij rechtstreeks zijn vervoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, worden beschouwd als :

1. produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla :
 - a) geheel en al in Ceuta en Melilla verkregen produkten;
 - b) in Ceuta en Melilla verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits :
 - i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4,

of dat

ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Hongarije of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.

Art. 28

Sanctions

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre un produit au bénéfice du régime préférentiel.

Art. 29

Zones franches

Les Etats membres de la Communauté et la Hongrie prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 et qui séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

TITRE IV

Ceuta et Melilla

Art. 30

Application du protocole

1. L'expression « Communauté » utilisée dans le présent protocole ne couvre pas Ceuta et Melilla. L'expression « produits originaires de la Communauté » ne couvre pas les produits originaires de ces zones.

2. Le présent protocole s'applique *mutatis mutandis* aux produits originaires de Ceuta et Melilla, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 31.

Art. 31

Conditions particulières

1. Les paragraphes qui suivent sont applicables en lieu et place de l'article 1^{er}, et les références faites à cet article s'appliquent *mutatis mutandis* au présent article.

2. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément aux dispositions de l'article 8, sont considérés comme :

- 1) produits originaires de Ceuta et Melilla :
 - a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla;
 - b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :
 - i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou de transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole
 - ou que
 - ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Hongrie ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4, paragraphe 3.

2. produkten van oorsprong uit Hongarije :
 - a) geheel en al in Hongarije verkregen produkten;
 - b) in Hongarije verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits :
 - i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4,

of dat

- ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Ceuta of Melilla of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.

3. Ceuta en Melilla worden als één enkel grondgebied beschouwd.

4. De exporteur of zijn gemachtigde vertegenwoordiger vermeldt « Hongarije » en « Ceuta en Melilla » in vak 2 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1. In het geval van produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla wordt dit bovendien vermeld in vak 4 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

5. De Spaanse douaneautoriteiten zijn belast met de toepassing van dit Protocol in Ceuta en Melilla.

TITEL V

Slotbepalingen

Art. 32

Wijziging van het Protocol

De Associatieraad stelt om de twee jaar, of telkens wanneer Hongarije of de Gemeenschap hierom verzoeken, een onderzoek in naar de toepassing van dit Protocol ten einde eventueel noodzakelijk geachte wijzigingen of aanpassingen aan te brengen.

Bij dit onderzoek wordt met name rekening gehouden met de deelname van de partijen bij de Overeenkomst aan vrijhandelszones of douane-unies met derde landen.

Art. 33

Comité Douanesamenwerking

1. Er wordt een Comité Douanesamenwerking ingesteld, dat belast is met de uitvoering van de administratieve samenwerking met het oog op de juiste en uniforme toepassing van dit Protocol en waaraan elke andere taak op douanegebied kan worden toevertrouwd.

2. Het Comité is samengesteld uit deskundigen van de Lid-Staten en met douanezaken belaste ambtenaren van de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en door Hongarije benoemde deskundigen, anderzijds.

Art. 34

Aardolieprodukten

De in bijlage VI genoemde produkten zijn tijdelijk van het toepassingsgebied van dit Protocol uitgesloten. De re-

2) produits originaires de Hongrie :

- a) les produits entièrement obtenus en Hongrie;
- b) les produits obtenus en Hongrie et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou de transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole

ou que

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Ceuta et Melilla ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4, paragraphe 3.

3. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.

4. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions « Hongrie » et « Ceuta et Melilla » dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.1. De plus, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR.1.

5. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

TITRE V

Dispositions finales

Art. 32

Amendement du protocole

Le Conseil d'association examine tous les deux ans, ou à la demande de la Hongrie ou de la Communauté, l'application des dispositions du présent protocole, en vue de procéder aux amendements ou adaptations nécessaires.

Lors de cet examen, il y aura lieu, notamment, de prendre en considération la participation des parties contractantes à des zones de libre-échange ou à des unions douanières avec des pays tiers.

Art. 33

Comité de coopération douanière

1. Il est institué un comité de coopération douanière chargé d'assurer la coopération administrative en vue de l'application correcte et uniforme du présent protocole et d'exécuter toute autre tâche dans le domaine douanier qui pourrait lui être confiée.

2. Le comité est composé, d'une part, d'experts douaniers des Etats membres et de fonctionnaires des services de la Commission des Communautés européennes qui ont les questions douanières dans leurs attributions et, d'autre part, d'experts douaniers de la Hongrie.

Art. 34

Produits pétroliers

Les produits énumérés à l'annexe VI sont temporairement exclus du champ d'application du présent protocole.

gelingen inzake administratieve samenwerking zijn evenwel van overeenkomstige toepassing op deze produkten.

Art. 35

Bijlagen

De bij dit Protocol gevoegde bijlagen vormen een integrerend deel daarvan.

Art. 36

Uitvoering

De Gemeenschap en Hongarije nemen, ieder voor zich, de maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

Art. 37

Regelingen met Polen en de TSFR

De partijen bij de Overeenkomst nemen de nodige maatregelen om met Polen en de TSFR regelingen met het oog op de toepassing van dit Protocol te treffen. De partijen bij de Overeenkomst stellen elkaar van deze maatregelen in kennis.

Art. 38

Goederen in doorvoer of in opslag

De Overeenkomst kan worden toegepast op goederen die aan de bepalingen van dit Protocol voldoen en die op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst in doorvoer zijn of die in de Gemeenschap of in Hongarije of, voor zover artikel 2 van toepassing is, in Polen of de TSFR tijdelijk in douane-entrepots zijn opgeslagen of zich in een vrije zone bevinden, mits binnen vier maanden na die datum een certificaat EUR.1 bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer wordt ingediend dat achteraf door de bevoegde instanties van de Staat van uitvoer is afgetekend, vergezeld van documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks zijn vervoerd.

Néanmoins, les dispositions en matière de coopération administrative s'appliquent *mutatis mutandis* à ces produits.

Art. 35

Annexes

Les annexes au présent protocole font partie intégrante de celui-ci.

Art. 36

Mise en œuvre du protocole

La Communauté et la Hongrie prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en œuvre du présent protocole.

Art. 37

Arrangements avec la Pologne et la Tchécoslovaquie

Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires en vue de conclure des arrangements avec la Pologne et la Tchécoslovaquie permettant de garantir l'application du présent protocole. Elles s'informent mutuellement des mesures prises à cet effet.

Art. 38

Marchandises en transit ou en entrepôt

Les marchandises qui satisfont aux dispositions de ce protocole et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de route, soit placées dans la Communauté ou en Hongrie ou, dans la mesure où les dispositions de l'article 2 s'appliquent, en Pologne ou en Tchécoslovaquie sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches, peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production, dans un délai expirant quatre mois à compter de cette date, aux autorités douanières de l'Etat d'importation d'un certificat EUR.1 établi *a posteriori* par les autorités compétentes de l'Etat d'exportation ainsi que des documents justifiant du transport direct.

BIJLAGE I

AANTEKENINGEN

Voorwoord

Deze aantekeningen zijn van toepassing op alle produkten die vervaardigd zijn met gebruikmaking van materialen die niet van oorsprong zijn, zelfs op produkten waarvoor de speciale voorwaarden van de lijst in bijlage II niet gelden, maar waarop wel de in artikel 4, lid 1, bedoelde regel « verandering van post » van toepassing is.

Aantekening 1

1.1. De eerste twee kolommen van de lijst geven het verkregen produkt aan. In kolom 1 staat het nummer van de post of het hoofdstuk volgens het geharmoniseerde systeem en in kolom 2 de omschrijving van de goederen van die post of dat hoofdstuk volgens dat systeem. Voor iedere post of ieder hoofdstuk in de kolommen 1 en 2 is in kolom 3 een regel gegeven. Een nummer in kolom 1 voorafgegaan door « ex » betekent dat de regel in kolom 3 alleen geldt voor het gedeelte van die post of dat hoofdstuk dat in kolom 2 is omschreven.

1.2. Wanneer in kolom 1 verscheidene postnummers zijn gegroepeerd of wanneer een hoofdstuknummer is vermeld en de omschrijving van het produkt in kolom 2 derhalve in algemene bewoordingen is gesteld, dan is de regel daarnaast in kolom 3 van toepassing op alle produkten die volgens het geharmoniseerde systeem onder de posten van het hoofdstuk of onder elk van de in kolom 1 gegroepeerde posten worden ingedeeld.

1.3. Wanneer de lijst verschillende regels geeft voor verschillende produkten binnen één post, is bij ieder gedachtenstreepje dat gedeelte van de post omschreven waarop de daarnaast in kolom 3 vermelde regel van toepassing is.

Aantekening 2

2.1. De term « vervaardiging » omvat elke soort be- of verwerking, met inbegrip van « assemblage » of speciale behandelingen. Men lette evenwel op aantekening 3.5.

2.2. De term « materiaal » omvat alle « ingrediënten », « grondstoffen », « componenten », « delen », enz. die bij de vervaardiging van het produkt worden gebruikt.

2.3. De term « produkt » heeft betrekking op het verkregen produkt, zelfs indien het bestemd is om later bij de vervaardiging van een ander produkt te worden gebruikt.

2.4. De term « goederen » omvat zowel « materialen » als « produkten ».

Aantekening 3

3.1. Wanneer een post of een deel van een post niet in de lijst voorkomt, geldt de regel « verandering van post » als bedoeld in artikel 4, lid 1. Indien de regel « verandering van post » van toepassing is op een in de lijst opgenomen produkt, is dit in kolom 3 aangegeven.

3.2. De be- of verwerking die volgens de regel in kolom 3 is vereist, dient alleen te worden uitgevoerd met betrek-

ANNEXE I

NOTES

Avant-propos

Les présentes notes s'appliquent, s'il y a lieu, à tous les produits qui sont fabriqués à partir de matières non originaires, y compris à ceux qui ne font pas l'objet de mentions particulières dans la liste figurant à l'annexe II et qui sont simplement soumis à la règle du changement de position prévue à l'article 4, paragraphe 1^{er}.

Note 1

1.1. Les deux premières colonnes de la liste décrivent le produit obtenu. La première colonne précise le numéro de la position ou du chapitre du système harmonisé et la seconde la désignation des marchandises figurant pour cette position ou ce chapitre dans le système. En face des mentions figurant dans les deux premières colonnes, une règle est énoncée dans les colonnes 3 ou 4. Lorsque, dans certains cas, le numéro de la première colonne est précédé d'un « ex », cela indique que la règle figurant dans les colonnes 3 ou 4 ne s'applique qu'à la partie de la position ou du chapitre comme décrite dans la colonne 2.

1.2. Lorsque plusieurs numéros de position sont regroupés dans la colonne 1 ou qu'un numéro de chapitre y est mentionné, et que les produits figurant dans la colonne 2 sont, en conséquence, désignés en termes généraux, la règle correspondante énoncée dans les colonnes 3 ou 4 s'applique à tous les produits qui, dans le cadre du système harmonisé, sont classés dans les différentes positions du chapitre concerné ou dans les positions qui y sont regroupées.

1.3. Lorsqu'il y a dans la présente liste différentes règles applicables à différents produits relevant d'une même position, chaque tiret comporte la désignation relative à la partie de la position faisant l'objet de la règle correspondante dans les colonnes 3 ou 4.

Note 2

2.1. Le terme « fabrication » désigne toutes les formes d'ouvroison ou de transformation ou de fabrication, y compris l'assemblage ou encore des opérations spécifiques. Il convient également de se référer à la note 3.5.

2.2. Le terme « matière » désigne toutes les formes d'ingrédients, d'éléments, de matières premières, de matériaux, de composants, de parties, etc., utilisés pour assurer la fabrication d'un produit.

2.3. Le terme « produit » désigne le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication.

2.4. Le terme « marchandises » recouvre à la fois les matières et les produits.

Note 3

3.1. Dans le cas où des extraits de positions ne figurent pas dans la liste, la règle du changement de position énoncée à l'article 4, paragraphe 1^{er} s'applique à ces positions ou extraits de position. Si la condition du changement de position s'applique aux positions ou aux extraits de positions qui figurent dans la liste, alors cette condition est énoncée dans la colonne 3.

3.2. L'ouvroison ou la transformation exigée par une règle figurant dans la colonne 3 doit se rapporter aux

king tot de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn. De beperkingen die in kolom 3 zijn aangegeven, zijn eveneens slechts van toepassing op de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

3.3. Wanneer volgens een regel « materialen van iedere post » mogen worden gebruikt, dan mogen ook materialen van dezelfde post als het produkt worden gebruikt, voor zover de regel verder geen beperkingen inhoudt. De uitdrukking « vervaardiging uit materialen van om het even welke post met inbegrip van andere materialen van post ... » betekent evenwel dat materialen van dezelfde post als het produkt slechts gebruikt mogen worden als de omschrijving ervan verschilt van die van het produkt in kolom 2.

3.4. Indien een produkt, vervaardigd van niet van oorsprong zijnde materialen, dat door de vervaardiging de oorsprong heeft verkregen krachtens de regel « verandering van post » of krachtens een regel in de lijst, gebruikt wordt als materiaal bij de vervaardiging van een ander produkt, geldt de regel die van toepassing is op het produkt waarin het is verwerkt daarvoor niet.

Bijvoorbeeld :

Een motor van post 8407 waarvoor de regel geldt dat de waarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die daarin worden verwerkt niet meer mag bedragen dan 40 % van de prijs af fabriek, is vervaardigd van « ander gelegerd staal, enkel ruw voorgesmeed » van post 7224.

Werd dit smeedijzer in het betrokken land vervaardigd van niet van toepassing zijnde ingots, dan heeft het smeedijzer reeds oorsprong verkregen krachtens de regel vermeld in de lijst voor post ex 7224. Bij de waardeberekening van de motor telt het dan als materiaal van oorsprong, of het nu in dezelfde fabriek werd vervaardigd of niet. De waarde van de niet van oorsprong zijnde ingots wordt dus niet meegerekend bij het berekenen van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

3.5. Zelfs al wordt aan de regel « verandering van post » of aan de andere regels in de lijst voldaan, dan wordt een produkt niet als van oorsprong beschouwd indien de bewerking, als geheel genomen, ontoereikend is in de zin van artikel 4, lid 3.

3.6. De eenheid die voor de toepassing van de regels van oorsprong in aanmerking moet worden genomen, is het produkt dat bij het vaststellen van de tariefindeling op basis van het geharmoniseerde systeem als basiseenheid wordt beschouwd. In geval van stellen of assortimenten die overeenkomstig algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem worden ingedeeld, wordt de determinerende eenheid vastgesteld ten aanzien van elk artikel van het stel of het assortiment; deze bepaling geldt ook voor de stellen of assortimenten van de posten 6308, 8206 en 9605.

Hieruit volgt dat :

- wanneer een produkt, bestaande uit een groep of verzameling van artikelen, volgens het geharmoniseerde systeem onder één enkele post wordt ingedeeld, het geheel de in aanmerking te nemen eenheid vormt;
- wanneer een zending bestaat uit een aantal produkten die onder dezelfde post van het geharmoniseerde sys-

seules matières non originaires qui sont utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

3.3. Lorsqu'une règle indique que des matières de toute position peuvent être utilisées, les matières de la même position que le produit peuvent aussi être utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

3.4. Si un produit obtenu à partir de matières non originaires et qui a acquis le caractère originaire au cours d'un processus de transformation par application de la règle du changement de position ou de la règle définie à son sujet dans la liste, est mis en œuvre en tant que matière dans le processus de fabrication d'un autre produit, dans ce cas, il n'est pas soumis à la règle de la liste qui est applicable au produit auquel il est incorporé.

Par exemple :

Un moteur du n° 8407, pour lequel la règle prévoit que la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine, en fabriqué à partir d'ébauches de forge en aciers alliés du n° 7224.

Si cette ébauche a été obtenue dans le pays considéré par forgeage d'un lingot non originaire, l'ébauche ainsi obtenue a déjà acquis le caractère de produit originaire par application de la règle prévue dans la liste pour les produits du n° 7224. Cette ébauche peut, dès lors, être prise en considération comme produit originaire dans le calcul de la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées dans la fabrication du moteur du n° 8407 sans avoir à tenir compte si cette ébauche a été ou non fabriquée dans la même usine que le moteur. La valeur du lingot non originaire ne doit donc pas être prise en compte lorsqu'il est procédé à la détermination de la valeur des matières non originaires utilisées.

3.5. Même si la règle du changement de position ou les autres règles énoncées dans la liste sont respectées, le produit fini n'acquiert pas l'origine si l'opération qu'il a subie est insuffisante au sens de l'article 4, paragraphe 3.

3.6. L'unité à prendre en considération pour l'application des règles d'origine est le produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondé sur le système harmonisé. En ce qui concerne les assortiments de produits qui sont classés par application de la règle général 3 pour l'interprétation du système harmonisé, l'unité à prendre en considération devra être déterminée au regard de chacun des articles constituant l'assortiment : cette disposition est également applicable aux assortiments des n° 6308, 8206 et 9605.

Il s'ensuit que :

- lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération,
- lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du systè-

teem worden ingedeeld, elk produkt voor de toepassing van de regels van oorsprong afzonderlijk moet worden genomen;

— wanneer volgens algemene regel 5 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem de verpakking meetelt voor het vaststellen van de indeling, deze ook meetelt voor het vaststellen van de oorsprong.

Aantekening 4

4.1. De regel in de lijst geeft de minimumbewerking of -verwerking aan die vereist is; meer be- of verwerking verleent eveneens de oorsprong; omgekeerd kan minder be- of verwerking geen oorsprong verlenen. Is volgens de regel het gebruik van niet van oorsprong zijnd materiaal in een bepaald produktiestadium toegestaan, dan is het gebruik ervan in een vroeger produktiestadium wel, maar in een later produktiestadium niet toegestaan.

4.2. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van meer dan één materiaal mag worden vervaardigd, betekent dit dat een of meer van deze materialen kunnen worden gebruikt. Het is niet noodzakelijk dat zij alle worden gebruikt.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor weefsels mogen natuurlijke vezels en andere materialen, waaronder chemische stoffen, worden gebruikt. Dit betekent niet dat beide moeten worden gebruikt; het ene of het andere materiaal of beide kunnen worden gebruikt.

Indien evenwel volgens dezelfde regel voor een bepaald materiaal een beperking geldt en voor de andere materialen andere beperkingen, dan gelden de beperkingen alleen voor de werkelijk gebruikte materialen.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor naaimachines moet het gebruikte draadspanmechanisme van oorsprong zijn evenals het zigzagmechanisme; beide beperkingen gelden alleen indien de betrokken mechanismen daadwerkelijk in de naaimachine zijn ingebouwd.

4.3. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van een bepaald materiaal vervaardigd moet worden, betekent dit evenwel niet dat geen andere materialen mogen worden gebruikt die vanwege hun aard niet aan de regel kunnen voldoen.

Bijvoorbeeld :

De regel voor post 1904 sluit nadrukkelijk het gebruik uit van granen en derivaten daarvan. Minerale zouten, chemicaliën en andere additieven die niet van granen zijn vervaardigd, mogen evenwel worden gebruikt.

me harmonisé, les règles d'origine s'appliquent à chacun de ces produits considérés individuellement,

— lorsque, par application de la règle générale 5 pour l'interprétation du système harmonisé, les emballages sont classés avec les marchandises qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec ces marchandises aux fins de la détermination de l'origine.

Note 4

4.1. La règle figurant dans la liste fixe le degré minimal d'ouvrage ou de transformation à effectuer, il en résulte que les ouvrages ou transformations allant au-delà confèrent elles aussi le caractère originaire, et, que, à l'inverse, les ouvrages ou transformations restant en deçà, de ce seuil ne confèrent pas l'origine. En d'autres termes, si une règle prévoit que des matières non originaires se trouvant à un stade d'élaboration déterminé peuvent être utilisées, l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade moins avancé est elle aussi autorisée, alors que l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade plus avancé ne l'est pas.

4.2. Lorsqu'une règle de la liste précise qu'un produit peut être fabriqué à partir de plusieurs matières, cela signifie qu'une ou plusieurs de ces matières peuvent être utilisées. Elle n'implique évidemment pas que toutes ces matières doivent être utilisées simultanément.

Par exemple :

La règle applicable aux tissus prévoit que des fibres naturelles peuvent être utilisées et que des matières chimiques, entre autres, peuvent également être utilisées. Cette règle n'implique pas que les fibres naturelles et les matières chimiques doivent être utilisées simultanément; il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces matières ou même les deux ensemble.

En conséquence, si, dans la même règle, une restriction se rapporte à une matière et d'autres restrictions à d'autres matières, ces restrictions ne s'appliquent qu'aux matières réellement utilisées.

Par exemple :

La règle applicable aux machines à coudre prévoit, notamment que le mécanisme de tension du fil ainsi que le mécanisme « zigzag » doivent être originaires; ces deux restrictions ne s'appliquent que si les mécanismes concernés par chacune d'elles sont effectivement incorporés dans la machine.

4.3. Lorsqu'une règle prévoit, dans la liste, qu'un produit doit être fabriqué à partir d'une matière déterminée, cette condition n'empêche évidemment pas l'utilisation d'autres matières qui, en raison de leur nature même, ne peuvent pas satisfaire à la règle.

Par exemple :

La règle pour la position n° 1904 qui exclut expressément l'utilisation des céréales et de leurs dérivés n'interdit évidemment pas l'emploi de sels minéraux, de matières chimiques ou d'autres additifs dans la mesure où ils ne sont pas obtenus à partir de céréales.

Bijvoorbeeld :

Indien in geval van een artikel vervaardigd van gebonden textielvlies slechts het gebruik van garen dat niet van oorsprong is, is toegestaan, dan is het niet mogelijk uit te gaan van stof van gebonden textielvlies — zelfs al kan gebonden textielvlies normalerwijze niet van garen worden vervaardigd. In een dergelijk geval zou het uitgangsmateriaal zich in het stadium vóór garen moeten bevinden, dat wil zeggen in het vezelstadium.

Zie ook aantekening 7.3 in verband met textielproducten.

4.4. Indien een regel in de lijst twee of meer percentages geeft als maximumwaarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die kunnen worden gebruikt, dan mogen deze percentages niet bij elkaar worden opgeteld. De maximumwaarde van alle gebruikte materialen die niet van toepassing zijn, mag het hoogste van de opgegeven percentages nooit overschrijden. Bovendien mogen de afzonderlijke percentages met betrekking tot bepaalde materialen niet worden overschreden.

Aantekening 5

5.1. De term « natuurlijke vezels » in de lijst heeft betrekking op andere dan kunstmatige of synthetische vezels, met inbegrip van afval, in het stadium voor het spinnen. Tenzij anders vermeld, omvat de term « natuurlijke vezels » vezels die zijn gekaard, gekamd of anderszins bewerkt, doch niet gesponnen.

5.2. De term « natuurlijke vezels » omvat paardehaar van post 0503, zijde van de posten 5002 en 5003 en wol, fijn of grof haar van de posten 5101 tot en met 5105, katoen van de posten 5201 tot en met 5203 en andere plantaardige vezels van de posten 5301 tot en met 5305.

5.3. De termen « textielmassa », « chemische stoffen » en « materialen voor het vervaardigen van papier » in de lijst hebben betrekking op materialen die niet onder de hoofdstukken 50 tot en met 63 vallen, maar die gebruikt kunnen worden bij de vervaardiging van kunstmatige, synthetische of papieren vezels of garens.

5.4. De term « synthetische en kunstmatige stapelvezels » in de lijst heeft betrekking op kabel van synthetische of kunstmatige filamenten, op synthetische of kunstmatige stapelvezels en op synthetisch of kunstmatig afval van de posten 5501 tot en met 5507.

Aantekening 6

6.1. In het geval van producten die zijn ingedeeld onder die posten in de lijst die naar deze aantekening verwijzen, zijn de in kolom 3 van de lijst genoemde voorwaarden niet van toepassing op basistextielmaterialen die bij hun vervaardiging zijn gebruikt, en die, samen genomen, ten hoogste 10 % van het totale gewicht van alle gebruikte basistextielmaterialen uitmaken (zie ook de aantekeningen 6.3 en 6.4).

6.2. Deze tolerantie is evenwel slechts van toepassing op gemengde producten die van twee of meer basistextielmaterialen zijn vervaardigd.

Basistextielmaterialen zijn :

- zijde,
- wol,

Par exemple :

Dans le cas d'un article fabriqué à partir de non tissés, s'il est prévu que ce type d'article peut uniquement être obtenu à partir de fils non originaires, il n'est pas possible d'employer des tissus non tissés, même s'il est établi que les non tissés ne peuvent normalement être obtenus à partir de fils. Dans de tels cas, la matière qu'il convient d'utiliser est celle située à l'état d'ouvrage qui est immédiatement antérieur au fil, c'est-à-dire à l'état de fibres.

Voir également la note 7.3 en ce qui concerne les textiles.

4.4. S'il est prévu dans une règle de la liste deux ou plusieurs pourcentages concernant la valeur maximale de matières non originaires pouvant être utilisées, ces pourcentages ne peuvent pas être additionnés. Il s'ensuit que la valeur maximale de toutes les matières non originaires utilisées ne peut jamais excéder le plus élevé des pourcentages considérés. Il va de soi que les pourcentages spécifiques qui s'appliquent à des produits particuliers ne doivent pas être dépassés par suite de ces dispositions.

Note 5

5.1. L'expression « fibres naturelles » lorsqu'elle est utilisée dans la liste, se rapporte aux fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques et doit être limitée aux fibres dans tous les états où elles peuvent se trouver avant la filature, y compris les déchets, et sauf dispositions contraires, l'expression « fibres naturelles » couvre les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement travaillées pour la filature mais non filées.

5.2. L'expression « fibres naturelles » couvre le crin du n° 0503, la soie des n°s 5002 et 5003 ainsi que la laine, les poils fins et les poils grossiers des n°s 5101 à 5105, les fibres de coton des n°s 5201 à 5203 et les autres fibres d'origine végétale des n°s 5301 à 5305.

5.3. Les expressions « pâtes textiles », « matières chimiques » et « matières destinées à la fabrication du papier » utilisées dans la liste, désignent les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent être utilisées en vue de fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fils ou des fibres de papier.

5.4. L'expression « fibres synthétiques ou artificielles discontinues » utilisée dans la liste couvre les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des n°s 5501 à 5507.

Note 6

6.1. Pour les produits mélangés classés dans les positions faisant l'objet dans la liste d'un renvoi à la présente note, les conditions exposées dans la colonne 3 de la liste ne doivent pas être appliquées aux différentes matières textiles de base qui sont utilisées dans leur fabrication lorsque, considérées ensemble, elles représentent 10 % ou moins du poids total de toutes les matières textiles de base utilisées (voir également les notes 6.3 et 6.4 ci-dessous).

6.2. Toutefois, cette tolérance s'applique uniquement aux produits mélangés qui ont été faits à partir de deux ou plusieurs matières textiles de base.

Les matières textiles de base sont les suivantes :

- la soie,
- la laine,

- grof haar,
- fijn haar,
- paardehaar (crin),
- katoen,
- papier en materiaal voor het vervaardigen van papier,
- vlas,
- hennep,
- jute en andere bastvezels,
- sisal en andere textielvezels van het geslacht Agave,
- kokosvezels, abaca, ramee en andere plantaardige textielvezels,
- synthetische filamenten,
- kunstmatige filamenten,
- synthetische stapelvezels,
- kunstmatige stapelvezels.

Bijvoorbeeld :

Garen van post 5205, vervaardigd van katoenvezels van post 5203 en van synthetische stapelvezels van post 5506, is een gemengd garen. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde stapelvezels die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textielmassa is vereist) worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het garen.

Bijvoorbeeld :

Een weefsel van wol van post 5112 vervaardigd van garens van wol van post 5107 en van synthetische garens van stapelvezels van post 5509, is een gemengd weefsel. Derhalve mogen synthetische garens die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textielmassa is vereist) of garens van wol die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging is vereist uit natuurlijke vezels die niet geeraard zijn of gekamd, noch anderszins met het oog op het spinnen bewerkt) of een combinatie van deze twee soorten garens worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het weefsel.

Bijvoorbeeld :

Getuft textielweefsel van post 5802, vervaardigd van garens van katoen van post 5205 en van weefsels van katoen van post 5210, is slechts een gemengd produkt wanneer het katoenweefsel zelf een gemengd produkt is, vervaardigd van onder twee verschillende posten ingedeelde garens, of wanneer de gebruikte katoengarens zelf gemengde garens zijn.

Bijvoorbeeld :

Indien het betrokken getufte textielweefsel is vervaardigd van katoengarens van post 5205 en van synthetisch weefsel van post 5407, dan zijn de gebruikte garens uiteraard twee verschillende soorten basistextielmateriaal en is het getufte textielweefsel bijgevolg een gemengd produkt.

Bijvoorbeeld :

Een getuft tapijt, vervaardigd van zowel kunstmatige garens als van katoengarens en met een grondlaag van jute, is een gemengd produkt omdat drie basistextielmaterialen zijn gebruikt. Derhalve mogen alle niet van oorsprong zijnde materialen die in een later produktiestadium

- les poils grossiers,
- les poils fins,
- le crin,
- le coton,
- les matières servant à la fabrication du papier et le papier,
- le lin,
- le chanvre,
- le jute et les autres fibres liériennes,
- le sisal et les autres fibres textiles du genre agave,
- le coc, l'abaca, la ramie et les autres fibres textiles végétales,
- les filaments synthétiques,
- les filaments artificiels,
- les fibres synthétiques discontinues,
- les fibres artificielles discontinues.

Par exemple :

Un fil du n° 5205 obtenu à partir de fibres de coton du n° 5203 et de fibres synthétiques discontinues du n° 5506 est un fil mélangé. C'est pourquoi des fibres synthétiques discontinues qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) peuvent être utilisées jusqu'à une valeur de 10 % en poids du fil.

Par exemple :

Un tissu de laine du n° 5112 obtenu à partir de fils de laine du n° 5107 et de fils de fibres synthétiques discontinues du n° 5509 est un tissu mélangé. C'est pourquoi des fils synthétiques qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) ou des fils de laine qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature) ou une combinaison de ces deux types de fils peuvent être utilisés jusqu'à une valeur de 10 % en poids du tissu.

Par exemple :

Une surface textile touffetée du n° 5802 obtenue à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu de coton du n° 5210 est considérée comme étant un produit mélangé uniquement si le tissu de coton est lui-même un tissu mélangé ayant été fabriqué à partir de fils classés dans deux positions différentes ou si les fils utilisés sont eux-mêmes mélangés.

Par exemple :

Si la même surface touffetée est fabriquée à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu synthétique du n° 5407, il est alors évident que les deux fils utilisés sont deux matières textiles différentes et que la surface textile touffetée est par conséquent un produit mélangé.

Par exemple :

Un tapis touffeté fabriqué avec des fils artificiels et des fils de coton, avec un support en jute, est un produit mélangé parce que trois matières textiles sont utilisées. Les matières non originaires qui sont utilisées à un stade plus avancé de fabrication que celui prévu par la règle peuvent

zijn dan de regel toelaat, worden gebruikt, voor zover hun totale gewicht niet meer bedraagt dan 10 % van het gewicht van de textielmaterialen van het tapijt. Zo zouden in dit produktiestadium zowel de jutegrondlaag als de kunstmatige garens ingevoerd kunnen zijn, voor zover aan de voorwaarden inzake het gewicht wordt voldaan.

6.3. In het geval van weefsels die garens bevatten « gemaakt van polyurethaan, met soepele segmenten van polyether, ook indien omwoeld » bedraagt de tolerantie voor dit garen ten hoogste 20 %.

6.4. In het geval van weefsels die strippen bevatten bestaande uit een kern van aluminiumfolie of een kern van kunststoffolie, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, met een breedte van niet meer dan 5 mm, welke kern met behulp van een kleefmiddel is bevestigd tussen twee strippen kunststof, bedraagt de tolerantie voor de strippen ten hoogste 30 %.

Aantekening 7

7.1. In het geval van textielprodukten die in de lijst van een voetnoot zijn voorzien die naar deze aantekening verwijst, mogen textielmaterialen, met uitzondering van voeringen en tussenvoeringen, die niet voldoen aan de regel in kolom 3 van de lijst voor de betreffende geconfectioneerde produkten worden gebruikt, voor zover zij onder een andere post vallen dan het produkt en de waarde ervan niet meer bedraagt dan 8 % van de prijs af fabriek van het produkt.

7.2. Alle gebruikte garnituren, toebehoren of andere materialen die niet van textiel zijn, maar wel textiel bevatten, behoeven niet aan de voorwaarden in kolom 3 te voldoen, zelfs al vallen zij niet onder het toepassingsgebied van aantekening 4.3.

7.3. Overeenkomstig aantekening 4.3 mogen alle niet van oorsprong zijnde garnituren en toebehoren of andere produkten die geen textiel bevatten in elk geval vrij worden gebruikt, voor zover zij niet vervaardigd kunnen worden van de in kolom 3 vermelde materialen.

Bijvoorbeeld :

Wanneer volgens een regel in de lijst voor een bepaald textielartikel, zoals een blouse, garen moet worden gebruikt, dan sluit dit het gebruik van artikelen van metaal, zoals knopen, niet uit, omdat deze niet van textielmateriaal kunnen worden vervaardigd.

7.4. Wanneer een procentageregule van toepassing is, moet met de waarde van garnituren en toebehoren rekening worden gehouden bij de berekening van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

être utilisées à condition que leur poids total n'excède pas 10 % du poids des matières textiles du tapis. Ainsi, le support en jute, les fils artificiels et/ou les fils de coton peuvent être importés au stade de la fabrication dans la mesure où les conditions de poids sont réunies.

6.3. Dans le cas des produits incorporant des « fils de polyuréthane segmenté avec des segments souples de polyéther, même guipés », cette tolérance est de 20 % en ce qui concerne les fils.

6.4. Dans le cas des produits formés d'une âme consistant, soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur n'excédant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique, cette tolérance est de 30 % en ce qui concerne cette âme.

Note 7

7.1. Pour les produits textiles confectionnés qui font l'objet, dans la liste, d'une note de bas de page renvoyant à la présente note, des matières textiles, à l'exception des doublures et des toiles tailleur, qui ne répondent pas à la règle fixée dans la colonne 3 de la liste pour le produit confectionné concerné, peuvent être utilisées à condition qu'elles soient classées dans une position différente de celle du produit et que leur valeur n'excède pas 8 % du prix départ usine du produit.

7.2. Les garnitures, les accessoires et les autres produits utilisés qui contiennent des matières textiles n'ont pas à satisfaire aux conditions exposées dans la colonne 3, même si elles ne sont pas couvertes par la note 4.3.

7.3. Conformément aux dispositions de la note 4.3, les garnitures, accessoires ou autres produits non originaires qui ne contiennent pas de matières textiles peuvent, dans tous les cas, être librement utilisés lorsqu'ils ne peuvent pas être fabriqués à partir des matières qui sont mentionnées dans la colonne 3 de la liste.

Par exemple :

Si une règle dans la liste prévoit pour un article particulier en matière textile, tel qu'une blouse, que des fils doivent être utilisés, cela n'interdit pas l'utilisation d'articles en métal, tel que des boutons, puisque ces derniers ne peuvent pas être fabriqués à partir de matières textiles.

7.4. Lorsqu'une règle de pourcentage s'applique, la valeur des garnitures et accessoires doit être prise en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires incorporées.

BIJLAGE II

**LIJST VAN DE BE- OF VERWERKINGEN VAN MATERIALEN DIE NIET VAN OORSPRONG ZIJN
WAARDOOR HET VERVAARDIGDE PRODUKT HET KARAKTER VAN PRODUKT VAN
OORSPRONG VERKRIJGT**

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
0201	Vlees van runderen, vers of gekoeld	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, bevroren, bedoeld bij post 0202
0202	Vlees van runderen, bevroren	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, vers of gekoeld, bedoeld bij post 0201
0206	Eetbare slachtafvallen van runderen, van varkens, van schapen, van geiten, van paarden, van ezels, van muilieren of van muilezels, vers, gekoeld of bevroren	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van hele dieren bedoeld bij de posten 0201 t/m 0205
0210	Vlees en eetbare slachtafvallen, gezouten, gepeld, gedroogd of gerookt; meel en poeder van vlees of van slachtafvallen, geschikt voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees en slachtafvallen bedoeld bij de posten 0201 t/m 0206 en 0208 of levers van pluimvee bedoeld bij post 0207
0302 t/m 0305	Vis	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 3 reeds van oorsprong moeten zijn
0402 0404 t/m 0406	Melk en zuivelprodukten	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van melk of room bedoeld bij post 0401 of 0402
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir, en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen van hoofdstuk 4 geheel en al verkregen moeten zijn en — alle gebruikte vruchtesappen (met uitzondering van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) bedoeld bij post 2009 van oorsprong moeten zijn en — de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer mag bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
0408	Vogeleieren uit de schaal en eigeel, vers, gedroogd, gestoomd of in water gekookt, in een bepaalde vorm gebracht, bevroren of op andere wijze verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vogeleieren bedoeld bij post 0407
ex 0502	Bereid haar van varkens en van wilde zwijnen	Reinigen, ontsmetten, sorteren en rechtstrijken van haar
ex 0506	Beenderen en hoornpitten, ruw	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn

ANNEXE II

**LISTE DES OUVRAISONS OU TRANSFORMATIONS A APPLIQUER AUX MATIERES NON
ORIGINAIRES POUR QUE LE PRODUIT TRANSFORME PUISSE OBTENIR LE
CARACTERE ORIGINAIRE**

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0201	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées du n° 0202
0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, con- gelées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées du n° 0201
0206	Abats comestibles des animaux des espèces bo- vine, porcine, ovine, caprine, chevaline, asine ou mulassière, frais, réfrigérés ou congelés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des carcasses des n° 0201 à 0205
0210	Viandes et abats comestibles, salés ou en sau- mure, séchés ou fumés; farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes et des abats des n° 0201 à 0206 et 0208 ou des foies de volailles du n° 0207
0302 à 0305	Poissons, à l'exclusion des poissons vivants	Fabrication dans laquelle les matières du cha- pitre 3 utilisées doivent être déjà originaires
0402 0404 à 0406	Lait et produits de la laiterie	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du lait ou de la crème de lait des n° 0401 ou 0402
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidi- fiés, même concentrés ou additionnés de suc- re ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	Fabrication dans laquelle : — les matières du chapitre 4 utilisées doivent être déjà originaires, — les jus de fruits (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes, de limettes ou de pamp- lemousses) du n° 2009 utilisés doivent être originaires, et — la valeur des matières du chapitre 17 utili- sées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
0408	Œufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, et jaunes d'œufs, frais, séchés, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des œufs d'oiseaux du n° 0407
ex 0502	Soies de porc ou de sanglier, préparées	Nettoyage, désinfection, triage et redressage de soies de porc ou de sanglier
ex 0506	Os et cornillons, bruts	Fabrication dans laquelle les matières du cha- pitre 2 utilisées doivent être déjà originaires

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
0710 t/m 0713	Groenten, bevroren, gedroogd of voorlopig verduurzaamd, met uitzondering van de posten ex 0710 en ex 0711, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn
ex 0710	Suikermaïs (ook indien gestoomd of in water gekookt), bevroren	Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld
ex 0711	Suikermaïs, voorlopig verduurzaamd	Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld
0811	Vruchten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, al dan niet met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen : — met toegevoegde suiker — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0812	Vruchten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0813	Vruchten, andere dan bedoeld bij de posten 0801 tot en met 0806, gedroogd; mengsels van noten of gedroogde vruchten, bedoeld bij dit hoofdstuk	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0814	Schillen van citrusvruchten en van meloenen (watermeloenen daaronder begrepen), vers, bevroren, gedroogd, dan wel in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
ex Hoofdstuk 11	Produkten van de meelindustrie; mout; zetmeel; gluten; inuline, met uitzondering van post ex 1106 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, groenten en planten voor voedingsdoeleinden, wortels en knollen bedoeld bij post 0714, of vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1106	Meel en gries, van gedroogde zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0713	Drogen en malen van zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0708
1301	Gomlak (schellak); gommen, harsen, gomharsen en balsems, van natuurlijke oorsprong	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 1301 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 1302	Uit plantaardige produkten verkregen planteslijmen en bindmiddelen, gewijzigd	Vervaardiging uit niet-gewijzigde planteslijmen en bindmiddelen

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0710 à 0713	Légumes, congelés, conservés provisoirement ou séchés, à l'exclusion des produits des n° 0710 et ex 0711 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doi- vent être déjà originaires
ex 0710	Maïs doux (non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur), congelé	Fabrication à partir de maïs doux frais ou ré- frigéré
ex 0711	Maïs doux, conservé provisoirement	Fabrication à partir de maïs doux frais ou ré- frigéré
0811	Fruits, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants : — additionnés de sucre — autres	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0812	Fruits conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à as- surer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0813	Fruits séchés autres que ceux des n° 0801 à 0806; mélanges de fruits séchés ou de fruits à coques du présent chapitre	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0814	Ecorces d'agrumes ou de melons (y compris de pastèques), fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provi- soirement leur conservation ou bien séchées	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
ex Hoofdstuk 11	Produits de la minoterie; malt; amidons et fécu- les; inuline; gluten de froment; à l'exclusion des produits du n° ex 1106 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes, les céréa- les, les tubercules et les racines du n° 0714, ou les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex 1106	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n° 0713, écossés	Séchage et mouture de légumes à cosse du n° 0708
1301	Gomme laque; gommés, résines, gommés-rési- nes et baumes, naturels	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 1301 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 1302	Mucilages et épaississants dérivés des végétaux, modifiés	Fabrication à partir de mucilages et épaississants non modifiés

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
1501	Reuzel; ander varkensvet en vet van gevogelte, gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0203, 0206 of 0207 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging uit vlees of eetbare slachtafvallen van varkens bedoeld bij post 0203 of 0206 of uit vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee bedoeld bij post 0207
1502	Rund-, schape- of geitevet, ruw of gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0201, 0202, 0204 of 0206 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn
1504	Vetten en oliën, van vis of van zeezoogdieren, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties van oliën en vetten van vis en van oliën en vetten van zeezoogdieren — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1504 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van de hoofdstukken 2 en 3 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1505	Geraffineerde lanoline	Vervaardiging uit ruw wolvet bedoeld bij post 1505
1506	Andere dierlijke vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen bedoeld bij post 1506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1507 t/m 1515	Plantaardige vette oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties, met uitzondering van die van jojobaolie	Vervaardiging uit andere materialen van de posten 1507 tot en met 1515

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1501	Saindoux; autres graisses de porc et graisses de volailles, fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0203, 0206 ou 0207 ou des os du n° 0506 Fabrication à partir des viandes ou des abats comestibles des animaux de l'espèce porcine des n° 0203 ou 0206, ou des viandes ou des abats comestibles de volailles du n° 0207
1502	Graisses des animaux des espèces bovine, ovine ou caprine, brutes ou fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0201, 0202, 0204 ou 0206 ou des os du n° 0506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
1504	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons ou de mammifères marins, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides d'huiles de poissons et de graisses et d'huiles de mammifères marins — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1504 Fabrication dans laquelle les matières animales des chapitres 2 et 3 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1505	Lanoline raffinée	Fabrication à partir de graisse de suint du n° 1505
1506	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1507 à 1515	Huiles végétales fixes et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides, à l'exclusion de l'huile de jojoba	Fabrication à partir des autres matières des n° 1507 à 1515

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere, met uitzondering van : — tungolie, oiticicaolie, myricawas en japanwas — oliën voor ander technisch of industrieel gebruik dan voor de vervaardiging van produkten voor menselijke consumptie	Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1516	Dierlijke en plantaardige vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, opnieuw veresterd, ook indien geraffineerd, doch niet verder bereid	Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke en plantaardige materialen reeds van oorsprong zijn
ex 1517	Vloeibare mengsels, voor menselijke consumptie, van plantaardige oliën bedoeld bij de posten 1507 tot en met 1515	Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen van oorsprong moeten zijn
ex 1519	Industriële vetalcoholen met het karakter van kunstwas	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van vetzuren bedoeld bij post 1519
1601	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvallen of van bloed; bereidingen van deze produkten, voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1602	Andere bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafvallen of van bloed	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1603	Extracten en sappen van vlees, van vis, van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1; alle gebruikte vis, schaaldieren, weekdieren en andere gewervelde waterdieren moeten evenwel reeds van oorsprong zijn
1604	Bereidingen en conserven van vis; kaviaar en kaviaarsurrogaten bereid uit kuit	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vis of kuit reeds van oorsprong moet zijn
1605	Bereidingen en conserven van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte schaaldieren, weekdieren of andere ongewervelde waterdieren reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1701	Rietsuiker en beetwortelsuiker, alsmede chemisch zuivere saccharose, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1702	Andere suiker, chemisch zuivere lactose, maltose, glucose en fructose (levulose) daaronder begrepen, in vaste vorm; suikerstroop, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen; kunsthonig, ook indien met natuuronig vermengd; karamel : — chemisch zuivere maltose en chemisch zuivere fructose (levulose)	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1702

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres, à l'exclusion des : - huiles de tung (d'abassin), d'oléococca et d'oiticica, cire de myrica et cire du Japon - huiles destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits pour l'alimentation humaine	
ex 1516	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions, réestérifiées, même raffinées, mais non autrement préparées	Fabrication dans laquelle les matières animales ou végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1517	Mélange liquides alimentaires d'huiles végétales des n°s 1507 à 1515	Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1519	Alcools gras industriels ayant le caractère des cires artificielles	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des acides gras industriels du n° 1519
1601	Saucisses, saucissons et produits similaires, de viande, d'abats ou de sang; préparations alimentaires à base de ces produits	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1602	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1603	Extraits et jus de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1. Toutefois, les poissons, les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
1604	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'œufs de poisson	Fabrication dans laquelle les poissons ou les œufs de poissons utilisés doivent être déjà originaires
1605	Crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou conservés	Fabrication dans laquelle les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
ex 1701	Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement pur, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1702	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatisants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés : — maltose ou fructose chimiquement purs	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1702

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere suiker, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
	— andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1703	Melasse verkregen bij de extractie of de raffinage van suiker, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen : — moutextract — andere	Vervaardiging uit granen bedoeld bij hoofdstuk 10 Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen (met uitzondering van harde tarwe), vlees en eetbare slachtafvallen, vis, schaaldieren of weekdieren reeds van oorsprong moeten zijn
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van aardappelzetmeel bedoeld bij post 1108

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres sucres, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être déjà originaires
ex 1703	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffina- ge du sucre, additionnées d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des autres matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du pro- duit
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou ex- traits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentai- res de produits des n°s 0401 à 0404, ne conte- nant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :	
	— extraits de malt	Fabrication à partir des céréales du chapitre 10
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autre- ment préparées, telles que spaghetti, macaro- ni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannell- loni; couscous, même préparé	Fabrication dans laquelle les céréales (à l'exclusion du blé dur), la viande, les abats, les poissons, les crustacés ou les mollusques uti- lisés doivent être déjà originaires
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion de la féculé de pommes de terre du n° 1108

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bijvoorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid : — zonder toevoeging van cacao : — granen andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid — andere — cacao bevattend	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. Bereide of geconserveerde korrels en kolven van suikermaïs van de posten 2001, 2004 en 2005 en suikermaïs, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, van post 0710 mogen evenwel niet worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte graansoorten en derivaten daarvan (met uitzondering van maïs van de soort « Zea indurata » en van harde tarwe en derivaten daarvan) geheel en al moeten zijn verkregen en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1806 en waarin de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van hoofdstuk 11
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten en vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
2002	Tomaten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte tomaten reeds van oorsprong moeten zijn
2003	Paddestoelen en truffels, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte paddestoelen en truffels reeds van oorsprong moeten zijn
2004 en 2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, al dan niet bevroren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn
2006	Vruchten, vruchteschillen en andere plantedelen, gekonfijt, met suiker (uitgedropen, geglaceerd of uitgekristalliseerd)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées : — sans addition de cacao : — céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées — autres — additionnées de cacao	Fabrication à partir de matières de toute position; toutefois, les grains et épis de maïs doux préparés ou conservés, des positions 2001, 2004 et 2005, et le maïs doux non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur, congelé, de la position 0710, ne peuvent pas être utilisés Fabrication dans laquelle : — les céréales et leurs dérivés (à l'exclusion du maïs de l'espèce <i>Zea indurata</i> et du blé dur et de leurs dérivés) utilisés doivent être entièrement obtenus - et — la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1806, et dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les fruits et les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les tomates utilisées doivent être déjà originaires
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les champignons ou les truffes utilisés doivent être déjà originaires
2004 et 2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés ou non congelés	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2006	Fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2007	Jam, vruchtengelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen : — vruchten, op andere wijze gekookt dan door stomen of koken in water, zonder toegevoegde suiker, bevroren — noten, zonder toegevoegde suiker of alcohol — andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij de waarde van de van oorsprong zijnde, gebruikte noten en oliehoudende zaden bedoeld bij de posten 0801, 0802 en 1202 tot en met 1207, meer bedraagt dan 60 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2009	Ongegiste vruchtesappen (druivemost daaronder begrepen), zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen die niet onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2101	Gebrande cichorei, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan	Vervaardiging waarbij alle gebruikte cichorei reeds van oorsprong moet zijn
ex 2103	— sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke producten — bereide mosterd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Mosterdmeel en bereide mosterd mogen evenwel worden gebruikt Vervaardiging uit mosterdmeel
ex 2104	— preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon — samengestelde gehomogeniseerde producten voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van groenten, bereid of verduurzaamd, bedoeld bij de posten 2002 tot en met 2005 De regel voor de post waaronder het produkt zou worden ingedeeld, indien het onverpakt werd aangeboden, is van toepassing
ex 2106	Suikerstroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs : — fruits (y compris les fruits à coque), cuits autrement qu'à l'eau ou à la vapeur, sans addition de sucre, congelés — fruits à coques, sans addition de sucre ou d'alcool — autres	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires Fabrication dans laquelle la valeur des fruits à coques et des graines oléagineuses originaires des n°s 0801, 0802 et 1202 à 1207 utilisés doit excéder 60 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisin), non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des sucres du chapitre 17 utilisés ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2101	Chicorée torréfiée et ses extraits, essences et concentrés	Fabrication dans laquelle la chicorée utilisée doit être déjà originaire
ex 2103	— préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnement composés — moutarde préparée	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la farine de moutarde ou la moutarde préparée peuvent être utilisées Fabrication à partir de farine de moutarde
ex 2104	— Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés — Préparations alimentaires composites homogénéisées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des légumes préparés ou conservés des n°s 2202 à 2005 La règle afférente à la position dans laquelle ces préparations sont classées lorsqu'elles sont présentées en vrac est applicable
ex 2106	Sirops de sucre, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2201	Water, natuurlijk of kunstmatig mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, noch gearomatiseerd; ijs en sneeuw	Vervaardiging waarbij al het gebruikte water reeds van oorsprong moet zijn
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groetesappen bedoeld bij post 2009	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt en alle gebruikte ongegiste vruchtesappen (andere dan vruchtesappen van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) moeten reeds van oorsprong zijn
ex 2204	Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen, en druivemost met toegevoegde alcohol	Vervaardiging uit andere druivemost
2205, ex 2207, ex 2208 en ex 2209	De volgende produkten die van druiven afkomstige materialen bevatten : — vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen — ethylalcohol en gedistilleerde dranken, ook indien gedenatureerd — gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten — samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken — natuurlijke tafelazijn	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van druiven of alle van druiven afkomstige materialen
ex 2208	Whisky met een alcoholgehalte van minder dan 50 % vol	Vervaardiging waarbij de waarde van alle op basis van graan vervaardigde gedistilleerde dranken niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2303	Afvallen van maïszetmeelfabrieken (met uitzondering van ingedikt zwelwater), met een gehalte aan proteïnen, berekend op de droge stof, van meer dan 40 gewichtspercenten	Vervaardiging waarbij alle gebruikte mais reeds van oorsprong moet zijn
ex 2306	Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van olijfolie, met een gehalte aan olijfolie van meer dan 3 %	Vervaardiging waarbij alle gebruikte olijven reeds van oorsprong moeten zijn
2309	Bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, suiker of melasse, vlees of melk reeds van oorsprong moeten zijn
2402	Sigaren, cigarillo's en sigaretten, van tabak of van tabakssurrogaten	Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2201	Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazéifiées, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées; glace et neige	Fabrication dans laquelle l'eau utilisée doit être déjà originaire
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit et les jus de fruits utilisés (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes ou de limettes et de pamplemousse) doivent déjà être originaires.
ex 2204	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcools et moûts de raisin additionnés d'alcool	Fabrication à partir d'autres moûts de raisin
2205 ex 2207 ex 2208 et ex 2209	Les produits suivants contenant des matières de la vigne : — vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques — alcool éthylique et eaux-de-vie, même dénaturés — eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses — préparations alcooliques composées des types utilisées pour la fabrication des boissons — vinaigres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du raisin et des matières dérivés utilisées
ex 2208	Whiskies d'un titre alcoométrique volumique de moins de 50 % vol	Fabrication dans laquelle la valeur de l'alcool provenant de la distillation des céréales utilisées ne doit pas excéder 15 % du prix départ usine du produit
ex 2303	Résidus de l'amidonnerie du maïs (à l'exclusion des eaux de trempes concentrées), d'une teneur en protéines, calculée sur la matière sèche, supérieure à 40 % en poids	Fabrication dans laquelle le maïs utilisé doit être déjà originaire
ex 2306	Tourteaux et autres résidus solides de l'extraction de l'huile d'olive, contenant plus de 3 % d'huile d'olive	Fabrication dans laquelle les olives utilisées doivent être déjà originaires
2309	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	Fabrication dans laquelle les céréales, le sucre, les mélasses, la viande ou le lait utilisés doivent être déjà originaires
2402	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 2403	Rooktabak	Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 2504	Natuurlijk kristallijn grafiet, met verrijkt koolstofgehalte, gezuiverd en gemalen	Verrijking van het koolstofgehalte, het zuiveren en malen van ruw kristallijn grafiet
ex 2515	Marmer, enkel gesneden door zagen, splijten en dergelijke, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van marmer (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2516	Graniet, porfier, basalt, zandsteen en andere natuursteen voor de steenhouwerij of voor het bouwbedrijf, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, enkel gesneden door zagen, splijten of op dergelijke wijze, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van natuursteen (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2518	Dolomiet, gesinterd of gebrand	Sinteren of branden van niet gesinterd of gebrand dolomiet
ex 2519	Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet), fijngemaakt, in hermetisch gesloten recipiënten, en magnesiumoxyde, ook indien zuiver, met uitzondering van gesmolten magnesia of doodgebrande magnesia (gesinterd)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet) bedoeld bij post 2519 mag evenwel worden gebruikt
ex 2520	Tandtechnische gips	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2524	Asbestvezels	Vervaardiging uit asbestmineralen (asbestconcentraat)
ex 2525	Micapoeider	Malen van mica of van afval van mica
ex 2530	Verfaarden, gebrand of fijngemaakt	Branden of malen van verfaarden
ex 2707	Oliën waarin het gewicht van de aromatische bestanddelen dat van de niet-aromatische bestanddelen overtreft, zijnde soortgelijke produkten als oliën uit mineralen en andere produkten verkregen bij het distilleren van hoge-temperatuur-steenkoolteer, die voor meer dan 65 % van hun volume overdistilleren bij 250 °C of lager (mengsels van benzol en van benzine daaronder begrepen), bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
2709 t/m 2715	Aardolie en distillatieprodukten daarvan; bitumineuze stoffen; minerale wassen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2403	Tabac à fumer	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2504	Graphite naturel cristallin, enrichi de carbone, purifié et broyé	Enrichissement de la teneur en carbone, purification et broyage du graphite brut cristallin
ex 2515	Marbres, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de marbres (même si déjà sciés) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2516	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de pierres (même si déjà sciées) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2518	Dolomie calcinée	Calcination de dolomie non calcinée
ex 2519	Carbonate de magnésium naturel (magnésite) broyé et mis en récipients hermétiques et oxyde de magnésium, même pur, à l'exclusion de la magnésie électrofondue et de la magnésie calcinée à mort (frittée)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, le carbonate de magnésium naturel (magnésite) peut être utilisé
ex 2520	Plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 2524	Fibres d'amiante	Fabrication à partir de minerai d'amiante (concentré d'asbeste)
ex 2525	Mica en poudre	Moulage de mica ou de déchets de mica
ex 2530	Terres colorantes, calcinées ou pulvérisées	Calcination ou moulage de terres colorantes
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillation de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 55 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinées à être utilisées comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex hoofdstuk 28	Anorganische chemische produkten; anorganische of organische verbindingen van edele metalen, van radioactieve elementen, van zeldzame aardmetalen of van isotopen, met uitzondering van de posten ex 2811 en ex 2833, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2811	Zwaveltrioxyde	Vervaardiging uit zwaveldioxyde
ex 2833	Aluminiumsulfaat	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 29	Organische chemische produkten, met uitzondering van de posten ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 en 2934, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2901	Acyclische koolwaterstoffen bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
ex 2902	Cycloalkanen en cycloalkenen (andere dan azulen), benzeen, toluen, xylene, bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
ex 2905	Metaalalcoholaten van alcohol bedoeld bij deze post en van ethanol en glycerol	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 2905 daaronder begrepen. Metaalalcoholaten van deze post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
2915	Verzadigde eenwaardige acyclische carbonzuren, daarvan afgeleide anhydriden, halogeniden, peroxyden en peroxyzuren, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de posten 2915 en 2916 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2932	— Inwendige ethers, alsmede halogeen, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de post 2909 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
	— Cyclische acetalen en inwendige hemiacetalen, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post
2933	Heterocyclische verbindingen met uitsluitend één of meer stikstofatomen als hetero-atoom; nucleïnezuren en zouten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van posten 2932 en 2933 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 28	Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux de terres rares ou d'isotopes; à l'exclusion des produits des n°s ex 2811 et ex 2833 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2811	Trioxyde de soufre	Fabrication à partir de dioxyde de soufre
ex 2833	Sulfate d'aluminium	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 29	Produits chimiques organiques; à l'exclusion des produits des n°s ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 et 2934, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburant ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2902	Cyclanes et cyclènes (à l'exclusion des azulènes), benzène, toluène et xylène, utilisés comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2905	Alcoolates métalliques des alcools de la présente position et de l'éthanol ou de la glycérine	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 2905. Toutefois, les alcoolates métalliques de la présente proposition peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2915 et 2916 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 2932	— Ethers internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n° 2909 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
	— Acétals cycliques et héli-acétals internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position
2933	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement; acides nucléiques et leurs sels	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2932 et 2933 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2934	Andere heterocyclische verbindingen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 30	Farmaceutische produkten; met uitzondering van de posten 3002, 3003 en 3004, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3002	Menselijk bloed; dierlijk bloed bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik of voor het stellen van diagnosen; sera van geïmmuniseerde dieren of personen, alsmede andere bloedfracties; vaccins, toxinen, culturen van micro-organismen (andere dan gist) en dergelijke produkten : — produkten bestaande uit twee of meer bestanddelen die voor therapeutisch of profylactisch gebruik zijn vermengd of ongemengde produkten voor dit gebruik, aangeboden in afgemeten hoeveelheden of gereed voor de verkoop in het klein — andere : – menselijk bloed – dierlijk bloed, bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik – bloedfracties, andere dan sera van geïmmuniseerde dieren of personen, hemoglobine en serumglobine	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2934	Autres composés hétérocycliques	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 30	Produits pharmaceutiques; à l'exclusion des produits des n°s 3002, 3003 et 3004 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3002	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés et autres constituants du sang; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes (à l'exclusion des levures) et produits similaires : — produits composés de deux ou plusieurs constituants qui ont été mélangés en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques, ou non mélangés pour ces usages, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail — autres : — sang humain — sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques — constituants du sang, à l'exclusion des sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés, de l'hémoglobine et des sérum-globulines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	– hemoglobine, bloedglobuline en serumglobuline – andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3003 en 3004	Geneesmiddelen (andere dan de produkten bedoeld bij de posten 3002, 3005 en 3006)	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van post 3003 of 3004 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan te zamen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 31	Meststoffen, met uitzondering van post ex 3105, waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3105	Minerale of chemische meststoffen die twee of drie van de vruchtbaarmakende elementen stikstof, fosfor en kalium bevatten; andere meststoffen; produkten bedoeld bij dit hoofdstuk, in tabletten of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een brutogewicht van niet meer dan 10 kg, met uitzondering van : — natriumnitraat — calciumcyanamide — kaliumsulfaat — magnesiumkaliumsulfaat	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt.
ex hoofdstuk 32	Looi- en verextracten; looizuur (tannine) en derivaten daarvan; pigmenten en andere kleuren verfstoffen; verf en vernis; mastiek; inkt, met uitzondering van de posten ex 3201 en 3205, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3201	Tannine (looizuur), alsmede zouten, ethers, esters en andere derivaten daarvan	Vervaardiging uit looextracten van plantaardige oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	- hémoglobine, globuline du sang et sérum-globuline - autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3003 et 3004	Médicaments (à l'exclusion des produits des n° 3002, 3005 ou 3006)	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières des n° 3003 ou 3004 peuvent être utilisées à condition que leur valeur, au total, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 31	Engrais; à l'exclusion des produits du n° ex 3105 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3105	Engrais minéraux ou chimiques contenant deux ou trois éléments fertilisants : azote, phosphore et potassium; autres engrais; produits du présent chapitre présentés soit en tablettes ou formes similaires, soit en emballages d'un poids brut n'excédant pas 10 kg, à l'exclusion de : — nitrate de sodium — cyanamide calcique — sulfate de potassium — sulfate de magnésium et de potassium	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 32	Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres; à l'exclusion des produits des n° ex 3201 et 3205 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3201	Tanins et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés	Fabrication à partir d'extraits tannants d'origine végétale

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
3205	Verflakken; preparaten op basis van verflakken, bedoeld bij aantekening 3 op dit hoofdstuk ⁽¹⁾	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van de posten 3203 en 3204, op voorwaarde dat de waarde van de onder post 3205 ingedeelde materialen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 33	Etherische oliën en harsaroma's; parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten, met uitzondering van post 3301, waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3301	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar; harsaroma's; geconcentreerde oplossingen van etherische oliën in vet, in vette oliën, in was of in dergelijke stoffen, verkregen door enfleura-ge of door maceratie; terpeenhoudende bijprodukten, afgesplitst uit etherische oliën; gedistilleerd aromatisch water en waterige oplossingen van etherische oliën	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, materialen van een andere « groep » ⁽²⁾ daaronder begrepen. Materialen van dezelfde « groep » mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 34	Zeep, organische tensioactieve produkten; wasmiddelen, smeermiddelen, kunstwas, bereide was, poets- en onderhoudsmiddelen, kaarsen en dergelijke artikelen, modelleerpasta's, tandtechnische waspreparaten op basis van gebrande gips, met uitzondering van de posten ex 3403 en 3404, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3403	Smeermiddelen bevattende minder dan 70 gewichtspercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
3404	Kunstwas en bereide was : — op basis van paraffine, van was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, uit « slack wax » of uit « scale wax »	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI

⁽¹⁾ Volgens aantekening 3 van hoofdstuk 32 behoren deze preparaten tot de soorten die gebruikt worden voor het kleuren van om het even welk materiaal of die als bestanddeel worden gebruikt bij het vervaardigen van kleurpreparaten, op voorwaarde dat zij niet onder een andere post van hoofdstuk 32 worden ingedeeld.

⁽²⁾ Als een « groep » wordt beschouwd ieder deel van de omschrijving van de post, van de rest gescheiden door een puntkomma.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
3205	Laques colorantes; préparations visées à la note 3 du présent chapitre, à base de laques colorantes ⁽¹⁾	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 3203 et 3204 à condition que la valeur de toute matière classée sous le n° 3205 n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 33	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques; à l'exclusion des produits du n° 3301 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3301	Huiles essentielles (déterminées ou non), y compris celles dites « concrètes » ou « absolues »; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, les huiles fixes, les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sous-produits terpéniques résiduels de la déterpénation des huiles essentielles; eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles	Fabrication à partir des matières de toute position, y compris à partir des matières reprises dans un autre « groupe » ⁽²⁾ de la présente position. Toutefois, les matières du même groupe peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 34	Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, « cires pour l'art dentaire » et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre; à l'exclusion des produits des n° ex 3403 et 3404 pour lesquels les dispositions applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumeux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
3404	Cires artificielles et cires préparées : — à base de paraffines, de cires de pétrole ou de minéraux bitumeux, de résidus paraffineux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

⁽¹⁾ La note 3 du chapitre 32 précise qu'il s'agit des préparations à base de matières colorantes des types utilisés pour colorer toute matière ou bien destinées à entrer comme ingrédients dans la fabrication de préparations colorantes, à condition qu'elles ne soient pas classées dans une autre position du chapitre 32.

⁽²⁾ On entend par « groupe », toute partie du libellé de la présente position reprise entre deux points-virgules.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van : — gehydrogeneerde oliën die het karakter hebben van was bedoeld bij post 1516 — chemisch niet welbepaalde vetzuren of industriële vetalcoholen met het karakter van was bedoeld bij post 1519 — materialen van post 3404 Deze materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 35	Eiwitstoffen; gewijzigd zetmeel; lijn; enzymen, met uitzondering van de posten 3505 en ex 3507, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3505	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel (bij voorbeeld voorgegelatineerd of veresterd zetmeel); lijn op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel : — door ethervorming of door verestering gewijzigd zetmeel — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3505 daaronder begrepen Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1108
ex 3507	Bereidingen van enzymen, elders genoemd noch elders onder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 36	Kruit en springstoffen; pyrotechnische artikelen; lucifers; vonkende legeringen; ontvlambare stoffen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 37	Produkten voor fotografie en cinematografie, met uitzondering van de posten 3701, 3702 en 3704, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3701	Fotografische platen en vlakfilm, lichtgevoelig, onbelicht, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; vlakfilm voor « direct-klaar » fotografie, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien in cassette	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3702 worden ingedeeld

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des : — huiles hydrogénées ayant le caractère des cires du n° 1516 — acides gras de constitution chimique non définie et des alcools gras industriels ayant le caractère des cires du n° 1519 — matières du n° 3404 Ces matières peuvent, toutefois, être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 35	Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculles modifiés; colles, enzymes; à l'exclusion des produits des n° 3505 et ex 3507 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3505	Dextrine et autres amidons et féculles modifiés (les amidons et féculles prégelatinisés ou estérifiés, par exemple); colles à base d'amidons ou de féculles, de dextrine ou d'autres amidons ou féculles modifiés : — amidons et féculles étherifiés ou estérifiés — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3505 Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1108
ex 3507	Enzymes préparées, non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 36	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 37	Produits photographiques ou cinématographiques, à l'exclusion des produits des n° 3701, 3702 et 3704 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3701	Plaques et films plans, photographiques, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés, sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente du n° 3702

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
3702	Fotografische film, lichtgevoelig, onbelicht, op rollen, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; film voor « direct-klaar »-fotografie, op rollen, lichtgevoelig, onbelicht	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3701 of 3702 worden ingedeeld
3704	Fotografische platen, film, papier, karton en textiel, belicht doch niet ontwikkeld	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 3701 tot en met 3704 worden ingedeeld
ex Hoofdstuk 38	Diverse produkten van de chemische industrie, met uitzondering van de posten ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 tot en met 3814, 3818 tot en met 3820, 3822 en 3823, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3801	— Colloïdaal grafiet, gedispergeerd in olie, en semicolloïdaal grafiet; koolstofpasta's voor elektroden — Grafiet in de vorm van pasta's, bestaande uit een mengsel van meer dan 30 gewichtspercenten grafiet en minerale olie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 3403 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3803	Geraffineerde tallolie	Raffineren van ruwe tallolie
ex 3805	Sulfaatterpentijnolie, gezuiverd	Zuivering, inhoudende het distilleren of het raffineren van ruwe sulfaatterpentijnolie
ex 3806	Gomesters	Vervaardiging uit harszuren
ex 3807	Houtteerpek	Distillatie van houtteer
3808 t/m 3814, 3818 t/m 3820, 3822 en 3823	Diverse produkten van de chemische industrie : — bereide additieven voor smeerolie, die aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten, bedoeld bij post 3811 — de hierna vermelde produkten bedoeld bij post 3823 : — bereide bindmiddelen voor gietvormen of voor gietkernen, op basis van natuurlijke harshoudende produkten — naftenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van naftenzuren — sorbitol, andere dan die bedoeld bij post 2905 — petroleum sulfonaten, met uitzondering van petroleum sulfonaten van alkalimetallen, ammonium of ethanolaminen; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan — ionenwisselaars — gasbinders (getters) voor elektrische lampen en vacuümbuizen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
3702	Pellicules photographiques sensibilisées, non impressionnées, en rouleaux, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; pellicules photographiques à développement et tirage instantanés, en rouleaux, sensibilisées, non impressionnées	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 et 3702
3704	Plaques, pellicules, films, papiers, cartons et textiles, photographiques, impressionnés, mais non développés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 à 3704
ex Chapitre 38	Produits divers des industries chimiques : à l'exclusion des produits des n° ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3801	— Graphite colloïdal en suspension dans l'huile et graphite semi-colloïdal; pâtes carbonées pour électrodes — Graphite en pâte consistant en un mélange de graphite dans une proportion de plus de 30 % en poids, et d'huiles minérales	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n° 3403 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3803	<i>Tall oil</i> raffiné	Raffinage du <i>tall oil</i> brut
ex 3805	Essence de papeterie au sulfate, épurée	Épuration comportant la distillation ou le raffinage d'essence de papeterie au sulfate, brute
ex 3806	Gommes esters	Fabrication à partir d'acides résiniques
ex 3807	Poix noire (brai ou poix de goudron végétal)	Distillation de goudron de bois
3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823	Produits divers des industries chimiques : — Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou des huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux du n° 3811 — les produits suivants du n° 3823 : — Liants préparés pour moules ou noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels — Acides naphténiques, leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters — Sorbitol autre que celui du n° 2905 — Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines; acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumeux, thiophènes, et leurs sels — Echangeurs d'ions — Compositions absorbantes pour parfaire le vide dans les tubes ou valves électriques	Ces produits sont repris dans l'annexe VI Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières classées dans la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	– gealkaliseerde ijzeroxyden voor het zuiveren van gas – ammoniakwaters en gaszuiveringsmassa, verkregen bij het zuiveren van lichtgas – sulfonafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van sulfonafteenzuren – foezelolie en dippelolie – mengsels van zouten met verschillende anionen – kopieerpasta's op basis van gelatine, ook indien op een onderlaag van papier of textiel — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3901 t/m 3915	Kunststof in primaire vormen, resten en afval van kunststof, met uitzondering van die van post ex 3907 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet : — toegevoegde homopolymerisatieprodukten — andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾ Vervaardiging waarbij de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3907	Copolymeer, gemaakt van polycarbonaat en acrylonitril-butadien-styreencopolymeer (ABS)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3916 t/m 3921	Halffabrikaten en artikelen van kunststof, uitgezonderd die van de posten ex 3916, ex 3917 en ex 3920, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : — platte produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte of in andere dan rechthoekige of vierkante vorm gesneden; andere produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

⁽¹⁾ In het geval van produkten samengesteld uit materialen die zijn ingedeeld onder de posten 3901 tot en met 3906 enerzijds en de posten 3907 tot en met 3911 anderzijds, is deze beperking alleen van toepassing op die groep materialen die qua gewicht in het produkt overheerst.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	– Oxydes de fer alcalinisés pour l'épuration du gaz – Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage – Acides sulfonaphténiques et leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters – Huiles de fusel et huile de Dippel – Mélanges de sels ayant différents anions – Pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, même sur un support en papier ou en matières textiles — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 3901 à 3915	Matières plastiques sous formes primaires; déchets, rognures et débris de matières plastiques, à l'exclusion des produits du numéro ex 3907 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾ Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾
ex 3907	Copolymères de polycarbonate et d'acrylonitrile — butadiène — styrène (ABS)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées sont classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 3916 à 3921	Demi-produits et articles en matières plastiques; à l'exclusion des produits des numéros ex 3916, ex 3917 et ex 3920 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après — produits plats travaillés autrement qu'en surface ou découpés sous une forme autre que carrée ou rectangulaire; autres demi-produits travaillés autrement qu'en surface	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

⁽¹⁾ Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les n°s 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n°s 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédomine en poids.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere : — toegevoegde homopolymerisatieprodukten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
	— andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3916 en ex 3917	Profielen en buizen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3920	Ionomeervellen of foliën	Vervaardiging van een thermoplastisch partieel zout, een copolymeer van ethyleen en metacrylzuur, gedeeltelijk geneutraliseerd met metaalionen, voornamelijk zink en natrium
3922 t/m 3926	Artikelen van kunststof	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4001	Gelamineerde platen van crêperubber voor zolen	Lamineren van vellen natuurlijke crêperubber
4005	Bereide rubber, niet ge vulcaniseerd, in primaire vormen of in platen, vellen of strippen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen, met uitzondering van natuurlijke rubber, niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
4012	Gebruikte of van een nieuw loopvlak voorziene luchtbanden van rubber; massieve of half-massieve banden, verwisselbare loopvlakken voor banden en velglinten van rubber	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van die van de posten 4011 en 4012
ex 4017	Werken van geharde rubber	Vervaardiging uit geharde rubber bedoeld bij post 4017
ex 4102	Onthaarde huiden en vellen van schapen	Schapehuiden en -vellen ontdoen van hun wol
4104 t/m 4107	Leder, alsmede voorgelooide onthaarde vellen en huiden, ander dan leder bedoeld bij post 4108 of 4109	Herlooien van voorgelooide leder of Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld

⁽¹⁾ In het geval van produkten samengesteld uit materialen die zijn ingedeeld onder de posten 3901 tot en met 3906 enerzijds en de posten 3907 tot en met 3911 anderzijds, is deze beperking alleen van toepassing op die groep materialen die qua gewicht in het produkt overheerst.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres : — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾ Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾
ex 3916 et ex 3917	Profilés et tubes	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3920	Feuilles ou pellicules d'ionomères	Fabrication à partir d'un sel partiel de thermoplastique qui est un copolymère d'éthylène et de l'acide métacrylique partiellement neutralisé avec des ions métalliques, essentiellement du zinc et du sodium
3922 à 3926	Ouvrages en matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4001	Plaques de crêpe de caoutchouc pour semelles	Laminage de feuilles de crêpe de caoutchouc naturel
4005	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées, à l'exclusion du caoutchouc naturel, ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
4012	Pneumatiques rechapés ou usagés en caoutchouc; bandages, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et « flaps » en caoutchouc	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4011 ou 4012
ex 4017	Ouvrages en caoutchouc durci	Fabrication à partir de caoutchouc durci
ex 4102	Peaux brutes d'ovins, délainées	Délainage des peaux d'ovins
4104 à 4107	Peaux ou cuirs épilés, préparés, autres que les peaux ou cuirs des n°s 4108 ou 4109	Retannage de peaux ou de cuirs prétannés ou fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit

⁽¹⁾ Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les n°s 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n°s 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédomine en poids.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
4109	Lakleder, gelamineerd lakleder, daaronder begrepen gemetalliseerd leder	Vervaardiging uit leder van de posten 4104 tot en met 4107, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4302	Pelteryen, gelooide of anderszins bereid, samengevoegd : — banen, zakken, vierkanten, kruisen en dergelijke vormen — andere	Bleken of verven, naast snijden en samenvoegen van niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelteryen bedoeld bij post 4302 Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelteryen
4303	Kleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van bont	Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelteryen bedoeld bij post 4302
ex 4403	Hout, enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd	Vervaardiging uit hout, onbewerkt, ook indien ontschorst of ruw behakt of ontdaan van het spint
ex 4407	Hout, overlans gezaagd of afgestoken, dan wel gesneden of geschild, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding, met een dikte van meer dan 6 mm	Schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding
ex 4408	Fineer en hout in platen voor de vervaardiging van triplex- en multiplexhout, met een dikte van niet meer dan 6 mm, waarin een verbinding is gemaakt, alsmede ander hout, overlans gezaagd of gesneden of geschild, met een dikte van niet meer dan 6 mm, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding	Aanbrengen van een verbinding, schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding
ex 4409	— Hout (niet-ineengezette plankjes voor parketvloeren daaronder begrepen), waarvan ten minste één zijde over de gehele lengte is geprofileerd (geploegd, van sponningen voorzien, met V-verbinding of dergelijke), geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding — Staaflijst	Schaven of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding In profiel frezen of vormen
ex 4410 t/m ex 4413	Staaflijst van hout, voor meubelen, voor lijsten, voor binnenhuisversiering, voor het wegwerken van elektrische leidingen (groeflatjes en afdekprofielen) en voor dergelijke doeleinden	In profiel frezen of vormen
ex 4415	Pakkisten, kratten, trommels en dergelijke verpakkingsmiddelen, van hout	Vervaardiging uit niet op maat gezaagde planken
ex 4416	Vaten, kuipen, tobben en ander kuiperswerk, alsmede delen daarvan, van hout	Vervaardiging uit duighout, ook indien gezaagd op beide hoofdvlakken, doch niet verder bewerkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
4109	Cuirs et peaux vernis ou plaqués; cuirs et peaux métallisés	Fabrication à partir des cuirs ou des peaux des n° 4104 à 4107 à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du pro- duit
ex 4302	Pelletteries tannées ou apprêtées, assemblées : — Nappes, sacs, croix, carrés et présenta- tions similaires — autres	Blanchiment ou teinture, avec coupe et assembla- ge de peaux tannées ou apprêtées, non assem- blées Fabrication à partir de peaux tannées ou apprê- tées, non assemblées
4303	Vêtements, accessoires du vêtement et autres articles en pelletteries	Fabrication à partir de peaux tannées ou apprê- tées, non assemblées du n° 4302
ex 4403	Bois simplement équarris	Fabrication à partir de bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
ex 4407	Bois sciés ou débossés longitudinalement, tran- chés ou déroulés, d'une épaisseur excédant 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-pla- qués d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, jointées, et autres bois sciés longitudinale- ment, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, rabotés, poncés ou col- lés par jointure digitale	Jointage, rabotage, ponçage ou collage par jointu- re digitale
ex 4409	— Bois (y compris les lames et frises à par- quet, non assemblées), profilés (languetés, rainés, bouvetés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulurés, arrondis ou similai- res) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale — Baguettes et moulures	Ponçage ou collage par jointure digitale Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4410 à ex 4413	Baguettes et moulures en bois pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électri- ques et similaires	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4415	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et embal- lages similaires, en bois	Fabrication à partir de planches non coupées à dimension
ex 4416	Futaillies, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois	Fabrication à partir de merrains, même sciés sur les deux faces principales, mais non autrement travaillés

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 4418	— Schrijnwerk en timmerwerk, voor bouwwerken, van hout — Staaflijst	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Panelen met cellenstructuur en dakspanen bedoeld bij post 4418 mogen evenwel worden gebruikt In profiel vrezen of vormen
ex 4421	Hout, geschikt gemaakt voor de vervaardiging van lucifers; houten schoenpinnen	Vervaardiging uit hout van om het even welke post, met uitzondering van houtdraad bedoeld bij post 4409
4503	Werken van natuurkurk	Vervaardiging uit natuurkurk bedoeld bij post 4501
ex 4811	Papier en karton, enkel gelijnd, gelinieerd of geruit	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4816	Carbonpapier, zelfkopiërend papier en ander papier voor het maken van doorslagen en overdrukken (ander dan dat van post 4809), complete stencils en offsetplaten, van papier, ook indien verpakt in dozen	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4817	Enveloppen, postbladen, briefkaarten (andere dan prentbriefkaarten) en correspondentiekaarten, van papier of van karton; assortimenten van papierwaren voor correspondentie in dozen, in omslagen en in dergelijke verpakkingen, van papier of van karton	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4818	Closetpapier	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
ex 4819	Dozen, zakken, hoezen en andere verpakkingsmiddelen van papier, van karton, van cellulosewatten of van vliezen van cellulosevezels	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4820	Blocnotes	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4823	Ander papier en karton, alsmede andere cellulosewatten en vliezen van cellulosevezels, op maat gesneden	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4909	Prentbriefkaarten en andere gedrukte briefkaarten; gedrukte kaarten met persoonlijke wensen of mededelingen, ook indien geïllustreerd of met garneringen, al dan niet met enveloppe	Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 4418	— Ouvrage de menuiserie et pièces de char- pente pour construction, en bois — Baguettes et moulures	Fabrication dans laquelle toutes les matières util- isées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des panneaux cellulaires en bois ou des bardeaux (« shingles » et « shakes ») peuvent être utilisés Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4421	Bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures	Fabrication à partir de toute position, à l'exclusion des bois filés du n° 4409
4503	Ouvrages en liège naturel	Fabrication à partir du liège du n° 4501
ex 4811	Papier et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4816	Papiers, carbone, papiers dits « autocopiants » et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n° 4809), stencils com- plets et plaques offset, en papier, même con- ditionnés en boîtes	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4817	Enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance, en papier ou carton; boîtes, pochettes et présen- tations similaires, en papier ou carton, ren- fermant un assortiment d'articles de corres- pondance	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ du pro- duit
ex 4818	Papier hygiénique	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
ex 4819	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres embal- lages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4820	Blocs de papier à lettre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4823	Autres papiers, cartons, ouate de cellulose et nappes de fibres de cellulose découpés à for- mat	Fabrication à partir de produits servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4909	Cartes postales imprimées ou illustrées; cartes imprimées comportant des vœux ou des mes- sages personnels, même illustrées, avec ou sans enveloppes, garnitures ou applications	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4909 ou 4911

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
4910	Kalenders van alle soorten, gedrukt, kalenderblokken daaronder begrepen : — kalenders van de « eeuwigdurende » soort en kalenders met een verwisselbaar blok op voetstuk van andere stoffen dan papier of karton — andere	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911
ex 5003	Afval van zijde (cocons ongeschikt om te worden afgehaspeld, afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), geeraard of gekamd	Kaarden of kammen van afval van zijde
5501 t/m 5507	Synthetische of kunstmatige stapelvezels	Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa
ex Hoofdstukken 50 t/m 55	Garens, monofilamenten en draad Weefsels : — elastische weefsels voorzien van rubberdraad — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — ruwe zijde, afval van zijde, geeraard of gekamd of anderszins bewerkt voor het spinnen — andere natuurlijke vezels, niet geeraard of gekamd noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier Vervaardiging uit eendraadsgaren ⁽¹⁾ Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren, — natuurlijke vezels, — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen, — chemische materialen of textielmassa of — papier of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
4910	Calendriers de tous genres, imprimés, y compris les blocs de calendriers à effeuiller — Calendriers dits « perpétuels » ou calen- driers dont le bloc interchangeable est monté sur un support qui n'est pas en pa- pier ou en carton — autres	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ du pro- duit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 4909 ou 4911
ex 5003	Déchets de soie (y compris les cocons non dévida- bles, les déchets de fils et les effilochés), car- dés ou peignés	Cardage ou peignage de déchets de soie
5501 à 5507	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues	Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Fils et monofilaments Tissus : — incorporant des fils de caoutchouc — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de soie grège, de déchets de soie, cardés ou peignés ou autrement travaillés pour la fila- ture, — d'autres fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du pa- pier Fabrication à partir de fils simples ⁽¹⁾ Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de papier ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermo- fixage, lainage, calendrage, opération de rétré- cissement, fini permanent, décatissage, im- prégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex Hoofdstuk 56	Watten, vilt en gebonden textielvlies; speciale garens, bindgaren, touw en kabel, alsmede werken daarvan, met uitzondering van de posten 5602, 5604, 5605 en 5606, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren, — natuurlijke vezels, — chemische materialen of textielmassa of — stoffen gebruikt voor het vervaardigen van papier
5602	Vilt, ook indien geïmpregneerd, bekleed, bedekt of met inlagen : — naaldgetouwvilt — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, — van caseïnevezels vervaardigde kunstmatige stapelvezels of — chemische materialen of textielmassa
5604	Draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel; textielgarens, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, geïmpregneerd, bekleed, bedekt of ommanteld met rubber of met kunststof : — draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel — andere	Vervaardiging uit niet-omwoeld of -omvlochten draad en koord van ge vulcaniseerde rubber Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier
5605	Metaalgarens, ook indien omwoeld, bestaande uit textielgarens of uit strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, verbonden met metaaldraad, -strippen of -poeder, dan wel bedekt met metaal	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 56	Ouates, feutres et non-tissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie; à l'exclusion des produits des n°s 5602, 5604, 5605 et 5606, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier
5602	Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés : — Feutres aiguilletés — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : — des fils de filaments de polypropylène du n° 5402, — des fibres discontinues de polypropylène des n°s 5503 ou 5506 ou — des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres artificielles discontinues obtenues à partir de caséine ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
5604	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles, lames et formes similaires des n°s 5404 ou 5405, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique : — Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles — autres	Fabrication à partir de fils ou de cordes de caoutchouc, non recouverts de matières textiles Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier
5605	Fils métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des n°s 5404 ou 5405, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de matières naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5606	Omwoeld garen, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 5404 of 5405, omwoeld, andere dan die bedoeld bij post 5605 en andere dan omwoeld paardehaar (crin); chenillegaren; kettingsteekgaren (zogenoemd chainettegaren)	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier
Hoofdstuk 57	Tapijten : — van naaldgetouwvilt — van ander vilt — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — synthetische of kunstmatige filamentgarens — natuurlijke vezels of — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen
ex Hoofdstuk 58	Speciale weefsels; getufte textielstoffen; kant; tapisserieën; passementwerk; borduurwerk, met uitzondering van de posten 5805 en 5810; de regel voor post 5810 wordt hierna uiteengezet : — elastische weefsels (met rubberdraad verbonden)	Vervaardiging uit eendraadsgaren ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5606	Fils guipés, lames et formes similaires des n°s 5404 ou 5405 guipées, autres que ceux du n° 5605 et autres que les fils de crin guipés; fils de chenille; fils dits « de chaînette »	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de matières naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du pa- pier
Chapitre 57	Tapis et autres revêtements de sol en matière textiles : — en feutre aiguilleté	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : — des fils de filaments de polypropylène du n° 5402, — des fibres discontinues de polypropylène des n°s 5503 ou 5506 ou — des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur va- leur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit
	— en autres feutres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
	— en autres matières textiles	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fils de filaments synthétiques ou artifi- ciels, — de fibres naturelles, ou — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature
ex Chapitre 58	Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementerie; brode- ries; à l'exclusion des produits des n°s 5805 et 5810; la règle applicable aux produits du n° 5810 est exposée ci-après : — Elastiques, formés de fils textiles associés à des fils de caoutchouc	Fabrication à partir de fils simples ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt
5810	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte, niet van oorsprong zijnde materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
5901	Weefsels bedekt met lijm of met zetmeelachtige stoffen, van de soort gebruikt voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor voedraalwerk of voor dergelijk gebruik; calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden	Vervaardiging uit garen
5902	Bandenkoordweefsel (« tyre cord fabric ») van garens met een hoge sterktegraad, van nylon of van andere polyamiden, van polyesters of van viscoserayon : — bevattende niet meer dan 90 gewichtspersen textielstoffen — ander	Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa
5903	Weefsels, geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van kunststof, andere dan die bedoeld bij post 5902	Vervaardiging uit garen
5904	Linoleum, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag of een bekleding op een drager van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5810	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
5901	Tissus enduits de colle ou de matières amyliées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des types utilisés pour la chapellerie	Fabrication à partir de fils
5902	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyester ou de rayonne viscose : — contenant 90 % ou moins en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
5903	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 5902	Fabrication à partir de fils
5904	Linoléums, même découpés; revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5905	Wandbekleding van textielstof : — geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van rubber, kunststoffen of andere materialen — andere	Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt
5906	Gegummeerde weefsels, andere dan die bedoeld bij post 5902 : — brei- en haakwerk — andere weefsels, vervaardigd van synthetische filamentgarens bevattende meer dan 90 gewichtspercenten textielstoffen — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit chemische materialen Vervaardiging uit garen
5907	Weefsels, anderszins geïmpregneerd, bekleed of bedekt; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik	Vervaardiging uit garen
ex 5908	Gloeikousjes, geïmpregneerd	Vervaardiging uit rondgebreide buisjes

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5905	Revêtements muraux en matières textiles : — imprégnés, enduits ou recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières, ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5906	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 5902 : — en bonneterie — en tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 % en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de matières chimiques Fabrication à partir de fils
5907	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues	Fabrication à partir de fils
ex 5908	Manchons à incandescence, imprégnés	Fabrication à partir d'étoffes tubulaires tricotées

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5909 t/m 5911	Artikelen voor technisch gebruik, van textielstoffen : — polijstschijven, andere dan die van vilt bedoeld bij post 5911 — andere	Vervaardiging uit garen of uit afval van weefsels of lommen en voden van post 6310 Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
Hoofdstuk 60	Brei- en haakwerk aan het stuk	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
Hoofdstuk 61	Kleding en kledingtoebereiden, van brei- of haakwerk : — verkregen door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van twee of meer stukken brei- of haakwerk die hetzij op maat zijn gesneden hetzij direct in vorm zijn verkregen — andere	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
ex Hoofdstuk 62	Kleding en kledingtoebereiden, andere dan van brei- of haakwerk, met uitzondering van de posten ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, 6211, 6213, 6214, ex 6216 en ex 6217, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6211 en ex 6217	Dames-, meisjes- en babykleding, alsmede ander geconfectioneerd kledingtoebereiden, geborduurd	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
ex 6210, ex 6216 en ex 6217	Vuurbestendige uitrustingen van weefsel bedekt met een folie van met aluminium verbonden polyester	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ of Vervaardiging uit weefsel zonder deklaag, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte weefsel zonder deklaag niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽²⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnitures en toebehoren van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5909 à 5911	Produits et articles textiles pour usages techniques : — Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, du n° 5911 — autres	Fabrication à partir de fils, ou de déchets de tissus ou de chiffons du n° 6310 Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 60	Etoffes de bonneterie	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie : — obtenus par assemblage par couture ou autrement de deux ou plusieurs pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme — autres	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 62	Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie; à l'exclusion des produits des n° ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, 6211, 6213, 6214, ex 6216 et ex 6217 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir de fils ⁽²⁾
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6211 et ex 6217	Vêtements pour femmes, fillettes et bébés, et autres accessoires confectionnés du vêtement, brodés	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽²⁾
ex 6210, ex 6216 et ex 6217	Equipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ ou fabrication à partir de tissus non recouverts dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽²⁾ Voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
6213 en 6214	Zakdoeken, sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen : — geborduurd	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾ ⁽²⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6217	In vorm geknipte kraag- en manchetteninlagen	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
6301 t/m 6304	Dekens, beddelinnen, gordijnen, vitrages en andere artikelen voor stoffering : — van vilt of gebonden textielvlies	Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa
	— andere : — geborduurd	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽²⁾ ⁽³⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel (ander dan van brei- of haakwerk), op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽²⁾ ⁽³⁾
6305	Zakken voor verpakkingsdoeleinden	Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische produkten of textielmassa
6306	Dekkleden, zeilen voor schepen, zeilplanken, zeilwagens en zeilsleden, zonneschermen voor winkelpuien en dergelijke, tenten en kampeerartikelen : — van gebonden textielvlies	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnituren en toebehoren.

⁽²⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽³⁾ Zie aantekening 7 voor artikelen van brei- en haakwerk, niet elastisch of van een rubberlaag voorzien, verkregen door ?????? strukken (uitgesneden of rechtstreeks in vorm gebreid).

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
6213 et 6214	Mouchoirs, pochettes, châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires : — brodés	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽²⁾
	— autres	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6217	Triplures pour cols et manchettes, découpées	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6301 à 6304	Couvertures, linge de lit, etc.; vitrages, etc.; autres articles d'ameublement : — en feutre, en non-tissés	Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
	— autres : — brodés	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽²⁾ ⁽³⁾ ou fabrication à partir de tissus (autres qu'en bonneterie) non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine de produit ⁽²⁾
	— autres	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽²⁾ ⁽³⁾
6305	Sacs et sachets d'emballage	Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
6306	Bâches, voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile, stores d'extérieur, tentes et articles de campement : — en non-tissés	Fabrication à partir de ⁽¹⁾ : — fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
	— autres	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Voir note 7.

⁽²⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽³⁾ Pour les articles de bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, obtenus par couture ou assemblage de morceaux de bonneterie (découpés ou obtenus directement en forme) voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 6307	Andere geconfectioneerde artikelen, patronen voor kleding daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
6308	Stellen of assortimenten, bestaande uit weefsel en garen, ook indien met toebehoren, voor de vervaardiging van tapijten, van tapisserieën, van geborduurde tafelkleden en servetten of van dergelijke artikelen van textiel, opge maakt voor de verkoop in het klein	Elk bestanddeel van het stel of assortiment moet beantwoorden aan de regel die ervoor zou gelden indien het niet in het stel of assortiment was opgenomen. Niet van oorsprong zijnde artikelen mogen evenwel gebruikt worden op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt
6401 t/m 6405	Schoeisel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen bedoeld bij post 6406
6503	Hoeden en andere hoofddeksels, van vilt, vervaardigd van hoedvormen (cloches) of van schijfvormen « plateaux », bedoeld bij post 6501, ook indien gegarneerd	Vervaardiging uit garen of textielvezels ⁽²⁾
6505	Hoeden en andere hoofddeksels, van brei- of haakwerk of vervaardigd van kant, van vilt of van andere textielprodukten (aan het stuk, maar niet in stroken), ook indien gegarneerd; haarnetjes, ongeacht van welke stof, ook indien gegarneerd	Vervaardiging uit garen of textielvezels ⁽²⁾
6601	Paraplu's en parasols (wandilstokparaplu's, tuinparasols en dergelijke artikelen daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 6803	Werken van leisteen of van samengekit leigruis	Vervaardiging uit bewerkte leisteen
ex 6812	Werken van asbest; werken van mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post
ex 6814	Bewerkt mica en werken van mica, geagglomereerd of gereconstitueerd mica daaronder begrepen, op een drager van papier, van karton of van andere stoffen	Vervaardiging uit bewerkte mica (met inbegrip van geagglomereerd of gereconstitueerd mica)
7006	Glas bedoeld bij post 7003, 7004 of 7005, gebogen, met schuin geslepen randen, gegraveerd, van gaten voorzien, geëmaileerd of op andere wijze bewerkt, doch niet omlijst noch met andere stoffen verbonden	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7007	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit opeengekitte glasplaten	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7008	Meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden	Vervaardiging uit materialen van post 7001

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽²⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnitures en toebehoren van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
6401 à 6405	Chaussures	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des assemblages formés de dessus de chaussures fixés aux semelles premières ou à d'autres parties inférieures du n° 6406
6503	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches ou des plateaux du n° 6501, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles ⁽²⁾
6505	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles ⁽²⁾
6601	Parapluies, ombrelles et parasols (y compris les parapluies-cannes, les parasols de jardin et articles similaires)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 6803	Ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)	Fabrication à partir d'ardoise travaillée
ex 6812	Ouvrages en amiante ou en mélanges à base d'amiante ou en mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium	Fabrication à partir de matières de toute position
ex 6814	Ouvrages en mica; y compris le mica aggloméré ou reconstitué, sur un support en papier, en carton ou en autres matières	Fabrication à partir de mica travaillé (y compris le mica aggloméré ou reconstitué)
7006	Verre des n°s 7003, 7004 ou 7005, courbé, biseauté, gravé, percé, émaillé ou autrement travaillé, mais non encadré ni associé à d'autres matières	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7007	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7008	Vitrages isolants à parois multiples	Fabrication à partir des matières du n° 7001

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽²⁾ Voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7009	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7010	Flessen, flacons, bokalen, potten, buisjes, ampullen en andere bergingsmiddelen, van glas, voor vervoer of voor verpakking; weckglazen; stoppen, deksels en andere sluitingen, van glas	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van flessen of flacons, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glas niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7013	Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, ander dan bedoeld bij post 7010 of 7018	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt of Versieren met de hand (met uitzondering van zijdezeefdruk) van met de hand geblazen glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het met de hand geblazen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7019	Werken (andere dan garen) van glasvezels	Vervaardiging uit : — ongekleurde lonten, rovings en garens of — glaswol
ex 7102, ex 7103 en ex 7104	Bewerkte natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen	Vervaardiging uit onbewerkte edelstenen of halfedelstenen
7106, 7108 en 7110	Edele metalen : — onbewerkt — halfbewerkt of in poedervorm	Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 7106, 7108 of 7110 of de elektrolytische, thermische of chemische scheiding van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 of de legering van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 onderling of met onedele metalen Vervaardiging uit onbewerkte edele metalen
ex 7107, ex 7109 en ex 7111	Metalen geplateerd met edele metalen, halfbewerkt	Vervaardiging uit metalen geplateerd met edele metalen, onbewerkt
7116	Werken van echte of gekweekte parels, van natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7009	Miroirs en verre, même encadrés, y compris les miroirs rétroviseurs	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7010	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, emballages tubulaires, ampoules et autres récipients de transport ou d'emballage, en verre; bocaux à conserves en verre; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermeture, en verre	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7013	Objets en verre pour le service de la table, pour la cuisine, la toilette, le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, autres que ceux des n°s 7010 ou 7018	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et taille d'objets en verre à condition que la valeur de l'objet en verre non taillé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit ou décoration à la main (à l'exclusion de l'impression sérigraphique) d'objets en verre soufflés à la bouche à condition que la valeur de l'objet en verre soufflé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 7019	Ouvrage (à l'exclusion des fils) en fibres de verre	Fabrication à partir de : — mèches, stratifils (rovings) ou fils, non colorés, coupés ou non et — laine de verre
ex 7102, ex 7103 et ex 7104	Pierres gemmes (précieuses ou fines) et pierres synthétiques ou reconstituées, travaillées	Fabrication à partir de pierres gemmes (précieuses ou fines), ou pierres synthétiques ou reconstituées, brutes
7106, 7108 et 7110	Métaux précieux : — sous formes brutes	Fabrication à partir de matières qui ne sont pas classées dans les n°s 7106, 7108 ou 7110 ou séparation électrolytique, thermique ou chimique de métaux précieux des n°s 7106, 7108 ou 7110 ou alliage des métaux précieux des n°s 7106, 7108 ou 7110 entre eux ou avec des métaux communs
	— sous formes mi-ouvrées ou en poudre	Fabrication à partir de métaux précieux, sous formes brutes
ex 7107, ex 7109 et ex 7111	Métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes mi-ouvrées	Fabrication à partir de métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes brutes
7116	Ouvrages en perles fines ou de culture, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7117	Fancybijouterieën	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit delen van onedel metaal, niet geplateerd of bedekt met edele metalen bedoeld bij post 7117, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7207	Halffabrikaten van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit materialen van post 7201, 7202, 7203, 7204 of 7205
7208 t/m 7216	Gewalste platte produkten, walsdraad, staven en profielen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit ijzer of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206
7217	Draad van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit halffabrikaten bedoeld bij post 7207
ex 7218, 7219 t/m 7222	Halffabrikaten, gewalste platte produkten, staven en profielen, van roestvrij staal	Vervaardiging uit roestvrij staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7218
7223	Draad van roestvrij staal	Vervaardiging uit halffabrikaten van roestvrij staal, bedoeld bij post 7218
ex 7224, 7225 t/m 7227	Halffabrikaten, gewalste platte produkten, walsdraad, van ander gelegeerd staal	Vervaardiging uit ander gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7224
7228	Staven en profielen van ander gelegeerd staal; holle staven voor boringen van gelegeerd of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit gelegeerd of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206, 7218 of 7224
7229	Draad van ander gelegeerd staal	Vervaardiging uit halffabrikaten van ander gelegeerd staal bedoeld bij post 7224
ex 7301	Damwandprofielen van ijzer of van staal	Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206
7302	Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal; spoorstaven (rails), contrarails en heugels voor tandradbanen, wisseltongen, puntstukken, wisselstangen en andere bestanddelen van kruisingen en wissels, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere bestanddelen, voor het leggen, het verbinden of bevestigen van rails	Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206
7304, 7305 en 7306	Buizen, pijpen en holle profielen, van ijzer (ander dan gietijzer) of van staal	Vervaardiging uit materialen van post 7206, 7207, 7218 of 7224

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7117	Bijouterie de fantaisie	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de parties en métaux communs, non dorés, ni argentés, ni platinés, à condition que la valeur de toutes les matières utilisées n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7207	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des matières des n°s 7201, 7202, 7203, 7204 ou 7205
7208 à 7216	Produits laminés plats, fil machine, barres, profilés, en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des fer et aciers non alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7206
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des demi-produits en fer ou en aciers non alliés du n° 7207
ex 7218, 7219 à 7222	Demi-produits, produits laminés plats, fil machine, barres et profilés en aciers inoxydables	Fabrication à partir des aciers inoxydables en lingots ou autres formes primaires du n° 7218
7223	Fils en aciers inoxydables	Fabrication à partir des demi-produits en aciers inoxydables du n° 7218
ex 7224, 7225 à 7227	Demi-produits, produits laminés plats et fil machine, barres et profilés, en autres aciers alliés	Fabrication à partir des autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7224
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés	Fabrication à partir des aciers en lingots ou autres formes primaires des n°s 7206, 7218 ou 7224
7229	Fils en autres aciers alliés	Fabrication à partir des demi-produits en autres aciers alliés du n° 7224
ex 7301	Palplanches	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7302	Eléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier : rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de cœur, tringles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7304, 7305 et 7306	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fer ou en acier	Fabrication à partir des matières des n°s 7206, 7207, 7218 ou 7224

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7308	Constructiewerken en delen van constructiewerken (bijvoorbeeld bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deuren en ramen, alsmede kozijnen daarvoor, drempels, luiken, balustraden), van gietijzer, van ijzer of van staal, andere dan de geprefabriceerde bouwwerken bedoeld bij post 9406; platen, staven, profielen, buizen en dergelijke, van gietijzer, van ijzer of van staal, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Gelaste profielen bedoeld bij post 7301 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex 7315	Sneeuwkettingen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7315 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7322	Radiatoren voor centrale verwarming, niet-elektrisch verwarmd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7322 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 74	Koper en werken van koper, met uitzondering van de posten 7401 tot en met 7405; de regel voor post ex 7403 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7403	Koperlegeringen, ruw	Vervaardiging uit geraffineerd koper, ruw of uit resten en afval
ex Hoofdstuk 75	Nikkel en werken van nikkel, met uitzondering van de posten 7501 tot en met 7503	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 76	Aluminium en werken van aluminium, met uitzondering van de posten 7601, 7602 en ex 7616; de regels voor de posten ex 7601 en ex 7616 worden hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7601	Ruw aluminium	Vervaardiging door thermische of elektrolytische behandeling van niet-gelegeerd aluminium of van resten en afval van aluminium

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n° 9406; tôles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les profilés obtenus par soudage du n° 7301 ne peuvent pas être utilisés
ex 7315	Chaines antidérapantes	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7315 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7322 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre, à l'exclusion des produits des n° 7401 à 7405; la règle applicable aux produits du n° ex 7403 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7403	Alliages de cuivre, sous forme brute	Fabrication à partir de cuivre affiné, sous forme brute, ou de déchets et débris
ex Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel, à l'exclusion des produits des n° 7501 à 7503	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium, à l'exclusion des produits des n° 7601 et 7602 et ex 7616; les règles applicables aux produits des n° 7601 et ex 7616 sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7601	Aluminium sous forme brute	Fabrication par traitement thermique ou électrolytique à partir d'aluminium non allié ou de déchets et débris d'aluminium

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 7616	Werken van aluminium andere dan metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uittrekken van plaat- of bandaluminium	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uittrekken van plaat) of bandaluminium mogen echter worden gebruikt, en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 78	Lood en werken van lood, met uitzondering van de posten 7801 en 7802; de regel voor post 7801 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7801	Ruw lood : — geraffineerd lood — ander	Vervaardiging uit werklood Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7802 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 79	Zink en werken van zink, met uitzondering van de posten 7901 en 7902; de regel voor post 7901 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7901	Ruw zink	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7902 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 80	Tin en werken van tin, met uitzondering van de posten 8001, 8002 en 8007; de regel voor post 8001 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8001	Ruw tin	Vervaardiging waarbij alle materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 8002 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 81	Andere onedele metalen, bewerkt; werken van deze stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle materialen die zijn ingedeeld onder dezelfde post als het gebruikte produkt niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 7616	Ouvrages en aluminium autres que toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils métalliques, de tôles ou bandes déployées, en aluminium	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, peuvent être utilisés des toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), des grillages et treillis, en fils métalliques, des tôles ou bandes déployées, en aluminium et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 78	Plomb et ouvrages en plomb, à l'exclusion des produits des n°s 7801 et 7802; la règle applicable aux produits du n° 7801 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7801	Plomb sous forme brute : — Plomb affiné — autres	Fabrication à partir de plomb d'œuvre Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7802 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 79	Zinc et ouvrages en zinc, à l'exclusion des produits des n°s 7901 et 7902; la règle applicable aux produits du n° 7901 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7901	Zinc sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7902 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 80	Étain et ouvrages en étain, à l'exclusion des produits des n°s 8001, 8002 et 8007; la règle applicable aux produits du n° 8001 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8001	Étain sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 8002 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 81	Autres métaux communs, ouvrés; ouvrages en autres métaux communs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8206	Stellen, bestaande uit gereedschap van twee of meer van de posten 8202 tot en met 8205, opgemaakt voor de verkoop in het klein	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 8202 tot en met 8205 worden ingedeeld. Gereedschap bedoeld bij de posten 8202 tot en met 8205 kan opgenomen worden in het stel, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel
8207	Verwisselbaar gereedschap voor al dan niet mechanisch handgereedschap of voor gereedschapswerktuigen (bijvoorbeeld voor het stampen, stansen, draadtappen, draadsnijden, boren, ruimen, kotteren, frezen, draaien, vastschroeven), daaronder begrepen trekstenen of trekmatrizen en pers- of extrusiematrizen voor het bewerken van metalen, alsmede grond- en gesteenteboren	Vervaardiging waarbij — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en de — waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8208	Messen en snijbladen, voor machines en voor mechanische toestellen	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 8211	Messen (andere dan die bedoeld bij post 8208), ook indien getand, zaksnoeimessen daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Lemmeten en handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
8214	Ander messenmakerswerk (bijvoorbeeld tondeuses, hakmessen en dergelijke slaggers- en keukermessen, briefopeners); gereedschap (nagelvijltjes daaronder begrepen) voor manicure of voor pedicure, ook indien in stellen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
8215	Lepels, vorken, pollepels, schuimspanen, taartscheppen, vismessen en bottermesjes, suikertangen en dergelijke artikelen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
ex 8306	Beeldjes en andere versieringsvoorwerpen van onedel metaal	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De andere materialen van post 8306 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8206	Outils d'au moins deux des n° 8202 à 8205, conditionnés en assortiments pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 8202 à 8205. Toutefois, des outils des n° 8202 à 8205 peuvent être utilisés dans la composition de l'assortiment à condition que leur valeur n'excède pas 15 % du prix départ usine du produit
8207	Outils interchangeables pour outillage à main, mécaniques ou non, ou pour machines-outils (à emboutir, à estamper, à poinçonner, à tarauder, à fileter, à percer, à aléser, à brocher, à fraiser, à tourner, à visser, par exemple), y compris les filières pour l'étirage ou le filage (extrusion) des métaux, ainsi que les outils de forage ou de sondage	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8208	Couteaux et lames tranchantes, pour machines ou pour appareils mécaniques	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8211	Couteaux (autres que ceux du n° 8208) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpentes fermantes	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des lames de couteaux et des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8214	Autres articles de coutellerie (tondeuses, fen- doirs, couperets, hachoirs de bouchers ou de cuisine et coupe-papier, par exemple); outils et assortiments d'outils de manucures ou de pédicures (y compris les limes à ongles)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8215	Cuillers, fourchettes, louches, écumoirs, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
ex 8306	Statuettes et autres objets d'ornement, en métaux communs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les autres matières du n° 8306 peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex Hoofdstuk 84	Kernreactoren, stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen, alsmede delen daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8403, ex 8404, 8406 tot en met 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 tot en met 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 tot en met 8447, ex 8448, 8452, 8456 tot en met 8466, 8469 tot en met 8472, 8480, 8484 en 8485	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8403 en ex 8404	Ketels voor centrale verwarming, andere dan die bedoeld bij post 8402 en hulptoestellen voor deze ketels voor centrale verwarming	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 8403 of 8404 worden ingedeeld. Materialen die worden ingedeeld onder post 8403 of 8404 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan, samen genomen, niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8406	Stoomturbines en andere dampturbines	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8407	Zuigermotoren met vonkontsteking, wankelmotoren daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8408	Zuigermotoren met zelfontsteking (diesel- en semi-dieselmotoren)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8409	Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor motoren bedoeld bij post 8407 of 8408	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8412	Andere motoren en andere krachtmachines	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8415	Machines en apparaten voor de regeling van het klimaat in besloten ruimten, bestaande uit een door een motor aangedreven ventilator en elementen voor het wijzigen van de temperatuur en de vochtigheid van de lucht, die waarmee de vochtigheid van de lucht niet afzonderlijk kan worden geregeld daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8418	Koelkasten, vrieskasten en andere machines, apparaten en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend; warmtepompen, andere dan klimaatregelingstoestellen bij post 8415	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt; — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 84	Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8403, ex 8404, 8406 à 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 à 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 à 8447, ex 8448, 8452, 8456 à 8466, 8469 à 8472, 8480, 8484 et 8485	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8403 et ex 8404	Chaudières pour le chauffage central autres que celles du n° 8402 et appareils auxiliaires pour chaudières pour le chauffage central	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position autre que les n°s 8403 ou 8404. Toutefois, des matières des n°s 8403 ou 8404 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8406	Turbines à vapeur	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8407	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8408	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8409	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux moteurs des n°s 8407 ou 8408	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8412	Autres moteurs et machines motrices	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8415	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8418	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 8415	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 8419	Machines voor de hout-, papierstof- en kartonindustrieën	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8420	Kalanders en walsmachines, andere dan voor metalen of voor glas, alsmede cilinders daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8425 t/m 8428	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en toestellen, alsmede toestellen voor het hanteren van goederen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8429	Bulldozers, angledoizers, egaliseermachines, schrapers, mechanische schoppen, excavateurs (emmersgravers), laadschoppen, wegwalsen, schapepootwalsen en andere bodemverdichtingsmachines, met eigen beweegkracht : — wegwalsen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8430	Andere machines et toestellen voor het afgraven, egaliseren, schrapen, delven, aanstampen of boren van of in grond, mineralen of ertsen; heimachines en machines voor het uittrekken van heipalen; sneeuwruimers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8431	Delen van wegwalsen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 8419	Appareils et dispositifs pour les industries du bois, de la pâte à papier, du papier et du carton	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8420	Calandres et laminoirs, autres que pour les métaux ou le verre, et cylindres pour ces machines	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8425 à 8428	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8429	Bouteurs (bulldozers), bouteurs biais (angledozers), niveleuses, décapeuses (scrapers), pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteuses et rouleaux compresseurs, autopropulsés : — rouleaux compresseurs — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8430	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
ex 8431	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux rouleaux compresseurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8439	Machines en toestellen voor het vervaardigen van pulp van cellulosehoudende vezelstoffen of voor het vervaardigen of afwerken van papier of van karton	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8441	Andere machines en toestellen voor de bewerking van papierstof, van papier of van karton, snijmachines van alle soorten daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8444 t/m 8447	Machines van deze posten, bestemd om te worden gebruikt in de textielindustrie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 8448	Hulpmachines en hulptoeestellen voor de machines bedoeld bij de posten 8444 en 8445	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8452	Naaimachines, andere dan de naaimachines voor het boekbindersbedrijf bedoeld bij post 8440; meubelen, onderstellen en kappen, speciaal ontworpen voor naaimachines; naalden voor naaimachines : — naaimachines die uitsluitend stiksteken kunnen vormen, waarvan de kop zonder de motor niet meer dan 16 kg of met de motor niet meer dan 17 kg weegt — andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — de waarde van alle niet van oorsprong zijnde materialen die zijn gebruikt bij het monteren van de kop (zonder motor), niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong en — de draadspannings-, haak- en zigzagmechanismen reeds van oorsprong zijn Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8456 t/m 8466	Gereedschapswerktuigen en machines en hun delen en toebehoren, bedoeld bij de posten 8456 tot en met 8466	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8469 t/m 8472	Kantoormachines en -toestellen (bij voorbeeld schrijfmachines, rekenmachines, automatische gegevensverwerkende machines, duplicators, hechtmachines)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8439	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte de matières fibreuses cellulosiques ou pour la fabrication ou le finissage du papier ou du carton	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matiè- res classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 25 % du prix départ usine du produit
8441	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier ou du carton, y compris les coupeuses de tous types	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matiè- res classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 25 % du prix départ usine du produit
8444 à 8447	Machines utilisées dans l'industrie textile des n°s 8444 à 8447	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8448	Machines et appareils auxiliaires pour les ma- chines des n°s 8444 et 8445	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8452	Machines à coudre, autres que les machines à coudre les feuillets du n° 8440; meubles, em- bases et couvercles spécialement conçus pour machines à coudre; aiguilles pour machines à coudre : — machines à coudre, piquant uniquement le point de navette, dont la tête pèse au plus 16 kg sans moteur ou 17 kg avec mo- teur — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originai- res utilisées dans l'assemblage de la tête (moteur exclu) ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées et — les mécanismes de tension du fil, le mécanis- me du crochet et le mécanisme zig-zag doi- vent être originaires Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8456 à 8466	Machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466 et parties et accessoires reconnaissables com- me étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8469 à 8472	Machines et appareils de bureau (machines à écrire, machines à calculer, machines auto- matiques de traitement de l'information, du- PLICATEURS, appareils àagrafer, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8480	Vormkasten voor gieterijen; modelplaten voor gietvormen; modellen voor gietvormen; gietvormen en andere vormen voor metalen (andere dan gietvormen voor ingots), voor metaalcarbiden, voor glas, voor minerale stoffen, voor rubber of voor kunststof	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8484	Metalloplastische pakking; stellen of assortimenten van pakkingringen en andere pakkingstukken, van verschillende samenstelling, in zakjes, in enveloppen of in dergelijke bergingsmiddelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8485	Delen van machines of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk en niet voorzien van elektrische verbindingstukken, van elektrisch geïsoleerde delen, van spoelen, van contacten of van andere elektrotechnische delen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 85	Elektrische machines, apparaten, uitrustingsstukken, alsmede delen daarvan; toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid, toestellen voor het opnemen of het weergeven van beelden en geluid voor televisie, alsmede delen en toebehoren van deze toestellen; met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8501, 8502, ex 8518, 8519 tot en met 8529, 8535 tot en met 8537, 8542, 8544 tot en met 8546 en 8548	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8501	Elektromotoren en elektrische generatoren, andere dan generatoraggregaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder post 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8502	Elektrische generatoraggregaten en roterende omvormers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder de posten 8501 en 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8518	Microfoons en statieven daarvoor; luidsprekers, ook indien gemonteerd in een klankkast; elektrische audiofrequentversterkers; elektrische geluidsversterkers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8480	Châssis de fonderie; plaques de fond pour moules; modèles pour mouler; moules pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc ou les matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8484	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8485	Parties de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques, de parties isolées électriquement, de bobinages, de contacts ni d'autres caractéristiques électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 85	Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions ou des extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8501, 8502, ex 8518, 8519 à 8529, 8535 à 8537, 8542, 8544 à 8546 et 8548	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8501	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8503 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8502	Groupe électrogènes et convertisseurs rotatifs électriques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières des n° 8501 ou 8503 ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 8518	Microphones et leurs supports; haut-parleurs, même montés dans leurs enceintes; amplificateurs électriques d'audio-fréquence; appareils électriques d'amplification du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8519	Platenspelers, elektrogrammofoons, cassette-spelers en andere toestellen voor het weergeven van geluid, niet uitgerust voor het opnemen van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8520	Toestellen voor het opnemen van geluid op magneetbanden en andere toestellen voor het opnemen van geluid, ook indien uitgerust voor het weergeven van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8521	Video-opname- en videoweergaveapparaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8522	Delen en toebehoren van de toestellen en apparaten bedoeld bij de posten 8519 tot en met 8521	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8523	Dragers, geprepareerd voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, doch waarop niet is opgenomen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8524	Grammofoonplaten, banden en andere dragers voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, waarop is opgenomen, galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen daaronder begrepen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37 : — galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8523 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8519	Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes et autres appareils de reproduction du son, n'incorporant pas de dispositif d'enregistrement du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8520	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, même incorporant un dispositif de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8521	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8522	Parties et accessoires des appareils des n° 8519 à 8521	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8523	Supports préparés pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, mais non enregistrés, autres que les produits du chapitre 37	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8524	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37 : — matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8523 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8525	Zendtoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie, radio-omroep of televisie, ook indien met ingebouwd ontvangtoestel of toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid; televisiecamera's	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8526	Radartoestellen, toestellen voor radionavigatie en toestellen voor radioafstandsbediening	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8527	Ontvangtoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie of radio-omroep, ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of met een uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8528	Ontvangtoestellen voor televisie (videomonitors en videoprojectietoestellen daaronder begrepen), ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een ontvangtoestel voor radio-omroep of een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of van beelden	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8529	Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor de toestellen bedoeld bij de posten 8525 tot en met 8528 : — uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd voor video-opname- en videoweergaveapparaten — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8525	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie, la radiodiffusion ou la télévision, même incorporant un appareil de réception ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son; caméras de télévision	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8526	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar), appareils de radionavigation et appareils de radiotélécommande	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8527	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie ou la radiodiffusion, même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou à un appareil d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8528	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo), même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radiodiffusion ou à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8529	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des n°s 8525 à 8528 : — reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8535 en 8536	Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8537	Borden, panelen, kasten en dergelijke (die voor numerieke besturing daaronder begrepen), voorzien van twee of meer toestellen bedoeld bij post 8535 of 8536, voor elektrische bediening of voor het verdelen van elektrische stroom, ook indien voorzien van instrumenten of toestellen bedoeld bij hoofdstuk 90, andere dan de schakelapparaten bedoeld bij post 8517	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8542	Elektronische geïntegreerde schakelingen en micro-assemblages	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8541 en 8542 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8544	Draad, kabels (coaxiale kabels daaronder begrepen) en andere geleiders van elektriciteit, geïsoleerd (ook indien gevernist of gelakt — zogenaamd emaildraad — of anodisch geoxydeerd), ook indien voorzien van verbindingstukken; optische-vezelkabel bestaande uit individueel omhulde vezels, ook indien elektrische geleiders bevattend of voorzien van verbindingstukken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8545	Koolelektroden, koolborstels, koolspitsen voor lampen, koolstaven voor elementen of batterijen en andere artikelen van grafiet of andere koolstof, ook indien verbonden met metaal, voor elektrisch gebruik	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8546	Isolatoren voor elektriciteit, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8548	Elektrische delen van machines, van apparaten of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 85	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8601 t/m 8607	Locomotieven en rollend materieel, voor spoor- en tramwegen, alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8535 à 8536	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8537	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils des n°s 8535 ou 8536, pour la commande	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8542	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des n° 8541 ou 8542 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8544	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion; câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8545	Electrodes en charbon, balais en charbon, charbons pour lampes ou pour piles et autres articles en graphite ou en autre carbone, avec ou sans métal, pour usages électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8546	Isolateurs en toutes matières pour l'électricité	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8548	Parties électriques de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8601 à 8607	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8608	Vast materieel voor spoor- en tramwegen; mechanische (elektromechanische daaronder begrepen) signaal-, veiligheids-, controle- en bedieningstoestellen voor spoor- en tramwegen, voor verkeers- en waterwegen, voor parkeerterreinen, voor havens en voor vliegvelden; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8609	Containers en dergelijke laadkisten (tankcontainers daaronder begrepen), ingericht en uitgerust voor het vervoer met ongeacht welk vervoermiddel	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 87	Automobielen, tractors, rijwielen, motorrijwielen en andere voertuigen voor vervoer over land, alsmede delen en toebehoren daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8709 tot en met 8711, ex 8712, 8715 en 8716	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8709	Transportwagens met eigen beweegkracht, niet voorzien van een hefsysteem, van de soort gebruikt in fabrieken, in opslagplaatsen, op haventerreinen of op vliegvelden, voor het vervoer van goederen over korte afstanden; trekkers van de soort gebruikt voor het trekken van perronwagentjes; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8710	Gevechtswagens en pantserauto's, ook indien met wapening; delen en onderdelen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8711	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspan; zijspanwagens	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
ex 8712	Tweewielige fietsen zonder kogellagers	Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 8714

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8608	Matériel fixe de voies ferrées ou similaires; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation, de sécurité, de contrôle ou de commande pour voies ferrées ou similaires, routières ou fluviales, aires ou parcs de stationnement, installations portuaires ou aérodromes; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8609	Cadres et conteneurs (y compris les conteneurs-citernes et les conteneurs-réservoirs) spécialement conçus et équipés pour un ou plusieurs modes de transport	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8709 à 8711, ex 8712, 8715 et 8716	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8709	Chariots automobiles non munis d'un dispositif de levage, des types utilisés dans les usines, les entrepôts, les ports ou les aéroports pour le transport des marchandises sur de courtes distances; chariots-tracteurs des types utilisés dans les gares; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8710	Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8711	Motocycles (y compris les cyclomoteurs) et cycles équipés d'un moteur auxiliaire, avec ou sans side-cars; side-cars	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8712	Bicyclettes qui ne comportent pas de roulements à billes	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 8714

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8715	Kinderwagens en delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8716	Aanhangwagens en opleggers; andere voertuigen zonder eigen beweegkracht; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8803	Delen van toestellen bedoeld bij de posten 8801 en 8802	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8803 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8804	Valschermen (bestuurbare valschermen daaronder begrepen) en rotochutes; delen en toebehoren daarvan : — rotochutes — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 8804 Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8804 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8805	Lanceertoestellen voor luchtvaartuigen; dekladingstoestellen en dergelijke; toestellen voor vlieg oefeningen op de grond; delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8805 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 89	Scheepvaart	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Scheepsrompen bedoeld bij post 8906 mogen evenwel niet worden gebruikt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8715	Landaus, poussettes et voitures similaires pour le transport des enfants, et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les ma- tières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 5 % du prix départ usine du produit
8716	Remorques et semi-remorques pour tous véhicu- les; autres véhicules non automobiles; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les ma- tières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 5 % du prix départ usine du produit
8803	Parties des appareils du n° 8801 ou du n° 8802	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8803 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8804	Parachutes (y compris les parachutes dirigea- bles) et rotochutes; leurs parties et accessoi- res : — Rotochutes — autres	Fabrication à partir de matières de toute position y compris à partir des autres matières du n° 8804 Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8804 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8805	Appareils et dispositifs pour le lancement de véhicules aériens; appareils et dispositifs pour l'appontage de véhicules aériens et ap- pareils et dispositifs similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8805 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
chapitre 89	Bateaux et autres engins flottants	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les coques du n° 8906 ne peuvent pas être utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex hoofdstuk 90	Optische instrumenten, apparaten en toestellen; instrumenten, apparaten en toestellen, voor de fotografie en de cinematografie; meet-, verificatie-, controle- en precisie-instrumenten, -apparaten en -toestellen; medische en chirurgische instrumenten, apparaten en toestellen; delen en toebehoren van deze instrumenten, apparaten en toestellen, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 tot en met 9017, ex 9018 en 9024 tot en met 9033	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9001	Optische vezels en optische-vezelbundels; optische-vezelkabels, andere dan die bedoeld bij post 8544; platen of bladen van polariserende stoffen; lenzen (contactlenzen daaronder begrepen), prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, niet gemonteerd, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9002	Lenzen, prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, gemonteerd, voor instrumenten, apparaten en toestellen, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9004	Brillen (voor de verbetering van de gezichtscherpte, voor het beschermen van de ogen en andere) en dergelijke artikelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9005	Binocles, verrekijkers, astronomische kijkers, alsmede onderstellen daarvoor, met uitzondering van astronomische instrumenten en onderstellen daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex chapitre 90	Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments et appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de position suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 à 9017, ex 9018, 9024 à 9033	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9001	Fibres optiques et faisceaux de fibres optiques; câbles de fibres optiques autres que ceux du n° 8544; matières polarisantes en feuilles ou en plaques; lentilles (y compris les verres de contact), prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9002	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9004	Lunettes (correctives, protectrices ou autres), et articles similaires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9005	Jumelles, longues-vues, télescopes optiques et leurs bâtis, à l'exclusion des instruments d'astronomie ou de cosmographie et leurs bâtis	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 9006	Fototoestellen; flitstoestellen en flitslampen en -buizen, voor de fotografie, andere dan flitslampen met elektrische ontsteking	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
9007	Filmcamera's en filmprojectietoestellen, ook indien met ingebouwde geluidsopname- en -weergavetoestellen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
9011	Optische microscopen, toestellen voor fotomicrografie, cinefotomicrografie en microprojectie daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
ex 9014	Andere instrumenten, apparaten en toestellen voor de navigatie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9015	Instrumenten, apparaten en toestellen voor de geodesie, voor de topografie, voor het landmeten, voor de fotogrammetrie, voor de hydrografie, voor de oceanografie, voor de hydrologie, voor de meteorologie of voor de geofysica, andere dan kompassen; afstandmeters	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9016	Precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 centigram of beter, ook indien met gewichten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 9006	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à allumage électrique	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9007	Caméras et projecteurs cinématographiques, même incorporant des appareils d'enregistrement ou de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9011	Microscopes optiques, y compris les microscopes pour la photomicrographie, la cinéphotomicrographie ou la microprojection	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
ex 9014	Autres instruments et appareils de navigation	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9015	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie, d'hydrographie, d'océanographie, d'hydrologie, de météorologie ou de géophysique, à l'exclusion des boussoles; télé-mètres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9016	Balances sensibles à un poids de 5 cg ou moins, avec ou sans poids	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9017	Tekeninstrumenten, aftekeninstrumenten en rekeninstrumenten (bijvoorbeeld tekenmachines, pantografen, gradenbogen, passerdozen, rekenlinialen, rekenschijven); handinstrumenten voor lengtemeting (bijvoorbeeld maatstokken, micrometers, schuifmaten, kalibers), niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9018	Tandartsstoelen met ingebouwde tandheelkundige apparatuur of spuwbakken	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 9018
9024	Machines, apparaten en toestellen voor onderzoek van de hardheid, de trekvastheid, de samendrukbaarheid, de rekbaarheid of andere mechanische eigenschappen van materialen (bijvoorbeeld metaal, hout, textiel, papier, kunststof)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9025	Densimeters, areometers, vochtwegers en dergelijke drijvende instrumenten, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers en psychrometers, ook indien zelfregistrerend; combinaties van deze instrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9026	Instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de doorstroming, het peil, de druk of andere variabele karakteristieken van vloeistoffen of van gassen (bijvoorbeeld doorstromingsmeters, peiltoestellen, manometers, warmteverbruiksmeters), andere dan instrumenten, apparaten en toestellen, bedoeld bij de posten 9014, 9015, 9028 en 9032	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9027	Instrumenten, apparaten en toestellen voor natuurkundige of scheikundige analyse (bijvoorbeeld polarimeters, refractometers, spectrometers, analysetoestellen voor gassen of voor rook); instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de viscositeit, de poreusheid, de uitzetting, de oppervlaktespanning en dergelijke; instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van hoeveelheden warmte, geluid of licht (belichtingsmeters daaronder begrepen); microtomen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9028	Verbruiksmeters en produktmeters voor gasen, voor vloeistoffen of voor elektriciteit, standaardmeters daaronder begrepen : — delen en toebehoren	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9017	Instruments de dessin, de traçage ou de calcul (machines à dessiner, pantographes, rapporteurs, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, par exemple); instruments de mesure de longueurs, pour emploi à la main (mètres, micromètres, pieds à coulisse et calibres, par exemple), non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9018	Fauteuils de dentiste incorporant des appareils pour l'art dentaire ou crachoirs fontaines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 9018
9024	Machines et appareils d'essais de dureté, de traction, de compression, d'élasticité ou d'autres propriétés mécaniques des matériaux (métaux, bois, textiles, papier, matières plastiques, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9025	Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9026	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple), à l'exclusion des instruments et appareils des n°s 9014, 9015, 9028 ou 9032	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9027	Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques (polarimètres, réfractomètres, spectromètres, analyseurs de gaz ou de fumées, par exemple); instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle ou similaires ou pour mesures calorimétriques, acoustiques ou photométriques (y compris les indicateurs de temps de pose); microtomes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9028	Compteurs de gaz, de liquides ou d'électricité, y compris les compteurs pour leur étalonnage : — Parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9029	Toerentellers, produktietellers, taximeters, kilometertellers, schredentellers en dergelijke; snelheidsmeters en tachometers, andere dan die bedoeld bij de posten 9014 en 9015; stroboscopen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9030	Oscilloscopen, spectrumanalysetoestellen en andere instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van elektrische grootheden; meet- en detectietoestellen en -instrumenten voor alfa-, beta- en gammastralen, röntgenstralen, kosmische stralen en andere ioniserende stralen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9031	Meet- of verificatie-instrumenten, -apparaten, -toestellen en -machines, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90; profielprojectietoestellen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9032	Automatische regelaars	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9033	Delen en toebehoren (niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk) van machines, apparaten, toestellen, instrumenten of artikelen bedoeld bij hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 91	Uurwerken, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 9105 en 9109 tot en met 9113	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9105	Wekkers, pendules, klokken en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9029	Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, par exemple); indicateurs de vitesse et tachymètres, autres que ceux des n° 9014 ou 9015; stroboscopes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9030	Oscilloscopes, analyseurs de spectre et autres instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques; instruments et appareils pour la mesure ou la détection des radiations alpha, bêta, gamma, X, cosmiques ou autres radiations ionisantes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9031	Instruments, appareils et machines de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; projecteurs de profils	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9032	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9033	Parties et accessoires non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre, pour machines, appareils, instruments ou articles du chapitre 90	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 91	Horlogerie; à l'exclusion des produits relevant des positions suivantes pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 9105, 9109 à 9113	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9105	Réveils, pendules, horloges et appareils d'horlogerie similaires, à mouvement autre que de montre	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9109	Uurwerken, compleet en gemonteerd, andere dan horloge-uurwerken	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9110	Complete uurwerken, niet gemonteerd of gedeeltelijk gemonteerd (stellen onderdelen); niet-complete uurwerken, gemonteerd; onvolledige, onafgewerkte uurwerken (« ébauches »)	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen van post 9114 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9111	Kasten voor horloges, alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9112	Kasten voor klokken, voor pendules, enz., alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9113	Horlogebanden en delen daarvan : — van onedel metaal, ook indien verguld of verzilverd, of van onedel metaal geplaatst met edel metaal — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 92	Muziekinstrumenten; delen en toebehoren van muziekinstrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 93	Wapens en munitie; delen en toebehoren daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9109	Mouvements d'horlogerie, complets et assemblés, autres que de montre	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9110	Mouvements d'horlogerie complets, non assemblés ou partiellement assemblés (chablone); mouvements d'horlogerie incomplets, assemblés; ébauches de mouvements d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 9114 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9111	Boîtes de montres et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9112	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9113	Bracelets de montres et leurs parties — en métaux communs, même dorés ou argentés, ou en plaqués ou doublés de métaux précieux — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
chapitre 92	Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
chapitre 93	Armes, munitions et leurs parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 9401 en ex 9403	Meubelen van onedele metalen met delen van niet-opgevulde katoenstof met een gewicht van niet meer dan 300 gram per m ²	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit reeds in een gebruiksklare vorm geconfectioneerde katoenstof bedoeld bij post 9401 of 9403, op voorwaarde dat : — de waarde ervan niet meer bedraagt dan 25 % van het produkt en — alle andere gebruikte materialen reeds van oorsprong zijn en onder een andere post dan post 9401 of 9403 worden ingedeeld
9405	Verlichtingstoestellen (zoeklichten en schijnwerpers daaronder begrepen) en delen daarvan, elders genoemd noch elders onder begrepen; lichtreclames, verlichte aanwijzingsborden en dergelijke artikelen, voorzien van een vast aangebrachte lichtbron, alsmede elders genoemde noch elders onder begrepen delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9406	Geprefabriceerde bouwwerken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9503	Ander speelgoed; modellen op schaal en dergelijke modellen voor ontspanning, ook indien bewegend; puzzels van alle soorten	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9506	Golfclubs	Vervaardiging uit ruw gevormde blokken
9507	Hengelstokken, vishaken en andere hengelbenodigdheden; schepnetjes voor alle doeleinden; lokvogels (andere dan die bedoeld bij post 9208 of 9705) en dergelijke jachtbenodigdheden	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld, mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9601 en ex 9602	Werken van dierlijke, plantaardige of minerale stoffen, geschikt om te worden gesneden	Vervaardiging uit « bewerkte » materialen van dezelfde post
ex 9603	Bezems en borstels (met uitzondering van bezems, heiboenders en dergelijk borstelwerk bestaande uit samengebonden materialen, ook indien met steel, alsmede borstels vervaardigd van marter- of eekhoornhaar), met de hand bediende mechanische vegers zonder motor, penselen, kwasten en plumeaus, verfkussens en verfvrollen, wissers van rubber of van andere soepele stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 9401 et ex 9403	Meubles en métaux communs, contenant des tissus non rembourrés de coton d'un poids maximal de 300 g/m ²	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de tissus de coton présentés sous des formes déjà prêtes à l'usage des n°s 9401 ou 9403 à condition que : — leur valeur n'excède pas 25 % du prix départ usine du produit et — toutes les autres matières utilisées soient déjà originaires et classées dans une position autre que les n°s 9401 ou 9403
9405	Appareils d'éclairage (y compris les projecteurs) et leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumi- neuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires, possédant une source d'éclairage fixée à demeure, et leurs parties non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9406	Constructions préfabriquées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9503	Autres jouets; modèles réduits et modèles simi- laires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9506	Têtes de club de golf	Fabrication à partir d'ébauches
9507	Cannes à pêche, hameçons et autres articles pour la pêche à la ligne; épuisettes pour tous usages; leurres (autres que ceux des n°s 9208 ou 9705) et articles de chasse similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 9601 en ex 9602	Ouvrages en matières animales, végétales ou minérales à tailler	Fabrication à partir de matières à tailler travail- lées de ces positions
ex 9603	Articles de broserie (à l'exclusion des balais et balayettes en bottes liées, emmanchés ou non, et des pinceaux obtenus à partir de poils de martres ou d'écureuils), balais mécaniques pour emploi à la main, autres qu'à moteur; tampons et rouleaux à peindre; raclettes en caoutchouc ou en matières souples analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9605	Reisassortimenten voor de lichaamsverzorging van personen, voor het schoonmaken van schoeisel of van kleding en reisnaaigarnituren	Elk artikel in het assortiment moet beantwoorden aan de regel die erop van toepassing zou zijn indien het geen deel uitmaakte van het assortiment, niet van oorsprong zijnde artikelen mogen er evenwel in worden opgenomen op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het assortiment
9606	Knopen en drukknopen; knoopvormen en andere delen van knopen of van drukknopen; knopen in voorwerpsvorm	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9608	Kogelpennen; vilt- en merkstiften, alsmede andere pennen met poreuze punt; vulpennen; doorschrijfpennen; vulpotloden; penhouders, potloodhouders en dergelijke artikelen; delen (puntbeschermers en klemmen daaronder begrepen) van deze artikelen, andere dan die bedoeld bij post 9609	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Schrijfpennen en punten voor schrijfpennen bedoeld bij post 9608 mogen evenwel worden gebruikt en de andere, onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen ook worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
9612	Inktlinten voor schrijfmachines en dergelijke inktlinten, geïnk of op andere wijze geprepareerd voor het maken van afdrukken, ook indien op spoelen of in cassettes; stempelkussens, ook indien geïnk, met of zonder doos	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9614	Tabakspijpen, pijpekoppen daaronder begrepen	Vervaardiging uit ébauchons

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9605	Assortiments de voyage pour la toilette des personnes, la couture ou le nettoyage des chaussures ou des vêtements	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
9606	Boutons et boutons-pression; formes pour boutons et autres parties de boutons ou de boutons-pression; ébauches de boutons	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9608	Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 9609	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des plumes à écrire ou des pointes pour plumes peuvent être utilisées ainsi que d'autres matières de la même position que le produit qui ne peuvent être utilisées, en ce qui les concerne, qu'à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
9612	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches; tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9614	Pipes y compris les têtes	Fabrication à partir d'ébauches

BIJLAGE III

CERTIFICAAT INZAKE
GOEDERENVERKEER EUR.1

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt ingevuld op een formulier waarvan in deze bijlage een model is opgenomen. Het formulier wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het certificaat wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een certificaat met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het certificaat EUR.1 zijn 210 x 297 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 25 g/m². Het is voorzien van een groene geguillocheerde onderdruk die vervalsingen met behulp van mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Hongarije kunnen zich het recht voorbehouden de certificaten zelf te drukken of ze te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder certificaat van deze vergunning melding gemaakt. Op elk certificaat worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de certificaten van elkaar te kunnen onderscheiden, wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

ANNEXE III

CERTIFICAT DE CIRCULATION
DES MARCHANDISES EUR.1

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le certificat est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du certificat est de 210 x 297 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 25 grammes au mètre carré. Il est revêtu d'une impression de fond guillochée de couleur verte, rendant apparentes toutes les falsifications par moyens mécaniques ou chimiques.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Hongrie peuvent se réserver l'impression des certificats ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, référence à cet agrément est faite sur chaque certificat. Chaque certificat est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)		EUR.1 Nr. A 000.000	
		Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen	
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)		2. Certificaat gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen	
		 en (de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)	
		4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)		7. Opmerkingen	
8. Volgnummer; merken, nummers, aantal en soort der coll. ('); omschrijving van de goederen		9. Bruto-massa (kg) of andere maatstaf (l, m ³ , enz.)	10. Facturen (facultatief)
11. VISUM VAN DE DOUANE Verklaring juist bevonden Uitvoerdocument (') formulier nr. d.d. Douanekantoor Land of gebied van afgifte Te de (Handtekening)		12. VERKLARING VAN DE EXPORTEUR Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen aan de voor het verkrijgen van dit certificaat gestelde voorwaarden voldoen. Te de (Handtekening)	

(*) Voor onverpakte goederen te vermelden het aantal voorwerpen of „gestort”.

Slechts in te vullen indien de nationale bepalingen van het land of gebied van uitvoer zulks vereisen.

CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)		EUR.1 N° A 000.000	
		Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)		2. Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre et (indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
		4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaux	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)		7. Observations	
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises		9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m ³ , etc.)	10. Factures (mention facultative)
11. VISA DE LA DOUANE Déclaration certifiée conforme Document d'exportation (*): Modèle n° du Bureau de douane Pays ou territoire de délivrance A le Cachet		12. DÉCLARATION DE L'EXPORTATEUR Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat. A le	

(*) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac ».

A remplir seulement lorsque les règles nationales du pays ou territoire d'exportation l'exigent

13. VERZOEK OM CONTROLE, te zenden aan:	14. UITSLAG VAN DE CONTROLE
Er wordt verzocht de echtheid en de juistheid van dit certificaat te controleren. Te, de Stempel (Handtekening)	Uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat dit certificaat (*) ☐ door het daarin vermelde douanekantoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn. ☐ niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie bijgaande opmerkingen). Te, de Stempel (Handtekening) (*) De toepasselijke vermelding aankruisen.

AANTEKENINGEN

1. In het certificaat mogen geen raderingen of overschrijvingen voorkomen. Eventuele wijzigingen dienen te worden aangebracht door doorhaling van de onjuiste vermelding en, in voorkomend geval, door toevoeging van de juiste vermelding. Elke aldus aangebrachte wijziging dient te worden goedgekeurd door degene die het certificaat heeft opgesteld en te worden geïmprimeerd door de douaneautoriteiten van het land of gebied van afgifte.
2. Tussen de in het certificaat vermelde artikelen mag geen tussenruimte gelaten worden en deze artikelen dienen doorlopend genummerd te worden. Onmiddellijk onder het laatste artikel dient een horizontale lijn getrokken te worden. Onbeschreven gedeelten dienen te worden doorgehaald, zodat elke latere toevoeging onmogelijk wordt.
3. De goederen worden met hun gebruikelijke handelsbenaming aangeduid onder opgave van de bijzonderheden, nodig voor de vaststelling van hun identiteit.

13. DEMANDE DE CONTRÔLE, à envoyer à:	14. RÉSULTAT DU CONTRÔLE
Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité. A....., le Cachet (Signature)	Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat (*) ☐ a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes. ☐ ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées). A....., le Cachet (Signature) (*) Marquer d'un X la mention applicable.

NOTES

1. Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.
2. Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
3. Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

AANVRAAG TOT AFGIFTE VAN EEN CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	EUR.1 Nr. A 000.000		
	Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen		
	2. Aanvraag tot afgifte van een certificaat voor gebruik in het preferentiële handelsverkeer tussen en (de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)		
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming	
	7. Opmerkingen		
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)			
8. Volgnummer; merken, nummers, aantal en soort der colli (*); omschrijving van de goederen	9. Bruto-massa (kg) of andere maatstaf (l, m ³ , enz.)	10. Facturen (facultatief)	

(*) Voor onverpakte goederen te vermelden het aantal voluemen per uitzending.

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)		EUR.1 N° A 000.000 Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)		2. Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre et (Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
		4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaux	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)		7. Observations	
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises		9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.)	10. Factures (mention facultative)

VERKLARING VAN DE EXPORTEUR

Ondergetekende, exporteur van de op de voorzijde omschreven goederen,

VERKLAART dat deze goederen aan de voor het verkrijgen van het hierbij gevoegde certificaat gestelde voorwaarden voldoen;

GEEFT de onderstaande toelichting inzake de omstandigheden waardoor deze goederen aan deze voorwaarden voldoen:

.....

.....

.....

.....

LEGT de volgende bewijsstukken OVER (1):

.....

.....

.....

.....

VERPLICHT ZICH om op verzoek van de bevoegde autoriteiten alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze voor de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat nodig achten, en toe te staan dat deze autoriteiten in voorkomend geval zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van bovenbedoelde goederen heeft plaatsgevonden;

VERZOEKT voor deze goederen de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat.

Te, de

.....
(Handtekening)

(1) Bij voorbeeld: invoerdocumenten, certificaten inzake goederenverkeer, verklaringen van de fabrikant, enz., ter zake van de be- of verwerkte producten of de in ongewijzigde staat wederuitgevoerde goederen.

DECLARATION DE L'EXPORTATEUR

Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,

DÉCLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;

PRÉCISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions:

.....

.....

.....

.....

PRÉSENTE les pièces justificatives suivantes (*):

.....

.....

.....

.....

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeront nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées;

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

A , le

.....
(Signature)

(*) Par exemple: documents d'importation, certificat de circulation, factures, déclarations du fabricant, etc., se référant aux produits mis en œuvre ou aux marchandises réexportées en l'état

BIJLAGE IV

FORMULIER EUR.2

1. Het formulier EUR.2 stemt overeen met het in deze bijlage opgenomen model. Het wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het formulier wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een formulier met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het formulier EUR.2 zijn 210 x 148 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 64 g/m².

3. De bevoegde instanties van de Lid-Statens van de Gemeenschap en Hongarije kunnen zich het recht voorbehouden de formulieren zelf te drukken of ze te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder formulier van deze vergunning melding gemaakt. Op elk formulier worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de formulieren van elkaar te kunnen onderscheiden, wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

ANNEXE IV

FORMULAIRE EUR.2

1. Le formulaire EUR.2 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le formulaire est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du formulaire EUR.2 est de 210 x 148 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 64 grammes au mètre carré.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Hongrie peuvent se réserver l'impression des formulaires EUR.2 ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, il est fait référence à cet agrément sur chaque formulaire. Chaque formulaire est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

Aandachtig de aanwijzingen aan ommezijde lezen alvorens dit formulier in te vullen.
 (RECTO)

FORMULIER EUR.2 Nr.		1 Formulier gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen en (*)	
2	Exporteur (naam, volledig adres, land)	3 Verklaring van de exporteur: ONDERGETEKENDE, exporteur van de hieronder omschreven goederen, verklaart dat deze goederen aan de voor het opmaken van dit formulier gestelde voorwaarden voldoen en dat zij het karakter van produkten van oorsprong hebben verkregen onder de voorwaarden die voor het in vak 1 vermelde handelsverkeer gelden.	
4	Geadresseerde (naam, volledig adres, land)		
7 Opmerkingen (*)		5 Plaats en datum	
		6 Handtekening van de exporteur	
		8 Land van oorsprong (*)	9 Land van bestemming (*)
			10 Brutomassa (kg)
11 Merken, nummers van de zending en omschrijving van de goederen		12 Administratie of dienst van het land van uitvoer (*), belast met de controle a posteriori van de verklaring van de exporteur	

(*) Aangeven landen, groepen van landen of betrokken gebieden.

(2) Verwijzen naar de eventueel reeds door de bevoegde administratie of dienst ingestelde controle.

(3) Onder „land van oorsprong” wordt verstaan het land, de groep landen of het gebied waaruit de produkten gescht worden van oorsprong te zijn

(4) Onder „land” wordt verstaan een land, een groep landen of een gebied.

(RECTO)
Avant de remplir le formulaire, lire attentivement les instructions au verso.

FORMULAIRE EUR.2 N°		1 Formulaire utilisé dans les échanges préférentiels entre (') et	
2 Exportateur (nom, adresse complète, pays)	3 Déclaration de l'exportateur: Je soussigné, exportateur des marchandises désignées ci-dessous, déclare qu'elles remplissent les conditions requises pour l'établissement du présent formulaire et qu'elles ont acquis le caractère de produits originaires dans les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case n° 1	5 Lieu et date	
4 Destinataire (nom, adresse complète, pays)			
6 Signature de l'exportateur			
7 Observations (*)	8 Pays d'origine (*)	9 Pays de destination (*)	10 Masse brute (kg)
11 Marques, numéros de l'envoi et désignation des marchandises		12 Administration ou service du pays d'exportation (*) chargé du contrôle <i>a posteriori</i> de la déclaration de l'exportateur	

(*) Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés

(*) Indiquer les références au contrôle éventuellement déjà effectué par l'administration ou le service compétent

(*) Par pays d'origine, on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires

(*) Par pays, on entend un pays, un groupe de pays ou un territoire

(VERSO)

13 Verzoek om controle Er wordt verzocht de op de voorzijde van dit formulier vermelde verklaring van de exporteur te controleren (*) Te de 19..... Stempel (Handtekening)	14 Resultaat van de controle Uit de ingestelde controle is gebleken (*) ☐ dat de gegevens en vermeldingen op het onderhavige formulier juist zijn. ☐ dat het onderhavige formulier niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en regelmatigheid (zie bijgevoegde opmerkingen). Te de 19..... Stempel (Handtekening) (*) Met een X aanduiden hetgeen van toepassing is.
--	--

(*) De controle a posteriori van de formulieren EUR.2 wordt bij wijze van steekproef verricht, of telkens wanneer de douaneautoriteiten van het land van invoer gegronde twijfel koesteren over de echtheid van het formulier en de juistheid van de inlichtingen aangaande de werkelijke oorsprong van de betrokken goederen.

Aanwijzingen voor het opmaken van het formulier EUR.2

1. Voor het opmaken van een formulier EUR.2 komen alleen in aanmerking de goederen die in het land van uitvoer voldoen aan de voorwaarden welke zijn vastgesteld in de bepalingen die voor het in vak 1 van het formulier vermelde handelsverkeer gelden. Deze bepalingen moeten zorgvuldig worden bestudeerd alvorens het formulier in te vullen.
2. De exporteur hecht het formulier aan het verzendformulier wanneer het een postcollo betreft of sluit het formulier in het collo in wanneer het een brievenpostzending betreft. Bovendien brengt hij op het groene etiket C 1 of op de douaneverklaring C 2/CP 3 de vermelding „EUR.2” aan, gevolgd door het serienummer van het formulier.
3. Deze aanwijzingen ontslaan de exporteur niet van het vervullen van alle overige formaliteiten volgens de douane- of postvoorschriften.
4. Het gebruik van dit formulier houdt voor de exporteur de verplichting in aan de bevoegde autoriteiten alle bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten en toe te staan dat deze autoriteiten zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van de in vak 11 omschreven goederen heeft plaatsgevonden.

13 Demande de contrôle Le contrôle de la déclaration de l'exportateur figurant au recto du présent formulaire est sollicité (*) A le 19..... Cachet (Signature)	14 Résultat du contrôle Le contrôle effectué a permis de constater que (*) ☐ les indications et mentions portées sur le présent formulaire sont exactes. ☐ le présent formulaire ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées). A le 19..... Cachet (Signature) (*) Marquer d'un X la mention applicable
--	---

(VERSO)

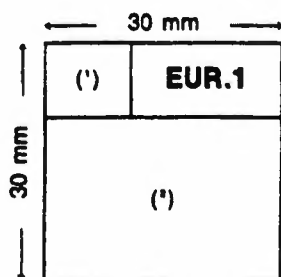
(*) Le contrôle *a posteriori* des formulaires EUR 2 est effectué à titre de sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'État d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du formulaire et l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle de la marchandise en cause

Instructions relatives à l'établissement du formulaire EUR.2

1. Peuvent seules donner lieu à l'établissement d'un formulaire EUR.2 les marchandises qui, dans le pays d'exportation, remplissent les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case 1 du formulaire. Ces dispositions doivent être soigneusement étudiées avant de remplir le formulaire.
2. L'exportateur attache le formulaire au bulletin d'expédition lorsqu'il s'agit d'un envoi par colis postal ou l'insère dans le colis lorsqu'il s'agit d'un envoi par la poste aux lettres. En outre, il porte, soit sur l'étiquette verte C 1, soit sur la déclaration en douane C 2/CP 3, la mention EUR.2 suivie du numéro de série du formulaire.
3. Ces instructions ne dispensent pas l'exportateur de l'accomplissement des autres formalités prévues dans les règlements douaniers ou postaux.
4. L'usage du formulaire constitue pour l'exportateur l'engagement de présenter aux autorités compétentes toutes justifications que celles-ci jugent nécessaires et d'accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de la fabrication de marchandises désignées dans la case 11 du formulaire.

BIJLAGE V

Model van de in artikel 15, lid 3, onder b), bedoelde stempelafdruk.



BIJLAGE VI

LIJST VAN PRODUKTEN WAARNAAR IN ARTIKEL 34 WORDT VERWEZEN, DIE TIJDELIJK VAN DE WERKINGSSFEER VAN DIT PROTOCOL ZIJN UITGESLOTEN

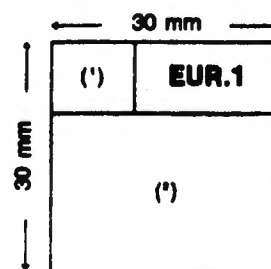
GS-post	Omschrijving
ex 2707	Oliën waarin het gewicht van de aromatische bestanddelen dat van de niet-aromatische overtreft, zijnde oliën soortgelijk aan minerale oliën verkregen bij de distillatie van hoge-temperatuur-steenkoolteer, die voor meer dan 65 % van hun volume overdistilleren bij 250 °C of lager (mengsel van benzine en benzol daaronder begrepen), bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
2709 t/m 2715	Aardolie en distillatieprodukten daarvan; bitumineuze stoffen; minerale was.
ex 2901	Acyclische koolwaterstoffen bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
ex 2902	Cycloalkanen en cycloalkenen (andere dan azulenen), benzeen, toluëen en xylenen, bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
ex 3403	Smeermiddelen bevattende minder dan 70 gewichtspercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen.
ex 3404	Kunstwas en bereide was op basis van paraffine, was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, paraffinehoudende residuen.
ex 3811	Bereide additieven voor smeerolie, bevattende aardolie of olie uit bitumineuze mineralen.

(¹) Tekens of wapens van de Staat van uitvoer.

(²) Gegevens ter identificatie van de toegelaten exporteur.

ANNEXE V

Modèle de l'empreinte de cachet visée à l'article 15, paragraphe 3, point b).



ANNEXE VI

LISTE DES PRODUITS AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE A L'ARTICLE 34 QUI SONT TEMPORAIREMENT EXCLUS DU CHAMP D'APPLICATION DU PRÉSENT PROTOCOLE

Numéro de la position du système harmonisé	Désignation des marchandises
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillations de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles.
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales.
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburants ou comme combustibles.
ex 2902	Cyclanes et cyclènes, à l'exclusion des azulènes, benzène, toluène et xylène, destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles.
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux.
ex 3404	Cires artificielles et cires préparées, à base de paraffines, de cires de pétrole ou de cires obtenues à partir de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux.
ex 3811	Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux.

(¹) Sigle ou armoiries de l'Etat ou du territoire d'exportation.

(²) Indications permettant d'identifier l'exportateur agréé.

PROTOCOL 5**BIJ DE EUROPA-OVEREENKOMST
(« DE OVEREENKOMST »)****HOOFDSTUK I****Specifieke bepalingen betreffende de handel
tussen Spanje en Hongarije****Artikel 1**

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die zijn vermeld in de Akte van Toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Europese Gemeenschappen (hierna « de Toetredingsakte » genoemd).

Art. 2

Krachtens de Toetredingsakte past Spanje ten aanzien van produkten van oorsprong uit Hongarije geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten of van produkten die zich in andere Lid-Staten in het vrije verkeer bevinden.

Art. 3

1. De invoerrechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op industrieproducten van oorsprong uit Hongarije, bedoeld in artikel 9, van de Overeenkomst en in de Protocollen n^o 1 en 2, alsmede op de niet-landbouwelementen van de in Protocol n^o 3 opgenomen produkten, worden overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's afgeschaft.

2. Bij de tariefafbraak wordt uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje in het handelsverkeer met derde landen daadwerkelijk werden geheven, en wordt het volgende tijdschema toegepast :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, verminderd tot 10 %;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Art. 4

1. De rechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op de in artikel 18, van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Hongarije, welke in de bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in artikel 75, leden 2 en 3, van de Toetredingsakte zijn vastgelegd, geleidelijk in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. De heffingen die door het Koninkrijk Spanje worden toegepast op de in artikel 20, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde landbouwprodukten van oorsprong uit Hongarije, welke in bijlage VIII worden opgesomd, alsmede op het

PROTOCOLE 5**DE L'ACCORD EUROPEEN
(« L'ACCORD »)****CHAPITRE PREMIER****Dispositions spécifiques relatives aux échanges
entre l'Espagne et la Hongrie****Article 1^{er}**

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion du royaume d'Espagne aux Communautés européennes (ci-après dénommé « acte d'adhésion »).

Art. 2

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, l'Espagne n'accorde pas aux produits originaires de Hongrie un régime plus favorable que celui qu'elle accorde aux importations originaires des autres Etats membres ou mis en libre pratique dans ceux-ci.

Art. 3

1. Les droits de douane appliqués par le royaume d'Espagne à l'importation des produits industriels originaires de Hongrie, visés à l'article 9 de l'accord et dans les protocoles n^o 1 et n^o 2, ainsi qu'à l'importation des éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n^o 3 sont éliminés selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par le royaume d'Espagne dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 10 %;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Art. 4

1. Les droits appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles définis à l'article 18 de l'accord, originaires de Hongrie et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés à l'article 75 paragraphes 2 et 3 de l'acte d'adhésion.

2. Les prélèvements appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles visés à l'article 20, paragraphe 2 de l'accord, originaires de Hongrie et énumérés à l'annexe VIII, ainsi qu'aux éléments agricoles des produits

landbouwelement van de in Protocol n° 3 bedoelde produkten van oorsprong uit Hongarije, zijn die welke elk jaar door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, aangepast met de compenserende bedragen toetreding zoals aangegeven in de Toetredingsakte.

Art. 5

De uitvoering door Spanje van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Hongarije op dat ogenblik niet meer onder toepassing van de Verordeningen (EEG) n° 1765/82 en (EEG) n° 3420/83 betreffende invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staats-handel valt.

Art. 6

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Spanje van produkten van oorsprong uit Hongarije :

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage A opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage B opgesomde produkten.

Art. 7

De bepalingen van het Protocol zijn van toepassing onverminderd het bepaalde in Verordening (EEG) n° 1911/91 van de Raad van 26 juni 1991 betreffende de toepassing van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht op de Canarische eilanden en het bepaalde in Besluit 91/314/EEG van 26 juni 1991 tot instelling van een programma van speciaal op het afgelegen en insulaire karakter van de Canarische eilanden afgestemde maatregelen (Poseican).

HOOFDSTUK II

Specifieke bepalingen betreffende de handel tussen Portugal en Hongarije

Art. 8

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die in de Toetredingsakte zijn opgesomd.

Art. 9

Krachtens de Toetredingsakte past Portugal ten aanzien van Hongarije geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten.

Art. 10

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden geheven op de industrieprodukten van oorsprong uit Hongarije

mentionnés dans le protocole n° 3 et originaires de Hongrie sont ceux appliqués chaque année par la Communauté à dix et corrigés des montants compensatoires « adhésion », selon les modalités précisées dans l'acte d'adhésion.

Art. 5

La mise en œuvre par l'Espagne des engagements régis par l'article 9, paragraphe 4 de l'accord s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Hongrie soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

Art. 6

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation en Espagne de produits originaires de Hongrie :

- a) jusqu'au 31 décembre 1992 pour les produits énumérés à l'annexe A;
- b) jusqu'au 31 décembre 1995 pour les produits énumérés à l'annexe B.

Art. 7

Les dispositions du protocole s'appliquent sans préjudice de celles prévues par le règlement (CEE) n° 1911/91 du Conseil, du 26 juin 1991, relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux îles Canaries et par la décision 91/314/CEE, du 26 juin 1991, instituant un programme d'options spécifiques à l'éloignement et à l'insularité des îles Canaries (Poseican).

CHAPITRE II

Dispositions spécifiques relatives aux échanges entre le Portugal et la Hongrie

Art. 8

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion.

Art. 9

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, le Portugal n'accorde pas à la Hongrie un régime plus favorable que celui qu'il accorde aux produits originaires des autres Etats membres.

Art. 10

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits industriels originaires de Hongrie, visés à

garije, bedoeld in artikel 9 van de Overeenkomst en in de Protocolen n^o 1 en 2, alsmede op de niet-landbouwselementen van de in Protocol n^o 3 opgenomen produkten, worden geleidelijk afgeschaft overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's.

2. Voor andere industrieprodukten dan die welke in de bijlagen II en III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met de Gemeenschap van de Tien :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, en voor zover de inwerkingtreding niet vóór 1 januari 1992 plaatsvindt, worden de rechten verlaagd tot 15 % van het basisrecht;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Voor de produkten die in bijlage XXXI bij de Toetredingsakte zijn opgenomen, geschiedt de tariefafbraak evenwel volgens hetzelfde tijdschema en uitgaande van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met derde landen.

3. Voor produkten die in bijlage II bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met derde landen en wordt het volgende tijdschema toegepast :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, teruggebracht tot 15 %;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

4. Voor produkten die in bijlage III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, geschiedt de verlaging van de rechten, binnen de grenzen van de communautaire tariefcontingenten als bedoeld in artikel 9, lid 3, van de Overeenkomst, overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in lid 2 van dit artikel zijn vastgelegd.

Boven de plafonds van de communautaire tariefcontingenten zijn de bepalingen van lid 3 van dit artikel van toepassing.

Art. 11

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden geheven op de in artikel 18 van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Hongarije, welke in bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die hieronder in dit artikel zijn vastgelegd, geleidelijk in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. Voor andere landbouwprodukten dan die welke in lid 3 zijn bedoeld verlaagt de Portugese Republiek haar tarieven uitgaande van die welke zij per 1 januari 1985 daadwerkelijk toepaste in het handelsverkeer met derde landen. Het verschil tussen deze tarieven en die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, wordt elk jaar verminderd overeenkomstig het volgende tijdschema :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil teruggebracht tot 36,3 % van het oorspronkelijke verschil;

l'article 9 de l'accord et dans les protocoles n^o 1 et n^o 2, ainsi qu'aux éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n^o 3 sont éliminés progressivement, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. En ce qui concerne les produits industriels autres que ceux figurant aux annexes II et III de l'accord, le désarmement tarifaire adopte comme base de départ les droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec la Communauté à dix au 1^{er} janvier 1985 :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord et à la condition que celle-ci ne soit pas antérieure au 1^{er} janvier 1992, les droits perçus sont ramenés à 15 % du droit de base;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Toutefois, pour les produits figurant à l'annexe XXXI de l'acte d'adhésion, le désarmement tarifaire s'effectue selon le même calendrier et sur la base des droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985.

3. Pour les produits figurant à l'annexe II de l'accord, le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 15 %;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

4. Pour les produits figurant à l'annexe III de l'accord et dans les limites des contingents tarifaires communautaires visés à l'article 9, paragraphe 3 de l'accord, les réductions de droits s'effectuent conformément à la procédure et au calendrier précisés dans le paragraphe 2 du présent article.

Au-delà des limites fixées par les contingents tarifaires communautaires, les règles définies au paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

Art. 11

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits agricoles définis à l'article 18 de l'accord, originaires de Hongrie et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Pour les produits agricoles autres que ceux visés au paragraphe 3 du présent article, la République portugaise réduit ses droits de douane sur la base de ceux qu'elle appliquait effectivement dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985. Chaque année, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix est réduit selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart est ramené à 36,3 % de l'écart initial;

- op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 27,2 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 18,1 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 9 % van het oorspronkelijke verschil;
- vanaf 1 januari 1996 past de Portugese Republiek dezelfde rechten toe als de Gemeenschap van de Tien.

3. De Portugese Republiek past een recht toe op de landbouwprodukten als bedoeld in de Verordeningen (EEG) n° 136/66, (EEG) n° 804/68, (EEG) n° 805/68, (EEG) n° 1035/72, (EEG) n° 2727/75, (EEG) n° 2759/75, (EEG) n° 2771/75 en (EEG) n° 2777/75, waarbij het verschil tussen het daadwerkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht wordt teruggebracht overeenkomstig het volgende tijdschema :

- op 1 januari 1992 wordt het verschil teruggebracht tot 66,6 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 49,9 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 33,2 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 16,5 % van het oorspronkelijke verschil.

De Portugese Republiek past de preferentiële tarieven vanaf 1 januari 1996 volledig toe.

Art. 12

De uitvoering door Portugal van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Hongarije op dat ogenblik niet meer onder toepassing valt van de Verordeningen (EEG) n° 1765/82 en (EEG) n° 3420/83 betreffende invoerrege-lingen voor produkten van oorsprong uit landen met staatshandel.

Art. 13

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Portugal van produkten van oorsprong uit Hongarije :

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage C opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage D opgesomde produkten.

- au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 27,2 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 18,1 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 9 % de l'écart initial;
- à partir du 1^{er} janvier 1996, la République portugaise applique des droits identiques à ceux de la Communauté à dix.

3. La République portugaise applique aux produits agricoles mentionnés dans les règlements (CEE) n° 136/66, (CEE) n° 804/68, (CEE) n° 805/68, (CEE) n° 1035/72, (CEE) n° 2727/75, (CEE) n° 2759/75, (CEE) n° 2771/75 et (CEE) n° 2777/75 un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement appliqué et le droit préférentiel selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1992, l'écart est ramené à 66,6 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 49,9 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 33,2 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 16,5 % de l'écart initial.

Le Portugal applique intégralement les taux de droits préférentiels au 1^{er} janvier 1996.

Art. 12

La mise en œuvre par le Portugal des engagements régis par l'article 9, paragraphe 4 de l'accord européen s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Hongrie soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

Art. 13

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation au Portugal de produits originaires de Hongrie :

- a) jusqu'au 31 décembre 1992, pour les produits énumérés à l'annexe C;
- b) jusqu'au 31 décembre 1995, pour les produits énumérés à l'annexe D.

BIJLAGEN A EN B

ANNEXES A ET B

GN-code — Code NC		Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
ex	0102 90 10	(¹)	31 12 1995
ex	0102 90 31	(¹)	31 12 1995
ex	0102 90 33	(¹)	31 12 1995
ex	0102 90 35	(¹)	31 12 1995
ex	0102 90 37	(¹)	31 12 1995
	0103 91 10		31 12 1995
	0103 92 11		31 12 1995
	0103 92 19		31 12 1995
	0201		31 12 1995
	0203 11 10		31 12 1995
	0203 12 11		31 12 1995
	0203 12 19		31 12 1995
	0203 19 11		31 12 1995
	0203 19 13		31 12 1995
	0203 19 15		31 12 1995
	0203 19 55		31 12 1995
	0203 19 59		31 12 1995
	0203 21 10		31 12 1995
	0203 22 11		31 12 1995
	0203 22 19		31 12 1995
	0203 29 11		31 12 1995
	0203 29 13		31 12 1995
	0203 29 15		31 12 1995
	0203 29 55		31 12 1995
	0203 29 59		31 12 1995
	0206 30 21		31 12 1995
	0206 30 31		31 12 1995
	0206 41 91		31 12 1995
	0206 49 91		31 12 1995
	0208 10 10		31 12 1995
	0209 00 11		31 12 1995
	0209 00 19		31 12 1995
	0209 00 30		31 12 1995
	0210 11 11		31 12 1995
	0210 11 19		31 12 1995
	0210 11 31		31 12 1995
	0210 11 39		31 12 1995
	0210 12 11		31 12 1995
	0210 12 19		31 12 1995
	0210 19 10		31 12 1995
	0210 19 20		31 12 1995
	0210 19 30		31 12 1995
	0210 19 40		31 12 1995
	0210 19 51		31 12 1995
	0210 19 59		31 12 1995
	0210 19 60		31 12 1995
	0210 19 70		31 12 1995
	0210 19 81		31 12 1995
	0210 19 89		31 12 1995
	0210 90 31		31 12 1995
	0210 90 39		31 12 1995
ex	0210 90 90	(²)	31 12 1995

GN-code — Code NC		Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
	0302 50 10		31 12 1992
ex	0302 50 90	(3)	31 12 1992
	0302 69 35		31 12 1992
	0302 69 55		31 12 1992
	0302 69 65		31 12 1992
	0302 69 85		31 12 1992
ex	0302 69 98	(4)	31 12 1992
	0303 78 10		31 12 1992
	0303 79 83		31 12 1992
ex	0304 10 31	(5)	31 12 1992
ex	0304 10 98	(6)	31 12 1992
	0304 20 57		31 12 1992
	0304 90 47		31 12 1992
ex	0305 62 00	(3)	31 12 1992
ex	0305 69 10	(3)	31 12 1992
ex	0306 24 90	(7)	31 12 1992
ex	0307 91 00	(8)	31 12 1992
	0401		31 12 1995
	0403 10 22		31 12 1995
	0403 10 24		31 12 1995
	0403 10 26		31 12 1995
ex	0403 90 51	(9)	31 12 1995
ex	0403 90 53	(9)	31 12 1995
ex	0403 90 59	(9)	31 12 1995
	0404 10 91		31 12 1995
	0404 90 11		31 12 1995
	0404 90 13		31 12 1995
	0404 90 19		31 12 1995
	0404 90 31		31 12 1995
	0404 90 33		31 12 1995
	0404 90 39		31 12 1995
	0405		31 12 1995
ex	0406	(10)	31 12 1995
ex	1001 90 99	(11)	31 12 1995
ex	1004 00 90	(12)	31 12 1995
	1101		31 12 1995
	1103 11 10		31 12 1995
	1103 11 90		31 12 1995
	1103 12 00		31 12 1995
	1103 13 10		31 12 1995
	1103 13 90		31 12 1995
	1103 14 00		31 12 1995
	1103 19 10		31 12 1995
	1103 19 30		31 12 1995
	1103 19 90		31 12 1995
	1104 11 10		31 12 1995
	1104 12 10		31 12 1995
ex	1104 19 10	(13)	31 12 1995

GN-code — Code NC		Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
ex	1104 19 30	(13)	31 12 1995
ex	1104 19 50	(13)	31 12 1995
ex	1104 19 99	(13)	31 12 1995
	1104 21 10		31 12 1995
	1104 21 30		31 12 1995
	1104 21 50		31 12 1995
	1104 21 90		31 12 1995
	1104 22 10		31 12 1995
	1104 22 30		31 12 1995
	1104 22 50		31 12 1995
	1104 22 90		31 12 1995
	1104 23 10		31 12 1995
	1104 23 30		31 12 1995
	1104 23 90		31 12 1995
	1104 29 11		31 12 1995
	1104 29 15		31 12 1995
	1104 29 19		31 12 1995
	1104 29 31		31 12 1995
	1104 29 35		31 12 1995
	1104 29 39		31 12 1995
	1104 29 91		31 12 1995
	1104 29 95		31 12 1995
	1104 29 99		31 12 1995
	1104 30 10		31 12 1995
	1104 30 90		31 12 1995
	1108 11 00		31 12 1995
	1109		31 12 1995
	1501 00 11		31 12 1995
	1501 00 19		31 12 1995
ex	1501 00 90	(14)	31 12 1995
ex	1601	(15)	31 12 1995
ex	1602 10 00	(15)	31 12 1995
ex	1602 20 90	(15)	31 12 1995
	1602 41 10		31 12 1995
	1602 42 10		31 12 1995
	1602 49 11		31 12 1995
	1602 49 13		31 12 1995
	1602 49 15		31 12 1995
	1602 49 19		31 12 1995
	1602 49 30		31 12 1995
	1602 49 50		31 12 1995
ex	1602 90 10	(16)	31 12 1995
	1602 90 51		31 12 1995
ex	1902 20 30	(17)	31 12 1995
	2009 60 11		31 12 1995
	2009 60 19		31 12 1995
	2009 60 51		31 12 1995
	2009 60 59		31 12 1995
	2009 60 71		31 12 1995
	2009 60 79		31 12 1995
	2009 60 90		31 12 1995
ex	2204 10 11	(18)	31 12 1995
ex	2204 10 19	(18)	31 12 1995
ex	2204 10 90	(18)	31 12 1995
ex	2204 21 10	(18)	31 12 1995

GN-code — Code NC	Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
2204 21 25		31 12 1995
2204 21 29		31 12 1995
2204 21 35		31 12 1995
2204 21 39		31 12 1995
ex 2204 21 49	(18)	31 12 1995
ex 2204 21 59	(18)	31 12 1995
ex 2204 21 90	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 10	(18)	31 12 1995
2204 29 25		31 12 1995
2204 29 29		31 12 1995
2204 29 35		31 12 1995
2204 29 39		31 12 1995
ex 2204 29 49	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 59	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 90	(18)	31 12 1995
2204 30 10		31 12 1995
2204 30 91		31 12 1995
2204 30 99		31 12 1995

Voetnoot : Post 0803 kent, voor de Lid-Statens van de Europese Gemeenschap en de preferentiële landen, tot aan de totstandbrenging van een gemeenschappelijke marktordening voor bananen, tijdelijk beperkingen. Deze producten dienen derhalve in dit Protocol te worden opgenomen.

Toelichtingen op de gedeeltelijke beperkingen die Spanje tot het einde van het overgangstijdvak zal handhaven :

- (1) Behalve dieren voor stierengevechten.
- (2) Alleen van varkens, huisdieren.
- (3) Uitgezonderd *Gadus macrocephalus*.
- (4) Alleen horsmakreel (*Trachurus trachurus*).
- (5) Alleen van *Gadus morhua* en *Gadus ogac*, vers of gekoeld.
- (6) Alleen kabeljauw (*Gadus morhua*, *Boreogadus saida*, *Gadus ogac*), heek (*Merluccius spp.*), horsmakreel (*Trachurus trachurus*) en ansjovis (*Engraulis spp.*), vers of gekoeld.
- (7) Alleen levende zeespinnen.
- (8) Alleen venusschelpen (*Venus gallina*), vers of gekoeld.
- (9) Alleen niet geconserveerd noch geconcentreerd, bestemd voor menselijke consumptie.
- (10) Met uitzondering van wrongel, Emmentaler, Gruyère, blauw-groen geaderde kaas, parmigiano reggiano en Grana Padano.
- (11) Alleen zachte tarwe voor de broodbereiding.
- (12) Alleen ontpunte haver.
- (13) Alleen geplet graan.
- (14) Met uitzondering van beendervet of resten van gevogelte.
- (15) Alleen die welke vlees of eetbare slachtafvallen van varkens (huisdieren) bevatten.
- (16) Alleen die welke varkensvlees bevatten.
- (17) Alleen :
— worst, van vlees, van eetbare slachtafvallen of van bloed van varkens (huisdieren);
— bereidingen of conserven die vlees of eetbare slachtafvallen van varkens (huisdieren) bevatten.
- (18) Met uitzondering van in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijnen.

Note : La position tarifaire 0803 est provisoirement restreinte vis-à-vis des Etats membres de la Communauté économique et des pays préférentiels jusqu'à la constitution d'une organisation commune des marchés pour les bananes. Ces produits devront donc être inclus dans le présent protocole.

Note explicative des restrictions partielles que l'Espagne maintiendra jusqu'à la fin de la période transitoire :

- (1) A l'exclusion des animaux pour corridas.
- (2) Uniquement de l'espèce porcine domestique.
- (3) A l'exception de *Gadus macrocephalus*.
- (4) Uniquement le chinchard (*Trachurus trachurus*).
- (5) Uniquement de *Gadus morhua* et de *Gadus ogac*, frais ou réfrigérés.
- (6) Uniquement le cabillaud (*Gadus morhua*, *Boreogadus saida*, *Gadus ogac*), le merlu (*Merluccius spp.*), le chinchard (*Trachurus trachurus*) et les anchois (*Engraulis spp.*), frais ou réfrigérés.
- (7) Uniquement les araignées de mer vivantes.
- (8) Uniquement les clovisses ou palourdes (*Venus gallina*), fraîches ou réfrigérées.
- (9) Uniquement non conservés ni concentrés destinés à la consommation humaine.
- (10) A l'exclusion du fromage blanc, de l'emmenthal, du gruyère, des bleus, du parmigiano reggiano et du grana padano.
- (11) Uniquement le blé tendre panifiable.
- (12) Uniquement l'avoine époincée.
- (13) Uniquement les grains aplatis.
- (14) A l'exclusion de la graisse d'os ou de déchets d'oiseaux.
- (15) Uniquement ceux qui contiennent de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (16) Uniquement ceux qui contiennent de la viande porcine.
- (17) Uniquement :
— les charcuteries à base de viande, d'abats comestibles ou de sang de l'espèce porcine domestique;
— toute préparation ou conserve qui contient de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (18) A l'exclusion des vins de qualité produits dans les régions déterminées.

GN-code — Code NC	Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations

BIJLAGE C

ex 8536 50 000	— Niet automatische schakelaars van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 20 100 ex 8536 20 900 ex 8536 50 000	— Automatische schakelaars en vermogensschakelaars, met een gewicht tot 3 kg
ex 8536 10 100 ex 8536 10 500 ex 8536 10 900	— Smeltveiligheden
ex 8533 21 000 ex 8533 29 000	— Weerstanden van keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000 ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Andere toestellen van keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8533 10 000 ex 8533 21 000 ex 8533 29 000 ex 8533 31 000 ex 8533 39 000 ex 8533 40 100 ex 8533 40 900	— Weerstanden en potentiometers van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8534 00 110 ex 8534 00 190 ex 8534 00 900	— Gedrukte schakelingen, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 50 000	— Starters van buislampen van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 3 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000	— Lamp- en buishouders, contactdozen en contactstoppen (stekkers) van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 90 190	— Aansluittoestellen en contactverbindingen voor niet-coaxiale draad en kabels van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Andere toestellen van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg, met uitzondering van schakelaars, vermogensschakelaars, andere schakelaars of zekeringen

ANNEXE C

ex 8536 50 000	— Interrupteurs non automatiques et sectionneurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 20 100 ex 8536 20 900 ex 8536 50 000	— Interrupteurs automatiques et disjoncteurs pesant jusqu'à 3 kg
ex 8536 10 100 ex 8536 10 500 ex 8536 10 900	— Coupe-circuits à fusibles
ex 8533 21 000 ex 8533 29 000	— Résistances en céramique ou en fer n'excédant pas 2 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000 ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Autres appareils en céramique ou en verre n'excédant pas 2 kg
ex 8533 10 000 ex 8533 21 000 ex 8533 29 000 ex 8533 31 000 ex 8533 39 000 ex 8533 40 100 ex 8533 40 900	— Résistances et potentiomètres en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8534 00 110 ex 8534 00 190 ex 8534 00 900	— Circuits imprimés n'excédant pas 2 kg
ex 8536 50 000	— Démarreurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 3 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000	— Douilles pour lampes fiches et prises de courant en matières autres que la céramique ou le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 90 190	— Connexions et éléments de contact pour fils et câbles non coaxiaux en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Autres appareils en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg, à l'exclusion des interrupteurs, sectionneurs, disjoncteurs, contacteurs ou coupe-circuits

BIJLAGE D

ANNEXE D

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
0701 90 59	2204 29 21
	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
0701 90 59	2204 29 21
	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

PROTOCOL N° 6**BETREFFENDE WEDERZIJDSE BIJSTAND IN
DOUANEZAKEN****Artikel 1***Definities*

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder :

a) « douanewetgeving » : de op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen geldende voorschriften betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van goederen en de plaatsing daarvan onder enige andere douaneregeling, met inbegrip van de door genoemde partijen ingestelde verboden, beperkingen en controlemaatregelen;

b) « douanerechten » : alle rechten, belastingen, vergoedingen en andere heffingen die ter uitvoering van de douanewetgeving op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen worden opgelegd en ingevorderd, met uitzondering van de vergoedingen en heffingen waarvan het bedrag bij benadering gelijk is aan de kosten van de verleende diensten;

c) « verzoekende autoriteit » : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken indient;

d) « aangezochte autoriteit » : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken ontvangt;

e) « overtreding » : elke inbreuk op de douanewetgeving en elke poging daartoe.

Art. 2*Werkingsfeer*

1. De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar bijstand, op de wijze en onder de voorwaarden vastgesteld in dit Protocol, met het oog op de correcte toepassing van de douanewetgeving, in het bijzonder wat de preventie, de opsporing en het onderzoek van overtredingen van deze wetgeving betreft.

2. De bijstand in douanezaken waarin dit Protocol voorziet, geldt voor elke administratieve autoriteit van de overeenkomstsluitende partijen die bevoegd is voor de toepassing van dit Protocol. De bijstand in douanezaken doet geen afbreuk aan de regels betreffende de wederzijdse bijstand in strafzaken en geldt niet voor informatie die is verkregen krachtens bevoegdheden welke op verzoek van de rechterlijke autoriteiten worden uitgeoefend, tenzij deze autoriteiten hiermee instemmen.

Art. 3*Bijstand op verzoek*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit verschaft de aangezochte autoriteit eerstgenoemde alle ter zake dienende informatie die deze nodig heeft voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met inbegrip van informatie met betrekking tot geconstateerde of voorgenoemde

PROTOCOLE N° 6**SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN
MATIERE DOUANIERE****Article 1^{er}***Definitions*

Aux fins du présent protocole, on entend par :

a) « législation douanière » : les dispositions applicables sur le territoire des parties contractantes régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout autre régime douanier, y compris les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle adoptées par lesdites parties;

b) « droits de douane » : l'ensemble des droits, taxes, redevances ou impositions diverses qui sont prélevés et perçus sur le territoire des parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

c) « autorité requérante » : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière;

d) « autorité requise » : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière;

e) « infraction » : toute violation de la législation douanière ainsi que toute tentative de violation de cette législation.

Art. 2*Portée*

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.

2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

Art. 3*Assistance sur demande*

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement utile lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les infractions constatées ou projetées qui cons-

men handelingen die een overtreding vormen of zouden vormen van deze wetgeving.

2. Op verzoek van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die uit het grondgebied van een der overeenkomstsluitende partijen zijn uitgevoerd, op regelmatige wijze in de andere overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

3. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit zorgt de aangezochte autoriteit ervoor dat toezicht wordt uitgeoefend op :

a) natuurlijke personen of rechtspersonen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij de douanewetgeving overtreden of overtreden hebben;

b) goederenbewegingen waarvan wordt bericht dat zij aanleiding kunnen geven tot ernstige overtredingen van de douanewetgeving;

c) vervoermiddelen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij voor het plegen van inbreuken op de douanewetgeving werden gebruikt, worden gebruikt of zouden kunnen worden gebruikt.

Art. 4

Bijstand op eigen initiatief

De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar, binnen het kader van hun bevoegdheden, bijstand, indien zij zulks noodzakelijk achten voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met name wanneer zij informatie verkrijgen omtrent :

— verrichtingen die een inbreuk vormden, vormen of zouden vormen op deze wetgeving en die van belang kunnen zijn voor de andere overeenkomstsluitende partij;

— nieuwe middelen of methoden die bij dergelijke verrichtingen worden gebruikt;

— goederen waarvan bekend is dat zij het voorwerp vormen van een ernstige overtreding van de douanewetgeving in verband met de invoer, de uitvoer of de doorvoer, dan wel van enige andere douaneregeling.

Art. 5

Afgifte van documenten / Kennisgeving van besluiten

Op verzoek van de verzoekende autoriteit neemt de aangezochte autoriteit, overeenkomstig de voorschriften die op haar grondgebied van toepassing zijn, de nodige maatregelen voor :

- de afgifte van alle documenten,
- de kennisgeving van alle besluiten,

waarop het bepaalde in dit Protocol van toepassing is, aan een geadresseerde die op haar grondgebied verblijft of gevestigd is. In dit geval is artikel 6, lid 3, van toepassing.

Art. 6

Vorm en inhoud van verzoeken om bijstand

1. Verzoeken in het kader van dit Protocol worden schriftelijk gedaan en gaan vergezeld van de voor de behandeling ervan noodzakelijke bescheiden. In spoedeisende

tituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.

2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance est exercée sur :

a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière;

b) les mouvements de marchandises signalés comme pouvant donner lieu à des infractions graves à la législation douanière;

c) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

Art. 4

Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les domaines relevant de leur compétence, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant :

— à des opérations qui ont constitué, constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser d'autres parties contractantes,

— aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations,

— aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à une infraction grave à la législation douanière régissant l'importation, l'exportation, le transit ou tout autre régime douanier.

Art. 5

Communication / notification

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour :

- communiquer tout document et
- notifier toute décision,

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6, paragraphe 3 est applicable.

Art. 6

Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent

de gevallen kunnen verzoeken mondeling worden gedaan, mits zij onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.

2. De overeenkomstig het bepaalde in lid 1 ingediende verzoeken bevatten de hierna volgende gegevens :

- a) de verzoekende autoriteit;
- b) de gevraagde maatregel;
- c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
- d) de relevante wetten, reglementen en andere voorschriften;
- e) zo nauwkeurig en volledig mogelijke informatie betreffende de natuurlijke of rechtspersonen waarop het onderzoek betrekking heeft;
- f) een overzicht van de relevante feiten, behalve in de in artikel 5 bedoelde gevallen.

3. De verzoeken worden ingediend in een officiële taal van de aangezochte autoriteit of in een voor deze autoriteit aanvaardbare taal.

4. Indien een verzoek niet in de juiste vorm wordt gedaan, kan om correctie of aanvulling daarvan worden verzocht. Er kunnen echter vrijwaringsmaatregelen worden genomen.

Art. 7

Behandeling van verzoeken

1. De aangezochte autoriteit of, indien deze niet zelfstandig kan handelen, de administratieve dienst waaraan zij het verzoek toestuuft, behandelt het verzoek om bijstand, binnen de perken van haar bevoegdheden en met de middelen waarover zij beschikt en als handelde zij voor eigen rekening of in opdracht van een andere autoriteit van dezelfde overeenkomstsluitende partij door de gegevens die haar reeds ter beschikking staan mee te delen en door het nodige onderzoek te verrichten of te doen verrichten.

2. Verzoeken om bijstand worden behandeld overeenkomstig de wetten, reglementen en andere rechtsvoorschriften van de aangezochte overeenkomstsluitende partij.

3. Naar behoren gemachtigde ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij en onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, van de diensten van de aangezochte autoriteit of van een andere autoriteit die onder de aangezochte autoriteit ressorteert, informatie betreffende inbreuken op de douanewetgeving verkrijgen die de verzoekende autoriteit nodig heeft ter uitvoering van het bepaalde in dit Protocol.

4. Ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen, met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij, aanwezig zijn bij onderzoekverrichtingen op het grondgebied van laatstgenoemde partij.

Art. 8

Vorm waarin de informatie dient te worden verstrekt

1. De aangezochte autoriteit deelt de resultaten van het onderzoek aan de verzoekende autoriteit mede in de vorm van bescheiden, voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden, rapporten en dergelijke.

ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante qui présente la demande;
- b) la mesure requise;
- c) l'objet et le motif de la demande;
- d) la législation, les règles et autres éléments juridiques concernés;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes;
- f) un résumé des faits pertinents, sauf dans les cas prévus à l'article 5.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

Art. 7

Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément à la législation, aux règles et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de cette dernière.

Art. 8

Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. De in lid 1 bedoelde bescheiden kunnen worden vervangen door informatie die in ongeacht welke vorm voor dezelfde doeleinden via de informatica wordt verstrekt.

Art. 9

Gevallen waarin geen bijstand dient te worden verleend

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de in dit Protocol bedoelde bijstand weigeren wanneer het verlenen daarvan :

a) hun soevereiniteit, openbare orde, veiligheid of andere wezenlijke belangen in het gedrang zou kunnen brengen;

b) de toepassing inhoudt van deviezenregelingen of belastingregelingen andere dan inzake de douanerechten, of

c) de schending zou inhouden van een industrieel of handelsgeheim of een beroepsgeheim.

2. Wanneer de verzoekende autoriteit om een vorm van bijstand verzoekt die zij desgevraagd zelf niet zou kunnen verlenen, vermeldt zij dit in haar verzoek. Het staat aan de aangezochte autoriteit te bepalen hoe zij op een dergelijk verzoek reageert.

3. Indien bijstand wordt geweigerd, dienen het daartoe strekkende besluit en de redenen welke eraan ten grondslag liggen onverwijld aan de verzoekende autoriteit te worden medegedeeld.

Art. 10

Geheimhoudingsplicht

1. Alle informatie die ter uitvoering van dit Protocol in om het even welke vorm wordt verstrekt, heeft een vertrouwelijk karakter. Zij valt onder de geheimhoudingsplicht en geniet de bescherming waarin is voorzien door de ter zake geldende wettelijke voorschriften van de overeenkomstsluitende partij die de informatie heeft ontvangen en door de overeenkomstsluitende bepalingen die voor de communautaire instanties gelden.

2. Nominatieve gegevens worden niet verstrekt wanneer er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat de mededeling of het gebruik daarvan in strijd zou zijn met de fundamentele rechtsbeginselen van een der overeenkomstsluitende partijen en, in het bijzonder, indien de betrokkene hiervan overmatig nadeel zou ondervinden. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens ontvangt, deelt de overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt desgevraagd mede welk gebruik van de gegevens is gemaakt en welke resultaten ermee zijn bereikt.

3. Nominatieve gegevens mogen uitsluitend worden medegedeeld aan douaneautoriteiten en, indien vereist met het oog op rechtsvervolgning, aan het openbaar ministerie en de rechterlijke instanties. Andere personen of instanties kunnen de informatie uitsluitend verkrijgen na voorafgaande toestemming van de autoriteit die deze verstrekt.

4. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt, controleert de juistheid daarvan. Wanneer blijkt dat verstrekte gegevens onjuist zijn of dienen te worden weggelaten, wordt de ontvangende overeenkomstsluitende partij daarvan onverwijld in kennis gesteld. Deze laatste is gehouden de correctie of weglating uit te voeren.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations, produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

Art. 9

Dérogations à l'obligation de prêter assistance

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance :

a) est susceptible de porter atteinte à leur souveraineté, à l'ordre public, à leur sécurité ou à d'autres intérêts essentiels ou

b) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane ou

c) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai, à l'autorité requérante.

Art. 10

Obligation de respecter le secret

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données nominatives ne sont pas communiquées lorsqu'il y a lieu raisonnablement de croire que la transmission ou l'utilisation faite des données ainsi transmises seraient contraires aux principes juridiques fondamentaux d'une des parties et, en particulier, lorsque la personne concernée en subirait un préjudice injustifié. Sur demande, la partie qui reçoit les données informe la partie qui les fournit de l'utilisation faite des renseignements fournis et des résultats obtenus.

3. Les données nominatives ne peuvent être transmises qu'aux autorités douanières et, lorsqu'elles sont nécessaires à des fins de poursuites judiciaires, au ministère public et aux autorités judiciaires. Toute autre personne ou autorité ne peut recueillir de telles informations que sur autorisation préalable de l'autorité qui les fournit.

4. La partie qui fournit l'information en vérifie l'exactitude. Lorsqu'il apparaît que l'information fournie était inexacte ou devait être détruite, la partie qui la reçoit en est avertie sans délai. Celle-ci est tenue de procéder à la correction ou à la destruction de cette information.

5. Behalve in gevallen waarin zulks in strijd is met het algemeen belang, kan de betrokkene, op zijn verzoek, informatie verkrijgen over de opslag van de gegevens en de redenen voor deze opslag.

Art. 11

Gebruik van de informatie

1. De verkregen informatie mag uitsluitend worden gebruikt voor de in dit Protocol omschreven doeleinden. Het gebruik ervan voor andere doeleinden door een overeenkomstsluitende partij vereist de voorafgaande schriftelijke toestemming van de administratieve instantie die de informatie heeft verstrekt en is aan de door deze instantie vastgestelde beperkingen onderworpen. Deze bepalingen gelden niet voor informatie betreffende overtredingen met betrekking tot verdovende middelen en psychotrope stoffen. Dergelijke informatie mag worden doorgegeven aan andere autoriteiten die rechtstreeks betrokken zijn bij de bestrijding van de illegale handel in verdovende middelen, binnen de perken van artikel 2.

2. Het bepaalde in lid 1 vormt geen beletsel voor het gebruik van de informatie in gerechtelijke of administratieve procedures die naderhand worden ingesteld wegens niet-naleving van de douanewetgeving.

3. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de overeenkomstig het bepaalde in dit Protocol verkregen informatie en geraadpleegde bescheiden als bewijsmateriaal gebruiken in hun rapporten en getuigenverklaringen en in gerechtelijke procedures.

Art. 12

Deskundigen en getuigen

Een onder een aangezochte autoriteit ressorterende ambtenaar kan worden gemachtigd binnen de perken van de hem verleende machtiging, in het rechtsgebied van een andere overeenkomstsluitende partij als getuige of deskundige op te treden in gerechtelijke of administratieve procedures die betrekking hebben op de aangelegenheden waarop dit Protocol van toepassing is, en daarbij de voor deze procedures noodzakelijke voorwerpen, bescheiden of voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden voor te leggen. In de convocatie dient uitdrukkelijk te worden vermeld over welk onderwerp en in welke functie of hoedanigheid de betrokken ambtenaar zal worden ondervraagd.

Art. 13

Kosten van de bijstand

De overeenkomstsluitende partijen brengen elkaar geen kosten in rekening voor uitgaven welke ter uitvoering van het bepaalde in dit Protocol zijn gemaakt, met uitzondering, in voorkomend geval, van de uitgaven voor deskundigen, getuigen, tolken en vertalers die niet in overheidsdienst zijn.

5. Sans préjudice de cas où l'intérêt public l'emporte, la personne concernée peut, sur demande, obtenir des renseignements sur les données stockées et sur l'objet de ce stockage.

Art. 11

Utilisation des renseignements

1. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions imposées par cette autorité. Ces dispositions ne sont pas applicables aux renseignements concernant les délits ayant trait aux stupéfiants et aux substances psychotropes. Ces renseignements peuvent être communiqués aux autres autorités qui sont directement engagées dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants dans les limites de l'article 2.

2. Le paragraphe 1^{er} ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière.

3. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

Art. 12

Experts et témoins

Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

Art. 13

Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

Art. 14

Tenuitvoerlegging

1. De uitvoering van dit Protocol wordt opgedragen aan de centrale douaneautoriteiten van Hongarije, enerzijds, en de bevoegde diensten van de Commissie, en eventueel, de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, anderzijds. Deze instanties stellen alle praktische maatregelen en regelingen voor de toepassing ervan vast, rekening houdend met de voorschriften op het gebied van de gegevensbescherming. Zij kunnen de bevoegde instanties aanbevelingen doen voor wijzigingen die hun inziens in dit Protocol dienen te worden aangebracht.

2. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg en geven elkaar vervolgens kennis van alle uitvoeringsbepalingen die overeenkomstig dit artikel worden vastgesteld.

Art. 5

Complementariteit

1. Dit Protocol vult de overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand aan die zijn gesloten of kunnen worden gesloten tussen een of meer Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en Hongarije; het staat niet in de weg aan de toepassing van deze overeenkomsten en vormt geen beletsel voor de ruimere wederzijdse bijstand die daarin eventueel is voorzien.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 doen deze overeenkomsten geen afbreuk aan de communautaire bepalingen betreffende de uitwisseling, tussen de bevoegde diensten van de Commissie en de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, van alle met betrekking tot douanezaken verkregen informatie die voor de Gemeenschap van belang kan zijn.

PROTOCOL N° 7**BETREFFENDE AAN JAARLIJKSE
BEPERKINGEN GEBONDEN CONCESSIONS**

De partijen komen overeen dat, indien de Overeenkomst in welk jaar dan ook na 1 januari in werking treedt, alle binnen de beperkingen van jaarlijkse hoeveelheden verleende concessies naar evenredigheid worden aangepast, met uitzondering van de communautaire concessies vermeld in de bijlagen III en VIII.

Met betrekking tot de bijlagen III en VIII geldt dat produkten waarvoor invoercertificaten zijn afgegeven krachtens de verordeningen van de Raad van de Europese Gemeenschappen tot toepassing van algemene tariefpreferenties tussen 1 januari en de inwerkingtreding van de Overeenkomst, worden afgeboekt op de in die bijlagen vermelde tariefcontingenten of tariefplafonds.

Art. 14

Application

1. La gestion du présent protocole est confiée aux autorités douanières nationales de Hongrie, d'une part, et aux services compétents de la Commission, et, le cas échéant, aux autorités douanières des Etats membres, d'autre part, ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires pour son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent proposer aux organes compétents les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent protocole.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent article.

Art. 15

Complémentarité

1. Le présent protocole complète et n'empêche pas l'application des accords d'assistance mutuelle qui ont été conclus ou qui peuvent être conclus entre un ou plusieurs Etats membres de la Communauté et la Hongrie. Il n'interdit pas non plus qu'une assistance mutuelle plus importante soit fournie en vertu de ces accords.

2. Sans préjudice de l'article 11, ces accords ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres, de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

PROTOCOLE N° 7**SUR LES CONCESSIONS ACCORDEES
DANS LES LIMITES ANNUELLES**

Les parties conviennent que, si l'accord entre en vigueur après le 1^{er} janvier d'une année donnée, les concessions accordées dans les limites des quantités annuelles seront ajustées au prorata, à l'exception des concessions communautaires figurant dans les annexes III et VIII.

En ce qui concerne les annexes III et VIII, les produits pour lesquels des certificats d'importation ont été délivrés, en vertu du Conseil des Communautés européennes instituant des préférences tarifaires généralisées entre le 1^{er} janvier et la date d'entrée en vigueur de l'accord, seront imputés aux contingents et plafonds tarifaires indiqués dans ces annexes.

PROTOCOL 1

**BETREFFENDE TEXTIELPRODUKTEN EN
KLEDINGARTIKELN BIJ DE
EUROPA-OVEREENKOMST
(« DE OVEREENKOMST »)**

Artikel 1

Dit Protocol is van toepassing op de textielprodukten en kledingartikelen (hierna « textielprodukten » genoemd) bedoeld in bijlage I bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Polen betreffende de handel in textielprodukten, die op 19 juni 1986 werd geparafeerd en sedert 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het op 15 oktober 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, wat de kwantitatieve regelingen betreft, en op afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur van de Gemeenschap, respectievelijk het Poolse douanetarief, wat de tarifaire aspecten betreft.

Art. 2

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur welke volgens Protocol 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit Polen, worden in dier voege verlaagd, dat zij aan het einde van een periode van zes jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst geheel zijn afgeschaft, volgens het onderstaande tijdschema :

— bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk invoerrecht verlaagd tot vijf zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het derde jaar tot vier zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het vierde jaar tot drie zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het vijfde jaar tot twee zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het zesde jaar tot een zevende van het basisrecht;

— aan het begin van het zevende jaar zijn de resterende rechten volledig afgeschaft.

2. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van het Poolse douanetarief, die volgens Protocol n° 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit de Gemeenschap, worden geleidelijk afgeschaft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst.

3. De rechten die van toepassing zijn op textielprodukten van de categorieën bedoeld in de bijlage bij Verordening (EEG) n° 636/82 die in de Gemeenschap wederingevoerd worden na veredeling, bewerking of verwerking in Polen, worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

4. De bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de handel in textielprodukten tussen de partijen.

PROTOCOLE 1

**RELATIF AUX PRODUITS TEXTILES ET
D'HABILLEMENT DE L'ACCORD
EUROPEEN
(« ACCORDS »)**

Article 1^{er}

Le présent protocole s'applique aux produits textiles et d'habillement (ci-après dénommés « produits textiles » énumérés à l'annexe I de l'accord entre la Communauté européenne et la Pologne sur le commerce des produits textiles paraphé le 19 juin 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991, pour ce qui concerne les mesures de nature quantitative, et à ceux de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée de la Communauté et du tarif douanier de la Pologne respectivement, pour ce qui concerne les aspects tarifaires.

Art. 2

1. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont réduits, de façon à être éliminés à la fin d'une période de six ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de l'accord, comme suit :

— à cinq septièmes des droits de base, à l'entrée en vigueur de l'accord;

— à quatre septièmes des droits de base, au début de la troisième année;

— à trois septièmes des droits de base, au début de la quatrième année;

— à deux septièmes des droits de base, au début de la cinquième année;

— à un septième des droits de base, au début de la sixième année;

— à néant, au début de la septième année, élimination des droits résiduels.

2. Les droits de douane appliqués aux importations en Pologne de produits textiles originaires de la Communauté relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) du tarif douanier de la Pologne, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont progressivement éliminés conformément aux dispositions de l'article 10 de l'accord.

3. Les droits appliqués aux réimportations dans la Communauté de produits textiles relevant des catégories énumérées dans l'annexe du règlement (CEE) n° 636/82 du Conseil après transformation, fabrication ou ouvraison en Pologne sont éliminés à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Les dispositions des articles 11 et 12 de l'accord sont appliquées au commerce de produits textiles entre les parties.

Art. 3

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en hangende de voltooiing van de multilaterale onderhandelingen van de Uruguay-Ronde vallen de kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in verband met de uitvoer van textielprodukten van oorsprong uit Polen naar de Gemeenschap tot einde 1992 onder het bepaalde in de Overeenkomst tussen Polen en de Europese Economische Gemeenschap betreffende de handel in textielprodukten die op 19 juni 1986 is geparafeerd en sinds 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 15 oktober 1991 te Brussel is geparafeerd.

De partijen komen overeen dat, wat de uitvoer naar de Gemeenschap betreft, artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst geen toepassing vinden gedurende de periode waarin de bovenbedoelde textielovereenkomst tussen Polen en de Europese Economische Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het op 15 oktober 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, van toepassing is.

2. Polen en de Gemeenschap verbinden zich ertoe onderhandelingen over een nieuw Protocol betreffende kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in het kader van hun onderlinge handelsverkeer in textielprodukten aan te vatten zodra de regeling betreffende de internationale handel in textielprodukten in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-Ronde is vastgesteld. De wijze waarop en de periode waarover de non-tarifaire handelsbelemmeringen (kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking) worden afgeschaft, worden in het nieuwe Protocol vastgesteld. Deze periode bedraagt de helft van die welke in het kader van de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde wordt vastgesteld, doch zal niet korter zijn dan vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari 1993. Het nieuwe Protocol wordt van toepassing bij het verstrijken van de in lid 1 bedoelde Overeenkomst inzake textielprodukten.

3. Met inachtneming van de ontwikkeling van het handelsverkeer in textielprodukten tussen de partijen, de mate waarin textielprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap toegang hebben tot de Poolse markt en de resultaten van de multilaterale handelsbesprekingen in de Uruguay-Ronde, zullen in het nieuwe Protocol bepalingen worden opgenomen die voorzien in een substantiële verbetering van de regeling die bij invoer in de Gemeenschap van toepassing is, met name wat de in te voeren hoeveelheden, het groeitempo, de flexibiliteit van de kwantitatieve beperkingen en de opheffing van bepaalde kwantitatieve beperkingen betreft, zulks na onderzoek van ieder afzonderlijk geval. Onverminderd het bepaalde in artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst zal in het nieuwe Protocol bovendien een specifieke vrijwaringsmaatregel voor textielprodukten worden opgenomen.

4. De op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst bestaande kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking ten aanzien van de invoer van textielprodukten in Polen, worden opgeheven over dezelfde periode als die welke in lid 2 voor de opheffing van de kwantitatieve beperkingen op de invoer van textielprodukten in de Gemeenschap is vastgesteld. Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst en behoudens de bepalingen met betrekking tot de bijzondere vrijwaringsmaatregelen, onthoudt Polen zich ervan nieuwe kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking op te leggen.

Art. 3

1. A partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord et jusqu'à la fin de 1992, en attendant la conclusion des négociations multilatérales de l'Uruguay Rond, les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives aux exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne sont régies par l'accord entre la Pologne et la Communauté économique européenne sur le commerce des produits textiles paraphé le 19 juin 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991.

Les parties conviennent que, en ce qui concerne les exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne, l'article 25, paragraphe 2 et l'article 30 de l'accord ne s'appliquent pas, durant la période d'application de l'accord précité sur les textiles conclu entre la Pologne et la Communauté économique européenne et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991.

2. La Pologne et la Communauté s'engagent à négocier un nouveau protocole sur les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives à leurs échanges de produits textiles dès que le futur régime régissant le commerce international des produits textiles se dégagera des négociations multilatérales de l'Uruguay Rond. Les modalités d'élimination des obstacles non tarifaires et la durée de la période sur laquelle cette élimination s'étalera seront fixées dans le nouveau protocole. Cette durée sera égale à la moitié de celle de la période arrêtée durant les négociations de l'Uruguay Round et ne pourra être inférieure à cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1993. Le nouveau protocole prendra la suite de l'accord sur les produits textiles visé au paragraphe 1 à l'expiration de celui-ci.

3. Selon l'évolution des échanges de produits textiles entre les parties, le degré d'ouverture de la Pologne aux exportations de produits textiles originaires de la Communauté et les résultats des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Rond, des dispositions seront prévues dans le nouveau protocole pour améliorer de manière substantielle le régime appliqué aux importations dans la Communauté en ce qui concerne les niveaux d'importations, les taux d'accroissement, la flexibilité quant aux restrictions quantitatives et l'élimination de certaines d'entre elles après un examen au cas par cas. Nonobstant les dispositions de l'article 25 paragraphe 2 et de l'article 30 de l'accord, un mécanisme spécifique de sauvegarde pour les textiles sera également prévu dans le nouveau protocole.

4. Les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent sur les importations de produits textiles existant en Pologne à la date d'entrée en vigueur de l'accord seront abolies au cours de la même période que celle visée au paragraphe 2 pour l'élimination des restrictions quantitatives frappant les importations de produits textiles dans la Communauté. A partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord, aucune restriction quantitative nouvelle ni aucune mesure nouvelle d'effet équivalent ne pourra être imposée à la Pologne, à l'exception des mesures prévues dans le mécanisme spécifique de sauvegarde.

PROTOCOL 2

BETREFFENDE EGKS-PRODUKTEN BIJ DE EUROPA-OVEREENKOMST (« DE OVEREENKOMST »)

Artikel 1

Dit Protocol is van toepassing op de produkten die zijn opgenomen in bijlage I bij dit Protocol.

HOOFDSTUK I

EGKS-ijzer- en staalprodukten

Art. 2

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing zijn, worden geleidelijk afgeschaft volgens onderstaand tijdschema :

1. op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
2. bij het begin van het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt een verdere verlaging tot respectievelijk 60 %, 40 %, 20 %, 10 % en 0 % van het basisrecht toegepast.

Art. 3

De invoerrechten die in Polen op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 3, van de Overeenkomst geleidelijk afgeschaft, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage II vermelde produkten, die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden afgeschaft.

Art. 4

1. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Gemeenschap van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Polen en de maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

2. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in Polen van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

HOOFDSTUK 2

EGKS-kolenprodukten

Art. 5

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing zijn, worden geleidelijk en uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft, met uitzon-

PROTOCOLE 2

RELATIF AUX PRODUITS CECA DE L'ACCORD EUROPEEN (« L'ACCORD »)

Article 1^{er}

Le présent protocole s'applique aux produits énumérés à l'annexe I du présent protocole.

CHAPITRE I^{er}

Produits « acier CECA »

Art. 2

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits « acier CECA » originaires de Pologne, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

1. chaque droit est ramené à 80 % du droit de base à la date d'entrée en vigueur de l'accord;
2. les réductions ultérieures à 60 %, 40 %, 20 %, 10 % et 0 % du droit de base sont effectuées respectivement au début de la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième année après l'entrée en vigueur de l'accord.

Art. 3

Les droits de douane à l'importation, applicables en Pologne aux produits « acier CECA » originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément aux modalités prévues à l'article 10, paragraphe 3 de l'accord, à l'exception des droits applicables aux produits visés à l'annexe II qui seront supprimés à l'entrée en vigueur de l'accord.

Art. 4

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits « acier CECA » originaires de Pologne ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Pologne de produits « acier CECA » originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE 2

Produits « charbon CECA »

Art. 5

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits « charbon CECA » originaires de Pologne, sont progressivement supprimés au plus tard un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de

dering van die welke betrekking hebben op de in bijlage III vermelde produkten en gebieden, die uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden afgeschaft.

Art. 6

De invoerrechten die in Polen op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van de Overeenkomst geleidelijk afgeschaft.

Art. 7

1. De kwantitatieve beperkingen die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing zijn, worden uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage III vermelde produkten en gebieden, die uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden opgeheven.

2. Kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap worden vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst vrij van kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking in Polen ingevoerd.

HOOFDSTUK 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 8

1. Zijn onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst, indien de handel tussen de Gemeenschap en Polen daardoor ongunstig kan worden beïnvloed :

i) alle samenwerkings- of concentratieovereenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen, die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) misbruik door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Polen of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) overheidssteun in welke vorm ook, behoudens de uitzonderingen die uit hoofde van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn toegestaan.

2. Praktijken die in strijd zijn met dit artikel, worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels die zijn vervat in de artikelen 65 en 66 van het EGKS-Verdrag en in artikel 85 van het EEG-Verdrag, en van de regels inzake steunmaatregelen van de Staten, met inbegrip van het afgeleide recht.

3. De Associatieraad stelt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de noodzakelijke bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de leden 1 en 2 vast.

4. De partijen erkennen dat Polen, in afwijking van het bepaalde in lid 1, onder iii), gedurende de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bij wijze van uitzondering met betrekking tot EGKS-ijzer- en staalpro-

ceux concernant les produits et régions visés à l'annexe III, qui sont supprimés au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

Art. 6

Les droits de douane à l'importation, applicables en Pologne aux produits « charbon CECA » originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément aux modalités prévues à l'article 10 de l'accord.

Art. 7

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits « charbon CECA » originaires de Pologne sont supprimées au plus tard un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de celles concernant les produits et régions visés à l'annexe III, qui sont supprimées au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les produits « charbon » originaires de la Communauté importés en Pologne sont exempts de restrictions quantitatives et de mesures d'effet équivalent à partir de l'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE 3

Dispositions communes

Art. 8

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement de l'accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Pologne :

i) tous accords de coopération ou de concentration entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises qui ont pour objet ou effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Pologne ou dans une partie substantielle de ceux-ci;

iii) les aides publiques de toute nature, sauf dérogations autorisées en vertu du traité CECA.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères résultant de l'application des règles prévues aux articles 65 et 66 du traité CECA et à l'article 85 du traité CEE ainsi que des règles relatives aux aides d'Etat, y compris le droit dérivé.

3. Dans les trois années suivant l'entrée en vigueur de l'accord, le conseil d'association adopte les règles nécessaires à la mise en œuvre des paragraphes 1 et 2.

4. Les parties reconnaissent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'accord et par dérogation au paragraphe 1 point iii), la Pologne est exceptionnellement autorisée, en ce qui concerne les produits

dukten overheidssteun voor herstructurering mag verlenen, mits :

— het herstructureringsprogramma aansluit bij een algemene rationalisatie en capaciteitsvermindering in Polen;

— het ertoe leidt dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktvoorwaarden levensvatbaar zijn; en

— het bedrag en de intensiteit van de steun strikt beperkt blijven tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk is, en ze geleidelijk worden verminderd.

De Associatieraad zal, rekening houdende met de economische situatie van Polen, beslissen of de periode van vijf jaar eventueel kan worden verlengd.

5. Elke partij ziet erop toe dat op het gebied van de overheidssteun doorzichtigheid heerst, door de andere partij voortdurend en volledig in te lichten en haar met name het bedrag, de intensiteit en het doel van de steun alsmede een gedetailleerd herstructureringsplan mee te delen.

6. Indien de Gemeenschap of Polen van oordeel is dat een bepaalde praktijk met lid 1, juncto lid 4 onverenigbaar is, en wanneer

— de in lid 3 bedoelde uitvoeringsbepalingen niet in een adequate regeling voorzien of

— de bedoelde bepalingen ontbreken, en de betrokken praktijk de belangen van de andere partij schaadt of dreigt te schaden, of aan haar binnenlandse industrie aanmerkelijke schade berokkent of dreigt te berokkenen,

kan de benadeelde partij passende maatregelen treffen, indien niet binnen 30 dagen bij wege van overleg een oplossing wordt bereikt. Dit overleg moet binnen 30 dagen plaatsvinden.

In het geval van praktijken die met het bepaalde in lid 1, onder iii), onverenigbaar zijn, kunnen die passende maatregelen enkel bestaan in maatregelen welke worden getroffen volgens de procedures en onder de voorwaarden, die zijn neergelegd in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) en in andere ter zake relevante instrumenten welke onder auspiciën van de GATT tot stand zijn gebracht en tussen de partijen van toepassing zijn.

Art. 9

Het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 13, van de Overeenkomst is van toepassing op de handel in EGKS-producten tussen de partijen.

Art. 10

De partijen komen overeen dat een van de bijzondere organen welke door de Associatieraad zullen worden ingesteld, een contactgroep zal zijn die de tenuitvoerlegging van dit Protocol zal bespreken.

« acier CECA », à octroyer une aide publique à la restructuration, à condition que :

— le programme de restructuration soit lié à un plan global de rationalisation et de réduction des capacités en Pologne;

— cette aide contribue à la viabilité des entreprises bénéficiaires dans des conditions normales de marché à la fin de la période de restructuration;

— le montant et l'importance de cette aide soient limités aux niveaux strictement nécessaires pour rétablir cette viabilité et soient progressivement diminués.

Le conseil d'association décide, compte tenu de la situation économique de la Pologne, de la possibilité de proroger la période de cinq années prévue.

5. Chaque partie garantit la transparence dans le domaine des aides publiques par un échange complet et continu, avec l'autre partie, d'informations portant sur le montant, l'importance et le but des aides et comprenant un plan de restructuration détaillé.

6. Si la Communauté ou la Pologne estiment qu'une pratique donnée est incompatible avec le paragraphe 1, modifié par le paragraphe 4 :

— soit qu'elle n'est pas traitée de façon adéquate dans le cadre des règles de mise en œuvre visées au paragraphe 3,

— ou en l'absence de ces règles et au cas où une telle pratique cause ou menace de causer du tort aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à sa production intérieure,

la partie lésée peut prendre des mesures appropriées si aucune solution n'est trouvée dans les trente jours par la voie de consultations. Ces consultations sont organisées dans les trente jours.

En cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii), ces mesures appropriées ne peuvent être prises que selon les procédures et dans les conditions prévues dans l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et au moyen de tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

Art. 9

Les dispositions prévues aux articles 11, 12 et 13 de l'accord s'appliquent aux échanges de produits CECA entre les parties.

Art. 10

Les parties conviennent que, parmi les organes spéciaux créés par le conseil d'association, un groupe de contact sera chargé de discuter de la mise en œuvre du présent protocole.

BIJLAGE I

ANNEXE I

Lijst van de EGKS-ijzer- en staalprodukten
en de EGKS-kolenproduktenListe des produits « acier CECA » et
« charbon CECA »

2601 11 00	7207 19 31	7208 43 99	7211 12 90	7216 32 99
2601 12 00	7207 20 11	7208 44 10	7211 19 10	7216 33 10
	7207 20 15	7208 44 90	7211 19 91	7216 33 90
2602 00 00	7207 20 17	7208 45 10	7211 19 99	7216 40 10
	7207 20 31	7208 45 90	7211 21 00	7216 40 90
2619 00 10	7207 20 33	7208 90 10	7211 22 10	7216 50 10
	7207 20 51		7211 22 90	7216 50 90
2701 11 10	7207 20 55	7209 11 00	7211 29 10	7216 90 10
2701 11 90	7207 20 57	7209 12 10	7211 29 91	
2701 12 10	7207 20 71	7209 12 90	7211 29 99	7218 10 00
2701 12 90		7209 13 10	7211 30 10	7218 90 11
2701 19 00	7208 11 00	7209 13 90	7211 41 10	7218 90 13
2701 20 00	7208 12 10	7209 14 10	7211 41 91	7218 90 15
	7208 12 91	7209 14 90	7211 49 10	7218 90 19
2702 10 00	7208 12 95	7209 21 00	7211 90 11	7218 90 50
2702 20 00	7208 12 98	7209 22 10		
	7208 13 10	7209 22 90	7212 10 10	7219 11 10
2704 00 19	7208 13 91	7209 23 10	7212 10 91	7219 11 90
2704 00 30	7208 13 95	7209 23 90	7212 21 11	7219 12 10
	7208 13 98	7209 24 10	7212 29 11	7219 12 90
7201 10 11	7208 14 10	7209 24 91	7212 30 11	7219 13 10
7201 10 19	7208 14 91	7209 24 99	7212 40 10	7219 13 90
7201 10 30	7208 14 99	7209 31 00	7212 40 91	7219 14 10
7201 10 90	7208 21 10	7209 32 10	7212 50 31	7219 14 90
7201 20 00	7208 21 90	7209 32 90	7212 50 51	7219 21 11
7201 30 10	7208 22 10	7209 33 10	7212 60 11	7219 21 19
7201 30 90	7208 22 91	7209 33 90	7212 60 91	7219 21 90
7201 40 00	7208 22 95	7209 34 10		7219 22 10
	7208 22 98	7209 34 90	7213 10 00	7219 22 90
7202 11 20	7208 23 10	7209 41 00	7213 20 00	7219 23 10
7202 11 80	7208 23 91	7209 42 10	7213 31 00	7219 23 90
7202 99 11	7208 23 95	7209 42 90	7213 39 00	7219 24 10
	7208 23 98	7209 43 10	7213 41 00	7219 24 90
7203 10 00	7208 24 10	7209 43 90	7213 49 00	7219 31 10
7203 90 00	7208 24 91	7209 44 10	7213 50 10	7219 31 90
	7208 24 99	7209 44 90	7213 50 90	7219 32 10
7204 10 00	7208 31 00	7209 90 10		7219 32 90
7204 21 00	7208 32 10		7214 20 00	7219 33 10
7204 29 00	7208 32 30	7210 11 10	7214 30 00	7219 33 90
7204 30 00	7208 32 51	7210 12 11	7214 40 10	7219 34 10
7204 41 10	7208 32 59	7210 12 19	7214 40 91	7219 34 90
7204 41 91	7208 32 91	7210 20 10	7214 40 99	7219 35 10
7204 41 99	7208 32 99	7210 31 10	7214 50 10	7219 35 90
7204 49 10	7208 33 10	7210 39 10	7214 50 91	7219 90 11
7204 49 30	7208 33 91	7210 41 10	7214 50 99	7219 90 19
7204 49 91	7208 33 99	7210 49 10	7214 60 00	
7204 49 99	7208 34 10	7210 50 10		7220 11 00
7204 50 10	7208 34 90	7210 60 11	7215 90 10	7220 12 00
7204 50 90	7208 35 10	7210 60 19		7220 20 10
	7208 35 90	7210 70 31	7216 10 00	7220 90 11
7206 10 00	7208 41 00	7210 70 39	7216 21 00	7220 90 31
7206 90 00	7208 42 10	7210 90 31	7216 22 00	
	7208 42 30	7210 90 33	7216 31 11	7221 00 10
7207 11 11	7208 42 51	7210 90 35	7216 31 19	7221 00 90
7207 11 19	7208 42 59	7210 90 39	7216 31 91	
7207 12 11	7208 42 91	7210 90 90	7216 31 99	7222 10 11
7207 12 19	7208 42 99		7216 32 11	7222 10 19
7207 19 11	7208 43 10	7211 11 00	7216 32 19	7222 10 51
7207 19 15	7208 43 91	7211 12 10	7216 32 91	7222 10 59

7222 10 99	7225 10 99	7226 10 30	7227 90 30	7228 80 10
7222 30 10	7225 20 10	7226 20 10	7227 90 80	7228 80 90
7222 40 11	7225 20 30	7226 20 31		
7222 40 19	7225 30 00	7226 20 51	7228 10 10	7301 10 00
7222 40 30	7225 40 10	7226 20 71	7228 10 30	
	7225 40 30	7226 91 10	7228 20 11	7302 10 31
7224 10 00	7225 40 50	7226 91 90	7228 20 19	7302 10 39
7224 90 01	7225 40 70	7226 92 10	7228 20 30	7302 10 90
7224 90 09	7225 40 90	7226 99 11	7228 30 10	7302 20 00
7224 90 15	7225 50 10	7226 99 31	7228 30 30	7302 40 10
7224 90 30	7225 50 90		7228 30 80	7302 90 10
	7225 90 10	7227 10 00	7228 60 10	
7225 10 10		7227 20 00	7228 70 10	
7225 10 91	7226 10 10	7227 90 10	7228 70 31	

BIJLAGE II

ANNEXE II

7201 10 11
7201 10 19
7201 10 30
7201 10 90
7201 20 00
7201 30 10
7201 30 90
7201 40 00

BIJLAGE III

ANNEXE III

Uitgezonderde produkten en gebieden, als bedoeld in artikel 7 van het EGKS-Protocol

Produits et régions considérés comme exceptions au sens de l'article 7 du protocole CECA

*Produkten**Produits*

2601 11 00
2601 12 00

2601 11 00
2601 12 00

2602 00 00

2602 00 00

2619 00 10

2619 00 10

2701 11 00
2701 11 90
2701 12 10
2701 12 90
2701 19 00
2701 20 00

2701 11 00
2701 11 90
2701 12 10
2701 12 90
2701 19 00
2701 20 00

2702 10 00
2702 20 00

2702 10 00
2702 20 00

2704 00 19
2704 00 30

2704 00 19
2704 00 30

*Gebieden**Régions*

Alle gebieden van :
— de Bondsrepubliek Duitsland,
— het Koninkrijk Spanje.

Toutes les régions :
— de la république fédérale d'Allemagne,
— du royaume d'Espagne.

PROTOCOL 3**INZAKE HET HANDELSVERKEER TUSSEN
POLEN EN DE GEMEENSCHAP VAN
VERWERKTE LANDBOUWPRODUKTEN DIE
NIET ONDER BIJLAGE II VAN HET
EEG-VERDRAG VALLEN****Artikel 1**

1. De Gemeenschap kent de in bijlage I bedoelde tariefconcessies toe voor verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit Polen. Voor de in bijlage II bedoelde goederen wordt echter de reducering van de variabele elementen toegekend binnen de grenzen van de in die bijlage door de Gemeenschap vastgestelde hoeveelheden.

Polen kent met ingang van 1995 voor de verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap, als bedoeld in bijlage III, de ingevolge dit Protocol vastgestelde tariefconcessies toe.

2. De Associatieraad kan :

- de lijsten van de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten uitbreiden;
- de hoeveelheden verwerkte landbouwprodukten waarop de bij dit Protocol vastgestelde tariefconcessies van toepassing zijn verhogen.

3. De Associatieraad kan de in lid 1 bedoelde concessies vervangen door een regeling van compenserende bedragen, zonder kwantitatieve beperking, vastgesteld op basis van de op respectieve markten van de Gemeenschap en van Polen geconstateerde prijsverschillen voor landbouwprodukten die effectief voor de samenstelling van de onder dit Protocol vallende verwerkte landbouwprodukten worden gebruikt. Hij stelt de lijst op van de goederen waarop deze bedragen van toepassing zijn en de lijst van de basisprodukten; hij stelt dienaangaande de algemene toepassingsmethoden vast.

Art. 2

In de zin van de volgende artikelen wordt verstaan onder :

— « goederen » : de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten,

— « landbouwelement van de heffing » : het deel van de heffing dat overeenkomt met de hoeveelheden landbouwprodukten die in de goederen zijn verwerkt en wordt afgetrokken van de heffing welke van toepassing is op de invoer van deze goederen,

— « niet-landbouwelement van de heffing » : het deel van de heffing dat gelijk is aan het verschil tussen de totale heffing en het landbouwelement daarvan,

— « basisprodukten » : de landbouwprodukten waarvan wordt aangenomen dat zij voor de samenstelling van de goederen in de zin van Verordening (EEG) n° 3033/80 zijn gebruikt,

— « basisbedrag » : het bedrag dat ingevolge artikel 6 van Verordening (EEG) n° 3033/80 voor een basisprodukt is berekend en ertoe dient het variabele element vast te stellen dat ingevolge dezelfde verordening van toepassing is op een specifiek produkt.

PROTOCOLE 3**RELATIF AUX ECHANGES ENTRE LA
POLOGNE ET LA COMMUNAUTE DE PRODUITS
AGRICOLLES TRANSFORMES NE RELEVANT
PAS DE L'ANNEXE II DU TRAITE CEE****Article 1^{er}**

1. La Communauté accorde les concessions tarifaires visées à l'annexe I aux produits agricoles transformés originaires de Pologne. Toutefois, pour les marchandises visées à l'annexe II, les réductions des éléments mobiles sont accordées dans les limites des quantités qui y sont établies par la Communauté.

La Pologne accordera à partir de 1995, aux produits agricoles transformés originaires de la Communauté visés à l'annexe III, les concessions tarifaires établies conformément au présent protocole.

2. Le Conseil d'association peut :

- étendre les listes des produits agricoles transformés visés par le présent protocole;
- augmenter les quantités de produits agricoles transformés bénéficiant des concessions tarifaires établies par le présent protocole.

3. Le Conseil d'association peut remplacer les concessions visées au paragraphe 1 par un régime de montants compensatoires, sans limitation de quantité, établi sur base des différences de prix constatées sur les marchés respectifs de la Communauté et de la Pologne, des produits agricoles entrant effectivement dans la composition des produits agricoles transformés soumis au présent protocole. Il établit la liste des marchandises soumises à ces montants ainsi que la liste des produits de base; il arrête à cette fin les modalités générales d'application.

Art. 2

Au sens des articles suivants on entend par :

— « marchandises » : les produits agricoles transformés visés par le présent protocole,

— « élément agricole de l'imposition » : la partie de l'imposition correspondant aux quantités de produits agricoles incorporés et déduite de l'imposition applicable à ces produits en cas d'importation en l'état,

— « élément non agricole de l'imposition » : la partie de l'imposition obtenue en déduisant de l'imposition totale l'élément agricole de l'imposition,

— « produits de base » : les produits agricoles considérés comme étant entrés dans la composition des marchandises au sens du règlement (CEE) n° 3033/80,

— « montant de base » : le montant calculé pour un produit de base conformément à l'article 6 du règlement (CEE) n° 3033/80 et qui sert à déterminer l'élément mobile applicable à une marchandise particulière conformément à ce même règlement.

Art. 3

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst heft de Gemeenschap geleidelijk het niet-landbouwelement van de heffing op, volgens het in bijlage I vastgestelde tijdschema.

2. Voor de goederen waarvoor in bijlage I een variabel element (MOB) is voorzien, is dit hetzelfde als het element dat van toepassing is ten aanzien van derde landen.

3. Voor de goederen waarvoor in bijlage I een gereduceerd variabel element (MOBR) is voorzien, wordt dit berekend door de basisbedragen voor de basisprodukten waarvoor een reducering van de heffing wordt toegekend, in 1992 met 20 %, in 1993 met 40 % en vanaf 1994 met 60 % te verminderen en door het basisbedrag voor de andere basisprodukten respectievelijk met 10 %, 20 % en 30 % te verminderen. Deze reducering van het variabele element wordt slechts binnen de grenzen van de in bijlage II vastgestelde tariefcontingenten toegestaan; voor de hoeveelheden die deze tariefcontingenten overschrijden wordt weer het variabele element dat van toepassing is op derde landen ingesteld.

4. De variabele elementen worden vervangen door gereduceerde variabele elementen voor de goederen welke volgens de procedure van artikel 1, lid 2, aan bijlage III worden toegevoegd.

Art. 4

1. Polen stelt vóór 1 juli 1994 het landbouwelement van de heffing op de in bijlage III bedoelde goederen vast op basis van de rechten welke in 1994 van toepassing zijn op de invoer van basislandbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap waarvan wordt aangenomen dat zij voor de samenstelling van deze goederen zijn gebruikt. Het stelt het Gemengd Comité in kennis van deze gegevens.

2. De rechten welke door Polen met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst en tot en met 31 december 1994 op de in bijlage III bedoelde goederen worden toegepast, zijn die welke op 29 februari 1992 van kracht zijn; wanneer echter ten gevolge van de hervormingen van het Poolse landbouwbeleid het effect van het in artikel 2 bepaalde landbouwelement van de heffing toeneemt, deelt Polen dit mede aan de Associatieraad, die de verhoging van het desbetreffende recht ten belope van dit effect kan aanvaarden.

3. Polen vermindert geleidelijk de heffing welke van toepassing is op de in bijlage III bedoelde goederen, volgens het door de Associatieraad vastgestelde tijdschema. De opheffing van het niet-landbouwelement van de heffing moet uiterlijk op 1 januari 1999 hebben plaatsgevonden. De reducering van het landbouwelement van de heffing zal door de Associatieraad worden vastgesteld op grond van de concessies welke van toepassing zijn op de basisprodukten.

Art. 5

De reducering van de in artikel 3, lid 3, bedoelde variabele elementen is eerst vanaf 1 mei 1992 van toepassing.

Art. 3

1. A partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté élimine progressivement l'élément non agricole de l'imposition selon le rythme fixé à l'annexe I.

2. Pour les marchandises pour lesquelles l'annexe I prévoit un élément mobile (MOB), celui-ci est le même que celui applicable vis-à-vis des pays tiers.

3. Pour les marchandises pour lesquelles l'annexe I prévoit un élément mobile réduit (MOBR), celui-ci est calculé en réduisant de 20 % en 1992, de 40 % en 1993 et de 60 % à partir de 1994 les montants de base pour les produits de base pour lesquels une réduction du prélèvement est accordée et en réduisant de respectivement 10, 20 et 30 % le montant de base pour les autres produits de base. Cette réduction de l'élément mobile n'est accordée que dans les limites de contingents tarifaires fixés à l'annexe II; pour les quantités dépassant ces contingents tarifaires, l'élément mobile applicable vis-à-vis de tout pays tiers est rétabli.

4. Les éléments mobiles sont remplacés par des éléments mobiles réduits pour les marchandises ajoutées à l'annexe III selon la procédure de l'article 1 paragraphe 2.

Art. 4

1. La Pologne détermine avant le 1^{er} juillet 1994 l'élément agricole de l'imposition des marchandises visées à l'annexe III sur base des droits applicables en 1994 à l'importation des produits agricoles de base originaires de la Communauté considérés comme étant entrés dans la composition de ces marchandises. Elle communique ces informations à la Communauté mixte.

2. Les droits applicables par la Pologne aux marchandises visées à l'annexe III à partir de l'entrée en vigueur de l'accord jusqu'au 31 décembre 1994 sont ceux en vigueur au 29 février 1992; toutefois, si suite aux réformes de la politique agricole polonaise l'incidence de l'élément agricole de l'imposition définie à l'article 2 augmente, la Pologne en informe le Conseil d'association, laquelle peut accepter l'augmentation du droit concerné à concurrence de cette incidence.

La Pologne réduit progressivement l'imposition applicable aux marchandises visées à l'annexe III selon le rythme fixé par le Conseil d'association. L'élimination de l'élément non agricole de l'imposition doit être achevée au plus tard le 1^{er} janvier 1999. La réduction de l'élément agricole de l'imposition sera établie par le Conseil d'association, sur base de concessions applicables aux produits de base.

Art. 5

Les réductions des éléments mobiles visées à l'article 3 paragraphe 3 ne s'appliquent qu'à partir du 1^{er} mai 1992.

BIJLAGE I

Rechten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van goederen van oorsprong uit Polen

ANNEXE I

Droits applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao :						Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao :
0403 10	— yoghurt :						— Yoghourts :
0403 10 51 t/m / à 99	— gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao.
0403 90	— andere :						— autres :
0403 90 71 t/m / à 99	— gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao.
1517	Margarine; mengsels en bereidingen, voor menselijke consumptie, van dierlijke of plantaardige vetten of oliën of van fracties van verschillende vetten en oliën bedoeld bij dit hoofdstuk, andere dan de vetten en oliën of fracties daarvan bedoeld bij post 1516 :						Margarine; mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses ou huiles du présent chapitre, autres que les graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516 :
1517 10	— margarine, andere dan vloeibare margarine :						— Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1517 10 10	— met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %.
1517 90	— andere :						— autres :
1517 90 10	— met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait, excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %.
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen) :						Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) :
1704 10	— kauwgom, ook indien bedekt met een laagje suiker :						— Gommages à mâcher (chewing-gum), même enrobées de sucre :
1704 10 11 19	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van minder dan 60 gewichtspercenten	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0	— d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
1704 10 91 99	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) van 60 of meer gewichtspercenten	2 + MOB MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0	— d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose).
1704 90 10	— zoethoutextract (drop), bevattende meer dan 10 gewichtspercenten saccharose, zonder andere toegevoegde stoffen	9	9	9	9		— Extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de saccharose, sans addition d'autres matières.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1704 90 30	—witte chocolade	4 + MOB MAX 27 + AD S/Z	2 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	—Préparation dite « chocolat blanc ».
1704 90 51 t/m / à 99	— andere	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	— autres.
behalve / excepté 1704 90 55		6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1	
1803	Cacaopasta, ook indien ontvet	11	8,8	6,6	0	4	Pâte de cacao, même dégraissé.
1804 00 00	Cacaoboter, cacaovet en cacao-olie	8	6,4	4,8	0	4	Beurre, graisse et huile de cacao.
1805 00 00	Cacaopoeder, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	9	7,2	5,4	0	4	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants.
1806	Chocolade en andere bereidingen voor mense- lijke consumptie die cacao bevatten :						Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao :
1806 10	— cacaopoeder, waaraan suiker of andere zoetstoffen zijn toegevoegd :						— Poudre de cacao avec addition de sucre ou d'autres édulcorants :
1806 10 10	— geen saccharose bevattend of met een sac- charosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begre- pen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van minder dan 65 gewichts- percenten :						— ne contenant pas ou contenant en poids moins de 65 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 10 30	- geen saccharose bevattend of met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van minder dan 5 gewichtspercenten :						- ne contenant pas ou contenant en poids moins de 5 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose :
	° enkel saccharose toegevoegd	3	0	0	0	0	° ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose.
	° andere	10	8	6	0	4	° autres.
	- andere :						- autres :
	° enkel saccharose toegevoegd	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	° ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose.
	° andere	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	° autres.
	- met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van 65 of meer doch minder dan 80 gewichtspercenten :						- d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 65 % et inférieure à 80 % :
	- enkel saccharose toegevoegd	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose.
	- andere	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	- autres.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 10 90	— met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen) of met een isoglucosegehalte, berekend als saccharose, van 80 of meer gewichtspersenten : - enkel saccharose toegevoegd - andere	3 + MOB 10 + MOB	0 + MOB 5 + MOB	0 + MOB 0 + MOB	0 + MOB 0 + MOB	0 1	- d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 80 % : - ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose. - autres.
1806 20	— andere bereidingen, hetzij in blokken of in staven, met een gewicht van meer dan 2 kg, hetzij in vloeibare toestand of in de vorm van pasta, poeder, korrels of dergelijke, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg :						— autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg :
1806 20 10	— met een gehalte aan cacaoboter van 31 of meer gewichtspersenten of met een totaalgehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 31 of meer gewichtspersenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 31 % ou d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 31 %.
1806 20 30	— met een totaalgehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 25 of meer doch minder dan 31 gewichtspersenten - andere :	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z		- d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 25 % et inférieure à 31 %. - autres :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 20 50	- met een gehalte aan cacaoboter van 18 of meer gewichtspercenten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 18 %.
1806 20 70	- zogenaamde « chocolate milk crumb »	19 + MOB	12,7 + MOB	6,3 + MOB	0 + MOB	2	- préparations dites « Chocolate milk crumb ».
1806 20 90	- andere	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- autres.
	— andere, in blokken of in staven :						— autres, présentés en tablettes, barres ou bâtons :
1806 31 00	- gevuld	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- fourrés.
1806 32	- niet gevuld	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- non fourrés.
1806 90	— andere :						— autres :
1806 90 11 t/m / à 39	- chocolade en chocoladewerken	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- chocolat et articles en chocolat.
1806 90 50	- suikerwerk en overeenkomstige bereidingen op basis van suikervervangende stoffen, die cacao bevatten	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	- Sucreries et leurs succédanés fabriqués à partir de produits de substitution du sucre, contenant du cacao.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1806 90 60	– boterhampasta die cacao bevat : - in verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van 1 kg of minder .. - andere	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z 12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z 6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z 0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z 0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1 1	– Pâtes à tartiner contenant du cacao : - en emballages immédiats d'une capacité nette égale ou inférieure à 1 kg. - autres.
1806 90 70	– bereidingen voor dranken, die cacao bevatten	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	– Préparations pour boissons contenant du cacao.
1806 90 90	– andere	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	– autres.
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen :						Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n° 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :
1901 10 00	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1901 20	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.
1901 20	— andere :						— autres :
	— moutextract :						— Extraits de malt :
1901 90 11	- met een gehalte aan droge stof van 90 of meer gewichtspersenten	8 + MOB	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	- d'une teneur en poids d'extrait sec égale ou supérieure à 90 %.
1901 90 19	- andere	8 + MOB	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	- autres.
1901 90 90	— andere :						— autres :
	- bereidingen op basis van meel van peulgroenten in de vorm van in de zon gedroogde plakken of deeg, bekend onder de naam « papad »	0	0	0	0		- Préparations à base de farine de légumineuses sous forme de disques séchés au soleil ou pâte, appelées « papad ».
	- andere	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	- autres.
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid :						Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé :
	— deegwaren, niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :						— Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées :
1902 11	— waarin ei is verwerkt	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— contenant des œufs.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1902 19	— andere	12 MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
1902 20	— gevulde deegwaren (ook indien gekookt of op andere wijze bereid) :						— Pâtes alimentaires farcies, même cuites ou autrement préparées :
1902 20 91 t/m / à 99	— andere	13 + MOB	7,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
1902 30	— andere deegwaren	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres pâtes alimentaires.
1902 40	— koeskoes :						— Couscous :
1902 40 10	— niet bereid	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— non préparé.
1902 40 90	— andere	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres.
1903 00 00	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels, en dergelijke :						Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculs, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires :
	— vervangende produkten voor tapioca en sago, vervaardigd uit aardappelmeel of ander zetmeel	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— Succédanés du tapioca et du sagou obtenus à partir de pommes de terre et autres féculs.
	— andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR		— autres.
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bijvoorbeeld corn-flakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid :						Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1904 10	— graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage.
1904 90	— andere :						— autres :
1904 90 10	— rijst	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Riz.
1904 90 90	— andere	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— autres.
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel :						Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires :
1905 10 00	— brosgebakken brood, zogenaamd « knackebröt »	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0	— Pain croustillant dit Knackebröt.
1905 20	— ontbijtkoek	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Pain d'épices.
ex 1905 30	— koekjes en biscuits, gezoet; wafels en wafeltjes :						— Biscuits additionnés d'édulcorants; gaufres et gaufrettes :
1905 30 11 t/m / à 59 en / et 99		13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	1	
	— andere :						— autres :
	- wafels en wafeltjes :						- Gaufres et gaufrettes :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1905 30 91	° gezouten, ook indien gevuld	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1	° salées, même fourrées.
1905 40 00	— beschuit, geroosterd brood en dergelijke geroosterde produkten	4 + MOB	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	— Biscottes, pain grillé et produits similaires grillés.
1905 90	— andere :						— autres :
1905 90 10	— matzes	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0	— Pain azyne (mazoth).
1905 90 20	— ouwel in bladen, hosties, ouwels voor ge- neesmiddelen, plakouwels en dergelijke pro- dukten, van meel of van zetmeel	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— Hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pain à cacheter, pâtes sé- chées de farine, d'amidon ou de fécule en feuil- les et produits similaires.
1905 90 30	— andere : - brood waaraan geen honig, eieren, kaas of vruchten zijn toegevoegd, met een gehalte aan suikers en aan vetstoffen van elk niet meer dan 5 gewichtspercenten, berekend op de droge stof	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0	— autres : - Pain sans addition de miel, d'œufs, de fro- mage ou de fruits et d'une teneur en sucres et matières grasses n'excédant pas, chacune, 5 % en poids sur matière sèche.
1905 90 40	- wafels en wafeltjes, met een gehalte aan water van meer dan 10 gewichtspercenten ...	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1	- Gaufres et gaufrettes d'une teneur en eau supérieure à 10 %.

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1905 90 45 en / et 55	- biscuits, geëxtrudeerde of geëxpandeerde produkten, gezouten of gearomatiseerd	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1	- Biscuits; produits extrudés ou expansés, salés ou aromatisés.
	- andere :						- autres :
1905 90 60	° gezoet	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	1	° additionnés d'édulcorants.
1905 90 90	° andere	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1	° autres.
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plante- delen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur :						Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :
2001 90	— andere :						— autres.
2001 90 40	— broodwortelen, bataten (zoete aardappe- len) en dergelijke eetbare plantdelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichts- percenten	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— Ignames, patates douces et parties co- mestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %.
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, be- vroren :						Autres légumes préparés ou conservés autre- ment qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, con- gelés :
2004 10	— aardappelen :						— Pommes de terre :
	- andere :						- autres :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2004 10 91	- in de vorm van meel, gries of vlokken	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- sous forme de farines, semoules ou flocons.
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :
2005 20	— aardappelen :						— Pommes de terre :
2005 20 10	- in de vorm van meel, gries of vlokken : ...	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- sous forme de farines, semoules ou flocons
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen :						Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénomés ni comptés ailleurs :
	— noten, grondnoten en andere zaden, ook indien onderling vermengd :						— Fruits à coques, arachides et autres graines, même mélangés entre eux :
2008 11	- grondnoten :						- Arachides :
2008 11 10	- pindakaas	20	14,1	8,2	8,2	1	- Beurre d'arachide
	— andere, ook andere mengsels dan die van onderverdeling n° 2008 19 omvattende :						— autres, y compris les mélanges, à l'exclusion de ceux de n° 2008 19 :
2008 91 00	- Palmharten	7	7	7	7	—	- Coeurs de palmier
2008 99	- andere :						- autres :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2008 99 91	- zonder toegevoegde alcohol : ° zonder toegevoegde suiker : • broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	13 + MOB	6,5+MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- sans addition d'alcool : ° sans addition de sucre : • Igname, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van mate en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van mate; gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :						Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté, chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés
2101 10	— extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van mate en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van mate : — preparaten :						— Extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits essences ou concentrés ou à base de café : — Préparations :
2101 10 99	- andere	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	- autres
2101 20	— extracten, essences en concentraten, van thee of van mate en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee of van mate :						— Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2101 20 10	— bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspersent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtspersenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtspersenten saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspersenten glucose of zetmeel : - preparaten op basis van thee of van mate - andere	0 6	0 4,4	0 4,4	0 4,4	0 0	— ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose, ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule : - Préparations à base de thé ou de maté - autres
2101 20 90	— andere	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	— autres
2101 30	— gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan : — gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten :						— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés — Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café :
2101 30 11	- gebrande cichorei	18	12,9	7,7	7,7	1	- Chicorée torréfiée
2101 30 19	- andere — extracten, essences en concentraten van gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten :	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- autres — Extraits, essences et concentrés de chicorée torréfiée et d'autres succédanés torréfiés du café :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2101 30 91	- van gebrande cichorei	22	15,3	8,6	8,6	1	- de chicorée torréfiée
2101 30 99	- andere	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	- autres
2102	Gist, ook indien inactief, andere eencellige micro-organismen, dood (andere dan de vaccins bedoeld bij post n° 3002); samengesteld bakpoeder :						Levures (vivantes ou mortes); autres micro-organismes monocellulaires morts (à l'exclusion des vaccins du n° 3002); poudres à lever préparées :
2102 10	— levende gist :						— Levures vivantes :
2102 10 10	- wijnculturen van gist	8	7,4	7,4	7,4	0	- Levures mères sélectionnées (levures de culture)
2102 10 90	- andere	10	8,8	8,8	8,8	0	- autres
2102 20	— inactieve gist; andere eencellige micro-organismen, dood :						— Levures mortes; autres micro-organismes monocellulaires morts
	- inactieve gist :						- Levures mortes :
2102 20 11	- in tabletten, in blokken of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van niet meer dan 1 kg	6	3	3	3	0	- en tablettes, cubes ou présentations similaires, ou bien en emballages immédiats d'un contenu net n'excédant pas 1 kg
2102 30 00	— samengesteld bakpoeder	3	3	3	3	0	— Poudres à lever préparées
2103	Sauzen en preparaten voor sauzen; samengestelde kruiden en dergelijke produkten; mosterdmeel en bereide mosterd :						Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farine de moutarde et moutarde préparée :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2103 10 00	— sojasaus :						— Sauce de soja :
	— op basis van plantaardige oliën	12	8,2	4,4	4,4	1	— à base d'huile végétale
	— andere	5	4,4	4,4	4,4	0	— autres
2103 20	— tomatenketchup en andere tomatensau- zen :						— Tomato ketchup et autres sauces tomates :
	— sauzen op basis van tomatenpuree	6	6	6	6	0	— Sauce à base de purée de tomates
	— andere	16	11,5	7	7	1	— autres
2103 30	— mosterdmeel en bereide mosterd :						— Farine de moutarde et moutarde prépa- rée :
2103 30 90	— bereide mosterd	7	6,5	6,5	6,5	0	— Moutarde préparée
2103 90	— andere :						— autres :
2103 90 90	— andere :						— autres :
	- bevattende tomaten :						- contenant de la tomate :
	° op basis van plantaardige oliën	7	5,9	5,9	5,9	0	° à base d'huile végétale
	° andere	12	9	5,9	5,9	1	° autres
	- andere :						- autres
	° op basis van plantaardige oliën	12	9	5,9	5,9	1	° à base d'huile végétale

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
	° andere	5	5	5	5	0	° autres
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1	Glaces de consommation, même contenant du cacao
2106	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen :						Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :
2106 10	— proteïneconcentraten en getextureerde proteïnestoffen :						— Concentrats de protéines en substances protéiques texturées :
2106 10 10	— bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspersent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtspersenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtspersenten saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspersenten glucose of zetmeel	20	14,1	8,2	8,2	1	— ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule
2106 10 90	— andere	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	— autres
2106 90	— andere :						— autres :
2106 90 10	— preparaten « fondues » genaamd	13 + MOB MAX 35 Ecu/ 100 kg/ netto/net	6,5+MOBR MAX 30 Ecu/ 100 kg/ netto/net	0 + MOBR MAX 25 Ecu/ 100 kg/ netto/net	0 + MOBR MAX 25 Ecu/ 100 kg/ netto/net	1	— Préparations dites « fondues »

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — Taux du droit					Désignation des marchandises
		basis — de base	bij in werking treden — à l'entrée en vigueur	na een jaar — après un an	uiteindelijk — final	van toepas- sing na ... jaar (*) — applicable après ... ans (*)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2106 90 91	— andere :						— autres :
	- bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspercent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtspercenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtspercenten saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspercenten glucose of zetmeel :						- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule :
ex 2106 90 91	° hydrolysaten van proteïnen, autolysaten van gist	20	14,8	9,6	4,4	2	° Hydrolysats de protéines; autolysats de levure
		20	14,8	9,6	4,4	2	
ex 2106 90 91	° andere	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1	° autres
2106 90 99	- andere	14	10	7	7	1	- autres
2203	Bier van mout						Bières de malt
2205	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen :						Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques :
2205 10	— in verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 liter :						— en récipients d'une contenance n'excédant pas 2 l :

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Recht — <i>Taux du droit</i>					Désignation des marchandises
		basis — <i>de base</i>	bij in werking treden — <i>à l'entrée en vigueur</i>	na een jaar — <i>après un an</i>	uiteindelijk — <i>final</i>	van toepas- sing na ... jaar (*) — <i>applicable après ... ans (*)</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2205 10 10	— met een effectief alcohol-volumegehalte van niet meer dan 18 % vol	17 Ecu/hl	13,6 Ecu/hl	10,2 Ecu/hl	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis n'excédant pas 18 % vol
	— met een effectief alcohol-volumegehalte van meer dan 18 % vol	1,4 Ecu/% vol/hl + 10 Ecu/hl	1,1 Ecu/% vol/hl + 8 Ecu/hl	0,8 Ecu/% vol/hl + 6 Ecu/hl	0	4	— ayant un titre alcoométrique acquis supérieur à 18 % vol

(*) Deze kolom verwijst naar het aantal jaren na afloop waarvan het uiteindelijke invoerrecht van toepassing zal zijn.

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué.

BIJLAGE II

Tariefcontingenten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van de goederen van oorsprong uit Polen waarvoor overeenkomstig artikel 3, lid 3, een verlaging van het variabele element is toegekend

ANNEXE II

Contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne pour lesquels une réduction de l'élément mobile est accordée conformément à l'article 3, paragraphe 3

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao :	11	12	13	14	15	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao :
0403 10	— yoghurt :						— yoghourts :
0403 10 51 t/m / à 99	— gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao						— aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao.
0403 90	— andere :						— autres :
0403 90 71 t/m / à 99	— gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao						— aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
1517	Margarine; mengsels en bereidingen, voor menselijk consumptie, van dierlijke of plantaardige vetten of oliën of van fracties van verschillende vetten of oliën bedoeld bij dit hoofdstuk, andere dan de vetten of oliën of fracties daarvan, bedoeld bij post 1516 :	11	12	13	14	15	Margarine; mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516 :
1517 10	— margarine, andere dan vloeibare margarine :						— margarine, à l'exclusion de la margarine liquide :
1517 10 10	— met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten						— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %.
1517 90	— andere :						— autres :
1517 90 10	— met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten						— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait, excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %.
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	3 030	3 300	3 570	3 850	4 120	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc).
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	1 530	1 670	1 810	1 950	2 090	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao.
1901	Moutextract, bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder						Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculs ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n° 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
	dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen :						une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :
1901 10 00	— bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein.	11	12	13	14	15	— préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail.
1901 20 00	— mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	180	190	210	230	240	— mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1905.
1901 90	— andere	1 170	1 280	1 390	1 490	1 600	— autres.
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid ...	260	280	310	330	350	Pâtes alimentaires, mêmes cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé).
1903	Tapioca en soortgelijke produkten, bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	29	32	34	37	39	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculs, sous formes de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires.
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bij voorbeeld corn-flakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid	95	105	110	120	130	Produits à base de céréales obtenues par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées.
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	1 120	1 220	1 330	1 430	1 530	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires.

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of azijnzuur :	18	19	21	22	24	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :
2001 90	— andere :						— autres :
2001 90 40	— broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten						— ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %.
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés :
2004 10	— aardappelen :						— pommes de terres :
	— andere :						— autres :
2004 10 91	- in de vorm van meel, gries of vlokken						- sous forme de farines, semoules ou flocons.
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :						Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :
2005 20	— aardappelen :						— pommes de terre :
2005 20 10	— in de vorm van meel, gries of vlokken						— sous forme de farines, semoules ou flocons.
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere						Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
	zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen :						ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs :
	— noten, grondnoten en andere zaden, ook indien onderling vermengd :						— fruits à coques, arachides et autres graines, même mélangés entre eux :
2008 11	— grondnoten :						— arachides :
2008 11 10	- pindakaas						- beurre d'arachide.
	— andere mengsels dan die van onderverdeling 2008 19 inbegrepen :						— autres, y compris les mélanges autres que ceux du n° 2008 19 :
2008 91 00	— palmharten						— coeurs de palmier.
2008 99	— andere :						— autres :
	- met toegevoegde alcohol :						- sans addition d'alcool :
	° zonder toegevoegde suiker						° sans addition de sucre :
2008 99 91	• broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten						• ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %.
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van mate en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van mate; gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :						Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :
2101 10	— extracten, essences en concentraten, van koffie en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie :						— extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café :

GN-code — Code NC	Omschrijving	Hoeveelheden (x 1 000 kg) — Quantités (x 1 000 kg)					Désignation des marchandises
		1992 (1990 x 1,1)	1993 (1990 x 1,2)	1994 (1990 x 1,3)	1995 (1990 x 1,4)	1996 en verder/ et après (1990 x 1,5)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(2)
2101 10 99	— preparaten :	11	12	13	14	15	— préparations :
	- andere						- autres.
2101 20	— extracten, essences en concentraten, van thee of van mate en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee of mate						— extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté.
2101 30	— gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en andere concentraten daarvan	220	240	260	280	300	— chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés.
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend	46	50	55	59	63	Glaces de consommation, même contenant du cacao.
2106	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen :						Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs.
2106 10	— proteïneconcentraten en getextureerde proteïnestoffen	130	140	160	170	180	— concentrats de protéines et substances protéiques texturées.
ex 2106 90	— andere	400	430	470	500	540	— autres.
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2009 :						Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009.
2202 91 t/m / à 99	— andere	11	12	13	14	15	— autres.

BIJLAGE III

0403 10 51	1902 30 90
0403 10 53	1902 40 10
0403 10 59	1902 40 90
0403 10 91	1903 00 00
0403 10 93	
0403 10 99	
0403 90 71	2001 90 30
0403 90 73	2001 90 40
0403 90 79	2004 90 10
0403 90 91	2008 11 10
0403 90 93	2008 91 00
0403 90 99	2008 99 85
	2008 99 91
0710 40 00	
0711 90 30	2101 10 11
	2101 10 19
1302 31 00	2101 10 91
	2101 10 99
1704 10 11	2101 20 10
1704 10 19	2101 20 90
1704 10 91	2101 30 11
1704 10 99	2101 30 19
1704 90 30	2101 30 91
1704 90 55	2101 30 99
	2102 10 10
1803 10 00	2102 10 31
1803 20 00	2102 10 39
1804 00 00	2102 10 90
1805 00 00	2102 20 11
	2102 20 19
1902 11 10	2102 20 90
1902 11 90	2103 30 00
1902 19 11	2103 10 00
1902 19 19	2106 90 10
1902 19 90	
1902 20 91	2203 00 10
1902 20 99	2203 00 90
1902 30 10	2205 10 10

ANNEXE III

0403 10 51	1902 30 90
0403 10 53	1902 40 10
0403 10 59	1902 40 90
0403 10 91	1903 00 00
0403 10 93	
0403 10 99	
0403 90 71	2001 90 30
0403 90 73	2001 90 40
0403 90 79	2004 90 10
0403 90 91	2008 11 10
0403 90 93	2008 91 00
0403 90 99	2008 99 85
	2008 99 91
0710 40 00	
0711 90 30	2101 10 11
	2101 10 19
1302 31 00	2101 10 91
	2101 10 99
1704 10 11	2101 20 10
1704 10 19	2101 20 90
1704 10 91	2101 30 11
1704 10 99	2101 30 19
1704 90 30	2101 30 91
1704 90 55	2101 30 99
	2102 10 10
1803 10 00	2102 10 31
1803 20 00	2102 10 39
1804 00 00	2102 10 90
1805 00 00	2102 20 11
	2102 20 19
1902 11 10	2102 20 90
1902 11 90	2103 30 00
1902 19 11	2103 10 00
1902 19 19	2106 90 10
1902 19 90	
1902 20 91	2203 00 10
1902 20 99	2203 00 90
1902 30 10	2205 10 10

PROTOCOL 4

BETREFFENDE DE DEFINITIE VAN HET BEGRIP « PRODUKTEN VAN OORSPRONG » EN METHODEN VAN ADMINISTRatieve SAMENWERKING

TITEL I

Definitie van het begrip « produkten van oorsprong »

Artikel 1

Oorsprongscriteria

Onverminderd het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol worden voor de toepassing van de Overeenkomst beschouwd als :

1. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap :
 - a) geheel en al in de Gemeenschap verkregen produkten;
 - b) in de Gemeenschap verkregen produkten, bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit Polen;
2. produkten van oorsprong uit Polen :
 - a) geheel en al in Polen verkregen produkten;
 - b) in Polen verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit de Gemeenschap.

Art. 2

Cumulatie en toekenning van de oorsprong

1. Indien het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, hierna de « TSFR » genoemd, en tussen Polen en deze twee landen, alsmede tussen elk van deze landen, geregeld is in overeenkomsten die dezelfde regels bevatten als dit Protocol, worden eveneens beschouwd als :

A. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap : produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 1, en die, na uit de Gemeenschap te zijn uitgevoerd, in Hongarije of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierboven bedoelde overeenkomsten die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen;

B. produkten van oorsprong uit Polen : produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 2, die na uit Polen te zijn uitgevoerd, in Hongarije of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierbo-

PROTOCOLE 4

RELATIF A LA DEFINITION DE LA NOTION DE « PRODUITS ORIGINAIRES » ET AUX METHODES DE COOPERATION ADMINISTRATIVE

TITRE I^{er}

Définition de la notion de « produits originaires »

Article 1^{er}

Critères d'origine

Pour l'application de l'accord et sans préjudice des dispositions de l'article 2 du présent protocole, sont considérés comme :

1. produits originaires de la Communauté :
 - a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté;
 - b) les produits obtenus dans la Communauté et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de Pologne, au sens du présent protocole;
2. produits originaires de Pologne :
 - a) les produits entièrement obtenus en Pologne;
 - b) les produits obtenus en Pologne et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de la Communauté, au sens du présent protocole.

Art. 2

Cumul et attribution de l'origine

1. Dans la mesure où les échanges effectués entre la Communauté et la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque, ci-après dénommée la « Tchécoslovaquie », et entre la Pologne et ces deux pays, ainsi qu'entre ces pays eux-mêmes, sont régis par des accords contenant des règles identiques à celles du présent protocole, sont également considérés comme :

A. produits originaires de la Communauté, les produits visés à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, qui après avoir été exportés de la Communauté, n'ont subi en Hongrie ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire de l'un ou de l'autre de ces pays en vertu des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b), ou paragraphe 2, point b), du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus;

B. produits originaires de Pologne, les produits visés à l'article 1^{er}, paragraphe 2 qui, après avoir été exportés de Pologne, n'ont subi en Hongrie ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire d'un de ces deux pays en vertu

ven bedoelde overeenkomsten, die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen.

2. In afwijking van artikel 1, punt 1, onder b), en punt 2, onder b), en van lid 1 hierboven, en voor zover niettemin aan alle daarin vermelde voorwaarden is voldaan, blijven de verkregen produkten slechts van oorsprong uit respectievelijk de Gemeenschap of Polen indien de waarde van de be- of verwerkte produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen het hoogste percentage van de waarde van de verkregen produkten vertegenwoordigt. Indien dit niet het geval is, worden deze laatste produkten beschouwd als produkten van oorsprong uit het land waar de verkregen meerwaarde het hoogste percentage van hun waarde vertegenwoordigt.

Onder « meerwaarde » wordt verstaan de prijs af fabriek, verminderd met de douanewaarde van elk van de verwerkte produkten van oorsprong uit een ander van de in lid 1 genoemde landen.

Art. 3

Geheel en al verkregen produkten

1. Als geheel en al in de Gemeenschap of in Polen verkregen, in de zin van artikel 1, punt 1, onder a), en punt 2, onder a), worden beschouwd :

- a) uit hun bodem of hun zeebodem gewonnen produkten;
- b) aldaar geoogste produkten van het plantenrijk;
- c) aldaar geboren en opgefokte levende dieren;
- d) produkten afkomstig van aldaar opgefokte levende dieren;
- e) voortbrengselen van de aldaar bedreven jacht en visserij;
- f) produkten van de zeevisserij en andere door hun schepen uit de zee gewonnen produkten;
- g) produkten uitsluitend uit de onder f) bedoelde produkten aan boord van hun fabrieksschepen vervaardigd;
- h) aldaar verzamelde gebruikte artikelen die slechts voor de terugwinning van grondstoffen kunnen dienen;
- i) afval, afkomstig van aldaar verrichte fabrieksbewerkingen;
- j) goederen die aldaar uitsluitend uit de onder a) tot en met i) bedoelde produkten zijn vervaardigd.

2. De term « hun schepen » in lid 1, onder f), is slechts van toepassing op schepen :

- die in Polen of een Lid-Staat van de Gemeenschap zijn ingeschreven of geregistreerd;
- die de vlag van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren;
- die voor minstens de helft toebehoren aan onderdanen van Polen of van Lid-Staten van de Gemeenschap of aan een vennootschap die haar hoofdkantoor in een van deze Staten of in Polen heeft en waarvan de bedrijfsvoerder(s), de voorzitter van de raad van beheer of van toezicht en de meerderheid van de leden van deze raden onderdanen zijn van Polen of van Lid-Staten van de Gemeenschap, en waarvan bovendien, in het geval van personenvennootschappen of vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, ten minste de helft van het kapitaal toebehoort aan deze Staten, aan Polen, of aan de openbare lichamen of onderdanen van deze Staten of Polen;

des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b), du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus.

2. Par dérogation aux dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point b) et paragraphe 2, point b), ainsi qu'à celles du paragraphe 1^{er} du présent article, et sous réserve que toutes les conditions prévues à ces articles soient cependant remplies, les produits obtenus ne demeurent originaires respectivement de la Communauté ou de Pologne que si la valeur des produits mis en oeuvre originaires de la Communauté ou de Pologne représente le plus fort pourcentage de la valeur des produits obtenus. S'il n'en est pas ainsi, ces derniers produits sont considérés comme produits originaires du pays où la plus-value acquise représente le plus fort pourcentage de leur valeur.

On entend par « plus-value acquise » le prix départ usiné diminué de la valeur en douane de chacun des produits incorporés originaires d'un autre pays visé au paragraphe 1^{er} du présent article.

Art. 3

Produits entièrement obtenus

1. Sont considérés, au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point a) et paragraphe 2, point a) comme « entièrement obtenus » soit dans la Communauté, soit en Pologne :

- a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mers ou d'océans;
- b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés;
- c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
- d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage;
- e) les produits de la chasse et de la pêche qui y sont pratiqués;
- f) les produits de la pêche maritime et autre produits tirés de la mer par leurs navires;
- g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f);
- h) les articles usagés, ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, qui y sont recueillis;
- i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées;
- j) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à i).

2. L'expression « leurs navires » au paragraphe 1^{er}, point f), n'est applicable qu'aux navires :

- qui sont immatriculés ou enregistrés en Pologne ou dans un Etat membre de la Communauté;
- qui battent pavillon de la Pologne ou d'un Etat membre de la Communauté;
- qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants de Pologne ou des Etats membres de la Communauté, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces Etats ou en Pologne, dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants de Pologne ou des Etats membres de la Communauté, et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces Etats, à la Pologne, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants;

— waarvan de kapitein en de officieren allen onderdanen zijn van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap;

— waarvan de bemanning voor ten minste 75 % bestaat uit onderdanen van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap.

3. De termen « Polen » en « de Gemeenschap » hebben ook betrekking op de territoriale wateren van Polen en de Lid-Staten van de Gemeenschap.

Schepen waarmee in volle zee wordt gevist, met inbegrip van fabrieksschepen waarop de gevangen vis wordt be- of verwerkt, worden geacht deel uit te maken van het grondgebied van de Gemeenschap of van Polen, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden van lid 2.

Art. 4

Toereikende bewerking of verwerking

1. Voor de toepassing van artikel 1 worden niet van oorsprong zijnde materialen geacht een toereikende bewerking of verwerking te hebben ondergaan, wanneer het verkregen produkt onder een andere post wordt ingedeeld dan die waaronder alle niet van oorsprong zijnde materialen vallen die bij de vervaardiging zijn gebruikt, onder voorbehoud van de leden 2 en 3.

De in dit Protocol gebruikte termen « hoofdstukken » en « posten » hebben betrekking op de hoofdstukken en de posten (viercijfercodes) die zijn gebruikt in de nomenclatuur die het Geharmoniseerde Systeem inzake de Omschrijving en Codering van Goederen vormt (hierna « geharmoniseerd systeem » of « GS » genoemd).

De term « ingedeeld » verwijst naar de indeling van een produkt of een materiaal onder een bepaalde post.

2. Wanneer een produkt in de kolommen 1 en 2 van de lijst in bijlage II is vermeld, moet aan de voorwaarden worden voldaan die voor dit produkt in kolom 3 zijn vermeld in plaats van aan het bepaalde in lid 1.

a) Wanneer in de lijst van bijlage II een percentageregel wordt toegepast voor de bepaling van de oorsprong van een in de Gemeenschap of in Polen verkregen produkt, stemt de door de be- of verwerking toegevoegde waarde overeen met de prijs af fabriek van het verkregen produkt, verminderd met de waarde van de in de Gemeenschap of in Polen uit derde landen ingevoerde materialen.

b) De term « waarde » in de lijst in bijlage II heeft betrekking op de douanewaarde ten tijde van de invoer van de gebruikte, niet van oorsprong zijnde, materialen of, indien deze niet bekend is en niet kan worden vastgesteld, de eerste controleerbare prijs die voor deze materialen op het betrokken grondgebied is betaald.

Wanneer de waarde van materialen van oorsprong moet worden vastgesteld, zijn de bepalingen van bovenstaande alinea van overeenkomstige toepassing.

c) De term « prijs af fabriek » in de lijst van bijlage II heeft betrekking op de prijs die voor het verkregen produkt is betaald aan de fabrikant in wiens bedrijf de laatste be- of verwerking is verricht, voor zover in die prijs de waarde is begrepen van alle bij de vervaardiging gebruikte materialen, verminderd met alle binnenlandse belastingen die worden of kunnen worden terugbetaald wanneer het verkregen produkt wordt uitgevoerd.

d) Onder « douanewaarde » wordt verstaan de waarde vastgesteld overeenkomstig de op 12 april 1979 te Genève

— dont l'état major est entièrement composé de ressortissants de Pologne ou des Etats membres de la Communauté;

— dont l'équipage est composé, dans une proportion de 75 % au moins, de ressortissants de Pologne ou des Etats membres de la Communauté.

3. Les termes « Pologne » et « Communauté » couvrent aussi les eaux territoriales qui bordent la Pologne et les Etats membres de la Communauté.

Les navires opérant en haute mer, y compris les navires-usines, à bord desquels est effectuée la transformation ou l'ouvroison des produits de leur pêche, sont réputés faire partie du territoire de la Communauté ou de la Pologne, sous réserve qu'ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe 2.

Art. 4

Produits suffisamment transformés

1. Pour l'application de l'article 1^{er}, des matières non originaires sont considérées avoir fait l'objet d'une ouvroison ou d'une transformation suffisante lorsque le produit obtenu est classé dans une position différente de celle dans laquelle sont classées toutes les matières non originaires utilisées dans sa fabrication, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3.

Les termes « chapitres » et « positions » utilisés dans le présent protocole désignent les chapitres et les positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le « système harmonisé de désignation et de codification des marchandises » (dénommé ci-après « système harmonisé » ou « SH »).

Le terme « classé » se rapporte au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée.

2. Si un produit est mentionné dans les colonnes 1 et 2 de la liste figurant à l'annexe II, les conditions fixées dans la colonne 3 pour le produit considéré doivent être remplies à la place de la règle énoncée au paragraphe 1^{er}.

a) Lorsque, dans la liste de l'annexe II, il est fait application d'une règle de pourcentage pour déterminer le caractère originaire d'un produit obtenu dans la Communauté ou en Pologne, la valeur ajoutée du fait des ouvroisons ou transformations doit correspondre au prix départ usine du produit obtenu, déduction faite de la valeur des matières de pays tiers importées dans la Communauté ou en Pologne.

b) Le terme « valeur » dans la liste de l'annexe II signifie la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières dans le territoire concerné.

Lorsque la valeur des matières originaires utilisées doit être établie, les dispositions de l'alinéa précédent doivent être appliquées *mutatis mutandis*.

c) L'expression « prix départ usine » dans la liste de l'annexe II signifie le prix payé au fabricant dans l'entreprise duquel a été effectuée la dernière ouvroison ou transformation, pour autant que ce prix comprenne la valeur de toute matière mise en oeuvre, déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont, ou peuvent être, restituées lorsque le produit obtenu est exporté.

d) Par « valeur en douane », on entend la valeur déterminée en conformité avec l'accord relatif à la mise en

ondertekende Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VII van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 worden de volgende be- of verwerkingen als ontoereikend beschouwd om het karakter van produkt van oorsprong te verlenen, ongeacht het feit of er een verandering van post plaatsvindt :

a) behandelingen welke dienen om de produkten tijdens vervoer en opslag in goede staat te bewaren (luchten, uitspreiden, drogen, koelen, in water zetten waaraan zout, zwaveldioxide of andere produkten zijn toegevoegd, verwijderen van beschadigde gedeelten en soortgelijke verrichtingen);

b) eenvoudige verrichtingen zoals stofvrij maken, zeven, sorteren, classificeren, assorteren (daaronder begrepen het samenstellen van sets van artikelen), wassen, verven en snijden;

c) i) veranderen van verpakkingen, splitsen en samenvoegen van colli,

ii) eenvoudig bottelen, verpakken in flacons, zakken, etuis, dozen of blikken, bevestigen op kaartjes of plankjes enz., en alle andere eenvoudige verrichtingen in verband met de opmaak;

d) aanbrengen op de produkten zelf of op hun verpakking van merken, etiketten of andere soortgelijke onderscheidingstekens;

e) eenvoudig mengen van produkten, ook van verschillende soorten, indien een of meer bestanddelen van het mengsel niet voldoen aan de voorwaarden van dit Protocol om als « produkten van oorsprong » uit de Gemeenschap of Polen te worden beschouwd;

f) eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen tot een volledig artikel;

g) twee of meer van de onder a) tot en met f) vermelde behandelingen te zamen;

h) het slachten van dieren.

Art. 5

Neutrale elementen

Om te bepalen of een produkt van oorsprong is uit de Gemeenschap of Polen wordt niet nagegaan of de elektriciteit, brandstof, fabrieksuitrusting, machines en werktuigen die voor de verkrijging van dit produkt zijn gebruikt of materialen en produkten die bij de vervaardiging ervan zijn gebruikt, maar die in de uiteindelijke samenstelling van het produkt niet meer voorkomen en ook niet bedoeld waren daarin voor te komen, al dan niet van oorsprong zijn uit derde landen.

Art. 6

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen die samen met materieel, machines, apparaten of voertuigen worden geleverd en deel uitmaken van de normale uitrusting daarvan en in de prijs daarvan zijn begrepen of niet afzonderlijk in rekening worden gebracht, worden geacht één geheel te vormen met het materieel en de machines, apparaten of voertuigen in kwestie.

oeuvre de l'article VII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, établi à Genève le 12 avril 1979.

3. Pour l'application des paragraphes 1^{er} et 2, les ouvrages ou transformations suivantes sont considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, qu'il y ait ou non changement de position :

a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état des produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction des parties avariées et opérations similaires);

b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandise), de lavage, de peinture, de découpage;

c) i) les changements d'emballage et les livraisons et réunions de colis;

ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc, et toute autre opération simple de conditionnement;

d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages, de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires;

e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, dès lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne remplissent pas les conditions fixées par le présent protocole pour être reconnus comme originaires soit de la Communauté, soit de la Pologne;

f) la simple réunion de parties d'articles, en vue de constituer un article complet;

g) le cumul de plusieurs opérations figurant aux points a) et f);

h) l'abattage des animaux.

Art. 5

Eléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire de la Communauté ou de Pologne, il n'est pas recherché si l'énergie électrique, les combustibles, les installations et équipements, les machines et outils utilisés pour l'obtention du produit, ainsi que les matières et les produits utilisés en cours de fabrication et qui ne sont pas destinés à entrer dans la composition finale du produit, sont ou non originaires de pays tiers.

Art. 6

Accessoires, pièces de rechange et outillage

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine ou un véhicule et qui font partie de son équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine ou le véhicule considéré.

Art. 7

Stellen of assortimenten

Stellen of assortimenten in de zin van algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem, worden als van oorsprong beschouwd indien de artikelen waaruit zij zijn samengesteld van oorsprong zijn. Een stel of assortiment bestaande uit artikelen die van oorsprong en artikelen die niet van oorsprong zijn, wordt evenwel als van oorsprong beschouwd indien de waarde van de artikelen welke niet van oorsprong zijn niet meer dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel of assortiment bedraagt.

Art. 8

Rechtstreeks vervoer

1. De in de Overeenkomst vastgestelde preferentiële regeling is slechts van toepassing op produkten of materialen die niet via het grondgebied van een ander land tussen het grondgebied van de Gemeenschap en dat van Polen of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van Hongarije of de TSFR, worden vervoerd. Goederen van oorsprong uit Polen of de Gemeenschap die één enkele zending vormen die niet wordt gesplitst, kunnen via een ander grondgebied dan dat van de Gemeenschap of van Polen of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van Hongarije of de TSFR worden vervoerd met eventueel overslag of tijdelijke opslag op dit grondgebied, voor zover de goederen in het land van doorvoer of opslag onder toezicht van de douaneautoriteiten zijn gebleven, en aldaar geen andere behandelingen hebben ondergaan dan lossen en opnieuw laden of behandelingen om ze in goede staat te bewaren.

2. Het bewijs dat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door overlegging van de volgende stukken aan de bevoegde douaneautoriteiten :

a) hetzij een enkel vervoersdocument dat in het land van uitvoer is afgegeven ter dekking van het vervoer door het land van doorvoer;

b) hetzij een door de douaneautoriteiten van het land van doorvoer afgegeven certificaat, waarin :

- de goederen nauwkeurig worden omschreven;
- de data worden vermeld waarop de goederen gelost en opnieuw geladen zijn, onder opgave van de schepen of de andere vervoermiddelen waarvan gebruik werd gemaakt;

— wordt verklaard onder welke voorwaarden de goederen in het land van doorvoer verbleven;

c) hetzij, bij gebreke van bovengenoemde stukken, enig ander bewijsstuk.

Art. 9

Territorialiteitsbeginsel

De in deze titel genoemde voorwaarden met betrekking tot het verkrijgen van het karakter van produkt van oorsprong moeten zonder onderbreking in de Gemeenschap of in Polen zijn vervuld behoudens het bepaalde in artikel 2.

Behoudens het bepaalde in artikel 2 worden produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen die naar een ander land worden uitgevoerd en teruggezonden, niet als

Art. 7

Assortiments

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires à condition que tous les articles entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé d'articles originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble à condition que la valeur des articles non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine.

Art. 8

Transport direct

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits et aux matières qui sont transportés entre le territoire de la Communauté et celui de la Pologne ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Hongrie ou de Tchécoslovaquie, sans emprunter aucun autre territoire. Toutefois, le transport des produits originaires de Pologne ou de la Communauté constituant un seul envoi peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté ou de Pologne ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Hongrie ou de Tchécoslovaquie, le cas échéant avec transbordement ou entreposage temporaire dans ces territoires, pour autant que les marchandises soient restées sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'elles n'y aient pas subi d'autres opérations que le déchargement ou le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1^{er} sont réunies est fournie par la production aux autorités douanières compétentes :

a) soit d'un document de transport unique établi dans le pays d'exportation et sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit;

b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant :

- une description exacte des marchandises;
- la date du déchargement ou du rechargement des marchandises ou, éventuellement, de leur embarquement ou débarquement, avec indication des navires ou autres moyens de transport utilisés;

— la certification des conditions dans lesquelles s'est effectué le séjour des marchandises;

c) soit, à défaut, de tous documents probants.

Art. 9

Continuité territoriale

Les conditions énoncées dans ce titre concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Pologne, sous réserve des dispositions de l'article 2.

Si des produits originaires exportés de la Communauté ou de Pologne vers un autre pays y sont retournés, sous réserve des dispositions de l'article 2, ils doivent être consi-

van oorsprong beschouwd tenzij ten genoegen van de douaneautoriteiten kan worden aangetoond dat :

- de teruggekeerde goederen dezelfde zijn als de eerder uitgevoerde goederen, en
- zij in dat land geen andere behandelingen hebben ondergaan dan die welke nodig waren om ze in goede staat te bewaren.

TITEL II

Bewijs van de oorsprong

Art. 10

Certificaat inzake goederenverkeer EUR.1

Het karakter van produkt van oorsprong, in de zin van dit Protocol, wordt aangetoond door middel van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, waarvan een model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen.

Art. 11

Normale procedure voor de afgifte van certificaten

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven op schriftelijke aanvraag van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gemachtigde vertegenwoordiger. Deze aanvraag wordt gesteld op het formulier waarvan het model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen en dat overeenkomstig dit Protocol wordt ingevuld.

Aanvragen om certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer gedurende ten minste twee jaar bewaard.

2. De exporteur of zijn vertegenwoordiger voegt bij zijn aanvraag elk stuk waarmee kan worden aangetoond dat de uit te voeren goederen in aanmerking komen voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Hij verbindt zich ertoe op verzoek van de bevoegde instanties alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten om te kunnen vaststellen dat de voor de preferentiële behandeling in aanmerking komende produkten inderdaad van oorsprong zijn, en verbindt zich er tevens toe in te stemmen met iedere controle door voornoemde instanties van zijn boekhouding en de wijze waarop de produkten zijn verkregen.

De exporteur bewaart de in dit lid bedoelde bewijsstukken gedurende ten minste twee jaar.

3. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven wanneer het als bewijsstuk kan dienen voor de toepassing van de Overeenkomst.

4. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van artikel 1, lid 1, van dit Protocol. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van Polen, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit Polen in de zin van artikel 1, lid 2, van dit Protocol.

dérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières :

- que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées, et
- qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays.

TITRE II

Preuve de l'origine

Art. 10

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

La preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un certificat de circulation des marchandises EUR.1 dont le modèle figure à l'annexe III du présent protocole.

Art. 11

Procédure normale de délivrance des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré sur demande écrite établie par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci, par son représentant habilité. Cette demande est établie sur le formulaire dont le modèle figure à l'annexe III qui est rempli conformément au présent protocole.

Les demandes de certificats de circulation des marchandises EUR.1 doivent être conservées pendant deux ans au moins par les autorités douanières du pays d'exportation.

2. L'exportateur, ou son représentant, présente avec sa demande toute pièce justificative utile, susceptible d'apporter la preuve que les produits à exporter peuvent donner lieu à la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Il s'engage à présenter, sur demande des autorités compétentes, toutes les justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue d'établir l'exactitude du caractère originaire des produits éligibles au régime préférentiel, ainsi qu'à accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de l'obtention de ces produits.

L'exportateur est tenu de conserver pendant au moins deux ans les pièces justificatives visées au présent paragraphe.

3. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ne peut être délivré que s'il peut constituer le titre justificatif pour l'application de l'accord.

4. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, du présent protocole. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières de Pologne, si les marchandises à exporter peuvent être considérés comme produits originaires de Pologne au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 2, du présent protocole.

5. Wanneer de bepalingen inzake cumulatie van artikel 1 of 2 van toepassing zijn, kunnen de douaneautoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap of van Polen certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven op de in dit Protocol vermelde voorwaarden, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol, en voor zover de goederen waarop de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 betrekking hebben zich in de Gemeenschap of in Polen bevinden.

In deze gevallen worden de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgegeven na overlegging van bewijsstukken ten aanzien van de oorsprong die eerder werden afgegeven of opgesteld. Dit bewijs van de oorsprong wordt gedurende ten minste twee jaar door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer bewaard.

6. Daar het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 het bewijsstuk vormt voor de toepassing van de preferentiële tariefregeling als bij de Overeenkomst vastgesteld, nemen de douaneautoriteiten van het land van uitvoer de nodige maatregelen om de oorsprong van de goederen en de andere op het certificaat vermelde gegevens te controleren.

7. Ten einde na te gaan of aan de voorwaarden voor de afgifte van een certificaat EUR.1 is voldaan, hebben de douaneautoriteiten het recht alle bewijsstukken op te eisen en iedere controle uit te oefenen die zij dienstig achten.

8. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer zien erop toe dat de in lid 1 bedoelde formulieren op de juiste wijze zijn ingevuld. Zij gaan met name na of het vak voor de omschrijving van de produkten zo is ingevuld dat frauduleuze toevoegingen niet mogelijk zijn. Daartoe mag bij de omschrijving van de goederen geen ruimte tussen de regels worden opengelaten. Wanneer het vak niet geheel is ingevuld, wordt onder de laatste regel een horizontale streep getrokken en het niet-ingevulde gedeelte doorgekruist.

9. De datum van afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer wordt vermeld in dat deel van het certificaat dat voor de douaneautoriteiten is bestemd.

10. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer afgegeven wanneer de produkten waarop het betrekking heeft, worden uitgevoerd. Het wordt ter beschikking van de exporteur gesteld zodra de goederen werkelijk worden uitgevoerd of wanneer het zeker is dat ze zullen worden uitgevoerd.

Art. 12

Langlopende certificaten EUR.1 (LT-certificaten)

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 11, lid 10, kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven, wanneer slechts een gedeelte van de produkten waarop het betrekking heeft, worden uitgevoerd, namelijk wanneer het om een certificaat gaat, hierna « LT-certificaat » genoemd, dat betrekking heeft op de herhaalde uitvoer van hetzelfde produkt van dezelfde exporteur naar dezelfde importeur. Dit certificaat is ten hoogste één jaar geldig vanaf de datum van afgifte.

2. LT-certificaten worden afgegeven, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voor zover zij van oordeel zijn dat het

5. Lorsque les dispositions cumulées des articles 1^{er} et 2 sont applicables, les autorités douanières des Etats membres de la Communauté ou de Pologne sont en outre habilitées à délivrer des certificats de circulation des marchandises EUR.1 dans les conditions fixées dans le présent protocole, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté ou de Pologne au sens du présent protocole et sous réserve que les produits, auxquels les certificats de circulation des marchandises EUR.1 se rapportent, se trouvent dans la Communauté ou en Pologne.

Dans ces cas, la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1 est subordonnée à la présentation de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement. Cette preuve de l'origine doit être conservée au moins pendant deux ans par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

6. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 constituant le titre justificatif pour l'application du régime tarifaire et contingentaire préférentiel prévu par l'accord, il appartient aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de prendre les dispositions nécessaires à la vérification de l'origine des marchandises et au contrôle des autres énonciations du certificat.

7. Afin de vérifier si les conditions de délivrance des certificats EUR.1 sont remplies, les autorités douanières ont la faculté de réclamer toutes pièces justificatives et de procéder à tout contrôle qu'elles jugent utiles.

8. Il incombe aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 1^{er} soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonction frauduleuse. A cet effet, la désignation des produits doit être indiquée sans interligne. Lorsque le cadre n'est pas entièrement rempli, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne, la partie non remplie étant barrée.

9. La date de délivrance du certificat doit être indiquée dans la partie du certificat de circulation des marchandises réservée à la douane.

10. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré lors de l'exportation des produits auxquels il se rapporte par les autorités douanières de l'Etat d'exportation. Il est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

Art. 12

Certificats EUR.1 à long terme

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 11, paragraphe 10, les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 lorsqu'une partie seulement des marchandises couvertes sont exportées, dans le cas d'un certificat couvrant une série d'exportations des mêmes marchandises du même exportateur vers le même importateur, pour une période d'un an au maximum à compter de sa date d'établissement, ci-après dénommé « certificat LT ».

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation ne peuvent, si elles jugent cette période nécessaire, délivrer de certificats LT, conformément aux dispositions de l'arti-

dienstig is deze procedure toe te passen en wanneer de oorsprong van de uit te voeren goederen naar verwachting dezelfde zal blijven zolang het LT-certificaat geldig is. Indien het LT-certificaat niet meer op de goederen van toepassing is, deelt de exporteur dit onmiddellijk mede aan de douaneautoriteiten die het certificaat hebben afgegeven.

3. Bij gebruik van LT-certificaten kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voorschrijven dat de certificaten EUR.1 die worden gebruikt, van een speciaal merkteken zijn voorzien.

4. Vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat EUR.1 wordt als gebruikelijk door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer geïllustreerd.

5. In vak 7 van het certificaat EUR.1 wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL... »
 « LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDITIL... »
 « LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS... »
 « ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ LT ΙΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ... »
 « LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ... »
 « CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ... »
 « CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ... »
 « LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ... »
 « LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ... »
 « LT-SWIADECTWO WAZNE DO ... »
 « LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...-IG »
 « LT-OSVĚDCENÍ PLATNÉ DO ... »

(datum in Arabische cijfers).

6. In de vakken 8 en 9 van het LT-certificaat behoeven de merken en de nummers, het aantal en de aard van de colli, het brutogewicht (kg) of andere meeteenheden (liter, m³, enz.) niet te worden vermeld. Vak 8 moet evenwel een omschrijving en een aanduiding van de goederen bevatten die duidelijk genoeg is om de goederen te kunnen identificeren.

7. In afwijking van artikel 17 wordt het LT-certificaat uiterlijk op het tijdstip waarop de goederen waarop het betrekking heeft voor het eerst worden ingevoerd bij het douanekantoor van invoer aangeboden. Wanneer de goederen bij verschillende douanekantoren van de Staat van invoer worden ingeklaard, kunnen de douaneautoriteiten eisen dat de importeur elk van deze kantoren een afschrift van het LT-certificaat zendt.

8. Wanneer een LT-certificaat bij een douanekantoor is aangeboden, wordt het bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen gedurende de periode waarin dit certificaat geldig is geleverd door facturen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) wanneer op de factuur zowel produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit een van de in artikel 2 genoemde landen, als produkten die niet van oorsprong zijn, staan vermeld, maakt de exporteur een duidelijk onderscheid tussen deze twee categorieën;

b) de exporteur dient op iedere factuur het nummer van het LT-certificaat te vermelden dat op de goederen betrekking heeft alsmede de uiterste geldigheidsdatum van dit certificaat en de namen van het land of de landen waaruit de goederen van oorsprong zijn.

De vermelding, door de exporteur, van het nummer van het LT-certificaat op de factuur met de aanduiding van het land van oorsprong geldt als verklaring dat de goederen voldoen aan de in dit Protocol gestelde voorwaarden voor de verkrijging van de preferentiële oorsprong in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen.

De douaneautoriteiten van het land van oorsprong kunnen verlangen dat de gegevens die volgens bovenstaande

de 11, que lorsque le caractère originaire des marchandises est censé rester constant pendant la période de validité du certificat LT. Si une ou plusieurs marchandises ne sont plus couvertes par le certificat LT, l'exportateur doit en informer immédiatement les autorités douanières qui ont délivré l'autorisation.

3. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure du certificat LT, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

4. La case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 doit, selon l'usage, être complétée par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

5. L'une des mentions suivantes doit être indiquée dans la case 7 du certificat EUR.1 :

« CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ... »
 « LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDITIL ... »
 « LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS ... »
 « ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ LT ΙΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ... »
 « LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ... »
 « CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ... »
 « CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ... »
 « LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ... »
 « LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ... »
 « LT-SWIADECTWO WAZNE DO ... »
 « LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...-IG »
 « LT-OSVĚDCENÍ PLATNÉ DO ... »

(date en chiffres arabes).

6. Il n'est pas nécessaire d'indiquer dans les cases 8 et 9 du certificat LT les marques et numéros, le nombre et la nature des colis, le poids brut (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.). La case 8 doit cependant comporter une description et une désignation suffisamment précise des marchandises de manière à permettre leur identification.

7. Par dérogation à l'article 17, le certificat LT doit être produit au bureau de douane d'importation au plus tard au moment de la première importation des marchandises auxquelles il se rapporte. Dans le cas où l'importateur effectue les opérations de dédouanement auprès de différents bureaux de douane de l'Etat d'importation, les autorités douanières peuvent lui demander de présenter une copie du certificat LT auprès de chaque bureau concerné.

8. Lorsqu'un certificat LT a été présenté aux autorités douanières, la preuve du caractère originaire des marchandises importées est, pendant la durée de validité dudit certificat, apportée par des factures répondant aux conditions suivantes :

a) au cas où, dans une facture, figurent des produits originaires de la Communauté ou l'un des pays visés à l'article 2 du présent protocole et des produits non originaires, l'exportateur est tenu d'opérer une distinction claire entre ces deux catégories;

b) l'exportateur est tenu de porter sur chaque facture le numéro du certificat LT auquel les marchandises se rapportent ainsi que la date limite de validité dudit certificat et de mentionner le ou les pays d'où ces marchandises sont originaires.

L'apposition par l'exportateur sur la facture du numéro du certificat LT accompagné de l'indication du pays d'origine vaut déclaration que les marchandises remplissent les exigences fixées dans le présent protocole pour l'obtention de l'origine préférentielle dans les échanges entre la Communauté et la Pologne.

Les autorités douanières du pays d'exportation peuvent exiger que les mentions dont l'apposition sur la facture est

bepalingen op de factuur moeten voorkomen, bevestigd worden door de eigenhandige ondertekening gevolgd door de voluit geschreven naam van de ondertekenaar;

c) de omschrijving en aanduiding van de goederen op de factuur moeten zo nauwkeurig zijn dat duidelijk blijkt dat het om de goederen gaat die op het LT-certificaat, waarnaar de factuur verwijst, zijn vermeld;

d) facturen kunnen slechts worden opgesteld voor goederen die tijdens de geldigheidsduur van het LT-certificaat worden uitgevoerd. Zij kunnen echter worden overgelegd op het douanekantoor van invoer binnen een termijn van vier maanden nadat zij door de exporteur zijn opgesteld.

9. In het kader van de LT-procedure mogen facturen die voldoen aan de in dit artikel bedoelde voorwaarden met behulp van telecommunicatiemiddelen of computers worden opgesteld en/of verzonden. Zulke facturen worden door de douane van de Staat van invoer aanvaard als bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen, overeenkomstig de door de douaneautoriteiten van die Staat vastgestelde procedures.

10. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer vaststellen dat een certificaat en/of factuur, opgesteld volgens het bepaalde in dit artikel, niet van toepassing is op de geleverde goederen, stellen zij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer hiervan onmiddellijk in kennis.

11. Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Polen geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Art. 13

Afgifte van het certificaat achteraf

1. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 kan bij wijze van uitzondering worden afgegeven na uitvoer van de goederen waarop het betrekking heeft, wanneer dit door een vergissing, onopzettelijk verzuim of andere bijzondere omstandigheden niet bij de uitvoer is gebeurd.

2. Met het oog op de toepassing van lid 1 dient de importeur in zijn aanvraag :

- plaats en datum van uitvoer te vermelden van de produkten waarop het certificaat betrekking heeft;
- te verklaren dat bij de uitvoer van de betrokken goederen geen certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 is afgegeven en de reden hiervan vermelden.

3. De douaneautoriteiten kunnen pas tot afgifte achteraf van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 overgaan na te hebben vastgesteld dat de in de aanvraag van de exporteur voorkomende gegevens overeenstemmen met die in het desbetreffende dossier.

Op de achteraf afgegeven certificaten wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT », « DÉLIVRÉ A POSTERIORI », « RILASCIATO A POSTERIORI », « AFGEGEVEN A POSTERIORI », « ISSUED RETROSPECTIVELY », « UDSTEDT EFTERFØLGENDE », « ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ », « EXPEDIDO A POSTERIORI », « EMITADO A POSTERIORI », « WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE », « KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL », « VYSTAVENO DODATČNĚ ».

prévue ci-dessus soient appuyées de la signature à la main suivie de l'indication en toutes lettres du nom du signataire;

c) la description et la désignation des marchandises sur les factures doivent être suffisamment précisées pour faire apparaître clairement que les marchandises figurent également sur le certificat LT auquel les factures se réfèrent;

d) les factures ne peuvent être établies que pour des marchandises exportées pendant la durée de validité du certificat LT auquel elles se rapportent. Elles peuvent, toutefois, être produites au bureau de douane au lieu d'importation dans un délai de quatre mois à compter de la date de leur établissement par l'exportateur.

9. Dans le cadre de la procédure du certificat LT, les factures remplissant les conditions visées au présent article peuvent être établies et/ou transmises par télécommunications ou ordinateurs. Lesdites factures sont acceptées par les douanes du pays d'importation en tant que preuve du caractère originaire des marchandises importées, selon les modalités fixées par les autorités douanières de ce pays.

10. Lorsque les autorités douanières du pays d'exportation constatent qu'un certificat et/ou facture établis conformément aux dispositions du présent article ne sont pas valables pour les marchandises livrées, elles en informent immédiatement les autorités douanières du pays d'importation.

11. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Pologne relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Art. 13

Certificat EUR.1 délivré a posteriori

1. A titre exceptionnel, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être également délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte, lorsqu'il ne l'a pas été lors de cette exportation, par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières.

2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, l'exportateur doit dans la demande écrite :

- indiquer le lieu et la date de l'expédition des produits auxquels le certificat se rapporte;
- attester qu'il n'a pas été délivré de certificat de circulation des marchandises EUR.1 lors de l'exportation des produits en question et en préciser les raisons.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer *a posteriori* un certificat de circulation des marchandises EUR.1 qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

Les certificats délivrés *a posteriori* doivent être revêtus d'une des mentions suivantes :

« NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT », « DÉLIVRÉ A POSTERIORI », « RILASCIATO A POSTERIORI », « AFGEGEVEN A POSTERIORI », « ISSUED RETROSPECTIVELY », « UDSTEDT EFTERFØLGENDE », « ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ », « EXPEDIDO A POSTERIORI », « EMITADO A POSTERIORI », « WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE », « KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL », « VYSTAVENO DODATČNĚ ».

4. De in lid 3 bedoelde vermeldingen worden aangebracht in het vak « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Art. 14

Afgifte van een duplicaat

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, kan de exporteur de douaneautoriteiten die dit certificaat hadden afgegeven schriftelijk verzoeken een duplicaat op te maken aan de hand van de uitvoerdocumenten die in hun bezit zijn.

2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« DUPLIKAT », « DUPLICATA », « DUPLICATO », « DUPLICAAT », « DUPLICATE », « ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ », « DUPLICADO », « SEGUNDA VIA », « DUPLIKÁT », « MÁSO-LAT ».

3. De in lid 2 bedoelde vermelding wordt aangebracht in het vak « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

4. Het duplicaat, dat dezelfde datum van afgifte draagt, als het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, geldt vanaf die datum.

Art. 15

Vereenvoudigde procedure voor de afgifte van certificaten

1. In afwijking van de artikelen 11, 13 en 14 kan volgens onderstaande bepalingen een vereenvoudigde procedure voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden toegepast.

2. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen een exporteur, hierna « toegelaten exporteur » genoemd, die veelvuldig goederen verzendt waarvoor certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 kunnen worden afgegeven en die, ten genoegen van de bevoegde instanties, de nodige waarborgen biedt wat de controle van de oorsprong van de produkten betreft, vergunning verlenen om bij uitvoer bij het douanekantoor van de Staat van uitvoer noch de goederen, noch een aanvraag om een certificaat EUR.1 ten aanzien van deze goederen aan te bieden ten einde een certificaat EUR.1 te verkrijgen onder de bij artikel 11 vastgestelde voorwaarden.

3. In de in lid 2 bedoelde vergunning wordt naar keuze van de bevoegde instanties bepaald dat vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 :

a) hetzij van tevoren wordt voorzien van het stempel van het bevoegde douanekantoor van de Staat van uitvoer, alsmede van de geschreven of anderszins aangebrachte handtekening van een ambtenaar van dit kantoor;

b) hetzij door de toegelaten exporteur wordt voorzien van een speciaal stempel dat door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer is goedgekeurd en overeenkomt met het model dat in bijlage V is opgenomen. Dit stempel mag ook van tevoren op de formulieren worden gedrukt.

4. In de in lid 3, onder a), bedoelde gevallen wordt in vak 7 « Opmerkingen » van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 een van de volgende vermeldingen aangebracht :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO », « FORENKLET PROCEDURE », « VEREINFACHTES VERFAH-

4. La mention visée au paragraphe 3 est apposée dans la case « Observations » du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Art. 14

Délivrance d'un duplicata du certificat EUR.1

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1, l'exportateur peut demander par écrit aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata établi sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.

2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes :

« DUPLIKAT », « DUPLICATA », « DUPLICATO », « DUPLICAAT », « DUPLICATE », « ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ », « DUPLICADO », « SEGUNDA VIA », « DUPLIKÁT », « MÁSO-LAT ».

3. La mention visée au paragraphe 2 est apposée dans la case « Observations » du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

4. Le duplicata, sur lequel doit être reproduite la date du certificat de circulation des marchandises EUR.1 original, prend effet à cette date.

Art. 15

Procédure simplifiée de délivrance des certificats

1. Par dérogation aux articles 11, 13 et 14 du présent protocole, une procédure simplifiée de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être utilisée selon les dispositions qui suivent.

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent autoriser tout exportateur, ci-après dénommé « exportateur agréé », effectuant fréquemment des exportations de marchandises pour lesquelles des certificats EUR.1 sont susceptibles d'être délivrés et qui offre, à la satisfaction des autorités douanières, toute garantie pour contrôler le caractère originaire des produits, à ne présenter au moment de l'exportation au bureau de douane de l'Etat ou du territoire d'exportation ni la marchandise ni la demande de certificat EUR.1 dont ces marchandises font l'objet, en vue de permettre la délivrance d'un certificat EUR.1 dans les conditions prévues à l'article 11 du présent protocole.

3. L'autorisation visée au paragraphe 2 stipule, au choix des autorités douanières, que la case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 doit :

a) soit être pourvue au préalable de l'empreinte d'un cachet du bureau de douane compétent de l'Etat d'exportation ainsi que de la signature, manuscrite ou non, d'un fonctionnaire dudit bureau;

b) soit être revêtue, par l'exportateur agréé, de l'empreinte d'un cachet spécial admis par les autorités douanières de l'Etat d'exportation et conforme au modèle figurant à l'annexe V du présent protocole, cette empreinte pouvant être imprimée sur les formulaires.

4. Dans les cas visés au paragraphe 3 point a), la case 7 « Observations » du certificat EUR.1 porte une des mentions suivantes :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO », « FORENKLET PROCEDURE », « VEREINFACHTES VERFAH-

REN », « ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ », « SIMPLIFIED PROCEDURE », « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE », « PROCEDURA SEMPLIFICATA », « VEREENVOUDIGDE PROCEDURE », « PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO », « UPROSZCZONA PROCEDURA », « EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS », « ZJEDNODUSENÉ RÍZENÍ ».

5. Vak 11 « Visum van de douane » van het certificaat EUR.1 wordt zo nodig door de toegelaten exporteur ingevuld.

6. De toegelaten exporteur vermeldt zo nodig in vak 13 « Verzoek om controle » van het certificaat EUR.1 naam en adres van de instantie die bevoegd is dit certificaat te controleren.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen voorschrijven dat bij toepassing van de vereenvoudigde procedure de certificaten EUR.1 van een speciaal merkteken worden voorzien.

8. De bevoegde instanties geven in de lid 2 bedoelde vergunning met name aan :

a) op welke wijze de aanvragen om certificaten EUR.1 worden ingediend;

b) op welke wijze deze aanvragen gedurende ten minste twee jaar worden bewaard;

c) in de in lid 3, onder b), bedoelde gevallen, de instantie die bevoegd is de in artikel 27 bedoelde controle achteraf uit te voeren.

9. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer mogen bepaalde categorieën goederen van de in lid 2 bedoelde speciale behandeling uitsluiten.

10. De in lid 2 bedoelde vergunning wordt geweigerd wanneer de exporteur niet alle waarborgen biedt die de douaneautoriteiten nodig achten. De bevoegde instanties kunnen de vergunning steeds intrekken. Zij moeten dit doen wanneer de toegelaten exporteur niet meer aan de voorwaarden voldoet of niet langer de nodige waarborgen biedt.

11. De toegelaten exporteur kan worden verplicht de bevoegde instanties, op de wijze die deze bepalen, over zijn voorgenomen zendingen in te lichten, zodat deze instanties eventueel de door hen nodig geachte controles kunnen uitvoeren alvorens de goederen worden verzonden.

12. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen elke door hen nodig geachte controle uitvoeren bij de toegelaten exporteurs. Deze exporteurs kunnen zich hiertegen niet verzetten.

13. De bepalingen in dit artikel doen geen afbreuk aan de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Polen geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Art. 16

Vervanging van certificaten

1. Vervanging van een of meer certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 door een of meer andere certificaten is steeds mogelijk, voor zover dit geschiedt door het douanekantoor of de andere bevoegde instanties die met het toezicht op de goederen zijn belast.

2. Wanneer produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit Polen, die onder geleide van een certificaat EUR.1 in een vrije zone worden ingevoerd, een behandeling of verwerking ondergaan, geven de betrokken instanties, op verzoek van de exporteur, een nieuw certificaat

REN », « ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ » « SIMPLIFIED PROCEDURE », « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE », « PROCEDURA SEMPLIFICATA », « VEREENVOUDIGDE PROCEDURE », « PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO », « UPROSZCZONA PROCEDURA », « EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS », « ZJEDNODUSENÉ RÍZENÍ ».

5. La case 11 « Visa de la douane » du certificat EUR.1 est éventuellement complétée par l'exportateur agréé.

6. L'exportateur agréé indique, le cas échéant, dans la case 13 « Demande de contrôle » du certificat EUR.1, le nom et l'adresse de l'autorité douanière compétente pour effectuer le contrôle du certificat EUR.1.

7. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure simplifiée, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

8. Dans l'autorisation visée au paragraphe 2, les autorités douanières indiquent notamment

a) les conditions dans lesquelles les demandes de certificats EUR.1 sont établies;

b) les conditions dans lesquelles ces demandes sont conservées au moins pendant deux ans;

c) dans les cas visés au paragraphe 3 point b), les autorités compétentes pour effectuer les contrôles *a posteriori* visés à l'article 27 du présent protocole.

9. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent exclure des facilités prévues au paragraphe 2 certaines catégories de marchandises.

10. Les autorités douanières refusent l'autorisation visée au paragraphe 2 à l'exportateur qui n'offre pas toutes les garanties qu'elles jugent utiles. Les autorités douanières peuvent retirer à tout moment l'autorisation. Elles doivent le faire lorsque les conditions de l'agrément ne sont plus remplies ou lorsque l'exportateur agréé n'offre plus ces garanties.

11. L'exportateur agréé peut être tenu d'informer les autorités douanières, selon les modalités qu'elles déterminent, des envois qu'il envisage d'effectuer, en vue de permettre au bureau de douane compétent de procéder éventuellement à un contrôle avant l'expédition de la marchandise.

12. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent effectuer auprès des exportateurs agréés tous les contrôles qu'elles estiment utiles. Ces exportateurs sont tenus de s'y soumettre.

13. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Pologne relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Art. 16

Remplacement des certificats

1. Le remplacement d'un ou plusieurs certificats de circulation des marchandises EUR.1 par un ou plusieurs certificats est toujours possible, à condition qu'il s'effectue par le bureau de douane ou par d'autres autorités responsables du contrôle des marchandises.

2. Lorsque des produits originaires de la Communauté ou de Pologne importés dans une zone franche sous couvert d'un certificat EUR.1 subissent un traitement ou une transformation, les autorités compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exporta-

EUR.1 af indien de behandeling of verwerking in overeenstemming is met de bepalingen van dat Protocol.

3. Het vervangende certificaat wordt met het oog op de toepassing van dit Protocol, met inbegrip van dit artikel, als een definitief certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 beschouwd.

4. Het vervangende certificaat wordt afgegeven op schriftelijk verzoek van degene die de wederuitvoer verricht, nadat de betrokken instanties de door de aanvrager verstrekte gegevens hebben gecontroleerd. De datum en het volgnummer van het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden in vak 7 vermeld.

Art. 17

Geldigheid van de certificaten

1. Binnen vier maanden na de datum van afgifte door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer wordt het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer waar de goederen binnenkomen.

2. Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 die na het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden ingediend, kunnen met het oog op de toepassing van de preferentiële behandeling worden aanvaard, wanneer de laattijdige indiening het gevolg is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

3. In andere gevallen van laattijdige indiening kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat aanvaarden wanneer de produkten vóór het verstrijken van genoemde termijn bij hen zijn aangeboden.

Art. 18

Tentoonstellingen

1. Op produkten die vanuit de Gemeenschap of Polen naar een tentoonstelling in een ander land dan Polen of een Lid-Staat van de Gemeenschap worden gezonden en na de tentoonstelling voor invoer in Polen of de Gemeenschap worden verkocht, zijn bij invoer de bepalingen van de Overeenkomst van toepassing, voor zover de produkten aan de eisen van het Protocol voldoen om te worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen en voor zover ten genoegen van de douaneautoriteiten wordt aangetoond dat :

a) een exporteur deze produkten vanuit de Gemeenschap of Polen naar het land van de tentoonstelling heeft verzonden en ze daar heeft tentoongesteld;

b) de exporteur de produkten heeft verkocht of op andere wijze afgestaan aan een geadresseerde in de Gemeenschap of in Polen;

c) de produkten tijdens of onmiddellijk na de tentoonstelling in dezelfde staat als waarin zij naar de tentoonstelling zijn gegaan naar de Gemeenschap of Polen zijn verzonden;

d) de produkten, vanaf het moment dat zij naar de tentoonstelling werden verzonden, niet voor andere doeleinden zijn gebruikt dan om op de tentoonstelling te worden vertoond.

2. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 waarvan naam en adres van de tentoonstelling zijn vermeld,

teur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

3. Le certificat de remplacement délivré en application du présent article vaut certificat de circulation EUR.1 définitif aux fins de l'application du présent protocole, y compris des dispositions du présent article.

4. Le certificat de remplacement est délivré sur la base d'une demande écrite du réexportateur, après vérification des indications contenues dans cette demande. Il doit comporter dans la case 7 la date de délivrance et le numéro de série du certificat EUR.1 original.

Art. 17

Validité des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans un délai de quatre mois à compter de la date de délivrance par la douane de l'Etat d'exportation, au bureau des douanes de l'Etat d'importation où les produits sont présentés.

2. Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 qui sont produits aux autorités douanières de l'Etat d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1^{er} peuvent être acceptés aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque le non-respect du délai est dû à des cas de force majeure ou à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas, les autorités douanières de l'Etat d'importation peuvent accepter les certificats lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

Art. 18

Expositions

1. Les produits expédiés de la Communauté ou de Pologne pour une exposition dans un pays autre qu'un Etat membre de la Communauté ou la Pologne et vendus après l'exposition pour être importés en Pologne ou dans la Communauté bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord sous réserve qu'ils satisfassent aux conditions prévues par le présent protocole pour être reconnus comme originaires de la Communauté ou de Pologne et pour autant que la preuve soit apportée à la satisfaction des autorités douanières :

a) qu'un exportateur a expédié ces produits de la Communauté ou de Pologne dans le pays de l'exposition et les y a exposés;

b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans la Communauté ou en Pologne;

c) que les produits ont été expédiés dans la Communauté ou en Pologne durant l'exposition ou immédiatement après, dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition;

d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans les conditions normales aux autori-

wordt op de normale wijze bij de douaneautoriteiten ingediend. Zo nodig kunnen aanvullende bewijsstukken worden gevraagd ten aanzien van de aard van de produkten en de voorwaarden waarop zij werden tentoongesteld.

3. Lid 1 is van toepassing op alle tentoonstellingen, jaarbeurzen of soortgelijke openbare evenementen met een commercieel, industrieel, agrarisch of ambachtelijk karakter, welke niet voor particuliere doeleinden in winkels of bedrijfsruimten met het oog op de verkoop van buitenlandse produkten worden gehouden en gedurende welke de produkten onder douanetoezicht blijven.

Art. 19

Overlegging van certificaten

Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften. Bedoelde autoriteiten kunnen een vertaling van dit certificaat verlangen. Zij kunnen voorts eisen dat het aangifteformulier vergezeld gaat van een verklaring van de importeur dat de produkten aan de voorwaarden voor toepassing van de Overeenkomst voldoen.

Art. 20

Invoer in deelzendingen

Wanneer op verzoek van de aangever een onder hoofdstuk 84 of 85 van het geharmoniseerde systeem vallend gedemonteerd of niet-gemonteerd artikel in gedeelten wordt ingevoerd onder de door de bevoegde instanties gestelde voorwaarden, wordt het, onverminderd het bepaalde in artikel 4, lid 3, van dit Protocol, als één artikel beschouwd, en kan bij de invoer van de eerste deelzending een certificaat inzake goederenverkeer worden overgelegd voor het volledige artikel.

Art. 21

Bewaring van de certificaten

De certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften bewaard.

Art. 22

Formulier EUR.2

1. In afwijking van artikel 10 wordt het bewijs van de oorsprong, in de zin van dit Protocol, voor zendingen die slechts produkten van oorsprong bevatten en waarvan de waarde niet meer bedraagt dan 5 110 ecu per zending, geleverd door formulier EUR.2, waarvan het model in bijlage IV bij dit Protocol is opgenomen.

2. Het formulier EUR.2 wordt door de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, door zijn gemachtigde vertegenwoordiger, overeenkomstig dit Protocol, ingevuld en ondertekend.

tés douanières. La désignation et l'adresse de l'exposition devront y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire de la nature des produits et des conditions dans lesquelles ils ont été exposés.

3. Le paragraphe 1^{er} est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, et pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

Art. 19

Production des certificats

Dans l'Etat d'importation, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est produit aux autorités douanières selon les modalités prévues par la réglementation de cet Etat. Lesdites autorités ont la faculté d'en exiger une traduction. Elles peuvent, en outre, exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord.

Art. 20

Importation par envois échelonnés

Sans préjudice de l'article 4 paragraphe 3 du présent protocole, lorsqu'à la demande du déclarant en douane, un article démonté ou non monté, relevant des chapitres 84 et 85 du système harmonisé, est importé par envois échelonnés, aux conditions fixées par les autorités compétentes, il est considéré comme constituant un seul article et un certificat de circulation de marchandises EUR.1 unique peut être présenté pour l'article complet lors de l'importation du premier envoi partiel.

Art. 21

Conservation des certificats

Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 sont conservés par les autorités douanières de l'Etat d'importation selon les règles en vigueur dans cet Etat.

Art. 22

Formulaire EUR. 2

1. Nonobstant l'article 10, la preuve du caractère original des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un formulaire EUR. 2, dont le modèle figure à l'annexe IV du présent protocole, pour des envois qui contiennent uniquement des produits originaires, et pour autant que la valeur de chaque envoi ne dépasse pas 5 110 écus.

2. Le formulaire EUR. 2 est rempli et signé par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité, conformément au présent protocole.

3. Voor elke zending wordt een formulier EUR.2 ingevuld.

4. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer hierom verzoeken, overlegt de exporteur die het formulier EUR.2 heeft aangevraagd alle bewijsstukken betreffende het gebruik van dit formulier.

5. De artikelen 17, 19 en 21 zijn van overeenkomstige toepassing op het formulier EUR.2.

Art. 23

Verschillen

Worden geringe verschillen vastgesteld tussen de verklaringen op het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, het formulier EUR.2 en op de documenten die met het oog op het vervullen van de douaneformaliteiten bij de invoer van produkten aan het douanekantoor worden overgelegd, dan is het document hierdoor niet automatisch ongeldig, indien wordt vastgesteld dat het met de aangeboden produkten overeenstemt.

Art. 24

Vrijstellingen van het bewijs van de oorsprong

1. Produkten die in kleine zendingen door particulieren aan particulieren worden verzonden of deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers worden als produkten van oorsprong toegelaten zonder dat het nodig is een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 over te leggen of een formulier EUR.2 in te vullen, voor zover zulke produkten zonder commerciële doeleinden worden ingevoerd en verklaard wordt dat zij aan de voorwaarden voor de toepassing van de Overeenkomst voldoen en er over de juistheid van een dergelijke verklaring geen twijfel bestaat.

2. Als invoer zonder commerciële doeleinden wordt beschouwd invoer van incidentele aard die uitsluitend bestaat uit produkten voor het persoonlijke gebruik van de geadresseerde, de reiziger of de leden van zijn gezin, voor zover noch de aard noch de hoeveelheid van de produkten op commerciële doeleinden wijzen.

Voorts mag de totale waarde niet meer bedragen dan 365 ecu voor kleine zendingen of 1 025 ecu voor de persoonlijke bagage van reizigers.

Art. 25

In ecu uitgedrukte bedragen

1. De Staat van uitvoer stelt de bedragen in zijn nationale valuta vast die gelijk zijn aan de in ecu uitgedrukte bedragen en deelt deze aan de andere partijen bij de Overeenkomst mee. Indien deze bedragen hoger zijn dan de overeenkomstige door de Staat van invoer vastgestelde bedragen, aanvaardt de Staat van invoer deze indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van de Staat van uitvoer of van een van de andere landen die in artikel 2 van dit Protocol zijn genoemd.

3. Il est établi un formulaire EUR. 2 pour chaque envoi.

4. L'exportateur qui a établi un formulaire EUR. 2 est tenu de fournir, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, toute justification en ce qui concerne l'utilisation de ce formulaire.

5. Les articles 17, 19 et 21 s'appliquent *mutatis mutandis* aux formulaires EUR. 2.

Art. 23

Discordances

La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou sur le formulaire EUR.2 et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des marchandises, n'entraîne pas *ipso facto* la non-validité dudit certificat ou dudit formulaire, s'il est dûment établi que ceux-ci correspondent aux marchandises présentées.

Art. 24

Exemptions de preuve de l'origine

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire un certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou de remplir un formulaire EUR.2, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'ils sont déclarés comme répondant aux conditions requises pour l'application de l'accord et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

En outre, la valeur globale des produits ne doit pas être supérieure à 365 écus en ce qui concerne les petits envois ou à 1 025 écus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels de voyageurs.

Art. 25

Montants exprimés en écus

1. Les montants en monnaie nationale de l'Etat d'exportation équivalant aux montants exprimés en écus sont fixés par l'Etat d'exportation et communiqués aux autres parties à l'accord. Lorsque ces montants sont supérieurs aux montants fixés par l'Etat d'importation, ce dernier les accepte si la marchandise est facturée dans la monnaie de l'Etat d'exportation ou d'un des autres pays visés à l'article 2 du présent protocole.

Indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, aanvaardt de Staat van invoer het door het betrokken land medegedeelde bedrag.

2. Tot en met 30 april 1993 is de waarde van de in een bepaalde nationale valuta uitgedrukte ecu gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta per 3 oktober 1990. Voor iedere daaropvolgende periode van twee jaar is zij gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta op de eerste werkdag in oktober van het onmiddellijk aan die periode van twee jaar voorafgaande jaar.

TITEL III

Regelingen voor administratieve samenwerking

Art. 26

Toezending van de stempelafdrukken en adressen

De douaneautoriteiten van de Lid-Staten en van Polen doen elkaar, via de Commissie van de Europese Gemeenschappen, afdrukken toekomen van de stempels die in hun douanekantoren worden gebruikt voor de afgifte van certificaten EUR.1, alsmede de adressen van de douaneautoriteiten die belast zijn met de afgifte van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de controle van deze certificaten en de formulieren EUR.2.

Art. 27

Controle van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2

1. De controle achteraf van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2 wordt bij wijze van steekproef verricht en wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van invoer redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van het document of de juistheid van de gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken produkten.

2. Met het oog op de controle achteraf van certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden kopieën van deze certificaten en alle daarbij behorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste twee jaar bewaard door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer.

3. Met het oog op de correcte toepassing van dit Protocol verlenen Polen en de Lid-Staten van de Gemeenschap elkaar via hun respectieve douaneadministraties bijstand bij de controle op de echtheid van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1, met inbegrip van de certificaten die uit hoofde van artikel 11, lid 5, werden afgegeven, en de formulieren EUR.2, en de juistheid van de daarin vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken produkten.

4. Wanneer een certificaat EUR.1 onder de in artikel 11, lid 5, vastgestelde voorwaarden is afgegeven en betrekking heeft op goederen die in ongewijzigde staat opnieuw worden uitgevoerd, moeten de douaneautoriteiten van het land van bestemming in het kader van de administratieve samenwerking voor eensluidend verklaarde afschriften kunnen verkrijgen van het/de eerder afgegeven certificaat/certificaten EUR.1 met betrekking tot die goederen.

Si la marchandise est facturée dans la monnaie d'un autre Etat membre de la Communauté, l'Etat d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

2. Jusqu'au 30 avril 1993 inclus, l'écu à utiliser en monnaie nationale d'un pays donné est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu à la date du 3 octobre 1990. Pour chaque période suivante de deux années, elle est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu au premier jour ouvrable du mois d'octobre de l'année précédant cette période de deux ans.

TITRE III

Méthodes de coopération administrative

Art. 26

Communication des cachets et des adresses

Les autorités douanières des Etats membres et de Pologne se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1, ainsi que les adresses des autorités douanières compétentes pour la délivrance des certificats de circulation EUR.1 et pour la vérification de ces certificats ainsi que des formulaires EUR.2.

Art. 27

Contrôle des certificats de circulation des marchandises EUR.1 et des formulaires EUR.2

1. Le contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1 et des formulaires EUR.2 est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'Etat d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du document ou l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

2. Aux fins du contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1, les autorités douanières du pays d'exportation doivent conserver pendant deux ans au moins des copies des certificats ainsi que de tout document d'exportation s'y référant.

3. En vue d'assurer une application correcte du présent protocole, la Pologne et les Etats membres de la Communauté se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières respectives, pour le contrôle de l'authenticité des certificats EUR.1, y compris ceux délivrés en application de l'article 11 paragraphe 5, et des formulaires EUR.2, et de l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

4. Lorsqu'un certificat EUR.1 a été délivré dans les conditions visées à l'article 11 paragraphe 5 et concerne des marchandises réexportées en l'état, les autorités douanières du pays de destination doivent pouvoir obtenir, dans le cadre de la coopération administrative, les copies conformes du ou des certificats EUR.1 délivrés antérieurement et concernant ces marchandises.

5. Met het oog op de toepassing van lid 1 zenden de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het formulier EUR.2, of een kopie daarvan, terug aan de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer, in voorkomend geval onder vermelding van de formele of materiële redenen van het verzoek om controle.

De desbetreffende handelsdocumenten of een kopie daarvan worden bij het certificaat EUR.1 of het formulier EUR.2 gevoegd. De douaneautoriteiten geven alle door hen verkregen informatie door die het vermoeden hebben doen rijzen dat de gegevens op bedoeld certificaat of formulier niet juist zijn.

6. Indien de douaneautoriteiten van de Staat van invoer besluiten de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst op te schorten in afwachting van de resultaten van de controle, stellen zij de importeur voor de produkten vrij te geven onder voorbehoud van de noodzakelijk geachte conservatoire maatregelen.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden zo spoedig mogelijk van de resultaten van de controle in kennis gesteld. Aan de hand van deze resultaten moet kunnen worden vastgesteld of het betwiste certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het betwiste formulier EUR.2 van toepassing zijn op de betrokken produkten en of deze inderdaad in aanmerking komen voor de preferentiële regeling.

Indien bij gegronde twijfel binnen tien maanden na de datum van het verzoek om controle geen antwoord is ontvangen of indien het antwoord niet voldoende gegevens bevat om de echtheid van het betrokken document of de werkelijke oorsprong van de produkten vast te stellen, gaan de aanvragende instanties er niet toe over de bij de Overeenkomst vastgestelde preferentiële behandeling toe te kennen, behalve wanneer er sprake is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

8. Geschillen die niet geregeld kunnen worden tussen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer en de Staat van uitvoer, of die een vraag doen rijzen ten aanzien van de interpretatie van dit Protocol, worden aan de Internationale Douaneraad voorgelegd.

9. De regeling van geschillen tussen de importeur en de douaneautoriteiten van de Staat van invoer behoort steeds tot de bevoegdheid van deze Staat.

10. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, stelt de Gemeenschap of Polen op eigen initiatief of op verzoek van de andere partij met de nodige spoed een onderzoek in of laat een onderzoek instellen om deze overtredingen op te sporen en te voorkomen. De Gemeenschap of Polen kan de andere partij uitnodigen aan dit onderzoek deel te nemen.

11. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, worden de produkten slechts als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol aanvaard, nadat het nodige is gedaan in het kader van de administratieve samenwerking waarin dit Protocol voorziet, met inbegrip van met name de controleprocedure.

Eerst nadat de controleprocedure is afgesloten, kan geweigerd worden produkten als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol te behandelen.

5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières de l'Etat d'importation renvoient le certificat EUR.1, le formulaire EUR.2, ou une copie de ce certificat ou de ce formulaire, aux autorités douanières de l'Etat d'exportation, en indiquant, le cas échéant, les motifs de fond ou de forme qui justifient une enquête.

Elles joignent au certificat EUR.1 ou au formulaire EUR.2, si elle a été produite, la facture ou une copie de celle-ci et fournissent tous les renseignements qui ont pu être obtenus et qui font penser que les mentions portées sur ledit certificat ou ledit formulaire sont inexactes.

6. Si elles décident de surseoir à l'application des dispositions de l'accord dans l'attente des résultats du contrôle, les autorités douanières de l'Etat d'importation offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

7. Les résultats du contrôle *a posteriori* sont portés dans les meilleurs délais à la connaissance des autorités douanières de l'Etat d'importation. Ils doivent permettre de déterminer si le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou le formulaire EUR.2 contesté s'applique aux produits en cause et si ceux-ci peuvent effectivement donner lieu à l'application du régime préférentiel.

Si, en cas de doutes fondés, il n'y a pas de réponse à l'expiration d'un délai de dix mois à partir de la date de la demande de contrôle *a posteriori*, ou si la réponse ne permet pas de déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités demanderesses refusent, sauf en cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles, le bénéfice des préférences prévues par l'accord.

8. Lorsque le litige n'a pu être réglé entre les autorités douanières de l'Etat d'importation et celles de l'Etat d'exportation, ou qu'il soulève un problème d'interprétation du présent protocole, il est soumis au Comité de coopération douanière.

9. Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières de l'Etat d'importation s'effectue conformément à la législation dudit Etat.

10. Lorsque la procédure de contrôle *a posteriori* ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, la Communauté ou la Pologne effectue, à sa propre initiative ou à la demande de l'autre partie, les enquêtes nécessaires ou prend des dispositions pour que ces enquêtes soient effectuées avec l'urgence voulue en vue de déceler et de prévenir paraites transgressions, et la Communauté ou la Pologne peut, à cette fin, inviter l'autre partie à participer à ces enquêtes.

11. Lorsque la procédure de contrôle ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, les produits ne seraient admis comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement des procédures de coopération administrative prévues dans le présent protocole qui ont été éventuellement mises en œuvre, notamment la procédure de contrôle *a posteriori*.

Pareillement, les produits ne seraient refusés comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement de la procédure de contrôle *a posteriori*.

Art. 28

Sancties

Tegen een ieder die een document met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen met het doel produkten onder de preferentiële regeling te doen vallen, worden sancties getroffen.

Art. 29

Vrije zones

De Lid-Staten en Polen nemen alle nodige maatregelen om te voorkomen dat produkten die onder geleide van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden verhandeld en tijdens hun vervoer in een op hun grondgebied gelegen vrije zone verblijven, door andere goederen worden vervangen of andere behandelingen ondergaan dan die welke gebruikelijk zijn om ze in goede staat te bewaren.

TITEL IV

Ceuta en Melilla

Art. 30

Toepassing van het Protocol

1. De in dit Protocol gebruikte term « Gemeenschap » heeft geen betrekking op Ceuta en Melilla. De term « produkten van oorsprong uit de Gemeenschap » heeft geen betrekking op produkten van oorsprong uit deze gebieden.

2. Dit Protocol is van overeenkomstige toepassing op produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, met inachtneming van de in artikel 31 vastgestelde bijzondere voorwaarden.

Art. 31

Bijzondere voorwaarden

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing in plaats van artikel 1 en de verwijzingen naar dat artikel zijn van overeenkomstige toepassing op onderhavig artikel.

2. Mits zij rechtstreeks zijn vervoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, worden beschouwd als :

1. produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla :
 - a) geheel en al in Ceuta en Melilla verkregen produkten;
 - b) in Ceuta en Melilla verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits :
 - i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4,

of dat

ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Polen of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.

zie vervolg op het tweede deel

Art. 28

Sanctions

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre un produit au bénéfice du régime préférentiel.

Art. 29

Zones franches

Les Etats membres de la Communauté et la Pologne prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 et qui séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

TITRE IV

Ceuta et Melilla

Art. 30

Application du protocole

1. L'expression « Communauté » utilisée dans le présent protocole ne couvre pas Ceuta et Melilla. L'expression « produits originaires de la Communauté » ne couvre pas les produits originaires de ces zones.

2. Le présent protocole s'applique *mutatis mutandis* aux produits originaires de Ceuta et Melilla, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 31.

Art. 31

Conditions particulières

1. Les paragraphes qui suivent sont applicables en lieu et place de l'article 1^{er}, et les références faites à cet article s'appliquent *mutatis mutandis* au présent article.

2. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément aux dispositions de l'article 8, sont considérés comme :

- 1) produits originaires de Ceuta et Melilla :
 - a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla;
 - b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :
 - i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou de transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole
 - ou que
 - ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Pologne ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4, paragraphe 3.

voir suite en deuxième partie

2. produkten van oorsprong uit Polen :

- a) geheel en al in Polen verkregen produkten;
- b) in Polen verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits :

i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4,

of dat

ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Ceuta of Melilla of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.

3. Ceuta en Melilla worden als één enkel grondgebied beschouwd.

4. De exporteur of zijn gemachtigde vertegenwoordiger vermeldt « Polen » en « Ceuta en Melilla » in vak 2 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1. In het geval van produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla wordt dit bovendien vermeld in vak 4 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

5. De Spaanse douaneautoriteiten zijn belast met de toepassing van dit Protocol in Ceuta en Melilla.

TITEL V

Slotbepalingen

Art. 32

Wijziging van het Protocol

De Associatieraad stelt om de twee jaar, of telkens wanneer Polen of de Gemeenschap hierom verzoeken, een onderzoek in naar de toepassing van dit Protocol ten einde eventueel noodzakelijk geachte wijzigingen of aanpassingen aan te brengen.

Bij dit onderzoek wordt met name rekening gehouden met de deelname van de partijen bij de Overeenkomst aan vrijhandelszones of douane-unies met derde landen.

Art. 33

Comité Douanesamenwerking

1. Er wordt een Comité Douanesamenwerking ingesteld, dat belast is met de uitvoering van de administratieve samenwerking met het oog op de juiste en uniforme toepassing van dit Protocol en waaraan elke andere taak op douanegebied kan worden toevertrouwd.

2. Het Comité is samengesteld uit deskundigen van de Lid-Staten en met douanezaken belaste ambtenaren van de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en door Polen benoemde deskundigen, anderzijds.

Art. 34

Aardolieprodukten

De in bijlage VI genoemde produkten zijn tijdelijk van het toepassingsgebied van dit Protocol uitgesloten. De re-

2) produits originaires de Pologne :

- a) les produits entièrement obtenus en Pologne;
- b) les produits obtenus en Pologne et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou de transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole

ou que

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Ceuta et Melilla ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4, paragraphe 3.

3. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.

4. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions « Pologne » et « Ceuta et Melilla » dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.1. De plus, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR.1.

5. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

TITRE V

Dispositions finales

Art. 32

Amendement du protocole

Le Conseil d'association examine tous les deux ans, ou à la demande de la Pologne ou de la Communauté, l'application des dispositions du présent protocole, en vue de procéder aux amendements ou adaptations nécessaires.

Lors de cet examen, il y aura lieu, notamment, de prendre en considération la participation des parties contractantes à des zones de libre-échange ou à des unions douanières avec des pays tiers.

Art. 33

Comité de coopération douanière

1. Il est institué un comité de coopération douanière chargé d'assurer la coopération administrative en vue de l'application correcte et uniforme du présent protocole et d'exécuter toute autre tâche dans le domaine douanier qui pourrait lui être confiée.

2. Le comité est composé, d'une part, d'experts douaniers des Etats membres et de fonctionnaires des services de la Commission des Communautés européennes qui ont les questions douanières dans leurs attributions et, d'autre part, d'experts douaniers de la Pologne.

Art. 34

Produits pétroliers

Les produits énumérés à l'annexe VI sont temporairement exclus du champ d'application du présent protocole.

gelingen inzake administratieve samenwerking zijn evenwel van overeenkomstige toepassing op deze produkten.

Art. 35

Bijlagen

De bij dit Protocol gevoegde bijlagen vormen een integrerend deel daarvan.

Art. 36

Uitvoering

De Gemeenschap en Polen nemen, ieder voor zich, de maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

Art. 37

Regelingen met Hongarije en de TSFR

De partijen bij de Overeenkomst nemen de nodige maatregelen om met Hongarije en de TSFR regelingen met het oog op de toepassing van dit Protocol te treffen. De partijen bij de Overeenkomst stellen elkaar van deze maatregelen in kennis.

Art. 38

Goederen in doorvoer of in opslag

De Overeenkomst kan worden toegepast op goederen die aan de bepalingen van dit Protocol voldoen en die op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst in doorvoer zijn of die in de Gemeenschap of in Polen of, voor zover artikel 2 van toepassing is, in Hongarije of de TSFR tijdelijk in douane-entrepots zijn opgeslagen of zich in een vrije zone bevinden, mits binnen vier maanden na die datum een certificaat EUR.1 bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer wordt ingediend dat achteraf door de bevoegde instanties van de Staat van uitvoer is afgetekend, vergezeld van documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks zijn vervoerd.

Néanmoins, les dispositions en matière de coopération administrative s'appliquent *mutatis mutandis* à ces produits.

Art. 35

Annexes

Les annexes au présent protocole font partie intégrante de celui-ci.

Art. 36

Mise en œuvre du protocole

La Communauté et la Pologne prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en œuvre du présent protocole.

Art. 37

Arrangements avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie

Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires en vue de conclure des arrangements avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie permettant de garantir l'application du présent protocole. Elles s'informent mutuellement des mesures prises à cet effet.

Art. 38

Marchandises en transit ou en entrepôt

Les marchandises qui satisfont aux dispositions de ce protocole et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de route, soit placées dans la Communauté ou en Pologne ou, dans la mesure où les dispositions de l'article 2 s'appliquent, en Hongrie ou en Tchécoslovaquie sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches, peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production, dans un délai expirant quatre mois à compter de cette date, aux autorités douanières de l'Etat d'importation d'un certificat EUR.1 établi *a posteriori* par les autorités compétentes de l'Etat d'exportation ainsi que des documents justifiant du transport direct.

BIJLAGE I

AANTEKENINGEN

Voorwoord

Deze aantekeningen zijn van toepassing op alle produkten die vervaardigd zijn met gebruikmaking van materialen die niet van oorsprong zijn, zelfs op produkten waarvoor de speciale voorwaarden van de lijst in bijlage II niet gelden, maar waarop wel de in artikel 4, lid 1, bedoelde regel « verandering van post » van toepassing is.

Aantekening 1

1.1. De eerste twee kolommen van de lijst geven het verkregen produkt aan. In kolom 1 staat het nummer van de post of het hoofdstuk volgens het geharmoniseerde systeem en in kolom 2 de omschrijving van de goederen van die post of dat hoofdstuk volgens dat systeem. Voor iedere post of ieder hoofdstuk in de kolommen 1 en 2 is in kolom 3 een regel gegeven. Een nummer in kolom 1 voorafgegaan door « ex » betekent dat de regel in kolom 3 alleen geldt voor het gedeelte van die post of dat hoofdstuk dat in kolom 2 is omschreven.

1.2. Wanneer in kolom 1 verscheidene postnummers zijn gegroepeerd of wanneer een hoofdstuknummer is vermeld en de omschrijving van het produkt in kolom 2 derhalve in algemene bewoordingen is gesteld, dan is de regel daarnaast in kolom 3 van toepassing op alle produkten die volgens het geharmoniseerde systeem onder de posten van het hoofdstuk of onder elk van de in kolom 1 gegroepeerde posten worden ingedeeld.

1.3. Wanneer de lijst verschillende regels geeft voor verschillende produkten binnen één post, is bij ieder gedachtenstreepje dat gedeelte van de post omschreven waarop de daarnaast in kolom 3 vermelde regel van toepassing is.

Aantekening 2

2.1. De term « vervaardiging » omvat elke soort bewerking, met inbegrip van « assemblage » of speciale behandelingen. Men lette evenwel op aantekening 3.5.

2.2. De term « materiaal » omvat alle « ingrediënten », « grondstoffen », « componenten », « delen », enz. die bij de vervaardiging van het produkt worden gebruikt.

2.3. De term « produkt » heeft betrekking op het verkregen produkt, zelfs indien het bestemd is om later bij de vervaardiging van een ander produkt te worden gebruikt.

2.4. De term « goederen » omvat zowel « materialen » als « produkten ».

Aantekening 3

3.1. Wanneer een post of een deel van een post niet in de lijst voorkomt, geldt de regel « verandering van post » als bedoeld in artikel 4, lid 1. Indien de regel « verandering van post » van toepassing is op een in de lijst opgenomen produkt, is dit in kolom 3 aangegeven.

3.2. De be- of verwerking die volgens de regel in kolom 3 is vereist, dient alleen te worden uitgevoerd met betrek-

ANNEXE I

NOTES

Avant-propos

Les présentes notes s'appliquent, s'il y a lieu, à tous les produits qui sont fabriqués à partir de matières non originaires, y compris à ceux qui ne font pas l'objet de mentions particulières dans la liste figurant à l'annexe II et qui sont simplement soumis à la règle du changement de position prévue à l'article 4, paragraphe 1^{er}.

Note 1

1.1. Les deux premières colonnes de la liste décrivent le produit obtenu. La première colonne précise le numéro de la position ou du chapitre du système harmonisé et la seconde la désignation des marchandises figurant pour cette position ou ce chapitre dans le système. En face des mentions figurant dans les deux premières colonnes, une règle est énoncée dans les colonnes 3 ou 4. Lorsque, dans certains cas, le numéro de la première colonne est précédé d'un « ex », cela indique que la règle figurant dans les colonnes 3 ou 4 ne s'applique qu'à la partie de la position ou du chapitre comme décrite dans la colonne 2.

1.2. Lorsque plusieurs numéros de position sont regroupés dans la colonne 1 ou qu'un numéro de chapitre y est mentionné, et que les produits figurant dans la colonne 2 sont, en conséquence, désignés en termes généraux, la règle correspondante énoncée dans les colonnes 3 ou 4 s'applique à tous les produits qui, dans le cadre du système harmonisé, sont classés dans les différentes positions du chapitre concerné ou dans les positions qui y sont regroupées.

1.3. Lorsqu'il y a dans la présente liste différentes règles applicables à différents produits relevant d'une même position, chaque tiret comporte la désignation relative à la partie de la position faisant l'objet de la règle correspondante dans les colonnes 3 ou 4.

Note 2

2.1. Le terme « fabrication » désigne toutes les formes d'ouvrison ou de transformation ou de fabrication, y compris l'assemblage ou encore des opérations spécifiques. Il convient également de se référer à la note 3.5.

2.2. Le terme « matière » désigne toutes les formes d'ingrédients, d'éléments, de matières premières, de matériaux, de composants, de parties, etc., utilisés pour assurer la fabrication d'un produit.

2.3. Le terme « produit » désigne le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication.

2.4. Le terme « marchandises » recouvre à la fois les matières et les produits.

Note 3

3.1. Dans le cas où des extraits de positions ne figurent pas dans la liste, la règle du changement de position énoncée à l'article 4, paragraphe 1^{er} s'applique à ces positions ou extraits de position. Si la condition du changement de position s'applique aux positions ou aux extraits de positions qui figurent dans la liste, alors cette condition est énoncée dans la colonne 3.

3.2. L'ouvrison ou la transformation exigée par une règle figurant dans la colonne 3 doit se rapporter aux

king tot de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn. De beperkingen die in kolom 3 zijn aangegeven, zijn eveneens slechts van toepassing op de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

3.3. Wanneer volgens een regel « materialen van iedere post » mogen worden gebruikt, dan mogen ook materialen van dezelfde post als het produkt worden gebruikt, voor zover de regel verder geen beperkingen inhoudt. De uitdrukking « vervaardiging uit materialen van om het even welke post met inbegrip van andere materialen van post ... » betekent evenwel dat materialen van dezelfde post als het produkt slechts gebruikt mogen worden als de omschrijving ervan verschilt van die van het produkt in kolom 2.

3.4. Indien een produkt, vervaardigd van niet van oorsprong zijnde materialen, dat door de vervaardiging de oorsprong heeft verkregen krachtens de regel « verandering van post » of krachtens een regel in de lijst, gebruikt wordt als materiaal bij de vervaardiging van een ander produkt, geldt de regel die van toepassing is op het produkt waarin het is verwerkt daarvoor niet.

Bijvoorbeeld :

Een motor van post 8407 waarvoor de regel geldt dat de waarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die daarin worden verwerkt niet meer mag bedragen dan 40 % van de prijs af fabriek, is vervaardigd van « ander gelegerd staal, enkel ruw voorgesmeed » van post 7224.

Werd dit smeedijzer in het betrokken land vervaardigd van niet van toepassing zijnde ingots, dan heeft het smeedijzer reeds oorsprong verkregen krachtens de regel vermeld in de lijst voor post ex 7224. Bij de waardeberekening van de motor telt het dan als materiaal van oorsprong, of het nu in dezelfde fabriek werd vervaardigd of niet. De waarde van de niet van oorsprong zijnde ingots wordt dus niet meegerekend bij het berekenen van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

3.5. Zelfs al wordt aan de regel « verandering van post » of aan de andere regels in de lijst voldaan, dan wordt een produkt niet als van oorsprong beschouwd indien de bewerking, als geheel genomen, ontoereikend is in de zin van artikel 4, lid 3.

3.6. De eenheid die voor de toepassing van de regels van oorsprong in aanmerking moet worden genomen, is het produkt dat bij het vaststellen van de tariefindeling op basis van het geharmoniseerde systeem als basiseenheid wordt beschouwd. In geval van stellen of assortimenten die overeenkomstig algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem worden ingedeeld, wordt de determinerende eenheid vastgesteld ten aanzien van elk artikel van het stel of het assortiment; deze bepaling geldt ook voor de stellen of assortimenten van de posten 6308, 8206 en 9605.

Hieruit volgt dat :

— wanneer een produkt, bestaande uit een groep of verzameling van artikelen, volgens het geharmoniseerde systeem onder één enkele post wordt ingedeeld, het geheel de in aanmerking te nemen eenheid vormt;

— wanneer een zending bestaat uit een aantal produkten die onder dezelfde post van het geharmoniseerde sys-

seules matières non originaires qui sont utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

3.3. Lorsqu'une règle indique que des matières de toute position peuvent être utilisées, les matières de la même position que le produit peuvent aussi être utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

3.4. Si un produit obtenu à partir de matières non originaires et qui a acquis le caractère originaire au cours d'un processus de transformation par application de la règle du changement de position ou de la règle définie à son sujet dans la liste, est mis en œuvre en tant que matière dans le processus de fabrication d'un autre produit, dans ce cas, il n'est pas soumis à la règle de la liste qui est applicable au produit auquel il est incorporé.

Par exemple :

Un moteur du n° 8407, pour lequel la règle prévoit que la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine, en fabriqué à partir d'ébauches de forge en aciers alliés du n° 7224.

Si cette ébauche a été obtenue dans le pays considéré par forgeage d'un lingot non originaire, l'ébauche ainsi obtenue a déjà acquis le caractère de produit originaire par application de la règle prévue dans la liste pour les produits du n° 7224. Cette ébauche peut, dès lors, être prise en considération comme produit originaire dans le calcul de la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées dans la fabrication du moteur du n° 8407 sans avoir à tenir compte si cette ébauche a été ou non fabriquée dans la même usine que le moteur. La valeur du lingot non originaire ne doit donc pas être prise en compte lorsqu'il est procédé à la détermination de la valeur des matières non originaires utilisées.

3.5. Même si la règle du changement de position ou les autres règles énoncées dans la liste sont respectées, le produit fini n'acquiert pas l'origine si l'opération qu'il a subie est insuffisante au sens de l'article 4, paragraphe 3.

3.6. L'unité à prendre en considération pour l'application des règles d'origine est le produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondé sur le système harmonisé. En ce qui concerne les assortiments de produits qui sont classés par application de la règle général 3 pour l'interprétation du système harmonisé, l'unité à prendre en considération devra être déterminée au regard de chacun des articles constituant l'assortiment : cette disposition est également applicable aux assortiments des n°s 6308, 8206 et 9605.

Il s'ensuit que :

— lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération,

— lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du systè-

teem worden ingedeeld, elk produkt voor de toepassing van de regels van oorsprong afzonderlijk moet worden genomen;

— wanneer volgens algemene regel 5 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem de verpakking meetelt voor het vaststellen van de indeling, deze ook meetelt voor het vaststellen van de oorsprong.

Aantekening 4

4.1. De regel in de lijst geeft de minimumbewerking of -verwerking aan die vereist is; meer be- of verwerking verleent eveneens de oorsprong; omgekeerd kan minder be- of verwerking geen oorsprong verlenen. Is volgens de regel het gebruik van niet van oorsprong zijnd materiaal in een bepaald produktiestadium toegestaan, dan is het gebruik ervan in een vroeger produktiestadium wel, maar in een later produktiestadium niet toegestaan.

4.2. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van meer dan één materiaal mag worden vervaardigd, betekent dit dat een of meer van deze materialen kunnen worden gebruikt. Het is niet noodzakelijk dat zij alle worden gebruikt.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor weefsels mogen natuurlijke vezels en andere materialen, waaronder chemische stoffen, worden gebruikt. Dit betekent niet dat beide moeten worden gebruikt; het ene of het andere materiaal of beide kunnen worden gebruikt.

Indien evenwel volgens dezelfde regel voor een bepaald materiaal een beperking geldt en voor de andere materialen andere beperkingen, dan gelden de beperkingen alleen voor de werkelijk gebruikte materialen.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor naaimachines moet het gebruikte draadspanmechanisme van oorsprong zijn evenals het zigzagmechanisme; beide beperkingen gelden alleen indien de betrokken mechanismen daadwerkelijk in de naaimachine zijn ingebouwd.

4.3. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van een bepaald materiaal vervaardigd moet worden, betekent dit evenwel niet dat geen andere materialen mogen worden gebruikt die vanwege hun aard niet aan de regel kunnen voldoen.

Bijvoorbeeld :

De regel voor post 1904 sluit nadrukkelijk het gebruik uit van granen en derivaten daarvan. Minerale zouten, chemicaliën en andere additieven die niet van granen zijn vervaardigd, mogen evenwel worden gebruikt.

me harmonisé, les règles d'origine s'appliquent à chacun de ces produits considérés individuellement,

— lorsque, par application de la règle générale 5 pour l'interprétation du système harmonisé, les emballages sont classés avec les marchandises qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec ces marchandises aux fins de la détermination de l'origine.

Note 4

4.1. La règle figurant dans la liste fixe le degré minimal d'ouvrage ou de transformation à effectuer, il en résulte que les ouvrages ou transformations allant au-delà confèrent elles aussi le caractère originaire, et, que, à l'inverse, les ouvrages ou transformations restant en deçà, de ce seuil ne confèrent pas l'origine. En d'autres termes, si une règle prévoit que des matières non originaires se trouvant à un stade d'élaboration déterminé peuvent être utilisées, l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade moins avancé est elle aussi autorisée, alors que l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade plus avancé ne l'est pas.

4.2. Lorsqu'une règle de la liste précise qu'un produit peut être fabriqué à partir de plusieurs matières, cela signifie qu'une ou plusieurs de ces matières peuvent être utilisées. Elle n'implique évidemment pas que toutes ces matières doivent être utilisées simultanément.

Par exemple :

La règle applicable aux tissus prévoit que des fibres naturelles peuvent être utilisées et que des matières chimiques, entre autres, peuvent également être utilisées. Cette règle n'implique pas que les fibres naturelles et les matières chimiques doivent être utilisées simultanément; il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces matières ou même les deux ensemble.

En conséquence, si, dans la même règle, une restriction se rapporte à une matière et d'autres restrictions à d'autres matières, ces restrictions ne s'appliquent qu'aux matières réellement utilisées.

Par exemple :

La règle applicable aux machines à coudre prévoit, notamment que le mécanisme de tension du fil ainsi que le mécanisme « zigzag » doivent être originaires; ces deux restrictions ne s'appliquent que si les mécanismes concernés par chacune d'elles sont effectivement incorporés dans la machine.

4.3. Lorsqu'une règle prévoit, dans la liste, qu'un produit doit être fabriqué à partir d'une matière déterminée, cette condition n'empêche évidemment pas l'utilisation d'autres matières qui, en raison de leur nature même, ne peuvent pas satisfaire à la règle.

Par exemple :

La règle pour la position n° 1904 qui exclut expressément l'utilisation des céréales et de leurs dérivés n'interdit évidemment pas l'emploi de sels minéraux, de matières chimiques ou d'autres additifs dans la mesure où ils ne sont pas obtenus à partir de céréales.

Bijvoorbeeld :

Indien in geval van een artikel vervaardigd van gebonden textielvlies slechts het gebruik van garen dat niet van oorsprong is, is toegestaan, dan is het niet mogelijk uit te gaan van stof van gebonden textielvlies — zelfs al kan gebonden textielvlies normalerwijze niet van garen worden vervaardigd. In een dergelijk geval zou het uitgangsmateriaal zich in het stadium vóór garen moeten bevinden, dat wil zeggen in het vezelstadium.

Zie ook aantekening 7.3 in verband met textielprodukten.

4.4. Indien een regel in de lijst twee of meer percentages geeft als maximumwaarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die kunnen worden gebruikt, dan mogen deze percentages niet bij elkaar worden opgeteld. De maximumwaarde van alle gebruikte materialen die niet van toepassing zijn, mag het hoogste van de opgegeven percentages nooit overschrijden. Bovendien mogen de afzonderlijke percentages met betrekking tot bepaalde materialen niet worden overschreden.

Aantekening 5

5.1. De term « natuurlijke vezels » in de lijst heeft betrekking op andere dan kunstmatige of synthetische vezels, met inbegrip van afval, in het stadium voor het spinnen. Tenzij anders vermeld, omvat de term « natuurlijke vezels » vezels die zijn gekaard, gekamd of anderszins bewerkt, doch niet gesponnen.

5.2. De term « natuurlijke vezels » omvat paardehaar van post 0503, zijde van de posten 5002 en 5003 en wol, fijn of grof haar van de posten 5101 tot en met 5105, katoen van de posten 5201 tot en met 5203 en andere plantaardige vezels van de posten 5301 tot en met 5305.

5.3. De termen « textielmassa », « chemische stoffen » en « materialen voor het vervaardigen van papier » in de lijst hebben betrekking op materialen die niet onder de hoofdstukken 50 tot en met 63 vallen, maar die gebruikt kunnen worden bij de vervaardiging van kunstmatige, synthetische of papieren vezels of garens.

5.4. De term « synthetische en kunstmatige stapelvezels » in de lijst heeft betrekking op kabel van synthetische of kunstmatige filamenten, op synthetische of kunstmatige stapelvezels en op synthetisch of kunstmatig afval van de posten 5501 tot en met 5507.

Aantekening 6

6.1. In het geval van produkten die zijn in gedeeld onder die posten in de lijst die naar deze aantekening verwijzen, zijn de in kolom 3 van de lijst genoemde voorwaarden niet van toepassing op basistextielmaterialen die bij hun vervaardiging zijn gebruikt, en die, samen genomen, ten hoogste 10 % van het totale gewicht van alle gebruikte basistextielmaterialen uitmaken (zie ook de aantekeningen 6.3 en 6.4).

6.2. Deze tolerantie is evenwel slechts van toepassing op gemengde produkten die van twee of meer basistextielmaterialen zijn vervaardigd.

Par exemple :

Dans le cas d'un article fabriqué à partir de non tissés, s'il est prévu que ce type d'article peut uniquement être obtenu à partir de fils non originaires, il n'est pas possible d'employer des tissus non tissés, même s'il est établi que les non tissés ne peuvent normalement être obtenus à partir de fils. Dans de tels cas, la matière qu'il convient d'utiliser est celle située à l'état d'ouvrison qui est immédiatement antérieur au fil, c'est-à-dire à l'état de fibres.

Voir également la note 7.3 en ce qui concerne les textiles.

4.4. S'il est prévu dans une règle de la liste deux ou plusieurs pourcentages concernant la valeur maximale de matières non originaires pouvant être utilisées, ces pourcentages ne peuvent pas être additionnés. Il s'ensuit que la valeur maximale de toutes les matières non originaires utilisées ne peut jamais excéder le plus élevé des pourcentages considérés. Il va de soi que les pourcentages spécifiques qui s'appliquent à des produits particuliers ne doivent pas être dépassés par suite de ces dispositions.

Note 5

5.1. L'expression « fibres naturelles » lorsqu'elle est utilisée dans la liste, se rapporte aux fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques et doit être limitée aux fibres dans tous les états où elles peuvent se trouver avant la filature, y compris les déchets, et sauf dispositions contraires, l'expression « fibres naturelles » couvre les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement travaillées pour la filature mais non filées.

5.2. L'expression « fibres naturelles » couvre le crin du n° 0503, la soie des n°s 5002 et 5003 ainsi que la laine, les poils fins et les poils grossiers des n°s 5101 à 5105, les fibres de coton des n°s 5201 à 5203 et les autres fibres d'origine végétale des n°s 5301 à 5305.

5.3. Les expressions « pâtes textiles », « matières chimiques » et « matières destinées à la fabrication du papier » utilisées dans la liste, désignent les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent être utilisées en vue de fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fils ou des fibres de papier.

5.4. L'expression « fibres synthétiques ou artificielles discontinues » utilisée dans la liste couvre les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des n°s 5501 à 5507.

Note 6

6.1. Pour les produits mélangés classés dans les positions faisant l'objet dans la liste d'un renvoi à la présente note, les conditions exposées dans la colonne 3 de la liste ne doivent pas être appliquées aux différentes matières textiles de base qui sont utilisées dans leur fabrication lorsque, considérées ensemble, elles représentent 10 % ou moins du poids total de toutes les matières textiles de base utilisées (voir également les notes 6.3 et 6.4 ci-dessous).

6.2. Toutefois, cette tolérance s'applique uniquement aux produits mélangés qui ont été faits à partir de deux ou plusieurs matières textiles de base.

Basistextielmaterialen zijn :

- zijde,
- wol,
- grof haar,
- fijn haar,
- paardehaar (crin),
- katoen,
- papier en materiaal voor het vervaardigen van papier,
- vlas,
- hennep,
- jute en andere bastvezels,
- sisal en andere textielvezels van het geslacht Agave,
- kokosvezels, abaca, ramee en andere plantaardige textielvezels,
- synthetische filamenten,
- kunstmatige filamenten,
- synthetische stapelvezels,
- kunstmatige stapelvezels.

Bijvoorbeeld :

Garen van post 5205, vervaardigd van katoenvezels van post 5203 en van synthetische stapelvezels van post 5506, is een gemengd garen. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde stapelvezels die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textielmassa is vereist) worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het garen.

Bijvoorbeeld :

Een weefsel van wol van post 5112 vervaardigd van garens van wol van post 5107 en van synthetische garens van stapelvezels van post 5509, is een gemengd weefsel. Derhalve mogen synthetische garens die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textielmassa is vereist) of garens van wol die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging is vereist uit natuurlijke vezels die niet gekaard zijn of gekamd, noch anderszins met het oog op het spinnen bewerkt) of een combinatie van deze twee soorten garens worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het weefsel.

Bijvoorbeeld :

Getuft textielweefsel van post 5802, vervaardigd van garens van katoen van post 5205 en van weefsels van katoen van post 5210, is slechts een gemengd produkt wanneer het katoenweefsel zelf een gemengd produkt is, vervaardigd van onder twee verschillende posten ingedeelde garens, of wanneer de gebruikte katoengarens zelf gemengde garens zijn.

Bijvoorbeeld :

Indien het betrokken getufte textielweefsel is vervaardigd van katoengarens van post 5205 en van synthetisch weefsel van post 5407, dan zijn de gebruikte garens uiteraard twee verschillende soorten basistextielmateriaal en is het getufte textielweefsel bijgevolg een gemengd produkt.

Bijvoorbeeld :

Een getuft tapijt, vervaardigd van zowel kunstmatige garens als van katoengarens en met een grondlaag van jute, is een gemengd produkt omdat drie basistextielmate-

Les matières textiles de base sont les suivantes :

- la soie,
- la laine,
- les poils grossiers,
- les poils fins,
- le crin,
- le coton,
- les matières servant à la fabrication du papier et le papier,
- le lin,
- le chanvre,
- le jute et les autres fibres liériennes,
- le sisal et les autres fibres textiles du genre agave,
- le coc, l'abaca, la ramie et les autres fibres textiles végétales,
- les filaments synthétiques,
- les filaments artificiels,
- les fibres synthétiques discontinues,
- les fibres artificielles discontinues.

Par exemple :

Un fil du n° 5205 obtenu à partir de fibres de coton du n° 5203 et de fibres synthétiques discontinues du n° 5506 est un fil mélangé. C'est pourquoi des fibres synthétiques discontinues qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) peuvent être utilisées jusqu'à une valeur de 10 % en poids du fil.

Par exemple :

Un tissu de laine du n° 5112 obtenu à partir de fils de laine du n° 5107 et de fils de fibres synthétiques discontinues du n° 5509 est un tissu mélangé. C'est pourquoi des fils synthétiques qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) ou des fils de laine qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature) ou une combinaison de ces deux types de fils peuvent être utilisés jusqu'à une valeur de 10 % en poids du tissu.

Par exemple :

Une surface textile touffetée du n° 5802 obtenue à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu de coton du n° 5210 est considérée comme étant un produit mélangé uniquement si le tissu de coton est lui-même un tissu mélangé ayant été fabriqué à partir de fils classés dans deux positions différentes ou si les fils utilisés sont eux-mêmes mélangés.

Par exemple :

Si la même surface touffetée est fabriquée à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu synthétique du n° 5407, il est alors évident que les deux fils utilisés sont deux matières textiles différentes et que la surface textile touffetée est par conséquent un produit mélangé.

Par exemple :

Un tapis touffeté fabriqué avec des fils artificiels et des fils de coton, avec un support en jute, est un produit mélangé parce que trois matières textiles sont utilisées. Les

rielen zijn gebruikt. Derhalve mogen alle niet van oorsprong zijnde materialen die in een later produktiestadium zijn dan de regel toelaat, worden gebruikt, voor zover hun totale gewicht niet meer bedraagt dan 10 % van het gewicht van de textielmaterialen van het tapijt. Zo zouden in dit produktiestadium zowel de jutegrondlaag als de kunstmatige garens ingevoerd kunnen zijn, voor zover aan de voorwaarden inzake het gewicht wordt voldaan.

6.3. In het geval van weefsels die garens bevatten « gemaakt van polyurethaan, met soepele segmenten van polyether, ook indien omwoeld » bedraagt de tolerantie voor dit garen ten hoogste 20 %.

6.4. In het geval van weefsels die strippen bevatten bestaande uit een kern van aluminiumfolie of een kern van kunststoffolie, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, met een breedte van niet meer dan 5 mm, welke kern met behulp van een kleefmiddel is bevestigd tussen twee strippen kunststof, bedraagt de tolerantie voor de strippen ten hoogste 30 %.

Aantekening 7

7.1. In het geval van textielprodukten die in de lijst van een voetnoot zijn voorzien die naar deze aantekening verwijst, mogen textielmaterialen, met uitzondering van voeringen en tussenvoeringen, die niet voldoen aan de regel in kolom 3 van de lijst voor de betreffende geconfectioneerde produkten worden gebruikt, voor zover zij onder een andere post vallen dan het produkt en de waarde ervan niet meer bedraagt dan 8 % van de prijs af fabriek van het produkt.

7.2. Alle gebruikte garnituren, toebehoren of andere materialen die niet van textiel zijn, maar wel textiel bevatten, behoeven niet aan de voorwaarden in kolom 3 te voldoen, zelfs al vallen zij niet onder het toepassingsgebied van aantekening 4.3.

7.3. Overeenkomstig aantekening 4.3 mogen alle niet van oorsprong zijnde garnituren en toebehoren of andere produkten die geen textiel bevatten in elk geval vrij worden gebruikt, voor zover zij niet vervaardigd kunnen worden van de in kolom 3 vermelde materialen.

Bijvoorbeeld :

Wanneer volgens een regel in de lijst voor een bepaald textielartikel, zoals een blouse, garen moet worden gebruikt, dan sluit dit het gebruik van artikelen van metaal, zoals knopen, niet uit, omdat deze niet van textielmateriaal kunnen worden vervaardigd.

7.4. Wanneer een procentageregel van toepassing is, moet met de waarde van garnituren en toebehoren rekening worden gehouden bij de berekening van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

matières non originaires qui sont utilisées à un stade plus avancé de fabrication que celui prévu par la règle peuvent être utilisées à condition que leur poids total n'excède pas 10 % du poids des matières textiles du tapis. Ainsi, le support en jute, les fils artificiels et/ou les fils de coton peuvent être importés au stade de la fabrication dans la mesure où les conditions de poids sont réunies.

6.3. Dans le cas des produits incorporant des « fils de polyuréthane segmenté avec des segments souples de polyéther, même guipés », cette tolérance est de 20 % en ce qui concerne les fils.

6.4. Dans le cas des produits formés d'une âme consistant, soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur n'excédant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique, cette tolérance est de 30 % en ce qui concerne cette âme.

Note 7

7.1. Pour les produits textiles confectionnés qui font l'objet, dans la liste, d'une note de bas de page renvoyant à la présente note, des matières textiles, à l'exception des doublures et des toiles tailleur, qui ne répondent pas à la règle fixée dans la colonne 3 de la liste pour le produit confectionné concerné, peuvent être utilisées à condition qu'elles soient classées dans une position différente de celle du produit et que leur valeur n'excède pas 8 % du prix départ usine du produit.

7.2. Les garnitures, les accessoires et les autres produits utilisés qui contiennent des matières textiles n'ont pas à satisfaire aux conditions exposées dans la colonne 3, même si elles ne sont pas couvertes par la note 4.3.

7.3. Conformément aux dispositions de la note 4.3, les garnitures, accessoires ou autres produits non originaires qui ne contiennent pas de matières textiles peuvent, dans tous les cas, être librement utilisés lorsqu'ils ne peuvent pas être fabriqués à partir des matières qui sont mentionnées dans la colonne 3 de la liste.

Par exemple :

Si une règle dans la liste prévoit pour un article particulier en matière textile, tel qu'une blouse, que des fils doivent être utilisés, cela n'interdit pas l'utilisation d'articles en métal, tel que des boutons, puisque ces derniers ne peuvent pas être fabriqués à partir de matières textiles.

7.4. Lorsqu'une règle de pourcentage s'applique, la valeur des garnitures et accessoires doit être prise en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires incorporées.

BIJLAGE II

**LIJST VAN DE BE- OF VERWERKINGEN VAN MATERIALEN DIE NIET VAN OORSPRONG ZIJN
WAARDOOR HET VERVAARDIGDE PRODUKT HET KARAKTER VAN PRODUKT VAN
OORSPRONG VERKRIJGT**

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
0201	Vlees van runderen, vers of gekoeld	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, bevroren, bedoeld bij post 0202
0202	Vlees van runderen, bevroren	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, vers of gekoeld, bedoeld bij post 0201
0206	Eetbare slachtafvallen van runderen, van varkens, van schapen, van geiten, van paarden, van ezels, van muilieren of van muilezels, vers, gekoeld of bevroren	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van hele dieren bedoeld bij de posten 0201 t/m 0205
0210	Vlees en eetbare slachtafvallen, gezouten, gekookt, gedroogd of gerookt; meel en poeder van vlees of van slachtafvallen, geschikt voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees en slachtafvallen bedoeld bij de posten 0201 t/m 0206 en 0208 of levers van pluimvee bedoeld bij post 0207
0302 t/m 0305	Vis	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 3 reeds van oorsprong moeten zijn
0402 0404 t/m 0406	Melk en zuivelprodukten	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van melk of room bedoeld bij post 0401 of 0402
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir, en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen van hoofdstuk 4 geheel en al verkregen moeten zijn en — alle gebruikte vruchtesappen (met uitzondering van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) bedoeld bij post 2009 van oorsprong moeten zijn en — de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer mag bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
0408	Vogeleieren uit de schaal en eigeel, vers, gedroogd, gestoomd of in water gekookt, in een bepaalde vorm gebracht, bevroren of op andere wijze verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vogeleieren bedoeld bij post 0407
ex 0502	Bereid haar van varkens en van wilde zwijnen	Reinigen, ontsmetten, sorteren en rechtstrijken van haar
ex 0506	Beenderen en hoornpitten, ruw	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn

ANNEXE II

**LISTE DES OUVRAISONS OU TRANSFORMATIONS A APPLIQUER AUX MATIERES NON
ORIGINAIRES POUR QUE LE PRODUIT TRANSFORME PUISSE OBTENIR LE
CARACTERE ORIGINAIRES**

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0201	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées du n° 0202
0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, con- gelées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées du n° 0201
0206	Abats comestibles des animaux des espèces bo- vine, porcine, ovine, caprine, chevaline, asine ou mulassière, frais, réfrigérés ou congelés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des carcasses des n° 0201 à 0205
0210	Viandes et abats comestibles, salés ou en sau- mure, séchés ou fumés; farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes et des abats des n° 0201 à 0206 et 0208 ou des foies de volailles du n° 0207
0302 à 0305	Poissons, à l'exclusion des poissons vivants	Fabrication dans laquelle les matières du cha- pitre 3 utilisées doivent être déjà originaires
0402 0404 à 0406	Lait et produits de la laiterie	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du lait ou de la crème de lait des n° 0401 ou 0402
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidi- fiés, même concentrés ou additionnés de suc- re ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	Fabrication dans laquelle : — les matières du chapitre 4 utilisées doivent être déjà originaires, — les jus de fruits (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes, de limettes ou de pamp- lemousses) du n° 2009 utilisés doivent être originaires, et — la valeur des matières du chapitre 17 utili- sées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
0408	Oufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, et jaunes d'œufs, frais, séchés, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des œufs d'oiseaux du n° 0407
ex 0502	Soies de porc ou de sanglier, préparées	Nettoyage, désinfection, triage et redressage de soies de porc ou de sanglier
ex 0506	Os et cornillons, bruts	Fabrication dans laquelle les matières du cha- pitre 2 utilisées doivent être déjà originaires

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
0710 t/m 0713	Groenten, bevroren, gedroogd of voorlopig verduurzaamd, met uitzondering van de posten ex 0710 en ex 0711, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn
ex 0710	Suikermaïs (ook indien gestoomd of in water gekookt), bevroren	Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld
ex 0711	Suikermaïs, voorlopig verduurzaamd	Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld
0811	Vruchten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, al dan niet met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen : — met toegevoegde suiker — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0812	Vruchten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0813	Vruchten, andere dan bedoeld bij de posten 0801 tot en met 0806, gedroogd; mengsels van noten of gedroogde vruchten, bedoeld bij dit hoofdstuk	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
0814	Schillen van citrusvruchten en van meloenen (watermeloenen daaronder begrepen), vers, bevroren, gedroogd, dan wel in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
ex Hoofdstuk 11	Produkten van de meelindustrie; mout; zetmeel; gluten; inuline, met uitzondering van post ex 1106 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, groenten en planten voor voedingsdoeleinden, wortels en knollen bedoeld bij post 0714, of vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1106	Meel en gries, van gedroogde zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0713	Drogen en malen van zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0708
1301	Gomlak (schellak); gommen, harsen, gomharsen en balsems, van natuurlijke oorsprong	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 1301 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 1302	Uit plantaardige produkten verkregen planteslijmen en bindmiddelen, gewijzigd	Vervaardiging uit niet-gewijzigde planteslijmen en bindmiddelen

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0710 à 0713	Légumes, congelés, conservés provisoirement ou séchés, à l'exclusion des produits des n° 0710 et ex 0711 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doi- vent être déjà originaires
ex 0710	Maïs doux (non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur), congelé	Fabrication à partir de maïs doux frais ou ré- frigéré
ex 0711	Maïs doux, conservé provisoirement	Fabrication à partir de maïs doux frais ou ré- frigéré
0811	Fruits, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants : — additionnés de sucre — autres	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0812	Fruits conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à as- surer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0813	Fruits séchés autres que ceux des n° 0801 à 0806; mélanges de fruits séchés ou de fruits à coques du présent chapitre	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
0814	Ecorces d'agrumes ou de melons (y compris de pastèques), fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provi- soirement leur conservation ou bien séchées	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doi- vent être déjà originaires
ex Hoofdstuk 11	Produits de la minoterie; malt; amidons et fécu- les; inuline; gluten de froment; à l'exclusion des produits du n° ex 1106 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes, les céréa- les, les tubercules et les racines du n° 0714, ou les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex 1106	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n° 0713, écosés	Séchage et mouture de légumes à cosse du n° 0708
1301	Gomme laque; gommés, résines, gommés-rési- nes et baumes, naturels	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 1301 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 1302	Mucilages et épaississants dérivés des végétaux, modifiés	Fabrication à partir de mucilages et épaississants non modifiés

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
1501	Reuzel; ander varkensvet en vet van gevogelte, gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0203, 0206 of 0207 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging uit vlees of eetbare slachtafval van varkens bedoeld bij post 0203 of 0206 of uit vlees en eetbare slachtafval van pluimvee bedoeld bij post 0207
1502	Rund-, schape- of geitevet, ruw of gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0201, 0202, 0204 of 0206 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn
1504	Vetten en oliën, van vis of van zeezoogdieren, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties van oliën en vetten van vis en van oliën en vetten van zeezoogdieren — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1504 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van de hoofdstukken 2 en 3 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1505	Geraffineerde lanoline	Vervaardiging uit ruw wolvet bedoeld bij post 1505
1506	Andere dierlijke vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen bedoeld bij post 1506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1507 t/m 1515	Plantaardige vette oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties, met uitzondering van die van jojobaolie	Vervaardiging uit andere materialen van de posten 1507 tot en met 1515

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1501	Saindoux; autres graisses de porc et graisses de volailles, fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0203, 0206 ou 0207 ou des os du n° 0506 Fabrication à partir des viandes ou des abats comestibles des animaux de l'espèce porcine des n° 0203 ou 0206, ou des viandes ou des abats comestibles de volailles du n° 0207
1502	Graisses des animaux des espèces bovine, ovine ou caprine, brutes ou fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0201, 0202, 0204 ou 0206 ou des os du n° 0506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
1504	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons ou de mammifères marins, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides d'huiles de poissons et de graisses et d'huiles de mammifères marins — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1504 Fabrication dans laquelle les matières animales des chapitres 2 et 3 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1505	Lanoline raffinée	Fabrication à partir de graisse de suint du n° 1505
1506	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1507 à 1515	Huiles végétales fixes et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : — fractions solides, à l'exclusion de l'huile de jojoba	Fabrication à partir des autres matières des n° 1507 à 1515

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere, met uitzondering van : - tungolie, oiticicaolie, myricawas en japanwas - oliën voor ander technisch of industrieel gebruik dan voor de vervaardiging van produkten voor menselijke consumptie	Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1516	Dierlijke en plantaardige vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, opnieuw veresterd, ook indien geraffineerd, doch niet verder bereid	Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke en plantaardige materialen reeds van oorsprong zijn
ex 1517	Vloeibare mengsels, voor menselijke consumptie, van plantaardige oliën bedoeld bij de posten 1507 tot en met 1515	Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen van oorsprong moeten zijn
ex 1519	Industriële vetalcoholen met het karakter van kunstwas	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van vetzuren bedoeld bij post 1519
1601	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvallen of van bloed; bereidingen van deze produkten, voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1602	Andere bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafvallen of van bloed	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1603	Extracten en sappen van vlees, van vis, van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1; alle gebruikte vis, schaaldieren, weekdieren en andere gewervelde waterdieren moeten evenwel reeds van oorsprong zijn
1604	Bereidingen en conserven van vis; kaviaar en kaviaarsurrogaten bereid uit kuit	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vis of kuit reeds van oorsprong moet zijn
1605	Bereidingen en conserven van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte schaaldieren, weekdieren of andere ongewervelde waterdieren reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1701	Rietsuiker en beetwortelsuiker, alsmede chemisch zuivere saccharose, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1702	Andere suiker, chemisch zuivere lactose, maltose, glucose en fructose (levulose) daaronder begrepen, in vaste vorm; suikerstroop, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen; kunsthonig, ook indien met natuurhonig vermengd; karamel : — chemisch zuivere maltose en chemisch zuivere fructose (levulose)	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1702

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres, à l'exclusion des : — huiles de tung (d'abrasin), d'oléococca et d'oïtica, cire de myrica et cire du Japon — huiles destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits pour l'alimentation humaine	
ex 1516	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions, réestérifiées, même raffinées, mais non autrement préparées	Fabrication dans laquelle les matières animales ou végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1517	Mélange liquides alimentaires d'huiles végétales des n° 1507 à 1515	Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1519	Alcools gras industriels ayant le caractère des cires artificielles	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des acides gras industriels du n° 1519
1601	Saucisses, saucissons et produits similaires, de viande, d'abats ou de sang; préparations alimentaires à base de ces produits	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1602	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1603	Extraits et jus de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1. Toutefois, les poissons, les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
1604	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'œufs de poisson	Fabrication dans laquelle les poissons ou les œufs de poissons utilisés doivent être déjà originaires
1605	Crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou conservés	Fabrication dans laquelle les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
ex 1701	Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement purs, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1702	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatisants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés :	
	— maltose ou fructose chimiquement purs	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1702

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere suiker, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
	— andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1703	Melasse verkregen bij de extractie of de raffinage van suiker, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
	— moutextract	Vervaardiging uit granen bedoeld bij hoofdstuk 10
	— andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen (met uitzondering van harde tarwe), vlees en eetbare slachtafvallen, vis, schaaldieren of weekdieren reeds van oorsprong moeten zijn
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van aardappelzetmeel bedoeld bij post 1108

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres sucres, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être déjà originaires
ex 1703	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffina- ge du sucre, additionnées d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des autres matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du pro- duit
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou ex- traits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentai- res de produits des n° 0401 à 0404, ne conte- nant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :	
	— extraits de malt	Fabrication à partir des céréales du chapitre 10
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autre- ment préparées, telles que spaghetti, macaro- ni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannel- loni; couscous, même préparé	Fabrication dans laquelle les céréales (à l'exclusion du blé dur), la viande, les abats, les poissons, les crustacés ou les mollusques utili- sés doivent être déjà originaires
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion de la fécule de pommes de terre du n° 1108

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bijvoorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid : — zonder toevoeging van cacao : — granen andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid — andere — cacao bevattend	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. Bereide of geconserveerde korrels en kolven van suikermaïs van de posten 2001, 2004 en 2005 en suikermaïs, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, van post 0710 mogen evenwel niet worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte graansoorten en derivaten daarvan (met uitzondering van maïs van de soort « Zea indurata » en van harde tarwe en derivaten daarvan) geheel en al moeten zijn verkregen en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1806 en waarin de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van hoofdstuk 11
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten en vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
2002	Tomaten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte tomaten reeds van oorsprong moeten zijn
2003	Paddestoelen en truffels, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte paddestoelen en truffels reeds van oorsprong moeten zijn
2004 en 2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, al dan niet bevroren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn
2006	Vruchten, vruchteschillen en andere plantedelen, gekonfijt, met suiker (uitgedropen, geglaceerd of uitgekristalliseerd)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées : — sans addition de cacao : — céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées — autres — additionnées de cacao	Fabrication à partir de matières de toute position; toutefois, les grains et épis de maïs doux préparés ou conservés, des positions 2001, 2004 et 2005, et le maïs doux non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur, congelé, de la position 0710, ne peuvent pas être utilisés Fabrication dans laquelle : — les céréales et leurs dérivés (à l'exclusion du maïs de l'espèce <i>Zea indurata</i> et du blé dur et de leurs dérivés) utilisés doivent être entièrement obtenus et — la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1806, et dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les fruits et les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les tomates utilisées doivent être déjà originaires
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les champignons ou les truffes utilisés doivent être déjà originaires
2004 et 2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés ou non congelés	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2006	Fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2007	Jam, vruchtengelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen : — vruchten, op andere wijze gekookt dan door stomen of koken in water, zonder toegevoegde suiker, bevroren — noten, zonder toegevoegde suiker of alcohol — andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij de waarde van de van oorsprong zijnde, gebruikte noten en oliehoudende zaden bedoeld bij de posten 0801, 0802 en 1202 tot en met 1207, meer bedraagt dan 60 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2009	Ongegiste vruchtesappen (druivemost daaronder begrepen), zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen die niet onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2101	Gebrande cichorei, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan	Vervaardiging waarbij alle gebruikte cichorei reeds van oorsprong moet zijn
ex 2103	— sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke producten — bereide mosterd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Mosterdmeel en bereide mosterd mogen evenwel worden gebruikt Vervaardiging uit mosterdmeel
ex 2104	— preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon — samengestelde gehomogeniseerde producten voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van groenten, bereid of verduurzaamd, bedoeld bij de posten 2002 tot en met 2005 De regel voor de post waaronder het produkt zou worden ingedeeld, indien het onverpakt werd aangeboden, is van toepassing
ex 2106	Suikerstroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs : — fruits (y compris les fruits à coque), cuits autrement qu'à l'eau ou à la vapeur, sans addition de sucre, congelés — fruits à coques, sans addition de sucre ou d'alcool — autres	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires Fabrication dans laquelle la valeur des fruits à coques et des graines oléagineuses originaires des n° 0801, 0802 et 1202 à 1207 utilisés doit excéder 60 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisin), non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des sucres du chapitre 17 utilisés ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2101	Chicorée torréfiée et ses extraits, essences et concentrés	Fabrication dans laquelle la chicorée utilisée doit être déjà originaire
ex 2103	— préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnement composés — moutarde préparée	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la farine de moutarde ou la moutarde préparée peuvent être utilisées Fabrication à partir de farine de moutarde
ex 2104	— Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés — Préparations alimentaires composites homogénéisées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des légumes préparés ou conservés des n° 2202 à 2005 La règle afférente à la position dans laquelle ces préparations sont classées lorsqu'elles sont présentées en vrac est applicable
ex 2106	Sirops de sucre, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2201	Water, natuurlijk of kunstmatig mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, noch gearomatiseerd; ijs en sneeuw	Vervaardiging waarbij al het gebruikte water reeds van oorsprong moet zijn
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groetesappen bedoeld bij post 2009	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt en alle gebruikte ongekuste vruchtesappen (andere dan vruchtesappen van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) moeten reeds van oorsprong zijn
ex 2204	Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen, en druivemost met toegevoegde alcohol	Vervaardiging uit andere druivemost
2205, ex 2207, ex 2208 en ex 2209	De volgende produkten die van druiven afkomstige materialen bevatten : — vermut en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen — ethylalcohol en gedistilleerde dranken, ook indien gedenatureerd — gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten — samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken — natuurlijke tafelazijn	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van druiven of alle van druiven afkomstige materialen
ex 2208	Whisky met een alcoholgehalte van minder dan 50 % vol	Vervaardiging waarbij de waarde van alle op basis van graan vervaardigde gedistilleerde dranken niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2303	Afvallen van maïszetmeelfabrieken (met uitzondering van ingedikt zwelwater), met een gehalte aan proteïnen, berekend op de droge stof, van meer dan 40 gewichtspercenten	Vervaardiging waarbij alle gebruikte maïs reeds van oorsprong moet zijn
ex 2306	Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van olijfolie, met een gehalte aan olijfolie van meer dan 3 %	Vervaardiging waarbij alle gebruikte olijven reeds van oorsprong moeten zijn
2309	Bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, suiker of melasse, vlees of melk reeds van oorsprong moeten zijn
2402	Sigaren, cigarillo's en sigaretten, van tabak of van tabakssurrogaten	Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2201	Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazéifiées, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées; glace et neige	Fabrication dans laquelle l'eau utilisée doit être déjà originaire
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit et les jus de fruits utilisés (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes ou de limettes et de pamplemousse) doivent déjà être originaires.
ex 2204	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcools et moûts de raisin additionnés d'alcool	Fabrication à partir d'autres moûts de raisin
2205 ex 2207 ex 2208 et ex 2209	Les produits suivants contenant des matières de la vigne : — vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques — alcool éthylique et eaux-de-vie, même dénaturés — eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses — préparations alcooliques composées des types utilisées pour la fabrication des boissons — vinaigres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du raisin et des matières dérivées utilisées
ex 2208	Whiskies d'un titre alcoométrique volumique de moins de 50 % vol	Fabrication dans laquelle la valeur de l'alcool provenant de la distillation des céréales utilisées ne doit pas excéder 15 % du prix départ usine du produit
ex 2303	Résidus de l'amidonnerie du maïs (à l'exclusion des eaux de trempe concentrées), d'une teneur en protéines, calculée sur la matière sèche, supérieure à 40 % en poids	Fabrication dans laquelle le maïs utilisé doit être déjà originaire
ex 2306	Tourteaux et autres résidus solides de l'extraction de l'huile d'olive, contenant plus de 3 % d'huile d'olive	Fabrication dans laquelle les olives utilisées doivent être déjà originaires
2309	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	Fabrication dans laquelle les céréales, le sucre, les mélasses, la viande ou le lait utilisés doivent être déjà originaires
2402	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 2403	Rooktabak	Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 2504	Natuurlijk kristallijn grafiet, met verrijkt koolstofgehalte, gezuiverd en gemalen	Verrijking van het koolstofgehalte, het zuiveren en malen van ruw kristallijn grafiet
ex 2515	Marmer, enkel gesneden door zagen, splijten en dergelijke, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van marmer (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2516	Graniet, porfier, basalt, zandsteen en andere natuursteen voor de steenhouwerij of voor het bouwbedrijf, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, enkel gesneden door zagen, splijten of op dergelijke wijze, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van natuursteen (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2518	Dolomiet, gesinterd of gebrand	Sinteren of branden van niet gesinterd of gebrand dolomiet
ex 2519	Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet), fijngemaakt, in hermetisch gesloten recipiënten, en magnesiumoxyde, ook indien zuiver, met uitzondering van gesmolten magnesia of doodgebrande magnesia (gesinterd)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet) bedoeld bij post 2519 mag evenwel worden gebruikt
ex 2520	Tandtechnische gips	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2524	Asbestvezels	Vervaardiging uit asbestmineralen (asbestconcentraat)
ex 2525	Micapoeder	Malen van mica of van afval van mica
ex 2530	Verfaarden, gebrand of fijngemaakt	Branden of malen van verfaarden
ex 2707	Oliën waarin het gewicht van de aromatische bestanddelen dat van de niet-aromatische bestanddelen overtreft, zijnde soortgelijke produkten als oliën uit mineralen en andere produkten verkregen bij het distilleren van hoge-temperatuur-steenkoolteer, die voor meer dan 65 % van hun volume overdistilleren bij 250 °C of lager (mengsels van benzol en van benzine daaronder begrepen), bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
2709 t/m 2715	Aardolie en distillatieprodukten daarvan; bitumineuze stoffen; minerale wassen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2403	Tabac à fumer	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2504	Graphite naturel cristallin, enrichi de carbone, purifié et broyé	Enrichissement de la teneur en carbone, purification et broyage du graphite brut cristallin
ex 2515	Marbres, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de marbres (même si déjà sciés) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2516	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de pierres (même si déjà sciées) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2518	Dolomie calcinée	Calcination de dolomie non calcinée
ex 2519	Carbonate de magnésium naturel (magnésite) broyé et mis en récipients hermétiques et oxyde de magnésium, même pur, à l'exclusion de la magnésie électrofondue et de la magnésie calcinée à mort (frittée)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, le carbonate de magnésium naturel (magnésite) peut être utilisé
ex 2520	Plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 2524	Fibres d'amiante	Fabrication à partir de minerai d'amiante (concentré d'asbeste)
ex 2525	Mica en poudre	Moulage de mica ou de déchets de mica
ex 2530	Terres colorantes, calcinées ou pulvérisées	Calcination ou moulage de terres colorantes
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillation de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinées à être utilisées comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex hoofdstuk 28	Anorganische chemische produkten; anorganische of organische verbindingen van edele metalen, van radioactieve elementen, van zeldzame aardmetalen of van isotopen, met uitzondering van de posten ex 2811 en ex 2833, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2811	Zwaveltrioxyde	Vervaardiging uit zwaveldioxyde
ex 2833	Aluminiumsulfaat	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 29	Organische chemische produkten, met uitzondering van de posten ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 en 2934, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2901	Acyclische koolwaterstoffen bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
ex 2902	Cycloalkanen en cycloalkenen (andere dan azulen), benzeen, toluen, xylene, bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
ex 2905	Metaalalcoholaten van alcohol bedoeld bij deze post en van ethanol en glycerol	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 2905 daaronder begrepen. Metaalalcoholaten van deze post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
2915	Verzadigde eenwaardige acyclische carbonzuren, daarvan afgeleide anhydriden, halogeniden, peroxyden en peroxyzuren, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de posten 2915 en 2916 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2932	— Inwendige ethers, alsmede halogeen, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de post 2909 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
	— Cyclische acetalen en inwendige hemiacetalen, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post
2933	Heterocyclische verbindingen met uitsluitend één of meer stikstofatomen als hetero-atoom; nucleïnezuuren en zouten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van posten 2932 en 2933 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 28	Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux de terres rares ou d'isotopes; à l'exclusion des produits des n°s ex 2811 et ex 2833 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2811	Trioxyde de soufre	Fabrication à partir de dioxyde de soufre
ex 2833	Sulfate d'aluminium	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 29	Produits chimiques organiques; à l'exclusion des produits des n°s ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 et 2934, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburant ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2902	Cyclanes et cyclènes (à l'exclusion des azulènes), benzène, toluène et xylène, utilisés comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2905	Alcoolates métalliques des alcools de la présente position et de l'éthanol ou de la glycérine	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 2905. Toutefois, les alcoolates métalliques de la présente proposition peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2915 et 2916 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 2932	— Ethers internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n° 2909 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
	— Acétals cycliques et héli-acétals internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position
2933	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement; acides nucléiques et leurs sels	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2932 et 2933 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
2934	Andere heterocyclische verbindingen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 30	Farmaceutische produkten; met uitzondering van de posten 3002, 3003 en 3004, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3002	Menselijk bloed; dierlijk bloed bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik of voor het stellen van diagnosen; sera van geïmmuniseerde dieren of personen, alsmede andere bloedfracties; vaccins, toxinen, culturen van micro-organismen (andere dan gist) en dergelijke produkten : — produkten bestaande uit twee of meer bestanddelen die voor therapeutisch of profylactisch gebruik zijn vermengd of ongemengde produkten voor dit gebruik, aangeboden in afgemeten hoeveelheden of gereed voor de verkoop in het klein — andere : — menselijk bloed — dierlijk bloed, bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik — bloedfracties, andere dan sera van geïmmuniseerde dieren of personen, hemoglobine en serumglobine	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
2934	Autres composés hétérocycliques	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 30	Produits pharmaceutiques; à l'exclusion des produits des n° 3002, 3003 et 3004 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3002	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés et autres constituants du sang; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes (à l'exclusion des levures) et produits similaires : — produits composés de deux ou plusieurs constituants qui ont été mélangés en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques, ou non mélangés pour ces usages, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail — autres : — sang humain — sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques — constituants du sang, à l'exclusion des sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés, de l'hémoglobine et des sérum-globulines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— hemoglobine, bloedglobuline en serumglobuline — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3003 en 3004	Geneesmiddelen (andere dan de produkten bedoeld bij de posten 3002, 3005 en 3006)	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van post 3003 of 3004 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan te zamen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 31	Meststoffen, met uitzondering van post ex 3105, waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3105	Minerale of chemische meststoffen die twee of drie van de vruchtbaarmakende elementen stikstof, fosfor en kalium bevatten; andere meststoffen; produkten bedoeld bij dit hoofdstuk, in tabletten of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een brutogewicht van niet meer dan 10 kg, met uitzondering van : — natriumnitraat — calciumcyanamide — kaliumsulfaat — magnesiumkaliumsulfaat	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt.
ex hoofdstuk 32	Looi- en verfextracten; looizuur (tannine) en derivaten daarvan; pigmenten en andere kleuren en verfstoffen; verf en vernis; mastiek; inkt, met uitzondering van de posten ex 3201 en 3205, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3201	Tannine (looizuur), alsmede zouten, ethers, esters en andere derivaten daarvan	Vervaardiging uit looiextracten van plantaardige oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	- hémoglobine, globuline du sang et sérum-globuline - autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3003 et 3004	Médicaments (à l'exclusion des produits des n° 3002, 3005 ou 3006)	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières des n° 3003 ou 3004 peuvent être utilisées à condition que leur valeur, au total, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 31	Engrais; à l'exclusion des produits du n° ex 3105 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3105	Engrais minéraux ou chimiques contenant deux ou trois éléments fertilisants : azote, phosphore et potassium; autres engrais; produits du présent chapitre présentés soit en tablettes ou formes similaires, soit en emballages d'un poids brut n'excédant pas 10 kg, à l'exclusion de : — nitrate de sodium — cyanamide calcique — sulfate de potassium — sulfate de magnésium et de potassium	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 32	Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres; à l'exclusion des produits des n° ex 3201 et 3205 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3201	Tanins et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés	Fabrication à partir d'extraits tannants d'origine végétale

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
3205	Verflakken; preparaten op basis van verflakken, bedoeld bij aantekening 3 op dit hoofdstuk ⁽¹⁾	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van de posten 3203 en 3204, op voorwaarde dat de waarde van de onder post 3205 ingedeelde materialen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 33	Etherische oliën en harsaroma's; parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten, met uitzondering van post 3301, waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet.	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3301	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar; harsaroma's; geconcentreerde oplossingen van etherische oliën in vet, in vette oliën, in was of in dergelijke stoffen, verkregen door enfleura-ge of door maceratie; terpeenhoudende bijprodukten, afgesplitst uit etherische oliën; gedistilleerd aromatisch water en waterige oplossingen van etherische oliën	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, materialen van een andere « groep » ⁽²⁾ daaronder begrepen. Materialen van dezelfde « groep » mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 34	Zeep, organische tensioactieve produkten; wasmiddelen, smeermiddelen, kunstwas, bereide was, poets- en onderhoudsmiddelen, kaarsen en dergelijke artikelen, modelleerpasta's, tandtechnische waspreparaten op basis van gebrande gips, met uitzondering van de posten ex 3403 en 3404, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3403	Smeermiddelen bevattende minder dan 70 gewichtspercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI
3404	Kunstwas en bereide was : — op basis van paraffine, van was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, uit « slack wax » of uit « scale wax »	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI

⁽¹⁾ Volgens aantekening 3 van hoofdstuk 32 behoren deze preparaten tot de soorten die gebruikt worden voor het kleuren van om het even welk materiaal of die als bestanddeel worden gebruikt bij het vervaardigen van kleurpreparaten, op voorwaarde dat zij niet onder een andere post van hoofdstuk 32 worden ingedeeld.

⁽²⁾ Als een « groep » wordt beschouwd ieder deel van de omschrijving van de post, van de rest gescheiden door een puntkomma.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
3205	Laques colorantes; préparations visées à la note 3 du présent chapitre, à base de laques colorantes ⁽¹⁾	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 3203 et 3204 à condition que la valeur de toute matière classée sous le n° 3205 n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 33	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques; à l'exclusion des produits du n° 3301 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3301	Huiles essentielles (déterminées ou non), y compris celles dites « concrètes » ou « absolues »; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, les huiles fixes, les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sous-produits terpéniques résiduels de la déterpénation des huiles essentielles; eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles	Fabrication à partir des matières de toute position, y compris à partir des matières reprises dans un autre « groupe » ⁽²⁾ de la présente position. Toutefois, les matières du même groupe peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 34	Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, « cires pour l'art dentaire » et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre; à l'exclusion des produits des n° ex 3403 et 3404 pour lesquels les dispositions applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumeux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
3404	Cires artificielles et cires préparées : — à base de paraffines, de cires de pétrole ou de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

⁽¹⁾ La note 3 du chapitre 32 précise qu'il s'agit des préparations à base de matières colorantes des types utilisés pour colorer toute matière ou bien destinées à entrer comme ingrédients dans la fabrication de préparations colorantes, à condition qu'elles ne soient pas classées dans une autre position du chapitre 32.

⁽²⁾ On entend par « groupe », toute partie du libellé de la présente position reprise entre deux points-virgules.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van : — gehydrogeneerde oliën die het karakter hebben van was bedoeld bij post 1516 — chemisch niet welbepaalde vetzuren of industriële vetalcoholen met het karakter van was bedoeld bij post 1519 — materialen van post 3404 Deze materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 35	Eiwitstoffen; gewijzigd zetmeel; lijm; enzymen, met uitzondering van de posten 3505 en ex 3507, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3505	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel (bij voorbeeld voorgegelatineerd of veresterd zetmeel); lijm op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel : — door ethervorming of door verestering gewijzigd zetmeel — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3505 daaronder begrepen Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1108
ex 3507	Bereidingen van enzymen, elders genoemd noch elders onder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 36	Kruit en springstoffen; pyrotechnische artikelen; lucifers; vonkende legeringen; ontvlambare stoffen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 37	Produkten voor fotografie en cinematografie, met uitzondering van de posten 3701, 3702 en 3704, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3701	Fotografische platen en vlakfilm, lichtgevoelig, onbelicht, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; vlakfilm voor « direct-klaar »-fotografie, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien in cassette	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3702 worden ingedeeld

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des : — huiles hydrogénées ayant le caractère des cires du n° 1516 — acides gras de constitution chimique non définie et des alcools gras industriels ayant le caractère des cires du n° 1519 — matières du n° 3404 Ces matières peuvent, toutefois, être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 35	Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles, enzymes; à l'exclusion des produits des n° 3505 et ex 3507 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3505	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés (les amidons et féculés prégélatinisés ou estérifiés, par exemple); colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés : — amidons et féculés éthérifiés ou estérifiés — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3505 Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1108
ex 3507	Enzymes préparées, non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 36	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 37	Produits photographiques ou cinématographiques, à l'exclusion des produits des n° 3701, 3702 et 3704 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3701	Plaques et films plans, photographies, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés, sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente du n° 3702

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
3702	Fotografische film, lichtgevoelig, onbelicht, op rollen, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; film voor « direct-klaar »-fotografie, op rollen, lichtgevoelig, onbelicht	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3701 of 3702 worden ingedeeld
3704	Fotografische platen, film, papier, karton en textiel, belicht doch niet ontwikkeld	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 3701 tot en met 3704 worden ingedeeld
ex Hoofdstuk 38	Diverse produkten van de chemische industrie, met uitzondering van de posten ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 tot en met 3814, 3818 tot en met 3820, 3822 en 3823, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3801	— Colloïdaal grafiet, gedispergeerd in olie, en semicolloïdaal grafiet; koolstofpasta's voor elektroden — Grafiet in de vorm van pasta's, bestaande uit een mengsel van meer dan 30 gewichtspercenten grafiet en minerale olie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 3403 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3803	Geraffineerde tallolie	Raffineren van ruwe tallolie
ex 3805	Sulfaatterpentijnolie, gezuiverd	Zuivering, inhoudende het distilleren of het raffineren van ruwe sulfaatterpentijnolie
ex 3806	Gomesters	Vervaardiging uit harszuren
ex 3807	Houtteerpek	Distillatie van houtteer
3808 t/m 3814, 3818 t/m 3820, 3822 en 3823	Diverse produkten van de chemische industrie : — bereide additieven voor smeerolie, die aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten, bedoeld bij post 3811 — de hierna vermelde produkten bedoeld bij post 3823 : — bereide bindmiddelen voor gietvormen of voor gietkernen, op basis van natuurlijke harshoudende produkten — naftenezuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van naftenezuren — sorbitol, andere dan die bedoeld bij post 2905 — petroleum sulfonaten, met uitzondering van petroleum sulfonaten van alkalimetallen, ammonium of ethanolaminen; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan — ionenwisselaars — gasbinders (getters) voor elektrische lampen en vacuümbuizen	Deze produkten zijn opgenomen in bijlage VI Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
3702	Pellicules photographiques sensibilisées, non impressionnées, en rouleaux, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; pellicules photographiques à développement et tirage instantanés, en rouleaux, sensibilisées, non impressionnées	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 et 3702
3704	Plaques, pellicules, films, papiers, cartons et textiles, photographiques, impressionnés, mais non développés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 à 3704
ex Chapitre 38	Produits divers des industries chimiques : à l'exclusion des produits des n° ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3801	— Graphite colloïdal en suspension dans l'huile et graphite semi-colloïdal; pâtes carbonées pour électrodes — Graphite en pâte consistant en un mélange de graphite dans une proportion de plus de 30 % en poids, et d'huiles minérales	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n° 3403 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3803	<i>Tall oil</i> raffiné	Raffinage du <i>tall oil</i> brut
ex 3805	Essence de papeterie au sulfate, épurée	Epuration comportant la distillation ou le raffinage d'essence de papeterie au sulfate, brute
ex 3806	Gommes esters	Fabrication à partir d'acides résiniques
ex 3807	Poix noire (brai ou poix de goudron végétal)	Distillation de goudron de bois
3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823	Produits divers des industries chimiques : — Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou des huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux du n° 3811 — les produits suivants du n° 3823 : — Liants préparés pour moules ou noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels — Acides naphténiques, leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters — Sorbitol autre que celui du n° 2905 — Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines; acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumineux, thiophènes, et leurs sels — Echangeurs d'ions — Compositions absorbantes pour parfaire le vide dans les tubes ou valves électriques	Ces produits sont repris dans l'annexe VI Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières classées dans la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	- gealkaliseerde ijzeroxyden voor het zuiveren van gas - ammoniakwaters en gaszuiveringsmassa, verkregen bij het zuiveren van lichtgas - sulfonafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van sulfonafteenzuren - foezelolie en dippelolie - mengsels van zouten met verschillende anionen - kopieerpasta's op basis van gelatine, ook indien op een onderlaag van papier of textiel — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3901 t/m 3915	Kunststof in primaire vormen, resten en afval van kunststof, met uitzondering van die van post ex 3907 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet : — toegevoegde homopolymerisatieprodukten — andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾ Vervaardiging waarbij de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3907	Copolymeer, gemaakt van polycarbonaat en acrylonitril-butadien-styreencopolymeer (ABS)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3916 t/m 3921	Halffabrikaten en artikelen van kunststof, uitgezonderd die van de posten ex 3916, ex 3917 en ex 3920, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : — platte produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte of in andere dan rechthoekige of vierkante vorm gesneden; andere produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

⁽¹⁾ In het geval van produkten samengesteld uit materialen die zijn ingedeeld onder de posten 3901 tot en met 3906 enerzijds en de posten 3907 tot en met 3911 anderzijds, is deze beperking alleen van toepassing op die groep materialen die qua gewicht in het produkt overheerst.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	– Oxydes de fer alcalinisés pour l'épuration du gaz – Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage – Acides sulfonaphténiques et leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters – Huiles de fusel et huile de Dippel – Mélanges de sels ayant différents anions – Pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, même sur un support en papier ou en matières textiles — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 3901 à 3915	Matières plastiques sous formes primaires; déchets, rognures et débris de matières plastiques, à l'exclusion des produits du numéro ex 3907 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾ Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾
ex 3907	Copolymères de polycarbonate et d'acrylonitrile — butadiène — styrène (ABS)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées sont classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 3916 à 3921	Demi-produits et articles en matières plastiques; à l'exclusion des produits des numéros ex 3916, ex 3917 et ex 3920 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après — produits plats travaillés autrement qu'en surface ou découpés sous une forme autre que carrée ou rectangulaire; autres demi-produits travaillés autrement qu'en surface	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

⁽¹⁾ Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les n° 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n° 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédomine en poids.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere : — toegevoegde homopolymerisatieprodukten — andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾ Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3916 en ex 3917	Profielen en buizen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾
ex 3920	Ionomeervellen of foliën	Vervaardiging van een thermoplastisch partieel zout, een copolymeer van ethyleen en metacrylzuur, gedeeltelijk geneutraliseerd met metaalionen, voornamelijk zink en natrium
3922 t/m 3926	Artikelen van kunststof	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4001	Gelamineerde platen van crêperubber voor zolen	Lamineren van vellen natuurlijke crêperubber
4005	Bereide rubber, niet ge vulcaniseerd, in primaire vormen of in platen, vellen of strippen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen, met uitzondering van natuurlijke rubber, niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
4012	Gebruikte of van een nieuw loopvlak voorziene luchtbanden van rubber; massieve of half-massieve banden, verwisselbare loopvlakken voor banden en velglinten van rubber	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van die van de posten 4011 en 4012
ex 4017	Werken van geharde rubber	Vervaardiging uit geharde rubber bedoeld bij post 4017
ex 4102	Onthaarde huiden en vellen van schapen	Schapehuiden en -vellen ontdoen van hun wol
4104 t/m 4107	Leder, alsmede voorgelooide onthaarde vellen en huiden, ander dan leder bedoeld bij post 4108 of 4109	Herlooien van voorgelooide leder of Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld

⁽¹⁾ In het geval van produkten samengesteld uit materialen die zijn ingedeeld onder de posten 3901 tot en met 3906 enerzijds en de posten 3907 tot en met 3911 anderzijds, is deze beperking alleen van toepassing op die groep materialen die qua gewicht in het produkt overheerst.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres : — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾ Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾
ex 3916 et ex 3917	Profilés et tubes	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3920	Feuilles ou pellicules d'ionomères	Fabrication à partir d'un sel partiel de thermoplastique qui est un copolymère d'éthylène et de l'acide métacrylique partiellement neutralisé avec des ions métalliques, essentiellement du zinc et du sodium
3922 à 3926	Ouvrages en matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4001	Plaques de crêpe de caoutchouc pour semelles	Laminage de feuilles de crêpe de caoutchouc naturel
4005	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées, à l'exclusion du caoutchouc naturel, ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
4012	Pneumatiques rechapés ou usagés en caoutchouc; bandages, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et « flaps » en caoutchouc	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4011 ou 4012
ex 4017	Ouvrages en caoutchouc durci	Fabrication à partir de caoutchouc durci
ex 4102	Peaux brutes d'ovins, délainées	Délainage des peaux d'ovins
4104 à 4107	Peaux ou cuirs épilés, préparés, autres que les peaux ou cuirs des n°s 4108 ou 4109	Retannage de peaux ou de cuirs prétannés ou fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit

⁽¹⁾ Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les n°s 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n°s 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédomine en poids.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
4109	Lakleder, gelamineerd lakleder, daaronder begrepen gemetalliseerd leder	Vervaardiging uit leder van de posten 4104 tot en met 4107, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4302	Pelteryen, gelooide of anderszins bereid, samengevoegd : — banen, zakken, vierkanten, kruisen en dergelijke vormen — andere	Bleken of verven, naast snijden en samenvoegen van niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen bedoeld bij post 4302 Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen
4303	Kleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van bont	Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen bedoeld bij post 4302
ex 4403	Hout, enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd	Vervaardiging uit hout, onbewerkt, ook indien ontschorst of ruw behakt of ontdaan van het spint
ex 4407	Hout, overlangs gezaagd of afgestoken, dan wel gesneden of geschild, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding, met een dikte van meer dan 6 mm	Schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding
ex 4408	Fineer en hout in platen voor de vervaardiging van triplex- en multiplexhout, met een dikte van niet meer dan 6 mm, waarin een verbinding is gemaakt, alsmede ander hout, overlangs gezaagd of gesneden of geschild, met een dikte van niet meer dan 6 mm, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding	Aanbrengen van een verbinding, schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding
ex 4409	— Hout (niet-ineengezette plankjes voor parketvloeren daaronder begrepen), waarvan ten minste één zijde over de gehele lengte is geprofileerd (geploegd, van sponningen voorzien, met V-verbinding of dergelijke), geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding — Staaflijst	Schaven of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding In profiel frezen of vormen
ex 4410 t/m ex 4413	Staaflijst van hout, voor meubelen, voor lijsten, voor binnenhuisversiering, voor het wegwerken van elektrische leidingen (groeflatjes en afdekprofielen) en voor dergelijke doeleinden	In profiel frezen of vormen
ex 4415	Pakkisten, kratten, trommels en dergelijke verpakkingsmiddelen, van hout	Vervaardiging uit niet op maat gezaagde planken
ex 4416	Vaten, kuipen, tobben en ander kuiperswerk, alsmede delen daarvan, van hout	Vervaardiging uit duighout, ook indien gezaagd op beide hoofdvlakken, doch niet verder bewerkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
4109	Cuirs et peaux vernis ou plaqués; cuirs et peaux métallisés	Fabrication à partir des cuirs ou des peaux des n°s 4104 à 4107 à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du pro- duit
ex 4302	Pelleteries tannées ou apprêtées, assemblées : — Nappes, sacs, croix, carrés et présenta- tions similaires — autres	Blanchiment ou teinture, avec coupe et assembla- ge de peaux tannées ou apprêtées, non assem- blées Fabrication à partir de peaux tannées ou apprê- tées, non assemblées
4303	Vêtements, accessoires du vêtement et autres articles en pelleteries	Fabrication à partir de peaux tannées ou apprê- tées, non assemblées du n° 4302
ex 4403	Bois simplement équarris	Fabrication à partir de bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
ex 4407	Bois sciés ou dédossés longitudinalement, tran- chés ou déroulés, d'une épaisseur excédant 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-pla- qués d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, jointées, et autres bois sciés longitudinale- ment, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, rabotés, poncés ou col- lés par jointure digitale	Jointage, rabotage, ponçage ou collage par jointu- re digitale
ex 4409	— Bois (y compris les lames et frises à par- quet, non assemblées), profilés (languetés, rainés, bouvetés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulurés, arrondis ou similai- res) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale — Baguettes et moulures	Ponçage ou collage par jointure digitale Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4410 à ex 4413	Baguettes et moulures en bois pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électri- ques et similaires	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4415	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et embal- lages similaires, en bois	Fabrication à partir de planches non coupées à dimension
ex 4416	Futailles, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois	Fabrication à partir de merrains, même sciés sur les deux faces principales, mais non autrement travaillés

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 4418	— Schrijnwerk en timmerwerk, voor bouwwerken, van hout — Staaflijst	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Panelen met cellenstructuur en dakspanen bedoeld bij post 4418 mogen evenwel worden gebruikt In profiel vrezén of vormen
ex 4421	Hout, geschikt gemaakt voor de vervaardiging van lucifers; houten schoenpinnen	Vervaardiging uit hout van om het even welke post, met uitzondering van houtdraad bedoeld bij post 4409
4503	Werken van natuurkurk	Vervaardiging uit natuurkurk bedoeld bij post 4501
ex 4811	Papier en karton, enkel gelijnd, gelinieerd of geruit	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4816	Carbonpapier, zelfkopiërend papier en ander papier voor het maken van doorslagen en overdrukken (ander dan dat van post 4809), complete stencils en offsetplaten, van papier, ook indien verpakt in dozen	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4817	Enveloppen, postbladen, briefkaarten (andere dan prentbriefkaarten) en correspondentiekaarten, van papier of van karton; assortimenten van papierwaren voor correspondentie in dozen, in omslagen en in dergelijke verpakkingen, van papier of van karton	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4818	Closetpapier	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
ex 4819	Dozen, zakken, hoezen en andere verpakkingsmiddelen van papier, van karton, van cellulosewatten of van vliezen van cellulosevezels	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4820	Blocnotes	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4823	Ander papier en karton, alsmede andere cellulosewatten en vliezen van cellulosevezels, op maat gesneden	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4909	Prentbriefkaarten en andere gedrukte briefkaarten; gedrukte kaarten met persoonlijke wensen of mededelingen, ook indien geïllustreerd of met garneringen, al dan niet met enveloppe	Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 4418	— Ouvrage de menuiserie et pièces de char- pente pour construction, en bois	Fabrication dans laquelle toutes les matières utili- sées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des panneaux cellulaires en bois ou des bardeaux (« shingles » et « shakes ») peuvent être utilisés
	— Baguettes et moulures	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4421	Bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures	Fabrication à partir de toute position, à l'exclusion des bois filés du n° 4409
4503	Ouvrages en liège naturel	Fabrication à partir du liège du n° 4501
ex 4811	Papier et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4816	Papiers, carbone, papiers dits « autocopiants » et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n° 4809), stencils com- plets et plaques offset, en papier, même con- ditionnés en boîtes	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4817	Enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance, en papier ou carton; boîtes, pochettes et présen- tations similaires, en papier ou carton, ren- fermant un assortiment d'articles de corres- pondance	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ du pro- duit
ex 4818	Papier hygiénique	Fabrication à partir de matières servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
ex 4819	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres embal- lages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4820	Blocs de papier à lettre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4823	Autres papiers, cartons, ouate de cellulose et nappes de fibres de cellulose découpés à for- mat	Fabrication à partir de produits servant à la fabri- cation du papier du chapitre 47
4909	Cartes postales imprimées ou illustrées; cartes imprimées comportant des vœux ou des mes- sages personnels, même illustrées, avec ou sans enveloppes, garnitures ou applications	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 4909 ou 4911

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
4910	Kalenders van alle soorten, gedrukt, kalenderblokken daaronder begrepen : — kalenders van de « eeuwigdurende » soort en kalenders met een verwisselbaar blok op voetstuk van andere stoffen dan papier of karton — andere	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911
ex 5003	Afval van zijde (cocons ongeschikt om te worden afgehaspeld, afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), gekaard of gekamd	Kaarden of kammen van afval van zijde
5501 t/m 5507	Synthetische of kunstmatige stapelvezels	Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa
ex Hoofdstukken 50 t/m 55	Garens, monofilamenten en draad Weefsels : — elastische weefsels voorzien van rubberdraad — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — ruwe zijde, afval van zijde, gekaard of gekamd of anderszins bewerkt voor het spinnen — andere natuurlijke vezels, niet gekaard of gekamd noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier Vervaardiging uit eendraadsgaren ⁽¹⁾ Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren, — natuurlijke vezels, — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen, — chemische materialen of textielmassa of — papier of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
4910	Calendriers de tous genres, imprimés, y compris les blocs de calendriers à effeuiller — Calendriers dits « perpétuels » ou calen- driers dont le bloc interchangeable est monté sur un support qui n'est pas en pa- pier ou en carton — autres	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ du pro- duit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 4909 ou 4911
ex 5003	Déchets de soie (y compris les cocons non dévida- bles, les déchets de fils et les effilochés), car- dés ou peignés	Cardage ou peignage de déchets de soie
5501 à 5507	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues	Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Fils et monofilaments Tissus : — incorporant des fils de caoutchouc — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de soie grège, de déchets de soie, cardés ou peignés ou autrement travaillés pour la fila- ture, — d'autres fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du pa- pier Fabrication à partir de fils simples ⁽¹⁾ Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de papier ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermo- fixage, lainage, calendrage, opération de rétré- cissement, fini permanent, décatissage, im- prégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex Hoofdstuk 56	Watten, vilt en gebonden textielvlies; speciale garens, bindgaren, touw en kabel, alsmede werken daarvan, met uitzondering van de posten 5602, 5604, 5605 en 5606, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren, — natuurlijke vezels, — chemische materialen of textielmassa of — stoffen gebruikt voor het vervaardigen van papier
5602	Vilt, ook indien geïmpregneerd, bekleed, bedekt of met inlagen : — naaldgetouwvilt — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, — van caseïnevezels vervaardigde kunstmatige stapelvezels of — chemische materialen of textielmassa
5604	Draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel; textielgarens, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, geïmpregneerd, bekleed, bedekt of ommanteld met rubber of met kunststof : — draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel — andere	Vervaardiging uit niet-omwoeld of -omvlochten draad en koord van ge vulcaniseerde rubber Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier
5605	Metaalgarens, ook indien omwoeld, bestaande uit textielgarens of uit strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, verbonden met metaaldraad, -strippen of -poeder, dan wel bedekt met metaal	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 56	Ouates, feutres et non-tissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie; à l'exclusion des produits des n° 5602, 5604, 5605 et 5606, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier
5602	Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés : — Feutres aiguilletés — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : — des fils de filaments de polypropylène du n° 5402, — des fibres discontinues de polypropylène des n° 5503 ou 5506 ou — des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres artificielles discontinues obtenues à partir de caséine ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
5604	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles, lames et formes similaires des n° 5404 ou 5405, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique : — Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles — autres	Fabrication à partir de fils ou de cordes de caoutchouc, non recouverts de matières textiles Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier
5605	Fils métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des n° 5404 ou 5405, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de matières naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5606	Omwoeld garen, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 5404 of 5405, omwoeld, andere dan die bedoeld bij post 5605 en andere dan omwoeld paardehaar (crin); chenillegaren; kettingsteegaren (zogenoemd chainettegaren)	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier
Hoofdstuk 57	Tapijten : — van naaldgetouwvilt — van ander vilt — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — synthetische of kunstmatige filamentgarens — natuurlijke vezels of — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen
ex Hoofdstuk 58	Speciale weefsels; getuete textielstoffen; kant; tapisserieën; passementwerk; borduurwerk, met uitzondering van de posten 5805 en 5810; de regel voor post 5810 wordt hierna uiteengezet : — elastische weefsels (met rubberdraad verbonden)	Vervaardiging uit eendraadsgaren ⁽¹⁾

(¹) Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquées à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5606	Fils guipés, lames et formes similaires des n° 5404 ou 5405 guipés, autres que ceux du n° 5605 et autres que les fils de crin guipés; fils de chenille; fils dits « de chaînette »	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de matières naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du pa- pier
Chapitre 57	Tapis et autres revêtements de sol en matière textiles : — en feutre aiguilleté — en autres feutres — en autres matières textiles	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : — des fils de filaments de polypropylène du n° 5402, — des fibres discontinues de polypropylène des n° 5503 ou 5506 ou — des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur va- leur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fils de filaments synthétiques ou artifi- ciels, — de fibres naturelles, ou — de fibres synthétiques ou artificielles discon- tinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature
ex Chapitre 58	Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementerie; brode- ries; à l'exclusion des produits des n° 5805 et 5810; la règle applicable aux produits du n° 5810 est exposée ci-après : — Elastiques, formés de fils textiles associés à des fils de caoutchouc	Fabrication à partir de fils simples ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels, — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt
5810	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte, niet van oorsprong zijnde materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
5901	Weefsels bedekt met lijm of met zetmeelachtige stoffen, van de soort gebruikt voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor voedraalwerk of voor dergelijk gebruik; calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden	Vervaardiging uit garen
5902	Bandenkoordweefsel (« tyre cord fabric ») van garens met een hoge sterktegraad, van nylon of van andere polyamiden, van polyesters of van viscoserayon : — bevattende niet meer dan 90 gewichtspereenten textielstoffen — ander	Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa
5903	Weefsels, geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van kunststof, andere dan die bedoeld bij post 5902	Vervaardiging uit garen
5904	Linoleum, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag of een bekleding op een drager van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5810	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
5901	Tissus enduits de colle ou de matières amylacées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des types utilisés pour la chapellerie	Fabrication à partir de fils
5902	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscose : — contenant 90 % ou moins en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
5903	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 5902	Fabrication à partir de fils
5904	Linoléums, même découpés; revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5905	Wandbekleding van textielstof : — geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van rubber, kunststoffen of andere materialen — andere	Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt
5906	Gegummeerde weefsels, andere dan die bedoeld bij post 5902 : — brei- en haakwerk — andere weefsels, vervaardigd van synthetische filamentgarens bevattende meer dan 90 gewichtspersenenten textielstoffen — andere	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit chemische materialen Vervaardiging uit garen
5907	Weefsels, anderszins geïmpregneerd, bekleed of bedekt; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik	Vervaardiging uit garen
ex 5908	Gloeikousjes, geïmpregneerd	Vervaardiging uit rondgebreide buisjes

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5905	Revêtements muraux en matières textiles : — imprégnés, enduits ou recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières, ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5906	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 5902 : — en bonneterie — en tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 % en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de matières chimiques Fabrication à partir de fils
5907	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues	Fabrication à partir de fils
ex 5908	Manchons à incandescence, imprégnés	Fabrication à partir d'étoffes tubulaires tricotées

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
5909 t/m 5911	Artikelen voor technisch gebruik, van textielstoffen : — polijstschijsen, andere dan die van vilt bedoeld bij post 5911 — andere	Vervaardiging uit garen of uit afval van weefsels of lompen en votten van post 6310 Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
Hoofdstuk 60	Brei- en haakwerk aan het stuk	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
Hoofdstuk 61	Kleding en kledingtoebehoren, van brei- of haakwerk : — verkregen door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van twee of meer stukken brei- of haakwerk die hetzij op maat zijn gesneden hetzij direct in vorm zijn verkregen — andere	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekaard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
ex Hoofdstuk 62	Kleding en kledingtoebehoren, andere dan van brei- of haakwerk, met uitzondering van de posten ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 en ex 6217, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6211 en ex 6217	Dames-, meisjes- en babykleding, alsmede ander geconfectioneerd kledingtoebehoren, geborduurd	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
ex 6210, ex 6216 en ex 6217	Vuurbestendige uitrustingen van weefsel bedekt met een folie van met aluminium verbonden polyester	Vervaardiging uit garen ⁽¹⁾ of Vervaardiging uit weefsel zonder deklaag, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte weefsel zonder deklaag niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽²⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnitures en toebehoren van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5909 à 5911	Produits et articles textiles pour usages techniques : — Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, du n° 5911 — autres	Fabrication à partir de fils, ou de déchets de tissus ou de chiffons du n° 6310 Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 60	Etoffes de bonneterie	Fabrication à partir ⁽¹⁾ : — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie : — obtenus par assemblage par couture ou autrement de deux ou plusieurs pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme — autres	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 62	Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie; à l'exclusion des produits des n°s ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 et ex 6217 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir de fils ⁽²⁾
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6211 et ex 6217	Vêtements pour femmes, fillettes et bébés, et autres accessoires confectionnés du vêtement, brodés	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽²⁾
ex 6210, ex 6216 et ex 6217	Equipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée	Fabrication à partir de fils ⁽¹⁾ ou fabrication à partir de tissus non recouverts dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽²⁾ Voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
6213 en 6214	Zakdoeken, sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen : — geborduurd	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾ ⁽²⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6217	In vorm geknpte kraag- en manchetteninlagen	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
6301 t/m 6304	Dekens, beddelinnen, gordijnen, vitrages en andere artikelen voor stoffering : — van vilt of gebonden textielvlies	Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa
	— andere : — geborduurd	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽²⁾ ⁽³⁾ of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel (ander dan van brei- of haakwerk), op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt ⁽²⁾
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽²⁾ ⁽³⁾
6305	Zakken voor verpakkingsdoeleinden	Vervaardiging uit ⁽²⁾ : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische produkten of textielmassa
6306	Dekkleden, zeilen voor schepen, zeilplanken, zeilwagens en zeilsleden, zonneschermen voor winkelpuizen en dergelijke, tenten en kampeerartikelen : — van gebonden textielvlies	Vervaardiging uit ⁽¹⁾ — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa
	— andere	Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnituren en toebehoren.

⁽²⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽³⁾ Zie aantekening 7 voor artikelen van brei- en haakwerk, niet elastisch of van een rubberlaag voorzien, verkregen door aaneennaaien of assembleren van stukken (uitgesneden of rechtstreeks in vorm gebreid).

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
6213 et 6214	Mouchoirs, pochettes, châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires : — brodés	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit ⁽²⁾
	— autres	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6217	Triplures pour cols et manchettes, découpées	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6301 à 6304	Couvertures, linge de lit, etc.; vitrages, etc.; autres articles d'ameublement : — en feutre, en non-tissés — autres : — brodés	Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽²⁾ ⁽³⁾ ou fabrication à partir de tissus (autres qu'en bonneterie) non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine de produit ⁽²⁾
	— autres	Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽²⁾ ⁽³⁾
6305	Sacs et sachets d'emballage	Fabrication à partir ⁽²⁾ : — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
6306	Bâches, voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile, stores d'extérieur, tentes et articles de campement : — en non-tissés — autres	Fabrication à partir de ⁽¹⁾ : — fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Voir note 7.

⁽²⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽³⁾ Pour les articles de bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, obtenus par couture ou assemblage de morceaux de bonneterie (découpés ou obtenus directement en forme) voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 6307	Andere geconfectioneerde artikelen, patronen voor kleding daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
6308	Stellen of assortimenten, bestaande uit weefsel en garen, ook indien met toebehoren, voor de vervaardiging van tapijten, van tapisserieën, van geborduurde tafelkleden en servetten of van dergelijke artikelen van textiel, opge maakt voor de verkoop in het klein	Elk bestanddeel van het stel of assortiment moet beantwoorden aan de regel die ervoor zou gelden indien het niet in het stel of assortiment was opgenomen. Niet van oorsprong zijnde artikelen mogen evenwel gebruikt worden op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt
6401 t/m 6405	Schoeisel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen bedoeld bij post 6406
6503	Hoeden en andere hoofddeksels, van vilt, vervaardigd van hoedvormen (cloches) of van schijfvormen « plateaux », bedoeld bij post 6501, ook indien gegarneerd	Vervaardiging uit garen of textielvezels ⁽²⁾
6505	Hoeden en andere hoofddeksels, van brei- of haakwerk of vervaardigd van kant, van vilt of van andere textielprodukten (aan het stuk, maar niet in stroken), ook indien gegarneerd; haarnetjes, ongeacht van welke stof, ook indien gegarneerd	Vervaardiging uit garen of textielvezels ⁽²⁾
6601	Paraplu's en parasols (wandelstokparaplu's, tuinparasols en dergelijke artikelen daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 6803	Werken van leisteen of van samengekit leigruis	Vervaardiging uit bewerkte leisteen
ex 6812	Werken van asbest; werken van mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post
ex 6814	Bewerkt mica en werken van mica, geagglomereerd of gereconstitueerd mica daaronder begrepen, op een drager van papier, van karton of van andere stoffen	Vervaardiging uit bewerkte mica (met inbegrip van geagglomereerd of gereconstitueerd mica)
7006	Glas bedoeld bij post 7003, 7004 of 7005, gebogen, met schuin geslepen randen, gegraveerd, van gaten voorzien, geëmaileerd of op andere wijze bewerkt, doch niet omlijst noch met andere stoffen verbonden	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7007	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit opeengekitte glasplaten	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7008	Meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden	Vervaardiging uit materialen van post 7001

⁽¹⁾ Zie aantekening 6 voor bijzondere voorwaarden in verband met produkten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

⁽²⁾ Zie aantekening 7 voor de behandeling van garnitures en toebehoren van textielstoffen.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
6401 à 6405	Chaussures	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des assemblages formés de dessus de chaussures fixés aux semelles premières ou à d'autres parties inférieures du n° 6406
6503	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches ou des plateaux du n° 6501, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles ⁽²⁾
6505	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles ⁽²⁾
6601	Parapluies, ombrelles et parasols (y compris les parapluies-cannes, les parasols de jardin et articles similaires)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 6803	Ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)	Fabrication à partir d'ardoise travaillée
ex 6812	Ouvrages en amiante ou en mélanges à base d'amiante ou en mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium	Fabrication à partir de matières de toute position
ex 6814	Ouvrages en mica; y compris le mica aggloméré ou reconstitué, sur un support en papier, en carton ou en autres matières	Fabrication à partir de mica travaillé (y compris le mica aggloméré ou reconstitué)
7006	Verre des n°s 7003, 7004 ou 7005, courbé, biseauté, gravé, percé, émaillé ou autrement travaillé, mais non encadré ni associé à d'autres matières	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7007	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7008	Vitrages isolants à parois multiples	Fabrication à partir des matières du n° 7001

⁽¹⁾ Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

⁽²⁾ Voir note 7.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7009	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen	Vervaardiging uit materialen van post 7001
7010	Flessen, flacons, bokaalen, potten, buisjes, ampullen en andere bergingsmiddelen, van glas, voor vervoer of voor verpakking; weckglazen; stoppen, deksels en andere sluitingen, van glas	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van flessen of flacons, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glas niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7013	Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoor-gebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, ander dan bedoeld bij post 7010 of 7018	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt of Versieren met de hand (met uitzondering van zijdezeefdruk) van met de hand geblazen glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het met de hand geblazen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7019	Werken (andere dan garen) van glasvezels	Vervaardiging uit : — ongekleurde lonten, rovings en garens of — glaswol
ex 7102, ex 7103 en ex 7104	Bewerkte natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen	Vervaardiging uit onbewerkte edelstenen of halfedelstenen
7106, 7108 en 7110	Edele metalen : — onbewerkt — halfbewerkt of in poedervorm	Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 7106, 7108 of 7110 of de elektrolytische, thermische of chemische scheiding van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 of de legering van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 onderling of met onedele metalen Vervaardiging uit onbewerkte edele metalen
ex 7107, ex 7109 en ex 7111	Metalen geplateerd met edele metalen, halfbewerkt	Vervaardiging uit metalen geplateerd met edele metalen, onbewerkt
7116	Werken van echte of gekweekte parels, van natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7009	Miroirs en verre, même encadrés, y compris les miroirs rétroviseurs	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7010	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, emballages tubulaires, ampoules et autres récipients de transport ou d'emballage, en verre; bocaux à conserves en verre; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermeture, en verre	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7013	Objets en verre pour le service de la table, pour la cuisine, la toilette, le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, autres que ceux des n°s 7010 ou 7018	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et taille d'objets en verre à condition que la valeur de l'objet en verre non taillé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit ou décoration à la main (à l'exclusion de l'impression sérigraphique) d'objets en verre soufflés à la bouche à condition que la valeur de l'objet en verre soufflé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 7019	Ouvrage (à l'exclusion des fils) en fibres de verre	Fabrication à partir de : — mèches, stratifils (rovings) ou fils, non colorés, coupés ou non et — laine de verre
ex 7102, ex 7103 et ex 7104	Pierres gemmes (précieuses ou fines) et pierres synthétiques ou reconstituées, travaillées	Fabrication à partir de pierres gemmes (précieuses ou fines), ou pierres synthétiques ou reconstituées, brutes
7106, 7108 et 7110	Métaux précieux : — sous formes brutes	Fabrication à partir de matières qui ne sont pas classées dans les n°s 7106, 7108 ou 7110 ou séparation électrolytique, thermique ou chimique de métaux précieux des n°s 7106, 7108 ou 7110 ou alliage des métaux précieux des n°s 7106, 7108 ou 7110 entre eux ou avec des métaux communs
	— sous formes mi-ouvrées ou en poudre	Fabrication à partir de métaux précieux, sous formes brutes
ex 7107, ex 7109 et ex 7111	Métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes mi-ouvrées	Fabrication à partir de métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes brutes
7116	Ouvrages en perles fines ou de culture, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7117	Fancybijouterieën	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit delen van onedel metaal, niet geplateerd of bedekt met edele metalen bedoeld bij post 7117, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7207	Halffabrikaten van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit materialen van post 7201, 7202, 7203, 7204 of 7205
7208 t/m 7216	Gewalste platte produkten, walsdraad, staven en profielen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit ijzer of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206
7217	Draad van ijzer of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit halffabrikaten bedoeld bij post 7207
ex 7218, 7219 t/m 7222	Halffabrikaten, gewalste platte produkten, staven en profielen, van roestvrij staal	Vervaardiging uit roestvrij staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7218
7223	Draad van roestvrij staal	Vervaardiging uit halffabrikaten van roestvrij staal, bedoeld bij post 7218
ex 7224, 7225 t/m 7227	Halffabrikaten, gewalste platte produkten, walsdraad, van ander gelegeerd staal	Vervaardiging uit ander gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7224
7228	Staven en profielen van ander gelegeerd staal; holle staven voor boringen van gelegeerd of van niet-gelegeerd staal	Vervaardiging uit gelegeerd of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206, 7218 of 7224
7229	Draad van ander gelegeerd staal	Vervaardiging uit halffabrikaten van ander gelegeerd staal bedoeld bij post 7224
ex 7301	Damwandprofielen van ijzer of van staal	Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206
7302	Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal; spoorstaven (rails), contrarails en heugels voor tandradbanen, wisseltongen, puntstukken, wisselstangen en andere bestanddelen van kruisingen en wissels, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere bestanddelen, voor het leggen, het verbinden of bevestigen van rails	Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206
7304, 7305 en 7306	Buizen, pijpen en holle profielen, van ijzer (ander dan gietijzer) of van staal	Vervaardiging uit materialen van post 7206, 7207, 7218 of 7224

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7117	Bijouterie de fantaisie	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de parties en métaux communs, non dorés, ni argentés, ni platinés, à condition que la valeur de toutes les matières utilisées n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7207	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des matières des n° 7201, 7202, 7203, 7204 ou 7205
7208 à 7216	Produits laminés plats, fil machine, barres, profilés, en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des fer et aciers non alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7206
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des demi-produits en fer ou en aciers non alliés du n° 7207
ex 7218, 7219 à 7222	Demi-produits, produits laminés plats, fil machine, barres et profilés en aciers inoxydables	Fabrication à partir des aciers inoxydables en lingots ou autres formes primaires du n° 7218
7223	Fils en aciers inoxydables	Fabrication à partir des demi-produits en aciers inoxydables du n° 7218
ex 7224, 7225 à 7227	Demi-produits, produits laminés plats et fil machine, barres et profilés, en autres aciers alliés	Fabrication à partir des autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7224
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés	Fabrication à partir des aciers en lingots ou autres formes primaires des n° 7206, 7218 ou 7224
7229	Fils en autres aciers alliés	Fabrication à partir des demi-produits en autres aciers alliés du n° 7224
ex 7301	Palplanches	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7302	Eléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier : rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de cœur, tringles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7304, 7305 et 7306	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fer ou en acier	Fabrication à partir des matières des n° 7206, 7207, 7218 ou 7224

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
7308	Constructiewerken en delen van constructiewerken (bijvoorbeeld bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deuren en ramen, alsmede kozijnen daarvoor, drempels, luiken, balustraden), van gietijzer, van ijzer of van staal, andere dan de geprefabriceerde bouwwerken bedoeld bij post 9406; platen, staven, profielen, buizen en dergelijke, van gietijzer, van ijzer of van staal, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Gelaste profielen bedoeld bij post 7301 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex 7315	Sneeuwkettingen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7315 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7322	Radiatoren voor centrale verwarming, niet-elektrisch verwarmd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7322 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 74	Koper en werken van koper, met uitzondering van de posten 7401 tot en met 7405; de regel voor post ex 7403 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 7403	Koperlegeringen, ruw	Vervaardiging uit geraffineerd koper, ruw of uit resten en afval
ex Hoofdstuk 75	Nikkel en werken van nikkel, met uitzondering van de posten 7501 tot en met 7503	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 76	Aluminium en werken van aluminium, met uitzondering van de posten 7601, 7602 en ex 7616; de regels voor de posten ex 7601 en ex 7616 worden hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7601	Ruw aluminium	Vervaardiging door thermische of elektrolytische behandeling van niet-gelegeerd aluminium of van resten en afval van aluminium

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n° 9406; tôles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les profilés obtenus par soudage du n° 7301 ne peuvent pas être utilisés
ex 7315	Chaines antidérapantes	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7315 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7322 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre, à l'exclusion des produits des n°s 7401 à 7405; la règle applicable aux produits du n° ex 7403 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7403	Alliages de cuivre, sous forme brute	Fabrication à partir de cuivre affiné, sous forme brute, ou de déchets et débris
ex Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel, à l'exclusion des produits des n°s 7501 à 7503	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium, à l'exclusion des produits des n°s 7601 et 7602 et ex 7616; les règles applicables aux produits des n°s 7601 et ex 7616 sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7601	Aluminium sous forme brute	Fabrication par traitement thermique ou électrolytique à partir d'aluminium non allié ou de déchets et débris d'aluminium

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 7616	Werken van aluminium andere dan metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uitrekken van plaat- of bandaluminium	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uitrekken van plaat) of bandaluminium mogen echter worden gebruikt, en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex Hoofdstuk 78	Lood en werken van lood, met uitzondering van de posten 7801 en 7802; de regel voor post 7801 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7801	Ruw lood : — geraffineerd lood — ander	Vervaardiging uit werklood Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7802 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 79	Zink en werken van zink, met uitzondering van de posten 7901 en 7902; de regel voor post 7901 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
7901	Ruw zink	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7902 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 80	Tin en werken van tin, met uitzondering van de posten 8001, 8002 en 8007; de regel voor post 8001 wordt hierna uiteengezet	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8001	Ruw tin	Vervaardiging waarbij alle materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 8002 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex Hoofdstuk 81	Andere onedele metalen, bewerkt; werken van deze stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle materialen die zijn ingedeeld onder dezelfde post als het gebruikte produkt niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 7616	Ouvrages en aluminium autres que toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils métalliques, de tôles ou bandes déployées, en aluminium	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, peuvent être utilisés des toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), des grillages et treillis, en fils métalliques, des tôles ou bandes déployées, en aluminium et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 78	Plomb et ouvrages en plomb, à l'exclusion des produits des n°s 7801 et 7802; la règle applicable aux produits du n° 7801 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7801	Plomb sous forme brute : — Plomb affiné — autres	Fabrication à partir de plomb d'œuvre Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7802 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 79	Zinc et ouvrages en zinc, à l'exclusion des produits des n°s 7901 et 7902; la règle applicable aux produits du n° 7901 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7901	Zinc sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7902 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 80	Étain et ouvrages en étain, à l'exclusion des produits des n°s 8001, 8002 et 8007; la règle applicable aux produits du n° 8001 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8001	Étain sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 8002 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 81	Autres métaux communs, ouvrés; ouvrages en autres métaux communs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8206	Stellen, bestaande uit gereedschap van twee of meer van de posten 8202 tot en met 8205, opgemaakt voor de verkoop in het klein	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 8202 tot en met 8205 worden ingedeeld. Gereedschap bedoeld bij de posten 8202 tot en met 8205 kan opgenomen worden in het stel, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel
8207	Verwisselbaar gereedschap voor al dan niet mechanisch handgereedschap of voor gereedschapswerktuigen (bijvoorbeeld voor het stampen, stansen, draadtappen, draadsnijden, boren, ruimen, kotteren, frezen, draaien, vastschroeven), daaronder begrepen trekstenen of trekmatrizen en pers- of extrusiematrizen voor het bewerken van metalen, alsmede grond- en gesteenteboren	Vervaardiging waarbij — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en de — waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8208	Messen en snijbladen, voor machines en voor mechanische toestellen	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 8211	Messen (andere dan die bedoeld bij post 8208), ook indien getand, zaksnoeimessen daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Lemmeten en handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
8214	Ander messenmakerswerk (bijvoorbeeld tondeuses, hakmessen en dergelijke slagers- en keukenmessen, briefopeners); gereedschap (nagelvijltjes daaronder begrepen) voor manicure of voor pedicure, ook indien in stellen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
8215	Lepels, vorken, pollepels, schuimspanen, taartscheppen, vismessen en botermesjes, suikertangen en dergelijke artikelen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt
ex 8306	Beeldjes en andere versieringsvoorwerpen van onedel metaal	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De andere materialen van post 8306 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8206	Outils d'au moins deux des n° 8202 à 8205, conditionnés en assortiments pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 8202 à 8205. Toutefois, des outils des n° 8202 à 8205 peuvent être utilisés dans la composition de l'assortiment à condition que leur valeur n'excède pas 15 % du prix départ usine du produit
8207	Outils interchangeables pour outillage à main, mécaniques ou non, ou pour machines-outils (à emboutir, à estamper, à poinçonner, à tarauder, à fileter, à percer, à aléser, à brocher, à fraiser, à tourner, à visser, par exemple), y compris les filières pour l'étrépage ou le filage (extrusion) des métaux, ainsi que les outils de forage ou de sondage	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8208	Couteaux et lames tranchantes, pour machines ou pour appareils mécaniques	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8211	Couteaux (autres que ceux du n° 8208) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpentines fermantes	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des lames de couteaux et des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8214	Autres articles de coutellerie (tondeuses, fen- doirs, couperets, hachoirs de bouchers ou de cuisine et coupe-papier, par exemple); outils et assortiments d'outils de manucures ou de pédicures (y compris les limes à ongles)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8215	Cuillers, fourchettes, louches, écumoirs, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
ex 8306	Statuettes et autres objets d'ornement, en métaux communs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les autres matières du n° 8306 peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 30 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex Hoofdstuk 84	Kernreactoren, stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen, alsmede delen daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8403, ex 8404, 8406 tot en met 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 tot en met 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 tot en met 8447, ex 8448, 8452, 8456 tot en met 8466, 8469 tot en met 8472, 8480, 8484 en 8485	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8403 en ex 8404	Ketels voor centrale verwarming, andere dan die bedoeld bij post 8402 en hulptoestellen voor deze ketels voor centrale verwarming	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 8403 of 8404 worden ingedeeld. Materialen die worden ingedeeld onder post 8403 of 8404 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan, samen genomen, niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8406	Stoomturbines en andere dampturbines	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8407	Zuigermotoren met vonkontsteking, wankelmotoren daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8408	Zuigermotoren met zelfontsteking (diesel- en semi-dieselmotoren)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8409	Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor motoren bedoeld bij post 8407 of 8408	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8412	Andere motoren en andere krachtmachines	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8415	Machines en apparaten voor de regeling van het klimaat in besloten ruimten, bestaande uit een door een motor aangedreven ventilator en elementen voor het wijzigen van de temperatuur en de vochtigheid van de lucht, die waarmee de vochtigheid van de lucht niet afzonderlijk kan worden geregeld daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8418	Koelkasten, vrieskasten en andere machines, apparaten en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend; warmtepompen, andere dan klimaatregelingstoestellen bij post 8415	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt; — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong.

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 84	Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8403, ex 8404, 8406 à 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 à 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 à 8447, ex 8448, 8452, 8456 à 8466, 8469 à 8472, 8480, 8484 et 8485	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8403 et ex 8404	Chaudières pour le chauffage central autres que celles du n° 8402 et appareils auxiliaires pour chaudières pour le chauffage central	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position autre que les n° 8403 ou 8404. Toutefois, des matières des n° 8403 ou 8404 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8406	Turbines à vapeur	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8407	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8408	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8409	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées au moteurs des n° 8407 ou 8408	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8412	Autres moteurs et machines motrices	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8415	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8418	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 8415	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 8419	Machines voor de hout-, papierstof- en kartonindustrieën	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8420	Kalanders en walsmachines, andere dan voor metalen of voor glas, alsmede cilinders daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8425 t/m 8428	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en toestellen, alsmede toestellen voor het hanteren van goederen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt.
8429	Bulldozers, angledoizers, egaliseermachines, schrapers, mechanische schoppen, excavateurs (emmersgravers), laadschoppen, wegwalsen, schapepootwalsen en andere bodemverdichtingsmachines, met eigen beweegkracht : — wegwalsen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8430	Andere machines et toestellen voor het afgraven, egaliseren, schrapen, delven, aanstampen of boren van of in grond, mineralen of ertsen; heimachines en machines voor het uittrekken van heipalen; sneeuwruimers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8431	Delen van wegwalsen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 8419	Appareils et dispositifs pour les industries du bois, de la pâte à papier, du papier et du carton	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8420	Calandres et laminoirs, autres que pour les métaux ou le verre, et cylindres pour ces machines	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8425 à 8428	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8429	Bouteurs (bulldozers), bouteurs biaux (angledozers), niveleuses, décapeuses (scrapers), pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteuses et rouleaux compresseurs, autopropulsés : — rouleaux compresseurs — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8430	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
ex 8431	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux rouleaux compresseurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8439	Machines en toestellen voor het vervaardigen van pulp van cellulosehoudende vezelstoffen of voor het vervaardigen of afwerken van papier of van karton	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8441	Andere machines en toestellen voor de bewerking van papierstof, van papier of van karton, snijmachines van alle soorten daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8444 t/m 8447	Machines van deze posten, bestemd om te worden gebruikt in de textielindustrie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 8448	Hulpmachines en hulptoestellen voor de machines bedoeld bij de posten 8444 en 8445	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8452	Naaimachines, andere dan de naaimachines voor het boekbindersbedrijf bedoeld bij post 8440; meubelen, onderstellen en kappen, speciaal ontworpen voor naaimachines; naalden voor naaimachines : — naaimachines die uitsluitend stiksteken kunnen vormen, waarvan de kop zonder de motor niet meer dan 16 kg of met de motor niet meer dan 17 kg weegt — andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — de waarde van alle niet van oorsprong zijnde materialen die zijn gebruikt bij het monteren van de kop (zonder motor), niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong en — de draadspannings-, haak- en zigzagmechanismen reeds van oorsprong zijn Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8456 t/m 8466	Gereedschapswerktuigen en machines en hun delen en toebehoren, bedoeld bij de posten 8456 tot en met 8466	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8469 t/m 8472	Kantoormachines en -toestellen (bij voorbeeld schrijfmachines, rekenmachines, automatische gegevensverwerkende machines, duplicators, hechtmachines)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8439	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte de matières fibreuses cellulosiques ou pour la fabrication ou le finissage du papier ou du carton	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matiè- res classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 25 % du prix départ usine du produit
8441	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier ou du carton, y compris les coupeuses de tous types	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matiè- res classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 25 % du prix départ usine du produit
8444 à 8447	Machines utilisées dans l'industrie textile des n°s 8444 à 8447	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8448	Machines et appareils auxiliaires pour les ma- chines des n°s 8444 et 8445	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8452	Machines à coudre, autres que les machines à coudre les feuillets du n° 8440; meubles, em- bases et couvercles spécialement conçus pour machines à coudre; aiguilles pour machines à coudre : — machines à coudre, piquant uniquement le point de navette, dont la tête pèse au plus 16 kg sans moteur ou 17 kg avec mo- teur — autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originai- res utilisées dans l'assemblage de la tête (moteur exclu) ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées et — les mécanismes de tension du fil, le mécanis- me du crochet et le mécanisme zig-zag doi- vent être originaires Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8456 à 8466	Machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466 et parties et accessoires reconnaissables com- me étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8469 à 8472	Machines et appareils de bureau (machines à écrire, machines à calculer, machines auto- matiques de traitement de l'information, du- plicateurs, appareils àagrafer, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8480	Vormkasten voor gieterijen; modelplaten voor gietvormen; modellen voor gietvormen; gietvormen en andere vormen voor metalen (andere dan gietvormen voor ingots), voor metaalcarbiden, voor glas, voor minerale stoffen, voor rubber of voor kunststof	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8484	Metalloplastische pakking; stellen of assortimenten van pakkingringen en andere pakkingstukken, van verschillende samenstelling, in zakjes, in enveloppen of in dergelijke bergingsmiddelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8485	Delen van machines of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk en niet voorzien van elektrische verbindingstukken, van elektrisch geïsoleerde delen, van spoelen, van contacten of van andere elektrotechnische delen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 85	Elektrische machines, apparaten, uitrustingsstukken, alsmede delen daarvan; toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid, toestellen voor het opnemen of het weergeven van beelden en geluid voor televisie, alsmede delen en toebehoren van deze toestellen; met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8501, 8502, ex 8518, 8519 tot en met 8529, 8535 tot en met 8537, 8542, 8544 tot en met 8546 en 8548	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8501	Elektromotoren en elektrische generatoren, andere dan generatoraggregaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder post 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8502	Elektrische generatoraggregaten en roterende omvormers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder de posten 8501 en 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8518	Microfoons en statieven daarvoor; luidsprekers, ook indien gemonteerd in een klankkast; elektrische audiofrequentversterkers; elektrische geluidsversterkers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8480	Châssis de fonderie; plaques de fond pour moules; modèles pour mouler; moules pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc ou les matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8484	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8485	Parties de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques, de parties isolées électriquement, de bobinages, de contacts ni d'autres caractéristiques électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 85	Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions ou des extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8501, 8502, ex 8518, 8519 à 8529, 8535 à 8537, 8542, 8544 à 8546 et 8548	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8501	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8503 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8502	Groupe électrogènes et convertisseurs rotatifs électriques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières des n°s 8501 ou 8503 ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 8518	Microphones et leurs supports; haut-parleurs, même montés dans leurs enceintes; amplificateurs électriques d'audio-fréquence; appareils électriques d'amplification du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8519	Platenspelers, elektrogrammofoons, cassette-spelers en andere toestellen voor het weergeven van geluid, niet uitgerust voor het opnemen van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8520	Toestellen voor het opnemen van geluid op magneetbanden en andere toestellen voor het opnemen van geluid, ook indien uitgerust voor het weergeven van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8521	Video-opname- en videoweergaveapparaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8522	Delen en toebehoren van de toestellen en apparaten bedoeld bij de posten 8519 tot en met 8521	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8523	Dragers, geprepareerd voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, doch waarop niet is opgenomen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8524	Grammofoonplaten, banden en andere dragers voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, waarop is opgenomen, galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen daaronder begrepen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37 : — galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8523 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8519	Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes et autres appareils de reproduction du son, n'incorporant pas de dispositif d'enregistrement du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8520	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, même incorporant un dispositif de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8521	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8522	Parties et accessoires des appareils des n° 8519 à 8521	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8523	Supports préparés pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, mais non enregistrés, autres que les produits du chapitre 37	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8524	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37 : — matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8523 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8525	Zendtoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie, radio-omroep of televisie, ook indien met ingebouwd ontvangtoestel of toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid; televisiecamera's	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8526	Radartoestellen, toestellen voor radionavigatie en toestellen voor radioafstandsbediening	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8527	Ontvangtoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie of radio-omroep, ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of met een uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8528	Ontvangtoestellen voor televisie (videomonitors en videoprojectietoestellen daaronder begrepen), ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een ontvangtoestel voor radio-omroep of een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of van beelden	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8529	Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor de toestellen bedoeld bij de posten 8525 tot en met 8528 : — uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd voor video-opname- en videoweergaveapparaten — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8525	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie, la radiodiffusion ou la télévision, même incorporant un appareil de réception ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son; caméras de télévision	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8526	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar), appareils de radionavigation et appareils de radiotélécommande	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8527	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie ou la radiodiffusion, même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou à un appareil d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8528	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo), même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radiodiffusion ou à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8529	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des n° 8525 à 8528 : — reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8535 en 8536	Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8537	Borden, panelen, kasten en dergelijke (die voor numerieke besturing daaronder begrepen), voorzien van twee of meer toestellen bedoeld bij post 8535 of 8536, voor elektrische bediening of voor het verdelen van elektrische stroom, ook indien voorzien van instrumenten of toestellen bedoeld bij hoofdstuk 90, andere dan de schakelapparaten bedoeld bij post 8517	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8542	Elektronische geïntegreerde schakelingen en micro-assemblages	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8541 en 8542 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8544	Draad, kabels (coaxiale kabels daaronder begrepen) en andere geleiders van elektriciteit, geïsoleerd (ook indien gevernist of gelakt — zogenaamd emaildraad — of anodisch geoxydeerd), ook indien voorzien van verbindingstukken; optische-vezelkabel bestaande uit individueel omhulde vezels, ook indien elektrische geleiders bevattend of voorzien van verbindingstukken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8545	Koolelektroden, koolborstels, koolspitsen voor lampen, koolstaven voor elementen of batterijen en andere artikelen van grafiet of andere koolstof, ook indien verbonden met metaal, voor elektrisch gebruik	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8546	Isolatoren voor elektriciteit, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8548	Elektrische delen van machines, van apparaten of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 85	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8601 t/m 8607	Locomotieven en rollend materieel, voor spoor- en tramwegen, alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8535 à 8536	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8537	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils des n°s 8535 ou 8536, pour la commande	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8542	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des n° 8541 ou 8542 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8544	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion; câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8545	Electrodes en charbon, balais en charbon, charbons pour lampes ou pour piles et autres articles en graphite ou en autre carbone, avec ou sans métal, pour usages électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8546	Isolateurs en toutes matières pour l'électricité	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8548	Parties électriques de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8601 à 8607	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8608	Vast materieel voor spoor- en tramwegen; mechanische (elektromechanische daaronder begrepen) signaal-, veiligheids-, controle- en bedieningstoestellen voor spoor- en tramwegen, voor verkeers- en waterwegen, voor parkeerterreinen, voor havens en voor vliegvelden; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8609	Containers en dergelijke laadkisten (tankcontainers daaronder begrepen), ingericht en uitgerust voor het vervoer met ongeacht welk vervoermiddel	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 87	Automobielen, tractors, rijwielen, motorrijwielen en andere voertuigen voor vervoer over land, alsmede delen en toebehoren daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8709 tot en met 8711, ex 8712, 8715 en 8716	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8709	Transportwagens met eigen beweegkracht, niet voorzien van een hefsysteem, van de soort gebruikt in fabrieken, in opslagplaatsen, op haventerreinen of op vliegvelden, voor het vervoer van goederen over korte afstanden; trekkers van de soort gebruikt voor het trekken van perronwagentjes; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8710	Gevechtswagens en pantserauto's, ook indien met bewapening; delen en onderdelen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8711	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspan; zijspanwagens	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
ex 8712	Tweewielige fietsen zonder kogellagers	Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 8714

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8608	Matériel fixe de voies ferrées ou similaires; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation, de sécurité, de contrôle ou de commande pour voies ferrées ou similaires, routières ou fluviales, aires ou parcs de stationnement, installations portuaires ou aérodromes; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8609	Cadres et conteneurs (y compris les conteneurs-citernes et les conteneurs-réservoirs) spécialement conçus et équipés pour un ou plusieurs modes de transport	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8709 à 8711, ex 8712, 8715 et 8716	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8709	Chariots automobiles non munis d'un dispositif de levage, des types utilisés dans les usines, les entrepôts, les ports ou les aéroports pour le transport des marchandises sur de courtes distances; chariots-tracteurs des types utilisés dans les gares; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8710	Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8711	Motocycles (y compris les cyclomoteurs) et cycles équipés d'un moteur auxiliaire, avec ou sans side-cars; side-cars	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8712	Bicyclettes qui ne comportent pas de roulements à billes	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 8714

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
8715	Kinderwagens en delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8716	Aanhangwagens en opleggers; andere voertuigen zonder eigen beweegkracht; delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8803	Delen van toestellen bedoeld bij de posten 8801 en 8802	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8803 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8804	Valschermen (bestuurbare valschermen daaronder begrepen) en rotochutes; delen en toebehoren daarvan : — rotochutes — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 8804 Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8804 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8805	Lanceertoestellen voor luchtvaartuigen; deklandingstoestellen en dergelijke; toestellen voor vlieg oefeningen op de grond; delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8805 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 89	Scheepvaart	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Scheepsrompen bedoeld bij post 8906 mogen evenwel niet worden gebruikt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8715	Landaus, poussettes et voitures similaires pour le transport des enfants, et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les ma- tières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 5 % du prix départ usine du produit
8716	Remorques et semi-remorques pour tous véhicu- les; autres véhicules non automobiles; leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les ma- tières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à con- currence de 5 % du prix départ usine du produit
8803	Parties des appareils du n° 8801 ou du n° 8802	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8803 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8804	Parachutes (y compris les parachutes dirigea- bles) et rotochutes; leurs parties et accessoi- res : — Rotochutes — autres	Fabrication à partir de matières de toute position y compris à partir des autres matières du n° 8804 Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8804 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8805	Appareils et dispositifs pour le lancement de véhicules aériens; appareils et dispositifs pour l'appontage de véhicules aériens et ap- pareils et dispositifs similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8805 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
chapitre 89	Bateaux et autres engins flottants	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les coques du n° 8906 ne peuvent pas être utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex hoofdstuk 90	Optische instrumenten, apparaten en toestellen; instrumenten, apparaten en toestellen, voor de fotografie en de cinematografie; meet-, verificatie-, controle- en precisie-instrumenten, -apparaten en -toestellen; medische en chirurgische instrumenten, apparaten en toestellen; delen en toebehoren van deze instrumenten, apparaten en toestellen, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet: 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 tot en met 9017, ex 9018 en 9024 tot en met 9033	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9001	Optische vezels en optische-vezelbundels; optische-vezelkabels, andere dan die bedoeld bij post 8544; platen of bladen van polariserende stoffen; lenzen (contactlenzen daaronder begrepen), prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, niet gemonteerd, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9002	Lenzen, prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, gemonteerd, voor instrumenten, apparaten en toestellen, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9004	Brillen (voor de verbetering van de gezichtscherpte, voor het beschermen van de ogen en andere) en dergelijke artikelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9005	Binocles, verrekijkers, astronomische kijkers, alsmede onderstellen daarvoor, met uitzondering van astronomische instrumenten en onderstellen daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex chapitre 90	Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments et appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de position suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 à 9017, ex 9018, 9024 à 9033	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9001	Fibres optiques et faisceaux de fibres optiques; câbles de fibres optiques autres que ceux du n° 8544; matières polarisantes en feuilles ou en plaques; lentilles (y compris les verres de contact), prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9002	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9004	Lunettes (correctives, protectrices ou autres), et articles similaires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9005	Jumelles, longues-vues, télescopes optiques et leurs bâtis, à l'exclusion des instruments d'astronomie ou de cosmographie et leurs bâtis	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 9006	Fototoestellen; flitstoestellen en flitslampen en -buizen, voor de fotografie, andere dan flitslampen met elektrische ontsteking	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
9007	Filmcamera's en filmprojectietoestellen, ook indien met ingebouwde geluidsopname- en -weergavetoestellen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
9011	Optische microscopen, toestellen voor fotomicrografie, cinefotomicrografie en microprojectie daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
ex 9014	Andere instrumenten, apparaten en toestellen voor de navigatie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9015	Instrumenten, apparaten en toestellen voor de geodesie, voor de topografie, voor het landmeten, voor de fotogrammetrie, voor de hydrografie, voor de oceanografie, voor de hydrologie, voor de meteorologie of voor de geofysica, andere dan kompassen; afstandmeters	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9016	Precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 centigram of beter, ook indien met gewichten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 9006	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à allumage électrique	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9007	Caméras et projecteurs cinématographiques, même incorporant des appareils d'enregistrement ou de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9011	Microscopes optiques, y compris les microscopes pour la photomicrographie, la cinéphotomicrographie ou la microprojection	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit , — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
ex 9014	Autres instruments et appareils de navigation	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9015	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie, d'hydrographie, d'océanographie, d'hydrologie, de météorologie ou de géophysique, à l'exclusion des boussoles; télé-mètres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9016	Balances sensibles à un poids de 5 cg ou moins, avec ou sans poids	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9017	Tekeninstrumenten, aftekeninstrumenten en rekeninstrumenten (bijvoorbeeld tekenmachines, pantografen, gradenbogen, passerdozen, rekenlinialen, rekenschijven); handinstrumenten voor lengtemeting (bijvoorbeeld maatstokken, micrometers, schuifmaten, kalibers), niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9018	Tandartsstoelen met ingebouwde tandheelkundige apparatuur of spuwbakken	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 9018
9024	Machines, apparaten en toestellen voor onderzoek van de hardheid, de trekvastheid, de samendrukbaarheid, de rekbaarheid of andere mechanische eigenschappen van materialen (bijvoorbeeld metaal, hout, textiel, papier, kunststof)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9025	Densimeters, areometers, vochtwegers en dergelijke drijvende instrumenten, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers en psychrometers, ook indien zelfregistrerend; combinaties van deze instrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9026	Instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de doorstroming, het peil, de druk of andere variabele karakteristieken van vloeistoffen of van gassen (bijvoorbeeld doorstromingsmeters, peiltoestellen, manometers, warmteverbruiksmeters), andere dan instrumenten, apparaten en toestellen, bedoeld bij de posten 9014, 9015, 9028 en 9032	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9027	Instrumenten, apparaten en toestellen voor natuurkundige of scheikundige analyse (bijvoorbeeld polarimeters, refractometers, spectrometers, analysetoestellen voor gassen of voor rook); instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de viscositeit, de poreusheid, de uitzetting, de oppervlaktespanning en dergelijke; instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van hoeveelheden warmte, geluid of licht (belichtingsmeters daaronder begrepen); microtomen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9028	Verbruiksmeters en produktiemeters voor gasen, voor vloeistoffen of voor elektriciteit, standaardmeters daaronder begrepen : — delen en toebehoren	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9017	Instruments de dessin, de traçage ou de calcul (machines à dessiner, pantographes, rapporteurs, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, par exemple); instruments de mesure de longueurs, pour emploi à la main (mètres, micromètres, pieds à coulisse et calibres, par exemple), non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9018	Fauteuils de dentiste incorporant des appareils pour l'art dentaire ou crachoirs fontaines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 9018
9024	Machines et appareils d'essais de dureté, de traction, de compression, d'élasticité ou d'autres propriétés mécaniques des matériaux (métaux, bois, textiles, papier, matières plastiques, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9025	Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9026	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple), à l'exclusion des instruments et appareils des n°s 9014, 9015, 9028 ou 9032	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9027	Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques (polarimètres, réfractomètres, spectromètres, analyseurs de gaz ou de fumées, par exemple); instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle ou similaires ou pour mesures calorimétriques, acoustiques ou photométriques (y compris les indicateurs de temps de pose); microtomes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9028	Compteurs de gaz, de liquides ou d'électricité, y compris les compteurs pour leur étalonnage : — Parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
	— andere	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9029	Toerentellers, produktietellers, taximeters, kilometer-tellers, schredentellers en dergelijke; snelheidsmeters en tachometers, andere dan die bedoeld bij de posten 9014 en 9015; stroboscopen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9030	Oscilloscopen, spectrumanalysetoestellen en andere instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van elektrische grootheden; meet- en detectietoestellen en -instrumenten voor alfa-, beta- en gammastralen, röntgenstralen, kosmische stralen en andere ioniserende stralen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9031	Meet- of verificatie-instrumenten, -apparaten, -toestellen en -machines, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90; profielprojectietoestellen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9032	Automatische regelaars	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9033	Delen en toebehoren (niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk) van machines, apparaten, toestellen, instrumenten of artikelen bedoeld bij hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 91	Uurwerken, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 9105 en 9109 tot en met 9113	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9105	Wekkers, pendules, klokken en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
	— autres	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originai- res utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9029	Autres compteurs (compteurs de tours, comp- teurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, par exem- ple); indicateurs de vitesse et tachymètres, autres que ceux des n°s 9014 ou 9015; strobos- copes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9030	Oscilloscopes, analyseurs de spectre et autres instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques; instru- ments et appareils pour la mesure ou la détec- tion des radiations alpha, bêta, gamma, X, cosmiques ou autres radiations ionisantes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9031	Instruments, appareils et machines de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; projecteurs de profils	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9032	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9033	Parties et accessoires non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre, pour machi- nes, appareils, instruments ou articles du chapitre 90	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex chapitre 91	Horlogerie; à l'exclusion des produits relevant des positions suivantes pour lesquels les rè- gles applicables sont exposées ci-après : 9105, 9109 à 9113	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9105	Réveils, pendules, horloges et appareils d'horlo- gerie similaires, à mouvement autre que de montre	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utili- sées ne doit pas excéder la valeur des ma- tières originaires utilisées

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9109	Uurwerken, compleet en gemonteerd, andere dan horloge-uurwerken	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9110	Complete uurwerken, niet gemonteerd of gedeeltelijk gemonteerd (stellen onderdelen); niet-complete uurwerken, gemonteerd; onvolledige, onafgewerkte uurwerken (« ébauches »)	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen van post 9114 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9111	Kasten voor horloges, alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9112	Kasten voor klokken, voor pendules, enz., alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9113	Horlogebanden en delen daarvan : — van onedel metaal, ook indien verguld of verzilverd, of van onedel metaal geplaatst met edel metaal — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 92	Muziekinstrumenten; delen en toebehoren van muziekinstrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 93	Wapens en munitie; delen en toebehoren daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9109	Mouvements d'horlogerie, complets et assemblés, autres que de montre	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9110	Mouvements d'horlogerie complets, non assemblés ou partiellement assemblés (chablone); mouvements d'horlogerie incomplets, assemblés; ébauches de mouvements d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 9114 ne peuvent être utilisés qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9111	Boîtes de montres et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9112	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties	Fabrication dans laquelle : — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9113	Bracelets de montres et leurs parties — en métaux communs, même dorés ou argentés, ou en plaqués ou doublés de métaux précieux — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
chapitre 92	Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
chapitre 93	Armes, munitions et leurs parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 9401 en ex 9403	Meubelen van onedele metalen met delen van niet-opgevulde katoenstof met een gewicht van niet meer dan 300 gram per m ²	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit reeds in een gebruiksklare vorm geconfectioneerde katoenstof bedoeld bij post 9401 of 9403, op voorwaarde dat : — de waarde ervan niet meer bedraagt dan 25 % van het produkt en — alle andere gebruikte materialen reeds van oorsprong zijn en onder een andere post dan post 9401 of 9403 worden ingedeeld
9405	Verlichtingstoestellen (zoeklichten en schijnwerpers daaronder begrepen) en delen daarvan, elders genoemd noch elders onder begrepen; lichtreclames, verlichte aanwijzingsborden en dergelijke artikelen, voorzien van een vast aangebrachte lichtbron, alsmede elders genoemde noch elders onder begrepen delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9406	Geprefabriceerde bouwwerken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9503	Ander speelgoed; modellen op schaal en dergelijke modellen voor ontspanning, ook indien bewegend; puzzels van alle soorten	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9506	Golfclubs	Vervaardiging uit ruw gevormde blokken
9507	Hengelstokken, vishaken en andere hengelbenodigdheden; schepnetjes voor alle doeleinden; lokvogels (andere dan die bedoeld bij post 9208 of 9705) en dergelijke jachtbenodigdheden	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld, mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9601 en ex 9602	Werken van dierlijke, plantaardige of minerale stoffen, geschikt om te worden gesneden	Vervaardiging uit « bewerkte » materialen van dezelfde post
ex 9603	Bezems en borstels (met uitzondering van bezems, heiboenders en dergelijk borstelwerk bestaande uit samengebonden materialen, ook indien met steel, alsmede borstels vervaardigd van marter- of eekhoornhaar), met de hand bediende mechanische vegers zonder motor, penselen, kwasten en plumeaus, verfkussens en verfvrollen, wissers van rubber of van andere soepele stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 9401 et ex 9403	Meubles en métaux communs, contenant des tissus non rembourrés de coton d'un poids maximal de 300 g/m ²	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de tissus de coton présentés sous des formes déjà prêtes à l'usage des n°s 9401 ou 9403 à condition que : — leur valeur n'excède pas 25 % du prix départ usine du produit et — toutes les autres matières utilisées soient déjà originaires et classées dans une position autre que les n°s 9401 ou 9403
9405	Appareils d'éclairage (y compris les projecteurs) et leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumi- neuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires, possédant une source d'éclairage fixée à demeure, et leurs parties non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9406	Constructions préfabriquées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9503	Autres jouets; modèles réduits et modèles simi- laires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9506	Têtes de club de golf	Fabrication à partir d'ébauches
9507	Cannes à pêche, hameçons et autres articles pour la pêche à la ligne; épuisettes pour tous usages; leurres (autres que ceux des n°s 9208 ou 9705) et articles de chasse similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières uti- lisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 9601 en ex 9602	Ouvrages en matières animales, végétales ou minérales à tailler	Fabrication à partir de matières à tailler travail- lées de ces positions
ex 9603	Articles de brosse (à l'exclusion des balais et balayettes en bottes liées, emmanchés ou non, et des pinceaux obtenus à partir de poils de martres ou d'écureuils), balais mécaniques pour emploi à la main, autres qu'à moteur; tampons et rouleaux à peindre; raclettes en caoutchouc ou en matières souples analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
9605	Reisassortimenten voor de lichaamsverzorging van personen, voor het schoonmaken van schoeisel of van kleding en reisnaaigarnituren	Elk artikel in het assortiment moet beantwoorden aan de regel die erop van toepassing zou zijn indien het geen deel uitmaakte van het assortiment, niet van oorsprong zijnde artikelen mogen er evenwel in worden opgenomen op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het assortiment
9606	Knopen en drukknopen; knoopvormen en andere delen van knopen of van drukknopen; knopen in voorwerpsvorm	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9608	Kogelpennen; vilt- en merkstiften, alsmede andere pennen met poreuze punt; vulpennen; doorschrijfpennen; vulpotloden; penhouders, potloodhouders en dergelijke artikelen; delen (puntbeschermers en klemmen daaronder begrepen) van deze artikelen, andere dan die bedoeld bij post 9609	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Schrijfpennen en punten voor schrijfpennen bedoeld bij post 9608 mogen evenwel worden gebruikt en de andere, onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen ook worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
9612	Inktlinten voor schrijfmachines en dergelijke inktlinten, geïnt of op andere wijze geprepareerd voor het maken van afdrukken, ook indien op spoelen of in cassettes; stempelkussens, ook indien geïnt, met of zonder doos	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9614	Tabakspijpen, pijpekoppen daaronder begrepen	Vervaardiging uit ébauchons

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9605	Assortiments de voyage pour la toilette des personnes, la couture ou le nettoyage des chaussures ou des vêtements	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
9606	Boutons et boutons-pression; formes pour boutons et autres parties de boutons ou de boutons-pression; ébauches de boutons	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9608	Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 9609	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des plumes à écrire ou des pointes pour plumes peuvent être utilisées ainsi que d'autres matières de la même position que le produit qui ne peuvent être utilisées, en ce qui les concerne, qu'à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
9612	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches; tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte	Fabrication dans laquelle : — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9614	Pipes y compris les têtes	Fabrication à partir d'ébauches

BIJLAGE III

CERTIFICAAT INZAKE
GOEDERENVERKEER EUR.1

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt ingevuld op een formulier waarvan in deze bijlage een model is opgenomen. Het formulier wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het certificaat wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een certificaat met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het certificaat EUR.1 zijn 210 x 297 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 25 g/m². Het is voorzien van een groene geguillocheerde onderdruk die vervalsingen met behulp van mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Polen kunnen zich het recht voorbehouden de certificaten zelf te drukken of ze te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder certificaat van deze vergunning melding gemaakt. Op elk certificaat worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de certificaten van elkaar te kunnen onderscheiden, wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

ANNEXE III

CERTIFICAT DE CIRCULATION
DES MARCHANDISES EUR.1

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le certificat est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du certificat est de 210 x 297 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 25 grammes au mètre carré. Il est revêtu d'une impression de fond guillochée de couleur verte, rendant apparentes toutes les falsifications par moyens mécaniques ou chimiques.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Pologne peuvent se réserver l'impression des certificats ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, référence à cet agrément est faite sur chaque certificat. Chaque certificat est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

(*) Voor onverpakte goederen te vermelden het aantal voorwerpen of „gestort”.

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)		EUR.1 Nr. A 000.000	
		Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen	
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)		2. Certificaat gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen en (de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)	
		4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten gescht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)		7. Opmerkingen	
8. Volgnummer; merken, nummers, aantal en soort der coll. (*); omschrijving van de goederen		9. Bruto-massa (kg) of andere maatstaf (l, m³, enz.)	10. Facturen (facultatief)
11. VISUM VAN DE DOUANE Verklaring juist bevonden Uitvoerdocument (*) formulier nr. d.d. Douanekantoor Land of gebied van afgifte Te , de (Handtekening)		12. VERKLARING VAN DE EXPORTEUR Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen aan de voor het verkrijgen van dit certificaat gestelde voorwaarden voldoen. Te , de (Handtekening)	

Slechts in te vullen indien de nationale bepalingen van het land of gebied van uitvoer zulks vereisen.

CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)		EUR.1 N° A 000.000	
		Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)		2. Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre	
		 et (indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
		4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)		7. Observations	
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (''); désignation des marchandises		9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m ³ , etc.)	10. Factures (mention facultative)
11. VISA DE LA DOUANE Déclaration certifiée conforme Document d'exportation ('') : Modèle n° du Bureau de douane Pays ou territoire de délivrance A le		12. DÉCLARATION DE L'EXPORTATEUR Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat. A le	

() Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac ».

A remplir seulement lorsque les règles nationales du pays ou territoire d'exportation l'exigent.

Cachet

13. VERZOEK OM CONTROLE, te zenden aan:	14. UITSLAG VAN DE CONTROLE
Er wordt verzocht de echtheid en de juistheid van dit certificaat te controleren. Te , de Stempel (Handtekening)	Uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat dit certificaat (*) ☐ door het daarin vermelde douanekantoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn. ☐ niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie bijgaande opmerkingen). Te , de Stempel (Handtekening) (*) De toepasselijke vermelding aankruisen.

AANTEKENINGEN

1. In het certificaat mogen geen raderingen of overschrijvingen voorkomen. Eventuele wijzigingen dienen te worden aangebracht door doorhaling van de onjuiste vermelding en, in voorkomend geval, door toevoeging van de juiste vermelding. Elke aldus aangebrachte wijziging dient te worden goedgekeurd door degene die het certificaat heeft opgesteld en te worden gevisieerd door de douaneautoriteiten van het land of gebied van afgifte.
2. Tussen de in het certificaat vermelde artikelen mag geen tussenruimte gelaten worden en deze artikelen dienen doorlopend genummerd te worden. Onmiddellijk onder het laatste artikel dient een horizontale lijn getrokken te worden. Onbeschreven gedeeltes dienen te worden doorgeshaald, zodat elke latere toevoeging onmogelijk wordt.
3. De goederen worden met hun gebruikelijke handelsbenaming aangeduid onder opgaaf van de bijzonderheden, nodig voor de vaststelling van hun identiteit.

13. DEMANDE DE CONTRÔLE, à envoyer à:	14. RÉSULTAT DU CONTRÔLE
Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité. A , le Cachet (Signature)	Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat (*) ☐ a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes. ☐ ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées). A , le Cachet (Signature) (*) Marquer d'un X la mention applicable.

NOTES

1. Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.
2. Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
3. Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

AANVRAAG TOT AFGIFTE VAN EEN CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

() Voor overpakte goederen te vermijden het aantal vorderings- en -gebruik.

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	EUR.1 Nr. A 000.000		
	Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen		
	2. Aanvraag tot afgifte van een certificaat voor gebruik in het preferentiële handelsverkeer tussen en (de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)		
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming	
	6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)		
7. Opmerkingen			
8. Volgnummer; merken, nummers, aantal en soort der colli ('); omschrijving van de goederen		9. Bruto-massa (kg) of andere maatstaf (l, m ³ , enz.)	10. Facturen (facultatief)

DEMANDE DE CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

(*) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac »

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)		EUR.1 N° A 000.000	
		Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)		2. Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre	
			
		et	
			
		(Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
		4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)		7. Observations	
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises		9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.)	10. Factures (mention facultative)

VERKLARING VAN DE EXPORTEUR

Ondergetekende, exporteur van de op de voorzijde omschreven goederen,

VERKLAART dat deze goederen aan de voor het verkrijgen van het hierbij gevoegde certificaat gestelde voorwaarden voldoen;

GEEFT de onderstaande toelichting inzake de omstandigheden waardoor deze goederen aan deze voorwaarden voldoen:

.....

.....

.....

.....

LEGT de volgende bewijsstukken OVER (*):

.....

.....

.....

.....

VERPLICHT ZICH om op verzoek van de bevoegde autoriteiten alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze voor de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat nodig achten, en toe te staan dat deze autoriteiten in voorkomend geval zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van bovenbedoelde goederen heeft plaatsgevonden;

VERZOEKT voor deze goederen de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat.

Te, de

.....
(Handtekening)

(*) Bij voorbeeld: Invoerdocumenten, certificaten inzake goederenverkeer, verklaringen van de fabrikant, enz., ter zake van de be- of verwerkte producten of de in ongewijzigde staat wederuitgevoerde goederen.

DECLARATION DE L'EXPORTATEUR

Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,

DÉCLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;

PRÉCISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions:

.....

.....

.....

.....

PRÉSENTE les pièces justificatives suivantes (*):

.....

.....

.....

.....

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeront nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées;

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

A le

.....
(Signature)

(*) Par exemple: documents d'importation, certificats de circulation, factures, déclarations du fabricant, etc., se référant aux produits mis en œuvre ou aux marchandises réexportées en l'état

BIJLAGE IV

FORMULIER EUR.2

1. Het formulier EUR.2 stemt overeen met het in deze bijlage opgenomen model. Het wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het formulier wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een formulier met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het formulier EUR.2 zijn 210 x 148 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 64 g/m².

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Polen kunnen zich het recht voorbehouden de formulieren zelf te drukken of ze te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder formulier van deze vergunning melding gemaakt. Op elk formulier worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de formulieren van elkaar te kunnen onderscheiden, wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

ANNEXE IV

FORMULAIRE EUR.2

1. Le formulaire EUR.2 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le formulaire est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du formulaire EUR.2 est de 210 x 148 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 64 grammes au mètre carré.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Pologne peuvent se réserver l'impression des formulaires EUR.2 ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, il est fait référence à cet agrément sur chaque formulaire. Chaque formulaire est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

(RECTO)
Aendachtig de aanwijzingen aan ommezijde lezen alvorens dit formulier in te vullen.

FORMULIER EUR.2 Nr.		1 Formulier gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen en (*)	
2 Exporteur (naam, volledig adres, land)		3 Verklaring van de exporteur: ONDERGETEKENDE, exporteur van de hieronder omschreven goederen, verklaart dat deze goederen aan de voor het opmaken van dit formulier gestelde voorwaarden voldoen en dat zij het karakter van produkten van oorsprong hebben verkregen onder de voorwaarden die voor het in vak 1 vermelde handelsverkeer gelden.	
4 Geadresseerde (naam, volledig adres, land)			
7 Opmerkingen (*)		5 Plaats en datum	
		6 Handtekening van de exporteur	
11 Merken, nummers van de zending en omschrijving van de goederen		8 Land van oorsprong (*)	9 Land van bestemming (*)
		10 Brutomassa (kg)	
12 Administratie of dienst van het land van uitvoer (*), belast met de controle a posteriori van de verklaring van de exporteur			

(*) Aangeven landen, groepen van landen of betrokken gebieden.

(*) Verwijzen naar de eventueel reeds door de bevoegde administratie of dienst ingestelde controle.

(*) Onder „land van oorsprong” wordt verstaan het land, de groep landen of het gebied waaruit de produkten gescht worden van oorsprong te zijn

(*) Onder „land” wordt verstaan een land, een groep landen of een gebied.

(RECTO)
 Avant de remplir le formulaire, lire attentivement les instructions au verso.

FORMULAIRE EUR.2 N°		1 Formulaire utilisé dans les échanges préférentiels entre (¹) et	
2 Exportateur (nom, adresse complète, pays)		3 Déclaration de l'exportateur: Je soussigné, exportateur des marchandises désignées ci-dessous, déclare qu'elles remplissent les conditions requises pour l'établissement du présent formulaire et qu'elles ont acquis le caractère de produits originaires dans les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case n° 1	
4 Destinataire (nom, adresse complète, pays)			
7 Observations (¹)			
		5 Lieu et date	
		6 Signature de l'exportateur	
		8 Pays d'origine (¹)	9 Pays de destination (¹)
			10 Masse brute (kg)
11 Marques, numéros de l'envoi et désignation des marchandises		12 Administration ou service du pays d'exportation (¹) chargé du contrôle <i>a posteriori</i> de la déclaration de l'exportateur	

(¹) Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés

(²) Indiquer les références au contrôle éventuellement déjà effectué par l'administration ou le service compétent

(³) Par pays d'origine, on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires

(⁴) Par pays, on entend un pays, un groupe de pays ou un territoire

(VERSO)

13 Verzoek om controle Er wordt verzocht de op de voorzijde van dit formulier vermelde verklaring van de exporteur te controleren (*) Te de 19..... Stempel (Handtekening)	14 Resultaat van de controle Uit de ingestelde controle is gebleken (*) ☐ dat de gegevens en vermeldingen op het onderhavige formulier juist zijn. ☐ dat het onderhavige formulier niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en regelmatigheid (zie bijgevoegde opmerkingen). Te de 19..... Stempel (Handtekening) (*) Met een X aanduiden hetgeen van toepassing is.
--	---

(*) De controle a posteriori van de formulieren EUR.2 wordt bij wijze van steekproef verricht, of telkens wanneer de douaneautoriteiten van het land van invoer gegronde twijfel koesteren over de echtheid van het formulier en de juistheid van de inlichtingen aangaande de werkelijke oorsprong van de betrokken goederen.

Aanwijzingen voor het opmaken van het formulier EUR.2

1. Voor het opmaken van een formulier EUR.2 komen alleen in aanmerking de goederen die in het land van uitvoer voldoen aan de voorwaarden welke zijn vastgesteld in de bepalingen die voor het in vak 1 van het formulier vermelde handelsverkeer gelden. Deze bepalingen moeten zorgvuldig worden bestudeerd alvorens het formulier in te vullen.
2. De exporteur hecht het formulier aan het verzendformulier wanneer het een postcollo betreft of sluit het formulier in het collo in wanneer het een brievenpostzending betreft. Bovendien brengt hij op het groene etiket C 1 of op de douaneverklaring C 2/CP 3 de vermelding „EUR.2” aan, gevolgd door het serienummer van het formulier.
3. Deze aanwijzingen ontslaan de exporteur niet van het vervullen van alle overige formaliteiten volgens de douane- of postvoorschriften.
4. Het gebruik van dit formulier houdt voor de exporteur de verplichting in aan de bevoegde autoriteiten alle bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten en toe te staan dat deze autoriteiten zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van de in vak 11 omschreven goederen heeft plaatsgevonden.

13 Demande de contrôle Le contrôle de la déclaration de l'exportateur figurant au recto du présent formulaire est sollicité (*) A le 19..... Cachet (Signature)	14 Résultat du contrôle Le contrôle effectué a permis de constater que (*) ☐ les indications et mentions portées sur le présent formulaire sont exactes, ☐ le présent formulaire ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées). A le 19..... Cachet (Signature) (*) Marquer d'un X la mention applicable.
--	--

(VERSO)

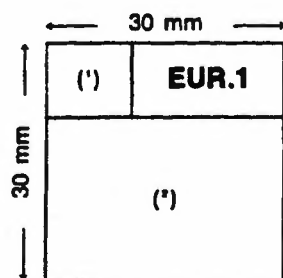
(*) Le contrôle *a posteriori* des formulaires EUR.2 est effectué à titre de sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'État d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du formulaire et l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle de la marchandise en cause.

Instructions relatives à l'établissement du formulaire EUR.2

1. Peuvent seules donner lieu à l'établissement d'un formulaire EUR.2 les marchandises qui, dans le pays d'exportation, remplissent les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case 1 du formulaire. Ces dispositions doivent être soigneusement étudiées avant de remplir le formulaire.
2. L'exportateur attache le formulaire au bulletin d'expédition lorsqu'il s'agit d'un envoi par colis postal ou l'insère dans le colis lorsqu'il s'agit d'un envoi par la poste aux lettres. En outre, il porte, soit sur l'étiquette verte C 1, soit sur la déclaration en douane C 2/CP 3, la mention EUR.2 suivie du numéro de série du formulaire.
3. Ces instructions ne dispensent pas l'exportateur de l'accomplissement des autres formalités prévues dans les règlements douaniers ou postaux.
4. L'usage du formulaire constitue pour l'exportateur l'engagement de présenter aux autorités compétentes toutes justifications que celles-ci jugent nécessaires et d'accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de la fabrication de marchandises désignées dans la case 11 du formulaire.

BIJLAGE V

Model van de in artikel 15, lid 3, onder b), bedoelde stempelafdruk.



BIJLAGE VI

LIJST VAN PRODUCTEN WAARNAAR IN ARTIKEL 34 WORDT VERWEZEN, DIE TIJDELIJK VAN DE WERKINGSSFEER VAN DIT PROTOCOL ZIJN UITGESLOTEN

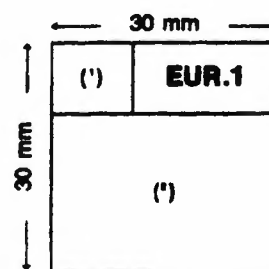
GS-post	Omschrijving
ex 2707	Oliën waarin het gewicht van de aromatische bestanddelen dat van de niet-aromatische overtreft, zijnde oliën soortgelijk aan minerale oliën verkregen bij de distillatie van hoge-temperatuur-steenkoolteer, die voor meer dan 65 % van hun volume overdistilleren bij 250 °C of lager (mengsel van benzine en benzol daaronder begrepen), bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
2709 t/m 2715	Aardolie en distillatieproducten daarvan; bitumineuze stoffen; minerale was.
ex 2901	Acyclische koolwaterstoffen bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
ex 2902	Cycloalkanen en cycloalkenen (andere dan azulenen), benzeen, toluen en xylene, bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof.
ex 3403	Smeermiddelen bevattende minder dan 70 gewichtpercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen.
ex 3404	Kunstwas en bereide was op basis van paraffine, was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, paraffinehoudende residuen.
ex 3811	Bereide additieven voor smeerolie, bevattende aardolie of olie uit bitumineuze mineralen.

(¹) Teken of wapen van de Staat van uitvoer.

(²) Gegevens ter identificatie van de toegelaten exporteur.

ANNEXE V

Modèle de l'empreinte de cachet visée à l'article 15, paragraphe 3, point b).



ANNEXE VI

LISTE DES PRODUITS AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE A L'ARTICLE 34 QUI SONT TEMPORAIREMENT EXCLUS DU CHAMP D'APPLICATION DU PRÉSENT PROTOCOLE

Numéro de la position du système harmonisé	Désignation des marchandises
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillations de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles.
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales.
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburants ou comme combustibles.
ex 2902	Cyclanes et cyclènes, à l'exclusion des azulènes, benzène, toluène et xylène, destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles.
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux.
ex 3404	Cires artificielles et cires préparées, à base de paraffines, de cires de pétrole ou de cires obtenues à partir de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux.
ex 3811	Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux.

(¹) Sigle ou armoiries de l'Etat ou du territoire d'exportation.

(²) Indications permettant d'identifier l'exportateur agréé.

PROTOCOL 5

BIJ DE EUROPA-OVEREENKOMST (« DE OVEREENKOMST »)

HOOFDSTUK I

Specifieke bepalingen betreffende de handel tussen Spanje en Polen

Artikel 1

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die zijn vermeld in de Akte van Toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Europese Gemeenschappen (hierna « de Toetredingsakte » genoemd).

Art. 2

Krachtens de Toetredingsakte past Spanje ten aanzien van produkten van oorsprong uit Polen geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten of van produkten die zich in andere Lid-Staten in het vrije verkeer bevinden.

Art. 3

1. De invoerrechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op industrieproducten van oorsprong uit Polen, bedoeld in artikel 9, van de Overeenkomst en in de Protocolen n° 1 en 2, alsmede op de niet-landbouwelementen van de in Protocol n° 3 opgenomen produkten, worden overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's afgeschaft.

2. Bij de tariefafbraak wordt uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje in het handelsverkeer met derde landen daadwerkelijk werden geheven, en wordt het volgende tijdschema toegepast :

— vanaf de datum van inwerkingtreding over de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, verminderd tot 10 %;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Art. 4

1. De rechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op de in artikel 18, van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in de bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in artikel 75, leden 2 en 3, van de Toetredingsakte zijn vastgelegd, geleidelijk in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. De heffingen die door het Koninkrijk Spanje worden toegepast op de in artikel 20, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in bijlage VIII worden opgesomd, alsmede op het

PROTOCOLE 5

DE L'ACCORD EUROPEEN (« L'ACCORD »)

CHAPITRE PREMIER

Dispositions spécifiques relatives aux échanges entre l'Espagne et la Pologne

Article 1^{er}

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion du royaume d'Espagne aux Communautés européennes (ci-après dénommé « acte d'adhésion »).

Art. 2

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, l'Espagne n'accorde pas aux produits originaires de Pologne un régime plus favorable que celui qu'elle accorde aux importations originaires des autres Etats membres ou mis en libre pratique dans ceux-ci.

Art. 3

1. Les droits de douane appliqués par le royaume d'Espagne à l'importation des produits industriels originaires de Pologne, visés à l'article de l'accord et dans les protocoles n° 1 et n° 2, ainsi qu'à l'importation des éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n° 3 sont éliminés selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par le royaume d'Espagne dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 10 %;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Art. 4

1. Les droits appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles définis à l'article 18 de l'accord, originaires de Pologne et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés à l'article 75 paragraphes 2 et 3 de l'acte d'adhésion.

2. Les prélèvements appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles visés à l'article 20, paragraphe 2 de l'accord, originaires de Pologne et énumérés à l'annexe VIII, ainsi qu'aux éléments agricoles des produits

landbouwelement van de in Protocol n° 3 bedoelde produkten van oorsprong uit Polen, zijn die welke elk jaar door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, aangepast met de compenserende bedragen toetreding zoals aangegeven in de Toetredingsakte.

Art. 5

De uitvoering door Spanje van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Polen op dat ogenblik niet meer onder toepassing van de Verordeningen (EEG) n° 1765/82 en (EEG) n° 3420/83 betreffende invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staatshandel valt.

Art. 6

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Spanje van produkten van oorsprong uit Polen :

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage A opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage B opgesomde produkten.

Art. 7

De bepalingen van het Protocol zijn van toepassing onverminderd het bepaalde in Verordening (EEG) n° 1911/91 van de Raad van 26 juni 1991 betreffende de toepassing van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht op de Canarische eilanden en het bepaalde in Besluit 91/314/EEG van 26 juni 1991 tot instelling van een programma van speciaal op het afgelegen en insulaire karakter van de Canarische eilanden afgestemde maatregelen (Poseican).

HOOFDSTUK II

Specifieke bepalingen betreffende de handel tussen Portugal en Polen

Art. 8

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die in de Toetredingsakte zijn opgesomd.

Art. 9

Krachtens de Toetredingsakte past Portugal ten aanzien van Polen geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten.

Art. 10

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden geheven op de industrieprodukten van oorsprong uit Po-

mentionnés dans le protocole n° 3 et originaires de Pologne sont ceux appliqués chaque année par la Communauté à dix et corrigés des montants compensatoires « adhésion », selon les modalités précisées dans l'acte d'adhésion.

Art. 5

La mise en œuvre par l'Espagne des engagements régis par l'article 9, paragraphe 4 de l'accord s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Pologne soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

Art. 6

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation en Espagne de produits originaires de Pologne :

- a) jusqu'au 31 décembre 1992 pour les produits énumérés à l'annexe A;
- b) jusqu'au 31 décembre 1995 pour les produits énumérés à l'annexe B.

Art. 7

Les dispositions du protocole s'appliquent sans préjudice de celles prévues par le règlement (CEE) n° 1911/91 du Conseil, du 26 juin 1991, relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux îles Canaries et par la décision 91/314/CEE, du 26 juin 1991, instituant un programme d'options spécifiques à l'éloignement et à l'insularité des îles Canaries (Poseican).

CHAPITRE II

Dispositions spécifiques relatives aux échanges entre le Portugal et la Pologne

Art. 8

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion.

Art. 9

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, le Portugal n'accorde pas à la Pologne un régime plus favorable que celui qu'il accorde aux produits originaires des autres Etats membres.

Art. 10

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits industriels originaires de Pologne, visés à

len, bedoeld in artikel 9 van de Overeenkomst en in de Protocolen n^o 1 en 2, alsmede op de niet-landbouwelementen van de in Protocol n^o 3 opgenomen produkten, worden geleidelijk afgeschaft overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's.

2. Voor andere industrieproducten dan die welke in de bijlagen II en III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met de Gemeenschap van de Tien :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, en voor zover de inwerkingtreding niet vóór 1 januari 1992 plaatsvindt, worden de rechten verlaagd tot 15 % van het basisrecht;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Voor de produkten die in bijlage XXXI bij de Toetredingsakte zijn opgenomen, geschiedt de tariefafbraak evenwel volgens hetzelfde tijdschema en uitgaande van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met derde landen.

3. Voor produkten die in bijlage II bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden geheven in het handelsverkeer met derde landen en wordt het volgende tijdschema toegepast :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, teruggebracht tot 15 %;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

4. Voor produkten die in bijlage III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, geschiedt de verlaging van de rechten, binnen de grenzen van de communautaire tariefcontingenten als bedoeld in artikel 9, lid 3, van de Overeenkomst, overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in lid 2 van dit artikel zijn vastgelegd.

Boven de plafonds van de communautaire tariefcontingenten zijn de bepalingen van lid 3 van toepassing.

Art. 11

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden geheven op de in artikel 18 van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die hieronder in dit artikel zijn vastgelegd, geleidelijk in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. Voor andere landbouwprodukten dan die welke in lid 3 zijn bedoeld verlaagt de Portugese Republiek haar tarieven uitgaande van die welke zij per 1 januari 1985 daadwerkelijk toepaste in het handelsverkeer met derde landen. Het verschil tussen deze tarieven en die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, wordt elk jaar verminderd overeenkomstig het volgende tijdschema :

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil teruggebracht tot 36,3 % van het oorspronkelijke verschil;

l'article 9 de l'accord et dans les protocoles n^o 1 et n^o 2, ainsi qu'aux éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n^o 3 sont éliminés progressivement, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. En ce qui concerne les produits industriels autres que ceux figurant aux annexes II et III de l'accord, le désarmement tarifaire adopte comme base de départ les droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec la Communauté à dix au 1^{er} janvier 1985 :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord et à la condition que celle-ci ne soit pas antérieure au 1^{er} janvier 1992, les droits perçus sont ramenés à 15 % du droit de base;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Toutefois, pour les produits figurant à l'annexe XXXI de l'acte d'adhésion, le désarmement tarifaire s'effectue selon le même calendrier et sur la base des droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985.

3. Pour les produits figurant à l'annexe II de l'accord, le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 15 %;

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

4. Pour les produits figurant à l'annexe III de l'accord et dans les limites des contingents tarifaires communautaires visés à l'article 9, paragraphe 3 de l'accord, les réductions de droits s'effectuent conformément à la procédure et au calendrier précisés dans le paragraphe 2 du présent article.

Au-delà des limites fixées par les contingents tarifaires communautaires, les règles définies au paragraphe 3.

Art. 11

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits agricoles définis à l'article 18 de l'accord, originaires de Pologne et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Pour les produits agricoles autres que ceux visés au paragraphe 3 du présent article, la République portugaise réduit ses droits de douane sur la base de ceux qu'elle appliquait effectivement dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985. Chaque année, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix est réduit selon le calendrier suivant :

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart est ramené à 36,3 % de l'écart initial;

- op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 27,2 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 18,1 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 9 % van het oorspronkelijke verschil;
- vanaf 1 januari 1996 past de Portugese Republiek dezelfde rechten toe als de Gemeenschap van de Tien.

3. De Portugese Republiek past een recht toe op de landbouwprodukten als bedoeld in de Verordeningen (EEG) n° 136/66, (EEG) n° 804/68, (EEG) n° 805/68, (EEG) n° 1035/72, (EEG) n° 2727/75, (EEG) n° 2759/75, (EEG) n° 2771/75 en (EEG) n° 2777/75, waarbij het verschil tussen het daadwerkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht wordt teruggebracht overeenkomstig het volgende tijdschema :

- op 1 januari 1992 wordt het verschil teruggebracht tot 66,6 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 49,9 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 33,2 % van het oorspronkelijke verschil;
- op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 16,5 % van het oorspronkelijke verschil.

De Portugese Republiek past de preferentiële tarieven vanaf 1 januari 1996 volledig toe.

Art. 12

De uitvoering door Portugal van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Polen op dat ogenblik niet meer onder toepassing valt van de Verordeningen (EEG) n° 1765/82 en (EEG) n° 3420/83 betreffende invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staats-handel.

Art. 13

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Portugal van produkten van oorsprong uit Polen :

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage C opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage D opgesomde produkten.

- au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 27,2 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 18,1 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 9 % de l'écart initial;
- à partir du 1^{er} janvier 1996, la République portugaise applique des droits identiques à ceux de la Communauté à dix.

3. La République portugaise applique aux produits agricoles mentionnés dans les règlements (CEE) n° 136/66, (CEE) n° 804/68, (CEE) n° 805/68, (CEE) n° 1035/72, (CEE) n° 2727/75, (CEE) n° 2759/75, (CEE) n° 2771/75 et (CEE) n° 2777/75 un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement appliqué et le droit préférentiel selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1992, l'écart est ramené à 66,6 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 49,9 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 33,2 % de l'écart initial;
- au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 16,5 % de l'écart initial.

Le Portugal applique intégralement les taux de droits préférentiels au 1^{er} janvier 1996.

Art. 12

La mise en œuvre par le Portugal des engagements régis par l'article 9, paragraphe 4 de l'accord européen s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Pologne soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

Art. 13

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation au Portugal de produits originaires de Pologne :

- a) jusqu'au 31 décembre 1992, pour les produits énumérés à l'annexe C;
- b) jusqu'au 31 décembre 1995, pour les produits énumérés à l'annexe D.

BIJLAGE A

ANNEXE A

GN-code — Code NC		Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
	0302 50 10		31 12 1992
ex	0302 50 90	(³)	31 12 1992
	0302 69 35		31 12 1992
	0302 69 55		31 12 1992
	0302 69 65		31 12 1992
	0302 69 85		31 12 1992
ex	0302 69 98	(⁴)	31 12 1992
	0303 78 10		31 12 1992
	0303 79 83		31 12 1992
ex	0304 10 31	(⁵)	31 12 1992
ex	0304 10 98	(⁶)	31 12 1992
	0304 20 57		31 12 1992
	0304 90 47		31 12 1992
ex	0305 62 00	(³)	31 12 1992
ex	0305 69 10	(³)	31 12 1992
ex	0306 24 90	(⁷)	31 12 1992
ex	0307 91 00	(⁸)	31 12 1992

BIJLAGE B

ANNEXE B

GN-code — Code NC	Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
ex 0102 90 10	(¹)	31 12 1992
ex 0102 90 31	(¹)	31 12 1992
ex 0102 90 33	(¹)	31 12 1992
ex 0102 90 35	(¹)	31 12 1992
ex 0102 90 37	(¹)	31 12 1992
0103 91 10		31 12 1992
0103 92 11		31 12 1992
0103 92 19		31 12 1992
0201		31 12 1992
0203 11 10		31 12 1992
0203 12 11		31 12 1992
0203 12 19		31 12 1992
0203 19 11		31 12 1992
0203 19 13		31 12 1992
0203 19 15		31 12 1992
0203 19 55		31 12 1992
0203 19 59		31 12 1992
0203 21 10		31 12 1992
0203 22 11		31 12 1992
0203 22 19		31 12 1992
0203 29 11		31 12 1992
0203 29 13		31 12 1992
0203 29 15		31 12 1992
0203 29 55		31 12 1992
0203 29 59		31 12 1992
0206 30 21		31 12 1992
0206 30 31		31 12 1992
0206 41 91		31 12 1992
0206 49 91		31 12 1992
0208 10 10		31 12 1992
0209 00 11		31 12 1992
0209 00 19		31 12 1992
0209 00 30		31 12 1992
0210 11 11		31 12 1992
0210 11 19		31 12 1992
0210 11 31		31 12 1992
0210 11 39		31 12 1992
0210 12 11		31 12 1992
0210 12 19		31 12 1992
0210 19 10		31 12 1992
0210 19 20		31 12 1992
0210 19 30		31 12 1992
0210 19 40		31 12 1992
0210 19 51		31 12 1992
0210 19 59		31 12 1992
0210 19 60		31 12 1992
0210 19 70		31 12 1992
0210 19 81		31 12 1992
0210 19 89		31 12 1992
0210 90 31		31 12 1992
0210 90 39		31 12 1992
ex 0210 90 90	(²)	31 12 1992

GN-code — Code NC	Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
0401		31 12 1992
0403 10 22		31 12 1992
0403 10 24		31 12 1992
0403 10 26		31 12 1992
ex 0403 90 51	(⁹)	31 12 1992
ex 0403 90 53	(⁹)	31 12 1992
ex 0403 90 59	(⁹)	31 12 1992
0404 10 91		31 12 1992
0404 90 11		31 12 1992
0404 90 13		31 12 1992
0404 90 19		31 12 1992
0404 90 31		31 12 1992
0404 90 33		31 12 1992
0404 90 39		31 12 1992
0405		31 12 1992
ex 0406	(¹⁰)	31 12 1992
ex 1001 90 99	(¹¹)	31 12 1992
ex 1004 00 90	(¹²)	31 12 1992
1101		31 12 1992
1103 11 10		31 12 1992
1103 11 90		31 12 1992
1103 12 00		31 12 1992
1103 13 10		31 12 1992
1103 13 90		31 12 1992
1103 14 00		31 12 1992
1103 19 10		31 12 1992
1103 19 30		31 12 1992
1103 19 90		31 12 1992
1104 11 10		31 12 1992
1104 12 10		31 12 1992
ex 1104 19 10	(¹³)	31 12 1992
ex 1104 19 30	(¹³)	31 12 1992
ex 1104 19 50	(¹³)	31 12 1992
ex 1104 19 99	(¹³)	31 12 1992
1104 21 10		31 12 1992
1104 21 30		31 12 1992
1104 21 50		31 12 1992
1104 21 90		31 12 1992
1104 22 10		31 12 1992
1104 22 30		31 12 1992
1104 22 50		31 12 1992
1104 22 90		31 12 1992
1104 23 10		31 12 1992
1104 23 30		31 12 1992
1104 23 90		31 12 1992
1104 29 11		31 12 1992
1104 29 15		31 12 1992
1104 29 19		31 12 1992
1104 29 31		31 12 1992
1104 29 35		31 12 1992
1104 29 39		31 12 1992
1104 29 91		31 12 1992
1104 29 95		31 12 1992
1104 29 99		31 12 1992

GN-code — Code NC	Noten — Notes	Tijdschema liberalisering — Calendrier des libéralisations
1104 30 10		31 12 1992
1104 30 90		31 12 1992
1109		31 12 1992
1501 00 11		31 12 1992
1501 00 19		31 12 1992
ex 1501 00 90	(14)	31 12 1992
ex 1601	(15)	31 12 1992
ex 1602 10 00	(15)	31 12 1992
ex 1602 20 90	(15)	31 12 1992
1602 41 10		31 12 1992
1602 42 10		31 12 1992
1602 49 11		31 12 1992
1602 49 13		31 12 1992
1602 49 15		31 12 1992
1602 49 19		31 12 1992
1602 49 30		31 12 1992
1602 49 50		31 12 1992
ex 1602 90 10	(16)	31 12 1992
1602 90 51		31 12 1992
ex 1902 20 30	(17)	31 12 1992
2009 60 11		31 12 1992
2009 60 19		31 12 1992
2009 60 51		31 12 1992
2009 60 59		31 12 1992
2009 60 71		31 12 1992
2009 60 79		31 12 1992
2009 60 90		31 12 1992
ex 2204 10 11	(18)	31 12 1992
ex 2204 10 19	(18)	31 12 1992
ex 2204 10 90	(18)	31 12 1995
ex 2204 21 10	(18)	31 12 1995
2204 21 25		31 12 1995
2204 21 29		31 12 1995
2204 21 35		31 12 1995
2204 21 39		31 12 1995
ex 2204 21 49	(18)	31 12 1995
ex 2204 21 59	(18)	31 12 1995
ex 2204 21 90	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 10	(18)	31 12 1995
2204 29 25		31 12 1995
2204 29 29		31 12 1995
2204 29 35		31 12 1995
2204 29 39		31 12 1995
ex 2204 29 49	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 59	(18)	31 12 1995
ex 2204 29 90	(18)	31 12 1995
2204 30 10		31 12 1995
2204 30 91		31 12 1995
2204 30 99		31 12 1995

NB :

Post 0803 kent, voor de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en de preferentiële landen, tot aan de totstandbrenging van een gemeenschappelijke marktordening voor bananen, tijdelijk beperkingen.

Deze produkten dienen derhalve in dit Protocol te worden opgenomen.

Note :

La position tarifaire 0803 est provisoirement restreinte vis-à-vis des Etats membres de la Communauté économique et des pays préférentiels jusqu'à la constitution d'une organisation commune des marchés pour les bananes.

Ces produits devront donc être inclus dans le présent protocole.

**Toelichtingen op de gedeeltelijke beperkingen
die Spanje tot het einde van het overgangstijdvak
zal handhaven**

- (¹) Behalve dieren voor stierengevechten.
- (²) Alleen van varkens, huisdieren.
- (³) Uitzonderd *Gadus macrocephalus*.
- (⁴) Alleen horsmakreel (*Trachurus trachurus*).
- (⁵) Alleen van *Gadus morhua* en *Gadus ogac*, vers of gekoeld.
- (⁶) Alleen kabeljauw (*Gadus morhua*, *Boreogadus saida*, *Gadus ogac*), heek (*Merluccius spp.*), horsmakreel (*Trachurus trachurus*) en ansjovis (*Engraulius spp.*), vers of gekoeld.
- (⁷) Alleen levende zeespinnen.
- (⁸) Alleen venusschelpen (*Venus gallina*), vers of gekoeld.
- (⁹) Alleen niet geconserveerd noch geconcentreerd, bestemd voor menselijke consumptie.
- (¹⁰) Met uitzondering van wrongel, Emmentaler, Gruyère, blauw-groen geaderde kaas, parmigiano reggiano en grana padano.
- (¹¹) Alleen zachte tarwe voor de broodbereiding.
- (¹²) Alleen ontpunte haver.
- (¹³) Alleen geplet graan.
- (¹⁴) Met uitzondering van beendervet of resten van gevogelte.
- (¹⁵) Alleen die welke vlees of eetbare slachtafval van varkens (huisdieren) bevatten.
- (¹⁶) Alleen die welke varkensvlees bevatten.
- (¹⁷) Alleen :
 - worst, van vlees, van eetbare slachtafval of van bloed van varkens (huisdieren);
 - bereidingen of conserven die vlees of eetbare slachtafval van varkens (huisdieren) bevatten.
- (¹⁸) Met uitzondering van in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijnen.

**Notes explicatives des restrictions partielles que
l'Espagne maintiendra jusqu'à la fin de la
période transitoire**

- (¹) A l'exclusion des animaux pour corridas.
- (²) Uniquement de l'espèce porcine domestique.
- (³) A l'exclusion du *Gadus macrocephalus*.
- (⁴) Uniquement le chinchard (*Trachurus trachurus*).
- (⁵) Uniquement de *Gadus morhua* et de *Gadus ogac*, frais ou réfrigérés.
- (⁶) Uniquement le cabillaud (*Gadus morhua*, *Boreogadus saida*, *Gadus ogac*), le merlu (*Merluccius spp.*), le chinchard (*Trachurus trachurus*) et les anchois (*Engraulius spp.*), frais ou réfrigérés.
- (⁷) Uniquement les araignées de mer vivantes.
- (⁸) Uniquement les clovisses ou palourdes (*Venus gallina*), fraîches ou réfrigérées.
- (⁹) Uniquement non conservés ni concentrés destinés à la consommation humaine.
- (¹⁰) A l'exclusion du fromage blanc; de l'emmenthal, de gruyère, des bleus, du parmigiano reggiano et du grana padano.
- (¹¹) Uniquement le blé tendre panifiable.
- (¹²) Uniquement l'avoine épointée.
- (¹³) Uniquement les grains aplatis.
- (¹⁴) A l'exclusion de la graisse d'os ou de déchets d'oiseaux.
- (¹⁵) Uniquement ceux qui contiennent de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (¹⁶) Uniquement ceux qui contiennent de la viande porcine.
- (¹⁷) Uniquement :
 - les charcuteries à base de viande, d'abats comestibles ou de sang de l'espèce porcine domestique,
 - toute préparation ou conserve qui contient de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (¹⁸) A l'exclusion des vins de qualité produits dans des régions déterminées.

BIJLAGE C

ex 8536 50 000	— Niet automatische schakelaars van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 20 100 ex 8536 20 900 ex 8536 50 000	— Automatische schakelaars en vermogensschakelaars, met een gewicht tot 3 kg
ex 8536 10 100 ex 8536 10 500 ex 8536 10 900	— Smeltveiligheden
ex 8533 21 000 ex 8533 29 000	— Weerstanden van keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000 ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Andere toestellen van keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8533 10 000 ex 8533 21 000 ex 8533 29 000 ex 8533 31 000 ex 8533 39 000 ex 8533 40 100 ex 8533 40 900	— Weerstanden en potentiometers van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8534 00 110 ex 8534 00 190 ex 8534 00 900	— Gedrukte schakelingen, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 50 000	— Starters van buislampen van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 3 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000	— Lamp- en buishouders, contactdozen en contactstoppen (stekkers) van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 90 190	— Aansluittoestellen en contactverbindingen voor niet-coaxiale draad en kabels van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg
ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Andere toestellen van andere materialen dan keramiek of glas, met een gewicht tot 2 kg, met uitzondering van schakelaars, vermogensschakelaars, andere schakelaars of zekeringen.

ANNEXE C

ex 8536 50 000	— Interrupteurs non automatiques et sectionneurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 20 100 ex 8536 20 900 ex 8536 50 000	— Interrupteurs automatiques et disjoncteurs pesant jusqu'à 3 kg
ex 8536 10 100 ex 8536 10 500 ex 8536 10 900	— Coupe-circuits à fusibles
ex 8533 21 000 ex 8533 29 000	— Résistances en céramique ou en fer n'excédant pas 2 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000 ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Autres appareils en céramique ou en verre n'excédant pas 2 kg
ex 8533 10 000 ex 8533 21 000 ex 8533 29 000 ex 8533 31 000 ex 8533 39 000 ex 8533 40 100 ex 8533 40 900	— Résistances et potentiomètres en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8534 00 110 ex 8534 00 190 ex 8534 00 900	— Circuits imprimés n'excédant pas 2 kg
ex 8536 50 000	— Démarreurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 3 kg
ex 8536 61 100 ex 8536 61 900 ex 8536 69 000	— Douilles pour lampes fiches et prises de courant en matières autres que la céramique ou le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 90 190	— Connexions et éléments de contact pour fils et câbles non coaxiaux en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8536 90 010 ex 8536 90 800	— Autres appareils en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg, à l'exclusion des interrupteurs, sectionneurs, disjoncteurs, contacteurs ou coupe-circuits.

BIJLAGE D

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
0701 90 59	2204 29 21
	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

ANNEXE D

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
0701 90 59	2204 29 21
	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

PROTOCOL N° 6**BETREFFENDE WEDERZIJDSE BIJSTAND IN
DOUANEZAKEN****Artikel 1***Definities*

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder :

a) « douanewetgeving » : de op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen geldende voorschriften betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van goederen en de plaatsing daarvan onder enige andere douaneregeling, met inbegrip van de door genoemde partijen ingestelde verboden, beperkingen en controlemaatregelen;

b) « douanerechten » : alle rechten, belastingen, vergoedingen en andere heffingen die ter uitvoering van de douanewetgeving op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen worden opgelegd en ingevorderd, met uitzondering van de vergoedingen en heffingen waarvan het bedrag bij benadering gelijk is aan de kosten van de verleende diensten;

c) « verzoekende autoriteit » : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken indient;

d) « aangezochte autoriteit » : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken ontvangt;

e) « overtreding » : elke inbreuk op de douanewetgeving en elke poging daartoe.

Art. 2*Werkingsfeer*

1. De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar bijstand, op de wijze en onder de voorwaarden vastgesteld in dit Protocol, met het oog op de correcte toepassing van de douanewetgeving, in het bijzonder wat de preventie, de opsporing en het onderzoek van overtredingen van deze wetgeving betreft.

2. De bijstand in douanezaken waarin dit Protocol voorziet, geldt voor elke administratieve autoriteit van de overeenkomstsluitende partijen die bevoegd is voor de toepassing van dit Protocol. De bijstand in douanezaken doet geen afbreuk aan de regels betreffende de wederzijdse bijstand in strafzaken en geldt niet voor informatie die is verkregen krachtens bevoegdheden welke op verzoek van de rechterlijke autoriteiten worden uitgeoefend, tenzij deze autoriteiten hiermee instemmen.

Art. 3*Bijstand op verzoek*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit verschaft de aangezochte autoriteit eerstgenoemde alle ter zake dienende informatie die deze nodig heeft voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met inbegrip van in-

PROTOCOLE N° 6**SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN
MATIERE DOUANIERE****Article 1^{er}***Definitions*

Aux fins du présent protocole, on entend par :

a) « législation douanière » : les dispositions applicables sur le territoire des parties contractantes régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout autre régime douanier, y compris les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle adoptées par lesdites parties;

b) « droits de douane » : l'ensemble des droits, taxes, redevances ou impositions diverses qui sont prélevés et perçus sur le territoire des parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

c) « autorité requérante » : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière;

d) « autorité requise » : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière;

e) « infraction » : toute violation de la législation douanière ainsi que toute tentative de violation de cette législation.

Art. 2*Portée*

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.

2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

Art. 3*Assistance sur demande*

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement utile lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements

formatie met betrekking tot geconstateerde of voorgenoemen handelingen die een overtreding vormen of zouden vormen van deze wetgeving.

2. Op verzoek van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die uit het grondgebied van een der overeenkomstsluitende partijen zijn uitgevoerd, op regelmatige wijze in de andere overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

3. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit zorgt de aangezochte autoriteit ervoor dat toezicht wordt uitgeoefend op :

a) natuurlijke personen of rechtspersonen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij de douanewetgeving overtreden of overtreden hebben;

b) goederenbewegingen waarvan wordt bericht dat zij aanleiding kunnen geven tot ernstige overtredingen van de douanewetgeving;

c) vervoermiddelen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij voor het plegen van inbreuken op de douanewetgeving werden gebruikt, worden gebruikt of zouden kunnen worden gebruikt.

Art. 4

Bijstand op eigen initiatief

De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar, binnen het kader van hun bevoegdheden, bijstand, indien zij zulks noodzakelijk achten voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met name wanneer zij informatie verkrijgen omtrent :

— verrichtingen die een inbreuk vormden, vormen of zouden vormen op deze wetgeving en die van belang kunnen zijn voor de andere overeenkomstsluitende partij;

— nieuwe middelen of methoden die bij dergelijke verrichtingen worden gebruikt;

— goederen waarvan bekend is dat zij het voorwerp vormen van een ernstige overtreding van de douanewetgeving in verband met de invoer, de uitvoer of de doorvoer, dan wel van enige andere douaneregeling.

Art. 5

Afgifte van documenten / Kennisgeving van besluiten

Op verzoek van de verzoekende autoriteit neemt de aangezochte autoriteit, overeenkomstig de voorschriften die op haar grondgebied van toepassing zijn, de nodige maatregelen voor :

- de afgifte van alle documenten,
- de kennisgeving van alle besluiten,

waarop het bepaalde in dit Protocol van toepassing is, aan een geadresseerde die op haar grondgebied verblijft of gevestigd is. In dit geval is artikel 6, lid 3, van toepassing.

Art. 6

Vorm en inhoud van verzoeken om bijstand

1. Verzoeken in het kader van dit Protocol worden schriftelijk gedaan en gaan vergezeld van de voor de be-

concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.

2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance est exercée sur :

a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière;

b) les mouvements de marchandises signalés comme pouvant donner lieu à des infractions graves à la législation douanière;

c) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

Art. 4

Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les domaines relevant de leur compétence, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant :

— à des opérations qui ont constitué, constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser d'autres parties contractantes,

— aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations,

— aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à une infraction grave à la législation douanière régissant l'importation, l'exportation, le transit ou tout autre régime douanier.

Art. 5

Communication / notification

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour :

- communiquer tout document et
- notifier toute décision,

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6, paragraphe 3 est applicable.

Art. 6

Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires

handeling ervan noodzakelijke bescheiden. In spoedeisende gevallen kunnen verzoeken mondeling worden gedaan, mits zij onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.

2. De overeenkomstig het bepaalde in lid 1 ingediende verzoeken bevatten de hierna volgende gegevens :

- a) de verzoekende autoriteit;
- b) de gevraagde maatregel;
- c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
- d) de relevante wetten, reglementen en andere voorschriften;
- e) zo nauwkeurig en volledig mogelijke informatie betreffende de natuurlijke of rechtspersonen waarop het onderzoek betrekking heeft;
- f) een overzicht van de relevante feiten, behalve in de in artikel 5 bedoelde gevallen.

3. De verzoeken worden ingediend in een officiële taal van de aangezochte autoriteit of in een voor deze autoriteit aanvaardbare taal.

4. Indien een verzoek niet in de juiste vorm wordt gedaan, kan om correctie of aanvulling daarvan worden verzocht. Er kunnen echter vrijwaringsmaatregelen worden genomen.

Art. 7

Behandeling van verzoeken

1. De aangezochte autoriteit of, indien deze niet zelfstandig kan handelen, de administratieve dienst waaraan zij het verzoek toestuurt, behandelt het verzoek om bijstand, binnen de perken van haar bevoegdheden en met de middelen waarover zij beschikt en als handelde zij voor eigen rekening of in opdracht van een andere autoriteit van dezelfde overeenkomstsluitende partij door de gegevens die haar reeds ter beschikking staan mee te delen en door het nodige onderzoek te verrichten of te doen verrichten.

2. Verzoeken om bijstand worden behandeld overeenkomstig de wetten, reglementen en andere rechtsvoorschriften van de aangezochte overeenkomstsluitende partij.

3. Naar behoren gemachtigde ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij en onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, van de diensten van de aangezochte autoriteit of van een andere autoriteit die onder de aangezochte autoriteit ressorteert, informatie betreffende inbreuken op de douanewetgeving verkrijgen die de verzoekende autoriteit nodig heeft ter uitvoering van het bepaalde in dit Protocol.

4. Ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen, met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij, aanwezig zijn bij onderzoekverrichtingen op het grondgebied van laatstgenoemde partij.

Art. 8

Vorm waarin de informatie dient te worden verstrekt

1. De aangezochte autoriteit deelt de resultaten van het onderzoek aan de verzoekende autoriteit mede in de vorm van bescheiden, voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden, rapporten en dergelijke.

pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante qui présente la demande;
- b) la mesure requise;
- c) l'objet et le motif de la demande;
- d) la législation, les règles et autres éléments juridiques concernés;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes;
- f) un résumé des faits pertinents, sauf dans les cas prévus à l'article 5.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

Art. 7

Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément à la législation, aux règles et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de cette dernière.

Art. 8

Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. De in lid 1 bedoelde bescheiden kunnen worden vervangen door informatie die in ongeacht welke vorm voor dezelfde doeleinden via de informatica wordt verstrekt.

Art. 9

Gevallen waarin geen bijstand dient te worden verleend

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de in dit Protocol bedoelde bijstand weigeren wanneer het verlenen daarvan :

a) hun soevereiniteit, openbare orde, veiligheid of andere wezenlijke belangen in het gedrang zou kunnen brengen;

b) de toepassing inhoudt van deviezenregelingen of belastingregelingen andere dan inzake de douanerechten, of

c) de schending zou inhouden van een industrieel of handelsgeheim of een beroepsgeheim.

2. Wanneer de verzoekende autoriteit om een vorm van bijstand verzoekt die zij desgevraagd zelf niet zou kunnen verlenen, vermeldt zij dit in haar verzoek. Het staat aan de aangezochte autoriteit te bepalen hoe zij op een dergelijk verzoek reageert.

3. Indien bijstand wordt geweigerd, dienen het daartoe strekkende besluit en de redenen welke eraan ten grondslag liggen onverwijld aan de verzoekende autoriteit te worden medegedeeld.

Art. 10

Geheimhoudingsplicht

1. Alle informatie die ter uitvoering van dit Protocol in om het even welke vorm wordt verstrekt, heeft een vertrouwelijk karakter. Zij valt onder de geheimhoudingsplicht en geniet de bescherming waarin is voorzien door de ter zake geldende wettelijke voorschriften van de overeenkomstsluitende partij die de informatie heeft ontvangen en door de overeenkomstsluitende bepalingen die voor de communautaire instanties gelden.

2. Nominatieve gegevens worden niet verstrekt wanneer er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat de mededeling of het gebruik daarvan in strijd zou zijn met de fundamentele rechtsbeginselen van een der overeenkomstsluitende partijen en, in het bijzonder, indien de betrokkene hiervan overmatig nadeel zou ondervinden. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens ontvangt, deelt de overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt desgevraagd mede welk gebruik van de gegevens is gemaakt en welke resultaten ermee zijn bereikt.

3. Nominatieve gegevens mogen uitsluitend worden medegedeeld aan douaneautoriteiten en, indien vereist met het oog op rechtsvervolgning, aan het openbaar ministerie en de rechterlijke instanties. Andere personen of instanties kunnen de informatie uitsluitend verkrijgen na voorafgaande toestemming van de autoriteit die deze verstrekt.

4. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt, controleert de juistheid daarvan. Wanneer blijkt dat verstrekte gegevens onjuist zijn of dienen te worden weggelaten, wordt de ontvangende overeenkomstsluitende partij daarvan onverwijld in kennis gesteld. Deze laatste is gehouden de correctie of weglating uit te voeren.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations, produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

Art. 9

Dérogations à l'obligation de prêter assistance

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance :

a) est susceptible de porter atteinte à leur souveraineté, à l'ordre public, à leur sécurité ou à d'autres intérêts essentiels ou

b) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane ou

c) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai, à l'autorité requérante.

Art. 10

Obligation de respecter le secret

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données nominatives ne sont pas communiquées lorsqu'il y a lieu raisonnablement de croire que la transmission ou l'utilisation faite des données ainsi transmises seraient contraires aux principes juridiques fondamentaux d'une des parties et, en particulier, lorsque la personne concernée en subirait un préjudice injustifié. Sur demande, la partie qui reçoit les données informe la partie qui les fournit de l'utilisation faite des renseignements fournis et des résultats obtenus.

3. Les données nominatives ne peuvent être transmises qu'aux autorités douanières et, lorsqu'elles sont nécessaires à des fins de poursuites judiciaires, au ministère public et aux autorités judiciaires. Toute autre personne ou autorité ne peut recueillir de telles informations que sur autorisation préalable de l'autorité qui les fournit.

4. La partie qui fournit l'information en vérifie l'exactitude. Lorsqu'il apparaît que l'information fournie était inexacte ou devait être détruite, la partie qui la reçoit en est avertie sans délai. Celle-ci est tenue de procéder à la correction ou à la destruction de cette information.

5. Behalve in gevallen waarin zulks in strijd is met het algemeen belang, kan de betrokkene, op zijn verzoek, informatie verkrijgen over de opslag van de gegevens en de redenen voor deze opslag.

Art. 11

Gebruik van de informatie

1. De verkregen informatie mag uitsluitend worden gebruikt voor de in dit Protocol omschreven doeleinden. Het gebruik ervan voor andere doeleinden door een overeenkomstsluitende partij vereist de voorafgaande schriftelijke toestemming van de administratieve instantie die de informatie heeft verstrekt en is aan de door deze instantie vastgestelde beperkingen onderworpen. Deze bepalingen gelden niet voor informatie betreffende overtredingen met betrekking tot verdovende middelen en psychotrope stoffen. Dergelijke informatie mag worden doorgegeven aan andere autoriteiten die rechtstreeks betrokken zijn bij de bestrijding van de illegale handel in verdovende middelen, binnen de perken van artikel 2.

2. Het bepaalde in lid 1 vormt geen beletsel voor het gebruik van de informatie in gerechtelijke of administratieve procedures die naderhand worden ingesteld wegens niet-naleving van de douanewetgeving.

3. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de overeenkomstig het bepaalde in dit Protocol verkregen informatie en geraadpleegde bescheiden als bewijsmateriaal gebruiken in hun rapporten en getuigenverklaringen en in gerechtelijke procedures.

Art. 12

Deskundigen en getuigen

Een onder een aangezochte autoriteit ressorterende ambtenaar kan worden gemachtigd binnen de perken van de hem verleende machtiging, in het rechtsgebied van een andere overeenkomstsluitende partij als getuige of deskundige op te treden in gerechtelijke of administratieve procedures die betrekking hebben op de aangelegenheden waarop dit Protocol van toepassing is, en daarbij de voor deze procedures noodzakelijke voorwerpen, bescheiden of voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden voor te leggen. In de convocaties dient uitdrukkelijk te worden vermeld over welk onderwerp en in welke functie of hoedanigheid de betrokken ambtenaar zal worden ondervraagd.

Art. 13

Kosten van de bijstand

De overeenkomstsluitende partijen brengen elkaar geen kosten in rekening voor uitgaven welke ter uitvoering van het bepaalde in dit Protocol zijn gemaakt, met uitzondering, in voorkomend geval, van de uitgaven voor deskundigen, getuigen, tolken en vertalers die niet in overheidsdienst zijn.

5. Sans préjudice de cas où l'intérêt public l'emporte, la personne concernée peut, sur demande, obtenir des renseignements sur les données stockées et sur l'objet de ce stockage.

Art. 11

Utilisation des renseignements

1. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions imposées par cette autorité. Ces dispositions ne sont pas applicables aux renseignements concernant les délits ayant trait aux stupéfiants et aux substances psychotropes. Ces renseignements peuvent être communiqués aux autres autorités qui sont directement engagées dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants dans les limites de l'article 2.

2. Le paragraphe 1^{er} ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière.

3. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

Art. 12

Experts et témoins

Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

Art. 13

Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

Art. 14

Tenuitvoerlegging

1. De uitvoering van dit Protocol wordt opgedragen aan de centrale douaneautoriteiten van Polen, enerzijds, en de bevoegde diensten van de Commissie, en eventueel, de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, anderzijds. Deze instanties stellen alle praktische maatregelen en regelingen voor de toepassing ervan vast, rekening houdend met de voorschriften op het gebied van de gegevensbescherming. Zij kunnen de bevoegde instanties aanbevelingen doen voor wijzigingen die huns inziens in dit Protocol dienen te worden aangebracht.

2. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg en geven elkaar vervolgens kennis van alle uitvoeringsbepalingen die overeenkomstig dit artikel worden vastgesteld.

Art. 15

Complementariteit

1. Dit Protocol vult de overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand aan die zijn gesloten of kunnen worden gesloten tussen een of meer Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en Polen; het staat niet in de weg aan de toepassing van deze overeenkomsten en vormt geen beletsel voor de ruimere wederzijdse bijstand die daarin eventueel is voorzien.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 doen deze overeenkomsten geen afbreuk aan de communautaire bepalingen betreffende de uitwisseling, tussen de bevoegde diensten van de Commissie en de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, van alle met betrekking tot douanezaken verkregen informatie die voor de Gemeenschap van belang kan zijn.

PROTOCOL N° 7**AAN JAARLIJKSE BEPERKINGEN
GEBONDEN CONCESSIONS**

De partijen komen overeen dat, indien de Overeenkomst in welk jaar dan ook na 1 januari in werking treedt, alle binnen de beperkingen van jaarlijkse hoeveelheden verleende concessies naar evenredigheid worden aangepast, met uitzondering van de communautaire concessies vermeld in de bijlagen III en VIII.

Met betrekking tot de bijlagen III en VIII geldt dat produkten waarvoor invoercertificaten zijn afgegeven krachtens de verordeningen van de Raad van de Europese Gemeenschappen tot toepassing van algemene tariefpreferenties tussen 1 januari en de inwerkingtreding van de Overeenkomst, worden afgeboekt op de in die bijlagen vermelde tariefcontingenten of tariefplafonds.

Art. 14

Application

1. La gestion du présent protocole est confiée aux autorités douanières nationales de Pologne, d'une part, et aux services compétents de la Commission, et, le cas échéant, aux autorités douanières des Etats membres, d'autre part, ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires pour son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent proposer aux organes compétents les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent protocole.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent article.

Art. 15

Complémentarité

1. Le présent protocole complète et n'empêche pas l'application des accords d'assistance mutuelle qui ont été conclus ou qui peuvent être conclus entre un ou plusieurs Etats membres de la Communauté et la Pologne. Il n'interdit pas non plus qu'une assistance mutuelle plus importante soit fournie en vertu de ces accords.

2. Sans préjudice de l'article 11, ces accords ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres, de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

PROTOCOLE N° 7**CONCESSIONS ACCORDEES DANS LES LIMITES
ANNUELLES**

Les parties conviennent que, si l'accord entre en vigueur après le 1^{er} janvier d'une année donnée, les concessions accordées dans les limites des quantités annuelles seront ajustées au prorata, à l'exception des concessions communautaires figurant dans les annexes III et VIII.

En ce qui concerne les annexes III et VIII, les produits pour lesquels des certificats d'importation ont été délivrés, en vertu du Conseil des Communautés européennes instituant des préférences tarifaires généralisées entre le 1^{er} janvier et la date d'entrée en vigueur de l'accord, seront imputés aux contingents et plafonds tarifaires indiqués dans ces annexes.

BIJLAGE I**Lijst van de produkten bedoeld bij de artikelen 8 en 18 van de Overeenkomst**

GN-code	Omschrijving
ex 3502	Albuminen, albuminaten en andere derivaten van albuminen :
ex 3502 10	— ovoalbumine :
	— andere :
3502 10 91	— gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder, enz.)
3502 10 99	— andere
ex 3502 90	— andere :
	— albuminen, andere dan ovoalbumine :
	— andere :
	— lactoalbumine :
3502 90 51	— gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder, enz.)
3502 90 59	— andere
4501	Natuurkurk, ruw of eenvoudig bewerkt; kurkafval; gebroken of gemalen kurk
5201 00	Katoen, niet geeraard en niet gekamd
5301	Vlas, ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), van vlas
5302	Hennep (<i>Cannabis sativa</i> L.), ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), van hennep.

ANNEXE I

Liste des produits visés aux articles 8 et 18 de l'accord

Code NC	Désignation des marchandises
ex 3502	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines :
ex 3502 10	— ovalbumine :
	— autre :
3502 10 91	— séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres)
3502 10 99	— autre
ex 3502 90	— autre :
	— albumines, autres que l'ovalbumine :
	— autre :
	— lactalbumine :
3502 90 51	— séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 90 59	— autre
4501	Liège naturel brut ou simplement préparé; déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
5201 00	Coton, non cardé ni peigné
5301	Lin brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de lin (y compris les déchets de fils et les effilochés)
5302	Chanvre (<i>Cannabis sativa</i> L.) brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de chanvre (y compris les déchets de fils et les effilochés)

BIJLAGE IIa

—
ANNEXE IIa
—

Lijst van produkten bedoeld in artikel 9, lid 2, eerste alinea

—
Liste des produits visés à l'article 9, paragraphe 2, premier alinéa

GN-code 1991 — Code NC 1991

2501 00 31		4107 29 10
2501 00 51		4107 90 10
2501 00 91		4403 10 10
2501 00 99		
2503 90 00		7202 19 00
2511 20 00		7202 30 00
2513 19 00		7202 41 10
2513 29 00		7202 41 90
2516 12 10		7202 49 10
2516 22 10		7202 49 50
2516 90 10		7202 49 90
2518 20 00		7202 50 00
2518 30 00		7202 70 00
2526 20 00		7202 80 00
2530 40 00		7202 91 00
		7202 92 00
2804 61 00		7202 93 00
2804 69 00		7202 99 30
2805 11 00		7202 99 80
2805 19 00		7602 00 19
2805 21 00		7801
2805 22 00		7901
2805 30 10		7903
2805 30 90		
2805 40 10		8101 10 00
2818 20 00		8101 91 10
2818 30 00		8101 91 90
ex 2844 30 11	Ruwe cermets, resten en afval — <i>Cer-</i> <i>mets bruts, déchets et débris</i>	8102 10 00
		8102 91 10
2844 30 19		8102 91 90
ex 2844 30 51	Ruwe cermets, resten en afval — <i>Cer-</i> <i>mets bruts, déchets et débris</i>	8103 10 10
		8103 10 90
		8104 11 00
3201 20 00		8104 19 00
3201 30 00		8107 10 00
3201 90 10		8108 10 10
ex 3201 90 90	Andere extracten van plantaardige oorsprong — <i>Autres extraits d'origine</i> <i>végétale</i>	8108 10 90
		8109 10 10
		8109 10 90
		8110 00 11
4104 10 91		8110 00 19
4105 11 91		8111 00 11
4105 11 99		8111 00 19
4105 12 10		8112 20 31
4105 12 90		8112 20 39
4105 19 10		8112 30 10
4105 19 90		8112 40 11
4106 11 90		8112 40 19
4106 12 00		8112 91 10
4106 19 00		8112 91 31
4107 10 10		8112 91 39
		8112 91 90
		8113 00 10

BIJLAGE IIb
—**Lijst van produkten bedoeld in artikel 9, lid 2,
tweede alinea**

GN-code 1991

7202 21 10
7202 21 90
7202 29 00
7601**ANNEXE IIb**
—**Liste des produits visés à l'article 9, paragraphe 2,
deuxième alinéa**

Code-NC 1991

7202 21 10
7202 21 90
7202 29 00
7601

BIJLAGE III ⁽⁵⁾ — ANNEXE III ⁽⁵⁾Lijst van produkten bedoeld in artikel 9, lid 3. — *Liste des produits visés à l'article 9, paragraphe 3*

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — <i>Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾</i> (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — <i>Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾</i> (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
2814		7 166
2815 11 00		938
2815 12 00		
2818 10 00		2 863
2833 22 00		114
2836 20 00		3 780
2836 30 00		3 780
2902 50 00		9 371
2903 21 00		2 205
2905 11 00		8 820
2905 31 00		3 969
2917 35 00		1 470
2917 14 00		2 000
2918 11 00*10 ⁽⁴⁾		331
2918 14 00		368
2921 42 10		384
2921 43 90		242
2922 41 00		662
2924 29 30		383
2926 10 00		2 994
2934 30 90*20 ⁽⁴⁾		111
2935 00 00		4 725
2936 26 00		76
2937 21 00		772
2937 29 10		
3102 10 10	399	
3102 10 91		276
3102 10 99		
3102 21 00		
3102 29 10		
3102 29 90		
3102 50 90		
3102 60 00		
3102 70 00		
3102 90 00		
3102 30 10		1 071
3102 30 90		
3102 40 10		2 420
3102 40 90		
3102 80 00		1 352
3103 10 00		2 730
3105		4 830
3501		5 653
3605 00 00		392
3802 10 00		882
3901 10 10		13 650
3901 20 00		13 125
3903		4 520
3915 20 00		
3920 30 00		
3920 99 50		
3912 20 19		525
3912 20 90		
3904 10 00		5 250

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
3904 21 00		
3904 22 00		
3916 90 90*10 ⁽⁴⁾		1 155
3917 29 19*10 ⁽⁴⁾		
3920 71 11		
3920 71 19		
3920 71 90		
3920 20 21		1 296
3920 20 29		
3920 20 71		421
3920 20 79		
3920 20 90		
4011 40 00		4 079
4011 50 10		
4011 50 90		
4013 20 00		
4013 90 10		
4011 10 00		6 300
4011 20 00		
4011 30 90		
4011 91 00		
4011 99 00		
4012 10 90		
4012 20 90		
4012 90 10		
4012 90 90		
4013 10 10		
4013 10 90		
4013 90 90		
4104 10 95		8 269
4104 10 99		
4104 31 11		
4104 31 19		
4104 31 30		
4104 31 90		
4104 39 10		
4104 39 90		
4105 20 00		2 646
4106 20 00		2 756
4202 12 11		4 200
4202 12 19		
4202 22 10		
4202 32 10		
4202 92 11		
4202 92 15		
4202 92 19		
4202 11 10		6 300
4202 11 90		
4202 12 91		
4202 12 99		
4202 19 91		
4202 19 99		
4202 21 00		
4202 22 90		
4202 29 00		
4202 31 00		
4202 32 90		
4202 39 00		
4202 91 10		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
4202 91 50		
4202 91 90		
4202 92 91		
4202 92 95		
4202 92 99		
4202 99 10		
4202 99 90		
4203 10 00		
4203 21 00		
4203 29 91		
4203 29 99		6 615
4203 30 00		
4203 40 00		
4203 29 10	3 308	
4302 30 10		2 415
4303		
4411		7 000
6401	546	
6402		
6403	2 875	
6404	1 103	
6405 90 10		
6405 10 90		3 570
6405 20 91		
6405 20 99		
6405 90 90		
6908		3 833
6911	578	
6912 00 50	607	
6913		5 513
7004		1 420
7005	882	
7010 90 21		4 874
7010 90 31		
7010 90 41		
7010 90 43		
7010 90 45		
7010 90 47		
7010 90 51		
7010 90 53		
7010 90 55		
7010 90 57		
7010 90 61		
7010 90 67		
7010 90 71		
7010 90 77		
7010 90 81		
7010 90 87		
7010 90 99		
7012 00		595
7013	3 150	
7014 00 00		551
7207 19 39		453
7207 20 79		
7216 60 11		
7216 60 19		
7216 60 90		
7216 90 50		
7216 90 60		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
7216 90 91		
7216 90 93		
7216 90 95		
7216 90 97		
7216 90 98		
7217 11 10		1 913
7217 11 91		
7217 11 99		
7217 12 10		
7217 12 90		
7217 13 11		
7217 13 19		
7217 13 91		
7217 13 99		
7217 19 10		
7217 19 90		
7217 21 00		
7217 22 00		
7217 23 00		
7217 29 00		
7207 20 39		3 859
7207 20 90*10 ⁽⁴⁾		
7211 30 90		
7211 49 99		
7215 10 00		
7215 40 00		
7218 90 30		
7218 90 91		
7218 90 99		
7219 90 91		
7219 90 99		
7220 20 31		
7220 20 39		
7220 20 51		
7220 20 59		
7220 20 91		
7220 20 99		
7220 90 19		
7220 90 90		
7222 20 11		
7222 20 19		
7222 20 91		
7222 20 99		
7222 30 51		
7222 30 59		
7222 30 91		
7222 30 99		
7222 40 91		
7222 40 93		
7222 40 99		
7223 00		
7224 90 19		
7224 90 91		
7224 90 99		
7225 20 90		
7225 90 90		
7226 10 91		
7226 10 99		
7226 20 39		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
7226 20 59		
7226 20 79		
7226 20 90		
7226 92 91		
7226 92 99		
7226 99 19		
7226 99 39		
7226 99 90		
7228 10 50		
7228 10 90		
7228 20 50		
7228 20 80		
7228 20 90		
7228 40 00		
7228 50 10		
7228 50 90		
7228 60 90		
7228 70 91		
7228 70 99		
7229		
7304 10 10	8 269	
7304 10 30		
7304 10 90		
7304 20 91		
7304 20 99		
7304 31 91		
7304 31 99		
7304 39 10		
7304 39 51		
7304 39 59		
7304 39 91		
7304 39 93		
7304 39 99		
7304 41 90		
7304 49 10		
7304 49 91		
7304 49 99		
7304 51 11		
7304 51 19		
7304 51 91		
7304 51 99		
7304 59 10		
7304 59 31		
7304 59 39		
7304 59 91		
7304 59 93		
7304 59 99		
7304 90 90		
7305 11 00		
7305 12 00		
7305 19 00		
7305 20 10		
7305 20 90		
7305 31 00		
7305 39 00		
7305 90 00		
7306 10 11		
7306 10 19		
7306 10 90		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
7306 20 00		
7306 30 21		
7306 30 29		
7306 30 30		
7306 30 51		
7306 30 59		
7306 30 71		
7306 30 78		
7306 30 90		
7306 40 91		
7306 40 99		
7306 50 91		
7306 50 99		
7306 60 31		
7306 60 39		
7306 60 90		
7306 90 00		
7310 29 90*10 ⁽⁴⁾		389
7317		1 465
7409		2 823
7604 10 10		7 718
7604 10 90		
7604 29 10		
7604 29 90		
7605		
7606		11 770
7608		2 266
7613		468
8482 10 10		2 205
8516 50 00		2 819
8528 10 40		4 410
8528 10 50		
8528 10 71		
8528 10 73		
8528 10 75		
8528 10 78		
8527 11 10		4 410
8527 11 90		
8527 21 10		
8527 21 90		
8527 29 00		
8527 31 10		
8527 31 91		
8527 31 99		
8527 32 90		
8527 39 10		
8527 39 91		
8527 39 99		
8527 90 91		
8527 90 99		
8528 10 61		
8528 10 69		
8528 10 80		
8528 10 91		
8528 10 98		
8528 20 20		
8528 20 71		
8528 20 73		
8528 20 79		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
8528 20 91		
8528 20 99		
8529 10 20		
8529 10 31		
8529 10 39		
8529 10 40		
8529 10 50		
8529 10 70		
8529 10 90		
8529 90 99		
8539 10 90	1 874	
8539 21 30		
8539 21 91		
8539 21 99		
8539 22 10		
8539 22 20		
8539 29 31		
8539 29 39		
8539 29 91		
8539 29 99		
8540 11 10		2 646
8540 11 30		
8540 11 50		
8540 11 80		
8540 91 00		5 513
8540 99 00		
8541 10 10		
8541 10 91		
8541 10 99		
8541 21 10		
8541 21 90		
8541 29 10		
8541 29 90		
8541 30 10		
8541 30 90		
8541 40 10		
8541 50 10		
8541 50 90		
8541 90 00		
8542		
8701 20	3 638	
8702 10 11	1 103	
8702 10 19		
8703 21 10	44 100	
8703 22 11		
8703 22 19		
8703 23 11		
8703 23 19		
8703 31 10		
8703 32 11		
8703 32 19		
8703 33 11*10 ⁽⁴⁾		
8703 33 19*10 ⁽⁴⁾		
8703 90 90*11 ⁽⁴⁾		
8704 21 91		4 410
8704 31 91		
9003		4 410
9105		5 182
9401 20 00		14 681

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)	Basistariefplafond ⁽²⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽²⁾ ⁽³⁾ (en milliers d'écus)
(1)	(2)	(3)
9401 30 10		
9401 30 90		
9401 40 00		
9401 50 00		
9401 61 00		
9401 69 00		
9401 71 00		
9401 79 00		
9401 80 00		
9401 90 90		
9405 91 19		1 050
9503	11 025	
9603 29 10		2 100
9603 29 30		
9603 29 90		
9603 30 10		
9603 30 90		
9603 40 10		
9603 90 91		

(¹) Voor de invoer die deze contingenten overschrijdt, past de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten toe. — *Pour les importations dépassant ces contingents la Communauté applique les droits de douane résultant de l'accord.*

(²) Voor de invoer die deze plafonds overschrijdt, kan de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten weer instellen. — *Pour les importations dépassant ces plafonds la Communauté peut rétablir les droits de douane résultant de l'accord.*

(³) Deze bedragen worden jaarlijks verhoogd met 15 % met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst. — *Ces montants sont augmentés annuellement de 15 % à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.*

(⁴) Zie in het aanhangsel de omschrijving van het bedoelde produkt. — *Voir en annexe la désignation du produit visé.*

(⁵) De douanerechten van toepassing op de invoer die de in onderhavige bijlage opgenomen tariefcontingenten en -plafonds overschrijdt, zullen geleidelijk worden verminderd tot 90 % van het basisrecht bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst, 80 % een jaar later, 70 % een jaar later, 60 % een jaar later en 50 % een jaar later. Aan het eind van het vijfde jaar zullen de resterende douanerechten worden afgeschaft. — *Les droits de douane applicables aux importations qui dépassent les contingents et plafonds tarifaires repris dans la présente annexe seront réduits progressivement à 90 % du droit de base à l'entrée en vigueur de l'accord, 80 % un an après, 70 % un an après, 60 % un an après et 50 % un an après. A la fin de la cinquième année, les droits de douane restants seront abolis.*

AANHANGSEL VAN BIJLAGE III — ANNEXE A L'ANNEXE III

Omschrijving van de uittreksels van de posten. — Désignation des extraits de positions

2918 11 00*10	Melkzuur. — <i>Acide lactique.</i>
2934 30 90*20	Levomepromazine en promethazine. — <i>Lévomépromazine et prométhazine.</i>
3916 90 90*10	Monofilament waarvan de grootste afmeting van de dwarsdoorsnede meer bedraagt dan 1 mm, alsmede staven en profielen, van geregenereerde cellulose, ook indien aan het oppervlak bewerkt, doch die geen andere bewerking hebben ondergaan. — <i>Monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale excède 1 mm (monofils), joncs, bâtons et profilés, même ouverts en surface mais non autrement travaillés en cellulose régénérée.</i>
3917 29 19*10	Buizen, slangen en hulpstukken daarvoor (bij voorbeeld verbindingstukken, moffen, ellebogen, flenzen), van geregenereerde cellulose. — <i>Tubes et tuyaux et leurs accessoires (joints, coudes, raccords) en cellulose régénérée.</i>
7207 20 90*10	Ijzer, bevattende meer dan 0,6 gewichtspereenten koolstof. — <i>Acier contenant en poids 0,6 % ou plus de carbone.</i>
7310 29 90*10	Jerricans met een nominale capaciteit van 20 l, een wanddikte van 0,5 mm of meer en een inhoudsruimte van minder dan 50 l. — <i>Jerricanes d'une capacité nominale de 20 l d'une épaisseur de paroi égale ou supérieure à 0,5 mm et d'une contenance inférieure à 50 l.</i>
8703 33 11*10	Kampeerauto's, nieuw, met een cilinderinhoud van meer dan 2 500 cc doch niet meer dan 3 000 cc. — <i>Caravanes automotrices, neuves, d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc.</i>
8703 33 19*10	Andere nieuwe voertuigen met een motor met zelfontsteking (diesel of semi-diesel), met een cilinderinhoud van meer dan 2 500 cc doch niet meer dan 3 000 cc. — <i>Autres véhicules neufs à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc.</i>
8703 90 90*11	Andere voertuigen dan die met een elektromotor, nieuw, met een cilinderinhoud van niet meer dan 3 000 cc. — <i>Véhicules autres qu'à moteur électrique, neufs d'une cylindrée n'excédant pas 3 000 cc.</i>

BIJLAGE IV**Lijst van producten bedoeld in artikel 10, lid 1**

2505 10	
- 003	GS
ex 2505 90	
- 995	Ander dan gietzand
ex 2506 10	
- 020	Fijngemaakt kwarts
2507 00	
- 037	Gewassen kaolien, in klonten
2508 10	
- 000	GS
2508 20	
- 001	GS
2508 40	
- 003	GS
2508 50	
- 004	GS
2508 60	
- 005	GS
2508 70	
- 006	GS
2510 20	
- 006	GS
2512 00	
- 002	GS
2517 10	
- 008	GS
2517 30	
- 000	GS
2517 41	
- 004	GS
2517 49	
- 008	GS
ex 2519 90	
- 013	Magnesiumoxide, chemisch zuiver
2529 10	
- 003	GS
ex 2530 30	
- 991	Andere minerale stoffen (Dryvit R 1657)
2602 00	
- 008	GS
2707 50	
- 001	GS
2707 91	
- 008	GS
ex 2712 90	
- 025	Geraffineerde montaanwas; ozokeriet en turfwas; witte of gekleurde ceresine.
2801 20	
- 007	GS
ex 2805 30	
- 013	Zeldzame aardmetalen
2811 23	
- 003	GS
ex 2811 29	
- 010	Diarseentrioxide
2815 11	
- 002	GS
2815 12	
- 005	GS
2818 10	
- 006	GS
2823 00	
- 007	GS

ANNEXE IV

Liste des produits visés à l'article 10, paragraphe 1

2505 10	
- 003	SH
ex 2505 90	
- 995	Autres que le sable de fonderie
ex 2506 10	
- 020	Quartz broyé
2507 00	
- 037	Kaolin lavé, en morceaux
2508 10	
- 000	SH
2508 20	
- 001	SH
2508 40	
- 003	SH
2508 50	
- 004	SH
2508 60	
- 005	SH
2508 70	
- 006	SH
2510 20	
- 006	SH
2512 00	
- 002	SH
2517 10	
- 008	SH
2517 30	
- 000	SH
2517 41	
- 004	SH
2517 49	
- 008	SH
ex 2519 90	
- 013	Oxyde de magnésium chimiquement pur
2529 10	
- 003	SH
ex 2530 30	
- 991	Autres matières minérales (Dryvit R 1657)
2602 00	
- 008	SH
2707 50	
- 001	SH
2707 91	
- 008	SH
ex 2712 90	
- 025	Cire de lignite raffinée; ozokérite et cire de tourbe; cérésine blanche ou colorée
2801 20	
- 007	SH
ex 2805 30	
- 013	Métaux de terres rares
2811 23	
- 003	SH
ex 2811 29	
- 010	Trioxyde de diarsenic (anhydride arsénieux)
2815 11	
- 002	SH
2815 12	
- 005	SH
2818 10	
- 006	SH
2823 00	
- 007	SH

2827 51	
- 001	GS
2827 59	
- 005	GS
2828 10	
- 003	GS
2828 90	
- 001	GS
2829 90	
- 000	GS
2833 11	
- 008	GS
2833 19	
- 002	GS
2833 40	
- 008	GS
2834 21	
- 008	GS
2835 10	
- 003	GS
2836 20	
- 003	GS
2836 30	
- 004	GS
ex 2840 20	
- 006	Andere boraten (Dryvit R 615, R 3959)
2843 21	
- 006	GS
2843 29	
- 000	GS
2843 30	
- 004	GS
ex 2901 29	
- 007	Hex-1-divynilbenzeen
2903 29	
- 005	GS
2904 10	
- 006	GS
2905 31	
- 000	GS
2905 32	
- 003	GS
ex 2908 90	
- 019	Nitro- of nitrosoderivaten
2909 41	
- 007	GS
2909 60	
- 006	GS
2914 49	
- 003	GS
2924 10	
- 000	GS
2915 21	
- 006	GS
ex 2915 29	
- 000	Mangaanacetaat
2915 32	
- 000	GS
ex 2915 90	
- 000	Veova
2916 11	
- 004	GS
2916 12	
- 007	GS
2916 13	
- 000	GS

2827 51	
- 001	SH
2827 59	
- 005	SH
2828 10	
- 003	SH
2828 90	
- 001	SH
2829 90	
- 000	SH
2833 11	
- 008	SH
2833 19	
- 002	SH
2833 40	
- 008	SH
2834 21	
- 008	SH
2835 10	
- 003	SH
2836 20	
- 003	SH
2836 30	
- 004	SH
ex 2840 20	
- 006	Autre borates (Dyvit R615, R3959)
2843 21	
- 006	SH
2843 29	
- 000	SH
2843 30	
- 004	SH
ex 2901 29	
- 007	Hex-1-divynilbenzène
2903 29	
- 005	SH
2904 10	
- 006	SH
2905 31	
- 000	SH
2905 32	
- 003	SH
ex 2908 90	
- 019	Dérivés nitrés ou nitrosés
2909 41	
- 007	SH
2909 60	
- 006	SH
2914 49	
- 003	SH
2924 10	
- 000	SH
2915 21	
- 006	SH
ex 2915 29	
- 000	Acétate de manganèse
2915 32	
- 000	SH
ex 2915 90	
- 000	Veova
2916 11	
- 004	SH
2916 12	
- 007	SH
2916 13	
- 000	SH

2916 14	
- 003	GS
ex 2917 19	
- 007	Andere meerwaardige carbonzuren
ex 2917 39	
- 009	Andere meerwaardige carbonzuren, aromatisch (edenol)
2921 19	
- 000	GS
2921 30	
- 005	GS
2921 42	
- 002	GS
2921 51	
- 000	GS
2924 29	
- 008	GS
ex 2926 90	
- 015	Cyaanacetamide
ex 2926 90	
- 990	Andere nitrillen
ex 2927 00	
- 006	Andere diazo-, azo- en azoxyverbindingen (genitron)
2928 00	
- 005	GS
2930 90	
- 009	GS
ex 2931 00	
- 018	Organische kwikverbindingen
2933 71	
- 007	GS
ex 2934 90	
- 041	6-Ethoxy-1, 2-dihydro-2, 2, 4-trimethylchinoline; O, O-diethyl (O-isopropyl-4-methyl-6-pyridine)fosforothioaat
ex 2934 90	
- 999	Andere dan 6-Ethoxy-1, 2-dihydro-2, 2, 4-trimethylchinoline; O, O-diethyl (O-isopropyl-4-methyl-6-pyridine)fosforothioaat
2936 29	
- 003	GS
3204 90	
- 004	GS
ex 3206 49	
- 998	Andere dan basismengsels voor het kleuren van polystyreen
3214 90	
- 001	GS
ex 3301 90	
- 028	Halfvloeibaar
ex 3302 10	
- 029	Kunstmatige welriekende verbindingen
3404 90	
- 994	Kunstwas, andere dan zegellak
ex 3503 00	
- 999	Andere dan gelatine voor industriële toepassingen, gelatine voor de bereiding van levensmiddelen en voor farmaceutische toepassingen, gelatine voor fotografische toepassingen en beenderlijm
ex 3505 10	
- 013	Veresterd zetmeel
ex 3702 39	
- 039	Cinematografische film, zwart-wit, en röntgenfilm voor industriële toepassingen
3706 90	
- 007	GS
ex 3803 00	
- 998	Andere dan ruwe
ex 3807 00	
- 019	Houtteer, houtteerolie, creosootolie van hout, ruwe houtgeest
3812 30	
- 005	GS

2916 14	
- 003	SH
ex 2917 19	
- 007	Autres acides polycarboxyliques
ex 2917 39	
- 009	Autres acides polycarboxyliques aromatiques (Edenol)
2921 19	
- 000	SH
2921 30	
- 005	SH
2921 42	
- 002	SH
2921 51	
- 000	SH
2924 29	
- 008	SH
ex 2926 90	
- 015	Cyanoacétamide
ex 2926 90	
- 990	Autres composés à fonction nitrile
ex 2927 00	
- 006	Autres composés diazoïques, azoïques ou azoxyques (genitron)
2928 00	
- 005	SH
2930 90	
- 009	SH
ex 2931 00	
- 018	Composés organo-mercuriques
2933 71	
- 007	SH
ex 2934 90	
- 041	6-éthoxy-1, 2-dihydro-2, 2, 4-triméthylquinoléine; thiophosphate de O, O-diéthyle et de O-isopropyl-4-méthyl-6-pyridine
ex 2934 90	
- 999	Autres que 6-éthoxy-1, 2-dihydro-2, 2, 4-triméthylquinoléine; thiophosphate de O, O-diéthyle et de O-isopropyl-4-méthyl-6-pyridine
2936 29	
- 003	SH
3204 90	
- 004	SH
ex 3206 49	
- 998	Autres que les mélanges mères destinés à colorer le polystyrène
3214 90	
- 001	SH
ex 3301 90	
- 028	Semi-solides
ex 3302 10	
- 029	Compositions odoriférantes artificielles
3404 90	
- 994	Cires artificielles autres que la cire à cacheter
ex 3503 00	
- 999	Autres que les gélatines à usage industriel. Gélatines destinées à la préparation de produits alimentaires et à usage pharmaceutique, gélatines destinées à être utilisées en photographie, colles d'os
ex 3505 10	
- 013	Amidons et féculs estérifiés
ex 3702 39	
- 039	Films cinématographiques en noir et blanc et films pour rayons X à usage industriel
3706 90	
- 007	SH
ex 3803 00	
- 998	Autres que brut
ex 3807 00	
- 019	Goudrons de bois, huiles de goudron de bois, créosote de bois, méthylène
3812 30	
- 005	SH

3815 19		GS
- 007		
ex 3823 90		Residuprodukten van de chemische of aanverwante industrie, elders niet genoemd (Dryvit-addit. II., BYK 035)
- 991		
ex 3906 10		Polymethylmethacrylaat, ander dan voor spuitgieten en polymeerblokken
- 999		
ex 3913 90		Galaliet, dextran, glycogeen
- 012		
ex 3915 90		Van proteïne en derivaten daarvan
- 047		
3917 10		Van geharde proteïne
- 010		
3917 10		Geknoopt of op andere wijze verder bewerkt
- 029		
3917 10		Van cellulose en derivaten daarvan
- 038		
3917 10		Andere
- 995		
3920 62		GS
- 006		
ex 4015 19		Voor industriële toepassingen
- 013		
ex 4403 20		Ander dan in blokken
- 999		
ex 4404 10		Ander dan houtdraad
- 997		
ex 4405 00		Houtmeel
- 010		
ex 4417 00		Borstel- en bezemhouten en -stelen
- 015		
ex 4823 70		Gevormde platen voor het verpakken van eieren
- 015		
ex 4823 90		Gemetalliseerd condensatorpapier
- 026		
ex 4908 10		Vormen voor porselein, glas en email
- 013		
5302 10		GS
- 003		
5302 90		GS
- 001		
ex 5306 10		Ander dan opgemaakt voor de verkoop in het klein
- 993		
ex 5306 20		Ander dan opgemaakt voor de verkoop in het klein
- 994		
5405 00		GS
- 002		
ex 6814 10		Voor de vervaardiging van condensatoren van mica (vallende onder post 8532) en isolatoren van mica (vallende onder post 8546)
- 013		
ex 6814 90		Schijven, buizen en rollen voor de vervaardiging van condensatoren van mica (vallende onder post 8532) en isolatoren van mica (vallende onder post 8546)
- 011		
ex 6814 90		Platen en bladen van mica
- 020		
6901 00		GS
- 002		
ex 7003 11		Van optisch glas
- 026		
7019 10		GS
- 006		
7105 10		GS
- 006		
7219 11		GS
- 005		

3815 19	SH
- 007	
ex 3823 90	Produits résiduaux des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ailleurs (additif II pour Dryvit, BYK 035)
- 991	
ex 3906 10	Polyméthacrylate de méthyle autre que pour le moulage par injection et les polymères en bloc
- 999	
ex 3913 90	Galalithe, dextrane, glycogène
- 012	
ex 3915 90	De protéines et de leurs dérivés
- 047	
3917 10	En protéines durcies
- 010	
3917 10	Attachés ou autrement travaillés
- 029	
3917 10	En cellulose et ses dérivés
- 038	
3917 10	Autres
- 995	
3920 62	SH
- 006	
ex 4015 19	A usage industriel
- 013	
ex 4403 20	Autres qu'en rondins
- 999	
ex 4404 10	Autres que les bois obtenus par sciage
- 997	
ex 4405 00	Farine de bois
- 010	
ex 4417 00	Montures de brosse, manches de balais ou de brosses
- 015	
ex 4823 70	Feuilles moulées pour emballages alvéolaires pour œufs
- 015	
ex 4823 90	Papier métallisés pour condensateurs
- 026	
ex 4908 10	Décalcomanies pour la porcelaine, le verre et l'émail
- 013	
5302 10	SH
- 003	
5302 90	SH
- 001	
ex 5306 10	Autres que conditionnés pour la vente au détail
- 993	
ex 5306 20	Autres que conditionnés pour la vente au détail
- 994	
5405 00	SH
- 002	
ex 6814 10	Destinés à la fabrication de condensateurs de mica (relevant du n° 8532) et d'isolateurs en mica (relevant du n° 8546)
- 013	
ex 6814 90	Disques, tubes et rouleaux destinés à la fabrication de condensateurs en mica (relevant du n° 8532) et d'isolateurs en mica (relevant du n° 8546)
- 011	
ex 6814 90	Plaques et feuilles de mica
- 020	
6901 00	SH
- 002	
ex 7003 11	En verre d'optique
- 026	
7019 10	SH
- 006	
7105 10	SH
- 006	
7219 11	SH
- 005	

7219 12	
- 008	GS
7219 13	
- 001	GS
7219 14	
- 004	GS
7219 21	
- 006	GS
7219 22	
- 009	GS
7219 23	
- 002	GS
7219 24	
- 005	GS
7219 31	
- 007	GS
7219 32	
- 000	GS
7219 33	
- 003	GS
7219 34	
- 006	GS
7219 35	
- 009	GS
7219 90	
- 000	GS
7220 11	
- 001	GS
7220 12	
- 004	GS
7220 20	
- 009	GS
7220 90	
- 006	GS
7222 10	
- 006	GS
7222 20	
- 007	GS
7222 30	
- 008	GS
7222 40	
- 009	GS
7408 11	
- 005	GS
7408 19	
- 009	GS
7408 21	
- 006	GS
7408 22	
- 009	GS
7408 29	
- 000	GS
7413 00	
- 003	GS
7415 21	
- 006	GS
7415 29	
- 000	GS
7415 32	
- 000	GS
7415 39	
- 001	GS
7419 10	
- 008	GS
7806 00	
- 005	GS

7219 12	SH
- 008	
7219 13	SH
- 001	
7219 14	SH
- 004	
7219 21	SH
- 006	
7219 22	SH
- 009	
7219 23	SH
- 002	
7219 24	SH
- 005	
7219 31	SH
- 007	
7219 32	SH
- 000	
7219 33	SH
- 003	
7219 34	SH
- 006	
7219 35	SH
- 009	
7219 90	SH
- 000	
7220 11	SH
- 001	
7220 12	SH
- 004	
7220 20	SH
- 009	
7220 90	SH
- 006	
7222 10	SH
- 006	
7222 20	SH
- 007	
7222 30	SH
- 008	
7222 40	SH
- 009	
7408 11	SH
- 005	
7408 19	SH
- 009	
7408 21	SH
- 006	
7408 22	SH
- 009	
7408 29	SH
- 000	
7413 00	SH
- 003	
7415 21	SH
- 006	
7415 29	SH
- 000	
7415 32	SH
- 000	
7415 39	SH
- 001	
7419 10	SH
- 008	
7806 00	SH
- 005	

7904 00	
- 000	GS
7906 00	
- 008	GS
8003 00	
- 005	GS
8005 10	
- 004	GS
8005 20	
- 005	GS
8007 00	
- 001	GS
8205 30	
- 002	GS
8205 60	
- 005	GS
8205 70	
- 006	GS
8205 90	
- 008	GS
ex 8206 00	
- 992	Andere dan die waarvan het wezenlijke karakter wordt bepaald door gereedschap van post 8202 of post 8203
8207 20	
- 009	GS
8207 50	
- 002	GS
8207 90	
- 006	GS
8212 20	
- 010	GS
8212 90	
- 008	GS
ex 8213 00	
- 017	Scharen voor huishoudelijk gebruik; manicurescharen (nagel- en nagelriemschaartjes)
ex 8213 00	
- 992	Andere dan scharen voor huishoudelijk gebruik of manicurescharen (nagel- en nagelriemschaartjes)
ex 8304 00	
- 012	Kantoorbenodigdheden van lood, zink of tin
8306 10	
- 002	GS
8311 30	
- 006	GS
ex 8413 11	
- 992	Andere dan ontplofingsbestendige types
8413 19	
- 002	GS
8413 20	
- 006	GS
8425 11	
- 003	GS
8425 19	
- 007	GS
8426 11	
- 002	GS
ex 8430 10	
- 996	Andere dan speciale machines of toestellen
8430 61	
- 000	GS
ex 8431 20	
- 011	Van machines of toestellen bedoeld bij onderverdeling 8427 10
ex 8431 20	
- 996	Andere dan van machines of toestellen bedoeld bij onderverdeling 8427 10

7904 00	
- 000	SH
7906 00	
- 008	SH
8003 00	
- 005	SH
8005 10	
- 004	SH
8005 20	
- 005	SH
8007 00	
- 001	SH
8205 30	
- 002	SH
8205 60	
- 005	SH
8205 70	
- 006	SH
8205 90	
- 008	SH
ex 8206 00	
- 992	Quand les assortiments n'ont pas le caractère essentiel d'assortiments d'outils, les outils sont classés au n° 8202; quand ils ont leur caractère essentiel, les outils sont classés au n° 8203
8207 20	
- 009	SH
8207 50	
- 002	SH
8207 90	
- 006	SH
8212 20	
- 010	SH
8212 90	
- 008	SH
ex 8213 00	
- 017	Ciseaux à usage domestique; ciseaux pour manucures (à ongles ou à peau)
ex 8213 00	
- 992	Autres que les ciseaux à usage domestique et les ciseaux pour manucures (à ongles ou à peau)
ex 8304 00	
- 012	Matériel et fournitures de bureau en plomb, en zinc ou en étain
8306 10	
- 002	SH
8311 30	
- 006	SH
ex 8413 11	
- 992	Autres que les articles antidéflagrants
8413 19	
- 002	SH
8413 20	
- 006	SH
8425 11	
- 003	SH
8425 19	
- 007	SH
8426 11	
- 002	SH
ex 8430 10	
- 996	Autres que les machines à usage spécial
8430 61	
- 000	SH
ex 8431 20	
- 011	De machines ou appareils du n° 8427 10
ex 8431 20	
- 996	Autres que de machines ou appareils du n° 8427 10

ex 8431 31		
- 015		Van machines of toestellen bedoeld bij de onderverdelingen 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 en 8428 90-01
ex 8431 31		
- 990		Andere dan van machines of toestellen bedoeld bij de onderverdelingen 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 en 8428 90-01
ex 8431 39		
- 019		Van machines of toestellen bedoeld bij de onderverdelingen 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 en 8428 90-01
ex 8431 49		
- 995		Andere dan van machines of toestellen bedoeld bij de onderverdelingen 8426 20-01, 8426 41-01, 8430 31-02 en 8430 39-02, van machines of toestellen bedoeld bij onderverdeling 8426 20-99, van machines of toestellen bedoeld bij de onderverdelingen 8426 12-01, 8426 41-02, 8429 40-02, 8430 31-99, 8430 39-99 en 8430 69-99, van machines of toestellen bedoeld bij onderverdeling 8429 40-01, van machines of toestellen bedoeld bij onderverdeling 8430 69-02
8432 10		
- 000	GS	
8432 21		
- 004	GS	
8432 29		
- 008	GS	
8432 30		
- 002	GS	
8432 40		
- 003	GS	
8432 80		
- 007	GS	
ex 8432 90		
- 017	Delen van ploegen	
ex 8432 90		
- 992	Andere dan delen van ploegen	
8433 51		
- 006	GS	
ex 8437 10		
- 014	Voor gebruik in de landbouw	
8438 10		
- 004	GS	
8438 20		
- 005	GS	
8438 30		
- 006	GS	
8438 40		
- 007	GS	
8438 50		
- 008	GS	
8438 60		
- 009	GS	
ex 8438 80		
- 010	Toestellen voor azijnbereiding, machines voor het snijden of rollen van theeblaadjes, machines voor het extraheren van etherische oliën uit sinaasappelen of voor het hullen van koffiebonen en maalmachines	
ex 8438 80		
- 995	Andere dan toestellen voor azijnbereiding, machines voor het snijden of rollen van theeblaadjes, machines voor het extraheren van etherische oliën uit sinaasappelen of voor het hullen van koffiebonen en maalmachines	
ex 8438 90		
- 011	Van machines van onderverdeling 8438 80-01	
ex 8438 90		
- 996	Andere dan van machines van onderverdeling 8438 80-01	
8439	GS	
8439 10		
- 003	GS	
8439 20		
- 004	GS	
8439 30		
- 005	GS	

ex 8431 31 - 015	De machines ou appareils des n ^{os} 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 et 8428 90-01
ex 8431 31 - 990	Autres que de machines ou appareils des n ^{os} 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 et 8428 90-01
ex 8431 39 - 019	De machines ou appareils des n ^{os} 8428 31-01, 8428 32-01, 8428 33-01 et 8428 90-01
ex 8431 49 - 995	Autres que de machines ou appareils des n ^{os} 8426 20-01, 8426 41-01, 8430 31-02 et 8430 39-02. De machines ou appareils du n ^o 8426 20-99, de machines ou appareils des n ^{os} 8426 12-01, 8426 41-02, 8429 40-02, 8430 31-99, 8430 39-99 et 8430 69-99, de machines ou appareils du n ^o 8429 40-01, de machines ou appareils du n ^o 8430 69-02
8432 10 - 000	SH
8432 21 - 004	SH
8432 29 - 008	SH
8432 30 - 002	SH
8432 40 - 003	SH
8432 80 - 007	SH
ex 8432 90 - 017	Parties de charrues
ex 8432 90 - 992	Autres que parties de charrues
8433 51 - 006	SH
ex 8437 10 - 014	A usage agricole
8438 10 - 004	SH
8438 20 - 005	SH
8438 30 - 006	SH
8438 40 - 007	SH
8438 50 - 008	SH
8438 60 - 009	SH
ex 8438 80 - 010	Appareils (tonneaux) acétificateurs à dispositifs mécaniques; machines à couper et à rouler les feuilles de thé; machines pour l'extraction de l'huile essentielle des oranges, décortiqueuses et dépulpeuses à café
ex 8438 80 - 995	Autres qu'appareils (tonneaux) acétificateurs à dispositifs mécaniques, que machines à couper et à rouler les feuilles de thé, que machines pour l'extraction de l'huile essentielle des oranges et que décortiqueuses et dépulpeuses à café
ex 8438 90 - 011	De machines et appareils du n ^o 8438 80-01
ex 8438 90 - 996	Autres que machines et appareils du n ^o 8438 80-01
8439 8439 10 - 003	SH
8439 20 - 004	SH
8439 30 - 005	SH

8439 91	
- 004	GS
8439 99	
- 008	GS
8441	GS
8441 10	GS
8441 10	
- 017	Machines of toestellen voor het snijden van prenten of foto's
8441 10	
- 992	Andere
8441 20	
- 009	GS
8441 30	
- 000	GS
8441 40	
- 001	GS
8441 80	
- 005	GS
8441 90	GS
8441 90	
- 015	Van machines van onderverdeling 8441 10-017
8441 90	
- 990	GS
8465 10	
- 008	GS
8465 91	
- 009	GS
8465 92	
- 002	GS
8465 93	
- 005	GS
8465 94	
- 008	GS
8465 95	
- 001	GS
8465 96	
- 004	GS
8465 99	
- 003	GS
8509 90	
- 003	GS
ex 8515 31	
- 010	Apparatuur voor plasmalassen onder poederdek; plasmasnijders voor toepassing met goedkoop gas, van meer dan 30 kW
ex 8515 80	
- 021	Apparatuur voor ultrasoon microlassen, apparatuur voor elektronenstraallassen met een versnellingsspanning van minder dan 30 kV en hoge thermionische stroomsterkte; apparatuur voor precisie-elektronenstraallassen met een versnellingsspanning van meer dan 30 kV en lage thermionische stroomsterkte
e	
x 8515 90	
- 998	Andere dan voor machines en toestellen van onderverdeling 8515 80-01
8523 90	
- 003	GS
8524 90	
- 002	GS
8533 21	
- 006	GS
8533 29	
- 000	GS
8533 31	
- 007	GS
8533 39	
- 001	GS
8533 40	
- 005	GS

8439 91	
- 004	SH
8439 99	
- 008	SH
8441	SH
8441 10	SH
8441 10	
- 017	Machines à couper les photographies
8441 10	
- 992	Autres
8441 20	
- 009	SH
8441 30	
- 000	SH
8441 40	
- 001	SH
8441 80	
- 005	SH
8441 90	SH
8441 90	
- 015	De machines du n° 8441 10-017
8441 90	
- 990	SH
8465 10	
- 008	SH
8465 91	
- 009	SH
8465 92	
- 002	SH
8465 93	
- 005	SH
8465 94	
- 008	SH
8465 95	
- 001	SH
8465 96	
- 004	SH
8465 99	
- 003	SH
8509 90	
- 003	SH
ex 8515 31	
- 010	Matériel pour le soudage au plasma sous flux en poudre; matériel de coupage à l'arc plasma d'une puissance supérieure à 30 kW, destiné à être utilisé avec un gaz peu onéreux
ex 8515 80	
- 021	Machines pour le microsoudage par ultrasons; matériel pour le soudage par faisceau d'électrons fonctionnant avec une tension d'accélération inférieure à 30kV et un courant thermo-ionique élevé; matériel pour le soudage de précision par faisceau d'électrons fonctionnant avec une tension d'accélération supérieure à 30kV et un courant thermo-ionique peu élevé
ex 8515 90	
- 998	Autres que pour machines et appareils du n° 8515 80-01
8523 90	
- 003	SH
8524 90	
- 002	SH
8533 21	
- 006	SH
8533 29	
- 000	SH
8533 31	
- 007	SH
8533 39	
- 001	SH
8533 40	
- 005	SH

8541 21	
- 005	GS
ex 8541 29	
- 018	Radiofrequentietransistoren met hoog vermogen van meer dan 1 W bipolair
ex 8541 29	
- 993	Andere dan radiofrequentietransistoren met hoog vermogen van meer dan 1 W en bipolair
8701 10	
- 009	GS
ex 8701 30	
- 010	Landbouwtrekkers
ex 8701 90	
- 025	Landbouwtrekkers
ex 8705 90	
- 012	Voertuigen met vierwielaandrijving voor speciale doeleinden met een gewicht van ten hoogste 750 kg met luchtkoeling, met een cilinderinhoud van niet meer dan 650 cc en een vermogen van niet meer dan 27 DIN pk, met een zwaar centrale-buischassis, onafhankelijk aangedreven assen en differentieelgrendels, onder meer bestemd voor brandbestrijding, wegenreiniging, sneeuwruimen en besproeiing in land- en bosbouw, niet voorzien van speciale uitrusting.
ex 8708 10	
- 039	Voor landbouwtrekkers en weg- en terreinvoertuigen met een totaalgewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 99	
- 034	Voor landbouwtrekkers en weg- en terreinvoertuigen met een totaalgewicht van meer dan 10 ton
8803 10	
- 000	GS
8803 20	
- 001	GS
8803 30	
- 002	GS
9006 10	
- 004	GS
9006 20	
- 005	GS
9006 30	
- 006	GS
9006 51	
- 001	GS
9006 52	
- 004	GS
9006 53	
- 007	GS
9006 59	
- 005	GS
ex 9014 20	
- 998	Behalve elektronische
ex 9014 80	
- 994	Behalve elektronische
9106 10	
- 007	GS
9106 20	
- 008	GS
9106 90	
- 005	GS
9110 12	
- 006	GS
9110 19	
- 007	GS
9114 20	
- 007	GS
9202 10	
- 004	GS
9202 90	
- 002	GS

8541 21		SH
- 005		
ex 8541 29		Transistors de grande puissance (plus de 1 W) pour radiofréquences; transistors bipolaires
- 018		
ex 8541 29		Transistors autres que de grande puissance (plus de 1 W) pour radiofréquences et que transistors bipolaires
- 993		
8701 10		SH
- 009		
ex 8701 30		Tracteurs agricoles
- 010		
ex 8701 90		Tracteurs agricoles
- 025		
ex 8705 90		Véhicules à quatre roues motrices, d'un poids maximum de 750 kg, à refroidissement par air, d'une cylindrée n'excédant pas 650 m ³ et d'une puissance maximale de 27 HP DIN, équipés d'un châssis tubulaire central renforcé, de roues motrices indépendantes et d'un blocage du différentiel, pour usages spéciaux (voitures de lutte contre l'incendie, voitures balayeuses, chasse-neige, épanduses, véhicules utilisés dans l'agriculture et la sylviculture), non munis d'équipements spéciaux
- 012		
ex 8708 10		Pour tracteurs agricoles et véhicules routiers et tout-terrain dont le poids total en charge est supérieur à 10 tonnes
- 039		
ex 8708 99		Pour tracteurs agricoles et véhicules routiers et tout-terrain dont le poids total en charge est supérieur à 10 tonnes
- 034		
8803 10		SH
- 000		
8803 20		SH
- 001		
8803 30		SH
- 002		
9006 10		SH
- 004		
9006 20		SH
- 005		
9006 30		SH
- 006		
9006 51		SH
- 001		
9006 52		SH
- 004		
9006 53		SH
- 007		
9006 59		SH
- 005		
ex 9014 20		Autres qu'électroniques
- 998		
ex 9014 80		Autres qu'électroniques
- 994		
9106 10		SH
- 007		
9106 20		SH
- 008		
9106 90		SH
- 005		
9110 12		SH
- 006		
9110 19		SH
- 007		
9114 20		SH
- 007		
9202 10		SH
- 004		
9202 90		SH
- 002		

9206 00	
- 009	GS
9209 30	
- 009	GS
ex 9608 91	
- 010	Schrijfpennen
ex 9608 91	
- 029	Punten voor schrijfpennen
ex 9609 90	
- 025	Schrijf- en tekenkrijt, en kleermakerskrijt
ex 9609 90	
- 991	Andere dan pastellen, tekenkool, schrijf- en tekenkrijt of kleermakerskrijt

9206 00	
- 009	SH
9209 30	
- 009	SH
ex 9608 91	
- 010	Plumes à écrire
ex 9608 91	
- 029	Becs pour plumes
ex 9609 90	
- 025	Craies à écrire ou à dessiner et craies de tailleurs
ex 9609 90	
- 991	Autres que pastels et fusains; autres que craies à écrire ou à dessiner et craies de tailleurs

BIJLAGE V**Lijst van produkten bedoeld in artikel 10, lid 3**

2514 00	
- 000	GS
ex 2515 12	
- 015	Ruw gespleten of gezaagd, meer dan 25 cm breed
ex 2515 12	
- 024	Ruw gespleten of gezaagd, ten hoogste 25 cm breed
ex 2515 12	
- 990	Andere dan ruw gespleten of gezaagd, meer dan 25 cm breed dan wel ten hoogste 25 cm breed
2516 11	
- 002	GS
ex 2516 12	
- 014	Ruw gespleten of gezaagd, meer dan 25 cm breed
ex 2516 12	
- 999	Andere dan ruw gespleten of gezaagd en meer dan 25 cm breed
2516 90	
- 007	GS
2701 12	
- 009	GS
2701 19	
- 000	GS
2701 20	
- 004	GS
2702 10	
- 002	GS
2702 20	
- 003	GS
2703 00	
- 000	GS
ex 2710 00	
- 019	Lichte oliedistillaten behalve vliegtuigbenzine, lichte en zware oliën voor andere toepassingen dan als brandstof of als motorbenzine
ex 2710 00	
- 046	Andere halfzware oliedistillaten
ex 2710 00	
- 055	Zware oliedistillaten behalve gasolie en stookolie
ex 2710 00	
- 994	Met uitzondering van de volgende categorieën : lichte oliedistillaten behalve vliegtuigbenzine, lichte en zware oliën voor andere toepassingen dan als brandstof of als motorbenzine; vliegtuigbenzine; lichte en zware oliën behalve motorbenzine; motor-kerosine; andere halfzware oliedistillaten; zware oliedistillaten behalve gasolie en stookolie
2807 00	
- 009	GS
ex 2844 40	
- 013	Kleurmengsels
2848 10	
- 007	GS
2848 90	
- 005	GS
2903 11	
- 000	GS
2903 12	
- 003	GS

ANNEXE V

Liste des produits visés à l'article, 10 paragraphe 3

2514 00	
– 000	SH
ex 2515 12	
– 015	Grossièrement refendus ou débités par sciage, d'une largeur supérieure à 25 cm
ex 2515 12	
– 024	Grossièrement refendus ou débités par sciage, d'une largeur maximale de 25 cm
ex 2515 12	
– 990	Autres que grossièrement refendus ou débités par sciage, d'une largeur supérieure à 25 cm, et que grossièrement refendus ou débités par sciage, d'une largeur maximale de 25 cm
2516 11	
– 002	SH
ex 2516 12	
– 014	Grossièrement refendu ou débité par sciage, d'une largeur supérieure à 25 cm
ex 2516 12	
– 999	Autre que grossièrement refendu ou débité par sciage, d'une largeur supérieure à 25 cm
2516 90	
– 007	SH
2701 12	
– 009	SH
2701 19	
– 000	SH
2701 20	
– 004	SH
2702 10	
– 002	SH
2702 20	
– 003	SH
2703 00	
– 000	SH
ex 2710 00	
– 019	Huiles légères obtenues par distillation autres que les essences d'aviation, essences légères et lourdes destinées à être utilisées autrement que comme carburant et que comme essences pour moteur
ex 2710 00	
– 046	Autres huiles moyennes obtenues par distillation
ex 2710 00	
– 055	Huiles lourdes obtenues par distillation, à l'exclusion du gazole et du fuel-oil
ex 2710 00	
– 994	Autres que les huiles légères obtenues par distillation autres que les essences d'aviation, les essences légères et lourdes destinées à être utilisées autrement que comme carburant et que comme essences pour moteur; les essences d'aviation; les essences légères et lourdes autres que les essences pour moteur; l'huile combustible pour tracteurs agricoles; les autres huiles moyennes obtenues par distillation; les huiles lourdes obtenues par distillation, à l'exclusion du gazole et du fuel-oil
2807 00	
– 009	SH
ex 2844 40	
– 013	Mélanges colorants
2848 10	
– 007	SH
2848 90	
– 005	SH
2903 11	
– 000	SH
2903 12	
– 003	SH

2903 13	
- 006	GS
2903 14	
- 009	GS
2903 15	
- 002	GS
2903 16	
- 005	GS
2903 21	
- 001	GS
2903 23	
- 007	GS
2903 30	
- 009	GS
2903 40	
- 000	GS
2903 51	
- 004	GS
2903 59	
- 008	GS
2903 61	
- 005	GS
2903 62	
- 008	GS
2903 69	
- 009	GS
ex 2904 90	
- 013	Trinitrotolueen
2909 11	
- 004	GS
2909 19	
- 008	GS
2909 20	
- 002	GS
2909 30	
- 003	GS
2909 42	
- 000	GS
2909 44	
- 006	GS
2909 49	
- 001	GS
ex 2909 50	
- 014	Ehterfenolen en etherfenolalcoholen
ex 2909 50	
- 999	Halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten
2912 11	
- 008	GS
2915 24	
- 005	GS
2915 31	
- 007	GS
2915 33	
- 003	GS
2916 19	
- 008	GS
2916 20	
- 002	GS
2916 39	
- 000	GS
2917 11	
- 003	GS
2917 12	
- 006	GS
2917 13	
- 009	GS

2903 13	
- 006	SH
2903 14	
- 009	SH
2903 15	
- 002	SH
2903 16	
- 005	SH
2903 21	
- 001	SH
2903 23	
- 007	SH
2903 30	
- 009	SH
2903 40	
- 000	SH
2903 51	
- 004	SH
2903 59	
- 008	SH
2903 61	
- 005	SH
2903 62	
- 008	SH
2903 69	
- 009	SH
ex 2904 90	
- 013	Trinitrotoluène
2909 11	
- 004	SH
2909 19	
- 008	SH
2909 20	
- 002	SH
2909 30	
- 003	SH
2909 42	
- 000	SH
2909 44	
- 006	SH
2909 49	
- 001	SH
ex 2909 50	
- 014	Ethers-phénols et éthers-alcools-phénols
ex 2909 50	
- 999	Dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés
2912 11	
- 008	SH
2915 24	
- 005	SH
2915 31	
- 007	SH
2915 33	
- 003	SH
2916 19	
- 008	SH
2916 20	
- 002	SH
2916 39	
- 000	SH
2917 11	
- 003	SH
2917 12	
- 006	SH
2917 13	
- 009	SH

2917 14	
- 002	GS
2917 20	
- 001	GS
2917 31	
- 005	GS
2917 32	
- 008	GS
2917 33	
- 001	GS
2917 34	
- 004	GS
2917 35	
- 007	GS
2917 36	
- 000	GS
2917 37	
- 003	GS
2918 11	
- 002	GS
2918 12	
- 005	GS
2918 13	
- 008	GS
2918 14	
- 001	GS
2918 15	
- 004	GS
2918 16	
- 007	GS
2918 17	
- 000	GS
2918 19	
- 006	GS
2918 21	
- 003	GS
2918 22	
- 006	GS
2918 23	
- 009	GS
2918 29	
- 007	GS
2918 30	
- 001	GS
2918 90	
- 007	GS
ex 2919 00	
- 016	Inositolhexafosforzuur en inositolhexafosfaten; lactofosfaten
ex 2919 00	
- 025	Tributyl-, trifenyl-, trixyfenyl-, trichloorethylfosfaat
ex 2919 00	
- 991	Andere dan : inositolhexafosforzuur en inositolhexafosfaten; lactofosfaten; tributyl-, trifenyl-, trixyfenyl-, trichloorethylfosfaat
2920 10	
- 004	GS
ex 2920 90	
- 011	Zwavelzure esters alsmede zouten, halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan
ex 2920 90	
- 020	Dinitrodiëthyleenglycol

2917 14		
- 002	SH	
2917 20		
- 001	SH	
2917 31		
- 005	SH	
2917 32		
- 008	SH	
2917 33		
- 001	SH	
2917 34		
- 004	SH	
2917 35		
- 007	SH	
2917 36		
- 000	SH	
2917 37		
- 003	SH	
2918 11		
- 002	SH	
2918 12		
- 005	SH	
2918 13		
- 008	SH	
2918 14		
- 001	SH	
2918 15		
- 004	SH	
2918 16		
- 007	SH	
2918 17		
- 000	SH	
2918 19		
- 006	SH	
2918 21		
- 003	SH	
2918 22		
- 006	SH	
2918 23		
- 009	SH	
2918 29		
- 007	SH	
2918 30		
- 001	SH	
2918 90		
- 007	SH	
ex 2919 00		
- 016	Acide inositolhexaphosphorique et inositolhexaphosphates; lactophosphates	
ex 2919 00		
- 025	Tributylphosphate, triphénylphosphate, trixylénylphosphate et phosphate de trichloroéthyle	
ex 2919 00		
- 991	Autre que l'acide inositolhexaphosphorique et les inositolhexaphosphates; les lactophosphates; le tributylphosphate, le triphénylphosphate, le trixylénylphosphate et le phosphate de trichloroéthyle	
2920 10		
- 004	SH	
ex 2920 90		
- 011	Esters sulfuriques, leurs sels et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	
ex 2920 90		
- 020	Dinitrate de glycol	

ex 2920		
	- 996	Andere dan : zwavelzure esters alsmede zouten, halogeen-, sulfo-, nitro- en nitroso-derivaten daarvan; dinitrodiëthyleenglycol
	2921 11	
	- 006	GS
	2921 12	
	- 009	GS
	2921 21	
	- 007	GS
	2921 22	
	- 000	GS
	2921 29	
	- 001	GS
ex 2921 41		
	- 997	Andere dan anilineolie
	2921 43	
	- 005	GS
	2921 44	
	- 008	GS
	2921 45	
	- 001	GS
	2921 49	
	- 003	GS
	2921 59	
	- 004	GS
	2922 11	
	- 005	GS
	2922 12	
	- 008	GS
	2922 19	
	- 009	GS
	2922 21	
	- 006	GS
	2922 22	
	- 009	GS
	2922 29	
	- 000	GS
	2922 30	
	- 004	GS
	2922 41	
	- 008	GS
	2922 42	
	- 001	GS
	2922 50	
	- 006	GS
	2925 19	
	- 006	GS
	2925 20	
	- 000	GS
	2926 20	
	- 000	GS
ex 2926 90		
	- 990	Andere dan cyaan-acetamide
	2930 10	
	- 001	GS
	2930 20	
	- 002	GS
	2930 30	
	- 003	GS
	2930 40	
	- 004	GS
	2933 11	
	- 001	GS
	2933 19	
	- 005	GS

ex 2920		
	- 996	Autres que esters sulfuriques, leurs sels et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés, dinitrodiéthylèneglycol
	2921 11	
	- 006	SH
	2921 12	
	- 009	SH
	2921 21	
	- 007	SH
	2921 22	
	- 000	SH
	2921 29	
	- 001	SH
ex 2921 41		
	- 997	Autre que l'aniline industrielle
	2921 43	
	- 005	SH
	2921 44	
	- 008	SH
	2921 45	
	- 001	SH
	2921 49	
	- 003	SH
	2921 59	
	- 004	SH
	2922 11	
	- 005	SH
	2922 12	
	- 008	SH
	2922 19	
	- 009	SH
	2922 21	
	- 006	SH
	2922 22	
	- 009	SH
	2922 29	
	- 000	SH
	2922 30	
	- 004	SH
	2922 41	
	- 008	SH
	2922 42	
	- 001	SH
	2922 50	
	- 006	SH
	2925 19	
	- 006	SH
	2925 20	
	- 000	SH
	2926 20	
	- 000	SH
ex 2926 90		
	- 990	Autre que cyanoacétamide
	2930 10	
	- 001	SH
	2930 20	
	- 002	SH
	2930 30	
	- 003	SH
	2930 40	
	- 004	SH
	2933 11	
	- 001	SH
	2933 19	
	- 005	SH

2933 21	
- 002	GS
2933 40	
- 001	GS
2933 51	
- 005	GS
ex 2933 90	
- 024	Indool en beta-methylindool; alkylaminoacridinen en zouten daarvan; beta-picoline
ex 2933 90	
- 033	Esters van pyridine-beta-carboxylzuur (nicotinezuur); diëthylamide van nicotinezuur en zouten daarvan
ex 2933 90	
- 042	Mercaptobenziminazool en zouten daarvan
2936 10	
- 005	GS
2936 21	
- 009	GS
2936 22	
- 002	GS
2936 23	
- 005	GS
2936 24	
- 008	GS
2936 25	
- 001	GS
2936 27	
- 007	GS
2936 28	
- 000	GS
2936 90	
- 003	GS
2937 10	
- 004	GS
ex 2937 21	
- 017	Hydrocortisonalcohol
ex 2937 21	
- 992	Andere dan hydrocortisonalcohol
2937 22	
- 001	GS
2937 29	
- 002	GS
2937 92	
- 008	GS
ex 2937 99	
- 018	Androstendiol
2939 10	
- 002	GS
2939 21	
- 006	GS
2939 29	
- 000	GS
2939 30	
- 004	GS
2939 40	
- 005	GS
2939 50	
- 006	GS
2939 60	
- 007	GS
2939 70	
- 008	GS
2939 90	
- 000	GS
ex 3002 10	
- 011	Van menselijk bloed

2933 21	
- 002	SH
2933 40	
- 001	SH
2933 51	
- 005	SH
ex 2933 90	
- 024	Indole et bêta-méthylindole, alkylaminoacridines et leurs sels; bêta-picoline
ex 2933 90	
- 033	Esters d'acide pyridine-bêta-carboxylique (nicotinique) : diethylamide d'acide nicotinique et ses sels
ex 2933 90	
- 042	Mercaptobenziminazole et ses sels
2936 10	
- 005	SH
2936 21	
- 009	SH
2936 22	
- 002	SH
2936 23	
- 005	SH
2936 24	
- 008	SH
2936 25	
- 001	SH
2936 27	
- 007	SH
2936 28	
- 000	SH
2936 90	
- 003	SH
2937 10	
- 004	SH
ex 2937 21	
- 017	Hydrocortisone — alcool
ex 2937 21	
- 992	Autre que hydrocortisone-alcool
2937 22	
- 001	SH
2937 29	
- 002	SH
2937 92	
- 008	SH
ex 2937 99	
- 018	Androstènediol
2939 10	
- 002	SH
2939 21	
- 006	SH
2939 29	
- 000	SH
2939 30	
- 004	SH
2939 40	
- 005	SH
2939 50	
- 006	SH
2939 60	
- 007	SH
2939 70	
- 008	SH
2939 90	
- 000	SH
ex 3002 10	
- 011	A partir de sang humain

3002 90	
- 000	GS
3006 10	
- 008	GS
3006 20	
- 009	GS
3006 30	
- 000	GS
3006 40	
- 001	GS
3006 50	
- 002	GS
ex 3006 60	
- 997	Andere dan in de vorm van pillen
ex 3101 00	
- 014	Guano
ex 3101 00	
- 999	Andere dan guano : andere meststoffen van dierlijke of van plantaardige oorsprong, ook indien onderling vermengd
3102 10	
- 005	GS
3102 21	
- 009	GS
3102 29	
- 003	GS
3102 30	
- 007	GS
3102 40	
- 008	GS
ex 3102 50	
- 018	Minder dan 16,3 gewichtspercenten nitraat bevattend
ex 3102 50	
- 993	Andere dan minder dan 16,3 gewichtspercenten nitraat bevattend
3102 60	
- 000	GS
ex 3102 70	
- 010	Minder dan 25 gewichtspercenten nitraat bevattend
ex 3102 70	
- 995	Andere dan minder dan 16,3 gewichtspercenten nitraat bevattend
3102 80	
- 002	GS
3102 90	
- 003	GS
3103 10	
- 004	GS
3103 20	
- 005	GS
3103 90	
- 002	GS
ex 3105 10	
- 011	Natriumnitraat
ex 3105 10	
- 020	Calciumcyanamide
ex 3105 10	
- 039	Kaliummagnesiumsulfaat
ex 3105 10	
- 996	Andere dan : natriumnitraat; calciumcyanamide; kaliummagnesiumsulfaat
3105 20	
- 003	GS
3105 30	
- 004	GS
3105 40	
- 005	GS
3105 51	
- 009	GS

3002 90	
- 000	SH
3006 10	
- 008	SH
3006 20	
- 009	SH
3006 30	
- 000	SH
3006 40	
- 001	SH
3006 50	
- 002	SH
ex 3006 60	
- 997	Autres que sous forme de pilule
ex 3101 00	
- 014	Guano
ex 3101 00	
- 999	Autres que guano; autres engrais naturels d'origine animale ou végétale, même mélangés entre eux
3102 10	
- 005	SH
3102 21	
- 009	SH
3102 29	
- 003	SH
3102 30	
- 007	SH
3102 40	
- 008	SH
ex 3102 50	
- 018	D'une teneur en nitrate inférieure à 16,3 % en poids
ex 3102 50	
- 993	Autre que d'une teneur en nitrate inférieure à 16,3 % en poids
3102 60	
- 000	SH
ex 3102 70	
- 010	D'une teneur en nitrate inférieure à 25 % en poids
ex 3102 70	
- 995	Autre que d'une teneur en nitrate inférieure à 25 % en poids
3102 80	
- 002	SH
3102 90	
- 003	SH
3103 10	
- 004	SH
3103 20	
- 005	SH
3103 90	
- 002	SH
ex 3105 10	
- 011	Nitrate de sodium
ex 3105 10	
- 020	Cyanamide calcique
ex 3105 10	
- 039	Sulfate de potassium et de magnésium
ex 3105 10	
- 996	Autre que nitrate de sodium; cyanamide calcique; sulfate de potassium et de magnésium
3105 20	
- 003	SH
3105 30	
- 004	SH
3105 40	
- 005	SH
3105 51	
- 009	SH

3105 59	
- 003	GS
3105 60	
- 007	GS
ex 3105 90	
- 019	Bevattende nitraat of kalium
ex 3105 90	
- 994	Andere dan bevattende nitraat of kalium
ex 3203 00	
- 990	Andere dan kleurstoffen van plantaardige oorsprong
ex 3206 10	
- 004	GS
3206 20	
- 005	GS
3206 30	
- 006	GS
3206 41	
- 000	GS
3206 43	
- 006	GS
ex 3206 49	
- 998	Ander dan basismengsel voor het kleuren van polystyreen
3206 50	
- 008	GS
3303 00	
- 009	GS
3304 10	
- 009	GS
3304 20	
- 000	GS
3304 30	
- 001	GS
3304 91	
- 000	GS
3304 99	
- 004	GS
3401 11	
- 008	GS
3401 19	
- 002	GS
3401 20	
- 006	GS
3402 11	
- 007	GS
3402 12	
- 000	GS
3402 13	
- 003	GS
3402 19	
- 001	GS
3402 20	
- 005	GS
3402 90	
- 002	GS
ex 3601 00	
- 019	Salpeterkruid
ex 3601 00	
- 994	Andere dan salpeterkruid
3602 00	
- 009	GS
ex 3603 00	
- 017	Lonten en slagkoorden
ex 3603 00	
- 026	Bestanddelen van lonten en slagkoorden
ex 3603 00	
- 992	Andere dan : lonten en slagkoorden, bestanddelen van lonten en slagkoorden

3105 59	
- 003	SH
3105 60	
- 007	SH
ex 3105 90	
- 019	Contenant du nitrate ou du potassium
ex 3105 90	
- 994	Autres que contenant du nitrate ou du potassium
ex 3203 00	
- 990	Autre que matières colorantes d'origine végétale
ex 3206 10	
- 004	SH
3206 20	
- 005	SH
3206 30	
- 006	SH
3206 41	
- 000	SH
3206 43	
- 006	SH
ex 3206 49	
- 998	Autres que mélanges colorés maîtres pour colorer le polystyrène
3206 50	
- 008	SH
3303 00	
- 009	SH
3304 10	
- 009	SH
3304 20	
- 000	SH
3304 30	
- 001	SH
3304 91	
- 000	SH
3304 99	
- 004	SH
3401 11	
- 008	SH
3401 19	
- 002	SH
3401 20	
- 006	SH
3402 11	
- 007	SH
3402 12	
- 000	SH
3402 13	
- 003	SH
3402 19	
- 001	SH
3402 20	
- 005	SH
3402 90	
- 002	SH
ex 3601 00	
- 019	Poudre noire
ex 3601 00	
- 994	Autres que poudre noire
3602 00	
- 009	SH
ex 3603 00	
- 017	Mèches de sûreté et cordons détonants
ex 3603 00	
- 026	Éléments de détonateurs
ex 3603 00	
- 992	Autres que mèches de sûreté et cordons détonants; éléments détonateurs

3604 10	
- 008	GS
ex 3604 90	
- 015	Slaghoedjes in strips of rolletjes voor aanstekers
ex 3604 90	
- 990	Andere dan : slaghoedjes in strips of rolletjes voor aanstekers; geparaffineerde slaghoedjes in strips voor springwerk in de mijnbouw
3605 00	
- 006	GS
3606 10	
- 006	GS
ex 3606 90	
- 013	Ferrocium en andere vonkende legeringen
ex 3606 90	
- 998	Andere dan ferrocium en andere vonkende legeringen
ex 3804 00	
- 012	Sulfietlogen
ex 3804 00	
- 997	Andere dan sulfietlogen
3808 10	
- 000	GS
3808 20	
- 001	GS
ex 3808 30	
- 011	Merpan (plantenbeschermend materiaal)
ex 3808 30	
- 996	Andere dan merpan (plantenbeschermend materiaal)
3808 40	
- 003	GS
ex 3808 90	
- 017	Produkten met een basis van of bevattende DDT
ex 3808 90	
- 992	Andere dan produkten met een basis van of bevattende DDT
3811 21	
- 008	GS
3916 10	
- 002	GS
ex 3917 21	
- 999	Andere dan : buizen en pijpen van polyethyleen (met een diameter van 10 tot 400 mm, voor een werkdruk van 2,5, 3,2, 6 en 10 atmosfeer, vervaardigd van polyethyleen met hoge of lage dichtheid); slangen van polyethyleen (met een diameter van 100 tot 1 000 mm); hulpstukken
ex 3917 22	
- 992	Andere dan : buizen en pijpen van polypropyleen (met een diameter van 20 tot 400 mm, voor een werkdruk van 2,5, 3,2, 6 en 10 atmosfeer, met inbegrip van speciale soorten); hulpstukken
ex 3917 31	
- 015	Van ethyleen, propyleen, PVC, cellulosematerialen en derivaten daarvan
ex 3918 10	
- 019	Vloerbedekking van PVC zonder onderlaag of met een onderlaag van PVC-schuim of textiel
ex 3918 10	
- 028	Wand- en plafondbekleding, bedrukt
ex 3918 10	
- 994	Andere dan : vloerbedekking van PVC zonder onderlaag of met een onderlaag van PVC-schuim of textiel; wand- en plafondbekleding, bedrukt
ex 3918 90	
- 017	Vloerbedekking van polymeren van ethyleen
ex 3918 90	
- 026	Wand- en plafondbekleding, bedrukt
ex 3918 90	
- 035	Van natuurlijke polymeren
ex 3918 90	
- 044	Van fenolharsen en van andere harsen
ex 3918 90	
- 053	Van estherharsen en van rubberderivaten

3604 10	
- 008	SH
ex 3604 90	
- 015	Amorces en bandes ou rouleaux pour briquets
ex 3604 90	
- 990	Autres que : amorces en bandes ou rouleaux pour briquets; amorces paraffinées en bandes pour utilisation dans les mines
3605 00	
- 006	SH
3606 10	
- 006	SH
ex 3606 90	
- 013	Ferrocérium et autres alliages pyrophoriques
ex 3606 90	
- 998	Autres que ferrocérium et autres alliages pyrophoriques
ex 3804 00	
- 012	Lignosulfites
ex 3804 00	
- 997	Autres que lignosulfites
3808 10	
- 000	SH
3808 20	
- 001	SH
ex 3808 30	
- 011	Merpan (produit phytosanitaire)
ex 3808 30	
- 996	Autre que merpan (produit phytosanitaire)
3808 40	
- 003	SH
ex 3808 90	
- 017	Produits à base de DDT ou en contenant
ex 3808 90	
- 992	Autres que produits à base de DDT ou en contenant
3811 21	
- 008	SH
3916 10	
- 002	SH
ex 3917 21	
- 999	Autres que tubes et tuyaux (de 10 à 400 mm de diamètre pour des pressions de régime de 2,5, 3,2, 6 et 10 atmosphères, en polyéthylène à haute et basse densité), tuyaux en polyéthylène (100 à 1 000 mm de diamètre), accessoires
ex 3917 22	
- 992	Autre que tubes et tuyaux en polypropylène (20 à 400 mm de diamètre pour des pressions de régime de 2,5, 3,2, 6 et 10 atmosphères, y compris les types spéciaux), accessoires
ex 3917 31	
- 015	En éthylène, propylène, PVC, cellulose et leurs dérivés
ex 3918 10	
- 019	Revêtement de sol en PVC sans thibaude ou avec thibaude en mousse de PVC ou en textile
ex 3918 10	
- 028	Revêtements de murs ou de plafonds, imprimés
ex 3918 10	
- 994	Autres que revêtement de sol en PVC sans support ou avec support en mousse de PVC ou en textile, revêtements de murs ou de plafonds, imprimés
ex 3918 90	
- 017	Revêtements de sol en polymères de l'éthylène
ex 3918 90	
- 026	Revêtements de murs ou de plafonds, imprimés
ex 3918 90	
- 035	En polymères naturels
ex 3918 90	
- 044	En résines phénoliques et autres résines
ex 3918 90	
- 053	En résines à esters, en dérivés du caoutchouc

ex 3918 90	
- 062	Van ethyleen, propyleen, PVC, cellulosematerialen en derivaten daarvan
ex 3918 90	
- 992	Andere dan : vloerbedekking van polymeren van ethyleen : wand- en plafondbekleding, bedrukt; van natuurlijke polymeren, van fenolharsen en van andere harsen; van esterharsen en van rubberderivaten; van ethyleen, propyleen, PVC, cellulosematerialen en derivaten daarvan
3926 10	
- 009	GS
3926 20	
- 000	GS
3926 30	
- 001	GS
3926 40	
- 002	GS
ex 3926 90	
- 016	Artikelen voor het sprenkelen
ex 3926 90	
- 991	Andere dan artikelen voor het sprenkelen
4001 10	
- 004	GS
4001 21	
- 008	GS
4001 22	
- 001	GS
4001 29	
- 002	GS
ex 4001 30	
- 015	In platen, vellen of strippen
ex 4001 30	
- 990	Andere dan in platen, vellen of strippen
4008 11	
- 000	GS
4009 10	
- 006	GS
4009 20	
- 007	GS
4009 30	
- 008	GS
4009 40	
- 009	GS
4009 50	
- 000	GS
4010 10	
- 002	GS
4010 91	
- 003	GS
4010 99	
- 007	GS
4011 10	
- 001	GS
ex 4011 20	
- 020	Van ander formaat
4011 30	
- 003	GS
4011 40	
- 004	GS
4011 50	
- 005	GS
ex 4011 91	
- 011	Van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28
ex 4011 91	
- 020	Van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten
ex 4011 91	
- 996	Andere dan : van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28; van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten

ex 3918 90		
	- 062	En éthylène propylène, PVC, cellulose et leurs dérivés
ex 3918 90		
	- 992	Autres que revêtements de sol en polymères de l'éthylène, revêtements de murs et de plafonds, imprimés, en polymères naturels, en résines phénoliques et en autres résines, en résines à esters, en dérivés du caoutchouc, en éthylène, propylène, PVC, cellulose et leurs dérivés
3926 10		
	- 009	SH
3926 20		
	- 000	SH
3926 30		
	- 001	SH
3926 40		
	- 002	SH
ex 3926 90		
	- 016	Articles d'arrosage
ex 3926 90		
	- 991	Autres qu'articles d'arrosage
4001 10		
	- 004	SH
4001 21		
	- 008	SH
4001 22		
	- 001	SH
4001 29		
	- 002	SH
ex 4001 30		
	- 015	En plaques, feuilles et bandes
ex 4001 30		
	- 990	Autres qu'en plaques, feuilles et bandes
4008 11		
	- 000	SH
4009 10		
	- 006	SH
4009 20		
	- 007	SH
4009 30		
	- 008	SH
4009 40		
	- 009	SH
4009 50		
	- 000	SH
4010 10		
	- 002	SH
4010 91		
	- 003	SH
4010 99		
	- 007	SH
4011 10		
	- 001	SH
ex 4011 20		
	- 020	Et d'autres dimensions
4011 30		
	- 003	SH
4011 40		
	- 004	SH
4011 50		
	- 005	SH
ex 4011 91		
	- 011	Des types utilisés pour les engins; dimensions 13-28
ex 4011 91		
	- 020	Des types utilisés pour les engins, d'autres dimensions
ex 4011 91		
	- 996	Autres que des types utilisés pour les engins, dimensions 13-28

ex 4011 99	
- 015	Van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28
ex 4011 99	
- 024	Van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten
ex 4011 99	
- 990	Andere dan : van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28; van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten
4012 10	
- 000	GS
4012 20	
- 001	GS
4012 90	
- 008	GS
ex 4013 10	
- 018	Van de soort gebruikt voor personenauto's
ex 4013 10	
- 027	Van de soort gebruikt voor autobussen en voor vrachtwagens, formaat 12-00-20
ex 4013 10	
- 036	Van de soort gebruikt voor autobussen en voor vrachtwagens, in andere formaten
4013 20	
- 000	GS
ex 4013 90	
- 016	Van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28
ex 4013 90	
- 025	Van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten
ex 4013 90	
- 998	Andere dan : van de soort gebruikt voor machines, formaat 13-28; van de soort gebruikt voor machines, in andere formaten
ex 4015 99	
- 010	Toebehoren van personenauto's
4102 10	
- 006	GS
4102 21	
- 000	GS
4102 29	
- 004	GS
4103 10	
- 005	GS
4103 20	
- 006	GS
ex 4103 90	
- 012	Van varkens
ex 4103 90	
- 997	Andere dan van varkens
ex 4109 00	
- 017	Lakleder
ex 4109 00	
- 026	Gelamineerd lakleder
ex 4109 00	
- 035	Gemetalliseerd leder
4110 00	
- 004	GS
4202 11	
- 002	GS
ex 4202 12	
- 014	Van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 12	
- 999	Andere dan van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 19	
- 015	Van kunststof, vacuüm gevormd
ex 4202 19	
- 024	Van ijzer of staal
ex 4202 19	
- 033	Van aluminium of hout
ex 4202 19	
- 990	Andere dan : van kunststof, vacuüm gevormd, van ijzer of staal; van aluminium of hout

ex 4011 99	
- 015	Des types utilisés pour les engins, d'autres dimensions
ex 4011 99	
- 024	Des types utilisés pour les engins, d'autres dimensions
ex 4011 99	
- 990	Autres que des types utilisés pour les engins, dimensions 13-28; des types utilisés pour les engins, et d'autres dimensions
4012 10	
- 000	SH
4012 20	
- 001	SH
4012 90	
- 008	SH
ex 4013 10	
- 018	Des types utilisés pour les voitures de tourisme
ex 4013 10	
- 027	Des types utilisés pour autobus ou camions, dimensions 12-00-20
ex 4013 10	
- 036	Des types utilisés pour autobus ou camions, en d'autres dimensions
4013 20	
- 000	SH
ex 4013 90	
- 016	Des types utilisés pour les engins, dimensions 13-28
ex 4013 90	
- 025	Des types utilisés pour les engins en d'autres dimensions
ex 4013 90	
- 998	Autres que des types utilisés pour les engins, dimensions 13-28, des types utilisés pour les engins en d'autres dimensions
ex 4015 99	
- 010	Accessoires de voitures de tourisme
4102 10	
- 006	SH
4102 21	
- 000	SH
4102 29	
- 004	SH
4103 10	
- 005	SH
4103 20	
- 006	SH
ex 4103 90	
- 012	De porc
ex 4103 90	
- 997	Autres que de porc
ex 4109 00	
- 017	Cuirs et peaux vernis
ex 4109 00	
- 026	Cuirs et peaux vernis ou plaqués
ex 4109 00	
- 035	Cuirs et peaux métallisés
4110 00	
- 004	SH
4202 11	
- 002	SH
ex 4202 12	
- 014	En tissu de bonneterie
ex 4202 12	
- 999	Autres qu'en tissu de bonneterie
ex 4202 19	
- 015	En matières plastiques, formé sous vide
ex 4202 19	
- 024	En fer ou en acier
ex 4202 19	
- 033	En aluminium ou en bois
ex 4202 19	
- 990	Autres qu'en matières plastiques formé sous vide; en fer ou en acier; en aluminium ou en bois

ex 4202 21	
- 012	Van leder van reptielen
ex 4202 21	
- 997	Andere dan van leder van reptielen
ex 4202 22	
- 015	Van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 22	
- 990	Andere dan van brei- of haakwerk aan het stuk
4202 29	
- 007	GS
ex 4202 31	
- 013	Van leder van reptielen
ex 4202 31	
- 998	Andere dan van leder van reptielen
ex 4202 32	
- 016	Van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 32	
- 991	Andere dan van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 39	
- 017	Van kunststof
ex 4202 39	
- 026	Van ijzer of staal
ex 4202 39	
- 035	Van hout, van aluminium, of van materialen voor het kerven of voorsnijden
ex 4202 39	
- 992	Andere dan : van kunststof, van ijzer of staal; van hout, van aluminium, of van materialen voor het kerven of voorsnijden
ex 4202 91	
- 019	Van leder van reptielen
ex 4202 91	
- 994	Andere dan van leder van reptielen
ex 4202 92	
- 012	Van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 92	
- 997	Andere dan van brei- of haakwerk aan het stuk
ex 4202 99	
- 013	Van kunststof
ex 4202 99	
- 022	Van ijzer of staal
ex 4202 99	
- 031	Van hout, van aluminium, of van materialen voor het kerven of voorsnijden
ex 4202 99	
- 998	Andere dan : van kunststof, van ijzer of staal; van hout, van aluminium, of van materialen voor het kerven of voorsnijden
ex 4203 10	
- 017	Van leder
ex 4203 10	
- 026	Van kunstleder
ex 4203 21	
- 011	Van leder
ex 4203 21	
- 020	Van kunstleder
ex 4203 29	
- 015	Van leder
ex 4203 29	
- 024	Van kunstleder
ex 4203 30	
- 019	Van leder
ex 4203 30	
- 028	Van kunstleder
ex 4203 40	
- 010	Van leder
ex 4203 40	
- 029	Van kunstleder
4204 00	
- 006	GS

ex 4202 21	
- 012	En cuir de reptile
ex 4202 21	
- 997	Autres qu'en cuir de reptile
ex 4202 22	
- 015	En tissu de bonneterie
ex 4202 22	
- 990	Autres qu'en tissu de bonneterie
4202 29	
- 007	SH
ex 4202 31	
- 013	En cuir de reptile
ex 4202 31	
- 998	Autres qu'en cuir de reptile
ex 4202 32	
- 016	En tissu de bonneterie
ex 4202 32	
- 991	Autres qu'en tissu de bonneterie
ex 4202 39	
- 017	En matières plastiques
ex 4202 39	
- 026	En fer ou en acier
ex 4202 39	
- 035	En bois, aluminium ou matières à tailler
ex 4202 39	
- 992	Autres qu'en matières plastiques, en fer ou en acier, en bois ou en aluminium ou en matières à tailler
ex 4202 91	
- 019	En cuir de reptile
ex 4202 91	
- 994	Autres qu'en cuir de reptile
ex 4202 92	
- 012	En tissu de bonneterie
ex 4202 92	
- 997	Autres qu'en tissu de bonneterie
ex 4202 99	
- 013	En matières plastiques
ex 4202 99	
- 022	En fer ou en acier
ex 4202 99	
- 031	En bois, aluminium ou matières à tailler
ex 4202 99	
- 998	Autres qu'en matières plastiques, en fer ou en acier, en bois ou en aluminium ou en matières à tailler
ex 4203 10	
- 017	En cuir
ex 4203 10	
- 026	En cuir reconstitué
ex 4203 21	
- 011	En cuir
ex 4203 21	
- 020	En cuir reconstitué
ex 4203 29	
- 015	En cuir
ex 4203 29	
- 024	En cuir reconstitué
ex 4203 30	
- 019	En cuir
ex 4203 30	
- 028	En cuir reconstitué
ex 4203 40	
- 010	En cuir
ex 4203 40	
- 029	En cuir reconstitué
4204 00	
- 006	SH

4205 00	
- 005	GS
ex 4302 20	
- 012	Delen en afvallen
4401 10	
- 006	GS
4401 22	
- 003	GS
ex 4402 00	
- 013	Houtskool voor kolven
ex 4403 91	
- 999	Andere dan gekapt stamhout
ex 4403 92	
- 992	Andere dan gekapt stamhout
ex 4407 91	
- 029	Geschaafd of geschuurd
ex 4407 91	
- 995	Andere dan : overlans gezaagd of afgestoken; geschaafd of geschuurd
ex 4407 92	
- 022	Geschaafd of geschuurd
ex 4407 92	
- 998	Andere dan : overlans gezaagd of afgestoken; geschaafd of geschuurd
ex 4408 90	
- 016	Fineer en hout in platen voor de vervaardiging van triplex- en multiplexhout, met een dikte van niet meer dan 5 mm
ex 4408 90	
- 025	Geschaafd of geschuurd
4418 10	
- 006	GS
4418 20	
- 007	GS
4418 30	
- 008	GS
4418 40	
- 009	GS
4418 50	
- 000	GS
ex 4418 90	
-013	Honingraatpanelen, bekleed met metalen
ex 4418 90	
-022	Honingraatpanelen, bekleed met andere materialen
ex 4418 90	
-998	Andere dan : honingraatpanelen, bekleed met metalen; honingraatpanelen, bekleed met andere materialen
4419 00	
-004	GS
ex 4601 10	
-011	Vlechten van stro
ex 4601 10	
-020	Vlechten van waaierpalm en van bamboe
ex 4601 10	
-039	Andere vlechten
ex 4601 10	
-996	Andere dan : vlechten van stro; vlechten van waaierpalm en van bamboe; andere vlechten
4601 20	
-003	GS
4601 91	
-003	GS
4601 99	
-007	GS
4602 10	
-001	GS
4602 90	
-009	GS
ex 4802 20	
-017	Basispapier en -karton voor lichtgevoelig papier of karton

4205 00		
- 005	SH	
ex 4302 20		
- 012	Morceaux	
4401 10		
- 006	SH	
4401 22		
- 003	SH	
ex 4402 00		
- 013	Charbon de cornue	
ex 4403 91		
- 999	Autre qu'en rondins	
ex 4403 92		
- 992	Autre qu'en rondins	
ex 4407 91		
- 029	Rabotés, poncés	
ex 4407 91		
- 995	Autres que sciés ou fendus longitudinalement, rabotés, poncés	
ex 4407 92		
- 022	Rabotés, poncés	
ex 4407 92		
- 998	Autres que sciés ou fendus longitudinalement, rabotés, poncés	
ex 4408 90		
- 016	Feuilles de placage et feuilles pour contre-plaqués, d'une épaisseur n'excédant pas 5 mm	
ex 4408 90		
- 025	Rabotés, poncés	
4418 10		
- 006	SH	
4418 20		
- 007	SH	
4418 30		
- 008	SH	
4418 40		
- 009	SH	
4418 50		
- 000	SH	
ex 4418 90		
- 013	Panneaux cellulaires en bois, recouverts de métal	
ex 4418 90		
- 022	Panneaux cellulaires en bois, recouverts d'autres matières	
ex 4418 90		
- 998	Autres que panneaux cellulaires en bois recouverts de métal, panneaux cellulaires en bois recouverts d'autres matières	
4419 00		
- 004	SH	
ex 4601 10		
- 011	Tresses en paille	
ex 4601 10		
- 020	Tresses en latanier et en bambou	
ex 4601 10		
- 039	Autres tresses	
ex 4601 10		
- 996	Autres que tresses en paille, tresses en latanier et en bambou, autres tresses	
4601 20		
- 003	SH	
4601 91		
- 003	SH	
4601 99		
- 007	SH	
4602 10		
- 001	SH	
4602 90		
- 009	SH	
ex 4802 20		
- 017	Papiers et cartons supports pour papiers ou cartons photosensibles	

ex 4802 20	-026	Basispapier en -karton van de soort gebruikt voor warmtegevoelig of elektrogevoelig papier of karton
4802 30	-009	GS
4802 40	-000	GS
ex 4802 51	-013	Fijn papier, luchtpostpapier
ex 4802 51	-998	Ander dan fijn papier, luchtpostpapier
ex 4802 52	-016	Bankbiljettenpapier, registerpapier, calqueerpapier
ex 4802 52	-991	Ander dan : bankbiljettenpapier, registerpapier of calqueerpapier; ander schrijf- en drukpapier
ex 4802 53	-019	Schrijfpapier
ex 4802 53	-994	Ander dan schrijfpapier
4802 60	-002	GS
ex 4803 00	-014	Gecrept of geplisseerd papier van de soort gebruikt voor huishoudelijke of hygiënische doeleinden (vervaardigd van sulfiet- of sulfaatcellulosestof)
ex 4803 00	-023	Ander basispapier (gecrept, enzovoort)
ex 4803 00	-032	Aan de oppervlakte gekleurd, aan de oppervlakte versierd of bedrukt basispapier (behalve gelijnd papier)
ex 4803 00	-041	Gelijnd basispapier
ex 4803 00	-999	Ander dan : gecrept of geplisseerd papier van de soort gebruikt voor huishoudelijke of hygiënische doeleinden (vervaardigd van sulfiet- of sulfaatcellulosestof); ander basispapier (gecrept, enzovoort); aan de oppervlakte gekleurd, aan de oppervlakte versierd of bedrukt basispapier (met uitzondering van gelijnd papier); gelijnd basispapier
4804 11	-008	GS
4804 19	-002	GS
4804 21	-009	GS
4804 29	-003	GS
4804 31	-000	GS
4804 39	-004	GS
4804 41	-001	GS
4804 42	-004	GS
4804 49	-005	GS
4804 51	-002	GS
4804 52	-005	GS
4804 59	-006	GS
4805 21	-008	GS
ex 4805 22	-010	Triplex Blg, Triplex Dlg

ex 4802 20	-026	Papiers et cartons supports pour papiers ou cartons thermosensibles ou électrosensibles
4802 30	-009	SH
4802 40	-000	SH
ex 4802 51	-013	Papier surfin, papier avion
ex 4802 51	-998	Autres que papier surfin, papier avion
ex 4802 52	-016	Papier coquille, papier pour livres de comptabilité, papier calque
ex 4802 52	-991	Autres que papier coquille, papier pour livres de comptabilité, papier calque, autres papiers d'écriture et d'impression
ex 4802 53	-019	Papier à dessin
ex 4802 53	-994	Autre que papier à dessin
4802 60	-002	SH
ex 4803 00	-014	Papier crêpé ou plissé des types à usage domestique, d'hygiène ou de toilette (obtenu à partir de pâte au bisulfite ou de pâte au sulfate)
ex 4803 00	-023	Autres papiers supports (crêpe, etc.)
ex 4803 00	-032	Papiers supports coloriés en surface, décorés en surface ou imprimés (à l'exception du papier rayé)
ex 4803 00	-041	Papier support rayé
ex 4803 00	-999	Autres que : papier crêpé ou plissé à usage domestique, d'hygiène ou de toilette (obtenu à partir de pâte au bisulfite ou de pâte au sulfate), autre papier support (crêpé, et cetera), papier support colorié en surface, décoré en surface ou imprimé (à l'exception du papier rayé), papier support rayé
4804 11	-008	SH
4804 19	-002	SH
4804 21	-009	SH
4804 29	-003	SH
4804 31	-000	SH
4804 39	-004	SH
4804 41	-001	SH
4804 42	-004	SH
4804 49	-005	SH
4804 51	-002	SH
4804 52	-005	SH
4804 59	-006	SH
4805 21	-008	SH
ex 4805 22	-010	Papier trois couches Blg, Dlg

ex 4805 22	-995	Ander dan Triplex Blg, Triplex Dlg
ex 4805 29	-002	GS
4805 30	-006	GS
ex 4805 40	-016	30" x 40" filtreerpapier voor chemische doeleinden en opzuigpapier
ex 4805 40	-991	Ander papier dan 30" x 40" filtreerpapier voor chemische doeleinden en opzuigpapier
4805 50	-008	GS
ex 4805 60	-036	Grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
ex 4805 60	-993	Ander dan grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
ex 4805 70	-028	Grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
ex 4805 70	-994	Ander dan : basispapier voor het schuren, slijpen of polijsten; basispapier voor golfpapier; grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
ex 4805 80	-038	Grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
ex 4805 80	-995	Ander dan : basispapier voor golfpapier; ruw omslagpapier, grijs triplexkarton, grijs karton, boekbindpapier
4806 10	-003	GS
4806 30	-005	GS
4806 40	-006	GS
ex 4810 11	-027	Chromo-papier en barietpapier of -karton
ex 4810 12	-011	Chromo-papier en barietpapier of -karton
ex 4811 31	-019	Met polyethyleen bedekt papier en karton
ex 4811 39	-013	Met polyethyleen bedekt papier
ex 4814 20	-997	Andere dan randen of boorden en friezen
ex 4820 10	-012	Blokken schrijfpapier
ex 4820 10	-997	Andere dan blokken schrijfpapier
4820 20	-004	GS
4820 30	-005	GS
4820 40	-006	GS
4820 50	-007	GS
4820 90	-001	GS
ex 4907 00	-998	Andere dan postzegels, fiscale zegels en dergelijke, ongestempeld
5001 00	-004	GS
5007 10	-009	GS
5007 20	-000	GS
ex 5007 90	-016	Weefsels van zijde

ex 4805 22	-995	Autre que papier trois couches Blg, Dlg
ex 4805 29	-002	SH
4805 30	-006	SH
ex 4805 40	-016	Papier filtre 30" x 40" à usage chimique et papier d'imprégnation
ex 4805 40	-991	Autres que papier filtre 30" x 40" à usage chimique et papier d'imprégnation
4805 50	-008	SH
ex 4805 60	-036	Carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
ex 4805 60	-993	Autres que : carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
ex 4805 70	-028	Carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
ex 4805 70	-994	Autres que : papier-émeri, papier brut, papier support à canneler; carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
ex 4805 80	-038	Carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
ex 4805 80	-995	Autres que : papier support à canneler, papier de couverture brut, carton gris trois couches, carton gris, papier pour reliure
4806 10	-003	SH
4806 30	-005	SH
4806 40	-006	SH
ex 4810 11	-027	Papiers ou cartons chromés et barytés
ex 4810 12	-011	Papiers ou cartons chromés et barytés
ex 4811 31	-019	Papiers et cartons couchés ou enduits de polyéthylène
ex 4811 39	-013	Papiers couchés ou enduits de polyéthylène
ex 4814 20	-997	Autres que bordures et frises
ex 4820 10	-012	Blocs de papier à lettres
ex 4820 10	-997	Autres que blocs de papier à lettres
4820 20	-004	SH
4820 30	-005	SH
4820 40	-006	SH
4820 50	-007	SH
4820 90	-001	SH
ex 4907 00	-998	Autres que timbres-poste, timbres fiscaux et analogues, non oblitérés
5001 00	-004	SH
5007 10	-009	SH
5007 20	-000	SH
ex 5007 90	-016	Tissus de soie

ex 5007 90		
-025		Gemengde weefsels van zijde, andere dan weefsels van post 5007 20
ex 5007 90		
-991		Andere dan weefsels van zijde; mengsels van weefsels van zijde, andere dan weefsels van post 5007 20
5101 11		
-001	GS	
5101 19		
-005	GS	
5101 21		
-002	GS	
5101 29		
-006	GS	
5101 30		
-000	GS	
5102 10		
-007	GS	
5102 20		
-008	GS	
5106 10		
-003	GS	
5106 20		
-004	GS	
5107 10		
-002	GS	
5107 20		
-003	GS	
5111 11		
-008	GS	
5111 19		
-002	GS	
5111 20		
-006	GS	
5111 30		
-007	GS	
5111 90		
-003	GS	
5112 11		
-007	GS	
5112 19		
-001	GS	
5112 20		
-005	GS	
5112 30		
-006	GS	
5112 90		
-002	GS	
5113 00		
-002	GS	
5205 11		
-000	GS	
5205 12		
-003	GS	
5205 13		
-006	GS	
5205 14		
-009	GS	
5205 15		
-002	GS	
5205 21		
-001	GS	
5205 22		
-004	GS	
5205 23		
-007	GS	
5205 24		
-000	GS	

ex 5007 90		
	-025	Tissus de soie mélangés autres que tissus du n° 5007 20
ex 5007 90		
	-991	Autres que tissus de soie, tissus de soie mélangés autres que tissus du n° 5007 20
5101 11		
	-001	SH
5101 19		
	-005	SH
5101 21		
	-002	SH
5101 29		
	-006	SH
5101 30		
	-000	SH
5102 10		
	-007	SH
5102 20		
	-008	SH
5106 10		
	-003	SH
5106 20		
	-004	SH
5107 10		
	-002	SH
5107 20		
	-003	SH
5111 11		
	-008	SH
5111 19		
	-002	SH
5111 20		
	-006	SH
5111 30		
	-007	SH
5111 90		
	-003	SH
5112 11		
	-007	SH
5112 19		
	-001	SH
5112 20		
	-005	SH
5112 30		
	-006	SH
5112 90		
	-002	SH
5113 00		
	-002	SH
5205 11		
	-000	SH
5205 12		
	-003	SH
5205 13		
	-006	SH
5205 14		
	-009	SH
5205 15		
	-002	SH
5205 21		
	-001	SH
5205 22		
	-004	SH
5205 23		
	-007	SH
5205 24		
	-000	SH

5205 25	
-003	GS
5205 31	
-002	GS
5205 32	
-005	GS
5205 33	
-008	GS
5205 34	
-001	GS
5205 35	
-004	GS
5205 41	
-003	GS
5205 42	
-006	GS
5205 43	
-009	GS
5205 44	
-002	GS
5205 45	
-005	GS
ex 5208 11	
-991	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5208 12	
-000	GS
ex 5208 13	
-997	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 19	
-995	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 21	
-992	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5208 22	
-001	GS
ex 5208 23	
-998	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 29	
-996	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 31	
-993	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5208 32	
-002	GS
ex 5208 33	
-999	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 39	
-997	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 41	
-994	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5208 42	
-003	GS
ex 5208 43	
-990	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 49	
-998	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 51	
-995	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5208 52	
-004	GS
ex 5208 53	
-991	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5208 59	
-999	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5209 11	
-006	GS
5209 12	
-009	GS

5205 25		
	-003	SH
5205 31		
	-002	SH
5205 32		
	-005	SH
5205 33		
	-008	SH
5205 34		
	-001	SH
5205 35		
	-004	SH
5205 41		
	-003	SH
5205 42		
	-006	SH
5205 43		
	-009	SH
5205 44		
	-002	SH
5205 45		
	-005	SH
ex 5208 11		
	-991	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5208 12		
	-000	SH
ex 5208 13		
	-997	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 19		
	-995	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 21		
	-992	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5208 22		
	-001	SH
ex 5208 23		
	-998	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 29		
	-996	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 31		
	-993	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5208 32		
	-002	SH
ex 5208 33		
	-999	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 39		
	-997	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 41		
	-994	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5208 42		
	-003	SH
ex 5208 43		
	-990	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 49		
	-998	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 51		
	-995	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5208 52		
	-004	SH
ex 5208 53		
	-991	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
ex 5208 59		
	-999	Autres que d'un poids n'excédant pas 70g/m ²
5209 11		
	-006	SH
5209 12		
	-009	SH

5209 19	
-000	GS
5209 21	
-007	GS
5209 22	
-000	GS
5209 29	
-001	GS
5209 31	
-008	GS
5209 32	
-001	GS
5209 39	
-002	GS
5209 41	
-009	GS
5209 42	
-002	GS
5209 43	
-005	GS
5209 49	
-003	GS
5209 51	
-000	GS
5209 52	
-003	GS
5209 59	
-004	GS
ex 5210 11	
-996	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 12	
-999	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 19	
-990	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 21	
-997	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 22	
-990	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 29	
-991	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 31	
-998	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 32	
-991	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 39	
-992	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 41	
-999	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 42	
-992	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 49	
-993	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 51	
-990	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 52	
-993	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5210 59	
-994	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5211 11	
-001	GS
5211 12	
-004	GS
5211 19	
-005	GS
5211 21	
-002	GS

5209 19	
-000	SH
5209 21	
-007	SH
5209 22	
-000	SH
5209 29	
-001	SH
5209 31	
-008	SH
5209 32	
-001	SH
5209 39	
-002	SH
5209 41	
-009	SH
5209 42	
-002	SH
5209 43	
-005	SH
5209 49	
-003	SH
5209 51	
-000	SH
5209 52	
-003	SH
5209 59	
-004	SH
ex 5210 11	
-996	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 12	
-999	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 19	
-990	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 21	
-997	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 22	
-990	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 29	
-991	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 31	
-998	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 32	
-991	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 39	
-992	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 41	
-999	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 42	
-992	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 49	
-993	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 51	
-990	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 52	
-993	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5210 59	
-994	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
5211 11	
-001	SH
5211 12	
-004	SH
5211 19	
-005	SH
5211 21	
-002	SH

5211 22	
- 005	GS
5211 29	
- 006	GS
5211 31	
- 003	GS
5211 32	
- 006	GS
5211 39	
- 007	GS
5211 41	
- 004	GS
5211 42	
- 007	GS
5211 43	
- 000	GS
5211 49	
- 008	GS
5211 51	
- 005	GS
5211 52	
- 008	GS
5211 59	
- 009	GS
ex 5212 11	
- 994	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5212 12	
- 997	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5212 13	
- 990	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5212 14	
- 993	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
ex 5212 15	
- 996	Andere dan met een gewicht van niet meer dan 70 g/m ²
5212 21	
- 001	GS
5212 22	
- 004	GS
5212 23	
- 007	GS
5212 24	
- 000	GS
5212 25	
- 003	GS
ex 5306 10	
- 018	Opgemaakt voor de verkoop in het klein
ex 5306 20	
- 019	Opgemaakt voor de verkoop in het klein
5309 11	
- 009	GS
5309 19	
- 003	GS
5309 21	
- 000	GS
5309 29	
- 004	GS
ex 5311 00	
- 028	Weefsels van hennep en van papiergarens
ex 5401 10	
- 991	Andere dan opgemaakt voor de verkoop in het klein
ex 5402 10	
- 015	Van nylon
ex 5402 31	
- 010	Van nylon
ex 5402 32	
- 013	Van nylon

5211 22	
- 005	SH
5211 29	
- 006	SH
5211 31	
- 003	SH
5211 32	
- 006	SH
5211 39	
- 007	SH
5211 41	
- 004	SH
5211 42	
- 007	SH
5211 43	
- 000	SH
5211 49	
- 008	SH
5211 51	
- 005	SH
5211 52	
- 008	SH
5211 59	
- 009	SH
ex 5212 11	
- 994	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5212 12	
- 997	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5212 13	
- 990	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5212 14	
- 993	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
ex 5212 15	
- 996	Autres que d'un poids n'excédant pas 70 g/m ²
5212 21	
- 001	SH
5212 22	
- 004	SH
5212 23	
- 007	SH
5212 24	
- 000	SH
5212 25	
- 003	SH
ex 5306 10	
- 018	Conditionné pour la vente au détail
ex 5306 20	
- 019	Conditionné pour la vente au détail
5309 11	
- 009	SH
5309 19	
- 003	SH
5309 21	
- 000	SH
5309 29	
- 004	SH
ex 5311 00	
- 028	Tissus en chanvre véritable et en fils de papier
ex 5401 10	
- 991	Autres que conditionnés pour la vente au détail
ex 5402 10	
- 015	En nylon
ex 5402 31	
- 010	En nylon
ex 5402 32	
- 013	En nylon

ex 5402 41	
- 011	Van nylon
ex 5402 51	
- 012	Van nylon
ex 5402 61	
- 013	Van nylon
5404 10	
- 004	GS
5404 90	
- 002	GS
5407 10	
- 001	GS
5407 20	
- 002	GS
5407 30	
- 003	GS
5407 41	
- 007	GS
5407 42	
- 000	GS
5407 43	
- 003	GS
5407 44	
- 006	GS
5407 51	
- 008	GS
5407 52	
- 001	GS
5407 53	
- 004	GS
5407 54	
- 007	GS
5407 60	
- 006	GS
5407 71	
- 000	GS
5407 72	
- 003	GS
5407 73	
- 006	GS
ex 5508 10	
- 997	Andere dan opgemaakt voor de verkoop in het klein
5509 11	
- 005	GS
5509 12	
- 008	GS
5509 21	
- 006	GS
5509 22	
- 009	GS
5509 31	
- 007	GS
5509 32	
- 000	GS
5509 41	
- 008	GS
5509 42	
- 001	GS
5509 51	
- 009	GS
5509 52	
- 002	GS
5509 53	
- 005	GS
5509 59	
- 003	GS

ex 5402 41	
- 011	En nylon
ex 5402 51	
- 012	En nylon
ex 5402 61	
- 013	En nylon
5404 10	
- 004	SH
5404 90	
- 002	SH
5407 10	
- 001	SH
5407 20	
- 002	SH
5407 30	
- 003	SH
5407 41	
- 007	SH
5407 42	
- 000	SH
5407 43	
- 003	SH
5407 44	
- 006	SH
5407 51	
- 008	SH
5407 52	
- 001	SH
5407 53	
- 004	SH
5407 54	
- 007	SH
5407 60	
- 006	SH
5407 71	
- 000	SH
5407 72	
- 003	SH
5407 73	
- 006	SH
ex 5508 10	
- 997	Autres que conditionnés pour la vente au détail
5509 11	
- 005	SH
5509 12	
- 008	SH
5509 21	
- 006	SH
5509 22	
- 009	SH
5509 31	
- 007	SH
5509 32	
- 000	SH
5509 41	
- 008	SH
5509 42	
- 001	SH
5509 51	
- 009	SH
5509 52	
- 002	SH
5509 53	
- 005	SH
5509 59	
- 003	SH

5509 61	
- 000	GS
5509 62	
- 003	GS
5509 69	
- 004	GS
5509 91	
- 003	GS
5509 92	
- 006	GS
5509 99	
- 007	GS
5602 10	
- 002	GS
5602 21	
- 006	GS
5602 29	
- 000	GS
5602 90	
- 000	GS
5603 00	
- 000	GS
ex 5701 10	
- 015	Met de hand gemaakt
ex 5701 10	
- 024	Machinaal vervaardigd
ex 5701 90	
- 013	Met de hand gemaakt
ex 5701 90	
- 022	Machinaal vervaardigd
ex 5702 10	
- 014	Met de hand gemaakt
ex 5702 10	
- 023	Machinaal vervaardigd
5702 20	
- 006	GS
5702 31	
- 000	GS
5702 32	
- 003	GS
5702 39	
- 004	GS
5702 41	
- 001	GS
5702 42	
- 004	GS
5702 49	
- 005	GS
5702 51	
- 002	GS
5702 52	
- 005	GS
5702 59	
- 006	GS
5702 91	
- 006	GS
5702 92	
- 009	GS
5702 99	
- 000	GS
5805 00	
- 004	GS
ex 5806 10	
- 013	Met rubber gecombineerd
ex 5806 10	
- 998	Andere dan met rubber gecombineerd

5509 61	
- 000	SH
5509 62	
- 003	SH
5509 69	
- 004	SH
5509 91	
- 003	SH
5509 92	
- 006	SH
5509 99	
- 007	SH
5602 10	
- 002	SH
5602 21	
- 006	SH
5602 29	
- 000	SH
5602 90	
- 000	SH
5603 00	
- 000	SH
ex 5701 10	
- 015	Fabriqués à la main
ex 5701 10	
- 024	Fabriqués à la machine
ex 5701 90	
- 013	Fabriqués à la main
ex 5701 90	
- 022	Fabriqués à la machine
ex 5702 10	
- 014	Fabriqués à la main
ex 5702 10	
- 023	Fabriqués à la machine
5702 20	
- 006	SH
5702 31	
- 000	SH
5702 32	
- 003	SH
5702 39	
- 004	SH
5702 41	
- 001	SH
5702 42	
- 004	SH
5702 49	
- 005	SH
5702 51	
- 002	SH
5702 52	
- 005	SH
5702 59	
- 006	SH
5702 91	
- 006	SH
5702 92	
- 009	SH
5702 99	
- 000	SH
5805 00	
- 004	SH
ex 5806 10	
- 013	Associés à du caoutchouc
ex 5806 10	
- 998	Autres qu'associés à du caoutchouc

ex 5806 20	
- 014	Met rubber gecombineerd
ex 5806 20	
- 999	Andere dan met rubber gecombineerd
ex 5806 31	
- 018	Met rubber gecombineerd
ex 5806 31	
- 993	Andere dan met rubber gecombineerd
ex 5806 32	
- 011	Met rubber gecombineerd
ex 5806 32	
- 996	Andere dan met rubber gecombineerd
ex 5806 39	
- 012	Met rubber gecombineerd
ex 5806 39	
- 997	Andere dan met rubber gecombineerd
ex 5806 40	
- 016	Met rubber gecombineerd
ex 5806 40	
- 991	Andere dan met rubber gecombineerd
5810 10	
- 007	GS
5810 91	
- 008	GS
5810 92	
- 001	GS
5810 99	
- 002	GS
ex 5811 00	
- 014	Van zijde
ex 5811 00	
- 023	Van synthetische of kunstmatige filamenten, wol, fijn haar, vlas, ramee, katoen
ex 5811 00	
- 032	Van weefsels van metaaldraad, jute, hennep, katoengaas
ex 5811 00	
- 041	Van grof haar
ex 5811 00	
- 050	Van watten
ex 5811 00	
- 069	Van vilt
ex 5811 00	
- 078	Gegummeerd
ex 5811 00	
- 087	Van brei- of haakwerk
ex 5811 00	
- 999	Andere dan: van zijde; van synthetische of kunstmatige filamenten, wol, fijn haar, vlas, ramee, katoen; van weefsels van metaaldraad, jute, hennep, katoengaas; van grof haar; van watten; van vilt; gegummeerd; gebreid of gehaakt
5901 10	
- 002	GS
5901 90	
- 000	GS
5903 10	
- 000	GS
5903 20	
- 001	GS
5903 90	
- 008	GS
ex 5907 00	
- 014	Weefsels bedekt of geïmpregneerd met olie of preparaten op basis van drogende olie
ex 5907 00	
- 023	Beschilderd doek voor toneeldecors
ex 5907 00	
- 999	Andere dan : weefsels bedekt of geïmpregneerd met olie of preparaten op basis van drogende olie; beschilderd doek voor toneeldecors

ex 5806 20	
- 014	Associés à du caoutchouc
ex 5806 20	
- 999	Autres qu'associés à du caoutchouc
ex 5806 31	
- 018	Associés à du caoutchouc
ex 5806 31	
- 993	Autres qu'associés à du caoutchouc
ex 5806 32	
- 011	Associés à du caoutchouc
ex 5806 32	
- 996	Autres qu'associés à du caoutchouc
ex 5806 39	
- 012	Associés à du caoutchouc
ex 5806 39	
- 997	Autres qu'associés à du caoutchouc
ex 5806 40	
- 016	Associés à du caoutchouc
ex 5806 40	
- 991	Autres qu'associés à du caoutchouc
5810 10	
- 007	SH
5810 91	
- 008	SH
5810 92	
- 001	SH
5810 99	
- 002	SH
ex 5811 00	
- 014	De soie
ex 5811 00	
- 023	De filaments synthétiques ou artificiels, de laine, de poils fins, de lin, de ramie, de coton
ex 5811 00	
- 032	De tissus de fils de métal, de jute, de chanvre, de gaze, de coton
ex 5811 00	
- 041	De poils grossiers
ex 5811 00	
- 050	De rembourrage
ex 5811 00	
- 069	De feutre
ex 5811 00	
- 078	Caoutchouté
ex 5811 00	
- 087	De bonneterie
ex 5811 00	
- 999	Autres que de soie; de filaments synthétiques ou artificiels, de laine, de poils fins, de lin, de ramie, de coton; de tissus de fils de métal; de jute; de chanvre; de gaze, de coton; de poils grossiers; de rembourrage; de feutre; caoutchouté; de bonneterie
5901 10	
- 002	SH
5901 90	
- 000	SH
5903 10	
- 000	SH
5903 20	
- 001	SH
5903 90	
- 008	SH
ex 5907 00	
- 014	Tissus enduits ou imprégnés d'huile ou de préparations à base d'huile siccative
ex 5907 00	
- 023	Toiles peintes pour décors de théâtres
ex 5907 00	
- 999	Autres que tissus enduits ou imprégnés d'huile ou de préparations à base d'huile siccative; toiles peintes pour décors de théâtres

6101 10	
- 009	GS
6101 20	
- 000	GS
6101 30	
- 001	GS
6101 90	
- 007	GS
6102 10	
- 008	GS
6102 20	
- 009	GS
6102 30	
- 000	GS
6102 90	
- 006	GS
6103 11	
- 000	GS
6103 12	
- 003	GS
6103 19	
- 004	GS
6103 21	
- 001	GS
6103 22	
- 004	GS
6103 23	
- 007	GS
6103 29	
- 005	GS
6103 31	
- 002	GS
6103 32	
- 005	GS
6103 33	
- 008	GS
6103 39	
- 006	GS
6103 41	
- 003	GS
6103 42	
- 006	GS
6103 43	
- 009	GS
6103 49	
- 007	GS
6104 11	
- 009	GS
6104 12	
- 002	GS
6104 13	
- 005	GS
6104 19	
- 003	GS
6104 21	
- 000	GS
6104 22	
- 003	GS
6104 23	
- 006	GS
6104 29	
- 004	GS
6104 31	
- 001	GS
6104 32	
- 004	GS

6101 10	
- 009	SH
6101 20	
- 000	SH
6101 30	
- 001	SH
6101 90	
- 007	SH
6102 10	
- 008	SH
6102 20	
- 009	SH
6102 30	
- 000	SH
6102 90	
- 006	SH
6103 11	
- 000	SH
6103 12	
- 003	SH
6103 19	
- 004	SH
6103 21	
- 001	SH
6103 22	
- 004	SH
6103 23	
- 007	SH
6103 29	
- 005	SH
6103 31	
- 002	SH
6103 32	
- 005	SH
6103 33	
- 008	SH
6103 39	
- 006	SH
6103 41	
- 003	SH
6103 42	
- 006	SH
6103 43	
- 009	SH
6103 49	
- 007	SH
6104 11	
- 009	SH
6104 12	
- 002	SH
6104 13	
- 005	SH
6104 19	
- 003	SH
6104 21	
- 000	SH
6104 22	
- 003	SH
6104 23	
- 006	SH
6104 29	
- 004	SH
6104 31	
- 001	SH
6104 32	
- 004	SH

6104 33	
- 007	GS
6104 39	
- 005	GS
6104 41	
- 002	GS
6104 42	
- 005	GS
6104 43	
- 007	GS
6104 44	
- 001	GS
6104 49	
- 006	GS
6104 51	
- 003	GS
6104 52	
- 006	GS
6104 53	
- 009	GS
6104 59	
- 007	GS
6104 61	
- 004	GS
6104 62	
- 007	GS
6104 63	
- 000	GS
6104 69	
- 008	GS
6105 10	
- 005	GS
6105 20	
- 006	GS
6105 90	
- 003	GS
6106 10	
- 004	GS
6106 20	
- 005	GS
6106 90	
- 002	GS
6107 11	
- 006	GS
6107 12	
- 009	GS
6107 19	
- 000	GS
6107 21	
- 007	GS
6107 22	
- 000	GS
6107 29	
- 001	GS
6107 91	
- 004	GS
6107 92	
- 007	GS
6107 99	
- 008	GS
6108 11	
- 005	GS
6108 19	
- 009	GS
6108 21	
- 006	GS

6104 33	
- 007	SH
6104 39	
- 005	SH
6104 41	
- 002	SH
6104 42	
- 005	SH
6104 43	
- 007	SH
6104 44	
- 001	SH
6104 49	
- 006	SH
6104 51	
- 003	SH
6104 52	
- 006	SH
6104 53	
- 009	SH
6104 59	
- 007	SH
6104 61	
- 004	SH
6104 62	
- 007	SH
6104 63	
- 000	SH
6104 69	
- 008	SH
6105 10	
- 005	SH
6105 20	
- 006	SH
6105 90	
- 003	SH
6106 10	
- 004	SH
6106 20	
- 005	SH
6106 90	
- 002	SH
6107 11	
- 006	SH
6107 12	
- 009	SH
6107 19	
- 000	SH
6107 21	
- 007	SH
6107 22	
- 000	SH
6107 29	
- 001	SH
6107 91	
- 004	SH
6107 92	
- 007	SH
6107 99	
- 008	SH
6108 11	
- 005	SH
6108 19	
- 009	SH
6108 21	
- 006	SH

6108 22	
- 009	GS
6108 29	
- 000	GS
6108 31	
- 007	GS
6108 32	
- 000	GS
6108 39	
- 001	GS
6108 91	
- 003	GS
6108 92	
- 006	GS
6108 99	
- 007	GS
6109 10	
- 001	GS
6109 90	
- 009	GS
6110 10	
- 007	GS
6110 20	
- 008	GS
6110 30	
- 009	GS
6110 90	
- 005	GS
ex 6111 10	
- 015	Handschoenen
ex 6111 10	
- 024	Sokken
ex 6111 10	
- 990	Andere dan : handschoenen ; sokken
ex 6111 20	
- 016	Handschoenen
ex 6111 20	
- 025	Sokken
ex 6111 20	
- 991	Andere dan : handschoenen; sokken
ex 6111 30	
- 017	Handschoenen
ex 6111 30	
- 026	Sokken
ex 6111 30	
- 992	Andere dan : handschoenen; sokken
ex 6111 90	
- 013	Handschoenen
ex 6111 90	
- 022	Sokken
ex 6111 90	
- 998	Andere dan : handschoenen; sokken
6112 11	
- 008	GS
6112 12	
- 001	GS
6112 19	
- 002	GS
6112 20	
- 0 06	GS
ex 6112 31	
- 019	Gegummeerd
ex 6112 31	
- 994	Andere dan gegummeerde
ex 6112 39	
- 013	Gegummeerd

6108 22	
- 009	SH
6108 29	
- 000	SH
6108 31	
- 007	SH
6108 32	
- 000	SH
6108 39	
- 001	SH
6108 91	
- 003	SH
6108 92	
- 006	SH
6108 99	
- 007	SH
6109 10	
- 001	SH
6109 90	
- 009	SH
6110 10	
- 007	SH
6110 20	
- 008	SH
6110 30	
- 009	SH
6110 90	
- 005	SH
ex 6111 10	
- 015	Gants
ex 6111 10	
- 024	Chaussettes
ex 6111 10	
- 990	Autres que gants; chaussettes
ex 6111 20	
- 016	Gants
ex 6111 20	
- 025	Chaussettes
ex 6111 20	
- 991	Autres que gants; chaussettes
ex 6111 30	
- 017	Gants
ex 6111 30	
- 026	Chaussettes
ex 6111 30	
- 992	Autres que gants; chaussettes
ex 6111 90	
- 013	Gants
ex 6111 90	
- 022	Chaussettes
ex 6111 90	
- 998	Autres que gants; chaussettes
6112 11	
- 008	SH
6112 12	
- 001	SH
6112 19	
- 002	SH
6112 20	
- 006	SH
ex 6112 31	
- 019	Caoutchoutés
ex 6112 31	
- 994	Autres que caoutchoutés
ex 6112 39	
- 013	Caoutchoutés

ex 6112 39	
- 998	Andere dan gegummeerde
ex 6112 41	
- 010	Gegummeerd
ex 6112 41	
- 995	Andere dan gegummeerde
ex 6112 49	
- 014	Gegummeerd
ex 6112 49	
- 999	Andere dan gegummeerde
ex 6113 00	
- 012	Gegummeerd
ex 6113 00	
- 997	Andere dan gegummeerde
6114 10	
- 003	GS
6114 20	
- 004	GS
6114 30	
- 005	GS
6114 90	
- 001	GS
ex 6115 11	
- 014	Gegummeerd
ex 6115 11	
- 999	Andere dan gegummeerde
ex 6115 12	
- 017	Gegummeerd
ex 6115 12	
- 992	Andere dan gegummeerde
ex 6115 19	
- 018	Gegummeerd
ex 6115 19	
- 993	Andere dan gegummeerde
6115 20	
- 003	GS
ex 6115 91	
- 012	Kinderkousen en sokken
ex 6115 91	
- 997	Andere dan kinderkousen en sokken
ex 6115 92	
- 015	Kinderkousen en sokken
ex 6115 92	
- 990	Andere dan kinderkousen en sokken
ex 6115 93	
- 018	Kinderkousen en sokken
ex 6115 93	
- 993	Andere dan kinderkousen en sokken
ex 6115 99	
- 016	Kinderkousen en sokken
ex 6115 99	
- 991	Andere dan kinderkousen en sokken
ex 6116 10	
- 010	Gecombineerd met rubberdraad
ex 6116 10	
- 995	Andere dan gecombineerd met rubberdraad
6116 91	
- 002	GS
6116 92	
- 005	GS
6116 93	
- 008	GS
6116 99	
- 006	GS
6117 10	
- 000	GS

ex 6112 39	
- 998	Autres que caoutchoutés
ex 6112 41	
- 010	Caoutchoutés
ex 6112 41	
- 995	Autres que caoutchoutés
ex 6112 49	
- 014	Caoutchoutés
ex 6112 49	
- 999	Autres que caoutchoutés
ex 6113 00	
- 012	Caoutchoutés
ex 6113 00	
- 997	Autres que caoutchoutés
6114 10	
- 003	SH
6114 20	
- 004	SH
6114 30	
- 005	SH
6114 90	
- 001	SH
ex 6115 11	
- 014	Caoutchoutés
ex 6115 11	
- 999	Autres que caoutchoutés
ex 6115 12	
- 017	Caoutchoutés
ex 6115 12	
- 992	Autres que caoutchoutés
ex 6115 19	
- 018	Caoutchoutés
ex 6115 19	
- 993	Autres que caoutchoutés
6115 20	
- 003	SH
ex 6115 91	
- 012	Bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 91	
- 997	Autres que bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 92	
- 015	Bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 92	
- 990	Autres que bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 93	
- 018	Bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 93	
- 993	Autres que bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 99	
- 016	Bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6115 99	
- 991	Autres que bas, socquettes, chaussettes pour enfants
ex 6116 10	
- 010	Associés à des fils de caoutchouc
ex 6116 10	
- 995	Autres qu'associés à des fils de caoutchouc
6116 91	
- 002	SH
6116 92	
- 005	SH
6116 93	
- 008	SH
6116 99	
- 006	SH
6117 10	
- 000	SH

6117 20	
- 001	GS
ex 6117 80	
- 016	Gecombineerd met rubberdraad
ex 6117 80	
- 991	Andere dan gecombineerd met rubberdraad
ex 6117 90	
- 017	Delen van handschoenen
ex 6117 90	
- 026	Gecombineerd met rubberdraad
ex 6117 90	
- 035	Delen van kousen en sokken
ex 6117 90	
- 992	Andere dan : delen van handschoenen; gecombineerd met rubberdraad; delen van kousen en sokken
ex 6201 11	Voor jongens
- 014	
ex 6201 11	
- 999	Andere dan voor jongens
ex 6201 12	
- 017	Voor jongens
ex 6201 12	
- 992	Andere dan voor jongens
6201 13	
- 001	GS
6201 19	
- 009	GS
6201 91	
- 003	GS
6201 93	
- 006	GS
6201 93	
- 009	GS
6201 99	
- 007	GS
6202 11	
- 004	GS
6202 12	
- 007	GS
6202 13	
- 000	GS
6202 19	
- 008	GS
6202 91	
- 002	GS
6202 92	
- 005	GS
6202 93	
- 008	GS
6202 99	
- 006	GS
6203 11	
- 003	GS
6203 12	
- 006	GS
6203 19	
- 007	GS
6203 21	
- 004	GS
6203 22	
- 007	GS
6203 23	
- 000	GS
6203 29	
- 008	GS
6203 31	
- 005	GS

6117 20	
- 001	SH
ex 6117 80	
- 016	Associés à des fils de caoutchouc
ex 6117 80	
- 991	Autres qu'associés à des fils de caoutchouc
ex 6117 90	
- 017	Parties de gants
ex 6117 90	
- 026	Associés à des fils de caoutchouc
ex 6117 90	
- 035	Parties de bas et chaussettes
ex 6117 90	
- 992	Autres que parties de gants; associés à des fils de caoutchouc; parties de chaussettes et de bas
ex 6201 11	
- 014	Taille garçonnet
ex 6201 11	
- 999	Autres que taille garçonnet
ex 6201 12	
- 017	Taille garçonnet
ex 6201 12	
- 992	Autres que taille garçonnet
6201 13	
- 001	SH
6201 19	
- 009	SH
6201 91	
- 003	SH
6201 93	
- 006	SH
6201 93	
- 009	SH
6201 99	
- 007	SH
6202 11	
- 004	SH
6202 12	
- 007	SH
6202 13	
- 000	SH
6202 19	
- 008	SH
6202 91	
- 002	SH
6202 92	
- 005	SH
6202 93	
- 008	SH
6202 99	
- 006	SH
6203 11	
- 003	SH
6203 12	
- 006	SH
6203 19	
- 007	SH
6203 21	
- 004	SH
6203 22	
- 007	SH
6203 23	
- 000	SH
6203 29	
- 008	SH
6203 31	
- 005	SH

6203 32	
- 008	GS
6203 33	
- 001	GS
6203 39	
- 009	Tuinbroeken
ex 6203 41	
- 015	Andere dan tuinbroeken
ex 6203 41	
- 990	GS
6203 42	
- 009	Tuinbroeken
ex 6203 43	
- 011	Andere dan tuinbroeken
ex 6203 43	
- 996	GS
6203 49	
- 000	GS
6204 11	
- 002	GS
6204 12	
- 005	GS
6204 13	
- 008	Van zijde
ex 6204 19	
- 015	Van kunstvezels
ex 6204 19	
- 024	Andere dan : van zijde; van kunstvezels
ex 6204 19	
- 990	GS
6204 21	
- 003	GS
6204 22	
- 006	GS
6204 23	
- 009	GS
ex 6204 29	
- 016	Van zijde
ex 6204 29	
- 025	Van kunstvezels
ex 6204 29	
- 991	Andere dan : van zijde; van kunstvezels
6204 31	
- 004	GS
6204 32	
- 007	GS
6204 33	
- 000	GS
6204 39	
- 008	GS
6204 41	
- 005	GS
6204 42	
- 008	GS
6204 43	
- 001	GS
6204 44	
- 004	GS
ex 6204 49	
- 018	Van zijde
ex 6204 49	
- 993	Andere dan van zijde
6204 51	
- 006	GS
6204 52	
- 009	GS

6203 32	
- 008	SH
6203 33	
- 001	SH
6203 39	
- 009	SH
ex 6203 41	
- 015	Salopettes à bretelles
ex 6203 41	
- 990	Autres que salopettes à bretelles
6203 42	
- 009	SH
ex 6203 43	
- 011	Salopettes à bretelles
ex 6203 43	
- 996	Autres que salopettes à bretelles
6203 49	
- 000	SH
6204 11	
- 002	SH
6204 12	
- 005	SH
6204 13	
- 008	SH
ex 6204 19	
- 015	De soie
ex 6204 19	
- 024	De fibres artificielles
ex 6204 19	
- 990	Autres que de soie; de fibres artificielles
6204 21	
- 003	SH
6204 22	
- 006	SH
6204 23	
- 009	SH
ex 6204 29	
- 016	De soie
ex 6204 29	
- 025	De fibres artificielles
ex 6204 29	
- 991	Autres que de soie; de fibres artificielles
6204 31	
- 004	SH
6204 32	
- 007	SH
6204 33	
- 000	SH
6204 39	
- 008	SH
6204 41	
- 005	SH
6204 42	
- 008	SH
6204 43	
- 001	SH
6204 44	
- 004	SH
ex 6204 49	
- 018	De soie
ex 6204 49	
- 993	Autres que de soie
6204 51	
- 006	SH
6204 52	
- 009	SH

6204 53	GS
- 002	
ex 6204 59	Van kunstvezels
- 019	
ex 6204 59	Andere dan van kunstvezels
- 993	
ex 6204 61	Tuinbroeken
- 016	
ex 6204 61	Andere dan tuinbroeken
- 991	
6204 62	GS
- 000	
6204 63	GS
- 003	
ex 6204 69	Van kunstvezels
- 010	
ex 6204 69	Andere dan van kunstvezels
- 995	
6205 10	GS
- 008	
6205 20	GS
- 009	
6205 30	GS
- 000	
6205 90	GS
- 006	
6206 10	GS
- 007	
6206 20	GS
- 008	
6206 30	GS
- 009	
6206 40	GS
- 000	
6206 90	GS
- 005	
6207 11	GS
- 009	
ex 6207 19	Van kunstmatige of synthetische vezels
- 012	
ex 6207 19	Andere dan van kunstmatige of synthetische vezels
- 997	
6207 21	GS
- 000	
6207 22	GS
- 003	
6207 29	GS
- 004	
ex 6207 91	Onderhemden
- 016	
ex 6207 91	Andere dan onderhemden
- 991	
6207 92	GS
- 000	
ex 6207 99	Badjassen, kamerjassen en dergelijke artikelen
- 010	
ex 6207 99	Andere dan badjassen, kamerjassen en dergelijke artikelen
- 995	
6208 11	GS
- 008	
ex 6208 19	Van zijde
- 011	
ex 6208 19	Andere dan van zijde
- 996	
6208 21	GS
- 009	

6204 53	
- 002	SH
ex 6204 59	De fibres artificielles
- 019	
ex 6204 59	Autres que de fibres artificielles
- 993	
ex 6204 61	Salopettes à bretelles
- 016	
ex 6204 61	Autres que salopettes à bretelles
- 991	
6204 62	
- 000	SH
6204 63	
- 003	SH
ex 6204 69	De fibres artificielles
- 010	
ex 6204 69	Autres que de fibres artificielles
- 995	
6205 10	
- 008	SH
6205 20	
- 009	SH
6205 30	
- 000	SH
6205 90	
- 006	SH
6206 10	
- 007	SH
6206 20	
- 008	SH
6206 30	
- 009	SH
6206 40	
- 000	SH
6206 90	
- 005	SH
6207 11	
- 009	SH
ex 6207 19	De fibres synthétiques ou artificielles
- 012	
ex 6207 19	Autres que de fibres synthétiques ou artificielles
- 997	
6207 21	
- 000	SH
6207 22	
- 003	SH
6207 29	
- 004	SH
ex 6207 91	Gilets de corps
- 016	
ex 6207 91	Autres que gilets de corps
- 991	
6207 92	
- 000	SH
ex 6207 99	Peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires
- 010	
ex 6207 99	Autres que peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires
- 995	
6208 11	
- 008	SH
ex 6208 19	De soie
- 011	
ex 6208 19	Autres que de soie
- 996	
6208 21	
- 009	SH

6208 22	
- 002	GS
ex 6208 29	
- 012	Van zijde
ex 6208 29	
- 997	Andere dan van zijde
ex 6208 91	
- 015	Kamerjassen en dergelijke artikelen
ex 6208 91	
- 990	Andere dan kamerjassen en dergelijke artikelen
6208 92	
- 009	GS
ex 6208 99	
- 019	Kamerjassen en dergelijke artikelen
ex 6208 99	
- 994	Andere dan kamerjassen en dergelijke artikelen
ex 9209 10	
- 013	Kledingtoebehoren
ex 6209 10	
- 998	Andere dan kledingtoebehoren
ex 6209 20	
- 014	Kledingtoebehoren
ex 6209 20	
- 999	Andere dan kledingtoebehoren
ex 6209 30	
- 015	Kledingtoebehoren
ex 6209 30	
- 990	Andere dan kledingtoebehoren
ex 6209 90	
- 011	Kledingtoebehoren
ex 6209 90	
- 996	Andere dan kledingtoebehoren
ex 6210 10	
- 019	Bovenkleding voor heren, jongens, dames en meisjes
ex 6210 10	
- 028	Onderkleding voor heren en jongens
ex 6210 10	
- 037	Onderkleding voor dames en meisjes
6210 20	
- 001	GS
6210 30	
- 002	GS
6210 40	
- 003	GS
6210 50	
- 004	GS
6211 11	
- 002	GS
6211 12	
- 005	GS
6211 20	
- 000	GS
ex 6211 31	
- 013	Voor heren
ex 6211 31	
- 998	Andere dan voor heren
6211 32	
- 007	GS
6211 33	
- 000	GS
6211 39	
- 008	GS
6211 41	
- 005	GS
6211 42	
- 008	GS

6208 22	
- 002	SH
ex 6208 29	De soie
- 012	
ex 6208 29	Autres que de soie
- 997	
ex 6208 91	Robes de chambre et articles similaires
- 015	
ex 6208 91	Autres que robes de chambre et articles similaires
- 990	
6208 92	
- 009	SH
ex 6208 99	
- 019	Robes de chambre et articles similaires
ex 6208 99	
- 994	Autres que robes de chambre et articles similaires
ex 9209 10	
- 013	Accessoires
ex 6209 10	
- 998	Autres qu'accessoires
ex 6209 20	
- 014	Accessoires
ex 6209 20	
- 999	Autres qu'accessoires
ex 6209 30	
- 015	Accessoires
ex 6209 30	
- 990	Autres qu'accessoires
ex 6209 90	
- 011	Accessoires
ex 6209 90	
- 996	Autres qu'accessoires
ex 6210 10	
- 019	Vêtements de dessus pour hommes, garçonnets, femmes et fillettes
ex 6210 10	
- 028	Sous-vêtements pour hommes et garçonnets
ex 6210 10	
- 037	Sous-vêtements pour femmes et fillettes
6210 20	
- 001	SH
6210 30	
- 002	SH
6210 40	
- 003	SH
6210 50	
- 004	SH
6211 11	
- 002	SH
6211 12	
- 005	SH
6211 20	
- 000	SH
ex 6211 31	
- 013	Pour hommes
ex 6211 31	
- 998	Autres que pour hommes
6211 32	
- 007	SH
6211 33	
- 000	SH
6211 39	
- 008	SH
6211 41	
- 005	SH
6211 42	
- 008	SH

6211 43	
- 001	GS
ex 6211 49	
- 018	Van zijde
ex 6211 49	
- 993	Andere dan van zijde
6212 10	
- 008	GS
6212 20	
- 009	GS
6212 30	
- 000	GS
6212 90	
- 006	GS
6213 10	
- 007	GS
6213 20	
- 008	GS
6213 90	
- 005	GS
6214 10	
- 006	GS
6214 20	
- 007	GS
6214 30	
- 008	GS
6214 40	
- 009	GS
6214 90	
- 004	GS
6215 10	
- 005	GS
6215 20	
- 006	GS
6215 90	
- 003	GS
6216 00	
- 003	GS
6217 10	
- 003	GS
6217 90	
- 001	GS
6302 10	
- 004	GS
6302 21	
- 008	GS
ex 6302 22	
- 010	Van gebonden textielvlies
ex 6302 22	
- 995	Andere dan van gebonden textielvlies
6302 29	
- 002	GS
ex 6302 31	
- 018	Damast
ex 6302 31	
- 993	Andere dan damast
ex 6302 32	
- 011	Van gebonden textielvlies
ex 6302 32	
- 996	Andere dan van gebonden textielvlies
ex 6302 39	
- 012	Damast
ex 6302 39	
- 997	Andere dan damast
6302 40	
- 007	GS

6211 43	
- 001	SH
ex 6211 49	
- 018	De soie
ex 6211 49	
- 993	Autres que de soie
6212 10	
- 008	SH
6212 20	
- 009	SH
6212 30	
- 000	SH
6212 90	
- 006	SH
6213 10	
- 007	SH
6213 20	
- 008	SH
6213 90	
- 005	SH
6214 10	
- 006	SH
6214 20	
- 007	SH
6214 30	
- 008	SH
6214 40	
- 009	SH
6214 90	
- 004	SH
6215 10	
- 005	SH
6215 20	
- 006	SH
6215 90	
- 003	SH
6216 00	
- 003	SH
6217 10	
- 003	SH
6217 90	
- 001	SH
6302 10	
- 004	SH
6302 21	
- 008	SH
ex 6302 22	
- 010	En non-tissés
ex 6302 22	
- 995	Autres qu'en non-tissés
6302 29	
- 002	SH
ex 6302 31	
- 018	Damas
ex 6302 31	
- 993	Autre que Damas
ex 6302 32	
- 011	En non-tissés
ex 6302 32	
- 996	Autres qu'en non-tissés
ex 6302 39	
- 012	Damas
ex 6302 39	
- 997	Autre que Damas
6302 40	
- 007	SH

ex 6302 51		Damast
- 010		
ex 6302 51		Andere dan damast
- 995		
ex 6302 52		Damast
- 013		
ex 6302 52		Andere dan damast
- 998		
ex 6302 53		Van gebonden textielvlies
- 016		
ex 6302 53		Andere dan van gebonden textielvlies
- 991		
ex 6302 59		Damast
- 014		
ex 6302 59		Andere dan damast
- 999		
6302 60		GS
- 009		
ex 6302 91		Van brei- of haakwerk
- 014		
ex 6302 91		Andere dan van brei- of haakwerk
- 999		
ex 6302 92		Van brei- of haakwerk
- 017		
ex 6302 92		Andere dan van brei- of haakwerk
- 992		
ex 6302 93		Van brei- of haakwerk
- 010		
ex 6302 93		Andere dan van brei- of haakwerk
- 995		
ex 6302 99		Van brei- of haakwerk
- 018		
ex 6302 99		Andere dan van brei- of haakwerk
- 993		
6303 11		GS
- 006		
6303 12		GS
- 009		
6303 19		GS
- 000		
6303 91		GS
- 004		
6303 92		GS
- 007		
6303 99		GS
- 008		
6306 11		GS
- 003		
6306 12		GS
- 006		
6306 19		GS
- 007		
6306 21		GS
- 004		
6306 22		GS
- 007		
6306 29		GS
- 008		
6306 31		GS
- 005		
6306 39		GS
- 009		
6306 41		GS
- 006		
ex 6306 49		Van gebonden textielvlies
- 019		

ex 6302 51		Damas
- 010		
ex 6302 51		Autres que Damas
- 995		
ex 6302 52		Damas
- 013		
ex 6302 52		Autres que Damas
- 998		
ex 6302 53		En non-tissés
- 016		
ex 6302 53		Autres qu'en non-tissés
- 991		
ex 6302 59		Damas
- 014		
ex 6302 59		Autres qu'en non-tissés
- 999		
6302 60		SH
- 009		
ex 6302 91		En bonneterie
- 014		
ex 6302 91		Autre qu'en bonneterie
- 999		
ex 6302 92		En bonneterie
- 017		
ex 6302 92		Autre qu'en bonneterie
- 992		
ex 6302 93		En bonneterie
- 010		
ex 6302 93		Autre qu'en bonneterie
- 995		
ex 6302 99		En bonneterie
- 018		
ex 6302 99		Autre qu'en bonneterie
- 993		
6303 11		SH
- 006		
6303 12		SH
- 009		
6303 19		SH
- 000		
6303 91		SH
- 004		
6303 92		SH
- 007		
6303 99		SH
- 008		
6306 11		SH
- 003		
6306 12		SH
- 006		
6306 19		SH
- 007		
6306 21		SH
- 004		
6306 22		SH
- 007		
6306 29		SH
- 008		
6306 31		SH
- 005		
6306 39		SH
- 009		
6306 41		SH
- 006		
ex 6306 49		En non-tissés
- 019		

ex 6306 49		Andere dan van gebonden textielvlies
6306 91	- 994	
	- 001	GS
ex 6306 99		Van gebonden textielvlies
	- 014	
ex 6306 99		Andere dan van gebonden textielvlies
	- 999	
ex 6309 00		Voor gebruik in de textiel- en papierindustrie
	- 015	
ex 6309 00		Andere dan voor gebruik in de textiel- en papierindustrie
	- 999	
ex 6310 10		Gebruikt bindgaren, touw en kabel
	- 012	
ex 6310 10		Andere dan gebruikt bindgaren, touw en kabel
	- 997	
ex 6310 90		Gebruikt bindgaren, touw en kabel
	- 010	
ex 6310 90		Andere dan gebruikt bindgaren, touw en kabel
	- 995	
6401 10		GS
	- 008	
6401 91		GS
	- 009	
ex 6401 92		Basketbalschoenen, gymnastiekschoenen
	- 011	
ex 6401 92		Andere dan basketbalschoenen, gymnastiekschoenen
	- 996	
ex 6401 99		Gymnastiekschoenen
	- 012	
ex 6401 99		Andere dan gymnastiekschoenen
	- 997	
6402 11		GS
	- 000	
6402 19		GS
	- 004	
6402 20		GS
	- 008	
6402 30		GS
	- 009	
ex 6402 91		Basketbalschoenen, gymnastiekschoenen
	- 017	
ex 6402 91		Andere dan basketbalschoenen, gymnastiekschoenen
	- 992	
ex 6402 99		Gymnastiekschoenen
	- 011	
ex 6402 99		Andere dan gymnastiekschoenen
	- 996	
6403 11		GS
	- 009	
6403 19		GS
	- 003	
ex 6403 20		Damesschoenen met een bovendee van slangeleer
	- 016	
ex 6403 20		Andere dan damesschoenen met een bovendee van slangeleer
	- 991	
6403 30		GS
	- 008	
6403 40		GS
	- 009	
6403 51		GS
	- 003	
ex 6403 59		Damesschoenen met een bovendee van slangeleer
	- 016	
ex 6403 59		Andere dan damesschoenen met een bovendee van slangeleer
	- 991	

ex 6306 49	
- 994	Autres qu'en non-tissés
6306 91	
- 001	SH
ex 6306 99	
- 014	En non-tissés
ex 6306 99	
- 999	Autres qu'en non-tissés
ex 6309 00	
- 015	Destinés à l'industrie textile et du papier
ex 6309 00	
- 999	Autres que destiné à l'industrie textile et du papier
ex 6310 10	
- 012	Ficelles, cordes et cordages usagés
ex 6310 10	
- 997	Autres que ficelles, cordes et cordages usagés
ex 6310 90	
- 010	Ficelles, cordes et cordages usagés
ex 6310 90	
- 995	Autres que ficelles, cordes et cordage usagés
6401 10	
- 008	SH
6401 91	
- 009	SH
ex 6401 92	
- 011	Chaussures de basket-ball, chaussures de gymnastique
ex 6401 92	
- 996	Autres que chaussures de basket-ball, chaussures de gymnastique
ex 6401 99	
- 012	Chaussures de gymnastique
ex 6401 99	
- 997	Autres que chaussures de gymnastique
6402 11	
- 000	SH
6402 19	
- 004	SH
6402 20	
- 008	SH
6402 30	
- 009	SH
ex 6402 91	
- 017	Chaussures de basket-ball, chaussures de gymnastique
ex 6402 91	
- 992	Autres que chaussures de basket-ball, chaussures de gymnastique
ex 6402 99	
- 011	Chaussures de gymnastique
ex 6402 99	
- 996	Autres que chaussures de gymnastique
6403 11	
- 009	SH
6403 19	
- 003	SH
ex 6403 20	
- 016	Chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes
ex 6403 20	
- 991	Autres que chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes
6403 30	
- 008	SH
6403 40	
- 009	SH
6403 51	
- 003	SH
ex 6403 59	
- 016	Chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes
ex 6403 59	
- 991	Autres que chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes

6403 91	
- 007	GS
ex 6403 99	
- 010	Damesschoenen met een bovendee van slangeleer
ex 6403 99	
- 995	Andere dan damesschoenen met een bovendee van slangeleer
6404 11	
- 008	GS
6404 19	
- 002	GS
6404 20	
- 006	GS
ex 6405 10	
- 013	Met buitenzolen van hout of van kurk
ex 6405 10	
- 022	Met buitenzolen van touw of van textiel
ex 6405 20	
- 014	Met buitenzolen van hout of van kurk
ex 6405 20	
- 023	Met buitenzolen van touw of van textiel
ex 6405 90	
- 011	Met buitenzolen van hout of van kurk
ex 6405 90	
- 020	Met buitenzolen van touw of van textiel
ex 6405 90	
- 996	Andere dan : met buitenzolen van hout of van kurk; met buitenzolen van touw of van textiel
ex 6406 10	
- 012	Van ferrometalen
ex 6406 10	
- 997	Andere dan van ferrometalen
6406 20	
- 004	GS
6406 91	
- 004	GS
ex 6406 99	
- 017	Delen van schoeisel, andere dan delen die onder post 6406 99-026 vallen
ex 6406 99	
- 026	Van ferrometalen
ex 6406 99	
- 992	Andere dan : delen van schoeisel, andere dan delen die onder post 6406 99-026 vallen; van ferrometalen
6506 99	
- 001	GS
ex 6908 10	
- 990	Andere dan vloertegels
6908 90	
- 998	Andere dan vloertegels
6911 10	
- 000	GS
6911 90	
- 008	GS
6912 00	
- 008	GS
6914 10	
- 007	GS
6914 90	
- 005	GS
ex 7102 39	
- 992	Andere dan geslepen
ex 7103 91	
- 993	Andere dan gekloofd, gezaagd, geslepen
ex 7103 99	
- 997	Andere dan gekloofd, gezaagd, geslepen
7107 00	
- 003	GS

6403 91	
- 007	SH
ex 6403 99	
- 010	Chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes
ex 6403 99	
- 995	Autres que chaussures à dessus en cuir de reptiles pour femmes
6404 11	
- 008	SH
6404 19	
- 002	SH
6404 20	
- 006	SH
ex 6405 10	
- 013	A semelles extérieures en bois ou en liège
ex 6405 10	
- 022	A semelles extérieures en cordes ou cordages, en matières textiles
ex 6405 20	
- 014	A semelles extérieures en bois ou en liège
ex 6405 20	
- 023	A semelles extérieures en cordes ou cordages, en matières textiles
ex 6405 90	
- 011	A semelles extérieures en bois ou en liège
ex 6405 90	
- 020	A semelles extérieures en cordes ou cordages, en matières textiles
ex 6405 90	
- 996	Autres qu'à semelles extérieures en bois ou en liège; à semelles extérieures en cordes ou cordages, en matières textiles
ex 6406 10	
- 012	En métaux ferreux
ex 6406 10	
- 997	Autres qu'en métaux ferreux
6406 20	
- 004	SH
6406 91	
- 004	SH
ex 6406 99	
- 017	Parties de chaussures, autres que celles du n° 6406 99-026
ex 6406 99	
- 026	En métaux ferreux
ex 6406 99	
- 992	Autres que parties de chaussures; autres que parties du n° 6406 99-026; en métaux ferreux
6506 99	
- 001	SH
ex 6908 10	
- 990	Autres que carreaux de pavement
6908 90	
- 998	Autres que carreaux de pavement
6911 10	
- 000	SH
6911 90	
- 008	SH
6912 00	
- 008	SH
6914 10	
- 007	SH
6914 90	
- 005	SH
ex 7102 39	
- 992	Autres que meulés, polis
ex 7103 91	
- 993	Autres que clivés, sciés, meulés, polis
ex 7103 99	
- 997	Autres que clivés, sciés, meulés, polis
7107 00	
- 003	SH

ex 7108 13		
- 020	Staven, draad, platen, bladen, strippen	
ex 7108 13		
- 039	Buizen, pijpen en holle staven	
ex 7108 13		
- 996	Andere dan : bladgoud met een dikte van niet meer dan 0,15 mm; staven, draad, platen, bladen, strippen; buizen, pijpen en holle staven	
7108 20		
- 004	GS	
7109 00		
- 001	GS	
ex 7110 19		
- 999	Andere dan voor industriële doeleinden en voor in sieraden	
ex 7110 29		
- 990	Andere dan voor industriële doeleinden en voor in sieraden	
ex 7110 39		
- 991	Andere dan voor industriële doeleinden en voor in sieraden	
ex 7110 49		
- 992	Andere dan voor industriële doeleinden en voor in sieraden	
ex 7113 11		
- 017	Van zilver	
ex 7113 11		
- 992	Andere dan van zilver	
ex 7113 19		
- 011	Van andere edele metalen	
ex 7113 19		
- 996	Andere dan van andere edele metalen	
7113 20		
- 006	GS	
7114 11		
- 007	GS	
7114 19		
- 001	GS	
7114 20		
- 005	GS	
7117 11		
- 004	GS	
7117 19		
- 008	GS	
ex 7117 90		
- 018	Van gips, aardewerk, glas	
ex 7117 90		
- 027	Van kunststof	
ex 7117 90		
- 036	Van steen	
ex 7117 90		
- 993	Andere dan : van gips, aardewerk, glas; van kunststof, van steen	
7118 10		
- 000	GS	
7118 90		
- 008	GS	
7202 21		
- 006	GS	
7202 29		
- 000	GS	
7202 30		
- 004	GS	
7202 60		
- 007	GS	
7202 70		
- 008	GS	
7202 80		
- 009	GS	
7202 92		
- 006	GS	
7202 93		
- 009	GS	

ex 7108 13		
	- 020	Barres, fils et profilés, planches, feuilles, bandes
ex 7108 13		
	- 039	Tubes, tuyaux et barres creuses
ex 7108 13		
	- 996	Autres que bandes minces dont l'épaisseur n'excède pas 0,15 mm; barres, fils et profilés, planches, feuilles, bandes, tubes, tuyaux et barres creuses
7108 20		
	- 004	SH
7109 00		
	- 001	SH
ex 7110 19		
	- 999	Autres que destiné à usage industriel et à la bijouterie ou joaillerie
ex 7110 29		
	- 990	Autres que destiné à usage industriel et à la bijouterie ou joaillerie
ex 7110 39		
	- 991	Autres que destiné à usage industriel et à la bijouterie ou joaillerie
ex 7110 49		
	- 992	Autres que destiné à usage industriel et à la bijouterie ou joaillerie
ex 7113 11		
	- 017	En argent
ex 7113 11		
	- 992	Autres qu'en argent
ex 7113 19		
	- 011	En autres métaux précieux
ex 7113 19		
	- 996	Autres qu'en autres métaux précieux
7113 20		
	- 006	SH
7114 11		
	- 007	SH
7114 19		
	- 001	SH
7114 20		
	- 005	SH
7117 11		
	- 004	SH
7117 19		
	- 008	SH
ex 7117 90		
	- 018	En gypse, céramique, verre
ex 7117 90		
	- 027	En matière plastique
ex 7117 90		
	- 036	En pierres
ex 7117 90		
	- 993	Autres qu'en gypse, céramique, verre; en matière plastique; en pierres
7118 10		
	- 000	SH
7118 90		
	- 008	SH
7202 21		
	- 006	SH
7202 29		
	- 000	SH
7202 30		
	- 004	SH
7202 60		
	- 007	SH
7202 70		
	- 008	SH
7202 80		
	- 009	SH
7202 92		
	- 006	SH
7202 93		
	- 009	SH

ex 7202 99	
- 016	Ferrofosfide
ex 7202 99	
- 991	Andere dan ferrofosfide
7203 10	
- 001	GS
7204 50	
- 004	GS
7205 10	
- 009	GS
7205 21	
- 003	GS
7205 29	
- 007	GS
ex 7206 10	
- 017	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7206 10	
- 992	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7206 90	
- 015	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7206 90	
- 990	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7207 20	
- 017	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 11	
- 018	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 11	
- 993	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 12	
- 011	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 12	
- 996	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 13	
- 014	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 13	
- 999	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 14	
- 017	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 14	
- 992	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 21	
- 019	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 21	
- 994	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 22	
- 012	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 22	
- 997	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 23	
- 015	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 23	
- 990	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 24	
- 018	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 24	
- 993	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 31	
- 010	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 31	
- 995	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 32	
- 013	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 32	
- 998	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7208 33	
- 016	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal

ex 7202 99	
- 016	Ferrophosphore
ex 7202 99	
- 991	Autres que ferrophosphore
7203 10	
- 001	SH
7204 50	
- 004	SH
7205 10	
- 009	SH
7205 21	
- 003	SH
7205 29	
- 007	SH
ex 7206 10	
- 017	En acier usinable
ex 7206 10	
- 992	Autres qu'en acier usinable
ex 7206 90	
- 015	En acier usinable
ex 7206 90	
- 990	Autres qu'en acier usinable
ex 7207 20	
- 017	En acier usinable
ex 7208 11	
- 018	En acier usinable
ex 7208 11	
- 993	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 12	
- 011	En acier usinable
ex 7208 12	
- 996	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 13	
- 014	En acier usinable
ex 7208 13	
- 999	Autres qu'en acier usinable
ex 720814	
- 017	En acier usinable
ex 7208 14	
- 992	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 21	
- 019	En acier usinable
ex 7208 21	
- 994	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 22	
- 012	En acier usinable
ex 7208 22	
- 997	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 23	
- 015	En acier usinable
ex 7208 23	
- 990	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 24	
- 018	En acier usinable
ex 7208 24	
- 993	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 31	
- 010	En acier usinable
ex 7208 31	
- 995	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 32	
- 013	En acier usinable
ex 7208 32	
- 998	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 33	
- 016	En acier usinable

ex 7208 33	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 991	
ex 7208 34	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 019	
ex 7208 34	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 994	
ex 7208 35	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 012	
ex 7208 35	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 997	
ex 7208 41	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 011	
ex 7208 41	Strip
– 020	
ex 7208 41	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; strip
– 996	
ex 7208 42	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 014	
ex 7208 42	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 999	
ex 7208 43	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 017	
ex 7208 43	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 992	
ex 7208 44	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 010	
ex 7208 44	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 995	
ex 7208 45	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 013	
ex 7208 45	Van constructiestaal
– 022	
ex 7208 45	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; van constructiestaal
– 998	
ex 7208 90	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 013	
ex 7208 90	Van constructiestaal
– 022	
ex 7208 90	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; van constructiestaal
– 998	
ex 7209 11	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 017	
ex 7209 11	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 992	
ex 7209 12	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 010	
ex 7209 12	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 995	
ex 7209 13	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 013	
ex 7209 13	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 998	
ex 7209 14	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 016	
ex 7209 14	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 991	
ex 7209 21	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 018	
ex 7209 21	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 993	
ex 7209 22	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 011	
ex 7209 22	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 996	
ex 7209 23	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
– 014	

ex 7208 33	
- 991	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 34	
- 019	En acier usinable
ex 7208 34	
- 994	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 35	
- 012	En acier usinable
ex 7208 35	
- 997	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 41	
- 011	En acier usinable
ex 7208 41	
- 020	Tôles ordinaires
ex 7208 41	
- 996	Autres qu'en acier usinable; tôles ordinaires
ex 7208 42	
- 014	En acier usinable
ex 7208 42	
- 999	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 43	
- 017	En acier usinable
ex 7208 43	
- 992	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 44	
- 010	En acier usinable
ex 7208 44	
- 995	Autres qu'en acier usinable
ex 7208 45	
- 013	En acier usinable
ex 7208 45	
- 022	En acier de construction
ex 7208 45	
- 998	Autres qu'en acier usinable; en acier de construction
ex 7208 90	
- 013	En acier usinable
ex 7208 90	
- 022	En acier de construction
ex 7208 90	
- 998	Autres qu'en acier usinable; en acier de construction
ex 7209 11	
- 017	En acier usinable
ex 7209 11	
- 992	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 12	
- 010	En acier usinable
ex 7209 12	
- 995	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 13	
- 013	En acier usinable
ex 7209 13	
- 998	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 14	
- 016	En acier usinable
ex 7209 14	
- 991	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 21	
- 018	En acier usinable
ex 7209 21	
- 993	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 22	
- 011	En acier usinable
ex 7209 22	
- 996	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 23	
- 014	En acier usinable

ex 7209 23		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 999		
ex 7209 24		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 017		
ex 7209 24		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 992		
ex 7209 31		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 019		
ex 7209 31		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 994		
ex 7209 32		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 012		
ex 7209 32		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 997		
ex 7209 33		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 015		
ex 7209 33		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 990		
ex 7209 34		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 018		
ex 7209 34		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 993		
ex 7209 41		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 010		
ex 7209 41		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 995		
ex 7209 42		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 013		
ex 7209 42		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 998		
ex 7209 43		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 016		
ex 7209 43		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 991		
ex 7209 44		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 019		
ex 7209 44		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 994		
ex 7209 90		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 012		
ex 7209 90		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 997		
ex 7210 11		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 013		
ex 7210 12		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 016		
ex 7210 20		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 011		
ex 7210 20		Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 996		
ex 7210 31		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 015		
ex 7210 31		Primair vertind blik
- 024		
ex 7210 31		Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; primair vertind blik
- 990		
ex 7210 39		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 019		
ex 7210 39		Primair vertind blik
- 028		
ex 7210 39		Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; primair vertind blik
- 994		
ex 7210 41		Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 016		
ex 7210 41		Primair vertind blik
- 025		

ex 7209 23	
- 999	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 24	
- 017	En acier usinable
ex 7209 24	
- 992	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 31	
- 019	En acier usinable
ex 7209 31	
- 994	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 32	
- 012	En acier usinable
ex 7209 32	
- 997	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 33	
- 015	En acier usinable
ex 7209 33	
- 990	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 34	
- 018	En acier usinable
ex 7209 34	
- 993	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 41	
- 010	En acier usinable
ex 7209 41	
- 995	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 42	
- 013	En acier usinable
ex 7209 42	
- 998	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 43	
- 016	En acier usinable
ex 7209 43	
- 991	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 44	
- 019	En acier usinable
ex 7209 44	
- 994	Autres qu'en acier usinable
ex 7209 90	
- 012	En acier usinable
ex 7209 90	
- 997	Autres qu'en acier usinable
ex 7210 11	
- 013	En acier usinable
ex 7210 12	
- 016	En acier usinable
ex 7210 20	
- 011	En acier usinable
ex 7210 20	
- 996	Autres qu'en acier usinable
ex 7210 31	
- 015	En acier usinable
ex 7210 31	
- 024	Fer-blanc primaire
ex 7210 31	
- 990	Autres qu'en acier usinable; fer-blanc primaire
ex 7210 39	
- 019	En acier usinable
ex 7210 39	
- 028	Fer-blanc primaire
ex 7210 39	
- 994	Autres qu'en acier usinable; fer-blanc primaire
ex 7210 41	
- 016	En acier usinable
ex 7210 41	
- 025	Fer-blanc primaire

ex 7210 41	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; primair vertind blik
- 991	
ex 7210 49	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 010	
ex 7210 49	Primair vertind blik
- 029	
ex 7210 49	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; primair vertind blik
- 995	
ex 7210 50	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 014	
ex 7210 50	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 999	
ex 7210 60	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 015	
ex 7210 60	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 990	
ex 7210 70	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 016	
ex 7210 70	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 991	
ex 7210 90	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 018	
ex 7210 90	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
- 993	
ex 7211 11	Van breedbandstaal
- 012	
ex 7211 11	Bandstaal
- 021	
ex 7211 11	Staalplaat
- 030	
ex 7211 11	Andere dan : van breedbandstaal; bandstaal; staalplaat
- 997	
ex 7211 12	Van breedbandstaal
- 015	
ex 7211 12	Bandstaal
- 024	
ex 7211 12	Staalplaat
- 033	
ex 7211 12	Andere dan : van universeel staal (stripstaal); bandstaal; staalplaat
- 990	
ex 7211 19	Van universeel staal (stripstaal)
- 016	
ex 7211 19	Bandstaal
- 025	
ex 7211 19	Staalplaat
- 034	
ex 7211 19	Andere dan : van universeel staal (stripstaal); bandstaal; staalplaat
- 991	
ex 7211 21	Van universeel staal (stripstaal)
- 013	
ex 7211 21	Bandstaal
- 022	
ex 7211 21	Staalplaat
- 031	
ex 7211 21	Andere dan : van universeel staal (stripstaal); bandstaal; staalplaat
- 998	
ex 7211 22	Van universeel staal (stripstaal)
- 016	
ex 7211 22	Bandstaal
- 025	
ex 7211 22	Staalplaat
- 034	
ex 7211 22	Andere dan : van universeel staal (stripstaal); bandstaal; staalplaat
- 991	
ex 7211 29	Van universeel staal (stripstaal)
- 017	

ex 7210 41	
- 991	Autres qu'en acier usinable; fer-blanc primaire
ex 7210 49	
- 010	En acier usinable
ex 7210 49	
- 029	Fer-blanc primaire
ex 7210 49	
- 995	Autres qu'en acier usinable; fer-blanc primaire
ex 7210 50	
- 014	En acier usinable
ex 7210 50	
- 999	Autres qu'en acier usinable
ex 7210 60	
- 015	En acier usinable
ex 7210 60	
- 990	Autres qu'en acier usinable
ex 7210 70	
- 016	En acier usinable
ex 7210 70	
- 991	Autres qu'en acier usinable
ex 7210 90	
- 018	En acier usinable
ex 7210 90	
- 993	Autres qu'en acier usinable
ex 7211 11	
- 012	En acier ordinaire
ex 7211 11	
- 021	Acier feuillard
ex 7211 11	
- 030	Tôles
ex 7211 11	
- 997	Autres qu'en acier usinable; acier feuillard; tôles
ex 7211 12	
- 015	En acier ordinaire
ex 7211 12	
- 024	Acier feuillard
ex 7211 12	
- 033	Tôles
ex 7211 12	
- 990	Autres qu'en acier ordinaire; feuillard; tôles
ex 7211 19	
- 016	En acier ordinaire
ex 7211 19	
- 025	Feuillards
ex 7211 19	
- 034	Tôles
ex 7211 19	
- 991	Autres qu'en acier ordinaire; feuillards; tôles
ex 7211 21	
- 013	En acier ordinaire
ex 7211 21	
- 022	Feuillards
ex 7211 21	
- 031	Tôles
ex 7211 21	
- 998	Autres qu'en acier ordinaire; feuillards; tôles
ex 7211 22	
- 016	En acier ordinaire
ex 7211 22	
- 025	Feuillards
ex 7211 22	
- 034	Tôles
ex 7211 22	
- 991	Autres qu'en acier ordinaire; feuillards; tôles
ex 7211 29	
- 017	En acier ordinaire

ex 7211 29	
- 026	Bandstaal
ex 7211 29	
- 035	Staalplaat
ex 7211 29	
- 992	Andere dan : van universeel staal (stripstaal); bandstaal; staalplaat
ex 7211 30	
- 011	
ex 7211 30	
- 020	
ex 7211 30	
- 996	
ex 7211 41	
- 015	
ex 7211 41	
- 024	
ex 7211 41	
- 990	
ex 7211 49	
- 019	
ex 7211 49	
- 023	
ex 7211 49	
- 994	
ex 7211 90	
- 017	
ex 7211 90	
- 026	
ex 7211 90	
- 992	
ex 7212 10	
- 018	
ex 7212 10	
- 993	
ex 7212 21	
- 012	
ex 7212 21	
- 021	
ex 7212 21	
- 030	
ex 7212 21	
- 997	
ex 7212 29	
- 016	
ex 7212 29	
- 025	
ex 7212 29	
- 034	
ex 7212 29	
- 991	
ex 7212 30	
- 010	
ex 7212 30	
- 029	
ex 7212 30	
- 038	
ex 7212 30	
- 995	
ex 7212 40	
- 011	
ex 7212 40	
- 020	

ex 7211 29		
- 026		Feuillards
ex 7211 29		Tôles
- 035		
ex 7211 29		Autres qu'en acier ordinaire; feuillards; tôles
- 992		
ex 7211 30		En acier usinable
- 011		
ex 7211 30		D'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 020		
ex 7211 30		Autres qu'en acier usinable; d'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 996		
ex 7211 41		En acier usinable
- 015		
ex 7211 41		D'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 024		
ex 7211 41		Autres qu'en acier usinable; d'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 990		
ex 7211 49		En acier usinable
- 019		
ex 7211 49		D'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 023		
ex 7211 49		Autres qu'en acier usinable; d'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 994		
ex 7211 90		En acier usinable
- 017		
ex 7211 90		D'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 026		
ex 7211 90		Autres qu'en acier usinable; d'une épaisseur inférieure à 3 mm
- 992		
ex 7212 10		En acier usinable
- 018		
ex 7212 10		Autres qu'en acier usinable; en un autre type d'acier, revêtus; en un autre type d'acier, plaqués
- 993		
ex 7212 21		En acier usinable
- 012		
ex 7212 21		En un autre type d'acier, revêtus
- 021		
ex 7212 21		En un autre type d'acier, plaqués
- 030		
ex 7212 21		Autres qu'en acier usinable; d'un autre type d'acier, revêtus, d'un autre type d'acier; plaqués
- 997		
ex 7212 29		En acier usinable
- 016		
ex 7212 29		En un autre type d'acier, revêtus
- 025		
ex 7212 29		En un autre type d'acier, plaqués
- 034		
ex 7212 29		Autres qu'en acier usinable; en un autre type d'acier, revêtus; en un autre type d'acier, plaqués
- 991		
ex 7212 30		En acier usinable
- 010		
ex 7212 30		En un autre type d'acier, revêtus
- 029		
ex 7212 30		En un autre type d'acier, plaqués
- 038		
ex 7212 30		Autres qu'en acier usinable; en un autre type d'acier, revêtus; en un autre type d'acier, plaqués
- 995		
ex 7212 40		En acier usinable
- 011		
ex 7212 40		Peints, vernis
- 020		

ex 7212 40	
- 996	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; geverfd, gevernist
ex 7212 50	
- 012	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7212 50	
- 021	Geplateerd
ex 7212 50	
- 997	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; geplateerd
ex 7212 60	
- 013	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7212 60	
- 022	Bekleed met basismetaal
ex 7212 60	
- 998	Andere dan : van bewerkbaar of verspaanbaar staal; bekleed met basismetaal
ex 7213 10	
- 017	Wapeningsstaal
ex 7213 10	
- 992	Andere dan wapeningsstaal
7213 20	
- 009	GS
ex 7213 31	
- 012	Walsdraad
ex 7213 31	
- 997	Andere dan walsdraad
ex 7213 39	
- 016	Walsdraad
ex 7213 39	
- 991	Andere dan walsdraad
7213 41	
- 004	GS
ex 7213 49	
- 017	Walsdraad
ex 7213 49	
- 992	Andere dan walsdraad
ex 7213 50	
- 011	Walsdraad
ex 7213 50	
- 996	Andere dan walsdraad
ex 7214 10	
- 016	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7214 10	
- 991	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7214 20	
- 017	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7214 20	
- 992	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
7214 30	
- 009	GS
7214 40	
- 000	GS
7214 50	
- 001	GS
ex 7214 60	
- 011	Van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7214 60	
- 996	Andere dan van bewerkbaar of verspaanbaar staal
ex 7215 10	
- 015	Hoogwaardig
ex 7215 10	
- 990	Andere dan hoogwaardig
7215 20	
- 007	GS
7215 30	
- 008	GS
7215 40	
- 009	GS

ex 7212 40	
- 996	Autres qu'en acier usinable; peints, vernis
ex 7212 50	
- 012	En acier usinable
ex 7212 50	
- 021	Plaqués
ex 7212 50	
- 997	Autres qu'en acier usinable; plaqués
ex 7212 60	
- 013	En acier usinable
ex 7212 60	
- 022	Plaqués avec métaux communs
ex 7212 60	
- 998	Autres qu'en acier usinable; plaqués avec métaux communs
ex 7213 10	
- 017	Barres d'armature
ex 7213 10	
- 992	Autres que barres d'armature
7213 20	
- 009	SH
ex 7213 31	
- 012	Fils machine
ex 7213 31	
- 997	Autres que fils machine
ex 7213 39	
- 016	Fils machine
ex 7213 39	
- 991	Autres que fils machine
7213 41	
- 004	SH
ex 7213 49	
- 017	Fils machine
ex 7213 49	
- 992	Autres que fils machine
ex 7213 50	
- 011	Fils machine
ex 7213 50	
- 996	Autres que fils machine
ex 7214 10	
- 016	En acier usinable
ex 7214 10	
- 991	Autres qu'en acier usinable
ex 7214 20	
- 017	En acier usinable
ex 7214 20	
- 992	Autres qu'en acier usinable
7214 30	
- 009	SH
7214 40	
- 000	SH
7214 50	
- 001	SH
ex 7214 60	
- 011	En acier usinable
ex 7214 60	
- 996	Autres qu'en acier usinable
ex 7215 10	
- 015	A haute résistance
ex 7215 10	
- 990	Autres qu'à haute résistance
7215 20	
- 007	SH
7215 30	
- 008	SH
7215 40	
- 009	SH

7215 90	
- 004	GS
7216 10	
- 005	GS
7216 21	
- 009	GS
7216 22	
- 002	GS
7216 31	
- 000	GS
7216 32	
- 003	GS
7216 33	
- 006	GS
7216 40	
- 008	GS
7216 50	
- 009	GS
ex 7216 60	
- 019	Minder hoogwaardig
ex 7216 60	
- 028	Hoogwaardig
ex 7216 60	
- 994	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7216 90	
- 012	Minder hoogwaardig
ex 7216 90	
- 021	Hoogwaardig
ex 7216 90	
- 997	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 11	
- 016	Minder hoogwaardig
ex 7217 11	
- 025	Hoogwaardig
ex 7217 11	
- 991	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 12	
- 019	Minder hoogwaardig
ex 7217 12	
- 028	Hoogwaardig
ex 7217 12	
- 994	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 13	
- 012	Minder hoogwaardig
ex 7217 13	
- 021	Hoogwaardig
ex 7217 13	
- 997	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 19	
- 010	Minder hoogwaardig
ex 7217 19	
- 029	Hoogwaardig
ex 7217 19	
- 995	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 21	
- 017	Minder hoogwaardig
ex 7217 21	
- 026	Hoogwaardig
ex 7217 21	
- 992	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
ex 7217 22	
- 010	Minder hoogwaardig
ex 7217 22	
- 029	Hoogwaardig
ex 7217 22	
- 995	Andere dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig

7215 90	
- 004	SH
7216 10	
- 005	SH
7216 21	
- 009	SH
7216 22	
- 002	SH
7216 31	
- 000	SH
7216 32	
- 003	SH
7216 33	
- 006	SH
7216 40	
- 008	SH
7216 50	
- 009	SH
ex 7216 60	
- 019	A faible résistance
ex 7216 60	
- 028	A haute résistance
ex 7216 60	
- 994	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7216 90	
- 012	A faible résistance
ex 7216 90	
- 021	A haute résistance
ex 7216 90	
- 997	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 11	
- 016	A faible résistance
ex 7217 11	
- 025	A haute résistance
ex 7217 11	
- 991	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 12	
- 019	A faible résistance
ex 7217 12	
- 028	A haute résistance
ex 7217 12	
- 994	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 13	
- 012	A faible résistance
ex 7217 13	
- 021	A haute résistance
ex 7217 13	
- 997	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 19	
- 010	A faible résistance
ex 7217 19	
- 029	A haute résistance
ex 7217 19	
- 995	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 21	
- 017	A faible résistance
ex 7217 21	
- 026	A haute résistance
ex 7217 21	
- 992	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 22	
- 010	A faible résistance
ex 7217 22	
- 029	A haute résistance
ex 7217 22	
- 995	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance

ex 7217 23		Minder hoogwaardig
- 013		
ex 7217 23		Hoogwaardig
- 022		
ex 7217 23		Ander dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
- 998		
ex 7217 29		Minder hoogwaardig
- 011		
ex 7217 29		Hoogwaardig
- 020		
ex 7217 29		Ander dan : minder hoogwaardig; hoogwaardig
- 996		
ex 7217 31		Minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal)
- 018		
ex 7217 31		Hoogwaardig
- 027		
ex 7217 31		Andere dan : minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal); hoogwaardig
- 993		
ex 7217 32		Minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal)
- 011		
ex 7217 32		Hoogwaardig
- 020		
ex 7217 32		Andere dan : minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal); hoogwaardig
- 996		
ex 7217 33		Minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal)
- 014		
ex 7217 33		Hoogwaardig
- 023		
ex 7217 33		Andere dan : minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal); hoogwaardig
- 999		
ex 7217 39		Minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal)
- 012		
ex 7217 39		Hoogwaardig
- 021		
ex 7217 39		Andere dan : minder hoogwaardig, van bewerkbaar of verspaanbaar staal (automatenstaal); hoogwaardig
- 997		
7217 10		
- 003		GS
7218 90		
- 001		GS
7323 00		
- 004		GS
ex 7224 10		Van gereedschapsstaal, van sneldraaistaal
- 013		
ex 7214 10		Andere dan : van gereedschapsstaal, van sneldraaistaal
- 998		
ex 7224 90		Van constructiestaal, breedbandstaal, lagerstaal
- 011		
ex 7224 90		Andere dan van constructiestaal, breedbandstaal, lagerstaal
- 996		
7225 10		
- 003		GS
7225 20		
- 004		GS
ex 7225 30		Van constructiestaal, lagerstaal
- 014		
ex 7225 30		Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
- 999		
ex 7225 40		Van constructiestaal, lagerstaal
- 015		
ex 7225 40		Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
- 990		

ex 7217 23	
- 013	A faible résistance
ex 7217 23	
- 022	A haute résistance
ex 7217 23	
- 998	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 29	
- 011	A faible résistance
ex 7217 29	
- 020	A haute résistance
ex 7217 29	
- 996	Autres qu'à faible résistance; à haute résistance
ex 7217 31	
- 018	A faible résistance, en acier usinable (de décolletage)
ex 7217 31	
- 027	A haute résistance
ex 7217 31	
- 993	Autres qu'à faible résistance; en acier usinable (de décolletage); à haute résistance
ex 7217 32	
- 011	A faible résistance, en acier usinable (de décolletage)
ex 7217 32	
- 020	A haute résistance
ex 7217 32	
- 996	Autres qu'à faible résistance, en acier usinable (de décolletage); à haute résistance
ex 7217 33	
- 014	A faible résistance, en acier usinable (de décolletage)
ex 7217 33	
- 023	A haute résistance
ex 7217 33	
- 999	Autres qu'à faible résistance, en acier usinable (de décolletage); à haute résistance
ex 7217 39	
- 012	A faible résistance, en acier usinable (de décolletage)
ex 7217 39	
- 021	A haute résistance
ex 7217 39	
- 997	Autres qu'à faible résistance, en acier usinable (de décolletage); à haute résistance
7217 10	
- 003	SH
7218 90	
- 001	SH
7323 00	
- 004	SH
ex 7224 10	
- 013	En acier à outils, en acier à coupe rapide
ex 7214 10	
- 998	Autres qu'en acier à outils, en acier à coupe rapide
ex 7224 90	
- 011	En acier de construction, acier ordinaire, acier pour roulements à billes
ex 7224 90	
- 996	Autres qu'en acier de construction, acier ordinaire, acier pour roulements à billes
7225 10	
- 003	SH
7225 20	
- 004	SH
ex 7225 30	
- 014	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 30	
- 999	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 40	
- 015	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 40	
- 990	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes

ex 7225 50	
- 016	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7225 50	
- 991	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
ex 7225 90	
- 010	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7225 90	
- 995	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
7226 10	
- 002	GS
7226 20	
- 003	GS
ex 7226 91	
- 012	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7226 91	
- 997	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
ex 7226 92	
- 015	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7226 92	
- 990	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
ex 7226 99	
- 016	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7226 99	
- 991	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
7227 10	
- 001	GS
7227 20	
- 002	GS
ex 7227 90	
- 018	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7227 90	
- 993	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
7228 10	
- 000	GS
7228 20	
- 001	GS
ex 7228 30	
- 011	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7228 30	
- 996	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
ex 7228 40	
- 012	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7228 40	
- 997	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
ex 7228 50	
- 013	Van constructiestaal, lagerstaal, gehard staal
ex 7228 50	
- 998	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal, gehard staal
ex 7228 60	
- 014	Van constructiestaal, lagerstaal, gehard staal
ex 7228 60	
- 999	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal, gehard staal
7228 70	
- 006	GS
7228 80	
- 007	GS
7229 10	
- 009	GS
7229 20	
- 000	GS
ex 7229 90	
- 016	Van constructiestaal, lagerstaal
ex 7229 90	
- 991	Andere dan van constructiestaal, lagerstaal
7301 10	
- 006	GS

ex 7225 50	
- 016	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 50	
- 991	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 90	
- 010	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7225 90	
- 995	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
7226 10	
- 002	SH
7226 20	
- 003	SH
ex 7226 91	
- 012	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7226 91	
- 997	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7226 92	
- 015	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7226 92	
- 990	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7226 99	
- 016	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7226 99	
- 991	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
7227 10	
- 001	SH
7227 20	
- 002	SH
ex 7227 90	
- 018	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7227 90	
- 993	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
7228 10	
- 000	SH
7228 20	
- 001	SH
ex 7228 30	
- 011	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7228 30	
- 996	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7228 40	
- 012	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7228 40	
- 997	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7228 50	
- 013	En acier de construction, acier pour roulements à billes, acier réfractaire
ex 7228 50	
- 998	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes; acier réfractaire
ex 7228 60	
- 014	En acier de construction, acier pour roulements à billes, acier réfractaire
ex 7228 60	
- 999	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes; acier réfractaire
7228 70	
- 006	SH
7228 80	
- 007	SH
7229 10	
- 009	SH
7229 20	
- 000	SH
ex 7229 90	
- 016	En acier de construction, acier pour roulements à billes
ex 7229 90	
- 991	Autres qu'en acier de construction, acier pour roulements à billes
7301 10	
- 006	SH

7301 20	
- 007	GS
7302 10	
- 005	GS
7302 20	
- 006	GS
7302 30	
- 007	GS
7302 40	
- 008	GS
7302 90	
- 003	GS
7303 00	
- 003	GS
ex 7304 20	
- 013	Voor diepteboringen
ex 7304 31	
- 017	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 39	
- 011	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 41	
- 018	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 49	
- 012	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 51	
- 019	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 59	
- 013	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7304 90	
- 010	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
7305 11	
- 005	GS
7305 12	
- 008	GS
ex 7305 19	
- 018	Spiraalvormig gelast
ex 7305 19	
- 027	Precisiegelast
ex 7305 19	
- 993	Andere dan : spiraalvormig gelast; precisiegelast
7305 20	
- 003	GS
ex 7305 31	
- 016	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7305 31	
- 025	Precisiegelast
ex 7305 31	
- 991	Andere dan voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie
ex 7305 39	
- 010	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie, spiraalvormig gelast
ex 7305 39	
- 029	Precisiegelast
ex 7305 39	
- 995	Andere dan : voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie, spiraalvormig gelast; precisiegelast
ex 7305 90	
- 019	Voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie, spiraalvormig gelast
ex 7305 90	
- 028	Precisiegelast
ex 7305 90	
- 994	Andere dan : voor hogedrukleidingen voor het overbrengen van hydro-elektrische energie, spiraalvormig gelast; precisiegelast

7301 20	
- 007	SH
7302 10	
- 005	SH
7302 20	
- 006	SH
7302 30	
- 007	SH
7302 40	
- 008	SH
7302 90	
- 003	SH
7303 00	
- 003	SH
ex 7304 20	
- 013	Pour forages en profondeur
ex 7304 31	
- 017	Pour conduites forcées
ex 7304 39	
- 011	Pour conduites forcées
ex 7304 41	
- 018	Pour conduites forcées
ex 7304 49	
- 012	Pour conduites forcées
ex 7304 51	
- 019	Pour conduites forcées
ex 7304 59	
- 013	Pour conduites forcées
ex 7304 90	
- 010	Pour conduites forcées
7305 11	
- 005	SH
7305 12	
- 008	SH
ex 7305 19	
- 018	Soudés hélicoïdalement
ex 7305 19	
- 027	Soudés avec précision
ex 7305 19	
- 993	Autres que soudés hélicoïdalement; soudés avec précision
7305 20	
- 003	SH
ex 7305 31	
- 016	Pour conduites forcées
ex 7305 31	
- 025	Soudés avec précision
ex 7305 31	
- 991	Autres que pour conduites forcées; soudés avec précision
ex 7305 39	
- 010	Pour conduites forcées; soudés hélicoïdalement
ex 7305 39	
- 029	Soudés avec précision
ex 7305 39	
- 995	Autres que pour conduites forcées; soudés hélicoïdalement; soudés avec précision
ex 7305 90	
- 019	Pour conduites forcées; soudés hélicoïdalement
ex 7305 90	
- 028	Soudés avec précision
ex 7305 90	
- 994	Autres que pour conduites forcées; soudés hélicoïdalement; soudés avec précision

7306 10	
- 001	GS
7306 20	
- 002	GS
ex 7306 30	
- 012	Spiraalvormig gelast
ex 7306 30	
- 021	Precisiegelast
ex 7306 30	
- 030	Gelaste gaspijpen; gelaste buizen en pijpen, voorzien van flenzen
ex 7306 40	
- 013	Spiraalvormig gelast
ex 7306 40	
- 022	Precisiegelast
ex 7306 40	
- 031	Gelaste gaspijpen; gelaste buizen en pijpen, voorzien van flenzen
ex 7306 50	
- 014	Spiraalvormig gelast
ex 7306 50	
- 023	Precisiegelast
ex 7306 50	
- 032	Gelaste gaspijpen; gelaste buizen en pijpen, voorzien van flenzen
ex 7306 60	
- 015	Precisiegelast
ex 7306 90	
- 018	Precisiegelast
7307 11	
- 003	GS
7307 19	
- 007	GS
7307 21	
- 004	GS
7307 22	
- 007	GS
7307 23	
- 000	GS
7307 29	
- 008	GS
7307 91	
- 001	GS
7307 92	
- 004	GS
7307 93	
- 007	GS
7307 99	
- 005	GS
7308 10	
- 009	GS
7308 20	
- 000	GS
7308 30	
- 001	GS
ex 7308 40	
- 011	Stutten
ex 7308 40	
- 996	Andere dan stutten
7308 90	
- 007	GS
ex 7309 00	
- 016	Voor huishoudelijke doeleinden
ex 7309 00	
- 991	Andere dan voor huishoudelijke doeleinden
ex 7310 10	
- 013	Tanks en soortgelijke vaten
ex 7310 10	
- 998	Andere dan tanks en soortgelijke vaten

7306 10	
- 001	SH
7306 20	
- 002	SH
ex 7306 30	
- 012	Soudés hélicoïdalement
ex 7306 30	
- 021	Soudés avec précision
ex 7306 30	
- 030	Tuyaux de gaz soudés; tubes et tuyaux soudés avec brides
ex 7306 40	
- 013	Soudés hélicoïdalement
ex 7306 40	
- 022	Soudés avec précision
ex 7306 40	
- 031	Tuyaux de gaz soudés, tubes et tuyaux soudés avec brides
ex 7306 50	
- 014	Soudés hélicoïdalement
ex 7306 50	
- 023	Soudés avec précision
ex 7306 50	
- 032	Tuyaux de gaz soudés, tubes et tuyaux soudés avec brides
ex 7306 60	
- 015	Soudés avec précision
ex 7306 90	
- 018	Soudés avec précision
7307 11	
- 003	SH
7307 19	
- 007	SH
7307 21	
- 004	SH
7307 22	
- 007	SH
7307 23	
- 000	SH
7307 29	
- 008	SH
7307 91	
- 001	SH
7307 92	
- 004	SH
7307 93	
- 007	SH
7307 99	
- 005	SH
7308 10	
- 009	SH
7308 20	
- 000	SH
7308 30	
- 001	SH
ex 7308 40	
- 011	Matériel de coffrage ou d'étaisage
ex 7308 40	
- 996	Autres que matériel de coffrage ou d'étaisage
7308 90	
- 007	SH
ex 7309 00	
- 016	Pour utilisation domestique
ex 7309 00	
- 991	Autres que pour utilisation domestique
ex 7310 10	
- 013	Réservoirs et récipients similaires
ex 7310 10	
- 998	Autres que réservoirs et récipients similaires

ex 7310 21		
	- 017	Blikken
ex 7310 21		
	- 992	Andere dan blikken
ex 7310 29		
	- 011	Tanks en soortgelijke vaten
ex 7310 29		
	- 996	Andere dan tanks en soortgelijke vaten
7311 00		
	- 002	GS
7312 10		
	- 002	GS
7312 90		
	- 000	GS
7313 00		
	- 000	GS
7314 11		
	- 003	GS
7314 19		
	- 007	GS
7314 20		
	- 001	GS
7314 30		
	- 002	GS
7314 41		
	- 006	GS
7314 42		
	- 009	GS
7314 49		
	- 000	GS
7314 50		
	- 004	GS
7315 11		
	- 002	GS
7315 12		
	- 005	GS
7315 19		
	- 006	GS
7315 20		
	- 000	GS
7315 81		
	- 009	GS
7315 82		
	- 002	GS
7315 89		
	- 003	GS
7315 90		
	- 007	GS
7316 00		
	- 007	GS
ex 7317 00		
	- 015	Kaardpunten
ex 7317 00		
	- 990	Andere dan kaardpunten
7318 11		
	- 009	GS
7318 12		
	- 002	GS
7318 13		
	- 005	GS
7318 14		
	- 008	GS
7318 15		
	- 001	GS
7318 16		
	- 004	GS

ex 7310 21	
- 017	Boîtes
ex 7310 21	
- 992	Autres que boîtes
ex 7310 29	
- 011	Réservoirs et récipients similaires
ex 7310 29	
- 996	Autres que réservoirs et récipients similaires
7311 00	
- 002	SH
7312 10	
- 002	SH
7312 90	
- 000	SH
7313 00	
- 000	SH
7314 11	
- 003	SH
7314 19	
- 007	SH
7314 20	
- 001	SH
7314 30	
- 002	SH
7314 41	
- 006	SH
7314 42	
- 009	SH
7314 49	
- 000	SH
7314 50	
- 004	SH
7315 11	
- 002	SH
7315 12	
- 005	SH
7315 19	
- 006	SH
7315 20	
- 000	SH
7315 81	
- 009	SH
7315 82	
- 002	SH
7315 89	
- 003	SH
7315 90	
- 007	SH
7316 00	
- 007	SH
ex 7317 00	
- 015	Pointes ou dents pour cardage
ex 7317 00	
- 990	Autres que pointes ou dents pour cardage
7318 11	
- 009	SH
7318 12	
- 002	SH
7318 13	
- 005	SH
7318 14	
- 008	SH
7318 15	
- 001	SH
7318 16	
- 004	SH

7318 19	
- 003	GS
7318 21	
- 000	GS
7318 22	
- 003	GS
7318 23	
- 006	GS
7318 24	
- 009	GS
7318 29	
- 004	GS
7318 10	
- 005	GS
7319 20	
- 006	GS
7319 30	
- 007	GS
7319 90	
- 003	GS
7320 10	
- 001	GS
7320 20	
- 002	GS
7320 90	
- 009	GS
7321 11	
- 003	GS
7321 12	
- 006	GS
7321 13	
- 009	GS
7321 81	
- 000	GS
7321 82	
- 003	GS
7321 83	
- 006	GS
7321 90	
- 008	GS
7322 11	
- 002	GS
7322 19	
- 006	GS
7322 90	
- 007	GS
7323 10	
- 008	GS
7323 91	
- 009	GS
7323 92	
- 002	GS
7323 93	
- 005	GS
7323 94	
- 008	GS
7323 99	
- 003	GS
7324 10	
- 007	GS
7324 21	
- 001	GS
7324 29	
- 005	GS
ex 7324 90	
- 014	Stortbakken met hulpstukken

7318 19	
- 003	SH
7318 21	
- 000	SH
7318 22	
- 003	SH
7318 23	
- 006	SH
7318 24	
- 009	SH
7318 29	
- 004	SH
7318 10	
- 005	SH
7319 20	
- 006	SH
7319 30	
- 007	SH
7319 90	
- 003	SH
7320 10	
- 001	SH
7320 20	
- 002	SH
7320 90	
- 009	SH
7321 11	
- 003	SH
7321 12	
- 006	SH
7321 13	
- 009	SH
7321 81	
- 000	SH
7321 82	
- 003	SH
7321 83	
- 006	SH
7321 90	
- 008	SH
7322 11	
- 002	SH
7322 19	
- 006	SH
7322 90	
- 007	SH
7323 10	
- 008	SH
7323 91	
- 009	SH
7323 92	
- 002	SH
7323 93	
- 005	SH
7323 94	
- 008	SH
7323 99	
- 003	SH
7324 10	
- 007	SH
7324 21	
- 001	SH
7324 29	
- 005	SH
ex 7324 90	
- 014	Réservoirs de chasse équipés de leur mécanisme

ex 7324 90	
- 999	Andere dan stortbakken met hulpstukken
7325 10	
- 006	GS
ex 7325 91	
- 016	Maal- of slijpkogels
ex 7325 91	
- 991	Andere dan maal- of slijpkogels
ex 7325 99	
- 010	Ovenpotten
ex 7325 99	
- 995	Andere dan ovenpotten
7326 11	
- 008	GS
7326 19	
- 002	GS
7326 20	
- 006	GS
7326 90	
- 003	GS
7614 10	
- 009	GS
7614 90	
- 007	GS
7616 10	
- 007	GS
7616 90	
- 005	GS
8202 10	
- 003	GS
8306 30	
- 004	GS
8310 00	
- 004	GS
8407 10	
- 004	GS
8409 91	
- 003	GS
ex 8409 99	
- 991	Andere dan onbewerkte stukken voor machines (met een vermogen van meer dan 132,48 kW)
8413 30	
- 007	GS
ex 8413 40	
- 992	Andere dan met een vermogen voor een debiet van meer dan 20 m ³ /uur
8413 50	
- 009	GS
8413 60	
- 000	GS
ex 8413 70	
- 995	Andere dan in onderwateruitvoering
ex 8413 81	
- 999	Andere dan : pompen voor ketelvoeding, voor een einddruk van ten minste 160 atmosfeer overdruk, met een debiet (Q) van 300 t/u, bij een hogere temperatuur (t) dan 150° C en met een hoger toerental (n) dan 3 000; pompen voor de aardolie-verwerkende industrie om media van meer dan 400° C te transporteren en met een dichtheid van meer dan 900 kp/m ³ ; retourwaterpompen met een debiet (Q) van meer dan 300 t/u; draagbare afvalwaterpompen (in onderwateruitvoering); plunjerpompen met een debiet (Q) van 300 m ³ /u; pompen voor de mijnbouwindustrie met een opvoerhoogte van 500 m of meer; slibpompen met een drukleiding, diameter meer dan 400 mm; aanjaagpompen voor aardolie; koelmiddelpompen (ammoniak), debiet 2 tot 10 m ³ /u, opvoerhoogte 30-40 m
8413 82	
- 008	GS

ex 7324 90	
- 999	Autres que réservoirs de chasse équipés de leur mécanisme
7325 10	
- 006	SH
ex 7325 91	
- 016	Boulets pour broyeurs
ex 7325 91	
- 991	Autres que boulets pour broyeurs
ex 7325 99	
- 010	Creusets
ex 7325 99	
- 995	Autres que creusets
7326 11	
- 008	SH
7326 19	
- 002	SH
7326 20	
- 006	SH
7326 90	
- 003	SH
7614 10	
- 009	SH
7614 90	
- 007	SH
7616 10	
- 007	SH
7616 90	
- 005	SH
8202 10	
- 003	SH
8306 30	
- 004	SH
8310 00	
- 004	SH
8407 10	
- 004	SH
8409 91	
- 003	SH
ex 8409 99	
- 991	Autres qu'ébauches de moteurs (d'une puissance supérieure à 132,48 kW)
8413 30	
- 007	SH
ex 8413 40	
- 992	Autres que d'un débit supérieur à 20 m ³ /h
8413 50	
- 009	SH
8413 60	
- 000	SH
ex 8413 70	
- 995	Autres qu'en forme submersible
ex 8413 81	
- 999	Autres que pompes d'alimentation de chaudières pour pression de sortie d'au moins 160 atmosphères de surpression, d'un débit de Q= 300 t/h, dans le cas de températures supérieures à t= 150° C, avec vitesse de rotation supérieure à n= 3 000; pompes de traitement utilisées dans l'industrie pétrolière pour débiter des fluides d'une température supérieure à 400° C et d'une densité supérieure à 900 Kp/m ³ ; pompes pour eau de retour d'un débit supérieur à Q = 300 t/h; pompes pour eaux usées portatives (en forme submersible); pompes à piston plongeur d'un débit supérieur à Q= 300 m ³ /h; pompes pour mines à hauteur de refoulement de H= 500 m ou plus; pompes à lisier et à résidus à connexion étanche d'un diamètre supérieur à 400 mm; pompes de surpression pour pétrole, pompes pour refroidissement de l'ammoniaque, à débit de 2 à 10 m ³ /h, hauteur de refoulement 30 à 40 m
8413 82	
- 008	SH

ex 8413 91		
	- 990	Andere dan : voor centrifugaalpompen van het onderwatertype; voor pompen van de posten 8413 11-017, 8413 40-017 en 8413 81-014
8413 92		
	- 009	GS
8414 20		
	- 005	GS
8414 30		
	- 006	GS
8414 40		
	- 007	GS
8414 80		
	- 995	Andere dan : met filter; speciale machines
ex 8414 90		
	- 996	Andere dan : voor machines voor huishoudelijk gebruik; voor speciale machines; voor machines van de posten 8414 10, 8414 20, 8414 30, 8414 40, 8414 51-995, 8414 59-999, 8414 60-993; voor machines met filter
8418 21		
	- 004	GS
8418 22		
	- 007	GS
8418 29		
	- 008	GS
8418 30		
	- 002	GS
8418 40		
	- 003	GS
ex 8418 91		
	- 010	Voor machines voor huishoudelijk gebruik
8422 11		
	- 006	GS
8422 19		
	- 000	GS
8422 20		
	- 004	GS
ex 8422 30		
	- 999	Andere dan machines en toestellen voor het vervaardigen, vullen, sluiten en verpakken van ten minste 5 000 kunststofflessen, van 1 liter, per uur
8422 40		
	- 006	GS
ex 8422 90		
	- 995	Andere dan voor machines van post 8422 30-014
ex 8426 20		
	- 019	Speciale kranen
ex 8426 41		
	- 014	Speciale machines en toestellen
ex 8426 49		
	- 018	Speciale machines en toestellen
ex 8428 31		
	- 011	Speciale machines en toestellen
ex 8428 32		
	- 014	Speciale machines en toestellen
ex 8428 33		
	- 017	Speciale machines en toestellen
ex 8428 90		
	- 014	Speciale machines en toestellen
8429 11		
	- 009	GS
8429 19		
	- 003	GS
ex 8429 40		
	- 027	Schapepootwalsen en andere bodemverdichtingsmachines
ex 8429 51		
	- 021	Voor diepteverdichting (onder de grond)
ex 8429 52		
	- 024	Voor diepteverdichting (onder de grond)

ex 8413 91		
- 990		Autres que pour pompes centrifuges submersibles; pour pompes des N ^{os} 8413 11-017, 8413 40-017 et 8413 81-014
8413 92		
- 009	SH	
8414 20		
- 005	SH	
8414 30		
- 006	SH	
8414 40		
- 007	SH	
8414 80		
- 995		Autres que modèles pour filtrage; machines et appareils spéciaux
ex 8414 90		
- 996		Autres que pour machines et appareils de type domestique; pour machines et appareils spéciaux; pour machines et appareils des n ^{os} 8414 10, 8414 20, 8414 30, 8414 40, 8414 51-995, 8414 59-999, 8414 60-993; pour machines et appareils de filtration
8418 21		
- 004	SH	
8418 22		
- 007	SH	
8418 29		
- 008	SH	
8418 30		
- 002	SH	
8418 40		
- 003	SH	
ex 8418 91		
- 010		Pour machines et appareils de type domestique
8422 11		
- 006	SH	
8422 19		
- 000	SH	
8422 20		
- 004	SH	
ex 8422 30		
- 999		Autres que machines et appareils pour fabrication, remplissage, fermeture et emballage d'au moins 5 000 bouteilles en plastique d'un litre par heure
8422 40		
- 006	SH	
ex 8422 90		
- 995		Autres que pour machines et appareils du n ^o 8422 30-014
ex 8426 20		
- 019		Grues de type spécial
ex 8426 41		
- 014		Machines et appareils spéciaux
ex 8426 49		
- 018		Machines et appareils spéciaux
ex 8428 31		
- 011		Machines et appareils spéciaux
ex 8428 32		
- 014		Machines et appareils spéciaux
ex 8428 33		
- 017		Machines et appareils spéciaux
ex 8428 90		
- 014		Machines et appareils spéciaux
8429 11		
- 009	SH	
8429 19		
- 003	SH	
ex 8429 40		
- 027		Compacteuses
ex 8429 51		
- 021		En forme immersible (sous terre)
ex 8429 52		
- 024		En forme immersible (sous terre)

ex 8429 59		
- 025		Mechanische schoppen, excavateurs (emmergravers)
8433 11		
- 002		GS
8433 19		
- 006		GS
8433 20		
- 000		GS
8433 30		
- 001		GS
8433 40		
- 002		GS
8433 52		
- 009		GS
8433 53		
- 002		GS
8433 59		
- 000		GS
8433 60		
- 004		GS
8433 90		
- 007		GS
8435 10		
- 007		GS
8435 90		
- 005		GS
ex 8442 50		
- 010		Drukletters, clichés, drukplaten, drukcilinders, andere dan lithografische stenen
ex 8443 11		
- 018		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 12		
- 011		Rotatie-offsetmachines, met vier rollen, met meer dan 20 000 omwentelingen per minuut
ex 8443 19		
- 012		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 21		
- 019		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 29		
- 013		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 30		
- 017		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 50		
- 019		Machines voor het bedrukken van textiel; machines voor het bedrukken van vellen, behangselpapier, verpakkingspapier, linoleum
ex 8443 90		
- 013		Van machines van de posten 8443 11-018, 8443 19-012, 8443 21-019, 8443 29-013 en 8443 30-017
ex 8458 11		
- 995		Andere dan : center- of paralleldraaibanken; andere verticale draaibanken
ex 8458 19		
- 999		Andere dan : speciale assendraaibanken; andere center- of paralleldraaibanken; andere verticale draaibanken
ex 8458 91		
- 993		Andere dan : verticale revolverdraaibanken; andere draaiautomaten en speciale draaibanken (met inbegrip van halfautomatische draaibanken)
ex 8458 99		
- 997		Andere dan : verticale revolverdraaibanken; andere draaiautomaten en speciale draaibanken (met inbegrip van halfautomatische draaibanken)
8470 50		
- 004		GS
8481 20		
- 007		GS

ex 8429 59		
- 025		Pelles mécaniques, excavateurs
8433 11		
- 002	SH	
8433 19		
- 006	SH	
8433 20		
- 000	SH	
8433 30		
- 001	SH	
8433 40		
- 002	SH	
8433 52		
- 009	SH	
8433 53		
- 002	SH	
8433 59		
- 000	SH	
8433 60		
- 004	SH	
8433 90		
- 007	SH	
8435 10		
- 007	SH	
8435 90		
- 005	SH	
ex 8442 50		
- 010		Clichés, planches, cylindres imprimants, autres que pierres lithographiques
ex 8443 11		
- 018		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 12		
- 011		Machines offset rotatives à quatre bobines d'une vitesse supérieure à 20 000 révolutions par minute
ex 8443 19		
- 012		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 21		
- 019		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 29		
- 013		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 30		
- 017		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 50		
- 019		Machines pour l'impression des textiles, du cuir, du papier de tenture, du papier d'emballage, du linoléum
ex 8443 90		
- 013		Des machines des n ^{os} 8443 11-018, 8443 19-012, 8443 21-019, 8443 29-013 et 8443 30-017
ex 8458 11		
- 995		Autres que tours parallèles; autres tours verticaux
ex 8458 19		
- 999		Autres que tours spéciaux à centrer les bouts d'arbres; autres tours parallèles, autres tours verticaux
ex 8458 91		
- 993		Autres que tours verticaux et tours à tourelles; autres tours automatiques et spéciaux (y compris les tours semi-automatiques)
ex 8458 99		
- 997		Autres que tours verticaux et tours à tourelles; autres tours automatiques et spéciaux (y compris les tours semi-automatiques)
8470 50		
- 004	SH	
8481 20		
- 007	SH	

8481 30		
- 008	GS	
8481 40		
- 009	GS	
8481 80		
- 003	GS	
8481 90		
- 004	GS	
ex 8482 10		
- 999	Andere dan : kogellagers die internationaal worden gestandaardiseerd met een speciale code voor hoge precisie (gewoonlijk P6, P5, P4, SP, UP) volgens ISO en de voorschriften van de catalogus. Uitzonderingen zijn de eenrijige groefkogellagers met een boring van minder dan 150 mm, zelfinstellende kogellagers met een boring van minder dan 110 mm; geluidarme kogellagers (met codes P006, 06, Cf, Cg), met uitzondering van de eenrijige groefkogellagers met een boring van minder dan 70 mm; eenrijige groefkogellagers, reeksen 60, 62, 63, met plaatstalen of rubber pakking aan één kant of beide kanten, met een boring van meer dan 70 mm, en kogellagers van andere reeksen in alle afmetingen; kogellagers in een andere vorm dan de normale en met een speciale code (gewoonlijk P01, P02, P03, P04, P05, C1, C2, C3, C4, C5) volgens ISO-catalogi. Uitzonderingen zijn de eenrijige groefkogellagers met een boring van minder dan 150 mm en zelfinstellende kogellagers met een boring van minder dan 100 mm; kogellagers vervaardigd uit hittebestendig materiaal en voorzien van een speciale code (gewoonlijk S1, S2, S3, S4); kogellagers met een speciale kooistructuur (bijvoorbeeld J, Y, M, F, L, T, TH, TN) of zonder kooi (V); gekoppelde kogellagers met hoge precisie, voorzien van een overeenkomstige code; eenrijige kogellagers met vierpuntscontact (afzonderlijke binnenring), respectievelijk van reeks Q12 en Q13; kogellagers met een boring van minder dan 10 mm	
ex 8482 20		
- 990	Andere dan : kegellagers als van post 8482 10-014, kegellagers met hoge belastbaarheid, voorzien van bijkomende codeletters (gewoonlijk C of A of TH). Uitzonderingen zijn de kegellagers met een boring van minder dan 110 mm	
ex 8482 30		
- 991	Andere dan tonlagers als van de posten 8482 10-014 en 8484 20-015	
ex 8482 50		
- 993	Andere dan cilinderlagers als van de posten 8482 10-014 en 8482 20-015	
8482 80		
- 002	GS	
8483 20		
- 005	GS	
8483 30		
- 006	GS	
8483 40		
- 007	GS	
8483 50		
- 008	GS	
8483 60		
- 009	GS	
8483 90		
- 002	GS	
8508 10		
- 006	GS	
8508 20		
- 007	GS	
8508 80		
- 003	GS	
8509 10		
- 005	GS	
8509 20		
- 006	GS	
8509 30		
- 007	GS	

8481 30		
- 008	SH	
8481 40		
- 009	SH	
8481 80		
- 003	SH	
8481 90		
- 004	SH	
ex 8482 10		Autres que roulements à billes normalisés et caractérisés par un signe particulier (habituellement P6, P5, P4, SP, UP) dans les catalogues de l'ISO. Exceptions : roulements rainurés à une rangée de billes à diamètre de percement inférieur à 150 mm; roulements à rotules d'un diamètre de percement inférieur à 110 mm; roulements à billes silencieux (dotés des signes P006, 06, Cf, Cg) à l'exception des roulements rainurés à une rangée de billes à diamètre de percement inférieur à 70 mm; roulements rainurés à une rangée de billes des séries 60, 62, 63, retenus par disques ou caoutchouc sur l'un ou les deux côtés, dont le diamètre de percement est supérieur à 70 mm et roulement à billes appartenant aux autres séries dans toutes les tailles; roulements à billes de forme différente de la normale et dotés d'un signe spécial (habituellement P01, P02, P03, P04, P05, C1, C2, C3, C4, C5) selon les catalogues de l'ISO. Font exception les roulements rainurés à une rangée de billes dont le diamètre de percement est inférieur à 150 mm de même que les roulements à rotules dont le diamètre de percement est inférieur à 100 mm; roulements à billes composés de matériaux thermostables et dotés d'un signe particulier (habituellement S1, S2, S3, S4); roulements à billes à cage inhabituels (par exemple J, Y, M, F, L, T, TH, TN) ou sans cage (V); roulements à billes à précision améliorée et jumelés, dotés d'un signe correspondant à cette caractéristique; roulements à billes à une rangée de billes et quatre points de contact (voie de roulement séparée) appartenant aux séries Q12, Q13 respectivement; roulements à billes à diamètre de percement inférieur à 10 mm
- 999		
ex 8482 20		Autres que roulements à galets coniques similaires au n° 8482 10-04, roulements à galets coniques à capacité accrue dotés d'une lettre supplémentaire (habituellement C ou A ou HL). Font exception les roulements à rouleaux biseautés à diamètre de perforation inférieur à 100 mm
- 990		
ex 8482 30		Autres que roulements à rouleaux en forme de tonneaux similaires aux n°s 8482 10-014 et 8482 20-015
- 991		
ex 8482 50		Autres que roulements à rouleaux cylindriques similaires aux n°s 8482 10-014 et 8482 20-015
- 993		
8482 80		
- 002	SH	
8483 20		
- 005	SH	
8483 30		
- 006	SH	
8483 40		
- 007	SH	
8483 50		
- 008	SH	
8483 60		
- 009	SH	
8483 90		
- 002	SH	
8508 10		
- 006	SH	
8508 20		
- 007	SH	
8508 80		
- 003	SH	
8509 10		
- 005	SH	
8509 20		
- 006	SH	
8509 30		
- 007	SH	

8509 40	
- 008	GS
8509 80	
- 002	GS
8511 10	
- 000	GS
8511 20	
- 001	GS
8511 30	
- 002	GS
8511 40	
- 003	GS
ex 8511 50	
- 013	Dynamo's
ex 8511 50	
- 022	Alternatoren
ex 8511 50	
- 998	Andere dan : dynamo's; alternatoren
8511 80	
- 007	GS
ex 8511 90	
- 017	Delen van artikelen van de posten 8511 40 en 8511 50-013
ex 8511 90	
- 992	Andere dan delen van artikelen van de posten 8511 40 en 8511 50-013
8517 10	
- 004	GS
8517 20	
- 005	GS
8517 30	
- 006	GS
8517 40	
- 007	GS
8517 81	
- 004	GS
8517 82	
- 007	GS
8517 90	
- 002	GS
8521 10	
- 007	GS
8521 90	
- 005	GS
8524 10	
- 004	GS
8524 21	
- 008	GS
8524 22	
- 001	GS
ex 8525 10	
- 012	Voor radio- en televisieomroep
ex 8525 10	
- 997	Andere dan voor radio- en televisieomroep
8525 20	
- 004	GS
8525 30	
- 005	GS
8526 10	
- 002	GS
8526 91	
- 003	GS
ex 8526 92	
- 990	Andere dan voor speelgoed
8527 19	
- 008	GS
ex 8528 10	
- 019	Gecombineerd

8509 40	
- 008	SH
8509 80	
- 002	SH
8511 10	
- 000	SH
8511 20	
- 001	SH
8511 30	
- 002	SH
8511 40	
- 003	SH
ex 8511 50	
- 013	Dynamos
ex 8511 50	
- 022	Alternateurs
ex 8511 50	
- 998	Autres que dynamos, alternateurs
8511 80	
- 007	SH
ex 8511 90	
- 017	Parties d'articles des n°s 8511 40 et 8511 50-013
ex 8511 90	
- 992	Autres que parties d'articles des n°s 8511 40 et 8511 50-013
8517 10	
- 004	SH
8517 20	
- 005	SH
8517 30	
- 006	SH
8517 40	
- 007	SH
8517 81	
- 004	SH
8517 82	
- 007	SH
8517 90	
- 002	SH
8521 10	
- 007	SH
8521 90	
- 005	SH
8524 10	
- 004	SH
8524 21	
- 008	SH
8524 22	
- 001	SH
ex 8525 10	
- 012	Pour la radiodiffusion ou la télévision
ex 8525 10	
- 997	Autres que pour la radiodiffusion ou la télévision
8525 20	
- 004	SH
8525 30	
- 005	SH
8526 10	
- 002	SH
8526 91	
- 003	SH
ex 8526 92	
- 990	Autres que pour jouets
8527 19	
- 008	SH
ex 8528 10	
- 019	Combinés

ex 8528 10	
- 994	Andere dan : gecombineerd; niet-geassembleerd ontvangtoestel voor kleurentelevisie (in SKD- en CKD-pakket)
ex 8528 20	
- 010	Gecombineerd
8529 10	
- 009	GS
8529 90	
- 007	GS
8534 00	
- 000	GS
8535 10	
- 000	GS
8536 10	
- 009	GS
8536 20	
- 000	GS
8536 30	
- 001	GS
8536 41	
- 005	GS
8536 42	
- 008	GS
ex 8536 50	
- 012	« No-touch »-schakelaars
ex 8536 50	
- 997	Andere dan « no-touch »-schakelaars
8536 61	
- 007	GS
8536 69	
- 001	GS
8536 90	
- 007	GS
ex 8537 10	
- 017	Schakelborden
ex 8537 10	
- 992	Andere dan schakelborden
ex 8537 20	
- 018	Schakelborden
ex 8537 20	
- 993	Andere dan schakelborden
ex 8542 11	
- 012	Geprogrammeerde schakelingen, aanwijsinrichtingen
ex 8542 19	
- 016	Opto-elektronische apparaten
ex 8544 11	
- 995	Andere dan geïsoleerd met teflon
ex 8544 19	
- 999	Andere dan geïsoleerd met teflon
8544 20	
- 009	GS
8544 30	
- 000	GS
8544 41	
- 004	GS
8544 49	
- 008	GS
8544 51	
- 005	GS
8544 59	
- 009	GS
8544 60	
- 003	GS
ex 8544 70	
- 013	Vervaardigd van ruwe optische glasvezels
ex 8544 70	
- 022	Vervaardigd van optische glasvezels

ex 8528 10	
- 994	Autres que combinés; appareils récepteurs de télévision (semi-démontés ou complètement démontés)
ex 8528 20	
- 010	Combinés
8529 10	
- 009	SH
8529 90	
- 007	SH
8534 00	
- 000	SH
8535 10	
- 000	SH
8536 10	
- 009	SH
8536 20	
- 000	SH
8536 30	
- 001	SH
8536 41	
- 005	SH
8536 42	
- 008	SH
ex 8536 50	
- 012	Commutateurs actionnés sans contact physique
ex 8536 50	
- 997	Autres que commutateurs actionnés sans contact physique
8536 61	
- 007	SH
8536 69	
- 001	SH
8536 90	
- 007	SH
ex 8537 10	
- 017	Tableaux de commande
ex 8537 10	
- 992	Autres que tableaux de commutation
ex 8537 20	
- 018	Tableaux de commutation
ex 8537 20	
- 993	Autres que tableaux de commutation
ex 8542 11	
- 012	Commutateurs de programmes, dispositifs d'indication
ex 8542 19	
- 016	Dispositifs optoélectroniques
ex 8544 11	
- 995	Autres que isolés par teflon
ex 8544 19	
- 999	Autres que isolés par teflon
8544 20	
- 009	SH
8544 30	
- 000	SH
8544 41	
- 004	SH
8544 49	
- 008	SH
8544 51	
- 005	SH
8544 59	
- 009	SH
8544 60	
- 003	SH
ex 8544 70	
- 013	Fabriquées à partir de fibres de verre optique brutes
ex 8544 70	
- 022	Fabriquées à partir de fibres de verre optique brutes

8545 11		
- 000	GS	
8545 19		
- 004	GS	
ex 8545 90		
- 014	Koolstaven voor booglampen en batterijen	
8601 10		
- 006	GS	
8601 20		
- 007	GS	
8602 10		
- 005	GS	
8602 90		
- 003	GS	
ex 8604 00		
- 996	Andere dan wagens met inrichting voor het aanstampen van ballast en wagens voor het leggen van trein- of tramrails	
8605 00		
- 001	GS	
ex 8702 10		
- 017	Bussen, 130-150 pk (95-110 kW), voorzien van een motor met 6 cilinders, met waterkoeling, met een breedte van 2 300 mm en een lengte van niet minder dan 7 200 mm, doch niet meer dan 7 400 mm. Invoerrecht van 20 % tot een tariefcontingent van 750 000 USD	
ex 8702 10		
- 992	Andere dan : bussen, 130-150 pk (95-110 kW), voorzien van een motor met 6 cilinders, met waterkoeling met een breedte van 2 300 mm en een lengte van niet minder dan 7 200 mm, doch niet meer dan 7 400 mm. Invoerrecht van 20 % tot een tariefcontingent van 750 000 USD	
8702 90		
- 006	GS	
8703 10		
- 007	GS	
ex 8703 21		
- 010	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator	
ex 8703 21		
- 029	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, met katalysator	
ex 8703 21		
- 038	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator	
ex 8703 21		
- 047	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, met katalysator	
ex 8703 21		
- 995	Andere dan : personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, met katalysator	
ex 8703 22		
- 013	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator	
ex 8703 22		
- 022	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, met katalysator	
ex 8703 22		
- 031	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator	
ex 8703 22		
- 040	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, met katalysator	
ex 8703 22		
- 998	Andere dan : personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet	

8545 11		
- 000	SH	
8545 19		
- 004	SH	
ex 8545 90		
- 014	Profil au carbone pour lampes à arc et batteries	
8601 10		
- 006	SH	
8601 20		
- 007	SH	
8602 10		
- 005	SH	
8602 90		
- 003	SH	
ex 8604 00		
- 996	Autres que bourreuses et rails de chemin de fer ou de tramway	
8605 00		
- 001	SH	
ex 8702 10		
- 017	Autocars et autobus de 130 à 150 cv (90-110 kW) à moteur six cylindres refroidi par eau, de 2 300 mm de large et de 7 200 mm au minimum, et 7 400 mm au maximum, de long. Droits de 20 % à concurrence d'un contingent tarifaire de 750 000 dollars des Etats-Unis	
ex 8702 10		
- 992	Autres que autocars et autobus de 130 à 150 cv (95-100 kW), à moteur six cylindres refroidi par eau, de 2 300 mm de large et de 7 200 mm au minimum, ou 7 400 mm au maximum, de long. Droits de 20 % à concurrence d'un contingent tarifaire de 750 000 dollars des Etats-Unis	
8702 90		
- 006	SH	
8703 10		
- 007	SH	
ex 8703 21		
- 010	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur	
ex 8703 21		
- 029	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, avec catalyseur	
ex 8703 21		
- 038	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, sans catalyseur	
ex 8703 21		
- 047	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur	
ex 8703 21		
- 995	Autres que voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur	
ex 8703 22		
- 013	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur	
ex 8703 22		
- 022	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, avec catalyseur	
ex 8703 22		
- 031	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, sans catalyseur	
ex 8703 22		
- 040	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur	
ex 8703 22		
- 998	Autres que voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou	

		meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 016	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 025	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 034	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 043	Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 052	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 061	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 070	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 089	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 098	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 1 601-2 000 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 104	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 1 601-2 000 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 113	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 23	- 122	Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 23	- 991	Andere dan : personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 1 600 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 1 601-2 000 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 1 601-2 000 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van meer dan 2 001 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 24	- 019	Personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
ex 8703 24	- 028	Personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, met katalysator
ex 8703 24	- 037	Personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, zonder katalysator

		moins, avec catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 23	- 016	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 23	- 025	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 23	- 034	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 23	- 043	Voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 23	- 052	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 23	- 061	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 23	- 070	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de 4 ans ou moins sans catalyseur
ex 8703 23	- 089	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 23	- 098	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 1 601 et 2 000 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 23	- 104	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 1 601 et 2 000 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 23	- 113	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 23	- 122	Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 23	- 991	Autres que voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 1 600 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 1 601 et 2 000 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 1 601 et 2 000 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée supérieure à 2 001 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 24	- 019	Voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins sans catalyseur
ex 8703 24	- 028	Voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins avec catalyseur
ex 8703 24	- 037	Voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, sans catalyseur

ex 8703 24		Personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, met katalysator
- 046		
ex 8703 24		Andere dan : personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, met katalysator.
- 994		
ex 8703 31		Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 011		
ex 8703 31		Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, met katalysator
- 020		
ex 8703 31		Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 039		
ex 8703 31		Personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, met katalysator
- 048		
ex 8703 31		Andere dan : personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes) van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's (met inbegrip van motorhomes), van meer dan vier jaar, met katalysator
- 996		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 014		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
- 023		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 032		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
- 041		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 050		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator
- 069		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 078		
ex 8703 32		Personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
- 087		
ex 8703 32		Andere dan : personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van niet meer dan 2 000 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes met een cilinderinhoud van 2 001-2 500 cc, van meer dan vier jaar, met katalysator
- 999		
ex 8703 33		Personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 017		
ex 8703 33		Personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, met katalysator
- 026		

ex 8703 24		
- 046		Voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 24		
- 994		Autres que voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 31		
- 011		Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 31		
- 020		Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 31		
- 039		Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 31		
- 048		Voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 31		
- 996		Autres que voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières (y compris autos-caravanes) de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 32		
- 014		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 32		
- 023		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 32		
- 032		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 32		
- 041		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur
ex 8703 32		
- 050		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 32		
- 069		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 32		
- 078		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 32		
- 087		Voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 32		
- 999		Autres que voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée égale ou inférieure à 2 000 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes d'une cylindrée comprise entre 2 001 et 2 500 cc et de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 33		
- 017		Voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, sans catalyseur
ex 8703 33		
- 026		Voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, avec catalyseur

ex 8703 33		Personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, zonder katalysator
- 035		
ex 8703 33		Personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, met katalysator
- 044		
ex 8703 33		Andere dan : personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes van niet meer dan vier jaar, met katalysator; personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, zonder katalysator; personenauto's en motorhomes van meer dan vier jaar, met katalysator
- 992		
8704 10		
- 006		GS
8704 21		
- 000		GS
ex 8704 22		Wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
- 012		
ex 8704 22		Andere dan : wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton; vuilnisauto's met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-299 kW)
- 997		
ex 8704 23		Wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 20 ton
- 015		
ex 8704 23		Andere dan wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 20 ton
- 990		
8704 31		
- 001		GS
ex 8704 32		Wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 20 ton
- 013		
ex 8704 32		Vuilnisauto's met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
- 022		
ex 8704 32		Andere dan : wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton; vuilnisauto's met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
- 998		
ex 8704 90		Wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
- 013		
ex 8704 90		Vuilnisauto's met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg, 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
- 022		
ex 8704 90		Andere dan : wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton; vuilnisauto's met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
- 998		
ex 8705 90		Voertuigen op rupsbanden (speciale doeleinden) met een gewicht van 1 800 tot 15 700 kg en een vermogen van 113 tot 187 pk SAE; voertuigen op wielen (speciale doeleinden) met een gewicht van 5 300 tot 11 000 kg en een vermogen van 74 tot 180 pk SAE; reddingsvoertuigen met een gewicht van 11 400 tot 15 800 kg en een vermogen van 600 tot 1 000 RPK; sneeuwruimers met blazers, met een gewicht van 8 700 tot 11 400 kg en een vermogen van 100 tot 300 pk SAE; bijbehorende blazers met een gewicht van 400 tot 4 800 kg; sneeuwruimers met vegers, met een gewicht van 5 300 tot 12 500 kg en een vermogen van 100 tot 300 pk SAE; reinigingsvoertuigen met een gewicht van 6 000 tot 14 000 kg en een vermogen van 100 tot 300 pk SAE; snowmobiles met een gewicht van 140 tot 370 kg en een vermogen van 15 tot 60 pk SAE
- 030		
ex 8706 00		Chassis voor autobussen, vervaardigd van vierkante staalprofielen, met een lengte van 7,2-7,4 meter of 10,5-12 meter, voorzien van dieselmotoren met waterkoeling en een vermogen van 130 pk DIN tot 260 pk DIN, met synchrone versnellingsbak, starre assen, hydraulische stuurinrichting, blad- of luchtvering en stabilisatoren
- 012		

ex 8703 33		
- 035		Voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, sans catalyseur
ex 8703 33		
- 044		Voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, avec catalyseur
ex 8703 33		
- 992		Autres que voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de 4 ans ou moins, avec catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, sans catalyseur; voitures particulières et autos-caravanes de plus de 4 ans, avec catalyseur
8704 10		
- 006		SH
8704 21		
- 000		SH
ex 8704 22		
- 012		Véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8704 22		
- 997		Autres que véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes; camions d'enlèvement des immondices pesant de 6 000 à 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-200 kW)
ex 8704 23		
- 015		Véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 20 tonnes
ex 8704 23		
- 990		Autres que véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 20 tonnes
8704 31		
- 001		SH
ex 8704 32		
- 013		Véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8704 32		
- 022		Camions d'enlèvement des immondices, pesant de 6 000 à 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
ex 8704 32		
- 998		Autres que véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes; camions d'enlèvement des immondices, pesant de 6 000 à 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
ex 8704 90		
- 013		Véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8704 90		
- 022		Camions d'enlèvement des immondices, pesant de 6 000 à 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
ex 8704 90		
- 998		Autres que véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes; camions d'enlèvement des immondices pesant de 6 000 à 14 000 kg; 100-300 LE-SAE (73,5-220 kW)
ex 8705 90		
- 030		Véhicules à chenilles (à usage spécial) de 1 800 à 15 700 kg et de 113 à 187 h.p. SAE; véhicules à roues (à usage spécial) de 5 300 à 11 000 kg et de 74 à 180 h.p. SAE; dépanneuses de 11 400 à 15 800 kg et de 600 à 1 000 BHP; engins chasse-neige avec soufflerie de 8 700 à 11 400 kg et de 100 à 300 h.p. SAE; souffleries amovibles pesant de 400 à 1 800 kg; engins chasse-neige avec dispositif de balayage, de 5 300 à 12 500 kg et de 100 à 300 h.p. SAE; camions d'enlèvement d'immondices de 6 000 à 14 000 kg et de 100 à 300 h.p. SAE motoneiges, de 140 à 370 kg et de 15 à 60 h.p. SAE
ex 8706 00		
- 012		Chassis d'autocars/autobus, en profilés d'acier de section carrée, de 7,2 à 7,4 m ou 10,5 à 12 m de long, portant un moteur diesel refroidi par eau de 130 à 260 h.p. DIN avec boîte synchronisée, essieux rigides, direction hydraulique, suspension pneumatique ou à ressorts à lames et stabilisateurs

ex 8706 00 - 997	Andere dan chassis voor autobussen, vervaardigd van vierkante staalprofielen, met een lengte van 7,2-7,4 meter of 10,5-12 meter, voorzien van dieselmotoren met waterkoeling en een vermogen van 130 pk DIN tot 260 pk DIN, met synchrone versnellingsbak, starre assen, hydraulische stuurinrichting, blad- of luchtvering en stabilisatoren
8707 10 - 003	GS
8707 90 - 001	GS
ex 8708 10 - 996	Andere dan : onbewerkte stukken; voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
8708 21 - 006	GS
ex 8708 29 - 994	Andere dan : onbewerkte stukken; voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximum toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
8708 31 - 007	GS
ex 8708 39 - 995	Andere dan : onbewerkte stukken; voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 40 - 999	Andere dan : voor post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 50 - 990	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 60 - 991	Andere dan : onbewerkte stukken; voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 70 - 992	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 80 - 993	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 91 - 997	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 92 - 990	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 93 - 993	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 94 - 996	Andere dan : voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
ex 8708 99 - 991	Andere dan : onbewerkte stukken; voor de voertuigen van post 8705 92-030; voor landbouwtractors en voor wegvoertuigen en terreinwagens met een maximaal toegelaten gewicht van meer dan 10 ton
8801 10 - 002	GS

ex 8706 00		
	- 997	Autres que châssis d'autocars/autobus, en profilés d'acier de section carrée, de 7,2 à 7,4 m ou 10,5 à 12 m de long, portant un moteur diesel refroidi par eau de 130 à 260 h.p. DIN, avec boîte synchronisée, essieux rigides, direction hydraulique, suspension pneumatique ou à ressorts à lames et stabilisateurs
8707 10		
	- 003	SH
8707 90		
	- 001	SH
ex 8708 10		
	- 996	Autres que blocs-moteurs bruts; pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
8708 21		
	- 006	SH
ex 8708 29		
	- 994	Autres que blocs-moteurs bruts; pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
8708 31		
	- 007	SH
ex 8708 39		
	- 995	Autres que blocs-moteurs bruts; pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 40		
	- 999	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 50		
	- 990	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 60		
	- 991	Autres que blocs-moteurs bruts; pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 70		
	- 992	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 80		
	- 993	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 91		
	- 997	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 92		
	- 990	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 93		
	- 993	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 94		
	- 996	Autres que pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
ex 8708 99		
	- 991	Autres que blocs-moteurs bruts; pour les véhicules du n° 8705 92-030; pour tracteurs agricoles ainsi que pour véhicules routiers et véhicules tout terrain à PTC supérieur à 10 tonnes
8801 10		
	- 002	SH

8801 90	
- 000	GS
8802 20	
- 002	GS
8802 30	
- 003	GS
8802 40	
- 004	GS
ex 8802 50	
- 014	Met zender-ontvangers
ex 8802 50	
- 023	Met meet- en regelapparatuur
ex 8802 50	
- 999	Andere dan : met zender-ontvangers; met meet- en regelapparatuur
ex 8803 90	
- 017	Delen van goederen van post 8801
ex 8803 90	
- 026	Delen van de luchtvaartuigen met zender-ontvangers
ex 8803 90	
- 035	Delen van de luchtvaartuigen met meetapparatuur
ex 8803 90	
- 992	Andere dan : delen van goederen van post 8801; delen van de luchtvaartuigen met zender-ontvangers; delen van de luchtvaartuigen met meetapparatuur
8901 10	
- 005	GS
8901 20	
- 006	GS
8901 30	
- 007	GS
8901 90	
- 003	GS
8903 10	
- 003	GS
8903 91	
- 004	GS
8903 92	
- 007	GS
8903 99	
- 008	GS
8904 00	
- 001	GS
ex 8905 10	
- 010	Drijvende kranen
ex 8905 10	
- 995	Andere dan drijvende kranen
8905 20	
- 002	GS
8905 90	
- 009	GS
8906 00	
- 009	GS
8907 10	
- 009	GS
8907 90	
- 007	GS
9004 90	
- 004	GS
ex 9007 11	
- 015	Met geluidsopnametoestellen
ex 9007 11	
- 990	Andere dan met geluidsopnametoestellen
ex 9007 19	
- 019	Met geluidsopnametoestellen
ex 9007 19	
- 994	Andere dan met geluidsopnametoestellen
9007 21	
- 007	GS

8801 90	
- 000	SH
8802 20	
- 002	SH
8802 30	
- 003	SH
8802 40	
- 004	SH
ex 8802 50	
- 014	Avec dispositif émetteur-récepteur
ex 8802 50	
- 023	Avec dispositif de mesure et de contrôle
ex 8802 50	
- 999	Autres qu'avec dispositif émetteur-récepteur; avec dispositif de mesure et de contrôle
ex 8803 90	
- 017	Parties des appareils du n° 8801
ex 8803 90	
- 026	Parties des aéronefs équipés de dispositifs émetteurs-récepteurs
ex 8803 90	
- 035	Parties des aéronefs équipés d'appareils de mesure
ex 8803 90	
- 992	Autres que parties des appareils du n° 8801; parties des aéronefs équipés de dispositifs émetteurs-récepteurs; parties des aéronefs équipés d'appareils de mesure
8901 10	
- 005	SH
8901 20	
- 006	SH
8901 30	
- 007	SH
8901 90	
- 003	SH
8903 10	
- 003	SH
8903 91	
- 004	SH
8903 92	
- 007	SH
8903 99	
- 008	SH
8904 00	
- 001	SH
ex 8905 10	
- 010	Pontons-grues
ex 8905 10	
- 995	Autres que pontons-grues
8905 20	
- 002	SH
8905 90	
- 009	SH
8906 00	
- 009	SH
8907 10	
- 009	SH
8907 90	
- 007	SH
9004 90	
- 004	SH
ex 9007 11	
- 015	Avec appareils d'enregistrement du son
ex 9007 11	
- 990	Autres qu'avec appareils d'enregistrement du son
ex 9007 19	
- 019	Avec appareils d'enregistrement du son
ex 9007 19	
- 994	Autres qu'avec appareils d'enregistrement du son
9007 21	
- 007	SH

9007 29	
- 001	GS
ex 9007 91	
- 013	Voor camera's met ingebouwde geluidsopnametoestellen
ex 9007 91	
- 998	Andere dan : voor camera's met ingebouwde geluidsopnametoestellen
9007 92	
- 007	GS
9018 41	
- 005	GS
ex 9018 49	
- 993	Andere dan tandartsstoelen met apparaten en toestellen voor tandheelkunde
9018 50	
- 003	GS
ex 9018 90	
- 016	Elektro-encefalografen; toestellen voor microgolf-elektrotherapie
ex 9018 90	
- 991	Andere dan : elektro-encefalografen; toestellen voor microgolf-elektrotherapie
ex 9026 10	
- 026	Voor het meten of verifiëren van het peil van vloeistoffen
ex 9027 10	
- 991	Andere dan elektronische
ex 9027 90	
- 999	Andere dan : delen en toebehoren van goederen van post 9027 10-991; delen en toebehoren van goederen van post 9027 20-999; delen en toebehoren van elektronische toestellen; met inbegrip van microtomen
9302 00	
- 006	GS
9303 10	
- 006	GS
9303 20	
- 007	GS
9303 30	
- 008	GS
9304 00	
- 004	GS
9305 10	
- 004	GS
9305 21	
- 008	GS
9305 29	
- 002	GS
ex 9305 90	
- 011	Van rubber (andere dan eboniet)
ex 9305 90	
- 020	Van leder of van kunstleder
ex 9305 90	
- 039	Van textiel
ex 9305 90	
- 996	Ander dan : van rubber (andere dan eboniet); van leder of van kunstleder; van textiel
9306 10	
- 003	GS
9306 21	
- 007	GS
9306 29	
- 001	GS
9306 30	
- 005	GS
9306 90	
- 001	GS
9307 00	
- 001	GS
9401 10	
- 001	GS
9401 20	
- 002	GS

9007 29	
- 001	SH
ex 9007 91	
- 013	Pour caméras incorporant des appareils d'enregistrement du son
ex 9007 91	
- 998	Autres que pour caméras incorporant des appareils d'enregistrement du son
9007 92	
- 007	SH
9018 41	
- 005	SH
ex 9018 49	
- 993	Autres que fauteuils de dentistes incorporant des équipements dentaires
9018 50	
- 003	SH
ex 9018 90	
- 016	Electroencéphalographes; appareils d'électrothérapie à micro-ondes
ex 9018 90	
- 991	Autres que électroencéphalographes; appareils d'électrothérapie à micro-ondes
ex 9026 10	
- 026	Pour la mesure ou le contrôle du niveau des liquides
ex 9027 10	
- 991	Autres qu'électroniques
ex 9027 90	
- 999	Autres que parties et accessoires des instruments ou appareils du n° 9027 10-991; parties et accessoires des instruments ou appareils du n° 9027 20-999; parties et accessoires d'appareils électroniques, y compris microtomes
9302 00	
- 006	SH
9303 10	
- 006	SH
9303 20	
- 007	SH
9303 30	
- 008	SH
9304 00	
- 004	SH
9305 10	
- 004	SH
9305 21	
- 008	SH
9305 29	
- 002	SH
ex 9305 90	
- 011	De caoutchouc (autre que dur)
ex 9305 90	
- 020	De cuir naturel ou de cuir reconstitué
ex 9305 90	
- 039	De textile
ex 9305 90	
- 996	Autre que de caoutchouc (autre que dur); de cuir naturel ou de cuir reconstitué; de textile
9306 10	
- 003	SH
9306 21	
- 007	SH
9306 29	
- 001	SH
9306 30	
- 005	SH
9306 90	
- 001	SH
9307 00	
- 001	SH
9401 10	
- 001	SH
9401 20	
- 002	SH

9401 30	
- 003	GS
9401 40	
- 004	GS
9401 50	
- 005	GS
9401 61	
- 009	GS
9401 69	
- 003	GS
9401 71	
- 000	GS
9401 79	
- 004	GS
ex 9401 80	
- 017	Van steen
ex 9401 80	
- 992	Andere dan van steen
9402 10	
- 000	GS
9402 90	
- 008	GS
9403 10	
- 009	GS
ex 9403 20	
- 019	Toiletkasten
ex 9403 20	
- 994	Andere dan toiletkasten
9403 30	
- 001	GS
9403 40	
- 002	GS
9403 50	
- 003	GS
ex 99403 60	
- 013	Toiletkasten
ex 9403 60	
- 998	Andere dan toiletkasten
9403 70	
- 005	GS
ex 9403 80	
- 015	Van steen
ex 9403 80	
- 990	Andere dan van steen
9403 90	
- 007	GS
ex 9405 10	
- 016	Van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9405 10	
- 025	Zoeklichten
ex 9405 10	
- 991	Andere dan : van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk; zoeklichten
ex 9405 20	
- 017	Van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9405 20	
- 992	Andere dan : van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9405 40	
- 019	Van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9405 40	
- 994	Andere dan : van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk; zoeklichten
ex 9405 50	
- 010	Van hout; van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9405 50	
- 995	Andere dan : van hout, van metaal; van glas; van vlechtwerk
ex 9406 00	
- 014	Van hout; van ijzer

9401 30	
- 003	SH
9401 40	
- 004	SH
9401 50	
- 005	SH
9401 61	
- 009	SH
9401 69	
- 003	SH
9401 71	
- 000	SH
9401 79	
- 004	SH
ex 9401 80	
- 017	En pierre
ex 9401 80	
- 992	Autre qu'en pierre
9402 10	
- 000	SH
9402 90	
- 008	SH
9403 10	
- 009	SH
ex 9403 20	
- 019	Armoires de toilette
ex 9403 20	
- 994	Autres qu'armoires de toilette
9403 30	
- 001	SH
9403 40	
- 002	SH
9403 50	
- 003	SH
ex 99403 60	
- 013	Armoires de toilette
ex 9403 60	
- 998	Autres qu'armoires de toilette
9403 70	
- 005	SH
ex 9403 80	
- 015	En pierre
ex 9403 80	
- 990	Autres qu'en pierre
9403 90	
- 007	SH
ex 9405 10	
- 016	En bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9405 10	
- 025	Projecteurs
ex 9405 10	
- 991	Autres qu'en bois; en métal; en verre; en tresses; projecteurs
ex 9405 20	
- 017	En bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9405 20	
- 992	Autres qu'en bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9405 40	
- 019	En bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9405 40	
- 994	Autres qu'en bois; en métal; en verre; en tresses; projecteurs
ex 9405 50	
- 010	En bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9405 50	
- 995	Autres qu'en bois; en métal; en verre; en tresses
ex 9406 00	
- 014	En bois; en fer

ex 9406 00	
- 999	Andere dan : van hout; van ijzer
9502 10	
- 003	GS
9502 91	
- 004	GS
9502 99	
- 008	GS
ex 9601 10	
- 016	Bewerkt ivoor
ex 9601 10	
- 025	Werken van ivoor
ex 9601 90	
- 014	Bewerkt schildpad
ex 9601 90	
- 023	Bewerkt paarlemoer of hoorn
ex 9601 90	
- 032	Werken van schildplad of hoorn
ex 9601 90	
- 999	Andere dan : bewerkt schildpad; bewerkt paarlemoer of hoorn; werken van schildpad of hoorn
ex 9602 00	
- 014	Plant aardige of minerale stoffen geschikt om te worden gesneden; kunstraten voor bijenkorven en gelatinecapsules
ex 9602 00	
- 023	Werken van plant aardige of minerale stoffen geschikt om te worden gesneden
ex 9602 00	
- 999	Andere dan : plant aardige of minerale stoffen geschikt om te worden gesneden; kunstraten voor bijenkorven en gelatinecapsules; werken van plant aardige of minerale stoffen geschikt om te worden gesneden
9603 10	
- 005	GS
9603 30	
- 007	GS
9603 40	
- 008	GS
9603 50	
- 009	GS
ex 9603 90	
- 012	Met de hand bediende mechanische vegers zonder motor; gereede knotten voor borstelwerk
ex 9603 90	
- 997	Andere dan : met de hand bediende mechanische vegers zonder motor; gereede knotten voor borstelwerk
9608 10	
- 000	GS
9608 20	
- 001	GS
9608 31	
- 005	GS
9608 39	
- 009	GS
9608 40	
- 003	GS
9608 50	
- 004	GS
9608 60	
- 005	GS
9609 10	
- 009	GS
9609 20	
- 000	GS
ex 9609 90	
- 016	Pastellen en tekenkool

ex 9406 00	
- 999	Autres qu'en bois; en fer
9502 10	
- 003	SH
9502 91	
- 004	SH
9502 99	
- 008	SH
ex 9601 10	
- 016	Ivoire travaillé
ex 9601 10	
- 025	Ouvrages en ivoire
ex 9601 90	
- 014	Ecaille travaillée
ex 9601 90	
- 023	Nacre ou os travaillé
ex 9601 90	
- 032	Ouvrages en écaille ou en os
ex 9601 90	
- 999	Autres qu'écaille travaillée; nacre ou os travaillé; ouvrages en écaille ou en os
ex 9602 00	
- 014	Matières végétales ou minérales à tailler travaillées; rayons de miel artificiels et capsules de gélatine
ex 9602 00	
- 023	Ouvrages en matière végétale ou minérale à tailler
ex 9602 00	
- 999	Autres que matières végétales ou minérales à tailler travaillées; rayons de miel artificiels et capsules de gélatine; ouvrages en matière végétale ou minérale à tailler
9603 10	
- 005	SH
9603 30	
- 007	SH
9603 40	
- 008	SH
9603 50	
- 009	SH
ex 9603 90	
- 012	Balais mécaniques pour emploi à la main; têtes préparées pour articles de broserie
ex 9603 90	
- 997	Autres que balais mécaniques pour emploi à la main; têtes préparées pour articles de broserie
9608 10	
- 000	SH
9608 20	
- 001	SH
9608 31	
- 005	SH
9608 39	
- 009	SH
9608 40	
- 003	SH
9608 50	
- 004	SH
9608 60	
- 005	SH
9609 10	
- 009	SH
9609 20	
- 000	SH
ex 9609 90	
- 016	Pastels et fusains

BIJLAGE VIa**Lijst van produkten waarvoor een invoervergunning vereist is**

Hongaarse gecodeerde lijst	Omschrijving
11-1	Steenkool
11-5	Geconcentreerde of geperste brandstoffen
12-1	Ijzererts
12-60-000	Bauxiet
13-15-900	Andere edelstenen en halfedelstenen (andere dan industriële diamanten)
13-71-000	Steengruis
21-12-000	Erts in de vorm van korrels
21-13-000	Agglomeraat
23-9	Edele metalen en legeringen daarvan
ex 29	Messenmakerswerk, lepels en vorken, schalen, van edele metalen
29-71-1	Munten, plaketten en kentekens van metaal (munten die wettige betaalmiddelen zijn mogen niet worden ingevoerd)
29-80-000	Wapens
29-90-000	Munitie, explosieven
32-90-000	Artilleriegeschut, andere speciale uitrusting
41-32	Personenwagens
41-6	Luchtvaartuigen
41-80-000	Speciale voertuigen
41-90-000	Speciale luchtvaartuigen; speciale watervoertuigen en veerponten
44-12-100	Algemene LB- en CB-telefoontoestellen
44-12-200	Speciale telefoontoestellen
44-12-300	Munttelefoontoestellen
44-12-400	In serie geschakelde telefoontoestellen
44-12-800	Andere apparatuur voor automatisch werkende telefoontoestellen
44-13-310	Bedrijfstelefooncentrales met automatische schakelinrichting
44-13-320	Telefooncentrales met automatische schakelinrichting
44-13-330	Plattelandscentrales
44-13-500	Elektronische telefooncentrales
44-13-900	Andere telefooncentrales
44-14-230	Telecommunicatieapparatuur, coaxiaal

ANNEXE VIa

Liste de produits faisant l'objet d'une licence d'importation

Code hongrois	Désignation des marchandises
11-1	Charbon
11-5	Combustibles concentrés ou comprimés
12-1	Minerais de fer
12-60-000	Bauxite
13-15-900	Autres pierres gemmes (autres que diamants industriels)
13-71-000	Cailloux et pierres concassés
21-12-000	Minerais en pellets
21-13-000	Agglomérés
23-9	Métaux précieux et plaqués ou doublés de métaux précieux
ex 29	Articles de coutellerie, couverts de table et vaisselle
29-71-1	Monnaies, plaquettes et badges de métal (il est interdit d'importer des monnaies ayant cours légal)
29-80-000	Armes
29-90-000	Munitions, explosifs
32-90-000	Matériel d'artillerie, autre que des équipements spéciaux
41-32	Voitures particulières
41-6	Aéronefs
41-80-000	Véhicules spéciaux
41-90-000	Aéronefs spéciaux, flotteurs spéciaux et moyens de navigation
44-12-100	Postes téléphoniques LB, CB ordinaires
44-12-200	Postes téléphoniques spéciaux
44-12-300	Postes téléphoniques à pièces
44-12-400	Postes téléphoniques de série
44-12-800	Autres appareils d'automatisation du fonctionnement des postes téléphoniques
44-13-310	Centraux téléphoniques privés, à commutation automatique
44-13-320	Centraux téléphoniques à communication automatique
44-13-330	Centraux ruraux
44-13-500	Centraux téléphoniques électroniques
44-13-900	Autres centraux téléphoniques
44-14-230	Equipements de télécommunication, coaxial

Hongaarse gecodeerde lijst	Omschrijving
44-14-290	Andere apparatuur met draaggolffrequentie
44-14-900	Andere telecommunicatieapparatuur
44-21-100	Zendtoestellen voor de radio-omroep, voor de korte golf en de middengolf
44-21-200	VHF-zender
44-21-300	TV-zender
44-21-400	Relais-apparatuur
44-22-000	Speciale radiozender
44-23-900	Andere zend-ontvangapparatuur
44-24-100	UHF-apparatuur, met lage kanalen
44-24-200	UHF-apparatuur met middenkanalen
44-24-300	UHF-apparatuur met hoge kanalen
44-24-900	Andere microgolf-apparatuur
44-29-000	Andere toestellen en apparatuur voor draadloze telecommunicatie
44-32-100	Zendapparatuur voor studio's
44-90-000	Speciale telecommunicatieapparatuur
46-75-100	Kasregisters met rekenmachine
46-75-200	Kasregisters voor het registreren van transacties
46-75-300	Speciale kasregisters
46-75-400	Kasregisters die het wisselgeld automatisch teruggeven
46-75-500	Kasregisters van het type automatische gegevensverwerkende apparatuur
46-75-900	Andere kasregisters en aanverwante apparatuur
46-79-000	Andere apparatuur voor administratieve doeleinden
47-90-001	Speciale instrumenten
51-22-130	Fosgeen
ex 51-33-900	Fosforoxychloride
51-35-100	Fluorwaterstof
ex 51-65-100	Natriumsulfide
ex 51-66-100	Ammoniumhydrogeenfluoride, kaliumfluoride, kaliumhydrogeenfluoride, natriumfluoride
ex 51-66-200	Arseentrichloride
ex 51-67-100	Cyaanchloride, cyaanwaterstof, kaliumcyanide en natriumcyanide
51-80-000	Radioactieve splijtstoffen, isotopen

Code hongrois	Désignation des marchandises
44-14-290	Autres équipements à fréquence porteuse
44-14-900	Autres équipements de télécommunication
44-21-100	Radioémetteurs pour ondes courtes et moyennes
44-21-200	Emetteurs VHF
44-21-300	Emetteurs TV
44-21-400	Equipements de retransmission
44-22-000	Radioémetteurs spéciaux
44-23-900	Autres équipements d'émission/réception
44-24-100	Equipement UHF, à voie basse
44-24-200	Equipement UHF, à voie moyenne
44-24-300	Equipement UHF, à voie haute
44-24-900	Equipement à micro-ondes
44-29-000	Autres dispositifs et équipements de télécommunication sans fil
44-32-100	Equipements de studio de transmission du son
44-90-000	Produits spéciaux pour les télécommunications
46-75-100	Caisses enregistreuses capables de totaliser les transactions
46-75-200	Caisses enregistreuses permettant l'introduction de certaines données
46-75-300	Caisses enregistreuses spéciales
46-75-400	Caisses enregistreuses avec calculateur de monnaie à rendre
46-75-500	Caisses enregistreuses informatisées
46-75-900	Autres caisses enregistreuses et équipements connexes
46-79-000	Autres équipements administratif
47-90-001	Instruments spéciaux
51-22-130	Phosgène
ex 51-33-900	Oxychlorure phosphorique
51-35-100	Acide fluorhydrique
ex 51-65-100	Sulfure de sodium
ex 51-66-100	Fluorhydrate d'ammonium, fluorure de potassium, fluorhydrate de potassium, fluorure de sodium
ex 51-66-200	Trichlorure d'arsenic
ex 51-67-100	Chlorure de cyanogène, acide cianhydrique, cyanure de potassium et cyanure de sodium
51-80-000	Matières fissiles radioactives, isotopes

Hongaarse gecodeerde lijst	Omschrijving
ex 51-94-000	Fosfortrichloride, thionylchloride, fosforpentachloride
ex 51-95-000	Fosforpentasulfide
51-99-000	Recycleerbaar afval van anorganische chemicaliën
52-13-118	Verzadigde derivaten van freon en halon
ex 52-13-119	Ethanolchloride
ex 52-14-190	Diethylethanolamine, diisopropyl-beta-aminoëthaanthiol, diisopropyl-beta-amino-ethanol, diisopropyl-beta-aminoëthylchloride, diisopropylamine, dimethylamine, dimethylaminehydrochloride, triëthanolamine
ex 52-14-790	Trichloornitromethaan
ex 52-14-800	Dimethylmethylfosfonaat, dimethylwaterstoffosfiet, methylfosfonyldichloride, methylfosfonyldifluoride, thiodiglycoltrimethylfosfiet, diëthylëthylfosfaat, diëthylmethylfosfoniet, diëthyl-N, N-dimethylfosforamidaat, diëthylfosfiet, dimethylethylfosfonaat, O-ethyl-2-diisopropylaminoëthylmethylfosfoniet (QL), ethylfosfonyldichloride, ethylfosfonyldifluoride, methylfosfonyldichloride, methylfosfonyldifluoride, triëthylfosfiet
ex 52-22-42	Fenyl-1; propanon-2
ex 52-25-190	Antranilzuur
ex 52-23-190	Fenylazijnzuur
52-12-581	Azijnzuuranhydride
ex 52-12-340	Ethylether
ex 52-35-900	Piperidine
ex 52-23-190	Benzylzuur, methylbenzylaat
ex 52-35-900	3-Hydroxy-1-methylpiperidine
ex 52-36-900	Pinacolon, pinacholylalcohol, 3-quinuclidinol, 3-quinuclidinon
53-11-200	Aminozuren
53-12	Alkaloiden
53-30-001	Geneesmiddelen voor mensen, opgesteld voor de verkoop in het klein, met uitzondering van serobacteriologische bereidingen
53-41-000	Serum, van menselijke oorsprong
53-44-000	Vitamineconcentraten
53-5	Andere bereidingen voor de farmaceutische industrie
53-61-000	Farmaceutische artikelen voor tandheelkundig gebruik
53-81-000	Bereidingen voor menselijke consumptie, opgesteld voor de verkoop in het klein
53-90-000	Speciale produkten van de farmaceutische industrie
54-21-310	Cokes voor huishoudelijk gebruik

Code hongrois	Désignation des marchandises
ex 51-94-000	Trichlorure de phosphore, chlorure de thionyle, pentachlorure de phosphore
ex 51-95-000	Pentasulfure de phosphore
51-99-000	Déchets et débris pour le recyclage de produits chimiques inorganiques
52-13-118	Dérivés saturés du fréon et du halon
ex 52-13-119	Chlorure d'éthanol
ex 52-14-190	Diéthyléthanolamine, diisopropyl-beta-aminoéthane-thiol, diisopropyl-beta-amino-éthanol, chlorure de diisopropyl-beta-aminoéthyle, diisopropylamine, diméthylamine, chlorure de diméthylammonium, triéthanolamine
ex 52-14-790	Trichloronitrométhane
ex 52-14-800	Méthylphosphonate de diméthyle, phosphine de diméthyle, dichlorure méthylphosphoneux, difluorure méthylphosphoneux, phosphite de triméthyle, éthylphosphonate de diéthyle, méthylphosphonite de diméthyle, diéthyle-N, N-diméthyle phosphoro-amidate, phosphite de diéthyle, éthylphosphonate de diméthyle, O-ethyl-2-diiso-propyl-amino éthyl méthylphosphonite (QL), dichlorure éthylphosphinique, difluorure éthylphosphinique, dichlorure éthylphosphonique, difluorure éthylphosphonique, dichlorure méthylphosphinique, difluorure méthylphosphinique, phosphite de triéthyle
ex 52-22-42	1-phénylpropanone-2
ex 52-25-190	Acide anthranilique
ex 52-23-190	Acide phénylacétique
52-12-581	Anhydrite d'acide acétique
ex 52-12-340	Ether éthylique
ex 52-35-900	Piperidine
ex 52-23-190	Acide benzylique, benzylate de méthyle,
ex 52-35-900	3-hidroxi-1-méthyl piperidine
ex 52-36-900	Pinacolone, alcool pinacolylique, quinuclidinol-3, quinuclidinon-3
53-11-200	Acides aminés
53-12	Alcaloïdes
53-30-001	Médicaments préemballés destinés à l'usage humain, sauf pour préparations séro-bactériologiques
53-41-000	Sérum humain
53-44-000	Concentrés de vitamines
53-5	Autres préparations pour l'industrie pharmaceutique
53-61-000	Produits pharmaceutiques de dentisterie
53-81-000	Produits préemballés des industries alimentaires
53-90-000	Produits spéciaux de l'industrie pharmaceutique
54-21-310	Cokes à usage domestique

Hongaarse gecodeerde lijst	Omschrijving
54-26-000	Houtskool
56-19-000	Resten en afvallen van de rubberindustrie
56-80-000	Speciale produkten van de rubberindustrie
57-00-000	Speciale produkten van plastic
ex 57-19	MDI
57-29-000	Resten en afvallen van basismaterialen voor de plasticverwerkende industrie
57-41-000	Thermoplastische schuimkunststof
57-42-000	Thermohardend schuimkunststof
57-43-900	Andere schuimkunststof
57-91-000	Stapelvezels vervaardigd door splitsen
57-98-000	Resten en afvallen ontstaan bij de vervaardiging van synthetische vezels
57-99-000	Resten en afvallen van de plasticverwerkende industrie
58-10-000	Week- en spoelmiddelen
58-2	Detergenten en afwasmiddelen
58-3	Zeep
59-00-000	Andere speciale produkten van de chemische industrie
59-26	Industriële explosieven en pyrotechnische stoffen
59-80-000	Buskruit, explosieven, pyrotechnische produkten
62	Houtprodukten voor de bouwnijverheid
63-25-000	Houtprodukten voor de landbouw
63-27-000	Houtprodukten voor de vervaardiging van school- en kantoorgebouwen
63-28	Artikelen van hout voor huishoudelijk gebruik
64	Produkten van de meubelindustrie
65-53-100	Schriften
65-54-300	Papier op rollen voor kantoor en bedrijf, en voor technische doeleinden
65-81-000	Afgewerkt sulfietloog
66-63-100	Stempels
67-61	Reiskoffers, school- en boekentassen, aktentassen, portefeuilles, van leder
67-62-000	Diverse tassen
67-63-000	Diverse kleine artikelen
67-64-000	Andere kleine artikelen van leder
67-65-000	Hoofddeksels en kledingtoebehoren van leder

Code hongrois	Désignation des marchandises
54-26-000	Charbon de bois
56-19-000	Déchets et débris de l'industrie du caoutchouc
56-80-000	Produits spéciaux de l'industrie du caoutchouc
57-00-000	Ouvrages spéciaux en matières plastiques
ex 57-19	Régime de perfectionnement actif
57-29-000	Déchets et débris de matériaux de base pour le traitement des matières plastiques
57-41-000	Mousse thermoplastique
57-42-000	Mousse thermodurcie
57-43-900	Autres mousses
57-91-000	Fibres sectionnelles obtenues par fendage
57-98-000	Déchets et débris de la production de fibres synthétiques
57-99-000	Déchets et débris provenant de l'ouvraison de matières plastiques
58-10-000	Agents de trempage et de rinçage
58-2	Détergents et agents lave-vaisselle
58-3	Savon
59-00-000	Autres produits spéciaux de l'industrie chimique
59-26	Explosifs industriels et articles de pyrotechnie
59-80-000	Poudres et explosifs, articles de pyrotechnie
62	Matériaux de construction, et ouvrages de menuiserie
63-25-000	Articles en bois de série pour l'agriculture
63-27-000	Articles en bois de série utilisés comme matériel scolaire ou matériel de bureau
63-28	Articles en bois de série à usage ménager
64	Produits de l'industrie du meuble
65-53-100	Cahiers
65-54-300	Rouleaux de papier pour bureau ou à usage technique et commercial
65-81-000	Lessive de sulfite résiduelle
66-63-100	Timbres
67-61	Valises, cartables, malettes porte-documents, portefeuilles en cuir
67-62-000	Sacs
67-63-000	Petits articles
67-64-000	Autres articles en cuir
67-65-000	Casquettes et accessoires de vêtements de confection en cuir

Hongaarse gecodeerde lijst	Omschrijving
67-70-000	Artikelen van leder voor technische doeleinden en andere artikelen van leder
67-81-000	Bijprodukten van de leder- en bontverwerkende industrie
67-82-000	Resten en afvallen van de leder- en bontverwerkende industrie
67-91-000	Andere produkten van de lederverwerkende industrie
68-1	Schoeisel van leder en ledervervangende materialen
68-2	Pantoffels
68-3	Schoeisel van rubber
68-4	Schoeisel van plastic
68-80-000	Resten en afvallen van de schoenfabricage
69-3	Sieraden, namaakbijouterieën, fancybijouterieën en toebehoren voor rokers
69-40-000	Schrijfbenodigdheden
69-51-230	Diverse sportwapens
69-52-710	Grammofoonplaten
69-52-791	Banden voor taperecorders waarop is opgenomen
69-52-792	Magneetbanden waarop is opgenomen
69-6	Kwasten, schilderskwasten, kalkborstels en bezems
69-7	Vlecht- en mandenmakerswerk
69-92	Produkten vervaardigd van materialen die geschikt zijn om te worden gesneden
69-94	Kunstvoorwerpen, voorwerpen voor verzameling en antiquiteiten
69-95	Folkloristische produkten en produkten van de kunstnijverheid
69-98-000	Gemengde brandstoffen uit industrieel afval en landbouwafval
69-99-250	Rekwisieten voor theatergezelschappen
69-99-252	Toebehoren en onderdelen van gokautomaten
69-99-320	Diverse artikelen van plantaardige of dierlijke oorsprong
69-99-330	Industrieel afval dat ter beschikking wordt gesteld van de overheidsdiensten
73-92-000	Geïmpregneerde en gelamineerde weefsels

Code hongrois	Désignation des marchandises
67-70-000	Produits techniques et autres produits en cuir, prêts à l'emploi
67-81-000	Sous-produits de l'industrie du cuir et de la pelleterie
67-82-000	Déchets de l'industrie du cuir et de la pelleterie
67-91-000	Autres produits de l'industrie du cuir
68-1	Chaussures en cuir naturel ou reconstitué
68-2	Pantoufles
68-3	Chaussures en caoutchouc
68-4	Chaussures en matière plastique
68-80-000	Déchets de l'industrie de la chaussure
69-3	Bijouterie, bijouterie de fantaisie et accessoires pour fumeurs
69-40-000	Outils pour écrire
69-51-230	Diverses armes de tir sportif
69-52-710	Disques pour électrophones
69-52-791	Bandes enregistrées (pour magnétophones)
69-52-792	Bandes magnétiques enregistrées
69-6	Brosses, pinceaux, pinceaux à colle, balais
69-7	Sparterie
69-92	Articles faits de matière à tailler
69-94	Objets d'art, de collection ou d'antiquité
69-95	Produits d'art folklorique et arts appliqués
69-98-000	Combustibles mixtes produits à partir de résidus industriels et agricoles
69-99-250	Décoration de scènes
69-99-252	Accessoires et pièces de machines à sous
69-99-320	Divers articles d'origine végétale ou animale
69-99-330	Déchets industriels destinés au recyclage
73-92-000	Tissus imprégnés, stratifiés

Ten aanzien van de in deze bijlage opgenomen lijst van aan invoervergunningen onderworpen produkten :

1. zal Hongarije over de periode 1 januari 1995 tot en met 31 december 1997 de kwantitatieve beperkingen op de invoer uit de Gemeenschap van produkten die op 31 december 1994 nog aan dergelijke beperkingen onderworpen zijn, verlagen tot een niveau van 40 % van deze invoer in Hongarije uit de Gemeenschap op basis van de meest recente statistische gegevens op jaarbasis;

2. zal Hongarije over de periode van 1 januari 1998 tot uiterlijk 31 december 2000 de resterende kwantitatieve beperkingen afschaffen;

3. zal Hongarije, na overleg tussen de partijen over de technische aspecten, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tegen einde 1992, de indeling van de in deze bijlage genoemde produkten omzetten naar het coderingssysteem van het geharmoniseerde systeem (GS). De gegevens betreffende het handelsverkeer voor 1993 en de daarop volgende jaren dienen gebaseerd te zijn op de codes van het GS en, wanneer deze eenmaal is aangenomen, de gecombineerde nomenclatuur;

4. zal Hongarije, op verzoek van de Gemeenschap, voor het jaar 1993 kwantitatieve plafonds openen voor bepaalde uit de Gemeenschap ingevoerde produkten waarvoor nog steeds invoervergunningen vereist zijn en ten aanzien waarvan in bijlage IVb geen plafonds zijn vastgesteld. Deze hoeveelheden of bedragen worden jaarlijks met 10 % verhoogd. Zij worden ter beoordeling aan de Associatieraad voorgelegd en aangepast in geval van een aanzienlijke toename van het binnenlands verbruik in Hongarije, ten einde de toegang tot de Hongaarse markt voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap te verbeteren.

Pour la liste de produits soumis à des licences d'importation énumérés dans la présente annexe :

1. du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1997, la Hongrie procédera à la suppression progressive des restrictions quantitatives à l'importation des produits originaires de la Communauté faisant encore l'objet de telles restrictions au 31 décembre 1994, à concurrence de 40 % desdites importations en Hongrie en provenance de la Communauté sur la base des dernières statistiques annuelles disponibles;

2. du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2000, la Hongrie supprimera toutes les restrictions quantitatives restantes;

3. à la suite de discussions techniques entre les parties, la Hongrie procédera, dès que possible et au plus tard pour la fin de l'année 1992, à la conversion en codes du système harmonisé (SH) les produits énumérés dans la présente annexe. Les résultats financiers pour l'année 1993 et les années suivantes se fonderont sur les codes SH et ensuite sur la nomenclature combinée dès qu'elle aura été adoptée;

4. à la demande de la Communauté, la Hongrie ouvrira pour l'année 1993 des plafonds quantitatifs pour certains produits importés de la Communauté faisant encore l'objet de licences à l'importation pour lesquels de tels plafonds n'ont pas été fixés dans le cadre de l'annexe VIb. Les quantités seront annuellement majorées de 10 %, réexaminées par le conseil d'association et ajustées en cas d'augmentation importante de la consommation intérieure en Hongrie afin d'améliorer les conditions d'accès au marché pour la Communauté.

BIJLAGE VIb — ANNEXE VIb

1. Hongarije opent voor 1992 de hierna volgende plafonds voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap (niet voor PV). — *La Hongrie ouvrira les plafonds suivants pour des produits originaires de la Communauté en 1992 (ne couvrant pas le ROP) :*

— personenwagens (posten 870321-870333) van de Hongaarse douanenomenclatuur. — <i>voitures de tourisme (870321-870333) de la nomenclature des douanes hongroises)</i>	50 000	stuks/unités
— detergents en andere chemicaliën voor huishoudelijk gebruik (*). — <i>détergents et autres produits chimiques ménagers (*)</i>	8 000 000	USD
— meubelen (*). — <i>meublier (*)</i>	30 000 000	USD
— schoeisel (*). — <i>chaussures (*)</i>	25 000 000	USD
— farmaceutische produkten (*) (**). — <i>produits pharmaceutiques (*) (**)</i>	40 000 000	USD
— sieraden, voorwerpen van edele metalen (*). — <i>bijouterie, objets en métaux précieux (*) ...</i>	7 000 000	USD
— diversen (*). — <i>divers (*)</i>	50 000 000	USD

2. Deze hoeveelheden of bedragen worden jaarlijks met 10 % verhoogd tot de op deze produkten rustende kwantitatieve beperkingen geheel zijn afgeschaft. Voor personenwagens bedraagt de verhoging evenwel 7 %. — *Ces quantités ou montants seront majorés chaque année de 10 % jusqu'à suppression des restrictions quantitatives concernant les produits en cause. Pour les voitures de tourisme, le taux de majoration sera de 7 %.*

3. Deze hoeveelheden of bedragen worden door de Associatieraad in 1993 en vervolgens op jaarbasis beoordeeld en eventueel aangepast indien het binnenlandse verbruik in Hongarije aanzienlijk toeneemt, teneinde de toegang tot de markt voor produkten uit de Gemeenschap te verbeteren. — *Ces quantités ou montants seront réexaminés par le conseil d'association en 1993 et annuellement par la suite et ajustés en cas d'augmentation significative de la consommation intérieure en Hongrie afin d'améliorer les conditions d'accès au marché pour la Communauté.*

(*) De produkten van deze categorieën zijn vermeld in het aanhangsel. Deze omschrijvingen worden uiterlijk op 31 december 1992 van de bijbehorende GS-code voorzien. — *Les produits relevant de cette catégorie sont classés à l'annexe. Ces classifications seront transposées en code SH au plus tard le 31 décembre 1992.*

(**) Na technisch overleg met de Gemeenschap kan Hongarije deelcontingenten openen. — *Après discussion technique avec la Communauté, la Hongrie peut ouvrir des sous-contingents.*

AANHANGSEL BIJ BIJLAGE VIb

Personenewagens

4132

Detergenten en andere chemicaliën voor huishoudelijk gebruik

5810000	Week- en spoelmiddelen
5822100	Synthetische detergenten
5822300	Synthetische waspasta
5822500	Synthetische wasmiddelen
5822600	Synthetische afwasmiddelen
5822700	Synthetische lotion
5822800	Synthetische wasmiddelen in korrelvorm
5831000	Schuurzeep
5832000	Toiletzeep
5833000	Scheerzeep
5836000	Vloeibare zeep

Meubelen

6410110	Slaapkamer, stijlmeubilair
6410120	Slaapkamer, modern
6410210	Eetkamer, stijlmeubilair
6410220	Eetkamer, modern
6410310	Slaap-woonkamer, stijlmeubilair
6410320	Slaap-woonkamer, modern
6410410	Studeerkamer, stijlmeubilair
6410420	Studeerkamer, modern
6410510	Andere soorten meubilair die een stel of assortiment vormen, stijlmeubilair
6410520	Andere soorten meubilair die een stel of assortiment vormen, modern
6411010	Gepolitoerde kleerkast, stijlmeubilair
6411020	Gepolitoerde kleerkast, modern
6412010	Gepolitoerde tafel, stijlmeubilair
6412020	Gepolitoerde tafel, modern
6413010	Gepolitoerde zitmeubelen, stijlmeubilair
6413020	Gepolitoerde zitmeubelen, modern
6414000	Gepolitoerde ligmeubelen
6415010	Gepolitoerde kleinmeubelen, stijlmeubilair
6415020	Gepolitoerde kleinmeubelen, modern
6419000	Ander gepolitoerd meubilair
6420100	Keukenmeubelen
6430200	Stellen of assortimenten tuinmeubilair
6421000	Gekleurde kleerkast
6422000	Gekleurde tafel
6423000	Gekleurde zitmeubelen
6424000	Gekleurde ligmeubelen
6425000	Gekleurde kleinmeubelen
6429000	Andere gekleurde meubelen
6420010	Stellen en assortimenten van gestoffeerde meubelen, stijlmeubilair
6430020	Stellen en assortimenten van gestoffeerde meubelen, modern
6430030	Stellen en assortimenten van gestoffeerde metalen meubelen
6431010	Gestoffeerde zitmeubelen, stijlmeubilair
6431020	Gestoffeerde zitmeubelen, modern
6431200	Gestoffeerde fauteuil, modern
6432010	Gestoffeerde ligmeubelen, stijlmeubilair
6432020	Gestoffeerde ligmeubelen, modern
6440000	Rieten meubelen
6450100	Stellen en assortimenten van metalen meubelen
6450910	Stellen of assortimenten kampeermeubelen
6451000	Kleerkast van metaal
6452400	Tafel van metaal
6452910	Vouwtafel
6453000	Zitmeubelen van metaal
6453010	Bureaustoel met metalen frame

ANNEXE A L'ANNEXE VIb

Voitures de tourisme

4132

Détergents et autres produits chimiques ménagers

5810000	Agents de trempage et de rinçage
5822100	Détergents synthétiques en poudre
5822300	Pâte synthétique pour lessive
5822500	Liquide synthétique pour lessive
5822600	Liquide synthétique pour vaisselle
5822700	Produits de rinçage synthétiques
5822800	Poudre synthétique pour lessive
5831000	Poudre à récurer
5832000	Savon de toilette
5833000	Savon à barbe
5836000	Savon liquide

Mobilier

6410110	Chambre à coucher, de style
6410120	Chambre à coucher, moderne
6410210	Salle à manger, de style
6410220	Salle à manger, moderne
6410310	Studio, de style
6410320	Studio, moderne
6410410	Bureau, de style
6410420	Bureau, moderne
6410510	Autre ensemble, de style
6410520	Autre ensemble, moderne
6411010	Garde-robe polie, de style
6411020	Garde-robe polie, moderne
6412010	Table polie, de style
6412020	Table polie, moderne
6413010	Siège poli, de style
6413020	Siège poli, moderne
6414000	Lit poli
6415010	Meuble d'appoint poli, de style
6415020	Meuble d'appoint poli, moderne
6419000	Autre meuble poli
6420100	Meubles de cuisine
6420200	Meubles d'agrément
6421000	Garde-robe peinte
6422000	Table peinte
6423000	Siège peint
6424000	Lit peint
6425000	Meuble d'appoint peint
6429000	Autre meuble peint
6430010	Ensemble de meubles rembourrés, de style
6430020	Ensemble de meubles rembourrés, modernes
6430030	Ensemble de meubles en métal, rembourrés
6431010	Siège rembourré, de style
6431020	Siège rembourré, moderne
6431200	Fauteuil rembourré, moderne
6432010	Lit ou banquette rembourré, de style
6432020	Lit ou banquette rembourré, moderne
6440000	Meubles en rotin, osier, bambou ou autre matière similaire
6450100	Ensemble de meubles en métal
6450910	Ensemble de meubles de camping
6451000	Garde-robe en métal
6452400	Table en métal
6452910	Table pliante
6453000	Siège en métal
6453010	Chaise à armature métallique

6453910	Opvouwbare zitmeubelen
6454000	Ligmeubelen van metaal
6454910	Opvouwbare ligmeubelen
6455000	Kleinmeubelen van metaal
6459000	Andere meubelen van metaal of met metalen frame
6463000	Zitmeubelen van plastic
6465000	Kleinmeubelen van plastic
6471000	Legplanken van hout
6472000	Legplanken van metaal
6473000	Legplanken van andere materialen
6474000	Andere meubelen
6481000	Kussens voor matrassen
6482000	Gestoffeerde matrassen
6483000	Kussens voor fauteuils
6490000	Andere soorten meubelen

Schoeisel

6811100	Laarzen voor heren
6811200	Laarzen met veters voor heren
6811300	Herenschoenen voor buitenshuis
6811400	Vrijetijdschoenen en wandelschoenen voor heren
6811900	Ander schoeisel voor heren
6812100	Laarzen voor dames
6812300	Damesschoenen voor buitenshuis
6812400	Vrijetijdsschoenen en wandelschoenen voor dames
6812900	Ander schoeisel voor dames
6813300	Kinderschoenen voor buitenshuis
6813400	Vrijetijdsschoenen en wandelschoenen voor kinderen
6814100	Laarzen voor jongens
6814300	Jongensschoenen voor buitenshuis
6814400	Vrijetijdsschoenen en wandelschoenen voor jongens
6815300	Meisjesschoenen voor buitenshuis
6815400	Vrijetijdsschoenen en wandelschoenen voor meisjes
6816000	Schoeisel voor babies
6821000	Pantoffels voor heren
6822000	Pantoffels voor dames
6823000	Pantoffels voor kinderen
6829000	Pantoffels
6830300	Gymnastiekschoenen
6831000	Schoeisel van rubber voor heren
6832000	Schoeisel van rubber voor dames
6833000	Schoeisel van rubber voor kinderen
6841300	Schoeisel van plastic voor heren
6842300	Schoeisel van plastic voor dames
6843100	Laarzen van plastic voor kinderen
6843300	Schoenen van plastic voor kinderen

Farmaceutische produkten

53

Sieraden, voorwerpen van edele metalen

2932100	Tafelgerei (bestek, servies) van edele metalen
6931110	Voorwerpen van goud
6931120	Sieraden van goud
6931130	Tweedehandsgoederen van edele metalen
6931210	Voorwerpen van zilver
6931220	Sieraden van zilver
6931230	Tweedehandsvoorwerpen van zilver
6931240	Zilversmeedwerk
6931400	Sieraden van amalgamen van edele metalen en voorwerpen geplateerd met dergelijke amalga-
	men
6931500	Sieraden met edelstenen
6931800	Gepolijste synthetische edelstenen
6932000	Andere namaakbijouterieën
6933100	Fancyvoorwerpen van edele metalen

6453910	Siège pliant
6454000	Lit ou banquette en métal
6454910	Lit pliant
6455000	Meuble d'appoint en métal
6459000	Autre meuble en métal ou à cadre métallique
6463000	Siège en matière plastique
6465000	Meuble d'appoint en matière plastique
6471000	Etagère en bois
6472000	Etagère en métal
6473000	Etagère en une autre matière
6474000	Autre mobilier
6481000	Matelas
6482000	Sommier tapissier
6483000	Coussin pour fauteuil
6490000	Autre type de meubles

Chaussures

6811100	Bottes pour hommes
6811200	Bottes lacées pour hommes
6811300	Chaussures pour hommes
6811400	Chaussures de sport pour hommes
6811900	Autres chaussures pour hommes
6812100	Bottes pour femmes
6812300	Chaussures pour femmes
6812400	Chaussures de sport pour femmes
6812900	Autres chaussures pour femmes
6813300	Chaussures pour enfants
6813400	Chaussures de sport pour enfants
6814100	Bottes pour garçonnets
6814300	Chaussures pour garçonnets
6814400	Chaussures de sport pour garçonnets
6815300	Chaussures pour filles
6815400	Chaussures de sport pour filles
6816000	Chaussures pour bébés
6821000	Pantoufles pour hommes
6822000	Pantoufles pour femmes
6823000	Pantoufles pour enfants
6829000	Autres pantoufles
6830300	Chaussures de gymnastique
6831000	Chaussures en caoutchouc pour hommes
6832000	Chaussures en caoutchouc pour femmes
6833000	Chaussures en caoutchouc pour enfants
6841300	Chaussures en matière plastique pour hommes
6842300	Chaussures en matière plastique pour femmes
6843100	Bottes en matière plastique pour enfants
6843300	Chaussures en matière plastique pour enfants

Produits pharmaceutiques

53

Bijouterie, objets en métaux précieux

2932100	Vaisselle (couverts, plats), en métal précieux
6931110	Objets en or fabriqués en série
6931120	Bijouterie en or
6931130	Objets en métaux précieux de seconde main
6931210	Objets en argent fabriqués en série
6931220	Bijouterie en argent
6931230	Objet en argent de seconde main
6931240	Objet de joaillerie
6931400	Bijouterie en alliage de métaux précieux ou revêtus, plaqués ou doublés de métaux précieux
6931500	Bijouterie en pierres précieuses
6931800	Pierres précieuses synthétiques polies
6932000	Autre bijouterie de fantaisie
6933100	Bibelots en métaux précieux

Diversen

6327000	Schoolbenodigdheden, kantoorbenodigdheden en voorwerpen van hout
6328000	Voorwerpen van hout voor huishoudelijk gebruik
6553100	Schriften
6761100	Reiskoffers
6761200	School- en boekentassen
6761300	Aktentassen
6762000	Diverse tassen
6763000	Diverse kleine goederen
6764000	Andere fantasieartikelen van leder
6765000	Confectiehoofddekseis van leder en kledingtoebehoren
6933200	Fantasieartikelen van metaal
6933210	Aanstekers
6933300	Fantasieartikelen van hout
6933400	Fantasieartikelen van hoorn
6933500	Fantasieartikelen van plastic
6933900	Andere fantasieartikelen en toebehoren voor rokers
6940000	Schrijfbenodigdheden
6952710	Grammofoonplaten
6952791	Geluidsbanden waarop is opgenomen
6952792	Magneetbanden waarop is opgenomen
6971000	Vlechtwerk van riet
6972000	Mandenmakerswerk
6973000	Vlechtwerk van de vliezen of buitenste delen van bepaalde planten
6974000	Vlechtwerk van bies
6975000	Vlechtwerk van stro
6976000	Vlechtwerk van raffia
6977000	Vlechtwerk van namaakraffia
6979000	Ander vlechtwerk
6992300	Klimopprodukten
6992900	Andere produkten van materialen geschikt om te worden gesneden
6995110	Petit point
6995120	Gros point
6995200	Poppen in nationale klederdracht

Divers

6327000	Matériel didactique, fourniture de bureau, en bois fabriqués en série
6328000	Objets en bois pour le ménage fabriqués en série
6553100	Cahiers
6761100	Valises
6761200	Sacs d'écolier
6761300	Serviettes
6762000	Sacs divers
6763000	Divers petits articles
6764000	Autres bibelots en cuir
6765000	Casquettes et accessoires de vêtements de confection en cuir
6933200	Bibelots en métal
6933210	Briquets, allume-gaz et autres
6933300	Bibelots en bois
6933400	Bibelots en os
6933500	Bibelots en matière plastique
6933900	Autres bibelots et accessoires pour fumeurs
6940000	Outils pour écrire
6952710	Disques
6952791	Bandes enregistrées pour magnétophone
6952792	Bandes magnétiques à enregistrer
6971000	Sparterie ou vannerie en roseau
6972000	Articles de sparterie ou de vannerie en osier
6973000	Articles de vannerie ou de sparterie en paille de riz
6974000	Articles de vannerie ou de sparterie en jonc
6975000	Articles de vannerie ou de sparterie en paille
6976000	Articles de vannerie ou de sparterie en raffa
6977000	Articles de vannerie ou de sparterie en raffa artificiel
6979000	Autres articles de vannerie ou de sparterie
6992300	Articles en lierre
6992900	Autres produits en matières à tailler
6995110	Petit point
6995120	Gros point
6995200	Poupées en costume national

BIJLAGE VII

Goederen bedoeld in artikel 17

1. Goederen waarvoor de Gemeenschap een landbouwcomponent in de heffing handhaaft

GN-code	Omschrijving
2905 43	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel, met uitzondering van door ethervorming of door verestering gewijzigd zetmeel van onderverdeling 3505 10 50
3505 20	Lijm op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel
3809 10	Appreteermiddelen op basis van zetmeel of van zetmeelhoudende stoffen
3823 60	Sorbitol andere dan die van onderverdeling 2905 44

2. Goederen waarvoor Hongarije een landbouwcomponent in de heffing kan opnemen

Code van het Hongaarse douanetarief	Omschrijving
2905 43 007	Mannitol
2905 44 000	D-Glucitol (sorbitol)
3505 10	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel, met uitzondering van door ethervorming of door verestering gewijzigd zetmeel van onderverdeling 3505 10 50
3505 20	Lijm op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel
3809 10 009	Appreteermiddelen op basis van zetmeel of van zetmeelhoudende stoffen
3823 60 004	Sorbitol andere dan die van onderverdeling 2905 44

ANNEXE VII**Marchandises visées à l'article 17****1. Marchandises pour lesquelles la Communauté maintient un élément agricole dans l'imposition**

Code NC	Désignation des marchandises
2905 43	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés, à l'exclusion des amidons et féculés estérifiés ou étherifiés n° 3505 10 50
3505 20	Colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons et féculés modifiés
3809 10	Parements préparés et apprêts préparés à base de matières amylacées
3823 60	Sorbitol autre que celui de n° 2905 44

2. Marchandises pour lesquelles la Hongrie peut introduire un élément agricole dans l'imposition

Code du tarif douanier hongrois	Désignation des marchandises
2905 43 007	Mannitol
2905 44 000	D-Glucitol (sorbitol)
3505 10	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés, à l'exclusion des amidons et féculés estérifiés ou étherifiés du n° 3505 10 50
3505 20	Colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés
3809 10 009	Parements préparés et apprêts préparés à base de matières amylacées
3823 60 004	Sorbitol autre que celui du n° 2905 44

BIJLAGE VIIIa — ANNEXE VIIIa

Lijst van produkten bedoeld in artikel 20, lid 2 ⁽¹⁾. —
 Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 2 ⁽¹⁾

Voor de produkten van deze bijlage worden de heffingen met 50 % verlaagd. — *Les produits énumérés dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de prélèvement de 50 %.*

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
0207 10 51	Eenden. — <i>Canards</i>	700	780	850	910	970
0207 10 55						
0207 23 11						
0207 10 59						
0207 23 19						
ex 0207 39 55	Delen van eenden, zonder been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Morceaux de canards, désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>	700	780	850	910	970
ex 0207 43 15						
ex 0207 39 73	Borsten en delen daarvan, van eenden, met been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Poitrines et morceaux de poitrines, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 43 53						
ex 0207 39 77	Dijen en delen daarvan, van eenden, met been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Cuisses et morceaux de cuisses, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 43 63						
0207 10 71	Ganzen. — <i>Oies</i>	12 600	13 800	15 000	16 100	17 300
0207 23 51						
0207 10 79						
0207 23 59						
0207 39 53						
0207 43 11						
0207 39 61						
0207 43 23						
ex 0207 39 65	Hele vleugels, ook indien zonder spits, van ganzen, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Ailes d'oies, entières, même sans la pointe, fraîches, réfrigérées ou congelées.</i>					
ex 0207 43 31						
ex 0207 39 67	Ruggen, halzen, ruggen met halzen, staarten en vleugelspitsen, van ganzen, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Dos, cous, dos avec cous, croupions et pointes d'ailes, d'oies, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 43 41						
0207 39 71						
0207 43 51						
0207 39 75						
0207 43 61						
ex 0207 39 81	Zogenaamde ganzepaletots, vers, gekoeld of bevroren. — <i>« Paletots » d'oies, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 43 71						
	Vlees van varkens (huisdieren), gezouten of gepekeld. — <i>Viandes d'animaux de l'espèce porcine, salées ou en saumure :</i>	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500
0210 11 11	— hammen en delen daarvan — <i>jambons et morceaux de jambons</i>					
0210 12 11	— buiken (buikspek en delen daarvan) — <i>poitrines (entrelardées) et leurs morceaux</i> ...					
0210 19 40	— karbonadestrengen en delen daarvan — <i>longes et morceaux de longues</i>					
0210 19 51	— andere, zonder been — <i>autres, désossées</i>					

GN-Code — Code NC	Omschrijving — <i>Désignation des marchandises</i>	Jaar 1 — <i>Année 1</i>	Jaar 2 — <i>Année 2</i>	Jaar 3 — <i>Année 3</i>	Jaar 4 — <i>Année 4</i>	Jaar 5 — <i>Année 5</i>
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
1601 00 91	Gedroogde worst. — <i>Saucisses et saucissons secs</i>	4 400	4 800	5 200	5 600	6 000
1602 49 15	Conserven van vlees, van varkens (huisdieren). — <i>Conserves de viandes d'animaux de l'espèce porcine</i>	220	240	260	280	300
1602 49 19						
1602 49 30						
1602 49 50						

(¹) Onverminderd de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien de preferentiële regeling in het kader van deze bijlage wordt bepaald door de draagwijdte van de GN-codes. Wanneer « ex » GN-codes zijn vermeld, is de GN-code te zamen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling. — (¹) *En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.*

BIJLAGE VIIIb — ANNEXE VIIIb

Lijst van produkten bedoeld in artikel 20, lid 2 ⁽¹⁾. —
 Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 2 ⁽¹⁾

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Recht (%) — Taux des droits (en %)
0101 19 10	Levende paarden (slachtpaarden) ⁽¹⁾ . — <i>Cheveaux vivants, destinés à la boucherie</i> ⁽¹⁾	vrij. — exemption
0101 19 90	Andere. — <i>Autres</i>	12
0203 11 90	Vlees van varkens, vers, gekoeld of bevroren, andere dan huisdieren. —	vrij. — exemption
0203 12 90	<i>Viandes des animaux de l'espèce porcine, fraîches, réfrigérées ou congelées,</i>	
0203 19 90	<i>autres que domestiques</i>	
0203 21 90		
0203 22 90		
0203 29 90		
0206 29 99	Eetbare slachtafvallen van runderen. — <i>Abats comestibles des animaux de l'espèce bovine</i>	2
0206 80 91	Eetbare slachtafvallen van paarden, van ezels, van muilieren of van	5
0206 90 91	muilezels. — <i>Abats comestibles des animaux des espèces chevaline, asine ou mulassière</i>	
0207 31 00	Vette levers (foies gras), van ganzen of van eenden. — <i>Foies gras d'oies ou de canards</i>	vrij. — exemption ⁽³⁾
0207 50 10	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen. — <i>Autres viandes et abats comestibles :</i>	
0208 10 10	— van tamme konijnen. — <i>de lapins domestiques</i>	7
0208 10 90	— van andere dan tamme konijnen. — <i>Viandes autres que celles de lapins domestiques</i>	vrij. — exemption
0208 20 00	— van kikkerbilletjes. — <i>cuisses de grenouilles</i>	
0208 90 10	— van tamme duiven. — <i>viandes de pigeons domestiques</i>	5
0208 90 30	— van wild (met uitzondering van konijnen of hazen). — <i>viandes de gibier, autres que de lapins ou de lièvres</i>	vrij. — exemption
0409 00 00	Natuurhoning. — <i>Miel naturel</i>	25
0602 40 90	Rozen, veredeld of geënt. — <i>Rosiers greffés</i>	6
0602 99 30	Bomen en heesters, met uitzondering van fruitbomen en woudbomen en	12
0602 99 45	woudheesters (zogenamd bosplantsoen), en andere levende planten,	
0602 99 49	stekken en wortels, met uitzondering van yucca's en cactussen, niet	
0602 99 59	geplant in potten, kuipen, dozen of dergelijke. — <i>Arbres et arbustes, autres que forestiers et à fruits, et buissons : autres plantes vivantes, boutures et greffons, sauf yuccas et cactées non plantés en pots ou analogues</i>	
ex 0602 99 70		
0602 99 91		
ex 0602 99 99		
ex 0602 99 70	Yucca's en cactussen, niet geplant in potten, kuipen of dergelijke. —	8
ex 0602 99 99	<i>Yuccas et cactées non plantés en pots, bacs ou récipients analogues</i>	
0603 90 00	Afgesneden bloemen. — <i>Fleurs coupées</i>	7
	Loof, bladeren, twijgen, takken en andere delen van planten, zonder	
	bloemen, bloesems of bloemknoppen, alsmede grassen, mossen en korst-	
	mossen, voor bloemstukken of voor versiering, vers, gedroogd, gebleekt,	
	geverfd, geïmpregneerd of op andere wijze geprepareerd. — <i>Feuillages, feuilles, rameaux et autres parties de plantes, sans fleurs ni boutons de fleurs, et herbes, mousses et lichens, pour bouquets ou pour ornements, frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés :</i>	
ex 0604 10 90	— vers. — <i>frais</i>	7
0604 91 10		7
0604 91 90		7
0604 99 10		2
0706 90 30	Mierikswortel of peperwortel (<i>Cochlearia armoracia</i>). — <i>Raifort (Cochlearia armoracia)</i>	7
0707 00 19	Komkommers, vers of gekoeld, van 16 mei tot en met 31 oktober. —	16
	<i>Concombres, frais ou réfrigérés du 16 mai au 31 octobre</i>	
ex 0709 20 00	Andere groenten, vers of gekoeld — <i>Autres légumes, frais ou réfrigérés</i> ..	12
	Asperges, van 1 oktober tot en met 31 januari. — <i>Asperges, du 1^{er} octobre au 31 janvier</i>	
0709 51 30	Cantharellen. — <i>Chanterelles</i>	vrij. — exemption

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Recht (%) — Taux des droits (en %)
0710 80 59	Vruchten van de geslachten « Capsicum » en « Pimenta », met uitzondering van niet-scherpsmakende pepers. — <i>Piments du genre Capsicum ou Pimenta, à l'exclusion des poivrons</i>	5
0711 40 00	Komkommers en augurken. — <i>Concombres et cornichons</i>	12
0711 90 10	Vruchten van de geslachten « Capsicum » en « Pimenta », andere dan niet-scherpsmakende pepers. — <i>Piments du genre Capsicum ou Pimenta, à l'exclusion des poivrons</i>	5
0712 20 00	Uien. — <i>Oignons</i>	8
ex 0712 90 90	Mierikswortel of peperwortel (<i>Cochlearia armoracia</i>). — <i>Raifort (Cochlearia armoracia)</i>	vrij. — exemption
0713 10 90	Gedroogde groenten. — <i>Légumes à cosses secs</i>	2
0713 33 90	Bonen van de soorten « Phaseolus » of « Vigna », niet voor zaaidoeleinden. — <i>Haricots des espèces Phaseolus ou Vigna, autres</i>	vrij. — exemption
ex 0809 20 10	Zure kersen (<i>Prunus cerasus</i>), vers, van 1 mei tot en met 15 juli. — <i>Cerises acides (Prunus cerasus), fraîches, du 1^{er} mai au 15 juillet</i>	11 ⁽⁴⁾
ex 0809 20 90	Zure kersen (<i>Prunus cerasus</i>), vers, van 16 juli tot en met 30 april. — <i>Cerises acides (Prunus cerasus), fraîches, du 16 juillet au 30 avril</i>	11
0809 40 90	Sleepruimen. — <i>Prunelles</i>	7
0810 20 10	Frambozen ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises</i> ⁽⁵⁾	9
0810 30 10	Zwarte aalbessen, vers ⁽⁵⁾ . — <i>Cassis, frais</i> ⁽⁵⁾	9
0810 30 30	Rode aalbessen, vers ⁽⁵⁾ . — <i>Groseilles rouges, fraîches</i> ⁽⁵⁾	9
0810 30 90	Andere bessen ⁽⁵⁾ . — <i>Autres fruits à baies</i> ⁽⁵⁾	5
0811 10 90	Aardbeien ⁽⁵⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽⁵⁾	13
ex 0811 20 19	Frambozen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspereenten ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises, d'une teneur en sucres non supérieure à 13 % en poids</i> ⁽⁵⁾	18
0811 20 31	Frambozen ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises</i> ⁽⁵⁾	14
0811 20 39	Zwarte aalbessen ⁽⁵⁾ . — <i>Cassis</i> ⁽⁵⁾	10
0811 20 51	Rode aalbessen ⁽⁵⁾ . — <i>Groseilles rouges</i> ⁽⁵⁾	10
0904 20 90	Vruchten van de geslachten « Capsicum » of « Pimenta », fijngemaakt of gemalen. — <i>Piments du genre Capsicum ou Pimenta, broyés ou pulvérisés</i>	4
1519 11 00	Industriële eenwaardige vetzuren; bij raffinage verkregen acid oils; industriële vetalcoholen — <i>Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels</i> :	vrij. — exemption
1519 30 00	— Stearinezuur — <i>Acide stéarique</i>	5
1520	Industriële vetalcoholen. — <i>Alcools gras industriels</i>	vrij. — exemption
1602 20 10	Glycerol, ook indien zuiver; glycerolwater en glycerollogen. — <i>Glycérine, même pure; eaux et lessives glycérineuses</i>	11
ex 1602 90 31	Levers van ganzen en van eenden. — <i>Foies d'oies ou de canards</i>	8
ex 1602 90 31	Wild. — <i>Gibier</i>	14
1702 50 00	Konijn. — <i>Lapin</i>	vrij. — exemption
2001 90 20	Chemisch zuivere fructose en maltose. — <i>Fructose et maltose chimiquement purs</i>	5
2005 90 10	Scherpsmakende vruchten van het geslacht « Capsicum ». — <i>Fruits du genre Capsicum, autres que les piments doux ou poivrons</i>	5
2007 99 10	Vruchten van het geslacht « Capsicum ». — <i>Fruits du genre Capsicum</i> ...	24
2007 99 31	Pruimenmoes en pruimenpasta ⁽²⁾ . — <i>Purées et pâtes de prunes</i> ⁽²⁾	25
ex 2007 99 39	Jam, vruchtengelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, van kersen. — <i>Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de cerises</i>	8
ex 2007 99 90	Met een suikergehalte van meer dan 30 gewichtspereenten. — <i>d'une teneur en sucres excédant 30 % en poids</i> : — vruchten van de posten 0801, 0803, 0804 (andere dan vijgen en ananassen), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 en 0810 90 80. — <i>fruits relevant des codes NC 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80</i>	8
	Andere. — <i>Autres</i>	8
	— vruchten van de posten nr. 0801, 0803, 0804 (andere dan vijgen en ananassen), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 en 0810 90 80. — <i>fruits relevant des positions n^{os} 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas)</i>	

GN-Code — Code NC	Omschrijving — <i>Désignation des marchandises</i>	Recht (%) — <i>Taux des droits (en %)</i>
2008 60 61	0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80 Zure kersen (<i>Prunus cerasus</i>), met toegevoegde suiker, in onmiddellijke verpakking van niet meer dan 1 kg. — <i>Cerises acides (Prunus cerasus), avec addition de sucre, en emballages immédiats d'un contenu net n'excédant pas 1 kg</i>	18
2009 70 30	Appelsap, met een dichtheid van niet meer dan 1,33 g/cm ³ bij 20°C. — <i>Jus de pommes, d'une masse volumique exédant 1,33 g/cm³ à 20°C</i> : — met een waarde van niet meer dan 8 ecu per 100 kg nettogewicht, met toegevoegde suiker. — <i>d'une valeur excédant 8 écus par 100 kg poids net, contenant des sucres d'addition</i> .	12
2009 70 93	— met een waarde van niet meer dan 8 ecu per 100 kg nettogewicht, met een gehalte aan toegevoegde suiker van niet meer dan 30 gewichtspercenten. — <i>d'une valeur n'excédant pas 8 écus par 100 kg poids net, d'une teneur en sucres d'addition n'excédant pas 30 % en poids</i> .	
2009 70 99	— zonder toegevoegde suiker. — <i>ne contenant pas de sucres d'addition</i> .	

(¹) Onverminderd de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien de preferentiële regeling in het kader van deze bijlage wordt bepaald door de draagwijdte van de GN-codes. Wanneer « ex » GN-codes zijn vermeld, is de GN-code te zamen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling. — (¹) *En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.*

(²) Indeling onder deze GN-code is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen. — *L'admission dans le présent code NC est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires édictées en la matière.*

(³) Voor deze produkten wordt geen AGR geheven. — *Prélèvement agricole non perçu.*

(⁴) Minimumrecht : minimaal 2,2 ecu per 100 kg nettogewicht. — *Droit minimal applicable : minimum 2,2 écus / 100 kg net.*

(⁵) Onderworpen aan de in het aanhangsel opgenomen regeling inzake de minimuminvoerprijzen. — *Régime des prix minimaux à l'importation défini dans l'annexe-ci-jointe.*

AANHANGSEL BIJ BIJLAGE VIIIb — ANNEXE L'ANNEXE VIIIb

Regeling inzake de minimuminvoerprijzen voor bepaalde soorten klein fruit bestemd om te worden verwerkt — Régime des prix minimaux applicable à l'importation de certains fruits à baies destinés à la transformation

1. Minimuminvoerprijzen worden voor ieder verkoopseizoen vastgesteld voor de hierna volgende produkten. — *Des prix minimaux à l'importation sont fixés par campagne de commercialisation pour les produits suivants :*

	0810 20 10	Frambozen. — <i>Framboises.</i>
	0810 30 10	Zwarte aalbessen. — <i>Cassis.</i>
	0810 30 30	Rode aalbessen. — <i>Groseilles rouges.</i>
	0810 30 90	Andere bessen. — <i>Autres fruits à baies.</i>
	0811 10 90	Aardbeien. — <i>Fraises.</i>
ex	0811 20 19	Frambozen. — <i>Framboises.</i>
	0811 20 31	Frambozen. — <i>Framboises.</i>
	0811 20 39	Zwarte aalbessen. — <i>Cassis.</i>
	0811 20 51	Rode aalbessen. — <i>Groseilles rouges.</i>

De minimuminvoerprijzen worden door de Gemeenschap in overleg met Hongarije vastgesteld, met inachtneming van de prijsontwikkeling, de ingevoerde hoeveelheden en de toestand van de communautaire markt. — *Ces prix minimaux sont fixés par la Communauté, en consultation avec la Hongrie, compte tenu de l'évolution des cours, des quantités et des tendances du marché de la Communauté.*

2. De regeling inzake de minimuminvoerprijzen wordt toegepast met inachtneming van de volgende bepalingen. — *Le régime des prix minimaux à l'importation est respecté par référence aux critères suivants :*

— gedurende elke driemaandelijke periode van het verkoopseizoen mag de gemiddelde eenheidswaarde van elk in punt 1 genoemd produkt dat in de Gemeenschap wordt ingevoerd niet lager zijn dan de minimuminvoerprijs voor dat produkt. — *pour aucun des trimestres d'une campagne de commercialisation, la valeur unitaire moyenne des différents produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieur au prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré.*

— gedurende elke periode van twee weken mag de gemiddelde eenheidswaarde van elk in punt 1 genoemd produkt dat in de Gemeenschap wordt ingevoerd niet lager zijn dan 90 % van de minimuminvoerprijs voor dat produkt, voor zover de gedurende deze periode ingevoerde hoeveelheden niet minder dan 4 % van de normale jaarlijkse invoer bedragen. — *pour aucune quinzaine, la valeur unitaire moyenne des produits énumérés au point 1^{er} et importés dans la Communauté ne doit être inférieure à 90 % du prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré, dès l'instant où les quantités au cours de cette période ne sont pas inférieures à 4 % du niveau annuel normal d'importation.*

3. Ingeval een van deze voorschriften niet wordt nageleefd kan de Gemeenschap de nodige maatregelen treffen om de naleving van de minimuminvoerprijs voor elke uit Polen ingevoerde zending van het betrokken produkt te verzekeren. — *En cas de non-respect d'un de ces critères, la Communauté peut introduire des mesures garantissant que le prix minimal à l'importation soit respecté pour chacun des envois du produit considéré, importé de Pologne.*

BIJLAGE IXa

Landbouwprodukten die voor een geliberaliseerde behandeling (geen invoervergunning vereist, geen kwantitatieve beperking) in aanmerking komen indien zij van oorsprong zijn uit de Gemeenschap

0601 10	Bollen, knollen en wortelstokken, in rusttoestand
0802 11 006	Amandelen in de dop
0802 12 009	Amandelen zonder dop
0802 40 006	Kastanjes
0902	Thee
0904 11	Peper, niet fijngemaakt en niet gemalen
0904 12	Peper, fijngemaakt of gemalen
0905 00	Vanille
0906	Kaneel en kaneelknoppen
0907 00	Kruidnagels
0908 10	Muskaatnoten
0909 10 10	Anijszaad
0909 20	Korianderzaad
0910 10	Gember
1209 30	Zaad van planten hoofdzakelijk gekweekt voor de bloemen
1210	Hopbellen
1509	Olijfolie
1515 30	Ricinusolie
2101 20	Extracten, essences en concentraten van thee of van maté
2301 20	Meel, poeder en pellets, van vis
2304	Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van sojaolie, ook indien fijngemaakt of in pellets
2305	Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van grondnotenolie, ook indien fijngemaakt of in pellets
2306	Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van plantaardige vetten of oliën, ook indien fijngemaakt of in pellets, andere dan die bedoeld bij post 2304 of 2305
2308	Plantaardige zelfstandigheden en plantaardig afval, plantaardige residuen en bijprodukten, ook indien in pellets, van de soort gebruikt voor het voederen van dieren, elders genoemd noch elders onder begrepen

ANNEXE IXa

Produits agricoles bénéficiant d'un traitement libéralisé s'ils sont originaires de la Communauté européenne (pas de licence d'importation, pas de restriction quantitative)

0601 10	Bulbes, oignons, tubercules, racines tubéreuses, griffes et rhizomes, en repos végétatif
0802 11 006	Amandes en coques
0802 12 009	Amandes sans coques
0802 40 006	Châtaignes et marrons
0902	Thé
0904 11	Poivre, non broyé ni pulvérisé
0904 12	Poivre, broyé ou pulvérisé
0905 00	Vanille
0906	Cannelle et fleurs de canneliers
0907 00	Girofles
0908 10	Noix de muscade
0909 10 10	Graines d'anis
0909 20	Graines de coriandre
0910 10	Gingembre
1209 30	Graines de plantes herbacées utilisées principalement pour leurs fleurs
1210	Cônes de houblon
1509	Huile d'olive
1515 30	Huile de ricin
2101 20	Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté
2301 20	Farines, poudres et agglomérés sous forme de pellets de poisson
2304	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés sous forme de pellets, de l'extraction de l'huile de soja
2305	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés sous forme de pellets, de l'extraction de l'huile d'arachide
2306	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés sous forme de pellets, de l'extraction de graisses ou huiles végétales, autres que ceux des numéros 2304 ou 2305
2308	Matières végétales et déchets végétaux, résidus et sous-produits végétaux, même agglomérés sous forme de pellets, des types utilisés pour l'alimentation des animaux, non dénommés ni compris ailleurs

BIJLAGE IXb — ANNEXE IXb

**Produkten van oorsprong uit de Gemeenschap waarvoor Hongarije tot de vermelde hoeveelheden automatisch invoervergunningen afgeeft. —
Produits originaires de la Communauté pour lesquels la Hongrie délivrera automatiquement des licences d'importation à concurrence des quantités indiquées**

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — Quantité (en tonnes)				
0101 11 006	Paarden van zuiver ras. — <i>Chevaux de race pure</i>	400	420	440	460	480
0102 10 002	Runderen van zuiver ras. — <i>Animaux vivants de l'espèce bovine de race pure</i>					
0103 10 001	Varkens van zuiver ras. — <i>Animaux vivants de l'espèce porcine de race pure</i>					
0104 10 019	Schapen van zuiver ras. — <i>Animaux vivants de l'espèce ovine de race pure</i>					
0104 20 010	Geiten van zuiver ras. — <i>Animaux vivants de l'espèce caprine de race pure</i>					
0106 00 016	Andere levende dieren van zuiver ras. — <i>Autres animaux vivants, de race pure</i>					
0603 10 006	Afgesneden bloemen, vers. — <i>Fleurs coupées, fraîches</i>	100 000 USD	105 000 USD	110 000 USD	115 000 USD	120 000 USD
ex 0702 00 009	Tomaten, vers of gekoeld, van 1 oktober tot en met 31 maart. — <i>Tomates, à l'état frais ou réfrigéré du 1^{er} octobre au 31 mars</i>	500	525	550	575	600
0703 10 009	Uien en sjalotten. — <i>Oignons et échalotes</i>					
0705 11 000	Kropsla. — <i>Laitues pommées</i>					
0709 20 004	Asperges. — <i>Asperges</i>					
0713 10 015	Erwten, gedroogd, voor menselijke consumptie. — <i>Pois, sects, destinés à la consommation humaine</i>					
0713 33 007	Bonen van de soort « <i>Phaseolus vulgaris</i> ». — <i>Haricots communs</i>					
0713 39 999	Andere. — <i>Autres</i>					
ex 0810	Ander fruit, vers, van 1 december tot en met 15 mei. — <i>Autres fruits frais du 1^{er} décembre au 15 mai</i>	200	210	220	230	240
1005 10 006	Maïs, zaaigoed. — <i>Maïs de semences</i>	1 000	1 050	1 100	1 150	1 200
1209	Zaaigoed. — <i>Graines à ensemer</i>	400	420	440	460	480
1211 90	Planten en plantedelen van de soort hoofdzakelijk gebruikt in de reukwerkindustrie of in de geneeskunde : — <i>Plantes et parties de plantes utilisées principalement en parfumerie, en médecine</i> : — andere — <i>autres</i>	150	155	160	170	180
1302 13 008	Plantensappen en planteëxtracten : — <i>Jus et extraits végétaux</i> . — van hop — <i>de houblon</i>	100	105	110	115	120

GN-Code — Code NC	Omschrijving — <i>Désignation des marchandises</i>	Jaar 1 — <i>Année 1</i>	Jaar 2 — <i>Année 2</i>	Jaar 3 — <i>Année 3</i>	Jaar 4 — <i>Année 4</i>	Jaar 5 — <i>Année 5</i>
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
	Groenten, op andere wijze bereid of verduur- zaamd in azijn of azijnzuur, niet bevroren : — <i>Légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non con- gelés :</i>					
2005 80 005	— suikermaïs — <i>maïs doux</i>	100	105	110	115	120
ex 2005 90 005	— artisjokken — <i>artichauts</i>	50	53	55	58	60
	Jam : — <i>Confiture :</i>					
2007 91 007	— van citrusvruchten — <i>d'agrumes</i>	100	105	110	115	120
2007 99 001	— van andere vruchten — <i>d'autres fruits</i> ...	100	105	110	115	120

BIJLAGE Xa**Regelingen voor de invoer van levende runderen
in de Gemeenschap**

1. Indien het aantal dieren dat in het kader van de op ramingen berustende balans bedoeld in Verordening (EEG) nr. 805/68 is vastgesteld, lager is dan een referentiehoeveelheid, wordt voor de invoer uit Hongarije, Polen en Tsjechoslowakije een globaal tariefcontingent geopend dat gelijk is aan het verschil tussen deze referentiehoeveelheid en het aantal dieren dat in het kader van de op ramingen berustende balansen is vastgesteld. De referentiehoeveelheid bedraagt :

- 217 800 in 1992,
- 237 600 in 1993,
- 257 400 in 1994,
- 277 200 in 1995,
- 297 000 in 1996.

De verlaagde heffing die in het kader van dit contingent op de genoemde dieren van toepassing is, wordt vastgesteld op 25% van de volledige heffing.

Deze regeling is van toepassing op levende runderen, bestemd om te worden gemest of te worden geslacht, met een levend gewicht van ten minste 160 kg en ten hoogste 300 kg.

2. Indien uit ramingen blijkt dat de invoer in de Gemeenschap in enig jaar meer dan 425 000 dieren zou kunnen bedragen, kan de Gemeenschap vrijwaringsmaatregelen nemen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 805/68, onverminderd enige andere maatregel die zij in het kader van deze Overeenkomst kan nemen.

In dit kader is de invoer van levende runderen waarop de in punt 1 bedoelde regelingen niet van toepassing zijn, beperkt tot jonge kalveren met een levend gewicht van niet meer dan 80 kg. Deze invoer wordt aan een regeling van beheer onderworpen teneinde een regelmatige aanvoer van deze dieren voor het jaar in kwestie te verzekeren.

ANNEXE Xa**Régime applicable à l'importation d'animaux
vivants de l'espèce bovine dans la Communauté**

1. Dans les cas où le nombre d'animaux fixé dans le cadre du mécanisme du bilan estimatif prévu dans le règlement (CEE) n° 805/68 est inférieur à une quantité de référence, un contingent tarifaire global, égal à la différence entre cette quantité de référence et le nombre d'animaux ressortant de ce bilan estimatif, est ouvert à l'importation de Hongrie, de Pologne et de Tchécoslovaquie. Cette quantité de référence est de :

- 217 800 en 1992,
- 237 600 en 1993,
- 257 400 en 1994,
- 277 200 en 1995,
- 297 000 en 1996.

Le prélèvement réduit applicable aux animaux faisant l'objet de ce contingent global est fixé à 25% du taux plein de ce prélèvement.

Le présent régime s'applique aux animaux vivants de l'espèce bovine destinés à l'engraissement ou à la boucherie, d'un poids vif non inférieur à 160 kg et non supérieur à 300 kg.

2. Dans les cas où les prévisions indiquent que les importations dans la Communauté pourraient dépasser les 425 000 têtes au cours d'une campagne donnée, la Communauté est autorisée à prendre des mesures de sauvegarde conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 805/68, sans préjudice des autres droits que lui confère l'accord.

A cet égard, les importations d'animaux vivants de l'espèce bovine non couvertes par le mécanisme mentionné au point 1 sont limitées aux veaux d'un poids vif non supérieur à 80 kg. Ces importations font l'objet d'un régime de gestion destiné à garantir un approvisionnement régulier pendant la campagne en question.

BIJLAGE Xb — ANNEXE Xb

Lijst van produkten zoals bedoeld in artikel 20, lid 4 ⁽¹⁾. —Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 4 ⁽¹⁾

Op de hoeveelheden die onder de in deze bijlage bedoelde GN-code worden ingevoerd wordt, behalve wat de posten 0104 en 0204 betreft, in het eerste jaar een vermindering van de heffingen en rechten met 20 % toegepast, in het tweede jaar met 40 % en in de daaropvolgende jaren met 60 %. — *Les quantités importées sous les codes NC mentionnés dans la présente annexe, à l'exclusion des codes 0104 et 0204, font l'objet d'une réduction de droits et de prélèvements de 20 % au cours de la première année, de 40 % au cours de la deuxième année et de 60 % au cours des années ultérieures*

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — Quantité (en tonnes)				
0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren ⁽⁴⁾ . — <i>Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches, réfrigérées ou congelées ⁽⁴⁾</i>	5 000	5 400	5 800	6 200	6 600
0104 10 90 0104 20 10 0104 20 90	Levende schapen of geiten ⁽²⁾ . — <i>Animaux vivants des espèces ovine ou caprine ⁽²⁾</i>	10 050	10 400	10 750	11 100	11 450
0204	Vlees van schapen of van geiten ⁽²⁾ ⁽⁵⁾ . — <i>Viandes des animaux des espèces ovine ou caprine ⁽²⁾ ⁽⁵⁾</i>	1 150	1 250	1 350	1 450	1 550
0203 11 10 0203 21 10 0203 12 0203 22 0203 19 55 0203 29 55 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 0203 19 59 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 59	Vlees van gefokte varkens (huisdieren). — <i>Viandes des animaux de l'espèce porcine domestique</i>	22 000	24 000	26 000	28 000	30 000
0207 10 15 0207 21 10 0207 10 19 0207 21 90	Kippekarassen. — <i>Carcasses de coqs et poules</i>	12 000	13 000	14 000	15 000	16 000
0207 39 21 0207 41 41	Kippeborsten. — <i>Poitrines de coqs et poules</i>	3 700	4 000	4 400	4 700	5 000
0207 39 23 0207 41 51	Kippedijen. — <i>Cuisses de coqs et poules</i>	4 250	4 650	5 050	5 450	5 850
0207 39 11 0207 41 10	Kippedelen zonder been. — <i>Morceaux désossés de coqs et poules</i>	3 400	3 700	4 000	4 300	4 600
0207 39 41 0207 42 41	Kalkoenborsten. — <i>Poitrines de dindes et dindons</i>	1 500	1 650	1 800	1 900	2 050
0207 39 31 0207 42 10	Kalkoendelen zonder been. — <i>Morceaux désossés de dindes et dindons</i>	1 500	1 650	1 800	1 900	2 050

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — Quantité (en tonnes)				
ex 0406 90 89	Balaton, witte roomkaas, Hajdu, Marvany, Ovari, Pannonia, Trappista. — <i>Balaton, cream-white, Hajdu, Marvany, Ovari, Pannonia, Trappista</i>	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
ex 0407 00	Eieren van pluimvee, in de schaal. — <i>Œufs de volailles en coquilles</i>	1 050	1 150	1 250	1 350	1 450
ex 0408 91 10	Andere eieren van pluimvee, gedroogd. — <i>Autres œufs de volailles, séchés</i>	210	230	250	270	290
1001 90 99	Zachte tarwe en mengkoren. — <i>Froment commun</i>	170 000	185 000	200 000	216 000	232 000

(¹) Onverminderd de algemene bepalingen voor de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien het preferentiële regime wordt bepaald, in het kader van deze bijlage, door de draagwijdte van de nummers van de GN-code. Wanneer ex GN-codes zijn opgenomen, zijn de GN-codes samen met de daarbijhorende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling. — *En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.*

(²) Hier zijn de voorwaarden zoals gesteld in de Overeenkomst van 1981 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Hongarije inzake de handel in de sector schapen en geiten van toepassing, behalve op de in paragraaf 1 en paragraaf 2 van de Overeenkomst van 1981 bedoelde produkten en hoeveelheden, die worden vervangen door de in deze bijlage vermelde produkten en hoeveelheden. — *Les conditions fixées dans l'accord conclu en 1991 entre la Communauté économique européenne et la république de Hongrie au sujet des échanges dans les secteurs ovin et caprin, complétées par celles définies dans l'accord de 1990, s'appliquent sauf en ce qui concerne les produits et quantités mentionnés respectivement dans le paragraphe 1^{er} et le paragraphe 2 de l'accord de 1981, auxquels sont substitués les produits et quantités figurant à la présente annexe.*

(³) Behalve varkenshaas, apart aangeboden. — *A l'exclusion des files présentés séparément.*

(⁴) Indien Hongarije in een gegeven jaar financiële bijstand van de Gemeenschap krijgt in het kader van driehoeksoperaties voor de uitvoer van dit produkt naar de USSR of naar andere landen van de TSFR en Polen, die bijstand krijgen van de G-24, wordt het contingent voor dit produkt verminderd met de hoeveelheid van de aldus gesteunde uitvoer voor het betreffende jaar. Het contingent mag echter niet minder bedragen dan 4 550 ton. — *Dans l'hypothèse où la Hongrie bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en URSS ou dans des pays autres que la RFTS ou la Pologne, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le G-24, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 4 550 tonnes.*

(⁵) Indien Hongarije in een gegeven jaar financiële bijstand van de Gemeenschap krijgt in het kader van driehoeksoperaties voor de uitvoer van dit produkt naar de USSR of naar andere landen van de TSFR en Polen, die bijstand krijgen van de G-24, wordt het contingent voor dit produkt verminderd met de hoeveelheid van de aldus gesteunde uitvoer voor het betreffende jaar. Het contingent mag echter niet minder bedragen dan 1 150 ton. — *Dans l'hypothèse où la Hongrie bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en URSS ou dans des pays autres que la RFTS ou la Pologne, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le G-24, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 1 150 tonnes.*

BIJLAGE Xc

Lijst van produkten zoals bedoeld in artikel 20, lid 4 ⁽¹⁾

ANNEXE Xc

Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 4 ⁽¹⁾

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0703 10	Uien en sjalotten. — <i>Oignons et échalotes</i>	42 700	9,6	46 600	7,2	50 500	4,8	54 400	4,8	58 300	4,8
0707 00 11	Komkommers. — <i>Concombres</i>	100	12,8	110	7,2	120	6,4	130	6,4	140	6,4
0709 51 10	Gekweekte paddestoelen. — <i>Champignons de couche</i>	1 000	12,8	1 091	7,2	1 182	6,4	1 273	6,4	1 364	6,4
0709 52 00	Truffels. — <i>Truffes</i>	100	6,4	109	4,8	118	3,2	127	3,2	136	3,2
0709 60 10	Niet-scherpsmakende pepers. — <i>Poivrons</i>	10 000	7,2	10 909	5,4	11 818	3,6	12 727	3,6	13 636	3,6
0710 21 00	Erwten, peultjes daaronder begrepen, bevroren. — <i>Pois congelés</i>	8 800	14,4	9 600	10,8	10 400	7,2	11 300	7,2	12 000	7,2
0710 22 00	Bonen, bevroren. — <i>Haricots congelés</i>	2 200	14,4	2 400	10,8	2 600	7,2	2 800	7,2	3 000	7,2
0710 29 00	Andere peulvruchten, bevroren. — <i>Autres légumes à cosse congelés</i>	1 100	14,4	1 200	10,8	1 300	7,2	1 400	7,2	1 500	7,2
0710 80 90	Andere groenten, bevroren. — <i>Autres légumes congelés</i>	11 000	14,4	12 000	10,8	13 000	7,2	14 000	7,2	15 000	7,2
0710 90 00	Mengsels van groenten, bevroren. — <i>Mélanges de légumes congelés</i>	1 500	14,4	1 600	10,8	1 750	7,2	1 900	7,2	2 050	7,2
0713 10 11	Erwten voor zaaidoeleinden. — <i>Pois fourragers, pour l'ensemencement</i> ..		2		2		2		2		2
0713 20 10	Kekers voor zaaidoeleinden. — <i>Pois chiches, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 33 10	Bonen van de soort « <i>Phaseolus vulgaris</i> », voor zaaidoeleinden. — <i>Haricots communs, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 50 10	Tuinbonen (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i>), voor zaaidoeleinden. — <i>Fèves, pour l'ensemencement</i>		3		3		3		3		3
0808 10 10	Persappelen ⁽²⁾ . — <i>Pommes à cidre</i> ⁽²⁾	16 500	7,2	18 000	5,4	19 500	3,6	21 000	3,6	22 500	3,6
0808 10 91	Appelen, andere dan persappelen ⁽³⁾ . — <i>Pommes autres qu'à cidre</i>	3 300	11,2	3 600	8,4	3 900	5,6	4 200	5,6	4 500	5,6
0808 10 93	⁽⁴⁾		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0808 10 99	⁽⁵⁾		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0809 10 00	Abrikozen. — <i>Abricots</i>	1 100	20	1 200	15	1 300	10	1 400	10	1 500	10
0809 40 11 0809 40 19	Pruimen ⁽⁶⁾ . — <i>Prunes</i> ⁽⁶⁾	4 400	12	4 800	9	5 200	6	5 600	6	6 000	6
			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 20 00 0813 50 19	Pruimen gedroogd. — <i>Pruneaux séchés</i> . Mengsels van noten of gedroogde vruchten, met pruimen. — <i>Mélanges</i> <i>contenant des pruneaux</i>	1 100	9,6	1 200	7,2	1 300	4,8	1 400	4,8	1 500	4,8
0813 50 91	Mengsels van noten of gedroogde vruchten, geen pruimen of vijgen bevattend. — <i>Mélanges sans pru-</i> <i>neaux ni figues</i>		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 50 99	Andere. — <i>Autres</i>		8		6		4		4		4
0813 30 00	Appelen, gedroogd. — <i>Pommes séchées</i> . Peren, gedroogd. — <i>Poires séchées</i>		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 40 30			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 50 11	Mengsels van noten of gedroogde vruchten, zonder pruimen. — <i>Mé-</i> <i>langes sans pruneaux</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 50 30	Mengsels uitsluitend bestaande uit no- ten. — <i>Mélanges sans fruits à coque</i> . Abrikozen, gedroogd. — <i>Abricots séchés</i> Perziken, gedroogd. — <i>Pêches séchées</i> . Andere. — <i>Autres</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 10 00			5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 10			5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 80			4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
1005 10	Maïszaaigoed (hybriden). — <i>Semences</i> <i>de maïs (hybride)</i>		2		2		2		2		2
1209 21 00	Zaad van luzerne (alfalfa). — <i>Graines</i> <i>de luzerne</i>		3		3		2		2		2
1209 23	Zaad van zwenkgras. — <i>Graines de fé-</i> <i>tuque</i>		3		3		2		2		2
1209 24 00	Zaad van veldbeemdgras. — <i>Graines de</i> <i>pâturin des prés du Kentucky</i>		2		2		2		2		2
1209 25	Zaad van raaigras. — <i>Graines de ray-</i> <i>grass</i>		2		2		2		2		2
1209 26 00	Zaad van timotheegras. — <i>Graines de</i> <i>fléole</i>		2		2		2		2		2
1209 29	Andere soorten zaad. — <i>Autres graines</i> . Groentezaad. — <i>Graines de légumes</i> ..		3		3		2		2		2
1209 91			3		3		3		3		3

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)
1512 11 91	Zonnebloemzaadolie. — <i>Huile de tour- nesol</i>	1 400	8	1 500	6	1 650	4	1 800	4	1 900	4
2001 10 00	Komkommers, verduurzaamd. — <i>Con- combres, conservées</i>	14 800	17,6	16 100	13,2	17 500	8,8	18 800	8,8	20 200	8,8
2002 90 30	Tomaten, verduurzaamd. — <i>Tomates, conservées</i>	3 950	14,4	4 300	10,8	4 650	7,2	5 000	7,2	5 350	7,2
2002 90 90	Tomaten, verduurzaamd. — <i>Tomates, conservées</i>	1 100	14,4	1 200	10,8	1 300	7,2	1 400	7,2	1 500	7,2
ex 2005 90 90	Spaanse-pepermengsel, verduur- zaamd. — <i>Mélanges de piments</i>	1 200	17,6	1 300	13,2	1 400	8,8	1 500	8,8	1 600	8,8
2005 30 00	Zuurkool. — <i>Choucroute</i>	2 000	16	2 200	12	2 350	8	2 550	8	2 700	8
ex 2007 99 31	Zure-kersenjam ⁽⁷⁾ . — <i>Confitures de ce- rises acides</i> ⁽⁷⁾	2 000	24	2 200	18	2 350	12	2 550	12	2 700	12
2007 99 33	Aardbeienjam ⁽⁷⁾ . — <i>Confitures de frai- ses</i> ⁽⁷⁾		24		18		12		12		12
2007 99 35	Frambozenjam ⁽⁷⁾ . — <i>Confitures de framboises</i> ⁽⁷⁾		24		18		12		12		12
			24		18		12		12		12
ex 2008 99 45	Pak dessertpruimen ⁽⁸⁾ . — <i>Prunes</i> ⁽⁸⁾ ..	1 400	18,4	1 500	13,8	1 650	9,2	1 800	9,2	1 900	9,2
ex 2008 99 48	Appel/kruisbessenmengsels ⁽⁸⁾ . — <i>Pom- mes, groseilles à maquereau</i> ⁽⁸⁾	1 000	16	1 100	12	1 200	8	1 250	8	1 350	8
ex 2008 99 99	Kruisbessen. — <i>Groseilles à maque- reau</i>	3 850	18,4	4 200	13,8	4 550	9,2	4 900	9,2	5 250	9,2
2009 70 19	Appelsap, andere. — <i>Jus de pommes, autres</i>	4 400	33,6	4 800	25,2	5 200	16,8	5 600	16,8	6 000	16,8
2009 80 11	Vruchtesap ⁽¹⁰⁾ . — <i>Jus de fruits</i> ⁽¹⁰⁾	1 000	33,6	1 100	25,2	1 200	16,8	1 300	16,8	1 350	16,8
2009 80 19			33,6		25,2		16,8		16,8		16,8
2009 80 32	⁽¹⁰⁾		16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
2009 80 34	⁽¹⁰⁾		33,6		25,2		16,8		16,8		16,8
2009 80 39			33,6		25,2		16,8		16,8		16,8
2009 80 50	⁽⁷⁾		19,2		14,4		9,6		9,6		9,6
2009 80 61	⁽⁷⁾		19,2		14,4		9,6		9,6		9,6
2009 80 63	⁽⁷⁾		19,2		14,4		9,6		9,6		9,6
2009 80 69			20		15		10		10		10
2009 80 80	⁽⁷⁾		16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
2009 80 83	⁽⁷⁾		16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
2009 80 85	⁽⁷⁾		16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
2009 80 93	⁽⁷⁾		16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
2009 80 95			17,6		13,2		8,8		8,8		8,8
2009 80 99			17,6		13,2		8,8		8,8		8,8

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
2401 10 10	Ongestripte tabak ⁽⁹⁾ . — <i>Tabacs non</i>	2 300	18,5	2 550	14	2 750	9	3 000	9	3 200	9
2401 10 20	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 10 30	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 10 41	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 10 49	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 10 50	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 40 60	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 10 70	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 10 80	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 10 90	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 10	Gestripte tabak ⁽⁹⁾ . — <i>Tabacs écotés</i> ⁽⁹⁾ .		18,5		14		9		9		9
2401 20 20	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 20 30	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 20 41	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 20 49	⁽⁹⁾		18,5		14		9		9		9
2401 20 50	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 60	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 70	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 80	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 90	⁽⁹⁾		11,5		9		5,5		5,5		5,5

⁽¹⁾ Onverminderd de algemene bepalingen voor de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien het preferentiële regime wordt bepaald, in het kader van deze bijlage, door de draagwijdte van de nummers van de GN-code. Wanneer ex GN-codes zijn opgenomen, zijn de GN-codes samen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling.

⁽²⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 0,45 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽³⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 2,4 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁴⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 2,3 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁵⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 1,4 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁶⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 3 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁷⁾ Aanvullende heffing op suiker (AD S/Z), toe te passen bovenop het preferentiële recht.

⁽⁸⁾ Aanvullende heffing op suiker (2 AD S/Z), toe te passen bovenop het preferentiële recht.

⁽⁹⁾ Toe te passen minimumrecht (ecu/100 kg) : 1 jaar = 22,5, jaar 2 = 17, jaar 3 en daaropvolgende jaren = 11.

⁽¹⁰⁾ Voor deze produkten wordt geen AGR geheven.

⁽¹⁾ En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans le cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

⁽²⁾ Droit minimal applicable : minimum 0,45 écus/100 kg net.

⁽³⁾ Droit minimal applicable : minimum 2,4 écus/100 kg net.

⁽⁴⁾ Droit minimal applicable : minimum 2,3 écus/100 kg net.

⁽⁵⁾ Droit minimal applicable : minimum 1,4 écus/100 kg net.

⁽⁶⁾ Droit minimal applicable : minimum 3 écus/100 kg net.

⁽⁷⁾ Droit additionnel sur le sucre (AD S/Z) applicable en addition du taux de droit préférentiel.

⁽⁸⁾ Droit additionnel sur le sucre (2 AD S/Z) applicable en addition du taux de droit préférentiel.

⁽⁹⁾ Droit minimal applicable écu/100 kg : année 1 = 22,5, année 2 = 17, année 3 et suivantes = 11.

⁽¹⁰⁾ AGR perçu.

BIJLAGE XIa — ANNEXE XIa

Op de in deze bijlage bedoelde hoeveelheden, ingevoerd onder de tariefposten van het Hongaarse douanetarief, wordt het toe te passen recht het eerste jaar met 10 % verminderd, het tweede jaar met 20 % en de daaropvolgende jaren met 30 %. — *Les quantités importées sous les positions du tarif douanier hongrois mentionnées dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de droits de 10 % au cours de la première année, de 20 % au cours de la deuxième année et de 30 % au cours des années suivantes.*

GS-Code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — Quantité (en tonnes)				
0103 91 002	Levende varkens. — <i>Animaux vivants de l'espèce porcine</i> :	1 000	1 050	1 100	1 150	1 200
0103 92 005	— met een gewicht van minder dan 50 kg. — <i>d'un poids inférieur à 50 kg</i>					
	— met een gewicht van 50 kg of meer, niet voor de fokkerij bestemd. — <i>d'un poids égal ou supérieur à 50 kg, non destinés à la reproduction</i>					
0105 11 996	Pluimvee. — <i>Volailles</i> :	100	105	110	115	120
0105 19 006	— met een gewicht van niet meer dan 185 g. — <i>d'un poids non supérieur à 185 g</i>					
	— met een gewicht van niet meer dan 185 g. — <i>d'un poids non supérieur à 185 g</i>					
0202 20 006	Vlees van runderen. — <i>Viandes des animaux de l'espèce bovine</i> :	5 000	5 250	5 500	5 750	6 000
	— bevroren, andere delen met been. — <i>congelées, autres morceaux non désossés</i>					
0203 19 01	Garnituur van vlees van gefokte varkens (huisdieren). — <i>Garnitures de viandes des animaux de l'espèce porcine domestique</i> :	400	500	600	700	800
0203 29 01	— vers of gekoeld. — <i>fraîches ou réfrigérées</i> .					
	— bevoren. — <i>congelées</i>					
1601 00 008	Gedroogde worst en smeerworst, niet gekookt en niet gebakken. — <i>Saucisses et saucissons secs ou à tartiner, non cuits</i>	300	350	400	450	500
1602 20 009	Paté. — <i>Pâtés</i>	300	350	400	450	500
0406 30 993	Kaas. — <i>Fromages</i>	1 000	1 050	1 100	1 150	1 200
0406 40 000						
0406 90 023						
0709 10 003	Artisjokken. — <i>Artichauts</i>	100	105	110	115	120
1003 00 992	Gerst, andere dan zaaigoed. — <i>Orge, autre que de semence</i>	16 000	16 800	17 600	18 400	19 200
1006 30 068	Halfwitte of volwitte rijst, ook indien gepolijst of geglansd. — <i>Riz semi-blanchi ou blanchi, même poli ou glacé</i>	11 000	11 500	12 000	12 500	13 000
1517 10 007	Margarine, andere dan vloeibare margarine. — <i>Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide</i>	1 200	1 260	1 320	1 380	1 440
1517 90 032	Plantaardige olie. — <i>Huiles végétales</i>					

BIJLAGE XIb — ANNEXE XIb

Op de in deze bijlage bedoelde hoeveelheden, ingevoerd onder de tariefposten van het Hongaarse douanetarief, wordt het toe te passen recht het eerste jaar met 15 % verminderd, het tweede jaar met 30 % en de daaropvolgende jaren met 45 %. — *Les quantités importées sous les positions du tarif douanier hongrois mentionnées dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de droits de 15 % au cours de la première année, de 30 % au cours de la deuxième année et de 45 % au cours des années suivantes.*

GS-Code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
1507 10 000	Ruwe sojaolie. — <i>Huile de soja brute</i>	200	210	220	230	240
1507 90 008	Andere dan ruwe sojaolie. — <i>Autres huiles de soja</i>					
1509 10 008	Olijfolie, verkregen bij de eerste persing. — <i>Huile d'olive vierge</i>	onbe- perkt — illi- mitées	onbe- perkt — illi- mitées	onbe- perkt — illi- mitées	onbe- perkt — illi- mitées	onbe- perkt — illi- mitées
1509 90 006	Olijfolie, andere dan verkregen bij de eerste persing. — <i>Autres huiles d'olive</i>					

BIJLAGE XIc

Verlaagde rechten die door Hongarije worden toegepast tot de maxima die gelden voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap

ANNEXE XIc

Droits réduits appliqués par la Hongrie, dans les limites indiquées, aux produits originaires de la Communauté

GS-code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton) — Quantité (t)	Recht (%) — Taux des droits (%)	Hoeveelheid (ton) — Quantité (t)	Recht (%) — Taux des droits (%)	Hoeveelheid (ton) — Quantité (t)	Recht (%) — Taux des droits (%)	Hoeveelheid (ton) — Quantité (t)	Recht (%) — Taux des droits (%)	Hoeveelheid (ton) — Quantité (t)	Recht (%) — Taux des droits (%)
0504 00 010 0504 00 029 0504 00 038 0504 00 047 0504 00 056 0504 00 065 0504 00 074 0504 00 083 0504 00 092 0504 00 108 0504 00 995	Darmen, blazen en magen van dieren, andere dan die van vissen. — <i>Boyaux, vessies et estomacs d'animaux, autres que ceux de poissons.</i>	1 800	4 8 4 8 8 4 4 7 8 1 8	1 890	3 6 3 6 6 3 3 6 6 1 6	1 980	2 4 2 4 4 2 2 5 4 1 4	2 070	2 4 2 4 4 2 2 5 4 1 4	2 160	2 4 2 4 4 2 2 5 4 1 4
0601 10 008 0601 20 018 0602 20 017 0602 20 992 0602 30 009 0602 40 000 0602 91 008 0602 99 002	Levende bomen en andere planten. — <i>Arbres et autres plantes vivantes ...</i>	onbeperkt/ illimitée	13,5 8 11 4 4 4 4 2	onbeperkt/ illimitée	12 6 10 3 3 3 3 1	onbeperkt/ illimitée	10,5 4 9 2 2 2 2 1	onbeperkt/ illimitée	10,5 4 9 2 2 2 2 1	onbeperkt/ illimitée	10,5 4 9 2 2 2 2 1
0701 10 001	Pootaardappelen. — <i>Pommes de terre de semence</i>	7 500	3	7 875	2,6	8 250	2,3	8 625	2,3	9 000	2,3
ex 0706 90 004 ex 0709 40 006	Selderij. — Céléris Knolselderij. — Céléris-raves	400	10 10	420	9 9	440	8 8	460	8 8	480	8 8

GS-code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
ex 0707 00 004	Komkommers, van 1 oktober tot en met 31 maart. — <i>Concombres (du 1^{er} octobre au 31 mars)</i>	1 000	11	1 050	10	1 100	9	1 150	9	1 200	9
ex 0709 51 000	Paddestoelen, vers of bevroren. — <i>Champignons, frais ou réfrigérés</i> ...	50	18	53	16	55	14	58	14	60	14
0710 21 003	Erwten, bevroren. — <i>Pois, congelés</i>	500	27	525	24	550	21	575	21	600	21
0710 80 006	Groenten, andere, bevroren. — <i>Légumes, autres, congelés</i>		27		24		21		21		21
0710 90 007	Mengsels van groenten, bevroren. — <i>Mélanges de légumes, congelés</i>		27		24		21		21		21
0801 10 004	Kokosnoten. — <i>Noix de coco</i>	x	18	x	16	x	14	x	14	x	14
0802 11 006	Amandelen in de dop. — <i>Amandes en coques</i>	onbeperkt/ illimitée	5,3	onbeperkt/ illimitée	4,3	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4
0802 12 009	Amandelen zonder dop. — <i>Amandes sans coques</i>	onbeperkt/ illimitée	5,3	onbeperkt/ illimitée	4,3	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4
0802 40 006	Kastanjes. — <i>Châtaignes et marrons</i> ..	onbeperkt/ illimitée	5,3	onbeperkt/ illimitée	4,3	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4	onbeperkt/ illimitée	3,4
0803 00 001	Bananen. — <i>Bananes</i>	x	18	x	16	x	14	x	14	x	14
0804 30 003	Ananassen. — <i>Ananas</i>	x	18	x	16	x	14	x	14	x	14
0805 10 019	Sinaasappelen, van het Jaffa-soort. — <i>Oranges de la variété Jaffa</i>	x	4,8	x	4,8	x	4,8	x	4,8	x	4,8
0805 10 028	Sinaasappelen, andere soorten. — <i>Oranges d'autres variétés</i>	x	10	x	7	x	4,8	x	4,8	x	4,8
0805 20 001	Monreales en satsuma's. — <i>Monreales et satsumas</i>	x	25,5	x	21	x	16	x	16	x	16
0805 30 002	Citroenen. — <i>Citrons</i>	x	5,1	x	4,2	x	3,3	x	3,3	x	3,3
0806 10 01	Druiven, van 15 november tot en met 31 mei. — <i>Raisins frais, du 15 novembre au 31 mai</i>	x	34	x	28	x	22	x	22	x	22
0806 20 000	Rozijnen en krenten. — <i>Raisins secs</i> ..	x	8,5	x	7	x	5,5	x	5,5	x	5,5
0810 90 000	Kiwi's. — <i>Kiwis</i>	x	22,5	x	20	x	17,5	x	17,5	x	17,5
0804 20	Vijgen, vers of gedroogd. — <i>Figues, fraîches ou sèches</i>	x	12,8	x	10,5	x	8,3	x	8,3	x	8,3
0804 40 004	Advocaten (avocado's). — <i>Avocats</i>	x	17	x	14	x	11	x	11	x	11
ex 0807 10 008	Meloenen, van 1 december tot en met 15 juni. — <i>Melons, du 1^{er} décembre au 15 juin</i>	x	20	x	18	x	18	x	16	x	16

GS-code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)	— Quantité (t)	— Taux des droits (%)
1302 31 004	Agar-agar. — Agar-agar	onbeperkt/ illimitée	6,8	onbeperkt/ illimitée	5,6	onbeperkt/ illimitée	4,4	onbeperkt/ illimitée	4,4	onbeperkt/ illimitée	4,4
1519 30 016	Livenol 79, Alfol 610. — Livenol 79, Alfol 610	1 000	3	1 050	2	1 100	1,5	1 150	1,5	1 200	1,5
1519 30 025	Produkten van wasachtige aard. — Produits à consistance de cire		8,9		5,9		4,4		4,4		4,4
1519 30 991	Andere. — Autres		6,2		4,1		3,1		3,1		3,1
2001 10 002	Komkommers en augurken, verduur- zaamd in azijn of in azijnzuur. — Concombres et cornichons préparés au vinaigre ou à l'acide acétique	500	18	525	16	550	14	575	14	600	14
2002 10 001	Tomaten, bereid of veruurdzaam, ge- heel of in stukken. — Tomates pré- parées ou conservées, entières ou en morceaux	100	18	105	16	110	14	115	14	120	14
	Andere tomaten. — Autres tomates										
2002 90 018			18		16		14		14		14
2002 90 027			26		23		20		20		20
2002 90 993			18		16		14		14		14
2003 20 010	Truffels. — Truffes	x	25,5	x	21	x	16,5	x	16,5	x	16,5
2003 20 995			17		14		11		11		11
2005 70 004	Olijven. — Olives	x	17	x	14	x	11	x	11	x	11
2009 11 007	Sinaasappelsap, bevroren. — Jus d'oranges, congelés	x	17	x	14	x	14	x	11	x	11
2009 19 001	Sinaasappelsap, andere dan bevro- ren. — Jus d'oranges, autres que congelés	x	8,5	x	7	x	5,5	x	5,5	x	5,5
2009 30 006	Sap van andere citrusvruchten, niet onderling vermengd. — Jus de tout autres agrume	x	8,5	x	7	x	5,5	x	5,5	x	5,5
2009 40 007	Ananassap. — Jus d'ananas	x	17	x	14	x	11	x	11	x	11
2309 90 001	Bereidingen van de soort gebruikt voor het voeren van dieren. — Prépa- rations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	5 000	9	5 250	8	5 500	7	5 750	7	6 000	7

GS-code — Code SH	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)	Hoeveelheid (ton)	Recht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
2401 10 022	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak. — <i>Tabacs non fabriqués</i>	6 000	42	6 300	38	6 600	33	6 900	33	7 200	33
2401 20 014			29		26		23		23		23
2401 20 023			42		38		33		33		33

x = In het kader van het jaarlijkse globale contingent voor de invoer van consumptiegoederen.

x = Dans le cadre d'un contingent global ouvert à l'importation des produits de consommation.

BIJLAGE XIc. — ANNEXE XIc

Het globale contingent voor de invoer van consumptiegoederen van oorsprong uit de Gemeenschap toegepast door Hongarije op de produkten in bijlage XIc. —
Contingent global appliqué par la Hongrie à l'importation des produits de consommation originaires de la Communauté énumérés à l'annexe XIc

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — Quantité (en tonnes)				
I						
0801 10 004	Kokosnoten. — <i>Noix de coco</i>	20 000 000	22 000 000	24 000 000	26 000 000	28 000 000
0803 00 001	Bananen. — <i>Bananes</i>	USD	USD	USD	USD	USD
0804 30 003	Ananassen. — <i>Ananas</i>					
0804 40 004	Advocaten (avocado's). — <i>Avocats</i>					
0804 20	Vijgen. — <i>Figues</i>					
0805 10 019	Sinaasappelen van het Jaffasoort. — <i>Oranges de la variété Jaffa</i>					
0805 10 028	Sinaasappelen, andere soorten. — <i>Oranges d'autres variétés</i>					
0805 20 001	Monreales et satsuma's. — <i>Monreales et satsumas</i>					
0805 30 002	Citroenen. — <i>Citrons</i>					
0806 10 01	Druiven, van 15 november tot en met 31 mei. — <i>Raisins frais, du 15 novembre au 31 mai</i>					
0806 20 000	Rozijnen en krenten. — <i>Raisins secs</i>					
ex 0807 10 008	Meloenen, van 1 december tot en met 15 juni. — <i>Melons, du 1^{er} décembre au 15 juin</i>					
0810 90 000	Kiwi's. — <i>Kiwis</i>					
II						
2003 20	Truffels. — <i>Truffes</i>	1 500 000	1 575 000	1 650 000	1 725 000	1 800 000
2005 70 004	Olijven. — <i>Olives</i>	USD	USD	USD	USD	USD
2009 11 007	Sinaasappelsap, bevroren. — <i>Jus d'oranges, congelés</i>					
2009 19 001	Sinaasappelsap, andere dan bevroren. — <i>Jus d'oranges, autres que congelés</i>					
2009 30 006	Sap van andere citrusvruchten, niet onderling vermengd. — <i>Jus de tout autre agrume</i>					
ex 2009 40 007						
ex 2009 60 009	Ananassap. — <i>Jus d'ananas</i>					

BIJLAGE XIIa**Betreffende de artikelen 44 en 49****FINANCIELE DIENSTEN****Financiële diensten : definitie**

Een financiële dienst is een dienst van financiële aard die door een financieel dienstverlener van een partij wordt aangeboden. Financiële diensten omvatten de volgende activiteiten :

A. Alle verzekeringsdiensten en daarmee verband houdende diensten

1. Directe verzekering (met inbegrip van medeverzekering)

(i) levensverzekering

(ii) niet-levensverzekering

2. Wederverzekering en retrocessie

3. Verzekeringsbemiddeling zoals diensten van makelaars en agenten

4. Ondersteunende diensten in de verzekeringssector zoals adviesverstrekking, actuariaat, risicobeoordeling en regeling van schade-eisen

B. Bankwezen en andere financiële diensten (verzekeringen niet inbegrepen)

1. Acceptatie van deposito's en andere terugbetaalbare middelen van het publiek

2. Alle soorten leningen, onder meer consumentenkrediet, hypotheekleningen, factorkrediet en financiering van commerciële transacties

3. Financiële leasing

4. Alle betalings- en geldovermakingsdiensten, met inbegrip van krediet- en betaalkaarten, reischekes en bankwissels

5. Garanties en verplichtingen

6. Verhandelen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, hetzij in de beurs, hetzij op de parallelmarkt, hetzij anderszins, van de volgende produkten :

a) geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, depositobewijzen, enz.)

b) deviezen

c) afgeleide produkten, zoals bij voorbeeld termijnen en opties

d) wisselkoers- en rentevoetinstrumenten, met inbegrip van produkten zoals ruiltransacties, termijnkoerstransacties, enz.

e) verhandelbare effecten

f) andere verhandelbare stukken en financiële activa, met inbegrip van ongemunt goud en zilver

7. Deelneming in de uitgifte van diverse soorten effecten, met inbegrip van het garanderen en plaatsen van effecten als agent (openbaar of particulier) en het verlenen van daarmee verband houdende diensten

8. Geldmakelaarsdiensten

9. Beheer van activa, bij voorbeeld van kasmiddelen of beleggingsportefeuilles, alle vormen van gezamenlijk investeringsbeheer, beheer van pensioenfondsen alsmede bewaargevings-, deposito- en trustdiensten

10. Vereffenings- en verrekeningsdiensten voor financiële activa met inbegrip van effecten, afgeleide produkten en andere verhandelbare stukken

ANNEXE XIIa**Concernant les articles 44 et 49****SERVICES FINANCIERS****Services financiers: définition**

La notion de "services financiers" vise tout service à caractère financier proposé par les prestataires d'une des parties assurant de tels services. Elle recouvre les activités suivantes :

A. Tous les services d'assurance et activités assimilées

1. Assurance directe (y compris la co-assurance)

(i) Vie

(ii) Non vie

2. Réassurance et rétrocession

3. Activités des intermédiaires de l'assurance tels que courtiers et agents

4. Services auxiliaires de l'assurance, tels que services de conseil, d'actuariat, d'évaluation de risque et de règlement de sinistres

B. Les services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)

1. Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public

2. Prêts de toute nature, à savoir, entre autres, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage et le financement d'opérations commerciales

3. Crédit-bail financier

4. Services de paiements et de transferts monétaires, tels que cartes de crédit, de débit ou privatives, chèques de voyage et chèques bancaires

5. Garanties et engagements

6. Interventions pour le compte de clients, soit sur le marché boursier, le marché hors cote ou autres, à savoir :

a) instruments du marché monétaire (chèques, traites, certificats de dépôt, etc.)

b) devises

c) instruments dérivés, à savoir, entre autres, contrats à terme et options

d) taux de change et taux d'intérêt, dont les produits tels que swaps, contrats de garantie de taux, etc.

e) valeurs mobilières transmissibles

f) autres instruments et actifs financiers négociables, notamment réserves métalliques

7. Participation aux émissions de titres de toute nature, notamment souscription, placements (privés ou publics) en qualité d'agent et prestation des services se rapportant à ces émissions

8. Activités de courtier de change

9. Gestion de patrimoine, notamment gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion de placements collectifs, gestion de fonds de pension, services de garde, de dépôt ou de consignation

10. Services de règlement et de compensation d'actifs financiers tels que valeurs mobilières, instruments dérivés et autres instruments négociables

11. Advies en bemiddeling en andere ondersteunende financiële diensten in verband met de in punten 1 tot 10 genoemde activiteiten, met inbegrip van kredietreferenties en -analyse, onderzoek en advies in verband met investeringen en beleggingsportefeuilles, alsmede advies over aankopen en over bedrijfsreorganisatie en -strategie

12. Verstrekken en overdragen van financiële informatie, in financiële gegevensverwerking en bijbehorende software door andere financiële dienstverleners.

De volgende activiteiten zijn van de definitie van financiële uitgesloten :

a) activiteiten van centrale banken of andere overheidsinstellingen voor de tenuitvoerlegging van het monetair beleid of het wisselkoersbeleid

b) activiteiten die voor rekening of met de garantie van de regering worden uitgevoerd door centrale banken, overheidsinstanties, ministeries of openbare instellingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met die overheidslichamen mogen worden uitgevoerd

c) activiteiten die deel uitmaken van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid of van wettelijke pensioenregelingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met overheidslichamen of particuliere instellingen mogen worden uitgevoerd.

11. Services de conseil et autres services financiers auxiliaires se rapportant aux différentes activités énumérées aux points 1 à 10, notamment informations et évaluations sur dossiers de crédit, investigations et renseignements pour placements et constitution de portefeuille, conseils relatifs aux prises de participation, restructurations et stratégies de sociétés

12. Communication et transfert d'informations financières, activités de traitement de données financières et fourniture de logiciels spécialisés par les prestataires d'autres services financiers.

Sont exclus de la définition des services financiers, les activités suivantes :

a) Activités exercées par les banques centrales ou d'autres institutions publiques dans le cadre de politiques s'appliquent à la monnaie et aux taux de change.

b) Activités assurées par les banques centrales, les organismes, administrations ou institutions publics pour le compte ou sous la caution de l'Etat, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de ces collectivités publiques.

c) Activités s'inscrivant dans un système officiel de sécurité sociale ou de pension de vieillesse, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de collectivités publiques ou d'institutions privées.

BIJLAGE XIb

Betreffende artikel 44

- Aankoop, gebruik en huur van activa in staatsbezit waarvoor een privatiseringsproces aan de gang is
- verhandelings- en agentuuractiviteiten op het gebied van vastgoed en natuurlijke hulpbronnen.

ANNEXE XIb

Concernant l'article 44

- Achat, utilisation et location d'actifs publics dans le cadre d'un processus de privatisation
- Opérations et activités d'agent se rapportant aux biens immobiliers ou aux ressources naturelles.

BIJLAGE XIIc**Betreffende artikel 44**

— landbouw, bosbouw en visserij, de verwerking van landbouw-, bosbouw- en visserijprodukten alsmede diensten in verband met landbouw, bosbouw en visserij en met de produkten daarvan niet inbegrepen;

— eigendom, verkoop, langlopende huur of gebruiksrecht van vastgoed, grond en nationale hulpbronnen;

— juridische diensten, adviesverlening aan bedrijven, onder meer over relevante juridische aspecten, niet inbegrepen;

— organisatie van kansspelen, weddenschappen, loterijen en soortgelijke activiteiten.

ANNEXE XIIc**Concernant l'article 44**

— Agriculture, sylviculture et pêche, à l'exclusion de la transformation des produits de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche ou des services se rapportant à ces activités et produits

— Propriété, vente, location de longue durée ou droit d'utilisation de biens immobiliers, de biens fonciers ou de ressources naturelles

— Services juridiques, à l'exclusion des activités de conseil en gestion d'affaires comportant des aspects juridiques

— Organisation de jeux, de paris, de loteries et d'activités similaires.

BIJLAGE XIII

1. Artikel 65, lid 2, heeft betrekking op de volgende multilaterale verdragen:

— Protocol betreffende de schikking van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Madrid, 1989);

— Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Rome, 1961).

2. De Associatieraad kan besluiten dat artikel 65, lid 2, nog op andere multilaterale verdragen van toepassing is.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de verplichtingen die uit de volgende multilaterale verdragen voortvloeien :

— Berner-conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (Akte van Parijs, 1971);

— Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom (Akte van Stockholm, 1967, gewijzigd 1979);

— Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken (Akte van Stockholm, 1967, gewijzigd 1979);

— Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Genève 1977, gewijzigd 1979);

— Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening (1977, gewijzigd 1980);

— Verdrag inzake samenwerking bij octrooien (Washington 1970, gewijzigd 1979 en 1984).

4. Voor de toepassing van punt 3 van deze bijlage en van de bepalingen van artikel 74, lid 1, betreffende intellectuele eigendom zijn de Overeenkomstsluitende Partijen Hongarije, de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, elke voor zover zij bevoegd zijn in aangelegenheden betreffende industriële, intellectuele of commerciële eigendom die onder die verdragen of onder artikel 74, lid 1, vallen.

5. De bepalingen van deze bijlage en van artikel 74, lid 1, betreffende intellectuele eigendom doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten inzake industriële, intellectuele en commerciële eigendom.

ANNEXE XIII

1. Le paragraphe 2 de l'article 65 vise les conventions multilatérales suivantes :

— protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Madrid 1989);

— convention internationale pour la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Rome, 1961).

2. Le conseil d'association peut décider que le paragraphe 2 de l'article 65 s'applique à d'autres conventions multilatérales.

3. Les parties contractantes expriment leur attachement au respect des obligations découlant des conventions multilatérales suivantes :

— convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques (Acte de Paris, 1971);

— convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (Acte de Stockholm, 1967, amendé en 1979);

— arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Acte de Stockholm, 1967, amendé en 1979);

— arrangement de Nice sur la classification internationale des produits et des services pour l'enregistrement des marques (Genève 1977, amendé en 1979);

— traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets (1977, modifié en 1980);

— traité de coopération en matière de brevets (Washington 1970, amendé en 1979 et modifié en 1984).

4. Pour l'application des dispositions du paragraphe 3 de la présente annexe et de celles de l'article 74 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle, les parties contractantes sont la Hongrie ainsi que la Communauté économique européenne et ses Etats membres, chacune d'elles dans la mesure où elles sont compétentes pour les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale visées par ces conventions ou par l'article 74 paragraphe 1.

5. Les dispositions de la présente annexe et celles de l'article 74 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle s'appliquent sans préjudice des compétences exercées par la Communauté économique européenne et ses Etats membres dans les manières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale.

BIJLAGE I

Lijst van de produkten bedoeld bij de artikelen 8 en 18 van de Overeenkomst

GN-code	Omschrijving
ex 3502	Albuminen, albuminaten en andere derivaten van albuminen :
ex 3502 10	— ovoalbumine :
	— andere :
3502 10 91	— gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder, enz.)
3502 10 99	— andere
ex 3502 90	— andere :
	— albuminen, andere dan ovoalbumine :
	— andere :
	— lactoalbumine :
3502 90 51	— gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder, enz.)
3502 90 59	— andere
4501	Natuurkurk, ruw of eenvoudig bewerkt; kurkafval; gebroken of gemalen kurk
5201 00	Katoen, niet geeraard en niet gekamd
5301	Vlas, ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), van vlas
5302	Hennep (<i>Cannabis sativa</i> L.), ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), van hennep.

ANNEXE I

Liste des produits visés aux articles 8 et 18 de l'accord

Code NC	Désignation des marchandises
ex 3502	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines :
ex 3502 10	— ovalbumine :
	— autre :
3502 10 91	— séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres)
3502 10 99	— autre
ex 3502 90	— autre :
	— albumines, autres que l'ovalbumine :
	— autre :
	— lactalbumine :
3502 90 51	— séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 90 59	— autre
4501	Liège naturel brut ou simplement préparé; déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
5201 00	Coton, non cardé ni peigné
5301	Lin brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de lin (y compris les déchets de fils et les effilochés)
5302	Chanvre (<i>Cannabis sativa</i> L.) brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de chanvre (y compris les déchets de fils et les effilochés)

BIJLAGE IIa

—
ANNEXE IIa
—

**Lijst van de basisprodukten waarvoor de douanerechten bij
de inwerkingtreding van de Overeenkomst met 50 % zullen worden verminderd en
per 1 januari 1993 zullen worden afgeschaft**

***Liste des produits de base pour lesquels les droits de douane seront
réduits de 50 % à l'entrée en vigueur de l'accord et supprimés au 1^{er} janvier 1993***

GN-code 1991 — Code NC 1991

2501 00 31		4107 29 10
2501 00 51		4107 90 10
2501 00 91		4403 10 10
2501 00 99		
2503 90 00		7202 19 00
2511 20 00		7202 30 00
2513 19 00		7202 41 10
2513 29 00		7202 41 90
2516 12 10		7202 49 10
2516 22 10		7202 49 50
2516 90 10		7202 49 90
2518 20 00		7202 50 00
2518 30 00		7202 70 00
2526 20 00		7202 80 00
2530 40 00		7202 91 00
		7202 92 00
2804 61 00		7202 93 00
2804 69 00		7202 99 30
2805 11 00		7202 99 80
2805 19 00		7602 00 19
2805 21 00		7903
2805 22 00		
2805 30 10		8101 10 00
2805 30 90		8101 91 10
2805 40 10		8101 91 90
2818 20 00		8102 10 00
2818 30 00		8102 91 10
ex 2844 30 11	Ruwe cermets, resten en afval — <i>Cer-</i> <i>mets bruts, déchets et débris</i>	8102 91 90
2844 30 19		8103 10 10
ex 2844 30 51	Ruwe cermets, resten en afval — <i>Cer-</i> <i>mets bruts, déchets et débris</i>	8103 10 90
		8104 11 00
		8104 19 00
		8107 10 00
3201 20 00		8108 10 10
3201 30 00		8108 10 90
3201 90 10		8109 10 10
ex 3201 90 90	Andere extracten van plantaardige oorsprong — <i>Autres extraits d'origine</i> <i>végétale</i>	8109 10 90
		8110 00 11
		8110 00 19
		8111 00 11
4104 10 91		8111 00 19
4105 11 91		8112 20 31
4105 11 99		8112 20 39
4105 12 10		8112 30 10
4105 12 90		8112 40 11
4105 19 10		8112 40 19
4105 19 90		8112 91 10
4106 11 90		8112 91 31
4106 12 00		8112 91 39
4106 19 00		8112 91 90
4107 10 10		8113 00 10

BIJLAGE IIb

Lijst van de basisprodukten waarvoor de douanerechten bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst met 20 % zullen worden verminderd en per 31 december 1995 zullen worden opgeheven

GN-code 1991

7202 21 10
7202 21 90
7202 29 00
7601
7801
7901

ANNEXE IIb

Liste des produits de base pour lesquels les droits de douane font l'objet d'une réduction de 20 % par an à partir de l'entrée en vigueur de l'accord et seront supprimés au 31 décembre 1995

Code-NC 1991

7202 21 10
7202 21 90
7202 29 00
7601
7801
7901

BIJLAGE III — ANNEXE III

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
2523		7 464
2813 10 00		431
2814		7 166
2815 11 00		938
2815 12 00		
2817 00 00		636
2818 10 00		2 863
2819		882
2823 00 00		2 521
2833 25 00		578
2836 20 00		3 780
2836 30 00		
2839 19 00		458
2903 21 00		2 205
2903 22 00		188
2903 61 00		417
2905 11 00		8 820
2905 14 90		772
2905 16 10		538
2905 31 00		3 969
2907 15 00		661
2918 11 00*10 ⁽⁴⁾		331
2918 14 00		368
2918 22 00		188
2921 41 00		2 225
2921 43 90		242
2924 29 30		383
2926 10 00		2 994
2933 61 00		938
2933 71 00		3 048
2933 90 10		201
2935 00 00		4 725
3102 10 10	399	
3102 10 91		276
3102 10 99		
3102 21 00		
3102 29 10		
3102 29 90		
3102 50 90		
3102 60 00		
3102 70 00		
3102 90 00		
3102 30 10		1 071
3102 30 90		
3102 40 10		2 420
3102 40 90		
3102 80 00		1 352
3103 10 00		2 730
3105		4 830
3501		5 653
3602		290
3802 10 00		882
3901 10 90		6 249
3901 20 00		13 125
3903		4 520

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
3915 20 00		
3920 30 00		
3920 99 50		
3904 10 00		5 250
3904 21 00		
3904 22 00		
3912 20 19		525
3912 20 90		
3916 90 90*10 ⁽⁴⁾		1 155
3917 29 19*10 ⁽⁴⁾		
3920 71 11		
3920 71 19		
3920 71 90		
4011 40 00		4 079
4011 50 10		
4011 50 90		
4013 20 00		
4013 90 10		
4011 10 00		6 300
4011 20 00		
4011 30 90		
4011 91 00		
4011 99 00		
4012 10 90		
4012 20 90		
4012 90 10		
4012 90 90		
4013 10 10		
4013 10 90		
4013 90 90		
4104 10 95		8 269
4104 10 99		
4104 31 11		
4104 31 19		
4104 31 30		
4104 31 90		
4104 39 10		
4104 39 90		
4105 20 00		2 646
4106 20 00		2 756
4202 12 11		4 200
4202 12 19		
4202 22 10		
4202 32 10		
4202 92 11		
4202 92 15		
4202 92 19		
4202 11 10		6 300
4202 11 90		
4202 12 91		
4202 12 99		
4202 19 91		
4202 19 99		
4202 21 00		
4202 29 90		
4202 29 00		
4202 31 00		
4202 32 90		
4202 39 00		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
4202 91 10		
4202 91 50		
4202 91 90		
4202 92 91		
4202 92 95		
4202 92 99		
4202 99 10		
4202 99 90		
4203 10 00		6 615
4203 21 00		
4203 29 91		
4203 29 99		
4203 30 00		
4203 40 00		
4203 29 10	3 308	
4302 30 10		2 415
4303		
4411	4 000	
6401	546	
6402		
6403	2 875	
6404	1 103	
6405 90 10		
6405 10 90		3 570
6405 20 91		
6405 20 99		
6405 90 90		
6908		3 833
6911	578	
6913		5 513
7004		1 420
7005		882
7010 90 21		4 874
7010 90 31		
7010 90 41		
7010 90 43		
7010 90 45		
7010 90 47		
7010 90 51		
7010 90 53		
7010 90 55		
7010 90 57		
7010 90 61		
7010 90 67		
7010 90 71		
7010 90 77		
7010 90 81		
7010 90 87		
7010 90 99		
7012 00		595
7013	3 150	
7014 00 00		551
7207 19 39		453
7207 20 79		
7216 60 11		
7216 60 19		
7216 60 90		
7216 90 50		
7216 90 60		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
7226 20 59		
7226 20 79		
7226 20 90		
7226 92 91		
7226 92 99		
7226 99 19		
7226 99 39		
7226 99 30		
7228 10 50		
7228 10 90		
7228 20 50		
7228 20 80		
7228 40 00		
7228 50 10		
7228 50 90		
7228 60 90		
7228 70 91		
7228 70 99		
7229		
7704 10 10	8 269	
7304 10 30		
7304 10 90		
7304 20 91		
7304 20 99		
7304 31 91		
7304 31 99		
7304 39 10		
7304 39 51		
7304 39 59		
7304 39 91		
7304 39 93		
7304 39 99		
7304 41 90		
7304 49 10		
7304 49 91		
7304 49 99		
7304 51 11		
7304 51 19		
7304 51 91		
7304 51 99		
7304 59 10		
7304 59 31		
7304 59 39		
7304 59 91		
7304 59 93		
7304 59 99		
7304 90 90		
7305 11 00		
7305 12 00		
7305 19 00		
7305 20 10		
7305 20 90		
7305 31 00		
7305 39 00		
7305 90 00		
7306 10 11		
7306 10 19		
7306 10 90		
7306 20 00		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
7306 30 21		
7306 30 29		
7306 30 51		
7306 30 59		
7306 30 71		
7306 30 78		
7306 30 90		
7306 40 91		
7306 40 99		
7306 50 91		
7306 50 99		
7306 60 31		
7306 60 39		
7306 60 90		
7306 90 00		
7310 29 90*10 ⁽⁴⁾		389
7317		1 465
4707 10 00		11 707
7407 21 10		
7407 21 90*90 ⁽⁴⁾		
7407 22 10*90 ⁽⁴⁾		
7407 22 90*90 ⁽⁴⁾		
7407 29 00*90 ⁽⁴⁾		
7408 11 00		
7408 19 10		
7408 19 90		
7408 21 00		
7408 22 10		
7408 22 90		
7408 29 10		
7408 29 90		
7407 21 90*10 ⁽⁴⁾		3 308
7407 22 10*10 ⁽⁴⁾		
7407 22 90*10 ⁽⁴⁾		
7407 29 00*10 ⁽⁴⁾		
7411		
7409		2 823
8201 10 00		148
8482 10 10		2 205
8516 50 00		2 819
8528 10 40		4 410
8528 10 50		
8528 10 71		
8528 10 73		
8528 10 75		
8528 10 78		
8527 11 10		4 410
8527 11 90		
8527 21 10		
8527 21 90		
8527 29 00		
8527 31 10		
8527 31 91		
8527 31 99		
8527 32 90		
8527 39 10		
8527 39 91		
8527 39 99		
8527 90 91		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
8527 90 99		
8528 10 61		
8528 10 69		
8528 10 80		
8528 10 91		
8528 10 98		
8528 20 20		
8528 20 71		
8528 20 73		
8528 20 79		
8528 20 91		
8528 20 99		
8529 10 20		
8529 10 31		
8529 10 39		
8529 10 40		
8529 10 50		
8529 10 70		
8529 10 90		
8529 90 70		
8529 90 99 (a)		
8539 10 90		1 874
8539 21 30		
8529 21 91		
8529 21 99		
8539 22 10		
8539 22 90		
8539 29 31		
8539 29 39		
8539 29 91		
8539 29 99		
8540 11 10		2 646
8540 11 30		
8540 11 50		
8540 11 80		
8540 91 00		5 513
8540 99 00		
8541 10 10		
8541 10 91		
8541 10 99		
8541 21 10		
8541 21 90		
8541 29 10		
8541 29 90		
8541 30 10		
8541 30 90		
8541 40 10		
8541 50 10		
8541 50 90		
8541 90 00		
8542		
8545 11 00		4 297
8545 20 00		
8545 19 90		
8545 90 90		
8545 19 10		318
8701 20	3 638	
8702 10 11	1 103	
8702 10 19		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
8703 21 10		125 000
8703 22 11		
8703 22 19		
8703 23 11		
8703 23 19		
8703 31 10		
8703 32 11		
8703 32 19		
8703 33 11*10 ⁽⁴⁾		
8703 33 19*10 ⁽⁴⁾		
8703 90 90*11 ⁽⁴⁾		
8704 21 91		4 410
8704 31 91		
8704 22 91	8 820	
8704 22 99		
8704 23 91		
8704 23 99		
9003		4 410
9105		5 182
9401 20 00		14 681
9401 30 10		
9401 30 90		
9401 40 00		
9401 50 00		
9401 61 00		
9401 69 00		
9401 71 00		
9401 79 00		
9401 80 00		
9401 90 90		
9403 10 10		69 126
9403 10 51		
9403 10 59		
9403 10 91		
9403 10 93		
9403 10 99		
9403 20 91		
9403 20 99		
9403 30 11		
9403 30 19		
9403 30 91		
9403 30 99		
9403 40 00		
9403 50 00		
9403 60 10		
9403 60 30		
9403 60 90		
9403 70 90		
9403 90 10		
9403 90 30		
9403 90 90		
9405 91 19		1 050
9603 29 10		2 100
9603 29 30		
9303 29 90		
9603 30 10		
9603 30 90		
9603 40 10		
9603 90 91		

GN-Code 1991 — Code NC 1991	Basistariefcontingent ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Contingent tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)	Basistariefplafond ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (in 1 000 ecu) — Plafond tarifaire de base ⁽¹⁾ ⁽³⁾ (en millions d'écus)
(1)	(2)	(3)
9503	11 025	
9405 30 00		4 200
9505		

⁽¹⁾ Voor de invoer die deze contingenten overschrijdt, past de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten toe. — *Pour les importations dépassant ces contingents la Communauté applique les droits de douane résultant de l'accord.*

⁽²⁾ Voor de invoer die deze plafonds overschrijdt, kan de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten weer instellen. — *Pour les importations dépassant ces plafonds la Communauté peut rétablir les droits de douane résultant de l'accord.*

⁽³⁾ Deze bedragen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst jaarlijks verhoogd met 20 %. — *Ces montants sont augmentés annuellement de 20 % à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.*

⁽⁴⁾ Zie in het aanhangsel de omschrijving van het bedoelde produkt. — *Voir en annexe la désignation du produit visé.*

(a) Met ingang van 1 augustus 1991 wordt de post vervangen door 8529 90 70 en 8529 90 98. — *A partir du 1^{er} août 1991, cette position est remplacée par les positions 8529 90 70 et 8529 90 98.*

AANHANGSEL VAN BIJLAGE III — ANNEXE DE L'ANNEXE III

Omschrijving van de uittreksels van de posten. — Désignation des extraits de positions

2918 11 00*10	Melkzuur. — <i>Acide lactique.</i>
3916 90 90*10	Monofilament waarvan de grootste afmeting van de dwarsdoorsnede meer bedraagt dan 1 mm, alsmede staven en profielen, van geregenereerde cellulose, ook indien aan het oppervlak bewerkt, doch die geen andere bewerking hebben ondergaan. — <i>Monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale excède 1 mm (monofils), joncs, bâtons et profilés, même ouvrés en surface mais non autrement travaillés en cellulose régénérée.</i>
3917 29 19*10	Buizen, slangen en hulpstukken daarvoor (bij voorbeeld verbindingstukken, moffen, ellebogen, flenzen), van geregenereerde cellulose. — <i>Tubes et tuyaux et leurs accessoires (joints, coudes, raccords) en cellulose régénérée.</i>
7207 20 90*10	Ijzer, bevattende meer dan 0,6 gewichtspercenten koolstof. — <i>Acier contenant en poids 0,6 % ou plus de carbone.</i>
7310 29 90*10	Jerrycans met een nominale capaciteit van 20 l, een wanddikte van 0,5 mm of meer en een inhoudsruimte van minder dan 50 l. — <i>Jerricanes d'une capacité nominale de 20 l d'une épaisseur de paroi égale ou supérieure à 0,5 mm et d'une contenance inférieure à 50 l.</i>
7407 21 90*10	Holle profielen van koper-zinklegeringen (messing). — <i>Profilés creux à base de cuivre-zinc (laiton).</i>
7407 22 10*10	Holle profielen van koper-nikkellegeringen (cupronikkel). — <i>Profilés creux à base de cuivre-nickel (cupronickel).</i>
7407 22 90*10	Holle profielen van koper-nikkel-zinklegeringen (nieuw zilver). — <i>Profilés creux à base de cuivre-nickel-zinc (maillechort).</i>
7407 21 90*90	Andere dan holle profielen van koper-zinklegeringen (messing). — <i>Profilés à base de cuivre-zinc (laiton) autres que creux.</i>
7407 22 10*90	Andere dan holle profielen van koper-nikkellegeringen (cupronikkel). — <i>Profilés à base de cuivre-nickel (cupronickel) autres que creux.</i>
7407 22 90*90	Andere dan holle profielen van koper-nikkel-zinklegeringen (nieuw zilver). — <i>Profilés creux à base de cuivre-nickel-zinc (maillechort) autres que creux.</i>
7407 29 00*10	Andere dan holle profielen van koper, zink, messing. — <i>Profilés à base de cuivre, zinc, laiton autres que creux.</i>
7407 29 00*90	Andere dan holle profielen. — <i>Autres profilés autres que creux.</i>
8703 33 11*10	Kampeerauto's, nieuw, met een cilinderinhoud van meer dan 2 500 cc doch niet meer dan 3 000 cc. — <i>Caravanes automotrices, neuves, d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc.</i>
8703 33 19*10	Andere nieuwe voertuigen met een motor met zelfontsteking (diesel of semi-diesel), met een cilinderinhoud van meer dan 2 500 cc doch niet meer dan 3 000 cc. — <i>Autres véhicules neufs à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc.</i>
8703 90 90*11	Andere voertuigen dan die met een elektromotor, nieuw, met een cilinderinhoud van niet meer dan 3 000 cc. — <i>Véhicules autres qu'à moteur électrique, neufs d'une cylindrée n'excédant pas 3 000 cc.</i>

BIJLAGE IVa — ANNEXE IVa

Industriële produkten (GN 25-97). — Produits industriels (NC 25-97)

2501 00 10	2523 21 00	2704 00 90	2903 40 40	3004 10 10
2501 00 31	2523 29 00	2705 00 00	2903 40 50	3004 10 90
2502 00 00	2523 30 00	2706 00 00	2903 40 61	3004 20 10
2503 10 00	2523 90 10	2708 10 00	2903 40 69	3004 20 90
2503 90 00	2523 90 30	2708 20 00	2903 40 70	3004 31 10
2504 10 00	2523 90 90	2709 00 10	2903 40 80	3004 31 90
2504 90 00	2524 00 10	2709 00 90	2903 40 91	3004 32 10
2505 10 00	2524 00 30	2711 11 00	2903 40 92	3004 32 90
2505 90 00	2524 00 90	2711 12 19	2903 40 98	3004 39 10
2506 10 00	2525 10 00	2711 12 91	2907 11 00	3004 39 90
2506 21 00	2525 20 00	2711 12 93	2907 12 00	3004 40 10
2506 29 00	2525 30 00	2711 12 99	2907 14 00	3004 40 90
2507 00 10	2526 10 00	2711 13 10	2907 19 10	3004 50 10
2507 00 90	2526 20 00	2711 13 30	2907 19 90	3004 50 90
2508 10 00	2527 00 00	2711 13 90	2936 10 00	3004 90 11
2508 20 00	2528 10 00	2711 14 00	2936 21 00	3004 90 19
2508 30 00	2528 90 00	2711 19 00	2936 22 00	3004 90 91
2508 40 00	2529 10 00	2711 21 00	2936 23 00	3004 90 99
2508 50 00	2529 21 00	2711 29 00	2936 24 00	3006 10 10
2508 60 00	2529 22 00	2714 10 00	2936 25 00	3006 10 90
2508 70 00	2529 30 00	2714 90 00	2936 26 00	3006 20 00
2509 00 00	2530 10 00	2716 00 00	2936 27 00	3006 30 00
2510 10 00	2530 20 00		2936 28 00	3006 40 00
2510 20 00	2530 30 00	2801 20 00	2936 29 10	3006 50 00
2511 10 00	2530 40 00	2801 30 10	2936 29 30	3006 60 11
2511 20 00	2530 90 00	2802 00 00	2936 29 90	3006 60 19
2512 00 00		2803 00 10	2936 90 11	3006 60 90
2513 11 00	2601 11 00	2803 00 30	2935 90 19	
2513 19 00	2601 12 00	2803 00 90	2936 90 90	3807 00 10
2513 21 00	2601 20 00	2804 10 00	2941 10 00	3807 00 90
2513 29 00	2602 00 00	2804 21 00	2941 20 10	
2514 00 00	2603 00 00	2804 29 00	2941 20 90	4001 10 00
2515 11 00	2604 00 00	2804 40 00	2941 30 00	4001 21 00
2515 12 00	2605 00 00	2804 50 90	2941 40 00	4001 22 00
2515 20 00	2606 00 00	2804 80 00	2941 50 00	4001 29 10
2516 11 00	2607 00 00	2804 90 00	2941 90 00	4001 29 90
2516 12 10	2608 00 00	2805 11 00		4001 30 00
2516 12 90	2609 00 00	2805 19 00	3001 10 10	
2516 21 00	2610 00 00	2805 30 90	3001 10 90	4401 10 00
2516 22 10	2611 00 00	2805 40 10	3001 20 10	4401 21 00
2516 22 90	2612 10 10	2805 40 90	3001 20 90	4401 22 00
2516 90 10	2612 10 90	2844 10 00	3001 90 10	4401 30 10
2516 90 91	2612 20 10	2844 20 11	3001 90 91	4401 30 90
2516 90 99	2612 20 90	2844 20 19	3001 90 99	4402 00 00
2517 10 10	2613 10 00	2844 20 91	3002 10 10	4403 10 10
2517 10 90	2613 90 00	2844 20 99	3002 10 91	4403 10 91
2517 20 00	2614 00 10	2844 30 19	3002 10 95	4403 10 99
2517 30 00	2614 00 90	2844 30 59	3002 10 99	4403 20 00
2517 41 00	2615 10 00	2844 30 90	3002 20 00	4403 31 00
2517 49 00	2615 90 10	2844 40 00	3002 31 00	4403 32 00
2518 10 00	2615 90 90	2844 50 00	3002 39 00	4403 33 00
2518 20 00	2616 10 00		3002 90 10	4403 34 10
2518 30 00	2616 90 00	2901 10 90	3002 90 30	4403 34 30
2519 10 00	2617 10 00	2901 21 00	3002 90 50	4403 34 50
2519 90 10	2617 90 00	2901 22 00	3002 90 90	4403 34 70
2519 90 30		2901 23 00	3003 10 00	4403 34 90
2519 90 90	2702 10 00	2901 24 00	3003 20 00	4403 35 10
2520 10 00	2702 20 00	2901 29 10	3003 31 00	4403 35 90
2520 20 10	2703 00 00	2901 29 90	3003 39 00	4403 91 00
2520 20 90	2704 00 11	2903 40 10	3003 40 00	4403 92 00
2521 00 00	2704 00 19	2903 40 20	3003 90 10	4403 99 10
2523 10 00	2704 00 30	2903 40 30	3003 90 90	4403 99 90

4407 10 79	5103 20 91	7201 10 19	8112 91 39	8416 20 00
	5103 20 99	7201 10 30	8112 91 90	8416 30 00
4501 10 00	5103 30 00	7201 10 90	8112 99 90	8416 90 00
4501 90 00	5104 00 00	7201 20 00		8417 10 00
4502 00 00	5105 10 00	7201 30 10	8401 10 00	8417 20 10
4503 10 00	5105 21 00	7201 30 90	8401 20 00	8417 20 90
4504 10 00	5105 29 00	7201 40 00	8401 30 00	8417 80 10
4504 90 10	5105 30 10		8401 40 10	8417 80 90
4504 90 90	5105 30 90	7401 10 00	8401 40 90	8417 90 00
	5105 40 00	7401 20 00	8402 11 00	8418 30 10
4701 00 10		7402 00 00	8402 12 00	8418 30 91
4701 00 90	5201 00 10	7410 21 00	8402 19 10	8418 30 99
4702 00 00	5201 00 90		8402 19 90	8418 40 10
4703 11 00	5202 10 00	7501 10 00	8402 20 00	8418 40 91
4703 19 00	5202 91 00	7501 20 00	8403 10 10	8418 40 99
4703 21 00	5202 99 00	7502 10 00	8403 10 90	8418 50 11
4703 29 00	5203 00 00	7502 20 00	8403 90 10	8418 50 19
4704 11 00			8403 90 90	8418 50 91
4704 19 00	5302 10 00	7801 10 00	8404 10 00	8418 50 99
4704 21 00	5302 90 00	7801 91 00	8404 20 00	8418 61 10
4704 29 00	5303 10 00	7801 99 10	8405 10 00	8418 61 90
4705 00 00	5303 90 00	7801 99 91	8406 11 00	8418 69 10
4706 10 00	5304 10 00	7801 99 99	8406 19 11	8418 69 91
4706 91 00	5304 90 00	7802 00 10	8406 19 13	8418 69 99
4706 92 10	5305 11 00	7802 00 90	8406 19 15	8419 11 00
4706 92 90	5305 19 00		8406 19 19	8419 19 00
4707 10 00	5305 21 00	7901 11 00	8406 19 90	8419 20 00
4707 20 00	5305 29 00	7901 12 10	8407 33 10	8419 31 00
4707 30 10	5305 91 00	7901 12 30	8407 34 10	8419 32 00
4707 30 90	5305 99 00	7901 12 90	8408 20 10	8419 39 00
4707 90 10		7901 20 00	8410 11 00	8419 40 00
4707 90 90	6802 21 00	7902 00 00	8410 12 00	8419 50 10
	6811 10 00	7903 10 00	8410 13 00	8419 50 90
4802 10 00	6811 20 11	7903 90 00	8411 11 10	8419 60 00
4802 20 00	6811 20 19		8411 11 90	8419 81 10
4802 30 00	6811 20 90	8001 10 00	8411 12 11	8419 81 91
4802 40 10	6811 30 00	8001 20 00	8411 12 13	8419 81 99
4802 40 90	6811 90 00	8002 00 00	8411 12 19	8419 89 10
4802 51 10	6812 10 00		8411 12 90	8419 89 30
4802 51 90	6812 90 10	8102 91 10	8411 21 10	8419 89 80
4802 52 00	6813 10 10	8102 91 90	8411 21 90	8420 10 00
4802 53 11	6813 90 10	8103 10 10	8411 22 11	8420 91 10
4802 53 19		8103 10 90	8411 22 19	8420 91 30
4802 53 90	7101 10 00	8103 90 10	8411 22 90	8420 91 90
4802 60 10	7101 21 00	8104 20 00	8411 81 10	8420 99 00
4802 60 90	7101 22 00	8105 10 10	8411 81 90	8421 11 00
	7102 10 00	8105 10 90	8411 82 10	8421 19 10
4901 10 00	7102 21 00	8105 90 00	8411 82 91	8421 19 91
4901 91 00	7102 29 00	8106 00 10	8411 82 93	8421 19 99
4901 99 00	7102 31 00	8106 00 90	8411 82 99	8421 21 10
4902 90 00	7102 39 00	8107 10 00	8412 10 10	8421 21 90
	7103 10 00	8108 10 10	8412 10 90	8421 22 00
5001 00 00	7103 91 00	8108 10 90	8412 21 10	8421 29 10
5002 00 00	7103 99 00	8108 90 10	8412 21 91	8421 29 90
	7104 10 00	8109 10 10	8412 21 99	8421 39 10
5101 11 00	7104 20 00	8109 10 90	8412 29 10	8421 39 30
5101 19 00	7104 90 00	8111 00 11	8412 29 50	8421 39 51
5101 21 00	7105 10 00	8111 00 19	8412 29 91	8421 39 55
5101 29 00	7105 90 00	8112 11 00	8412 29 99	8421 39 71
5101 30 00	7106 10 00	8112 19 00	8412 31 10	8421 39 75
5102 10 10	7106 91 10	8112 20 10	8412 31 90	8421 39 99
5102 10 30	7106 91 90	8112 20 31	8412 39 10	8422 19 00
5102 10 50	7106 92 10	8112 20 39	8412 39 90	8422 20 00
5102 10 90	7106 92 91	8112 30 10	8412 80 10	8422 30 00
5102 20 00	7106 92 99	8112 40 11	8412 80 91	8422 40 00
5103 10 10	7107 00 00	8112 40 19	8412 80 99	8423 20 00
5103 10 90		8112 91 10	8416 10 10	8423 81 10
5103 20 10	7201 10 11	8112 91 31	8416 10 90	8423 81 30

8423 81 50	8433 53 30	8445 12 00	8459 21 91	8463 10 90
8423 81 90	8433 53 90	8445 13 00	8459 21 99	8463 20 00
8423 89 10	8433 59 10	8445 19 00	8459 29 10	8463 30 00
8423 89 90	8433 59 90	8445 20 00	8459 29 91	8463 90 10
8424 20 90	8433 60 10	8445 30 10	8459 29 99	8463 90 90
8424 30 10	8433 60 90	8445 30 90	8459 31 00	8464 10 00
8424 30 90	8434 10 00	8445 40 00	8459 39 00	8464 20 19
8424 81 10	8434 20 00	8445 90 00	8459 40 10	8464 20 11
8424 81 31	8435 10 10	8446 10 00	8459 40 90	8464 20 90
8424 81 39	8435 10 90	8446 21 00	8459 51 00	8464 90 00
8424 81 91	8436 10 10	8446 29 00	8459 59 00	8470 50 00
8424 81 99	8436 10 90	8446 30 00	8459 61 10	8471 10 10
8425 49 10	8436 21 00	8447 11 00	8459 61 91	8471 10 90
8425 49 90	8436 29 00	8447 12 00	8459 61 99	8471 20 10
8426 99 10	8436 80 00	8447 20 10	8459 69 10	8471 20 40
8426 99 90	8437 10 00	8447 20 91	8459 69 91	8471 20 50
8428 20 10	8437 80 00	8447 20 93	8459 69 99	8471 20 60
8428 20 30	8438 10 10	8447 20 99	8459 70 00	8471 20 90
8428 20 91	8438 10 90	8447 90 00	8460 11 00	8471 91 10
8428 20 99	8438 20 00	8448 11 00	8460 19 00	8471 91 40
8428 33 10	8438 30 00	8448 19 00	8460 21 10	8471 91 50
8428 33 90	8438 40 00	8449 00 00	8460 21 90	8471 91 60
8428 39 10	8438 50 00	8450 20 00	8460 29 10	8471 91 90
8428 39 91	8438 60 00	8450 90 00	8460 29 90	8471 92 10
8428 39 99	8438 80 10	8451 10 00	8460 31 00	8471 92 90
8428 90 10	8438 80 91	8451 29 00	8460 39 00	8471 93 10
8428 90 30	8438 80 99	8451 30 10	8460 40 00	8471 93 40
8428 90 50	8439 10 00	8451 30 90	8460 90 10	8471 93 50
8428 90 71	8439 20 00	8451 40 00	8460 90 90	8471 93 60
8428 90 79	8439 30 00	8451 50 00	8461 10 00	8471 93 90
8428 90 91	8440 10 10	8451 80 10	8461 20 00	8471 99 10
8428 90 99	8440 10 20	8451 80 90	8461 30 00	8471 99 30
8429 51 10	8440 10 30	8452 29 00	8461 40 11	8471 99 90
8429 51 90	8440 10 40	8453 10 00	8461 40 19	8473 30 00
8429 59 00	8440 10 90	8453 20 00	8461 40 31	8474 20 00
8432 10 10	8441 10 10	8453 80 00	8461 40 33	8474 80 00
8432 10 90	8441 10 20	8454 10 00	8461 40 71	8475 10 00
8432 21 00	8441 10 30	8454 20 11	8461 40 79	8475 20 00
8432 29 10	8441 10 90	8454 20 19	8461 40 90	8477 90 10
8432 29 30	8441 20 00	8454 20 90	8461 50 11	8477 90 90
8432 29 50	8441 30 00	8454 30 10	8461 50 19	8478 10 00
8432 29 90	8441 40 00	8454 30 90	8461 50 90	8479 20 10
8432 30 11	8441 80 00	8455 10 00	8461 90 00	8479 20 90
8432 30 19	8442 10 00	8455 21 00	8462 10 10	8479 30 10
8432 30 90	8442 20 10	8455 22 00	8462 10 90	8479 30 90
8432 40 10	8442 20 90	8455 30 10	8462 21 10	8479 40 00
8432 40 90	8442 30 00	8455 30 31	8462 21 90	8479 89 10
8432 80 00	8442 40 00	8455 30 39	8462 29 10	8479 89 30
8433 11 10	8442 50 10	8455 30 90	8462 29 91	8479 89 50
8433 11 51	8442 50 30	8456 10 00	8462 29 99	8479 89 60
8433 11 59	8442 50 91	8456 20 00	8462 31 10	8479 89 80
8433 11 90	8442 50 99	8456 30 00	8462 31 90	8480 10 00
8433 19 10	8443 11 00	8456 90 00	8462 39 10	8480 20 10
8433 19 51	8443 12 00	8457 10 00	8462 39 91	8480 20 90
8433 19 59	8443 19 11	8457 20 00	8462 39 99	8480 30 10
8433 19 70	8443 19 19	8457 30 00	8462 41 10	8480 30 90
8433 19 90	8443 19 90	8458 11 10	8462 41 90	8480 41 00
8433 20 10	8443 21 00	8458 11 91	8462 49 10	8480 49 00
8433 20 51	8443 29 00	8458 11 99	8462 49 90	8480 50 00
8433 20 59	8443 30 00	8458 19 10	8462 91 10	8480 60 00
8433 20 90	8443 40 00	8458 19 91	8462 91 50	8480 71 00
8433 30 10	8443 50 11	8459 19 99	8462 91 91	8480 79 10
8433 30 90	8443 50 19	8458 91 10	8462 91 99	8480 79 90
8433 40 10	8443 50 90	8458 91 90	8462 99 10	
8433 40 90	8443 60 00	8458 99 10	8462 99 50	8501 10 10
8433 51 00	8444 00 10	8458 99 90	8462 99 91	8501 10 91
8433 52 00	8444 00 90	8459 10 00	8462 99 99	8501 10 93
8433 53 10	8445 11 00	8459 21 10	8463 10 10	8501 10 99

8501 20 10	8525 10 90	8539 22 10	8542 11 65	8546 90 10
8501 20 90	8525 20 10	8539 22 90	8542 11 66	8546 90 90
8501 31 10	8525 20 90	8539 29 10	8542 11 72	8547 10 10
8501 31 90	8525 30 10	8539 29 31	8542 11 76	8547 10 90
8501 32 10	8525 30 91	8539 29 39	8542 11 81	8547 20 00
8501 32 91	8525 30 99	8539 29 91	8542 11 83	8547 90 00
8501 32 99	8530 10 00	8539 29 99	8542 11 85	8548 00 00
8501 33 10	8532 10 00	8539 31 10	8542 11 87	
8501 33 91	8532 21 00	8539 31 90	8542 11 92	8604 00 00
8501 33 99	8532 22 00	8539 39 10	8542 11 93	8607 11 00
8501 34 10	8532 23 00	8539 39 30	8542 11 94	8607 12 00
8501 34 50	8532 24 10	8539 39 51	8542 11 99	8607 19 01
8501 34 91	8532 24 90	8539 39 59	8542 19 10	8607 19 11
8501 34 99	8532 25 00	8539 39 90	8542 19 20	8607 19 18
8501 40 10	8532 29 00	8539 40 10	8542 19 30	8607 19 91
8501 40 90	8532 30 10	8539 40 30	8542 19 50	8607 19 99
8501 51 10	8532 30 90	8539 40 90	8542 19 70	8607 21 10
8501 51 90	8532 90 00	8539 90 10	8542 19 90	8607 21 90
8501 52 10	8533 10 00	8539 90 90	8542 20 10	8607 29 10
8501 52 91	8533 21 00	8540 11 10	8542 20 50	8607 29 90
8501 52 93	8533 29 00	8540 11 30	8542 20 90	8607 30 01
8501 52 99	8533 31 00	8540 11 50	8542 80 00	8607 30 10
8501 53 10	8533 39 00	8540 11 80	8542 90 00	8607 30 80
8501 53 50	8533 40 10	8540 12 10	8543 10 00	8607 91 11
8501 53 91	8533 40 90	8540 12 30	8543 20 00	8607 91 19
8501 53 99	8533 90 00	8540 12 90	8543 30 00	8607 91 91
8501 61 10	8534 00 11	8540 20 10	8543 80 10	8607 91 99
8501 61 91	8534 00 19	8540 20 30	8543 80 20	8607 99 11
8501 61 99	8534 00 90	8540 20 90	8543 80 80	8607 99 19
8501 62 10	8535 10 00	8540 30 10	8543 90 10	8607 99 30
8501 62 90	8535 21 00	8540 30 90	8543 90 90	8607 99 51
8501 63 10	8535 29 00	8540 41 00	8544 11 10	8607 99 59
8501 63 90	8535 30 10	8540 42 00	8544 11 90	8607 99 90
8501 64 00	8535 30 90	8540 49 00	8544 19 10	8608 00 10
8502 11 90	8535 40 00	8540 81 00	8544 19 90	8608 00 30
8502 12 90	8535 90 00	8540 89 11	8544 20 10	8608 00 91
8502 13 91	8536 10 10	8540 89 19	8544 20 91	8608 00 99
8502 40 10	8536 10 50	8540 89 90	8544 20 99	
8502 40 90	8536 10 90	8540 91 00	8544 30 10	8705 20 00
8510 10 00	8536 20 10	8540 99 00	8544 30 90	8705 30 00
8510 20 00	8536 20 90	8541 10 10	8544 41 10	8705 90 10
8510 90 00	8536 30 10	8541 10 91	8544 41 90	8705 90 30
8514 10 10	8536 30 90	8541 10 99	8544 49 11	8705 90 90
8514 10 91	8536 41 10	8541 21 10	8544 49 19	8707 10 10
8514 10 99	8536 41 90	8541 21 90	8544 49 91	8707 90 10
8514 20 10	8536 49 00	8541 29 10	8544 49 99	8708 10 10
8514 20 90	8536 50 00	8541 29 90	8544 51 00	8708 21 10
8514 30 10	8536 61 10	8541 30 10	8544 59 10	8708 29 10
8514 30 90	8536 61 90	8541 30 90	8544 59 91	8708 31 10
8514 40 00	8536 69 00	8541 40 10	8544 59 93	8708 39 10
8515 21 00	8536 90 01	8541 40 91	8544 59 99	8708 40 10
8515 29 10	8536 90 11	8541 40 93	8544 60 11	8708 50 10
8515 29 90	8536 90 19	8541 40 99	8544 60 13	8708 60 10
8515 31 00	8536 90 80	8541 50 10	8544 60 19	8708 70 10
8515 39 11	8537 10 10	8541 50 90	8544 60 91	8708 80 10
8515 39 13	8537 10 91	8541 60 00	8544 60 93	8708 91 10
8515 39 19	8537 10 99	8541 90 00	8544 60 99	8708 92 10
8515 39 90	8537 20 91	8542 11 10	8544 70 00	8708 93 10
8515 80 10	8537 20 99	8542 11 30	8545 11 00	8708 94 10
8515 80 90	8538 10 00	8542 11 41	8545 19 10	8708 99 10
8516 50 00	8538 90 10	8542 11 43	8545 19 90	8708 99 30
8517 20 00	8538 90 90	8542 11 45	8545 20 00	8708 99 50
8517 30 00	8539 10 10	8542 11 51	8545 90 10	8708 99 92
8517 40 00	8539 10 90	8542 11 52	8545 90 90	8708 99 98
8517 81 10	8539 21 10	8542 11 53	8546 10 00	8713 10 00
8517 81 90	8539 21 30	8542 11 55	8546 20 10	8713 90 00
8517 82 00	8539 21 91	8542 11 61	8546 20 91	8714 20 00
8525 10 10	8539 21 99	8542 11 63	8546 20 99	8802 40 10

8803 10 10	9018 49 00	9020 00 10	9021 90 90	9024 80 99
8803 20 10	9018 50 10	9020 00 90	9022 11 00	9027 20 10
8803 30 10	9018 50 90	9021 11 00	9022 19 00	
8803 90 91	9018 90 10	9021 19 10	9022 21 00	9701 10 00
	9018 90 20	9021 19 90	9022 29 00	9701 90 00
9018 11 00	9018 90 30	9021 21 10	9022 30 00	9702 00 00
9018 19 00	9018 90 41	9021 21 90	9022 90 10	9703 00 00
9018 20 00	9018 90 49	9021 29 10	9022 90 90	9704 00 00
9018 31 10	9018 90 50	9021 29 90	9024 10 10	9705 00 00
9018 31 90	9018 90 60	9021 30 10	9024 10 91	9706 00 00
9018 32 10	9018 90 90	9021 30 90	9024 10 93	
9018 32 90	9019 10 10	9021 40 00	9024 10 99	
9018 39 00	9019 10 90	9021 50 00	9024 80 10	
9018 41 00	9019 20 00	9021 90 10	9024 80 91	

BIJLAGE IVb

1. Douanerechten bij invoer die worden geheven op de hieronder genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap worden volgens onderstaand tijdschema afgeschaft :

- op 1 januari 1994 worden zij verlaagd tot zes zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 1996 worden zij verlaagd tot vijf zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 1998 worden zij verlaagd tot vier zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 1999 worden zij verlaagd tot drie zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 2000 worden zij verlaagd tot twee zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 2001 worden zij verlaagd tot een zevende van het basisrecht;
- op 1 januari 2002 worden zij verlaagd tot 0;

8703 21 10	8704 22 10
8703 21 90	8704 22 91
8703 22 19	8704 22 99
8703 22 90	8704 23 10
8703 23 19	8704 23 91
8703 23 90	8704 23 99
8703 24 10	8704 31 10
8703 24 90	8704 31 31
8703 31 10	8704 31 39
8703 31 90	8704 31 91
8703 32 19	8704 31 99
8703 32 90	8704 32 10
8703 33 19	8704 32 91
8703 33 90	8704 32 99
8703 90 90	8704 90 00

8704 10 11	8706 00 11
8704 10 19	8706 00 19
8704 10 90	8706 00 91
8704 21 10	8706 00 99
8704 21 31	
8704 21 39	8707 10 90
8704 21 91	8707 90 90
8704 21 99	

2. De hieronder genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap komen in aanmerking voor een schorsing van de douanerechten bij invoer in het kader van een jaarlijks preferentieel tariefcontingent van 25 000 personenwagens dat wordt geopend bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst en dat met ingang van 1 januari 1993 jaarlijks met 5 % van het oorspronkelijke contingent wordt verhoogd :

8703 21 10
8703 22 19
8703 23 19
8703 24 10
8703 31 10
8703 32 19
8703 33 19
8703 90 90

3. De hieronder genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap komen in aanmerking voor een schorsing van de douanerechten bij invoer in het kader van een

ANNEXE IVb

1. Les droits de douane applicables à l'importation des produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous sont éliminés selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1994, ils sont ramenés aux six septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 1996, ils sont ramenés aux cinq septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 1998, ils sont ramenés aux quatre septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 1999, ils sont ramenés aux trois septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 2000, ils sont ramenés aux deux septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 2001, ils sont ramenés aux six septièmes de leur niveau de base;
- au 1^{er} janvier 2002, ils sont ramenés à zéro :

8703 21 10	8704 22 10
8703 21 90	8704 22 91
8703 22 19	8704 22 99
8703 22 90	8704 23 10
8703 23 19	8704 23 91
8703 23 90	8704 23 99
8703 24 10	8704 31 10
8703 24 90	8704 31 31
8703 31 10	8704 31 39
8703 31 90	8704 31 91
8703 32 19	8704 31 99
8703 32 90	8704 32 10
8703 33 19	8704 32 91
8703 33 90	8704 32 99
8703 90 90	8704 90 00

8704 10 11	8706 00 11
8704 10 19	8706 00 19
8704 10 90	8706 00 91
8704 21 10	8706 00 99
8704 21 31	
8704 21 39	8707 10 90
8704 21 91	8707 90 90
8704 21 99	

2. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un contingent tarifaire préférentiel annuel de 25 000 voitures automobiles, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 5 % de son niveau de base :

8703 21 10
8703 22 19
8703 23 19
8703 24 10
8703 31 10
8703 32 19
8703 33 19
8703 90 90

3. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un

jaarlijks preferentieel tariefcontingent van 5 000 personenwagens dat wordt geopend bij de inwerktreding van de Overeenkomst en dat men ingang van 1 januari 1993 jaarlijks met 10 % van het oorspronkelijke contingent wordt verhoogd :

ex 8703 21 10 (*)
ex 8703 22 19 (*)
ex 8703 23 19 (*)
ex 8703 24 10 (*)
ex 8703 31 10 (*)
ex 8703 32 19 (*)
ex 8703 33 19 (*)
ex 8703 90 90 (*)

4. De hieronder genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap komen in aanmerking voor een schorsing van de douanerechten bij invoer in het kader van een jaarlijks preferentieel tariefcontingent van 100 eenheden dat wordt geopend bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst en dat met ingang van 1 januari 1993 jaarlijks met 10 % van het oorspronkelijke contingent wordt verhoogd :

8704 21 31
8704 21 91
8704 22 91
8704 23 91
8704 31 31
8704 31 91
8704 32 91

5. Het in deze bijlage uiteengezette liberaliseringsprogramma zal in de Associatieraad geregeld opnieuw worden bekeken om aan de doelstellingen van artikel 14 van de Overeenkomst te voldoen.

contingent tarifaire préférentiel annuel de 5 000 voitures automobiles, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 10 % de son niveau de base :

ex 8703 21 10 (*)
ex 8703 22 19 (*)
ex 8703 23 19 (*)
ex 8703 24 10 (*)
ex 8703 31 10 (*)
ex 8703 32 19 (*)
ex 8703 33 19 (*)
ex 8703 90 90 (*)

4. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un contingent tarifaire préférentiel annuel de 100 unités, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 10 % de son niveau de base :

8704 21 31
8704 21 91
8704 22 91
8704 23 91
8704 31 31
8704 31 91
8704 32 91

5. Le calendrier de libéralisation proposé dans la présente annexe est revu périodiquement par le conseil d'association afin de satisfaire aux objectifs de l'article 14 de l'accord.

(*) Voorzien van katalysator.

(*) Dotées d'un équipement catalytique.

BIJLAGE V

1. Polen schaft tegen het einde van het tiende jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst het invoerverbod af voor automobielen en chassis en carrosserieën daarvan van ten minste tien jaar oud (te rekenen vanaf het jaar volgend op het jaar van fabricage) of waarvan de fabricagedatum niet kan worden vastgesteld.

Post van het Poolse douanetarief :

- 8703 21 90
- 8703 22 90
- 8703 23 90
- 8703 24 90
- 8703 31 90
- 8703 32 90
- 8703 33 90
- ex 8706 00 11 (betreft chassis van automobielen bedoeld bij post 8704)
- ex 8706 00 19 (betreft chassis van automobielen bedoeld bij post 8703)
- 8706 00 91
- ex 8706 00 99 (betreft chassis van automobielen bedoeld bij post 8704)
- 8707 10 90

2. Polen schaft tegen het einde van het tiende jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst het invoerverbod af voor automobielen voor goederenvervoer en chassis en carrosserieën daarvan die ten minste zes jaar oud zijn (te rekenen vanaf het jaar volgend op het jaar van fabricage) of waarvan de fabricagedatum niet kan worden vastgesteld.

Post van het Poolse douanetarief :

- 8704 10 11
- 8704 10 19
- 8704 10 90
- 8704 21 10
- 8704 21 39
- 8704 21 99
- 8704 22 10
- 8704 22 99
- 8704 23 10
- 8704 23 99
- 8704 31 10
- 8704 31 39
- 8704 31 99
- 8704 32 10
- 8704 32 99
- 8704 90 00
- ex 8706 00 11 (betreft uitsluitend chassis van voertuigen bedoeld bij post 8704)
- ex 8707 90 90 (betreft uitsluitend chassis, inclusief cabines, van voertuigen bedoeld bij post 8704)

3. Polen schaft tegen het einde van het tiende jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst het invoerverbod af voor tweetaktmotoren voor automobielen en voor automobielen met dergelijke motoren.

ANNEXE V

1. La Pologne lève, à la fin de la deuxième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les voitures automobiles et leurs châssis et carrosseries, d'au moins dix années (durée calculée à partir de l'année qui suit celle de la production) ou dont la date de production ne peut être déterminée.

Code NC du tarif douanier polonais :

- 8703 21 90
- 8703 22 90
- 8703 23 90
- 8703 24 90
- 8703 31 90
- 8703 32 90
- 8703 33 90
- ex 8706 00 11 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8704)
- ex 8706 00 19 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8703)
- 8706 00 91
- ex 8706 00 99 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8704)
- 8707 10 90

2. La Pologne lève, à la fin de la deuxième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les véhicules automobiles destinés au transport de marchandises, leurs châssis et carrosseries, d'au moins six années (durée calculée à partir de l'année qui suit celle de la production) ou dont la date de production ne peut être déterminée.

Code NC du tarif douanier polonais :

- 8704 10 11
- 8704 10 19
- 8704 10 90
- 8704 21 10
- 8704 21 39
- 8704 21 99
- 8704 22 10
- 8704 22 99
- 8704 23 10
- 8704 23 99
- 8704 31 10
- 8704 31 39
- 8704 31 99
- 8704 32 10
- 8704 32 99
- 8704 90 00
- ex 8706 00 11 (ne concerne que les châssis des véhicules relevant de la position 8704)
- ex 8707 90 90 (ne concerne que les châssis — et les cabines — des véhicules relevant de la position 8704)

3. La Pologne lève, à la fin de la dixième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les moteurs à deux temps pour voitures automobiles et les voitures automobiles dotées de ces moteurs.

GN-code :

ex 8407 33 10
ex 8407 33 90
ex 8407 34 10
ex 8407 34 30
ex 8703 21 10
ex 8703 21 90
ex 8703 22 11
ex 8703 22 19
ex 8703 22 90
ex 8703 23 11
ex 8703 23 19
ex 8703 23 90
ex 8703 24 10
ex 8703 24 90
ex 8706 00 11
ex 8706 00 19
ex 8706 00 91
ex 8706 00 99

4. Polen schaft tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de invoervergunningen af voor :

- ruwe aardolie en ruwe olie uit bitumineuze mineralen;
- aardolie en olie uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten die 70 of meer gewichtspersenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan het karakter door deze olie wordt bepaald, elders genoemd noch elders onder begrepen;
- aardgas en andere gasvormige koolwaterstoffen.

Post van het Poolse douanetarief :

2709 00 10
2709 00 90
2710 00 31
2710 00 33
2710 00 35
2710 00 37
2710 00 39
2710 00 51
2710 00 55
2710 00 59
2700 10 69
2711 11 00
2711 12 11
2711 12 19
2711 12 91
2711 12 93
2711 12 99
2711 13 10
2711 13 30
2711 13 90
2711 14 00
2711 19 00
2711 21 00
2711 29 00

Code NC :

ex 8407 33 10
ex 8407 33 90
ex 8407 34 10
ex 8407 34 30
ex 8703 21 10
ex 8703 21 90
ex 8703 22 11
ex 8703 22 19
ex 8703 22 90
ex 8703 23 11
ex 8703 23 19
ex 8703 23 90
ex 8703 24 10
ex 8703 24 90
ex 8706 00 11
ex 8706 00 19
ex 8706 00 91
ex 8706 00 99

4. La Pologne abolit, à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les licences d'importation s'appliquant aux :

- huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, brutes;
- huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base;
- gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux.

Code NC du tarif douanier polonais :

2709 00 10
2709 00 90
2710 00 31
2710 00 33
2710 00 35
2710 00 37
2710 00 39
2710 00 51
2710 00 55
2710 00 59
2700 10 69
2711 11 00
2711 12 11
2711 12 19
2711 12 91
2711 12 93
2711 12 99
2711 13 10
2711 13 30
2711 13 90
2711 14 00
2711 19 00
2711 21 00
2711 29 00

BIJLAGE VI

Polen schaft tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst het uitvoervergunningenstelsel af voor de volgende produkten.

Post van het Poolse douanetarief :

2701
2704 00
2710

ANNEXE VI

La Pologne abolit, à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les licences d'exportation s'appliquant aux produits suivants.

Code NC du tarif douanier polonais :

2701
2704 00
2710

BIJLAGE VII — ANNEXE VII

Waren bedoeld in artikel 11. — *Marchandises visées à l'article 11*

GN-Code. — <i>Code NC</i>	Omschrijving. — <i>Désignation des marchandises</i>
2905 43	Mannitol. — <i>Mannitol</i> .
2905 44	D-Glucitol (sorbitol). — <i>D-Glucitol (sorbitol)</i> .
ex 3505 10	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel, met uitzondering van door ethervorming of verestering gewijzigd zetmeel van onderverdeling 3505 10 50. — <i>Dextrine et autres amidons et féculs modifiés, à l'exclusion des amidons et féculs estérifiés ou étherifiés de la sous-position 3505 10 50</i> .
3505 20	Lijm op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel. — <i>Colles à base d'amidons ou de féculs, de dextrine ou d'autres amidons ou féculs modifiés</i> .
3809 10	Appreteermiddelen op basis van zetmeel of zetmeelhoudende stoffen. — <i>Parements préparés et apprêts à base de matières amylacées</i> .
3823 60	Sorbitol, andere dan die bedoeld bij onderverdeling 2905 44. — <i>Sorbitol autre que celui de la sous-position 2905 44</i> .

BIJLAGE VIIIa — ANNEXE VIIIa

Lijst van produkten bedoeld in artikel 20, lid 2 (¹). —
 Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 2 (¹)

Voor de produkten van deze bijlage worden de heffingen met 50 % verlaagd. — *Les produits énumérés dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de prélèvement de 50 %.*

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1	Jaar 2 — Année 2	Jaar 3 — Année 3	Jaar 4 — Année 4	Jaar 5 — Année 5
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
0207 10 51 0207 10 55 0207 10 59 0207 23 11 0207 23 19	Eenden. — <i>Canards</i>	950	1 000	1 100	1 200	1 300
ex 0207 39 55 ex 0207 43 15	Delen van eenden, zonder been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Morceaux de canards, désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 39 73 ex 0207 43 53	Borsten en delen daarvan, van eenden, met been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Poitrines et morceaux de poitrines, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 39 77 ex 0207 43 63	Dijen en delen daarvan, van eenden, met been, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Cuisses et morceaux de cuisses, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
0105 99 20 0207 10 71 0207 10 79 0207 23 51 0207 23 59 0207 39 53 0207 43 11 0207 39 61 0207 43 23	Ganzen. — <i>Oies</i>	12 600	13 800	14 900	16 100	17 200
ex 0207 39 65 ex 0207 43 31	Hele vleugels, ook indien zonder spits, van ganzen, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Ailes d'oies, entières, même sans la pointe, fraîches, réfrigérées ou congelées.</i>					
ex 0207 39 67 ex 0207 43 41	Ruggen, halzen, ruggen met halzen, staarten en vleugelspitsen, van ganzen, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Dos, cous, dos avec cous, croupions et pointes d'ailes, d'oies, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
0207 39 71 0207 43 51 0207 39 75 0207 43 61						
ex 0207 39 81 ex 0207 43 71	Zogenaamde ganzepaletots, vers, gekoeld of bevroren. — <i>« Paletots » d'oies, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
ex 0207 39 85 ex 0207 43 90	Slachtafvallen van ganzen, andere dan lever, vers, gekoeld of bevroren. — <i>Abats d'oies, autres que les foies, frais, réfrigérés ou congelés.</i>					
0210 11 11 0210 11 19 0210 11 31 0210 11 39	Vlees van varkens (huisdieren), gezouten of gepekeld. — <i>Viandes d'animaux de l'espèce porcine, salées ou en saumure</i>	2 200	2 400	2 600	2 800	3 000

GN-Code — Code NC	Omschrijving — <i>Désignation des marchandises</i>	Jaar 1 — <i>Année 1</i>	Jaar 2 — <i>Année 2</i>	Jaar 3 — <i>Année 3</i>	Jaar 4 — <i>Année 4</i>	Jaar 5 — <i>Année 5</i>
		Hoeveelheid (ton). — <i>Quantité (en tonnes)</i>				
0210 11 90						
0210 12 11						
0210 12 19						
0210 12 90						
0210 19 10						
0210 19 20						
0210 19 30						
0210 19 40						
0210 19 51						
0210 19 59						
0210 19 60						
0210 19 70						
0210 19 81						
0210 19 89						
0210 19 90						
1108 13 00	Aardappelzetmeel. — <i>Fécule de pomme de terre</i>	5 500	6 000	6 500	7 000	7 500
1601 00 91	Gedroogde worst, smeerworst. — <i>Saucisses et saucissons secs ou à tartiner</i> .					
1601 00 99	Andere. — <i>Autres saucisses et saucissons</i>	1 650	1 800	1 950	2 100	2 250
1602 41 10	Conserven van vlees, van varkens (huisdieren). — <i>Conserves de viandes d'animaux de l'espèce porcine</i>					
1602 42 10		7 000	7 700	8 300	9 000	9 600
1602 49 11						
1602 49 13						
1602 49 15						
1602 49 19						
1602 49 30						
1602 49 50						

(¹) Onverminderd de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien de preferentiële regeling in het kader van deze bijlage wordt bepaald door de draagwijdte van de GN-codes. Wanneer « ex » GN-codes zijn vermeld, is de GN-code te zamen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling. — (¹) *En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.*

BIJLAGE VIIIb — ANNEXE VIIIb

Lijst van produkten bedoeld in artikel 20, lid 2 ⁽¹⁾. —
 Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 2 ⁽¹⁾

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Recht (%) — Taux des droits (en %)
0101 19 10	Slachtpaarden (1). — <i>Cheveaux vivants, destinés à la boucherie</i> ⁽¹⁾	vrij. — exemption
0203 12 90	Vlees van varkens, vers, gekoeld of bevroren, andere dan huisdieren. —	
0203 19 90	<i>Viandes des animaux de l'espèce porcine, fraîches, réfrigérées ou congelées,</i>	
0203 21 90	<i>autres que domestiques</i>	vrij. — exemption
0203 22 90		
0203 29 90		
0206 80 91	Eetbare slachtafvallen van paarden, van ezels, van muilieren of van	
0206 90 91	<i>muilezels. — Abats comestibles des animaux des espèces chevaline, asine</i>	5
	<i>ou mulassière</i>	
0207 31 00	Vette levers (foies gras), van ganzen of van eenden. — <i>Foies gras d'oies ou</i>	
0207 50 10	<i>de canards</i>	vrij. — exemption ⁽³⁾
	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen. — <i>Autres viandes et abats</i>	
	<i>comestibles :</i>	
0208 10 10	— van tamme konijnen. — <i>de lapins domestiques</i>	7
0208 10 90	— van andere dan tamme konijnen. — <i>Viandes autres que celles de lapins</i>	
	<i>domestiques</i>	vrij. — exemption
0208 20 00	— van kikkerbilletjes. — <i>cuisse de grenouilles.</i>	
0208 90 10	— van tamme duiven. — <i>viandes de pigeons domestiques</i>	5
0208 90 30	— van wild (met uitzondering van konijnen of hazen). — <i>viandes de</i>	
	<i>gibier, autres que de lapins ou de lièvres</i>	vrij. — exemption
0409 00 00	Natuurhoning. — <i>Miel naturel</i>	25
0602 40 90	Rozen, veredeld, al dan niet geënt. — <i>Rosiers greffés</i>	6
0603 90 00	Afgesneden bloemen. — <i>Fleurs coupées</i>	7
	Loof, bladeren, twijgen, takken en andere delen van planten, zonder	
	bloemen, bloesems of bloemknoppen, alsmede grassen, mossen en korst-	
	mossen, voor bloemstukken of voor versiering, vers, gedroogd, gebleekt,	
	geverfd, geïmpregneerd of op andere wijze geprepareerd. — <i>Feuillages,</i>	
	<i>feuilles, rameaux et autres parties de plantes, sans fleurs ni boutons de</i>	
	<i>fleurs, et herbes, mousses et lichens, pour bouquets ou pour ornements,</i>	
	<i>frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés :</i>	
ex 0604 10 90	— vers. — <i>frais</i>	7
0604 91 10		
0604 91 90		
0604 99 10	— enkel gedroogd. — <i>simplement séchés</i>	2
0604 99 90	— andere. — <i>autres</i>	14
0706 90 30	Mierikswortel of peperwortel (<i>Cochlearia armoracia</i>). — <i>Raifort</i>	7
	(<i>Cochlearia armoracia</i>)	
0707 00 19	Komkommers, vers of gekoeld, van 16 mei tot en met 31 oktober. —	
	<i>Concombres, frais ou réfrigérés du 16 mai au 31 octobre</i>	16
ex 0709 20 00	Asperges, vers of gekoeld, van 1 oktober tot en met 31 januari. — <i>Asper-</i>	
	<i>ges, du 1^{er} octobre au 31 janvier</i>	12
0709 51 30	Cantharellen, vers of gekoeld. — <i>Chanterelles</i>	vrij. — exemption
0710 80 59	Vruchten van de geslachten « <i>Capsicum</i> » en « <i>Pimenta</i> », met uitzonde-	
	ring van niet-scherpsmakende pepers. — <i>Piments du genre Capsicum ou</i>	
	<i>Pimenta, à l'exclusion des poivrons</i>	5
0711 40 00	Komkommers en augurken. — <i>Concombres et cornichons</i>	12
0711 90 10	Vruchten van de geslachten « <i>Capsicum</i> » en « <i>Pimenta</i> », andere dan	
	niet-scherpsmakende pepers. — <i>Piments du genre Capsicum ou Pimenta,</i>	
	<i>à l'exclusion des poivrons</i>	5
0712 20 00	Uien. — <i>Oignons</i>	8
ex 0712 90 90	Mierikswortel of peperwortel (<i>Cochlearia armoracia</i>). — <i>Raifort</i>	
	(<i>Cochlearia armoracia</i>)	vrij. — exemption
ex 0809 20 10	Zure kersen (<i>Prunus cerasus</i>), vers, van 1 mei tot en met 15 juli. — <i>Cerises</i>	
	<i>acides (Prunus cerasus), fraîches, du 1^{er} mai au 15 juillet</i>	11 ⁽⁴⁾
ex 0809 20 90	Zure kersen (<i>Prunus cerasus</i>), vers, van 16 juli tot en met 30 april. —	
	<i>Cerises acides (Prunus cerasus), fraîches, du 16 juillet au 30 avril</i>	11
0809 40 90	Sleepruimen. — <i>Prunelles</i>	7
0810 20 10	Frambozen ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises</i> ⁽⁵⁾	9

GN-Code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Recht (%) — Taux des droits (en %)
0810 20 90	Andere bessen ⁽⁵⁾ . — <i>Autres fruits à baies</i> ⁽⁵⁾	5
0810 30 10	Zwarte aalbessen, vers ⁽⁵⁾ . — <i>Cassis, frais</i> ⁽⁵⁾	9
0810 30 30	Rode aalbessen, vers ⁽⁵⁾ . — <i>Groseilles rouges, fraîches</i> ⁽⁵⁾	9
0810 30 90	Andere bessen ⁽⁵⁾ . — <i>Autres fruits à baies</i> ⁽⁵⁾	5
0810 40 30	Blauwe bosbessen (vruchten van de « <i>Vaccinium myrtillus</i> ») ⁽⁵⁾ . — <i>Myrtilles (fruits du Vaccinium myrtillus)</i> ⁽⁵⁾	vrij. — exemption
0810 40 50	Vruchten van de « <i>Vaccinium macrocarpon</i> » en van de « <i>Vaccinium corymbosum</i> » ⁽⁵⁾ . — <i>Fruits du Vaccinium macrocarpon et du Vaccinium corymbosum</i> ⁽⁵⁾	3
0810 40 90	Andere bessen ⁽⁵⁾ . — <i>Autres fruits à baies</i> ⁽⁵⁾	5
0811 10 90	Aardbeien ⁽⁵⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽⁵⁾	13
ex 0811 20 19	Frambozen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspercenten ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises, d'une teneur en sucres non supérieure à 13 % en poids</i> ⁽⁵⁾	18
0811 20 31	Frambozen ⁽⁵⁾ . — <i>Framboises</i> ⁽⁵⁾	14
0811 20 39	Zwarte aalbessen ⁽⁵⁾ . — <i>Cassis</i> ⁽⁵⁾	10
0811 20 51	Rode aalbessen ⁽⁵⁾ . — <i>Groseilles rouges</i> ⁽⁵⁾	10
0904 20 90	Vruchten van de geslachten « <i>Capsicum</i> » of « <i>Pimenta</i> », fijngemaakt of gemalen. — <i>Piments du genre Capsicum ou Pimenta, broyés ou pulvérisés</i>	4
1602 20 10	Levers van ganzen en van eenden. — <i>Foies d'oies ou de canards</i>	11
ex 1602 90 31	Wild. — <i>Gibier</i>	8
ex 1602 90 31	Konijn. — <i>Lapin</i>	14
2001 90 20	Scherpsmakende vruchten van het geslacht « <i>Capsicum</i> ». — <i>Fruits du genre Capsicum, autres que les piments doux ou poivrons</i>	5
2005 90 10	Vruchten van het geslacht « <i>Capsicum</i> ». — <i>Fruits du genre Capsicum</i> ...	5
ex 2007 99 39	Met een suikergehalte van meer dan 30 gewichtspercenten. — <i>d'une teneur en sucres excédant 30 % en poids</i> : — vruchten van de posten 0801, 0803, 0804 (andere dan vijgen en ananassen), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 en 0810 90 80. — <i>fruits relevant des codes NC 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80</i>	8
ex 2008 99 99	— vruchten van de posten 0803, 0804 (andere dan vijgen), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 en 0810 90 80. — <i>fruits relevant des positions n°s 0803, 0804 (à l'exclusion des figues) 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80</i>	6
2009 70 30	Appelsap, met een dichtheid van niet meer dan 1,33 g/cm ³ bij 20°C. — <i>Jus de pommes, d'une masse volumique exéant 1,33 g/cm³ à 20°C</i> : — met een waarde van meer dan 8 ecu per 100 kg nettogewicht, met toegevoegde suiker. — <i>d'une valeur excédant 8 écus par 100 kg poids net, contenant des sucres d'addition</i>	12
2009 70 93	— met een waarde van niet meer dan 8 ecu per 100 kg nettogewicht, met een gehalte aan toegevoegde suiker van niet meer dan 30 gewichtspercenten. — <i>d'une valeur n'excédant pas 8 écus par 100 kg poids net, d'une teneur en sucres d'addition n'excédant pas 30 % en poids</i>	
2009 70 99	— zonder toegevoegde suiker. — <i>ne contenant pas de sucres d'addition</i>	

⁽¹⁾ Onverminderd de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien de preferentiële regeling in het kader van deze bijlage wordt bepaald door de draagwijdte van de GN-codes. Wanneer « ex » GN-codes zijn vermeld, is de GN-code te zamen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling. — ⁽¹⁾ *En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.*

⁽²⁾ Indeling onder deze GN-code is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen. — *L'admission dans le présent code NC est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires édictées en la matière.*

⁽³⁾ Voor deze produkten wordt geen AGR geheven. — *Prélèvement agricole non perçu.*

⁽⁴⁾ Minimumrecht : minimaal 2,2 ecu per 100 kg nettogewicht. — *Droit minimal applicable : minimum 2,2 écus / 100 kg net.*

⁽⁵⁾ Onderworpen aan de in het aanhangsel opgenomen regeling inzake de minimuminvoerprijzen. — *Régime des prix minimaux à l'importation défini dans l'annexe-ci-jointe.*

AANHANGSEL VAN DE BIJLAGEN VIIIb en Xc — ANNEXE AUX ANNEXES VIIIb et Xc

Regeling inzake de minimuminvoerprijzen voor bepaalde soorten klein fruit bestemd om te worden verwerkt — Régime des prix minimaux applicable à l'importation de certains fruits à baies destinés à la transformation

1. Minimuminvoerprijzen worden voor ieder verkoopseizoen vastgesteld voor de hierna volgende produkten. — *Des prix minimaux à l'importation sont fixés par campagne de commercialisation pour les produits suivants :*

- 0810 20 10 Frambozen. — *Framboises.*
- 0810 20 90 Andere bessen. — *Autres fruits à baies.*
- 0810 30 10 Zwarte aalbessen. — *Cassis.*
- 0810 30 30 Rode aalbessen. — *Groseilles rouges.*
- 0810 30 90 Andere bessen. — *Autres fruits à baies.*
- 0810 40 30 Blauwe bosbessen. — *Myrtilles.*
- 0810 40 50 Vruchten van de « *Vaccinium macrocarpon* » en van de « *Vaccinium corymbosum* ». — *Fruits du Vaccinium macrocarpon et du Vaccinium corymbosum.*
- 0810 40 90 Andere bessen. — *Autres fruits à baies.*
- 0811 10 11 Aardbeien. — *Fraises.*
- 0811 10 19 Aardbeien. — *Fraises.*
- 0811 10 90 Aardbeien. — *Fraises.*
- ex 0811 20 19 Frambozen. — *Framboises.*
- 0811 20 31 Frambozen. — *Framboises.*
- 0811 20 39 Zwarte aalbessen. — *Cassis.*
- 0811 20 51 Rode aalbessen. — *Groseilles rouges.*

De minimuminvoerprijzen worden door de Gemeenschap in overleg met Polen vastgesteld, met inachtneming van de prijsontwikkeling, de ingevoerde hoeveelheden en de toestand van de communautaire markt. — *Ces prix minimaux sont fixés par la Communauté, en consultation avec la Pologne, compte tenu de l'évolution des cours, des quantités et des tendances du marché de la Communauté.*

2. De regeling inzake de minimuminvoerprijzen wordt toegepast met inachtneming van de volgende bepalingen. — *Le régime des prix minimaux à l'importation est respecté par référence aux critères suivants :*

— gedurende elke driemaandelijke periode van het verkoopseizoen mag de gemiddelde eenheidswaarde van elk in punt 1 genoemd produkt dat in de Gemeenschap wordt ingevoerd niet lager zijn dan de minimuminvoerprijs voor dat produkt. — *pour aucun des trimestres d'une campagne de commercialisation, la valeur unitaire moyenne des différents produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieure au prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré.*

— gedurende elke periode van twee weken mag de gemiddelde eenheidswaarde van elk in punt 1 genoemd produkt dat in de Gemeenschap wordt ingevoerd niet lager zijn dan 90 % van de minimuminvoerprijs voor dat produkt, voor zover de gedurende deze periode ingevoerde hoeveelheden niet minder dan 4 % van de normale jaarlijkse invoer bedragen. — *pour aucune quinzaine, la valeur unitaire moyenne des produits énumérés au point 1^{er} et importés dans la Communauté ne doit être inférieure à 90 % du prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré, dès l'instant où les quantités au cours de cette période ne sont pas inférieures à 4 % du niveau annuel normal d'importation.*

3. Ingeval een van deze voorschriften niet wordt nageleefd kan de Gemeenschap de nodige maatregelen treffen om de naleving van de minimuminvoerprijs voor elke uit Polen ingevoerde zending van het betrokken produkt te verzekeren. — *En cas de non-respect d'un de ces critères, la Communauté peut introduire des mesures garantissant que le prix minimal à l'importation soit respecté pour chacun des envois du produit considéré, importé de Pologne.*

BIJLAGE IX

Polen schaft uiterlijk tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de kwantitatieve beperkingen af op de invoer uit de Gemeenschap van de volgende produkten :

a) het invoerverbod voor ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een alcohol-volumegehalte van 80% vol of meer (GS 2207 10) en niet-gearomatiseerde wodka (GS ex 2208 90);

b) de invoercontingenten voor:

GS 2207 20

2208 10

2208 20

2208 30

2208 40

2208 50

ex 2208 90 (likeuren en aperitieven);

c) de invoervergunningen voor:

GS 2203 00

2204 10

2204 21

2204 29

2204 30

2205 10

2205 90

2206 00.

ANNEXE IX

La Pologne abolit, au plus tard à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les restrictions quantitatives applicables aux importations des produits suivants, originaires de la Communauté :

a) l'interdiction d'importation frappant l'alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code 2207 10) et la vodka non aromatisée (code 2208 90);

b) les contingents d'importation se rapportant à :

code SH 2207 20

2208 10

2208 20

2208 30

2208 40

2208 50

ex 2208 90 (liqueurs et apéritifs);

c) les licences d'importation concernant :

code SH 2203 00

2204 10

2204 21

2204 29

2204 30

2205 10

2205 90

2206 00.

BIJLAGE Xa**Regelingen voor de invoer van levende runderen
in de Gemeenschap**

1. Indien het aantal dieren dat in het kader van de op ramingen berustende balans bedoeld in Verordening (EEG) nr. 805/68 is vastgesteld, lager is dan een referentiehoeveelheid, wordt voor de invoer uit Hongarije, Polen en Tsjechoslowakije een globaal tariefcontingent geopend dat gelijk is aan het verschil tussen deze referentiehoeveelheid en het aantal dieren dat in het kader van de op ramingen berustende balansen is vastgesteld. De referentiehoeveelheid bedraagt :

- 217 800 in 1992,
- 237 600 in 1993,
- 257 400 in 1994,
- 277 200 in 1995,
- 297 000 in 1996.

De verlaagde heffing die in het kader van dit contingent op de genoemde dieren van toepassing is, wordt vastgesteld op 25% van de volledige heffing.

Deze regeling is van toepassing op levende runderen, bestemd om te worden gemest of te worden geslacht, met een levend gewicht van ten minste 160 kg en ten hoogste 300 kg.

2. Indien uit ramingen blijkt dat de invoer in de Gemeenschap in enig jaar meer dan 425 000 dieren zou kunnen bedragen, kan de Gemeenschap vrijwaringsmaatregelen nemen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 805/68, onverminderd enige andere maatregel die zij in het kader van deze Overeenkomst kan nemen.

In dit kader is de invoer van levende runderen waarop de in punt 1 bedoelde regelingen niet van toepassing zijn, beperkt tot jonge kalveren met een levend gewicht van niet meer dan 80 kg. Deze invoer wordt aan een regeling van beheer onderworpen teneinde een regelmatige aanvoer van deze dieren voor het jaar in kwestie te verzekeren.

ANNEXE Xa**Régime applicable à l'importation des animaux
vivants de l'espèce bovine dans la Communauté**

1. Dans les cas où le nombre d'animaux fixé dans le cadre du mécanisme du bilan estimatif prévu dans le règlement (CEE) n° 805/68 est inférieur à une quantité de référence, un contingent tarifaire global, égal à la différence entre cette quantité de référence et le nombre d'animaux ressortant de ce bilan estimatif, est ouvert à l'importation de Hongrie, de Pologne et de Tchécoslovaquie. Cette quantité de référence est de :

- 217 800 en 1992,
- 237 600 en 1993,
- 257 400 en 1994,
- 277 200 en 1995,
- 297 000 en 1996.

Le prélèvement réduit applicable aux animaux faisant l'objet de ce contingent global est fixé à 25% du taux plein de ce prélèvement.

Le présent régime s'applique aux animaux vivants de l'espèce bovine destinés à l'engraissement ou à la boucherie, d'un poids vif non inférieur à 160 kg et non supérieur à 300 kg.

2. Dans les cas où les prévisions indiquent que les importations dans la Communauté pourraient dépasser les 425 000 têtes au cours d'une campagne donnée, la Communauté est autorisée à prendre des mesures de sauvegarde conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 805/68, sans préjudice des autres droits que lui confère l'accord.

A cet égard, les importations d'animaux vivants de l'espèce bovine non couverts par le mécanisme mentionné au point 1 sont limitées aux veaux d'un poids vif non supérieur à 80 kg. Ces importations font l'objet d'un régime de gestion destiné à garantir un approvisionnement régulier pendant la campagne en question.

BIJLAGE Xb

Lijst van produkten zoals bedoeld in artikel 20, lid 4 ⁽¹⁾

Op de hoeveelheden die onder de in deze bijlage bedoelde GN-code worden ingevoerd wordt, behalve wat de posten 0104 en 0204 betreft, in het eerste jaar een vermindering van de heffingen en rechten met 20 % toegepast, in het tweede jaar met 40 % en in de daaropvolgende jaren met 60 %.

GN-code	Omschrijving	Jaar 1	Jaar 2	Jaar 3	Jaar 4	Jaar 5
		Hoeveelheid (<i>ton</i>)				
0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren ⁽⁵⁾	4 000	4 400	4 800	5 200	5 600
0104 10 90 0104 20 10 0104 20 90	Levende schapen of geiten ^{(2) (4)}	6 600	7 200	7 800	8 400	9 000
0204	Vlees van schapen of van geiten ^{(2) (6)}					
0103 92 19	Levende gefokte varkens (huisdieren)	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0203 11 10 0203 21 10 0203 12 0203 22 0203 19 55 0203 29 55 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 59 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 59	Vlees van gefokte varkens (huisdieren) ⁽³⁾ ⁽³⁾ 	7 000	7 700	8 400	9 100	9 800
0105 91 00 0207 10 11 0207 10 15 0207 10 19 0207 21 10 0207 21 90	Kippen	2 500	2 750	3 000	3 250	3 500
0207 39 11 0207 39 13 0207 39 15 0207 39 17 0207 39 21 0207 39 23 0207 39 27 0207 41 10 0207 41 11 0207 41 21 0207 41 31 0207 41 41 0207 41 51 0207 41 71 0207 41 90	Kippedelen	3 500	3 850	4 200	4 550	4 900

ANNEXE Xb

Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 4 ⁽¹⁾

Les quantités importées sous les codes NC mentionnés dans la présente annexe, à l'exclusion des codes 0104 et 0204, font l'objet d'une réduction de droits et de prélèvements de 20 % au cours de la première année, de 40 % au cours de la deuxième année et de 60 % au cours des années ultérieures.

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
0201 0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches, réfrigérées ou congelées ⁽⁵⁾	4 000	4 400	4 800	5 200	5 600
0104 10 90 0104 20 10 0104 20 90	Animaux vivants de l'espèce ovine ou caprine ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	6 600	7 200	7 800	8 400	9 000
0204	Viandes des animaux de l'espèce ovine ou caprine ⁽²⁾ ⁽⁶⁾					
0103 92 19	Animaux vivants de l'espèce porcine domestique	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0203 11 10 0203 21 10 0203 12 0203 22 0203 19 55 0203 29 55 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 59 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 59	Viandes des animaux de l'espèce porcine domestique ⁽³⁾ ⁽³⁾	7 000	7 700	8 400	9 100	9 800
0105 91 00 0207 10 11 0207 10 15 0207 10 19 0207 21 10 0207 21 90	Coqs et poules	2 500	2 750	3 000	3 250	3 500
0207 39 11 0207 39 13 0207 39 15 0207 39 17 0207 39 21 0207 39 23 0207 39 27 0207 41 10 0207 41 11 0207 41 21 0207 41 31 0207 41 41 0207 41 51 0207 41 71 0207 41 90	Morceaux de coqs et poules	3 500	3 850	4 200	4 550	4 900

GN-code	Omschrijving	Jaar 1	Jaar 2	Jaar 3	Jaar 4	Jaar 5
		Hoeveelheid (ton)				
0105 99 30 0207 10 31 0207 10 39 0207 22 10 0207 22 90 0207 39 31 0207 39 33 0207 39 35 0207 39 37 0207 39 41 0207 39 43 0207 39 45 0207 39 47 0207 39 51 0207 42 10 0207 42 11 0207 42 21 0207 42 31 0207 42 41 0207 42 51 0207 42 59 0207 42 71	Kalkoen	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0402 10 19 0402 21 19 0402 21 99	Magere-melkpoeder Volle-melkpoeder Volle-melkpoeder	3 000	3 250	3 550	3 800	4 100
0405 00 10	Boter	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0406	Kaas	2 000	2 200	2 400	2 600	2 800
ex 0407 00	Eieren van pluimvee, in de schaal	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500
ex 0408 91 10 0408 99 10	Hele eieren, gedroogd ⁽⁷⁾ Andere hele eieren, niet in de schaal	160	180	190	200	220
1008 10 00	Boekweit	3 200	3 500	3 800	4 100	4 350

⁽¹⁾ Onverminderd de algemene bepalingen voor de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien het preferentiële regime wordt bepaald, in het kader van deze bijlage, door de draagwijdte van de nummers van de GN-code. Wanneer « ex » GN-codes zijn opgenomen, zijn de GN-codes samen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling.

⁽²⁾ Hier zijn de voorwaarden zoals gesteld in de Overeenkomst van 1981 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Polen inzake de handel in de sector schapen en geiten zoals aangevuld door de Overeenkomst van 1990 van toepassing, behalve op de in paragraaf 1 en paragraaf 2 van de Overeenkomst van 1981 bedoelde produkten en hoeveelheden, die worden vervangen door de in deze bijlage vermelde produkten en hoeveelheden.

⁽³⁾ Behalve varkenshaas, apart aangeboden.

⁽⁴⁾ Mogelijkheid om een beperkte hoeveelheid om te zetten.

⁽⁵⁾ Indien Polen in een gegeven jaar financiële bijstand van de Gemeenschap krijgt in het kader van driehoeksoperaties voor de uitvoer van dit produkt naar de USSR of naar andere landen dan Tsjechoslowakije en Hongarije, die bijstand krijgen van de G-24, wordt het contingent voor dit produkt verminderd met de hoeveelheid van de aldus gesteunde uitvoer voor het betreffende jaar. Het contingent mag echter niet minder bedragen dan 3 650 ton.

⁽⁶⁾ Indien Polen in een gegeven jaar financiële bijstand van de Gemeenschap krijgt in het kader van driehoeksoperaties voor de uitvoer van dit produkt naar de USSR of naar andere landen dan Tsjechoslowakije en Hongarije, die bijstand krijgen van de G-24, wordt het contingent voor dit produkt verminderd met de hoeveelheid van de aldus gesteunde uitvoer voor het betreffende jaar. Het contingent mag echter niet minder bedragen dan 6 000 ton.

⁽⁷⁾ In gedroogd ei-equivalent (1 kg vloeibaar ei = 0,2 kg gedroogd ei).

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
0105 99 30	Dindes et dindons	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0207 10 31						
0207 10 39						
0207 22 10						
0207 22 90						
0207 39 31						
0207 39 33						
0207 39 35						
0207 39 37						
0207 39 41						
0207 39 43						
0207 39 45						
0207 39 47						
0207 39 51						
0207 42 10						
0207 42 11						
0207 42 21						
0207 42 31						
0207 42 41						
0207 42 51						
0207 42 59						
0207 42 71						
0402 10 19	Lait écrémé en poudre	3 000	3 250	3 550	3 800	4 100
0402 21 19	Lait entier en poudre					
0402 21 99	Lait entier en poudre					
0405 00 10	Beurre	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0406	Fromage	2 000	2 200	2 400	2 600	2 800
ex 0407 00	Œufs de volailles, en coquilles	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500
ex 0408 91 10	Œufs entiers, séchés ⁽¹⁾	160	180	190	200	220
0408 99 10	Autres œufs entiers, sans coquilles					
1008 10 00	Sarrasin	3 200	3 500	3 800	4 100	4 350

(¹) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, la libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(²) Les conditions fixées dans l'accord conclu en 1981 entre la Communauté économique européenne et la république de Pologne au sujet des échanges dans le secteur ovin et caprin, complétées par celles définies dans l'accord de 1990, s'appliquent sauf en ce qui concerne les produits et quantités mentionnés respectivement dans le paragraphe 1 et le paragraphe 2 de l'accord de 1981, auxquels sont substitués les produits et quantités figurant dans la présente annexe.

(³) A l'exclusion des filets présentés séparément.

(⁴) Possibilité de convertir une quantité limitée.

(⁵) Dans l'hypothèse où la Pologne bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en Union soviétique ou dans des pays autres que la Tchécoslovaquie ou la Hongrie, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le Groupe des Vingt-quatre, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 3 650 tonnes.

(⁶) Dans l'hypothèse où la Pologne bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en Union soviétique ou dans des pays autres que la Tchécoslovaquie ou la Hongrie, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le Groupe des Vingt-quatre, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 6 000 tonnes.

(⁷) En équivalent-œuf séché (1 kg d'œufs liquides = 0,26 kg d'œufs séchés).

BIJLAGE Xc

Lijst van produkten zoals bedoeld in artikel 20, lid 4 ⁽¹⁾

ANNEXE Xc

Liste des produits visés à l'article 20, paragraphe 4 ⁽¹⁾

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0701 10 00	Pootaardappelen. — <i>Pommes de terre de semence</i>	290	5,6	320	4,2	340	2,8	370	2,8	400	2,8
0701 90 90	Aardappelen. — <i>Pommes de terre</i>	2 900	14,4	3 200	10,8	3 400	7,2	3 700	7,2	4 000	7,2
0703 10 11	Plantuitjes. — <i>Chapelets d'oignons</i> ...	210	9,6	230	7,2	250	4,8	270	4,8	290	4,8
0703 10 19	Uien. — <i>Oignons</i>	107 000	9,6	116 500	7,2	126 000	4,8	136 000	4,8	145 500	4,8
0703 10 90	Sjalotten. — <i>Echalotes</i>	1 100	9,6	1 200	7,2	1 300	4,8	1 500	4,8	1 500	4,8
0703 20 00	Knoflook. — <i>Aulx</i>	450	9,6	490	7,2	530	4,8	570	4,8	610	4,8
0703 90 00	Prei. — <i>Poireaux</i>	140	10,4	150	7,8	170	5,2	180	5,2	190	5,2
0704 10 10	Rode kool, witte kool. — <i>Choux</i>	550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750	6,8
0704 10 90	Bloemkool/broccoli. — <i>Choux-fleurs/</i> <i>brocolis</i>	}	9,6	}	7,2	}	4,8	}	4,8	}	4,8
0704 20 00	Brusselse spruitjes. — <i>Choux de</i> <i>Bruxelles</i>		12		9		6		6		6
0704 90 10	Witte en rode kool. — <i>Choux blancs/</i> <i>rouges</i>		12		9		6		6		6
0704 90 90	Andere. — <i>Autres</i>		12		9		6		6		6
0705 11 10	Kropsla. — <i>Laitues pommées</i>	}	10,4	}	7,8	}	5,2	}	5,2	}	5,2
0705 11 90	Kropsla. — <i>Laitues pommées</i>		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 19 00	Andere sla. — <i>Autres</i>		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 21 00	Witloof. — <i>Chicorée witloof</i>		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
ex 0706 10 00	Wortelen, vers of gekoeld. — <i>Carottes,</i> <i>fraîches ou réfrigérées</i>	550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750	6,8
0706 90 11	Knolselderij, vers of gekoeld. —	}	10,4	}	7,8	}	5,2	}	5,2	}	5,2
0706 90 19	<i>Céleris-raves, frais ou réfrigérés</i> ...		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0706 90 90	Wortelgroente, andere. — <i>Légumes à</i> <i>tubercules, autres</i>	180	13,6	200	10,2	210	6,8	230	6,8	250	6,8
0707 00 11	Komkommers. — <i>Concombres</i>	1 100	12,8	1 200	9,6	1 300	6,4	1 400	6,4	1 500	6,4

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0708 10 10	Erwten, vers. — <i>Pois, frais</i>	300	8	330	6	360	4	390	4	420	4
0708 20 10	Bonen, vers. — <i>Haricots, frais</i>		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0708 20 90	Bonen vers. — <i>Haricots, frais</i>		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0708 90 00	Andere peulgroenten. — <i>Autres légumes à cosse</i>		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0708 20 90	Bonen ⁽²⁾ . — <i>Haricots</i> ⁽²⁾	350	13,6	380	10,2	410	6,8	450	6,8	480	6,8
0709 51 50	Eekhoortjesbrood. — <i>Cèpes</i>	270	5,6	290	4,2	320	2,8	340	2,8	370	2,8
0709 60 10	Niet-scherpsmakende pepers. — <i>Poivrons</i>	120	7,2	130	5,4	140	3,6	150	3,6	160	3,6
0710 21 00	Erwten, bevroren. — <i>Pois, congelés</i> ...	1 600	14,4	1 750	10,8	1 900	7,2	2 050	7,2	2 200	7,2
0710 22 00	Bonen, bevroren. — <i>Haricots, congelés</i>	9 500	14,4	10 500	10,8	11 500	7,2	12 500	7,2	13 000	7,2
0710 29 00	Andere, bevroren. — <i>Autres, congelés</i>	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 30 00	Spinazie, bevroren. — <i>Epinards, congelés</i>	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 80 90	Andere groenten, bevroren. — <i>Autres légumes, congelés</i>	26 500	14,4	29 000	10,8	31 500	7,2	34 500	7,2	36 500	7,2
0710 90 00	Mengsels van groenten, bevroren. — <i>Mélanges de légumes, congelés</i>	1 350	14,4	1 500	10,8	1 600	7,2	1 750	7,2	1 850	7,2
0712 10 00	Aardappelen, gedroogd, in schijven gesneden. — <i>Pommes de terre en tranches, congelées</i>	130	12,8	140	9,6	150	6,4	170	6,4	180	6,4
0712 90 50	Wortelen, gedroogd. — <i>Carottes, congelées</i>	1 400	12,8	1 500	9,6	1 650	6,4	1 800	6,4	1 900	6,4
0713 10 11	Erwten, gedroogd, voor zaaidoeleinden. — <i>Pois séchés, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 10 19	Andere. — <i>Autres</i>		2		2		2		2		2
0713 20 10	Kekers, voor zaaidoeleinden. — <i>Poischiches, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 31 10	Bonen, voor zaaidoeleinden. — <i>Haricots, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 32 10	Bonen (<i>Phaseolus angularis</i> of <i>Vigna angularis</i> , voor zaaidoeleinden. — <i>Haricots « petits rouges », pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 33 10	Bonen (<i>Phaseolus vulgaris</i>), voor zaaidoeleinden. — <i>Haricots communs, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2
0713 39 10	Andere, voor zaaidoeleinden. — <i>Autres, pour l'ensemencement</i>		2		2		2		2		2

GN-code — Code NC	Omschrijving — Désignation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0808 10 91	Appelen, andere dan persappelen ⁽³⁾ . — <i>Pommes, autres qu'à cidre</i> ⁽³⁾	1 100	11,2	1 200	8,4	1 300	5,6	1 400	5,6	1 500	5,6
0808 10 93 ⁽⁴⁾			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0808 10 99 ⁽⁵⁾			4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
0809 40 11	Pruimen ⁽⁶⁾ . — <i>Prunes</i> ⁽⁶⁾	550	12	600	9	650	5	700	6	750	6
0809 40 19			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0811 10 11	Aardbeien ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾	850	20,8	950	15,6	1 000	10,4	1 100	10,4	1 150	10,4
0811 10 19	Aardbeien ⁽¹⁰⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽¹⁰⁾		20,8		15,6		10,4		10,4		10,4
0811 20 59	Bramen/moerbeien. — <i>Mûres de ronce / de mûrier</i>	10 500	12	11 500	9	12 500	6	14 000	6	14 500	6
0811 20 90	Andere. — <i>Autres</i>		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0811 90 50	Blauwe bosbessen (<i>Vaccinium myrtillus</i>). — <i>Myrtilles (fruits du Vaccinium myrtillus)</i>		12		9		6		6		6
0811 90 70	Blauwe bosbessen (<i>Vaccinium myrtilloides</i> en <i>Vaccinium angustifolium</i>). — <i>Fruits du Vaccinium</i>		3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
0811 90 90	Andere. — <i>Autres</i>		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0813 20 00	Pruimen, gedroogd. — <i>Pru(eaux séchées</i>	1 100	9,6	1 165	7,2	1 262	4,8	1 359	4,8	1 456	4,8
0813 50 19	Mengsels van noten of gedroogde vruchten, met pruimen. — <i>Mélanges de fruits avec pruneaux</i>		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 50 91	Mengsels van noten of gedroogde vruchten, geen pruimen of vijgen bevattend. — <i>Mélanges de fruits sans pruneaux ni figues</i>		8		6		4		4		4
0813 50 99	Andere. — <i>Autres</i>		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 30 00	Appelen, gedroogd. — <i>Pommes séchées</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 40 30	Peren, gedroogd. — <i>Poires séchées</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 50 11	Mengsels van noten of gedroogde vruchten, zonder pruimen. — <i>Mélanges de fruits sans pruneaux</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 50 30	Mengsels, uitsluitend bestaande uit noten. — <i>Mélanges sans fruits à coques</i>		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 10 00	Abrikozen, gedroogd. — <i>Abricots séchées</i>		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 10	Perziken, gedroogd. — <i>Pêches séchées</i>		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 80	Andere. — <i>Autres</i>		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4

GN-code — Code NC	Omschrijving — Designation des marchandises	Jaar 1 — Année 1		Jaar 2 — Année 2		Jaar 3 — Année 3		Jaar 4 — Année 4		Jaar 5 — Année 5	
		Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)	Hoeveelheid (ton)	Invoerrecht (%)
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
ex 2001 10 00	Komkommers, verduurzaamd. — <i>Con-</i> <i>serves de concombres</i>	1 400	17,6	1 500	13,2	1 650	8,8	1 800	8,8	1 900	8,8
0711 90 50	Paddestoelen ⁽⁷⁾ . — <i>Champignons</i> ⁽⁷⁾	28 840	10,8	29 680	9,6	31 080	8,4	32 480	8,4	33 880	8,4
2003 10 10	Paddestoelen, verduurzaamd ⁽⁷⁾ . — <i>Conserve de champignons</i> ⁽⁷⁾										
2005 40 00	Erwten. — <i>Pois</i>	270	19,2	300	14,4	320	9,6	340	9,6	370	9,6
2005 59 00	Bonen, niet gedopt. — <i>Haricots en</i> <i>grains</i>	1 100	19,2	1 200	14,4	1 300	9,6	1 418	9,6	1 500	9,6
ex 2007 99 31	Zure kersenjam ⁽⁸⁾ . — <i>Confitures de ce-</i> <i>risés acides</i> ⁽⁸⁾	1 100	24	1 200	18	1 300	12	1 400	12	1 500	12
2007 99 33	Aardbeienjam ⁽⁸⁾ . — <i>Confitures de frai-</i> <i>ses</i> ⁽⁸⁾										
2007 99 35	Frambozenjam ⁽⁸⁾ . — <i>Confitures de</i> <i>framboises</i> ⁽⁸⁾										
2008 80 50	Aardbeien ⁽⁹⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽⁹⁾	280	16	300	12	330	8	360	8	380	8
2008 80 70	Aardbeien ⁽⁹⁾ . — <i>Fraises</i> ⁽⁹⁾	2 700	19,2	2 900	14,4	3 200	9,6	3 400	9,6	3 700	9,6
2008 80 90	Aardbeien. — <i>Fraises</i>	150	18,4	160	13,8	180	9,2	190	9,2	200	9,2
2009 70 19	Appelsap, andere. — <i>Jus de pommes,</i> <i>autres</i>	6 000	33,6	6 500	25,2	7 000	16,8	7 600	16,8	8 200	16,8

⁽¹⁾ Onverminderd de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien de preferentiële regeling in het kader van deze bijlage wordt bepaald door de draagwijdte van de GN-codes. Wanneer « ex » GN-codes zijn vermeld, is de GN-code samen met de daarbij horende omschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling.

⁽²⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 2 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽³⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 2,4 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁴⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 2,3 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁵⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 1,4 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁶⁾ Toe te passen minimumrecht : minimaal 3 ecu per 100 kg nettogewicht.

⁽⁷⁾ voor deze GN-posten geldt de invoerregeling zoals vervat in Verordening (EEG) n° 1796/81.

⁽⁸⁾ Aanvullende heffing op suiker (AD S/Z), toe te passen bovenop het preferentiële recht.

⁽⁹⁾ Aanvullende heffing op suiker (2 AD S/Z), toe te passen bovenop het preferentiële recht.

⁽¹⁰⁾ Hiervoor geldt de minimuminvoerprijsregeling zoals vervat in het aanhangsel van bijlage VIIb.

⁽¹⁾ En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans le cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

⁽²⁾ Droit minimal applicable : minimum 2 écus/100 kg net.

⁽³⁾ Droit minimal applicable : minimum 2,4 écus/100 kg net.

⁽⁴⁾ Droit minimal applicable : minimum 2,3 écus/100 kg net.

⁽⁵⁾ Droit minimal applicable : minimum 1,4 écus/100 kg net.

⁽⁶⁾ Droit minimal applicable : minimum 3 écus/100 kg net.

⁽⁷⁾ Ces codes NC sont assujettis au régime d'importation défini dans le règlement (CEE) n° 1796/81 du Conseil.

⁽⁸⁾ Droit additionnel sucre (AD S/Z) applicable sur la base du taux de droit conditionnel.

⁽⁹⁾ Droit additionnel sucre (2 AD S/Z) applicable sur la base du taux de droit conditionnel.

⁽¹⁰⁾ Sous réserve du régime des prix minimaux à l'importation défini dans l'annexe de l'annexe VIIIb.

BIJLAGE XI**Landbouwprodukten (GN 01-24)**

De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op in deze bijlage opgenomen produkten van oorsprong uit de Gemeenschap worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst met 10 procentpunten verlaagd.

ANNEXE XI**Produits agricoles (NC 01-24)**

Les droits de douane applicables à l'importation en Pologne des produits originaires de la Communauté énumérés dans la présente annexe sont réduits de 10 points de pourcentage à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

0101 11 00	0406 90 91	0806 10 15	2005 70 00	2009 90 71
0102 10 00	0406 90 93	0806 10 19	2005 90 30	
0102 90 31	0406 90 97	0806 10 91	2005 90 50	2009 90 73
0103 10 00	0406 90 99	0806 10 99	2008 11 99	2009 90 79
0104 10 10		0806 20 11	2008 70 61	2009 90 91
0104 20 10	0602 20 10	0806 20 12	2008 70 69	2009 90 93
	0602 99 10	0806 20 18	2008 70 71	2009 90 99
0403 10 02		0806 20 91	2008 70 79	
0403 10 04	0701 10 00	0806 20 92	2008 70 91	2204 10 11
0403 10 06	0709 10 00	0806 20 98	2008 70 99	2204 10 19
0403 10 12	0709 60 10	0807 10 10	2009 11 11	2204 10 90
0403 10 14		0807 10 90	2009 11 19	2204 21 10
0403 10 16	0801 10 10	0807 20 00	2009 11 91	2204 21 21
0403 10 22	0801 10 90	0809 10 00	2009 11 99	2204 21 23
0403 10 24	0801 20 00	0809 30 00	2009 19 11	2204 21 25
0403 10 26	0801 30 00	0810 90 10	2009 19 19	2204 21 29
0403 10 32	0802 11 10	0813 40 10	2009 19 91	2204 21 31
0403 10 34	0802 11 90	0813 40 30	2009 19 99	2204 21 33
0403 10 36	0802 12 90	0813 40 50	2009 20 11	2204 21 35
0403 90 11	0802 21 00	0813 40 60	2009 20 19	2204 21 39
0403 90 13	0802 22 00	0813 40 80	2009 20 91	2204 21 41
0403 90 19	0802 40 00		2009 20 99	2204 21 49
0403 90 31	0802 90 10	1001 10 10	2009 30 11	2204 21 51
0403 90 33	0802 90 30	1001 10 90	2009 30 19	2204 21 59
0403 90 39	0802 90 90	1006 30 21	2009 30 01	2204 21 90
0403 90 51	0803 00 10	1006 30 23	2009 30 39	2204 30 10
0403 90 53	0803 00 90	1006 30 25	2009 30 51	2204 30 91
0403 90 59	0804 10 00	1006 30 27	2009 30 55	2204 30 99
0403 90 61	0804 20 10	1006 30 42	2009 30 59	
0403 90 63	0804 20 90	1006 30 44	2009 30 91	2301 10 00
0403 90 69	0804 30 00	1006 30 46	2009 30 95	2304 00 00
0406 30 39	0804 40 10	1006 30 48	2009 30 99	
0406 40 00	0804 40 90	1006 30 61	2009 40 11	
0406 90 13	0804 50 00	1006 30 63	2009 40 19	
0406 90 15	0805 10 11	1006 30 65	2009 40 30	
0406 90 17	0805 10 15	1006 30 67	2009 40 91	
0406 90 19	0805 10 19	1006 30 92	2009 40 93	
0406 90 23	0805 10 21	1006 30 94	2009 40 99	
0406 90 27	0805 10 25	1006 30 96	2009 60 11	
0406 90 31	0805 10 29	1006 30 98	2009 60 19	
0406 90 33	0805 10 31	1202 20 00	2009 60 51	
0406 90 35	0805 10 35	1209 21 00	2009 60 59	
0406 90 37	0805 10 39	1209 91 10	2009 60 71	
0406 90 39	0805 10 41	1209 91 90	2009 60 79	
0406 90 50	0805 10 45	1211 90 30	2009 60 90	
0406 90 61	0805 10 49	1211 90 50	2009 80 34	
0406 90 63	0805 10 70	1212 10 99	2009 80 39	
0406 90 69	0805 10 90		2009 80 80	
0406 90 71	0805 20 10	1509 10 90	2009 80 83	
0406 90 73	0805 20 30	1509 90 00	2009 80 85	
0406 90 75	0805 20 50	1515 11 00	2009 80 93	
0406 90 77	0805 20 70		2009 80 95	
0406 90 79	0805 20 90	1801 00 00	2009 80 99	
0406 90 81	0805 30 10		2009 90 41	
0406 90 83	0805 30 90	1902 20 10	2009 90 49	
0406 90 85	0805 40 00	1902 20 30	2009 90 51	
0406 90 89	0806 10 11		2009 90 59	

BIJLAGE XIIa**Betreffende artikel 44**

1. Verwerkende industrie, met inbegrip van brandstoffen en elektriciteit, metallurgie, elektrotechniek, vervoersuitrusting, chemie, bouwmaterialen, hout en papier, textiel, leder en kleding, en voedselverwerking; met uitsluiting van mijnbouw, de verwerking van edele metalen en edelstenen, de produktie van explosieven, ammunitie en wapentuig, de farmaceutische sector, de produktie van giftige stoffen, de produktie van gedistilleerd, hoogspanningsleidingen en vervoer door pijpleidingen.

2. Bouwsector.

ANNEXE XIIa**Concernant l'article 44**

1. Industrie manufacturière, notamment production de combustibles et d'électricité, industrie métallurgique, industrie électromécanique, production d'équipements de transport, industrie chimique, industrie des matériaux de construction, industrie du bois et du papier, industrie du textile, du cuir et du vêtement, industrie agro-alimentaire; à l'exclusion des activités minières, de l'ouvrage des métaux précieux et des pierres gemmes, de la production d'explosifs, d'armes et de munitions, de l'industrie pharmaceutique, de la production de substances toxiques, de la production d'alcools de distillation, des lignes électriques à haute tension et des transports par canalisations.

2. Construction.

BIJLAGE XIIb

Betreffende artikel 44

1. Mijnbouw, verwerking van edele metalen en edelstenen, produktie van explosieven, ammunitie en wapentuig, de farmaceutische sector, de produktie van giftige stoffen en de produktie van gedistilleerd.

2. Diensten

niet inbegrepen :

- financiële diensten als omschreven in bijlage XIIc,
- verhandelings- en agentuuractiviteiten in de sectoren vastgoed en natuurlijke hulpbronnen,
- juridische dienstverlening, juridisch advies in verband met zakelijke aangelegenheden en internationaal recht niet inbegrepen.

ANNEXE XIIb

Concernant l'article 44

1. Activités minières, ouvraison de métaux précieux et de pierres gemmes, production d'explosifs, d'armes et de munitions, industrie pharmaceutique, production de substances toxiques et production d'alcools de distillation.

2. Services

à l'exclusion :

- des services financiers définis dans l'annexe XIIc,
- des opérations et activités d'agent portant sur les biens immobiliers et les ressources naturelles,
- des services juridiques, à l'exception des activités de conseil juridique se rapportant aux affaires et au droit international.

BIJLAGE XIIc**Betreffende de artikelen 44, 45 en 49****FINANCIELE DIENSTEN****Financiële diensten : definitie**

Een financiële dienst is een dienst van financiële aard die door een financieel dienstverlener van een partij wordt aangeboden. Financiële diensten omvatten de volgende activiteiten :

A. Alle verzekeringsdiensten en daarmee verband houdende diensten

1. Directe verzekering (met inbegrip van medeverzekering)
 - (i) levensverzekering
 - (ii) niet-levensverzekering
2. Wederverzekering en retrocessie
3. Verzekeringsbemiddeling zoals diensten van makelaars en agenten
4. Ondersteunende diensten in de verzekeringssector zoals adviesverstrekking, actuariaat, risicobeoordeling en regeling van schade-eisen

B. Bankwezen en andere financiële diensten (verzekeringen niet inbegrepen)

1. Acceptatie van deposito's en andere terugbetaalbare middelen van het publiek
2. Alle soorten leningen, onder meer consumentenkrediet, hypotheekleningen, factorkrediet en financiering van commerciële transacties
3. Financiële leasing
4. Alle betalings- en geldovermakingsdiensten, met inbegrip van krediet- en betaalkaarten, reischekes en bankwissels
5. Garanties en verplichtingen
6. Verhandelen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, hetzij in de beurs, hetzij op de parallelmarkt, hetzij anderszins, van de volgende produkten :
 - a) geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, deposito-bewijzen, enz.)
 - b) deviezen
 - c) afgeleide produkten, zoals bij voorbeeld termijnen en opties
 - d) wisselkoers- en rentevoetinstrumenten, met inbegrip van produkten zoals ruiltransacties, termijnkoers-transacties, enz.
 - e) verhandelbare effecten
 - f) andere verhandelbare stukken en financiële activa, met inbegrip van ongemunt goud en zilver
7. Deelneming in de uitgifte van diverse soorten effecten, met inbegrip van het garanderen en plaatsen van effecten als agent (openbaar of particulier) en het verlenen van daarmee verband houdende diensten
8. Geldmakelaarsdiensten
9. Beheer van activa, bij voorbeeld van kasmiddelen of beleggingsportefeuilles, alle vormen van gezamenlijk investeringsbeheer, beheer van pensioenfondsen alsmede bewaargevings-, deposito- en trustdiensten
10. Vereffenings- en verrekeningsdiensten voor financiële activa met inbegrip van effecten, afgeleide produkten en andere verhandelbare stukken

ANNEXE XIIc**Concernant les articles 44, 45 et 49****SERVICES FINANCIERS****Services financiers: définition**

La notion de "services financiers" vise tout service à caractère financier proposé par les prestataires d'une des parties assurant de tels services. Elle recouvre les activités suivantes :

A. Tous les services d'assurance et activités assimilées

1. Assurance directe (y compris la co-assurance)
 - (i) Vie
 - (ii) Non vie
2. Réassurance et rétrocession
3. Activités des intermédiaires de l'assurance tels que courtiers et agents
4. Services auxiliaires de l'assurance, tels que services de conseil, d'actuariat, d'évaluation de risque et de règlement de sinistres

B. Les services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)

1. Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public
2. Prêts de toute nature, à savoir, entre autres, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage et le financement d'opérations commerciales
3. Crédit-bail financier
4. Services de paiements et de transferts monétaires, tels que cartes de crédit, de débit ou privatives, chèques de voyage et chèques bancaires
5. Garanties et engagements
6. Interventions pour le compte de clients, soit sur le marché boursier, le marché hors cote ou autres, à savoir :
 - a) instruments du marché monétaire (chèques, traites, certificats de dépôt, etc.)
 - b) devises
 - c) instruments dérivés, à savoir, entre autres, contrats à terme et options
 - d) taux de change et taux d'intérêt, dont les produits tels que swaps, contrats de garantie de taux, etc.
 - e) valeurs mobilières transmissibles
 - f) autres instruments et actifs financiers négociables, notamment réserves métalliques
7. Participation aux émissions de titres de toute nature, notamment souscription, placements (privés ou publics) en qualité d'agent et prestation des services se rapportant à ces émissions
8. Activités de courtier de change
9. Gestion de patrimoine, notamment gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion de placements collectifs, gestion de fonds de pension, services de garde, de dépôt ou de consignation
10. Services de règlement et de compensation d'actifs financiers tels que valeurs mobilières, instruments dérivés et autres instruments négociables

11. Advies en bemiddeling en andere ondersteunende financiële diensten in verband met de in punten 1 tot 10 genoemde activiteiten, met inbegrip van kredietreferenties en -analyse, onderzoek en advies in verband met investeringen en beleggingsportefeuilles, alsmede advies over aankopen en over bedrijfsreorganisatie en -strategie

12. Verstrekken en overdragen van financiële informatie, in financiële gegevensverwerking en bijbehorende software door andere financiële dienstverleners.

De volgende activiteiten zijn van de definitie van financiële uitgesloten :

a) activiteiten van centrale banken of andere overheidsinstellingen voor de tenuitvoerlegging van het monetair beleid of het wisselkoersbeleid

b) activiteiten die voor rekening of met de garantie van de regering worden uitgevoerd door centrale banken, overheidsinstanties, ministeries of openbare instellingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met die overheidslichamen mogen worden uitgevoerd

c) activiteiten die deel uitmaken van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid of van wettelijke pensioenregelingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met overheidslichamen of particuliere instellingen mogen worden uitgevoerd.

11. Services de conseil et autres services financiers auxiliaires se rapportant aux différentes activités énumérées aux points 1 à 10, notamment informations et évaluations sur dossiers de crédit, investigations et renseignements pour placements et constitution de portefeuille, conseils relatifs aux prises de participation, restructurations et stratégies de sociétés

12. Communication et transfert d'informations financières, activités de traitement de données financières et fourniture de logiciels spécialisés par les prestataires d'autres services financiers.

Sont exclus de la définition des services financiers, les activités suivantes :

a) Activités exercées par les banques centrales ou d'autres institutions publiques dans le cadre de politiques s'appliquent à la monnaie et aux taux de change.

b) Activités assurées par les banques centrales, les organismes, administrations ou institutions publics pour le compte ou sous la caution de l'Etat, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de ces collectivités publiques.

c) Activités s'inscrivant dans un système officiel de sécurité sociale ou de pension de vieillesse, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de collectivités publiques ou d'institutions privées.

BIJLAGE XIId**Betreffende artikel 44**

1. Aankoop van activa in staatsbezit waarvoor een privatiseringsproces aan de gang is
2. Bezit, gebruik, verkoop en verhuring van vastgoed
3. Verhandelings- en agentuuractiviteiten in de sectoren vastgoed en natuurlijke hulpbronnen
4. Juridische diensten, niet inbegrepen in bijlage XIIf
5. Hoogspanningsleidingen
6. Vervoer in pijpleidingen

ANNEXE XIId**Concernant l'article 44**

1. Achat d'actifs publics dans le cadre d'un processus de privatisation
2. Propriété, utilisation, vente et location de biens immobiliers
3. Opérations et activités d'agent se rapportant aux biens immobiliers ou aux ressources naturelles
4. Services juridiques exclus dans l'annexe XIIf
5. Lignes électriques à haute tension
6. Transports par canalisations

BIJLAGE XIIe

Betreffende artikel 44

1. Aankoop en verkoop van natuurlijke hulpbronnen
2. Aankoop en verkoop van landbouwgrond en bossen

ANNEXE XIIe

Concernant l'article 44

1. Achat et vente de ressources naturelles
2. Achat et vente de terrains agricoles et de forêts

BIJLAGE XIII

1. Artikel 66, lid 2, heeft betrekking op de volgende multilaterale verdragen :

— Berner-conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst in de Akte van Parijs van 24 juli 1971;

— Internationaal verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties, op 26 oktober 1961 in Rome ondertekend;

— Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening, in 1977 in Boedapest ondertekend en in 1980 gewijzigd;

— Protocol van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Madrid, 1989).

2. De Associatieraad kan besluiten dat artikel 66, lid 2, nog op andere multilaterale verdragen van toepassing is.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de verplichtingen die uit de volgende multilaterale verdragen voortvloeien :

— Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom in de Akte van Stockholm van 1967 (Unie van Parijs);

— Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken in de Akte van Stockholm van 1967 (Unie van Madrid);

— Verdrag inzake samenwerking bij octrooien, in 1970 in Washington ondertekend (Unie van de PCT).

4. Voor het verstrijken van de eerste fase dient Polen de voornaamste bepalingen van de Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Genève 1977, gewijzigd 1979), in zijn binnenlandse wetgeving te hebben overgenomen.

5. Voor de toepassing van punt 3 van deze bijlage en van de bepalingen van artikel 75, lid 1, betreffende intellectuele eigendom zijn de Overeenkomstsluitende Partijen Polen, de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, elk voor zover zij bevoegd zijn in aangelegenheden betreffende industriële, intellectuele of commerciële eigendom die onder die verdragen of onder artikel 75, lid 1, vallen.

6. De bepalingen van deze bijlage en van artikel 75, lid 1, betreffende intellectuele eigendom doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten inzake industriële, intellectuele en commerciële eigendom.

ANNEXE XIII

1. Le paragraphe 2 de l'article 66 vise les conventions multilatérales suivantes :

— convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques dans l'Acte de Paris du 24 juillet 1971;

— convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961;

— traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, signé à Budapest en 1977 et modifié en 1980;

— protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement internationale des marques (Madrid 1989).

2. Le conseil d'association peut décider que le paragraphe 2 de l'article 66 s'applique à d'autres conventions multilatérales.

3. Les parties contractantes expriment leur attachement au respect des obligations découlant des conventions multilatérales suivantes :

— convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle dans l'Acte de Stockholm de 1967 (Union de Paris);

— arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques dans l'Acte de Stockholm de 1967 (Union de Madrid);

— traité de coopération en matière de brevets, signé à Washington en 1970 (Union du PCT).

4. Avant la fin de la première phase, la Pologne aligne les dispositions de sa législation nationale sur les dispositions applicables de l'arrangement de Nice sur la classification internationale des produits et des services pour l'enregistrement des marques (Genève 1977, amendé en 1979).

5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 3 de la présente annexe et de celles de l'article 75 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle, les parties contractantes sont la Pologne ainsi que la Communauté économique européenne et ses Etats membres, chacune d'elles dans la mesure où elles sont compétentes pour les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale visées par ces conventions ou par l'article 75 paragraphe 1.

6. Les dispositions de la présente annexe et celles de l'article 75 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle s'appliquent sans préjudice des compétences exercées par la Communauté économique européenne et ses Etats membres dans les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale.